叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. H·g·威尔斯的世界(the World Of H.g. Wells) 000001

2. H·g·威尔斯的世界(the World Of H.g. Wells) 000002

3. H·g·威尔斯的世界(the World Of H.g. Wells) 000003

4. H·g·威尔斯的世界(the World Of H.g. Wells) 000004

5. H·g·威尔斯的世界(the World Of H.g. Wells) 000005

6. H·g·威尔斯的世界(the World Of H.g. Wells) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

H·G·威尔斯的世界(The World of H.G. Wells)

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]
THE **WORLD** **OF** **H** **.** **G** **.** **WELLS**
这 世界 的 H . G . 水井

H·G·威尔斯的世界

[baɪ]
BY
经过

经过

[væn] [wɪk] [brʊks]
VAN **WYCK** **BROOKS**
VAN 威克 布鲁克斯

范·威克·布鲁克斯

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['mɪtʃəl] ['kɛnərli]
MITCHELL **KENNERLEY**
米切尔 肯纳利

米切尔·肯纳利

-
MCMXV
-

1915年

[tuː; tə]
To
到

到

[mæks] ['lɪpɪt] ['lɑːrkɪn]
Max **Lippitt** **Larkin**
最大限度 利皮特 拉金

马克斯·利皮特·拉金

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[aɪ] . [ðə; ði][fɜːrst] [feɪz]
I **.** **The** **First** **Phase**
我 . 这 第一的 阶段

一、第一阶段

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[tɔːrdz] ['soʊʃəlɪz(ə)m]
Towards **Socialism**
向 社会主义

走向社会主义

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['soʊʃəlɪz(ə)m] " [truː] [ænd; ənd] [fɔːls]
Socialism **"** **True** **and** **False**
社会主义 " 真的 和 错误的

社会主义的真与假

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“IV.

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪkən]
The **Philosophy** **of** **the** **New** **Republican**
这 哲学 的 这 新的 共和党人

新共和党的哲学

[viː] . ['hjuːmən] ['neɪtʃər]
V **.** **Human** **Nature**
V . 人类 自然

五、人性

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['tʃæptər]
A **Personal** **Chapter**
一个 个人的 章

个人篇章

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [welz]
The **Spirit** **of** **Wells**
这 精神 的 威尔斯

威尔斯之灵

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pɔːz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

A	natural	pause	appears	to	have	come	in	the	career	of	Mr	.	H	.	G	.	Wells
一个	自然的	暂停	出现	到	有	来	在	这	职业	的	先生	.	H	.	G	.	威尔斯

.

:

.

H·G·威尔斯先生的职业生涯似乎出现了一段自然的停滞期。

['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,

After	so	many	years	of	travelling	up	and	down	through	time	and	space	,
后	所以	许多	年	的	旅行	向上	和	向下	通过	时间	和	空间	,

经过多年在时空穿梭之后，

[fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

familiarizing	himself	with	all	the	various	parts	of	the	solar	system	and
熟悉	他自己	和	全部	这	各种各样的	部分	的	这	太阳的	系统	和

['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɛpəks, 'iːpəks] ,

presenting	himself	imaginatively	at	all	the	various	geological	epochs	,
呈现	他自己	富有想象力	在	全部	这	各种各样的	地质	纪元	,

他熟悉了太阳系的各个组成部分，并以富有想象力的方式把自己呈现在各个地质时期。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

from	the	Stone	Age	to	the	end	of	the	world	,
从	这	石头	年龄	到	这	结尾	的	这	世界	,

从石器时代到世界末日，

[hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] [də'mestɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪt] [ænd; ənd]

he	has	for	good	and	all	domesticated	himself	in	his	own	planet	and
他	有	为了	好的	和	全部	家养的	他自己	在	他的	自己的	行星	和

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] .

point	of	time	.
观点	的	时间	.

他已经彻底地、完全地适应了他自己的星球和时代。

[ðɪs] ['grædʒuəl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sloʊɪŋ] [daʊn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

This	gradual	process	of	slowing	down	,	so	to	speak	,
这	逐渐地	过程	的	减速	向下	,	所以	到	说话	,

可以说，这是一个逐渐放缓的过程。

[hæd; həd] [bɪn] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

had	been	evident	from	the	moment	of	his	first	appearance	.
有	到过	明显	从	这	片刻	的	他的	第一的	外貌	.

从他第一次出场起，这一点就显而易见了。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [fækt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][rəu'mænsiz][ʌv; əv] ['saɪəns] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] ,

The	most	obvious	fact	about	his	romances	of	science	,	considered	as	a	series	,
这	最多	明显的	事实	关于	他的	浪漫故事	的	科学	,	经过考虑的	作为	一个	系列	,

他的科幻小说系列最显而易见的特点是：

[ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [mɔːr] ['nɪrli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['epək] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

is	that	each	one	more	nearly	approached	the	epoch	in	which	we	live	,
是	那	每个	一	更多的	几乎	接近	这	时代	在	哪个	我们	居住	,

也就是说，每一个时代都更接近我们所处的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epək] .

and	the	realities	of	this	epoch	.
和	这	现实	的	这	时代	.

以及这个时代的现实。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [diː] . - , - , ['witnist] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['roʊmæns][baɪ][ðə; ði] [taɪm]

From	the	year	A	.	D	.	802	,	701	,	witnessed	in	his	first	romance	by	the	Time
从	这	年	一个	.	D	.	-	,	-	,	目击者	在	他的	第一的	浪漫	经过	这	时间

['trævələr] ,

Traveller	,
游客	,

从公元802年，701年，在他的第一次浪漫故事中，时间旅行者见证了这一切。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekeɪd] ['oʊnli][soʊ] [rɪ'moʊt] [æz; əz]

we	found	ourselves	at	last	in	the	presence	of	a	decade	only	so	remote	as
我们	成立	我们自己	在	最后的	在	这	在场	的	一个	十年	仅有的	所以	偏僻的	作为

[ðæt]

that
那

我们最终发现自己置身于一个极其遥远的十年之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'fɔːlən] ['jʊrəp] .

of	the	war	which	has	now	befallen	Europe	.
的	这	战争	哪个	有	现在	发生	欧洲	.

这场如今席卷欧洲的战争。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['tendənsi] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəli] [mɑːrkt] .

A	similar	tendency	in	his	novels	has	been	equally	marked	.
一个	相似的	趋势	在	他的	小说	有	到过	同样地	标记	.

他的小说中也同样明显地体现了这种倾向。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

The	possibilities	of	science	and	socialism	have	received	a	diminishing	attention
这	可能性	的	科学	和	社会主义	有	已收到	一个	减少	注意力

['relətɪvli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

relatively	beside	the	possibilities	of	human	reaction	to	science	and	socialism	.
相对地	旁	这	可能性	的	人类	反应	到	科学	和	社会主义	.

与人类对科学和社会主义的反应的可能性相比，科学和社会主义的可能性受到的关注相对减少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv]

It	is	individual	men	and	women	,	and	the	motives	and	personalities	of
它	是	个人	男人	和	女性	,	和	这	动机	和	个性	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

individual	men	and	women	,
个人	男人	和	女性	,

这是指个体男女，以及个体男女的动机和个性。

[wɪtʃ] [naʊ] [kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] .

which	now	concern	him	.
哪个	现在	忧虑	他	.

现在这与他有关。

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['plænɪt][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

Still	retaining	the	entire	planet	as	the	playground	of	his	ideas	,
仍然	保留	这	全部的	行星	作为	这	操场	的	他的	想法	,

他仍然将整个地球视为他思想的试验场。

[stɪl] [ʌp'həuldɪŋ] ['saɪəns] [ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['hɪroʊz] ,

still	upholding	science	and	socialism	as	his	essential	heroes	,
仍然	维护	科学	和	社会主义	作为	他的	基本的	英雄	,

他仍然将科学和社会主义奉为他最崇高的事业。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [θruː] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]

he	has	been	driven	by	experience	to	approach	these	things	through	human	nature
他	有	到过	驱动	经过	经验	到	方法	这些	事物	通过	人类	自然

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

as	it	is	.
作为	它	是	.

他深受自身经历的启发，选择从人性的角度来处理这些问题。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['eseɪ] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [mɔːr] [drə'mætɪk] ['nɔvəltiz] :

In	a	recent	essay	he	has	told	us	not	to	expect	any	more	dramatic	novelties	:
在	一个	最近的	散文	他	有	讲述	我们	不是	到	预计	任何	更多的	戏剧性	新奇	:

他在最近的一篇文章中告诉我们，不要期待会有更多引人注目的新事物出现：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] ['saɪəns]

for	the	present	at	any	rate	our	business	must	be	to	make	science
为了	这	展示	在	任何	速度	我们的	商业	必须	是	到	制作	科学

[ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

and	socialism	feel	at	home	.
和	社会主义	感觉	在	家	.

至少就目前而言，我们的任务必须是让科学和社会主义和谐共处。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [meɪ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['epək] ,

Whether	or	not	this	may	stand	as	a	general	diagnosis	of	our	epoch	,
无论	或者	不是	这	可能	站立	作为	一个	一般的	诊断	的	我们的	时代	,

无论这是否可以作为我们这个时代的普遍诊断，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	a	remarkable	confession	with	regard	to	his	own	place	in	it	.
它	是	一个	卓越	忏悔	和	看待	到	他的	自己的	地方	在	它	.

这是一份非比寻常的坦白，因为它关乎他自身在其中的位置。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	it	signifies	nothing	less	than	that	he	has	reached	the	limit	of	his
为了	它	表示	没有什么	较少的	比	那	他	有	达到	这	限制	的	他的

[oʊn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ,

own	circle	of	ideas	and	finished	his	own	pioneering	,
自己的	圆圈	的	想法	和	完成的	他的	自己的	开创性的	,

因为这无异于表明他已经达到了自己思想领域的极限，完成了自己的开拓性工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	his	work	for	the	future	will	be	to	relate	the	discoveries	of	his
和	那	他的	工作	为了	这	未来	将要	是	到	涉及	这	发现	的	他的

[juːθ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] .

youth	with	human	experience	.
青年	和	人类	经验	.

他未来的工作将是将他年轻时的发现与人类经验联系起来。

[hiː; hi][ɪz][noʊ]

He	is	no
他	是	不

他并非

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[lɔːŋgər] [ə; eɪ] " [nuː] [vɔɪs] " ; [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [biˈlɔŋz] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [tuː; tə] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

longer	a	"	new	voice	"	;	his	work	belongs	,	for	good	or	ill	,	to	history
更长	一个	"	新的	嗓音	"	;	他的	工作	属于	,	为了	好的	或者	患病的	,	到	历史

[ænd; ənd] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

and	literature	,
和	文学	,

他不再是"新锐作家"；无论好坏，他的作品都属于历史和文学范畴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈprez(ə)nts] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmənɪst] .

and	he	presents	himself	from	this	time	forward	as	a	humanist	.
和	他	礼物	他自己	从	这	时间	向前	作为	一个	人文主义者	.

从此以后，他把自己塑造成一位人道主义者。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈpɑːstʃər] [welz] [dʌz] [nɑːt] [stænd] [əˈloʊn] .

In	this	new	posture	Wells	does	not	stand	alone	.
在	这	新的	姿势	威尔斯	做	不是	站立	独自的	.

在这种新的姿态下，威尔斯不再孤身一人。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃmən] [ðæt] [noʊz] [nɑːt] [ˈɑːksfərd] ,

He	is	typical	of	an	entire	generation	of	Englishmen	that	knows	not	Oxford	,
他	是	典型的	的	一个	全部的	一代	的	英国人	那	知道	不是	牛津	,

他代表了整整一代不了解牛津的英国人。

[ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈmuːvmənts]

a	generation	which	has	been	busy	with	all	manner	of	significant	movements
一个	一代	哪个	有	到过	忙碌的	和	全部	方式	的	重要的	移动

[ænd; ənd] [disˈkʌvəriz] ,

and	discoveries	,
和	发现	,

这是忙于各种重大运动和发现的一代人，

[tuː] [ˈbɪzi] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌhjuːmənˈkaɪnd] .

too	busy	indeed	to	relate	them	to	the	common	reason	of	humankind	.
也	忙碌的	的确	到	涉及	他们	到	这	常见的	原因	的	人类	.

确实太忙了，根本无暇将它们与人类的共同理由联系起来。

[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [jɪrz] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˌækəˈdemɪk] " [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊtˌlɔd] ; [ˈnætʃ(ə)rəli] [soʊ] ,

During	these	years	the	word	"	academic	"	has	been	outlawed	;	naturally	so	,
期间	这些	年	这	单词	"	学术的	"	有	到过	被禁止的	;	自然	所以	,

这些年来，"学术的"这个词被禁用了；这自然是理所当然的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌækəˈdemɪk] [maɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [daɪˈdʒestɪv] [ˈsɪstəm] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈbɑːdi] :

for	the	academic	mind	is	to	the	creative	mind	what	the	digestive	system	is	to	the	human	body	:
为了	这	学术的	头脑	是	到	这	有创造力的	头脑	什么	这	消化	系统	是	到	这	人类	身体	:

学术思维之于创造性思维，犹如消化系统之于人体：

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈeksərsaɪz] [mʌst; məst] [prɪˈsiːd] [ɪts] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

a	period	of	energetic	exercise	must	precede	its	operation	.
一个	时期	的	精力充沛	锻炼	必须	先于	它是	手术	.

必须先进行一段时间的积极锻炼才能使其发挥作用。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][ðæt][aɪ'diːəz][meɪ][biː; bi][ɪn'kɔːrpəreɪtɪd][ɪn][sə'saɪəti][ðeɪ][mʌst; məst][səb'mɪt]

But	in	order	that	ideas	may	be	incorporated	in	society	they	must	submit
但	在	命令	那	想法	可能	是	公司	在	社会	他们	必须	提交

[ðəm'selvz][æt; ət][ðə; ði][raɪt]['moʊmənt][tuː; tə][ðoʊz][daɪ'dʒestɪv]['prɑːsesɪz][baɪ][wɪtʃ][ðeɪ][ɑːr; ər]

themselves	at	the	right	moment	to	those	digestive	processes	by	which	they	are
他们自己	在	这	正确的	片刻	到	那些	消化	流程	经过	哪个	他们	是

['lɪkwɪfaɪd][ænd; ənd][trænz'mɪtɪd][θruː][ðə; ði][veɪnz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['veriəs]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

liquefied	and	transmitted	through	the	veins	to	all	the	various	members	of	the
液化的	和	传输	通过	这	静脉	到	全部	这	各种各样的	成员	的	这

['kɑːmən]['ɔːrgənɪzəm] .

common	organism	.
常见的	生物	.

但是，为了使思想能够融入社会，它们必须在适当的时机接受消化过程，通过消化过程液化，并通过血管输送到共同有机体的各个成员。

['dʊrɪŋ][ðə; ði][læst]['twenti]['jɪrz]['mɑːdərn][θɔːt][hæz; həz][bɪn]['dɑːmɪneɪtɪd][tuː; tə][æn; ən]

During	the	last	twenty	years	modern	thought	has	been	dominated	to	an
期间	这	最后的	二十	年	现代的	想法	有	到过	占主导地位	到	一个

[ɪk'strɔːrdəneri][dɪ'griː][baɪ][men][huː][hæv; həv][bɪn]['edʒukeɪtɪd]['soʊlli][θruː][ðə; ði]['muːvmənts][ɪn]

extraordinary	degree	by	men	who	have	been	educated	solely	through	the	movements	in
非凡的	程度	经过	男人	WHO	有	到过	受过教育	仅	通过	这	移动	在

[wɪtʃ][ðeɪ]

which	they
哪个	他们

在过去的二十年里，现代思想在很大程度上被那些仅仅通过他们所参与的运动而接受教育的人所主导。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt] : ['seldəm][hæz; həz][ðer; ðər][bɪn][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['hektɪk][æn; ən]

have	taken	part	:	seldom	has	there	been	so	universal	and	so	hectic	an
有	已采取	部分	:	很少	有	那里	到过	所以	普遍的	和	所以	忙碌的	一个

[ɪm'pɪrɪsɪzəm] .

empiricism	.
经验主义	.

参与其中的人：很少有如此普遍和如此热烈的经验主义。

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][ðə; ði][weɪ][ðə; ði][ɜːrθ][muːvz] .

But	this	is	the	way	the	earth	moves	.
但	这	是	这	方式	这	地球	移动	.

但地球就是这样运转的。

[laɪk][æn; ən]['ɪntʃwɜːrm][ˌaɪ 'tiː]['dʌbəlz][ɪt'self][ʌp][æt; ət]['ɪntərvlz][ænd; ənd][ðen]['grædʒuəli]['stretʃɪz]

Like	an	inchworm	it	doubles	itself	up	at	intervals	and	then	gradually	stretches
喜欢	一个	尺蠖	它	双打	本身	向上	在	间隔	和	然后	逐步地	伸展

[ɪt'self][streɪt][ə'gen] .

itself	straight	again	.
本身	直的	再次	.

它像尺蠖一样，时不时地蜷缩成一团，然后逐渐伸直。

[ðə; ði][hoʊl][ˌnaɪn'tiːnθ]['sentʃəri] , [ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][tein] ,

The	whole	nineteenth	century	,	according	to	Taine	,
这	所有的	第十九	世纪	,	根据	到	泰恩	,

根据泰纳的说法，整个十九世纪

[wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [aɪ'di:əz] [kən'kɔktid] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

was	occupied	in	working	out	two	or	three	ideas	concocted	in	Germany	during	the
曾是	占领	在	在职的	出去	二	或者	三	想法	捏造的	在	德国	期间	这

[nəˌpoʊli'ɑ:nɪk] ['ɪrə] .

Napoleonic	era	.
拿破仑时代	时代	.

他当时正忙于研究拿破仑时代在德国提出的两三个想法。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] [in'veiʒənz] [ænd; ənd][ˌækə'demɪk] [səb'vɜ:rʒn] .

History	is	a	succession	of	Gothic	invasions	and	academic	subversions	.
历史	是	一个	演替	的	哥特	入侵	和	学术的	颠覆	.

历史就是一连串的哥特式入侵和学术颠覆。

[ˌaɪ 'ti:][ma:rks][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪrəz] [wɪtʃ] [pər'petʃuəli] [ˌoʊvər'læp][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]

It	marks	the	end	of	one	of	those	eras	which	perpetually	overlap	one	another	in
它	标记	这	结尾	的	一	的	那些	时代	哪个	永恒地	重叠	一	其他	在

['veriəs] [gru:ps] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd]['saɪkəlz][ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['vɪzəgɑ:θs] [hæv; həv]

various	groups	of	men	and	cycles	of	thought	that	our	own	Visigoths	have
各种各样的	团体	的	男人	和	循环	的	想法	那	我们的	自己的	西哥特人	有

[kə'pɪtʃəˌleɪtid] .

capitulated	.
投降了	.

它标志着一个时代的结束，这个时代在不同人群和思想循环中不断相互重叠，而我们自己的西哥特人已经屈服于这个时代。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'mi:diət] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ri'læksiz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

As	the	pressure	of	their	own	immediate	points	of	view	relaxes	and	they
作为	这	压力	的	他们的	自己的	即时	积分	的	看法	放松	和	他们

[si:s] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

cease	to	identify	their	own	progress	with	the	progress	of	men	in	general	,
停止	到	确认	他们的	自己的	进步	和	这	进步	的	男人	在	一般的	,

随着他们自身观点的压力逐渐缓解，他们不再将自身的进步与人类整体的进步联系起来，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [pər'hæps] [les] ['straɪkɪŋ] [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] .

they	become	perhaps	less	striking	but	certainly	more	useful	.
他们	变得	也许	较少的	引人注目	但	当然	更多的	有用	.

它们或许不再那么引人注目，但肯定更有用了。

[ɪn'tensli] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [in'venʃənz] , ['brɪliəntli] ['gɪftɪd]

Intensely	preoccupied	with	contemporary	ideas	and	inventions	,	brilliantly	gifted
强烈地	心事重重	和	当代的	想法	和	发明	,	精彩	天才

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	full	of	life	,
和	满的	的	生活	,

他全心投入于当代思想和发明，才华横溢，充满活力。

[ði:z] ['lidər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

these	leaders	of	thought	were	more	innocent	of	literature	and
这些	领导人	的	想法	是	更多的	清白的	的	文学	和

['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] [freʃ] - [mæn] .

history	than	a	fresh	-	man	.
历史	比	一个	新鲜的	-	男人	.

这些思想领袖对文学和历史的了解还不如一个大一新生。

[bəuθ] [welz] [ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] [hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [θru:'aʊt] [ðer; ðər][moʊst]

Both	Wells	and	Bernard	Shaw	have	confessed	that	throughout	their	most
两个都	威尔斯	和	伯纳德	肖	有	坦白	那	自始至终	他们的	最多

['æktɪv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kɝ'ɪrz] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪn'stɪŋktɪvli]

active	intellectual	careers	they	believed	instinctively
积极的	知识分子	职业生涯	他们	相信	本能地

威尔斯和萧伯纳都承认，在他们最活跃的学术生涯中，他们都凭直觉相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðæt] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [krə'nɑːlədʒi] .
that progress was mainly a matter of chronology .
那 进步 曾是 主要 一个 事情 的 时间顺序 .

这一进展主要取决于时间顺序。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [welz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ['mɪrli] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz]
To discover the future Wells considered it necessary merely to set his
到 发现 这 未来 威尔斯 经过考虑的 它 必要的 仅仅 到 放 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ;
imagination at work on Chicago and multiply it by a thousand ;
想像力 在 工作 在 芝加哥 和 乘 它 经过 一个 千 ;

威尔斯认为，要发现未来，只需将他的想象力应用于芝加哥，然后将其放大一千倍即可；

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ʃɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " ['betər] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] "
while the famous remark of Shaw that he was " better than Shakespeare "
尽管 这 著名的 评论 的 肖 那 他 曾是 " 更好的 比 莎士比亚 "
[spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ,
sprang from his assumption that ,
弹簧 从 他的 假设 那 ,

萧伯纳那句著名的"我比莎士比亚更优秀"的言论，源于他的一个假设：

['lɪvɪŋ] [θriː] ['sentʃəriz] ['leɪtər] , [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [stʊd] ([æz; əz] [ə; eɪ] [dwɔːrf] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz])
living three centuries later , he naturally stood (as a dwarf , in his own phrase)
活的 三 几个世纪 之后 , 他 自然 站立 (作为 一个 矮人 , 在 他的 自己的 短语)
[ə'pɑːn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['ʃəuldəz] .
upon Shakespeare's shoulders .
之上 莎士比亚的 肩膀 .

生活在三个世纪之后，他自然而然地（用他自己的话说，就像个侏儒一样）站在莎士比亚的肩膀上。

[ðɪs] [ˌnɑːˌiːv'teɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn]
This naïveté placed them at the mercy of literature , as they soon
这 天真 放置 他们 在 这 怜悯 的 文学 , 作为 他们 很快
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

这种天真使他们受制于文学，他们很快就发现了这一点。

['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ʃɔz] ['kɑːzmoʊs] [wen] [fɔːr; fər]
Everyone knows the change that came over Bernard Shaw's cosmos when for
每个人 知道 这 改变 那 来了 超过 伯纳德 肖氏 宇宙 什么时候 为了
[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

每个人都知道，当萧伯纳的世界第一次发生巨变时，它发生了怎样的变化。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [riːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [prɪ] - [dɑːr'wɪniən] [fɪ'lɒsəfəz] :
a few years ago , he read two or three pre - Darwinian philosophers :
一个 很少 年 前 , 他 读 二 或者 三 预 - 达尔文主义 哲学家 :

几年前，他读过两三位达尔文之前的哲学家的著作：

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɑːp] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]
one could almost have heard a pin drop when he stopped talking about being
一 可以 几乎 有 听到 一个 别针 降低 什么时候 他 停止 说 关于 存在
['betər] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] .
better than Shakespeare .
更好的 比 莎士比亚 .

当他不再谈论自己比莎士比亚更优秀时，现场几乎鸦雀无声。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪrɪəns] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [welz] ,

A	similar	experience	,	exhibited	in	his	books	,	has	befallen	Wells	,
一个	相似的	经验	,	展出	在	他的	图书	,	有	发生	威尔斯	,

威尔斯在他的书中也描写了类似的经历。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ri:dɪŋ] [hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'gresɪv]

and	there	is	no	doubt	that	reading	has	contributed	to	the	progressive
和	那里	是	不	怀疑	那	阅读	有	贡献	到	这	进步

['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

modesty	of	his	point	of	view	.
谦逊	的	他的	观点	的	看法	.

毫无疑问，阅读促进了他观点的逐渐谦逊。

[i:tʃ] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [əb'zɔ:rbd] [hæz; həz] [left] [ɪts][mɑ:rk]

Each	monument	of	historic	experience	that	he	has	absorbed	has	left	its	mark
每个	纪念碑	的	历史性	经验	那	他	有	吸收	有	左边	它是	标记

[ɑ:n][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

他所经历的每段历史，都给他留下了深刻的印记。

['ræbə,leiz] , [,mækiə'veli] , ['pleɪtoʊ] , [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] ,

Rabelais	,	Machiavelli	,	Plato	,	incorporated	at	regular	intervals	in	his	own	work	,
拉伯雷	,	马基雅维利	,	柏拉图	,	公司	在	常规的	间隔	在	他的	自己的	工作	,

[hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli]

have	certainly
有	当然

拉伯雷、马基雅维利、柏拉图，他们的作品中不时穿插着他们的观点，这无疑对他有所裨益。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [les] ['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] [les] [drə'mætɪk] .

contributed	to	make	him	less	agile	and	less	dramatic	.
贡献	到	制作	他	较少的	敏捷	和	较少的	戏剧性	.

这导致他变得不那么敏捷，也不那么富有戏剧性。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [poʊst] - ['prændiəl]['moʊmənts][tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Let	us	take	advantage	of	these	post	-	prandial	moments	to	survey	some	of
让	我们	拿	优势	的	这些	邮政	-	餐前	时刻	到	民意调查	一些	的

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:k] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

the	remarkable	ideas	which	have	been	added	to	the	general	stock	during	this
这	卓越	想法	哪个	有	到过	额外	到	这	一般的	库存	期间	这

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

让我们利用餐后这段时间，来了解一下这段时间以来涌现的一些杰出思想。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['keɪtoʊ] ,

After	the	fashion	of	Cato	,
后	这	时尚	的	卡托	,

效仿卡托的风格，

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] [hæv; həv] [kʌm] [leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [gri:k]

Bernard	Shaw	and	H	.	G	.	Wells	have	come	late	to	the	study	of	Greek
伯纳德	肖	和	H	.	G	.	威尔斯	有	来	晚的	到	这	学习	的	希腊语

.

:
.

萧伯纳和H·G·威尔斯学习希腊语的时间都比较晚。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [riːd] ['pleɪtoʊ][æt; ət] ['fɪfti] ,

Bernard	**Shaw**	**read**	**Plato**	**at**	**fifty**	**,**
伯纳德	肖	读	柏拉图	在	五十	,

萧伯纳五十岁时读了柏拉图。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] [welz] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [steɪt] ['evriwʌn] [wɪl]

and	**in**	**his**	**latest**	**book**	**Wells**	**has**	**insisted**	**that**	**in**	**the**	**Great**	**State**	**everyone**	**will**
和	在	他的	最新的	书	威尔斯	有	坚持	那	在	这	伟大的	状态	每个人	将要

['stʌdi] [griːk] .

study	**Greek**	**.**
学习	希腊语	.

威尔斯在他的最新著作中坚持认为，在这个伟大的国家里，每个人都将学习希腊语。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['sɪgnɪfaɪ] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæt] [ðiːz] ['autˌraidəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdərn][maɪnd][hæv; həv]

Nothing	**could**	**signify**	**more**	**plainly**	**that**	**these**	**outriders**	**of**	**the**	**Modern**	**Mind**	**have**
没有什么	可以	表示	更多的	显然	那	这些	护卫队	的	这	现代的	头脑	有

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

come	**to**	**a**	**halt**	**and**	**wish**	**to**	**connect**	**themselves**	**with**	**tradition**	**,**
来	到	一个	停止	和	希望	到	连接	他们自己	和	传统	,

没有什么比这更清楚地表明，这些现代思想的先锋们已经停下脚步，希望回归传统。

[wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][grænd]

with	**history**	**,**	**with**	**literature**	**,**	**with**	**religion**	**,**	**with**	**the**	**grand**
和	历史	,	和	文学	,	和	宗教	,	和	这	盛大

['kɜːrənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] .

current	**of**	**human**	**experience**	**.**
当前的	的	人类	经验	.

与历史、文学、宗教、人类经验的宏大潮流息息相关。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ['fɔːrsɪz] ,

Having	**been**	**for**	**so**	**long**	**experimenting**	**with**	**new**	**and**	**untried**	**forces**	**,**
拥有	到过	为了	所以	长的	实验	和	新的	和	未经尝试	力量	,

由于长期以来一直在尝试使用新的、未经检验的力量，

['ʃɑːrpli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,

sharply	**separated**	**from**	**what**	**is**	**received**	**and**	**understood**	**,**
尖锐地	分开	从	什么	是	已收到	和	理解	,

与人们所接收和理解的内容截然不同，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['lændmɑːks] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [meɪn]

they	**should**	**be**	**related**	**to**	**the**	**familiar**	**landmarks**	**and**	**connected**	**with**	**the**	**main**
他们	应该	是	有关的	到	这	熟悉的	地标	和	连接	和	这	主要的

[striːm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

stream	**of**	**English**	**thought**	**and**	**literature**	**.**
溪流	的	英语	想法	和	文学	.

它们应该与人们熟悉的标志性建筑相关，并与英国思想和文学的主流相联系。

[groʊ'tesk] [ænd; ənd]['vaɪələnt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪr] ,

Grotesque	**and**	**violent**	**as**	**it**	**may**	**at**	**first**	**appear**	**,**
怪诞	和	暴力	作为	它	可能	在	第一的	出现	,

虽然乍看之下可能显得怪诞而暴力，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [welz] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [pleɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

I	**believe**	**that**	**in**	**the**	**future**	**Wells**	**will**	**be**	**thought**	**of**	**as**	**having**	**played**	**toward**	**his**
我	相信	那	在	这	未来	威尔斯	将要	是	想法	的	作为	拥有	玩	朝向	他的

[oʊn]

own
自己的

我相信，将来人们会认为威尔斯为自己的目标而战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['epək] [ə; eɪ][pɑːrt] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [pleɪd] [baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] .
epoch a part very similar to that played by Matthew Arnold .
时代 一个 部分 非常 相似的 到 那 玩 经过 马修 阿诺德 .

epoch 的角色与 Matthew Arnold 扮演的角色非常相似。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'moʊtnəs] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːləti] ,
I say this with full recognition of their remoteness in personal quality ,
我 说 这 和 满的 认出 的 他们的 偏远 在 个人的 质量 ,

我这么说，完全承认他们在个人品质上与我相差甚远。

['rekəgnaiziŋ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][də'rekt]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ə'tæk] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs]
recognizing also the difference in their direct objects of attack , in the precise
识别 还 这 不同之处 在 他们的 直接的 对象 的 攻击 , 在 这 精确的
['kɔːzɪz] [ðeɪ] [ʌp'hoʊld] .
causes they uphold .
原因 他们 坚持 .

同时认识到他们直接攻击的对象以及他们所支持的具体事业之间的差异。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['vɪvɪd] [ˌpɜˑːsə'nælɪtiːz] — [welz] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wʌn] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ? —
One thinks of these two vivid personalities — Wells — how shall one picture him ? —
一 思考 的 这些 二 生动 个性 — 威尔斯 — 如何 将 一 图片 他 ? —
[ænd; ənd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] ,
and Matthew Arnold ,
和 马修 阿诺德 ,

人们会想到这两位个性鲜明的人物——威尔斯——该如何描绘他的形象呢？——以及马修·阿诺德，

[ðæt] [suː'pɜːrb] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪŋ] [hændz] —
that superb middle - class gentleman with his great face and deprecating hands —
那 高超 中间 - 班级 绅士 和 他的 伟大的 脸 和 弃用 双手 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz] ['ɪnstəntli] ['luːdɪkrəs] .
and the comparison is instantly ludicrous .
和 这 比较 是 即刻 荒谬 .

那位英俊潇洒、面容俊朗、双手谦卑的优秀中产阶级绅士——这样的比较立刻显得荒谬可笑。

[ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [trend] [ʌv; əv] ['ɑːrnəldz] ['soʊʃ(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz]['ænti] - [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]
In reality the entire trend of Arnold's social criticism was anti - individualistic
在 现实 这 全部的 趋势 的 阿诺德的 社会的 批评 曾是 反对 - 个人主义
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ]['soʊʃəlɪz(ə)m] .
and in a straight line with socialism .
和 在 一个 直的 线 和 社会主义 .

实际上，阿诺德的社会批判整体趋势是反个人主义的，并且与社会主义一脉相承。

[siːn] [ˌretrə'spektɪvli] [ðə; ði] [meɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [welz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['eni]
Seen retrospectively the main work of Wells has not been to promote any
已见 回顾性地 这 主要的 工作 的 威尔斯 有 不是 到过 到 推动 任何
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['dɑːktrɪn] ,
intellectual or economic doctrine ,
知识分子 或者 经济的 教义 ,

回顾来看，威尔斯的主要工作并非在于宣扬任何思想或经济学说。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
but to alter the English frame of mind .
但 到 改变 这 英语 框架 的 头脑 .

但是为了改变英国人的思维方式。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	function	of	each	of	these	men	has	been	to	bring	home	to	the	English
这	功能	的	每个	的	这些	男人	有	到过	到	带来	家	到	这	英语

[maɪnd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] [nɑ:t] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

mind	a	range	of	ideas	not	traditional	in	it	.
头脑	一个	范围	的	想法	不是	传统的	在	它	.

这些人的作用都是将一系列非英国传统思想带入英国人的思想中。

[ɪn'di:d] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [hoʊldz] ([ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌns] ['oʊvər]) [nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə]

Indeed	this	comparison	holds	(	the	shock	once	over	)	not	merely	with	regard	to
的确	这	比较	持有	(	这	震惊	一次	超过	)	不是	仅仅	和	看待	到

[ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

their	general	function	,
他们的	一般的	功能	,

事实上，这种比较（震惊过后）不仅在它们的总体功能方面成立，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [spə'sɪfɪk] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

but	in	their	specific	attitude	toward	most	of	the	branches	of	thought	and
但	在	他们的	具体的	态度	朝向	最多	的	这	分支	的	想法	和

['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sɜ:rnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] .

action	they	have	concerned	themselves	with	.
行动	他们	有	担心的	他们自己	和	.

但在他们所关注的大多数思想和行动领域中，他们的具体态度却截然不同。

[welz] [ɑ:n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɑ:n] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɑ:n] ['pɑ:lətɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Wells	on	Education	,	on	Criticism	,	on	Politics	and	the
威尔斯	在	教育	,	在	批评	,	在	政治	和	这

威尔斯论教育、论批评、论政治以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['nɑ:strəm] [ʌv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] , [welz] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒən] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'gændə] [ʌv; əv] ['ɑ:rnəld] .

nostrums	of	Liberalism	,	Wells	even	on	Religion	continues	the	propaganda	of	Arnold	.
秘方	的	自由主义	,	威尔斯	甚至	在	宗教	继续	这	宣传	的	阿诺德	.

自由主义的灵丹妙药，威尔斯甚至在宗教问题上也延续了阿诺德的宣传。

['evriwer] [ɪn] [ði:z] [soʊ] [ˌsu:pər'fɪʃəli] [dɪ'sɪmɪlər] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [faɪn]

Everywhere	in	these	so	superficially	dissimilar	writings	is	exhibited	the	same	fine
到处	在	这些	所以	表面上	不同的	著作	是	展出	这	相同的	美好的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

dissatisfaction	,
不满	,

在这些表面上截然不同的作品中，处处都流露出同样的微妙不满。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ɪn] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] ['stændərdz] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['hi:tɪd] ['bʌŋglɪŋ] ,

the	same	faith	in	ideas	and	standards	,	the	same	dislike	of	heated	bungling	,
这	相同的	信仰	在	想法	和	标准	,	这	相同的	不喜欢	的	加热	笨拙	,

['plʌndʒɪŋ] , ['wɪlflnəs] ,

plunging	,	wilfulness	,
骤降	,	任性	,

对理念和标准的同样信念，对鲁莽行事、贸然行事和任性妄为的同样厌恶，

[ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] ; ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ,

and	confusion	;	even	the	same	predominant	contempt	for	most	things	that	are	,
和	困惑	;	甚至	这	相同的	主要的	鄙视	为了	最多	事物	那	是	,

以及困惑；甚至对大多数事物普遍存在的蔑视，

[ðə; ði] [seɪm] ['kerf(ə)l] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] .

the	same	careful	vagueness	of	ideal	.
这	相同的	小心	模糊性	的	理想的	.

同样的谨慎模糊的理想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrnəld] [huː] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋglənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ænd; ənd]

It	was	Arnold	who	passed	his	life	in	trying	to	make	England	believe	in	and
它	曾是	阿诺德	WHO	通过了	他的	生活	在	尝试	到	制作	英格兰	相信	在	和

[ækt][ə'pɑːn][aɪ'diːəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['mʌdlɪŋ] [θruː] ,

act	upon	ideas	instead	of	"	muddling	through	,
行为	之上	想法	反而	的	"	混乱	通过	,

阿诺德毕生致力于让英国相信并践行各种理念，而不是“得过且过”。

" [huː] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd]

"	who	never	wearied	of	holding	up	the	superiority	of	everything	French	and
"	WHO	绝不	疲惫	的	保持	向上	这	优势	的	一切	法语	和

['evriθɪŋ] ['dʒɜːrmən][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

everything	German	to	everything	English	,
一切	德语	到	一切	英语	,

“他从不厌倦地宣称法国和德国的一切事物都优于英国的一切事物。”

[huː] [ə'dɑːptɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [freɪz] [ə'baʊt] " ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][ɪn] [ðəm'selvz]

who	adopted	into	his	own	language	that	phrase	about	"	seeing	things	as	in	themselves
WHO	已采用	进入	他的	自己的	语言	那	短语	关于	"	看到	事物	作为	在	他们自己

[ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

they	really	are	.
他们	真的	是	.

他将“看清事物本来的样子”这句话融入了自己的语言中。

" [riːd] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərəl] [præk'tɪʃənəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [prɪ'saɪs]

"	Read	his	chapter	on	Our	Liberal	Practitioners	and	you	will	find	the	precise
"	读	他的	章	在	我们的	自由派	从业者	和	你	将要	寻找	这	精确的

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [welz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪn'ædɪkwət] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ræðər]

attitude	of	Wells	toward	the	premature	inadequate	doing	of	things	rather
态度	的	威尔斯	朝向	这	过早	不足	正在做	的	事物	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['riːsɜːrtʃ] ,

than	the	continued	research	,
比	这	持续	研究	,

“读读他关于‘我们的自由主义实践者’的章节，你就会发现威尔斯对过早且不充分地做事而不是持续研究的确切态度。”

[ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [raɪt] [fʊlfɪlmənts] .

experiment	,	and	discipline	which	lead	to	right	fulfilments	.
实验	,	和	纪律	哪个	带领	到	正确的	履行	.

实验和自律能够带来正确的结果。

[huː] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [ə'ferz] , [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ɪk'spɪriəns] ?

Who	urged	the	ventilation	of	life	,	affairs	,	conduct	in	the	light	of	world	experience	?
WHO	敦促	这	通风	的	生活	,	事务	,	执行	在	这	光	的	世界	经验	?

谁主张根据世界经验来反思生活、事务和行为?

[huː] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['riːznəblnəs] , ['mjuːtʃuəl]

Who	preached	the	gospel	of	reasonableness	,	mutual
WHO	布道	这	福音	的	合理性	,	相互的

谁宣扬理性、互助的福音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪt] ?
understanding , and more light ?
理解 , 和 更多的 光 ?

理解，以及更多的启示?

[huː] [spɜːrd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['vɜːrtʃuːt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ?
Who spurred England to cultivate the virtue of intellectual curiosity ?
WHO 受到刺激 英格兰 到 培育 这 美德 的 知识分子 好奇心 ?

是谁促使英国培养了求知欲这一美德?

[huː] [biˈliːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] ?
Who believed with a paradoxical passion in coolness and detachment ?
WHO 相信 和 一个 矛盾的 热情 在 凉爽 和 分离 ?

谁对冷静和超脱抱有矛盾的热情?

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌt] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [welz] [rɪ'mɑːrkəbli]
In each of these things what Arnold was to his generation Wells remarkably
在 每个 的 这些 事物 什么 阿诺德 曾是 到 他的 一代 威尔斯 非常
[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['aʊərz] .
has been to ours .
有 到过 到 我们的 .

在这些方面，阿诺德对他那一代人的意义，威尔斯对我们这一代人的意义也同样非凡。

['difərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Differing in their view of the substance of religion ,
不同 在 他们的 看法 的 这 物质 的 宗教 ,

他们对宗教的实质看法不同，

[ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmən] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊɪŋ]
their conception of the Church as a great common receptacle for the growing
他们的 概念 的 这 教会 作为 一个 伟大的 常见的 容器 为了 这 生长
[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,
experience of the race is precisely the same ,
经验 的 这 种族 是 恰恰 这 相同的 ,

他们对教会的理解，即教会是人类不断增长的经验的共同容器，这一点完全相同。

[ˌfrægmen'teɪʃn] , [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] , [sek'teriənɪzəm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mætər]
fragmentation , segregation , sectarianism being to both of them in this matter
碎片化 , 隔离 , 宗派主义 存在 到 两个都 的 他们 在 这 事情
[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['iːvəlz] .
the greatest of evils .
这 最 的 罪恶 .

分裂、隔离、宗派主义对他们两人来说都是最大的罪恶。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [sen'trælәti] , [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [dɪ'tætʃmənt] , ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
The love of curiosity , centrality , ventilation , detachment , common understanding ,
这 爱 的 好奇心 , 中心性 , 通风 , 分离 , 常见的 理解 ,
['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['riːznəblnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['vɪʒ(ə)n] ,
coolness and reasonableness and a realistic vision ,
凉爽 和 合理性 和 一个 实际的 想象 ,

对好奇心、中心地位、通风、超脱、常识、冷静和理性以及现实主义视野的热爱，

[ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['bʌŋglɪŋ] , ['wɪlflnəs] , [ɪn'kɑːmpɪtəns] , [hɑːt] - ['hɛdɪdnɪs] ,
the dislike of confusion , bungling , wilfulness , incompetence , hot - headedness ,
这 不喜欢 的 困惑 , 笨拙 , 任性 , 无能 , 热的 - 头脑 ,
[kəm'pleɪs(ə)nsi] , [sek'teriənɪzəm] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [treɪts] ,
complacency , sectarianism — these are quite fundamental traits ,
自满 , 宗派主义 — 这些 是 相当 基本的 特征 ,

厌恶混乱、笨拙、任性、无能、冲动、自满、宗派主义——这些都是相当基本的性格特征。

[ænd; ənd]['ɑːrnəld][ænd; ənd] [welz] [ʃer] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

and	Arnold	and	Wells	share	them	in	a	remarkable	degree	.
和	阿诺德	和	威尔斯	分享	他们	在	一个	卓越	程度	.

阿诺德和威尔斯在这方面有着惊人的共同之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] ['ɑːrnəld] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns]

It	is	quite	true	that	Arnold	lived	in	a	universe	which	only	with	some	reluctance
它	是	相当	真的	那	阿诺德	居住地	在	一个	宇宙	哪个	仅有的	和	一些	不情愿

[kən'fest] [tuː; tə] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

confessed	to	three	dimensions	,
坦白	到	三	方面	,

阿诺德所生活的那个宇宙，的确只是勉强承认其三维性而已。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [welz] ['tremblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] .

while	that	of	Wells	trembles	with	the	coming	of	a	fourth	.
尽管	那	的	威尔斯	颤抖	和	这	未来	的	一个	第四	.

而威尔斯的家则因第四家的到来而颤抖。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [laɪk] [welz] [frʌm; frəm]

But	in	any	case	it	is	worth	while	to	release	a	phenomenon	like	Wells	from
但	在	任何	案件	它	是	值得	尽管	到	发布	一个	现象	喜欢	威尔斯	从

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['pjʊrli]

the	medium	of	purely
这	中等的	的	纯粹

但无论如何，将威尔斯这样的现象从纯粹的媒介中解放出来是值得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[kən'tempəreri] ['influənsiz] ,

contemporary	influences	,
当代的	影响	,

当代影响，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	for	this	purpose	it	is	convenient	to	see	a	socialist	in	the	light	of	a
和	为了	这	目的	它	是	方便的	到	看	一个	社会主义	在	这	光	的	一个

[mæn] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

man	who	knew	nothing	of	socialism	,
男人	WHO	知道	没有什么	的	社会主义	,

因此，从对社会主义一无所知的人的角度来看待社会主义者是比较方便的。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [best] [θɪŋz] [ðæt]

to	see	that	socialism	is	itself	a	natural	outgrowth	of	those	"	best	things	that
到	看	那	社会主义	是	本身	一个	自然的	生长	的	那些	"	最好的	事物	那

[hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

have	been	thought	and	said	in	the	world	.
有	到过	想法	和	说	在	这	世界	.

要认识到社会主义本身就是世界上那些“最美好的思想和言论”的自然产物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

"	It	is	important	to	realize	that	the	train	of	thought	and	the	circle	of
"	它	是	重要的	到	意识到	那	这	火车	的	想法	和	这	圆圈	的

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['rekəgnaɪzd] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

ideas	of	this	man	are	connected	with	a	well	-	recognized	branch	of	intellectual
想法	的	这	男人	是	连接	和	一个	出色地	-	认可	分支	的	知识分子

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

“重要的是要认识到，这个人的思路和思想体系与公认的知识传统分支是相关的。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [frendz] [æt; ət] [kɔ:rt] .

And	even	socialism	is	benefitted	by	having	friends	at	court	.
和	甚至	社会主义	是	受益	经过	拥有	朋友们	在	法庭	.

甚至社会主义也能从在朝廷拥有朋友中受益。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [fɜ:rst] [feɪz]

THE	FIRST	PHASE
这	第一的	阶段

第一阶段

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] , [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , " [welz] [roʊt] [wʌns] .

"	I	am	,	by	a	sort	of	predestination	,	a	socialist	,	"	Wells	wrote	once	.
"	我	是	,	经过	一个	种类	的	预定论	,	一个	社会主义	,	"	威尔斯	写道	一次	.

“从某种宿命论的角度来看，我是一个社会主义者，”威尔斯曾写道。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sə:vz] ['mɪrli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , ['dʒʌstɪfaɪ] , ['kwɑ:lɪfaɪ] ,

And	everything	one	can	say	of	him	serves	merely	to	explain	,	justify	,	qualify	,
和	一切	一	能	说	的	他	服务	仅仅	到	解释	,	证明合法	,	资格	,

对他的一切评价都仅仅是为了解释、证明、限定。

[ɪ'lu:mɪneɪt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] .

illuminate	and	refine	that	statement	.
照亮	和	精炼	那	陈述	.

阐明并完善该陈述。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n]['hæbɪts][ʌv; əv][maɪnd] ,

First	of	all	it	implies	a	certain	disposition	and	certain	habits	of	mind	,
第一的	的	全部	它	暗示	一个	肯定	处置	和	肯定	习惯	的	头脑	,

首先，它暗示了一种特定的性情和思维习惯。

['hæbɪts][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

habits	of	mind	which	are	all	to	be	found	in	the	first	phase	of	his	work	,
习惯	的	头脑	哪个	是	全部	到	是	成立	在	这	第一的	阶段	的	他的	工作	,

这些思维习惯都可以在他作品的第一阶段找到，

[ɪn] [ðoʊz] ['mɑ:rvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ðæt] [wʌn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [sen'seɪʃən(ə)l] [feɪm] .

in	those	marvellous	tales	of	Time	and	Space	that	won	him	his	original	sensational	fame	.
在	那些	奇妙	故事	的	时间	和	空间	那	韩元	他	他的	原来的	轰动一时	名声	.

正是那些关于时间和空间的奇妙故事，为他赢得了最初的轰动性名声。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

It	is	this	disposition	behind	them	,
它	是	这	处置	在后面	他们	,

正是这种性格驱使着他们。

[ðɪs] ['kwɑːləti] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]

this	quality	they	have	as	of	an	inevitable	attitude	toward	life	and	the	world
这	质量	他们	有	作为	的	一个	不可避免的	态度	朝向	生活	和	这	世界

,

,

,

这种特质是他们对生活和世界的一种必然态度。

[wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ʌðər] [ˌsuːpər'fɪʃəli] ['sɪmələr][teɪlz; 'teɪˌliz]

which	distinguishes	them	at	once	from	those	other	superficially	similar	tales
哪个	区别	他们	在	一次	从	那些	其他	表面上	相似的	故事

[ʌv; əv][dʒuːlz] [vəːn] .

of	Jules	Verne	.
的	朱尔斯	凡尔纳	.

这使它们立刻与儒勒·凡尔纳的其他那些表面上相似的故事区别开来。

[ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][dʒuːlz] [vəːn] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['mɑːvəlz] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [plʌndɝɪŋz]

The	marvels	of	Jules	Verne	are	just	marvels	,	delightful	,	irresponsible	plunderings
这	奇迹	的	朱尔斯	凡尔纳	是	只是	奇迹	,	愉快	,	不负责任	掠夺

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['helpləs] ['juːnɪvɜːrs] .

from	a	helpless	universe	.
从	一个	无助	宇宙	.

儒勒·凡尔纳笔下的奇观仅仅是奇观，是对无助宇宙的令人愉悦、不负责任的掠夺。

[tuː; tə][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp][maɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

To	the	grown	-	up	mind	they	have	a	little
到	这	生长	-	向上	头脑	他们	有	一个	小的

在成年人看来，他们有点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ʌv; əv] [ðæt] [pə'θetɪk] [fjuː'tɪləti][wʌn][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['pɪktʃər] - ['gæləri] ,

of	that	pathetic	futility	one	associates	with	a	millionaire's	picture	-	gallery	,
的	那	可怜的	无用	一	同事	和	一个	百万富翁	图片	-	画廊	,

那种令人悲哀的徒劳感，就像人们通常认为百万富翁的画廊里才会出现的那样。

[wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]

where	all	sorts	of	things	have	been	brought	together	,	without	any	exercise	of
在哪里	全部	排序	的	事物	有	到过	带来	一起	,	没有	任何	锻炼	的

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɔɪs] ,

inevitable	personal	choice	,
不可避免的	个人的	选择	,

各种各样的事物被聚集在一起，没有任何必然的个人选择。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] .

because	they	are	expensive	.
因为	他们	是	昂贵的	.

因为它们很贵。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [welz] [ɑːr; ər] ['betər] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

I	don't	know	that	the	tales	of	Wells	are	better	tales	,
我	不	知道	那	这	故事	的	威尔斯	是	更好的	故事	,

我不认为威尔斯的故事就一定更好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ʌl'tɪrɪər] [sɪn'θetɪk] ['kwɑ:lətɪ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ri:əl] [ɪk'spreʃənz]

but	they	have	that	ulterior	synthetic	quality	that	belongs	to	all	real	expressions
但	他们	有	那	后方	合成的	质量	那	属于	到	全部	真实的	表达式

[ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

of	personality	.
的	性格	.

但它们都具有那种真实个性表达所共有的、不可告人的合成特质。

[welz] [wʌz; wəz] ['nevər] ['mɪrlɪ] [ɪn'ventɪv] ; [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən]

Wells	was	never	merely	inventive	;	his	invention	was	the	first	stage	of	an
威尔斯	曾是	绝不	仅仅	富有创造力的	;	他的	发明	曾是	这	第一的	阶段	的	一个

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [groʊθ] .

imaginative	growth	.
富有想象力的	生长	.

威尔斯绝不仅仅是富有创造力；他的发明是他想象力发展的第一个阶段。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪ] [ðæt] [pə'veɪdz] [ɔ:l] [ði:z] ['ɜ:rlɪ] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [sens]

Now	the	quality	that	pervades	all	these	early	writings	is	what	may	be	called	a	sense
现在	这	质量	那	普遍存在	全部	这些	早期的	著作	是	什么	可能	是	称为	一个	感觉

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [plæ'stɪsətɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	the	infinite	plasticity	of	things	.
的	这	无限	可塑性	的	事物	.

贯穿所有这些早期作品的特质，可以说是对事物无限可塑性的感知。

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['trævə(ə)l] [θru:] [taɪm] ,

He	conceived	a	machine	that	could	travel	through	time	,
他	构思	一个	机器	那	可以	旅行	通过	时间	,

他构思了一台可以穿越时空的机器，

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [meɪd] [men] [floʊt] [laɪk]

a	man	who	found	a	way	to	become	invisible	,	a	drug	that	made	men	float	like
一个	男人	WHO	成立	一个	方式	到	变得	无形的	,	一个	药品	那	制成	男人	漂浮	喜欢

[bə'lu:nz] ,

balloons	,
气球	,

一个男人找到了隐身的方法，一种能让人像气球一样漂浮的药物，

[ə'nʌðər] [drʌg] [ðæt] [ɪneɪbld] [men] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊərz] [ɪn] [wʌn] ,

another	drug	that	enabled	men	to	live	a	thousand	hours	in	one	,
其他	药品	那	已启用	男人	到	居住	一个	千	小时	在	一	,

另一种能让男人在一小时内活上千个小时的药物，

[ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [eg] [θru:] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [mɑ:rz] ,

a	crystal	egg	through	which	one	could	watch	the	life	in	Mars	,
一个	水晶	蛋	通过	哪个	一	可以	手表	这	生活	在	火星	,

一个水晶蛋，透过它可以观察火星上的生命。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [stɑ:p] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['dʒɔʃwə] , [ə; eɪ] [fu:d] [ðæt] [tɜ:rnd] [men] ['ɪntu:] ['dʒaiənts] ,

a	man	who	could	stop	the	sun	like	Joshua	,	a	food	that	turned	men	into	giants	,
一个	男人	WHO	可以	停止	这	太阳	喜欢	约书亚	,	一个	食物	那	转向	男人	进入	巨人	,

一个能像约书亚一样阻止太阳的人，一种能把人变成巨人的食物，

[ə; eɪ] [baɪ'ɑ:lədʒɪst] [hu:] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] ['ænɪmlz] ['ɪntu:] [men] ,

a	biologist	who	discovered	a	method	of	carving	animals	into	men	,
一个	生物学家	WHO	发现	一个	方法	的	雕刻	动物	进入	男人	,

一位生物学家发现了一种将动物形象雕刻成人体的方法，

[æn; ən] ['eɪndʒl] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʊrəl] ['vɪkər] , [ə; eɪ] ['mɜ:rmeɪd] [hu:] [keɪm]

an	angel	who	visited	a	rural	vicar	,	a	mermaid	who	came
一个	天使	WHO	到访	一个	乡村的	牧师	,	一个	美人鱼	WHO	来了

一位天使拜访了一位乡村牧师，一条美人鱼来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] , [ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl] ['ɔːrkɪd] ,
to earth in search of a soul , a homicidal orchid ,
到 地球 在 搜索 的 一个 灵魂 , 一个 杀人犯 兰花 ,

来到地球寻找灵魂，一株杀人兰花

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɜːrd] [hætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [eg] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [pæst] [ˌaʊt'saɪd]
a gigantic bird hatched from a prehistoric egg , a man who passed outside
一个 巨大 鸟 孵化 从 一个 史前 蛋 , 一个 男人 WHO 通过了 外部
[speɪs] .
space .
空间 .

一只从史前蛋中孵化出来的巨鸟，一个穿越太空的人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] ['mædʒɪk] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]
In short , the universe appeared to him like that magic shop of which he also
在 短的 , 这 宇宙 出现 到 他 喜欢 那 魔法 店铺 的 哪个 他 还
[roʊt] ,
wrote ,
写道 ,

简而言之，在他看来，宇宙就像他笔下描绘的那家魔法商店一样。

[wer] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] .
where the most astonishing things may happen , if you are the Right Sort of Boy .
在哪里 这 最多 惊人 事物 可能 发生 , 如果 你 是 这 正确的 种类 的 男生 .

如果你是那种合适的男孩，最不可思议的事情可能会在这里发生。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪkst] [ænd; ənd]
If all this implies anything it implies that things in general are not fixed and
如果全部 这 暗示 任何事物 它 暗示 那 事物 在 一般的 是 不是 固定的 和
['stætɪk] ,
static ,
静止的 ,

如果这一切意味着什么，那就是意味着事物总体上并非一成不变的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['ɪnfɪnətli] ['plæstɪk] , ['mæliəb(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
but that they are , on the contrary , infinitely plastic , malleable , capable of
但 那 他们 是 , 在 这 相反 , 无限地 塑料 , 可塑性 , 有能力的 的
[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] ,
responding to any purpose ,
回应 到 任何 目的 ,

但恰恰相反，它们具有无限的可塑性、可塑性，能够满足任何目的。

['eni] [dɪ'zaɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [set] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
any design you may set working among them .
任何 设计 你 可能 放 在职的 之中 他们 .

你可以在他们之间设计任何方案。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə'suːm] ,
The universe , it seems to assume ,
这 宇宙 , 它 似乎 到 认为 ,

宇宙似乎假定，

[meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] ['æftər][sʌm; səm]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
may be and quite possibly is proceeding after some logical method of its own ,
可能 是 和 相当 可能 是 进行中 后 一些 逻辑 方法 的 它是 自己的 ,

或许，而且很有可能，它正按照自身某种逻辑方法进行着。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][mæn][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ðɪs] ['meθəd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [tʃæns] .

but	so	far	as	man	is	concerned	this	method	appears	to	be	one	of	chance	.
但	所以	远的	作为	男人	是	担心的	这	方法	出现	到	是	一	的	机会	.

但就人类而言，这种方法似乎是一种碰运气的方式。

['ɑːbviəsli] , [mæn][kæn; kən][duː][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Obviously	,	man	can	do	the	most	surprising	things	in	it	,
明显地	,	男人	能	做	这	最多	奇怪	事物	在	它	,

显然，人类可以在其中做出最令人惊讶的事情。

[kæn; kən] [teɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

can	take	as	it	were	all	sorts	of	liberties	with	it	.
能	拿	作为	它	是	全部	排序	的	自由	和	它	.

可以随意发挥。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

The	universe	,	in	short	,
这	宇宙	,	在	短的	,

简而言之，宇宙

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['veɪkənt] [fiːld] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['æbsənt]['lændlɔːrd] [huː]
[hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

is	like	a	vacant	field	which	may	or	may	not	belong	to	some	absent	landlord	who
是	喜欢	一个	空缺	场地	哪个	可能	或者	可能	不是	属于	到	一些	缺席的	房东	WHO

has	designs	of	his	own	upon	it	;
有	设计	的	他的	自己的	之上	它	;

就像一块空地，可能属于某个不在场的地主，而地主可能对这块地有自己的打算；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['æbsənt]['lændlɔːrd] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [fiːld] ,

but	until	this	absent	landlord	appears	and	claims	his	field	,
但	直到	这	缺席的	房东	出现	和	索赔	他的	场地	,

但直到这位缺席的地主出现并认领他的土地为止，

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kæn; kən] [bɪld] [hʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

all	the	children	in	the	neighborhood	can	build	huts	in	it
全部	这	孩子们	在	这	邻里	能	建造	小屋	在	它

附近所有的孩子都可以在里面搭建小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	play	games	upon	it	and	,	in	a	word	,	for	all	practical	purposes	,
和	玩	游戏	之上	它	和	,	在	一个	单词	,	为了	全部	实际的	目的	,

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [oʊn] .

consider	it	their	own	.
考虑	它	他们的	自己的	.

并在上面玩游戏，总之，实际上把那里当成了自己的地盘。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd][dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m][ɪz][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ]
[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welz] ,

This	idea	of	the	relation	between	free	will	and	determinism	is	the	underlying
这	主意	的	这	关系	之间	自由的	将要	和	决定论	是	这	潜在的

assumption	of	Wells	,
假设	的	威尔斯	,

自由意志与决定论之间的关系这一观点是威尔斯的基本假设。

[æz; əz][hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [θɪŋz] :

as	he	explains	it	in	First	and	Last	Things	:
作为	他	解释	它	在	第一的	和	最后的	事物	:

正如他在《首要与最终之事》中所解释的那样：

[teɪk] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

Take	life	at	the	level	of	common	sensations	and	common	experience	and
拿	生活	在	这	等级	的	常见的	感觉	和	常见的	经验	和

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [fækt] [ðæn; ðən] ['mænz] ['friːdəm] [ʌv; əv] [wɪl] ,

there	is	no	more	indisputable	fact	than	man's	freedom	of	will	,
那里	是	不	更多的	无可争议的	事实	比	男人的	自由	的	将要	,

如果从普通感觉和普通经验的层面来看待生活，那么人类拥有自由意志这一事实就是无可辩驳的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['mɔːrəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

unless	it	is	his	complete	moral	responsibility	.
除非	它	是	他的	完全的	道德	责任	.

除非这是他完全应尽的道德责任。

[bʌt; bət] [meɪk] ['oʊnli] [ðə; ði] [liːst] ['penətreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

But	make	only	the	least	penetrating	of	scientific	analyses	and	you
但	制作	仅有的	这	至少	渗透	的	科学	分析	和	你

[pər'siːv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

perceive	a	world	of	inevitable	consequences	,
感知	一个	世界	的	不可避免的	结果	,

但只要进行最不深入的科学分析，你就会看到一个充满必然后果的世界。

[ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

a	rigid	succession	of	cause	and	effect	.
一个	死板的	演替	的	原因	和	影响	.

严格的因果关系。

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [hiː; hi] [sez] :

And	elsewhere	he	says	:
和	别处	他	说道	:

他在其他地方还说：

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pleɪn] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] . . . .

On	the	scientific	plane	one	is	a	fatalist	.	.	.	.
在	这	科学	飞机	一	是	一个	宿命论者	.	.	.	.

从科学的角度来看，人是宿命论者.....

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

But	does	the	whole	universe	of	fact	,	the	external	world	about	me	,
但	做	这	所有的	宇宙	的	事实	,	这	外部的	世界	关于	我	,

但是，整个事实宇宙，我周围的外部世界，真的如此吗?

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['məutivz] [raɪz] ,

the	mysterious	internal	world	from	which	my	motives	rise	,
这	神秘	内部的	世界	从	哪个	我的	动机	上升	,

我动机源自的神秘内心世界，

[fɔːrm] [wʌn] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['feɪtɪd] ['sɪstəm] [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnɪst] [tiːtʃ] ?

form	one	rigid	and	fated	system	as	Determinists	teach	?
形式	一	死板的	和	命中注定	系统	作为	决定论者	教	?

像决定论者所教导的那样，形成一个僵化且命中注定的体系吗?

[aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'liːf] . . . .

I	incline	to	that	belief	.	.	.	.
我	倾斜	到	那	信仰	.	.	.	.

我倾向于这种观点.....

[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [hæz; həz] [noʊ] ['præktɪk(ə)l] ['væljuː]

From	me	as	a	person	this	theory	of	predestination	has	no	practical	value
从	我	作为	一个	人	这	理论	的	预定论	有	不	实际的	价值

. . . .

.	.	.	.
.	.	.	.

就我个人而言，我认为宿命论没有任何实际价值.....

[aɪ] ['hezɪteɪt] , [aɪ] [tʃuːz] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊəbl] .

I	hesitate	,	I	choose	just	as	though	the	thing	was	unknowable	.
我	犹豫	,	我	选择	只是	作为	尽管	这	事物	曾是	不可知的	.

我犹豫不决，我做出选择，就好像这件事是不可知的一样。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kən'dʌkt] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [waɪd] ['præktɪk(ə)l]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['friːdəm] .

For	me	and	my	conduct	there	is	that	much	wide	practical	margin	of	freedom	.
为了	我	和	我的	执行	那里	是	那	很多	宽的	实际的	利润	的	自由	.

对我而言，我的行为有如此大的实际自由空间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ænd; ənd] ['friːli] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsəbli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]

I	am	free	and	freely	and	responsibly	making	the	future	—	so	far	as	I
我	是	自由的	和	自由	和	负责任地	制作	这	未来	—	所以	远的	作为	我

[ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .

am	concerned	.
是	担心的	.

就我而言，我是自由的，并且能够自由、负责地创造未来。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæt] [ə'fekt] ['mænz] [niːd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz]

In	a	word	,	for	all	the	purposes	that	affect	man's	need	the	universe	is
在	一个	单词	,	为了	全部	这	目的	那	影响	男人的	需要	这	宇宙	是

['ɪnfɪnətli] ['plæstɪk][ænd; ənd]

infinitely	plastic	and
无限地	塑料	和

总之，就所有影响人类需求的方面而言，宇宙具有无限的可塑性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

amenable	to	his	will	.
易于相处	到	他的	将要	.

顺从他的意志。

[laɪk] ['evri] [kliːn] - [kʌt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] ,

Like	every	clean	-	cut	philosophical	conception	,
喜欢	每一个	干净的	-	切	哲学	概念	,

就像所有条理清晰的哲学概念一样，

[ðɪs] [kliəz] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv][də'rekt]['ækʃ(ə)n]

this	clears	the	ground	for	practical	conduct	and	a	certain	sort	of	direct	action
这	清除	这	地面	为了	实际的	执行	和	一个	肯定	种类	的	直接的	行动

.

:
.

这为实际行动和某种直接行动扫清了障碍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] ,

There	was	a	time	,	no	doubt	,
那里	曾是	一个	时间	,	不	怀疑	,

毫无疑问，曾有那么一段时间.....

[wen] [hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði][oʊld][juː'toʊpiən] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ju'nænɪməs]

when	he	shared	the	old	Utopian	folly	of	expecting	a	sudden	and	unanimous
什么时候	他	共享	这	老的	乌托邦	蠢事	的	期待	一个	突然	和	一致

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪl] .

change	of	human	will	.
改变	的	人类	将要	.

当他重拾旧有的乌托邦式愚昧，期望人类意志能够突然而一致地改变时。

[wen] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [welz] ,

When	**the**	**universe**	**appears**	**as**	**unconventional**	**as**	**it**	**used**	**to**	**appear**	**to**	**Wells**	**,**
什么时候	这	宇宙	出现	作为	非传统	作为	它	用过的	到	出现	到	威尔斯	,

当宇宙看起来像威尔斯过去所见的那样非同寻常时，

[ðer; ðər][kæn; kən] ['ʃʊrli] [biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

there	**can**	**surely**	**be**	**no**	**reason**	**to**	**think**	**it**	**impossible**	**,**
那里	能	一定	是	不	原因	到	思考	它	不可能的	,

当然没有任何理由认为这是不可能的。

['æftər][ə; eɪ]['kɑːmɪt][hæz; həz][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

after	**a**	**comet**	**has**	**collided**	**with**	**the**	**world**	**,**	**for**	**the**	**human**	**race**	**to**	**become**
后	一个	彗星	有	碰撞	和	这	世界	,	为了	这	人类	种族	到	变得

['sʌd(ə)nli] [juː'toʊpiən] .

suddenly	**Utopian**	**.**
突然	乌托邦	.

彗星撞击地球后，人类突然变成了乌托邦。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['kɑːməts][duː][nɑːt] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

Generally	**speaking**	**,**	**comets**	**do**	**not**	**collide**	**with**	**the**	**world**	**,**
一般来说	请讲	,	彗星	做	不是	碰撞	和	这	世界	,

一般来说，彗星不会与地球相撞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [men] [ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

and	**in**	**the**	**same**	**way**	**men**	**are**	**slow**	**to**	**change**	**.**
和	在	这	相同的	方式	男人	是	慢的	到	改变	.

同样，男人也很难改变。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [welz] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

But	**certainly**	**if**	**Wells**	**ever**	**thought**	**of**	**humanity**	**as**	**merely**	**a**	**multiplication**	**of**
但	当然	如果	威尔斯	曾经	想法	的	人类	作为	仅仅	一个	乘法	的

[wʌn] ['pætərn] ,

one	**pattern**	**,**
一	图案	,

但可以肯定的是，如果威尔斯真的认为人类仅仅是某种模式的倍增，

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɔːl] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]

certainly	**if**	**he**	**has**	**long**	**since**	**abandoned**	**the**	**idea**	**of**	**our**	**all**	**turning**	**over**
当然	如果	他	有	长的	自从	弃	这	主意	的	我们的	全部	转弯	超过

[ə; eɪ] [nuː] [liːf] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	**new**	**leaf**	**one**	**fine**	**morning**	**,**
一个	新的	叶子	一	美好的	早晨	,

当然，如果他早已放弃了我们所有人都能在某个晴朗的早晨彻底改过自新的想法的话。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [friː] [wɪl] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

he	**has**	**never**	**lost**	**his**	**faith**	**in**	**free**	**will**	**as**	**regards**	**the**	**individual**	**.**
他	有	绝不	丢失的	他的	信仰	在	自由的	将要	作为	问候	这	个人	.

他从未动摇过对个人自由意志的信念。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [sə'merəli] " ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end]

He	**has**	**always**	**believed**	**in**	**the**	**personal**	**doctrine**	**of**	**summarily**	**"**	**making**	**an**	**end**
他	有	总是	相信	在	这	个人的	教义	的	简而言之	"	制作	一个	结尾

[tuː; tə] [θɪŋ] " [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ]

to	**things**	**"**	**as**	**distinguished**	**from**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**doctrine**	**of**	**"**	**making**
到	事物	"	作为	杰出的	从	这	老的	-	造型	教义	的	"	制作

[ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] " ;

the	**best**	**of**	**things**	**"**	**;**
这	最好的	的	事物	"	;

他一直信奉“果断结束一切”的个人信条，这与“尽力而为”的老式信条截然不同；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['mɑːdərn]
and **there** **is** **nothing** **more** **modern**
和 那里 是 没有什么 更多的 现代的

而且没有比这更现代的了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['θiːəri] [ʌv; əv] " ['mʌdlɪŋ]
about **him** **than** **his** **aversion** **to** **the** **good** **old** **English** **theory** **of** **"** **muddling**
关于 他 比 他的 厌恶 到 这 好的 老的 英语 理论 的 " 混乱
[θruː] .
through **.**
通过 .

他最显著的特点是厌恶英国人那种"得过且过"的传统观念。

" ['mɪstər] . ['pɑːli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][də'rekt]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði]
" Mr . Polly is a good example of his view of personal direct action , the
" 先生 . 波莉 是 一个 好的 例子 的 他的 看法 的 个人的 直接的 行动 , 这
['getɪŋ] [rɪd] ,
getting rid ,
获得 摆脱 ,

"波利先生很好地体现了他对个人直接行动的看法，即摆脱……

['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['oʊnli] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]
quickly and decisively , of a situation that has only sentiment to save it
迅速地 和 果断地 , 的 一个 情况 那 有 仅有的 情绪 到 节省 它
[frʌm; frəm] [kəm'pliːt] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] .
from complete demoralization .
从 完全的 士气低落 .

迅速而果断地处理了这种局面，这种局面只有情感才能避免彻底的士气低落。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wʌns] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" When a man has once broken through the wall of every - day circumstances ,
" 什么时候 一个 男人 有 一次 破碎的 通过 这 墙 的 每一个 - 天 情况 ,

"当一个人突破了日常生活的重重阻碍之后，

" [hiː; hi] [ri'maːks] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːli] [deɪ'bɑːkəl] , " [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]
" he remarks at the moment of the Polly débâcle , " he has made a
" 他 评论 在 这 片刻 的 这 波莉 崩溃 , " 他 有 制成 一个
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

"他在波莉事件发生时说道：'他有了一项发现。'

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
If the world does not please you , you can change it .
如果 这 世界 做 不是 请 你 , 你 能 改变 它 .

如果世界不能让你满意，你可以改变它。

[dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [praɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
Determine to alter it at any price , and you can change it altogether .
决定 到 改变 它 在 任何 价格 , 和 你 能 改变 它 共 .

只要你下定决心不惜一切代价去改变它，你就能彻底改变它。

" ['mɪstər] . ['pɑːli] [sets]['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [teɪks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd] [rɪ'per] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Polly	sets	fire	to	his	shop	,	takes	to	the	road	and	repairs	his
"	先生	.	波莉	套	火	到	他的	店铺	,	需要	到	这	路	和	维修	他的

[daɪ'dʒestʃən] .

digestion	.
消化	.

“波利先生放火烧了他的店铺，然后上路疗伤。”

[dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tæŋglmənts] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Desertion	of	duty	and	the	quick	repudiation	of	entanglements	make	him
逃兵	的	责任	和	这	快的	拒绝	的	纠缠	制作	他

['helθi] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn] [θɪŋz] .

healthy	and	sensible	and	give	him	a	sense	of	purpose	in	things	.
健康	和	明智的	和	给	他	一个	感觉	的	目的	在	事物	.

逃避责任和迅速摆脱纠葛使他身心健康、头脑清醒，并赋予他做事的目标感。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [welz] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['relɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt]

And	I	know	of	nothing	in	all	Wells	that	is	described	with	more	relish	than	that
和	我	知道	的	没有什么	在	全部	威尔斯	那	是	描述	和	更多的	尽情享用	比	那

['beltein] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmɪt] .

Beltane	festival	which	occurs	toward	the	end	of	In	the	Days	of	the	Comet	.
贝尔坦节	节日	哪个	发生	朝向	这	结尾	的	在	这	天	的	这	彗星	.

在所有威尔斯的作品中，我从未见过比《彗星之日》结尾处发生的贝尔坦节更被描绘得如此生动有趣的场景。

[ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [greɪt] [eɪdʒ][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə'nuː] ,

The	world's	great	age	has	begun	anew	,
这	世界的	伟大的	年龄	有	开始	重新	,

世界的新时代已经开启。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [taɪm] [rɪ'vaɪv] [ðə; ðɪ] [meɪ] [deɪ] [ʌv; əv][oʊld][ɪn]['ɔːrdər]

and	the	enlightened	men	of	the	new	time	revive	the	May	Day	of	old	in	order
和	这	开明	男人	的	这	新的	时间	复活	这	可能	天	的	老的	在	命令

[tuː; tə][bɜːrn][ðə; ðɪ] ['juːsləs] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

to	burn	the	useless	trappings	of	the	past	.
到	烧伤	这	无用	服饰	的	这	过去的	.

新时代的开明人士复兴了古老的五一节，目的是焚烧过去无用的装饰。

[ðeɪ] [hiːp] [oʊld]['kɑːrpəts][ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ɪl] - [dɪ'zaɪnd] ['fɜːrnɪtʃər] , [bæd]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

They	heap	old	carpets	on	the	fire	,	ill	-	designed	furniture	,	bad	music	and
他们	堆	老的	地毯	在	这	火	,	患病的	-	设计	家具	,	坏的	音乐	和

他们把旧地毯堆在火上，摆放设计糟糕的家具，播放难听的音乐，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[tʃiːp] ['pɪktʃərz] , [stʌft] [bɜːrdz] , [ˌɑːbsə'liːt] [skuːl] - [bʊks] , [dɔːg] - [ɪrd] ['peni] ['fɪkʃ(ə)n] , [ʃæm]

cheap	pictures	,	stuffed	birds	,	obsolete	school	-	books	,	dog	-	eared	penny	fiction	,	sham
便宜的	图片	,	填充	鸟类	,	过时的	学校	-	图书	,	狗	-	耳朵	一分钱	小说	,	假

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

廉价画作、标本鸟、过时的教科书、破旧的廉价小说、假鞋

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; ['evri] ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['juːsləs] ,

and	all	the	corrugated	iron	in	the	world	;	every	tangible	thing	that	is	useless	,
和	全部	这	瓦楞	铁	在	这	世界	;	每一个	有形	事物	那	是	无用	,

[fɔːls] ,

false	,
错误的	,

以及世界上所有的波纹铁皮；所有无用、虚假的有形之物，

[dɪs'ɔːrdərli] , [ˌæksə'dent(ə)l] , [ˌɑːbsə'liːt] , [ænd; ənd] ['tɔːdri] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

disorderly	**,**	**accidental**	**,**	**obsolete**	**,**	**and**	**tawdry**	**to**	**celebrate**	**the**	**beginning**	**of**
乱	,	偶然	,	过时的	,	和	庸俗的	到	庆祝	这	开始	的

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kliːn] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] .

things	**that**	**are**	**clean**	**,**	**beautiful**	**,**	**and**	**worthy**	**.**
事物	那	是	干净的	,	美丽的	,	和	值得	.

杂乱无章、偶然、过时、庸俗的事物，是为了庆祝美好、纯洁、有价值的事物的开始。

['skeptɪk(ə)l] , ['hezɪtənt] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][æz; əz] [welz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ]

Sceptical	**,**	**hesitant**	**,**	**and**	**personal**	**as**	**Wells**	**has**	**become**	**,**	**that**	**indicates**	**a**
怀疑论者	,	犹豫不决	,	和	个人的	作为	威尔斯	有	变得	,	那	表示	一个

[strɔːŋ] ['prɪmətɪv] ['ment(ə)l] [treɪt] .

strong	**primitive**	**mental**	**trait**	**.**
强的	原始	精神的	特征	.

威尔斯变得多疑、犹豫、注重个人感受，这表明他具有很强的原始心理特征。

[fə'lɑːsəfi] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ; [wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋz] [ʌv; əv]

Philosophy	**does**	**not**	**spring**	**out**	**of**	**the**	**brain**	**;**	**we**	**hate**	**the**	**hateful**	**things**	**of**
哲学	做	不是	春天	出去	的	这	脑	;	我们	恨	这	可恶	事物	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

our	**own**	**experience**	**,**
我们的	自己的	经验	,

哲学并非源于大脑；我们憎恨自身经历中那些令人憎恶的事物。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] .

just	**as**	**we**	**think**	**the**	**things**	**we**	**desire**	**.**
只是	作为	我们	思考	这	事物	我们	欲望	.

就像我们想象自己想要的东西一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn][ænd; ənd]['sɪksti] [weɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ,

And	**though**	**there**	**are**	**nine**	**and**	**sixty**	**ways**	**of**	**being**	**a**	**socialist**	**,**
和	尽管	那里	是	九	和	六十	方式	的	存在	一个	社会主义	,

虽然成为社会主义者有六十九种方式，

[ðeɪ] [ɔːl][juˈnaɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'stɪsəti] [ænd; ənd] [ˌmæliə'bɪləti] [ʌv; əv] [θɪŋz]

they	**all**	**unite**	**in**	**a**	**certain**	**sense**	**of**	**the**	**plasticity**	**and**	**malleability**	**of**	**things**
他们	全部	团结	在	一个	肯定	感觉	的	这	可塑性	和	可塑性	的	事物

['hjuːmən] ,

human	**,**
人类	,

它们在某种意义上都体现了人类事物的可塑性和可塑性。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'sə:tɪŋ] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər]

a	**certain**	**faith**	**in**	**the**	**possibility**	**of**	**asserting**	**order**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**disorder**
一个	肯定	信仰	在	这	可能性	的	断言	命令	在	这	中间	的	紊乱

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ['kliːnɪŋ] [haʊs] .

and	**intelligently**	**cleaning**	**house**	**.**
和	聪明地	打扫	房子	.

对在混乱中建立秩序并明智地清理门户抱有一定信念。

[ɪn'herənt] [ɪn] [ðɪs] [treɪt] [ɪz] [ə'nʌðər] — [dɪ'tætʃmənt] .

Inherent	**in**	**this**	**trait**	**is**	**another**	**—**	**detachment**	**.**
固有	在	这	特征	是	其他	—	分离	.

这种特质中还蕴含着另一种特质——超脱。

[juː; jʊ]['oʊnli] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][stænd] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**only**	**become**	**aware**	**of**	**confusion**	**when**	**you**	**stand**	**free**	**of**	**it**	**,**
你	仅有的	变得	意识到的	的	困惑	什么时候	你	站立	自由的	的	它	,

只有当你摆脱了困惑，才会意识到困惑的存在。

[wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	you	cease	to	be	a	part	of	it	.
什么时候	你	停止	到	是	一个	部分	的	它	.

当你不再是其中的一份子时。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv][soʊ] [ɪ'miːdiətli] [felt] [laɪf][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz]

And	of	all	writers	who	have	so	immediately	felt	life	I	doubt	if	there	has
和	的	全部	作家	WHO	有	所以	立即地	毛毡	生活	我	怀疑	如果	那里	有

[bɪn] [wʌn][soʊ] [dɪ'tætʃt] [æz; əz] [welz] .

been	one	so	detached	as	Wells	.
到过	一	所以	分离的	作为	威尔斯	.

在所有如此直接地感受生活的作家中，我怀疑是否有人像威尔斯那样超脱尘世。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [hæf] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [hæf]

The	mental	detachment	of	his	early	tales	is	a	detachment	half	scientific	,	half
这	精神的	分离	的	他的	早期的	故事	是	一个	分离	一半	科学	,	一半

[ɑːr'tɪstɪk] ;

artistic	;
艺术	;

他早期故事中的精神疏离感，一半是科学的，一半是艺术的；

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn]

scientific	as	of	one
科学	作为	的	一

科学的，就像一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[huː] [siːz] [θɪŋz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ɪn][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] , [mə'lekjələr] ['æspekt] ,

who	sees	things	experimentally	in	their	material	,	molecular	aspect	,
WHO	看到	事物	实验	在	他们的	材料	,	分子	方面	,

他以实验的方式从物质和分子层面看待事物。

[ɑːr'tɪstɪk][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['moʊldɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'mɪd]['plæstɪk] [mə'tɪriəl] .

artistic	as	of	one	conscious	of	moulding	will	and	placed	amid	plastic	material	.
艺术	作为	的	一	有意识的	的	成型	将要	和	放置	之中	塑料	材料	.

艺术性如同一个有意识地塑造意志的人，并被置于塑料材料之中。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [siːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kwaɪt] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktɪvli]

Thus	,	for	example	,	he	sees	human	beings	quite	stripped	of	their	distinctively
因此	,	为了	例子	,	他	看到	人类	生物	相当	脱衣舞	的	他们的	独特地

['hjuːmən] ['kwɑːlətiz] ;

human	qualities	;
人类	品质	;

例如，他认为人类完全丧失了其独特的人类特质；

[hiː; hi] [siːz] [men] [ˌænə'tɑːmɪkli] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] , [kɪld]

he	sees	men	anatomically	,	as	in	that	passage	where	the	Invisible	Man	,	killed
他	看到	男人	解剖学	,	作为	在	那	通道	在哪里	这	无形的	男人	,	被杀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] ,

with	a	spade	,
和	一个	铲	,

他从解剖学的角度看待男人，就像在那个用铁锹杀死隐形人的段落中一样。

[bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] :

becomes	visible	again	as	a	corpse	:
变成	可见的	再次	作为	一个	尸体	:

再次出现时已是一具尸体：

['evriwʌn] [sɔ:] , [feɪnt] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] ,

Everyone	saw	,	faint	and	transparent	as	though	it	were	made	of	glass	,
每个人	锯	,	头晕的	和	透明的	作为	尽管	它	是	制成	的	玻璃	,

每个人都看到了，它模糊而透明，仿佛是由玻璃制成的。

[soʊ] [ðæt] [veɪnz] [ænd; ənd] ['ɑ:rtɚ-i:z] [ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd] [nə:vs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

so	that	veins	and	arteries	and	bones	and	nerves	could	be	distinguished	,
所以	那	静脉	和	动脉	和	骨头	和	神经	可以	是	杰出的	,

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] ,

the	outline	of	a	hand	,
这	大纲	的	一个	手	,

这样就能区分静脉、动脉、骨骼和神经，还能勾勒出手的轮廓。

[ə; eɪ] [hænd] [lɪmp] [ænd; ənd] [proʊn] .

a	hand	limp	and	prone	.
一个	手	跛行	和	易于	.

一只手无力地垂了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] . . . .

It	grew	clouded	and	opaque	even	as	they	stared	.	.	.	.
它	生长	阴天	和	不透明	甚至	作为	他们	凝视	.	.	.	.

他们凝视着，天空却变得越来越浑浊不清.....

[ænd; ənd] [soʊ] , ['sloʊli] ,

And	so	,	slowly	,
和	所以	,	缓慢地	,

于是，慢慢地，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði]

beginning	at	his	hands	and	feet	and	creeping	along	his	limbs	to	the
开始	在	他的	双手	和	脚	和	爬行	沿着	他的	四肢	到	这

['vaɪt(ə)l] ['sentərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,

vital	centres	of	his	body	,
必不可少的	中心	的	他的	身体	,

从他的手脚开始，沿着四肢一直蔓延到他身体的要害部位，

[ðæt] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [kən'tɪnju:d] .

that	strange	change	continued	.
那	奇怪的	改变	持续	.

这种奇怪的变化仍在继续。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [nə:vs] , [ə; eɪ] ['heɪzi] [greɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] ,

First	came	the	little	white	nerves	,	a	hazy	gray	stretch	of	a	limb	,
第一的	来了	这	小的	白色的	神经	,	一个	朦胧	灰色的	拉紧	的	一个	肢	,

首先出现的是细小的白色神经，然后是肢体上模糊的灰色区域。

[ðen] [ðə; ði] ['glɑ:si] [boʊnz] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['ɑ:rtɚ-i:z] , [ðen] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [skɪn] , [fɜ:rst] [ə; eɪ]

then	the	glossy	bones	and	intricate	arteries	,	then	the	flesh	and	skin	,	first	a
然后	这	光滑	骨头	和	错综复杂	动脉	,	然后	这	肉	和	皮肤	,	第一的	一个

[feɪnt] ['fɑ:ginəs] ,

faint	fogginess	,
头晕的	雾蒙蒙	,

然后是光滑的骨骼和错综复杂的血管，然后是血肉和皮肤，起初是一片淡淡的雾气。

[ðen] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] [dens] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] .

then	growing	rapidly	dense	and	opaque	.
然后	生长	快速	稠密	和	不透明	.

然后迅速变得浓密而不透明。

['sɪmələr] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,

Similar	is	a	passage	in	A	Story	of	the	Days	to	Come	,
相似的	是	一个	通道	在	一个	故事	的	这	天	到	来	,

《未来之日的故事》中有一段类似的文字。

[wer] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] :

where	he	describes	an	ordinary	breakfast	of	our	own	day	:
在哪里	他	描述	一个	普通的	早餐	的	我们的	自己的	天	:

他描述了我们日常生活中常见的一顿早餐：

" [ðə; ði] [ruːd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [bred] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kaːvd] [ænd; ənd] [smiəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]

"	the	rude	masses	of	bread	needing	to	be	carved	and	smeared	over	with
"	这	粗鲁的	群众	的	面包	需要	到	是	雕刻	和	涂抹	超过	和

[ˈænɪm(ə)l][fæt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈpælətəb(ə)l] ,

animal	fat	before	they	could	be	made	palatable	,
动物	胖的	前	他们	可以	是	制成	可口的	,

“那些粗糙的面包块需要切片，并涂上动物油脂才能变得可口，

[ðə; ði] [stɪl] [ˈrekəgnaɪzəbl] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)ntli] [kɪld] [ˈænɪmlz] , [ˈhɪdiəsli]

the	still	recognizable	fragments	of	recently	killed	animals	,	hideously
这	仍然	可识别的	片段	的	最近	被杀	动物	,	极其可怕

那些仍能辨认出是近期被杀死的动物残骸，惨不忍睹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[tʃɑːrd] [ænd; ənd] [hækt] .

charred	and	hacked	.
烧焦的	和	被黑客攻击	.

烧焦并被砍碎。

" [ðæt] [ˈʃʊrli] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] ,

"	That	surely	is	quite	as	a	man	from	another	planet	,
"	那	一定	是	相当	作为	一个	男人	从	其他	行星	,

“那人简直就像来自另一个星球的人。”

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈkemɪst] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [wʊd] [vjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [fəˈmɪliər]

or	a	chemist	after	a	long	day's	work	in	the	laboratory	,	would	view	our	familiar
或者	一个	化学家	后	一个	长的	天	工作	在	这	实验室	,	会	看法	我们的	熟悉的

[ˈhjuːmən] [θɪŋz] .

human	things	.
人类	事物	.

或者，一位化学家在实验室里辛苦工作了一天后，会看着我们熟悉的这些人类事物。

[ænd; ənd][wʌn] [riˈkɔːlz] [əˈnʌðər] [ˈsentəns] [frʌm; frəm] [kɪps] [wer] [ðɪs] [dɪˈtætʃmənt] [lɪŋks] [ɪtˈself]

And	one	recalls	another	sentence	from	Kipps	where	this	detachment	links	itself
和	一	召回	其他	句子	从	基普斯	在哪里	这	分离	链接	本身

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [hɪnts] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

with	a	deeper	social	insight	and	hints	at	the	part	it	had	come	to
和	一个	更深	社会的	洞察力	和	提示	在	这	部分	它	有	来	到

[pleɪ] [ɪn] [ˈwɛlzɪz] [ˈleɪtər][maɪnd] :

play	in	Wells's	later	mind	:
玩	在	威尔斯的	之后	头脑	:

人们不禁想起基普斯的另一句话，这句话将这种超脱与更深层次的社会洞察力联系起来，并暗示了它在威尔斯后来的思想中所扮演的角色：

" [aɪ] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , " [hiː; hi] [sez] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

"	I	see	through	the	darkness	,	"	he	says	,	toward	the	end	of	the	book	,
"	我	看	通过	这	黑暗	,	"	他	说道	,	朝向	这	结尾	的	这	书	,

“我看穿了黑暗，”他在书的结尾说道。

" [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [maɪ] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [strɪps] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ,

"	the	souls	of	my	Kippses	as	they	are	,	as	little	pink	strips	of	quivering	,
"	这	灵魂	的	我的	-	作为	他们	是	,	作为	小的	粉色的	条状物	的	颤抖	,

['lɪvɪŋ] [stʌf] ,

living	stuff	,
活的	东西	,

“我的基普斯们的灵魂，就像一小条粉红色的、颤抖的、有生命的条状物，

[æz; əz] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪl] - ['nʌrɪʃt] , ['eɪlɪŋ] , ['ɪgnərənt] ['tʃɪldrən] —

as	things	like	the	bodies	of	little	ill	-	nourished	,	ailing	,	ignorant	children	—
作为	事物	喜欢	这	身体	的	小的	患病的	-	营养	,	生病	,	无知	孩子们	—

['tʃɪldrən] [huː] [fiːl] [peɪn] ,

children	who	feel	pain	,
孩子们	WHO	感觉	疼痛	,

例如那些营养不良、体弱多病、无知无知的小孩的身体——那些会感到痛苦的小孩，

[huː] [ɑːr; ər] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['mʌdld] [ænd; ənd] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

who	are	naughty	and	muddled	and	suffer	,	and	do	not	understand	why	.
WHO	是	淘气	和	混乱	和	遭受	,	和	做	不是	理解	为什么	.

他们顽皮、糊涂，遭受痛苦，却不明白为什么。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [men] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [θɪŋz] ['kemɪkli] [ænd; ənd] [ˌænə'tɑːmɪkli]

"	And	just	as	he	sees	men	and	human	things	chemically	and	anatomically
"	和	只是	作为	他	看到	男人	和	人类	事物	化学	和	解剖学

,

,

,

“正如他从化学和解剖学的角度看待人和人类事物一样，

[soʊ] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌæstrə'nɑːmɪkli] .

so	he	sees	the	world	astronomically	.
所以	他	看到	这	世界	天文上	.

所以他以天文视角看待世界。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['kwɑːləti] ([laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪstər] . ['besəl]) [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɑːdɪli] ['veri]

He	has	that	double	quality	(	like	his	own	Mr	.	Bessel	)	of	being	bodily	very
他	有	那	双倍的	质量	(	喜欢	他的	自己的	先生	.	贝塞尔	)	的	存在	身体上的	非常

['æktɪv] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

active	in	life	and	at	the	same	time	watching	it	from	a	great	distance	.
积极的	在	生活	和	在	这	相同的	时间	观看	它	从	一个	伟大的	距离	.

他有双重特质（就像他自己的贝塞尔先生一样），一方面身体非常活跃地投入生活，另一方面又能从很远的距离观察生活。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [ə; eɪ] [gɑːd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

In	his	latest	book	he	has	figured	a	god	looking	on	from	the	clouds	;
在	他的	最新的	书	他	有	想	一个	上帝	寻找	在	从	这	云	;

在他的最新著作中，他描绘了一个从云端俯瞰的神；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'kæni] [ðæn; ðən]

and	there	is	nothing	in	his	novels	more	stimulating	and	more	uncanny	than
和	那里	是	没有什么	在	他的	小说	更多的	刺激性的	和	更多的	不可思议	比

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['telɪskoʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuː] ['sʌd(ə)nli]

a	certain	faculty	of	telescoping	his	view	suddenly
一个	肯定	学院	的	伸缩	他的	看法	突然

在他的小说中，没有什么比他突然转换视角这种能力更令人兴奋、更不可思议的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]

from	the	very	little	to	the	very	large	,	expanding	and	contracting	his	vision
从	这	非常	小的	到	这	非常	大的	,	扩展	和	承包	他的	想象

[ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪl] .

of	things	at	will	.
的	事物	在	将要	.

从极小到极大，他可以随意扩展和缩小自己对事物的看法。

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

You	find	the	germ	of	this	faculty	in	his	early	tales	.
你	寻找	这	细菌	的	这	学院	在	他的	早期的	故事	.

你可以在他的早期故事中找到这种才能的萌芽。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bə'luːn] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] ['plænɪt] ,

Looking	down	as	though	from	a	balloon	he	sees	the	world	as	a	planet	,
寻找	向下	作为	尽管	从	一个	气球	他	看到	这	世界	作为	一个	行星	,

他像从热气球上俯瞰一样，把世界看作一个星球。

[æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ['plænɪt] .

as	a	relatively	small	planet	.
作为	一个	相对地	小的	行星	.

作为一颗相对较小的行星。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [mein'teinz] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [set][ʌv; əv]['vælju:z] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

In	doing	so	he	maintains	at	first	a	purely	scientific	set	of	values	;	he	is	not
在	正在做	所以	他	保持	在	第一的	一个	纯粹	科学	放	的	值	;	他	是	不是

[led] ,

led	,
引领	,

这样做时，他起初坚持一套纯粹的科学价值观；他不受任何引导，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [led] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌlɛpər'diː] [wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [seɪm]

as	he	has	since	been	led	,	and	as	Leopardi	was	led	by	the	same
作为	他	有	自从	到过	引领	,	和	作为	莱奥帕尔迪	曾是	引领	经过	这	相同的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'spɪriəns] ,

imaginative	experience	,
富有想象力的	经验	,

此后他一直受到同样的想象力的引领，就像莱奥帕尔迪也受到同样的想象力的引领一样。

[tuː; tə][ə'dɑːpt] [poʊ'etɪkl] ['vælju:z][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə'kjuːtli] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	adopt	poetical	values	and	to	feel	acutely	the	littleness	and	the
到	采纳	诗意的	值	和	到	感觉	急性	这	小	和	这

['paʊərləsnəs] [ʌv; əv][mæn] .

powerlessness	of	man	.
无力感	的	男人	.

秉持诗意的价值观，深刻体会人类的渺小和无力。

[hɪz; ɪz]['vælju:z] [rɪ'meɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪz][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [æn; ən]

His	values	remain	scientific	,	and	the	absurdity	he	feels	is	the	absurdity	an
他的	值	保持	科学	,	和	这	荒谬	他	感觉	是	这	荒谬	一个

[ə'strɑːnəmər] [mʌst; məst] [fiːl] ,

astronomer	must	feel	,
天文学家	必须	感觉	,

他的价值观依然是科学的，他所感受到的荒谬，正是天文学家必须感受到的荒谬。

[ðæt] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [men] [kæn; kən] [vɔːnt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['skwɑːb(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn]

that	in	so	small	a	space	men	can	vaunt	themselves	and	squabble	with	one
那	在	所以	小的	一个	空间	男人	能	夸	他们自己	和	争吵	和	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

在如此狭小的空间里，人们可以互相吹嘘、互相争吵。

[reɪs] ['predʒədɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Race prejudice , for example ,
种族 偏见 , 为了 例子 ,

例如种族偏见

[ˌnesə'seərəli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [aɪz]
necessarily appears to him as foolish as it would appear to ordinary eyes
一定 出现 到 他 作为 愚蠢 作为 它 会 出现 到 普通的 眼睛
[ə'mʌŋ] ['ɪnsekts] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['æp(ə)l] .
among insects that happen to be swarming on a fallen apple .
之中 昆虫 那 发生 到 是 蜂拥而至 在 一个 倒下 苹果 .

在他看来，这必然像一群恰巧聚集在掉落苹果上的昆虫在普通人眼中那样愚蠢。

[wʌns] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [speɪs] ,
Once you get it into your mind that the world is a ball in space ,
一次 你 得到 它 进入 你的 头脑 那 这 世界 是 一个 球 在 空间 ,

一旦你接受了地球是宇宙中的一个球体这个概念，

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] ['sɪlinəs] [ɪn] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [bɔːl] .
you find a peculiar silliness in misunderstandings on that ball .
你 寻找 一个 奇特 愚蠢 在 误会 在 那 球 .

你会发现，围绕那个球产生的误会中蕴含着一种奇特的荒谬感。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæz; həz][led][tuː; tə] ['meni] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ;
This reflection has led to many views of life ;
这 反射 有 引领 到 许多 浏览 的 生活 ;

这种思考引发了人们对人生的诸多看法；

[ɪn] [welz] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌsɑːlɪ'dærəti] .
in Wells it led to a sense of the need of human solidarity .
在 威尔斯 它 引领 到 一个 感觉 的 这 需要 的 人类 团结 .

在威尔斯，这引发了人们对人类团结的渴望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ænd; ənd][ˌsɑːlɪ'dærəti] [ɪm'plaɪz] ['ɔːrdər] .
And solidarity implies order .
和 团结 暗示 命令 .

团结意味着秩序。

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ðɪ]
The sense of order is one of those instincts exhibited everywhere in the
这 感觉 的 命令 是 一 的 那些 本能 展出 到处 在 这
['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [welz] [ðæt] [sɜːrv] [æz; əz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .
writings of Wells that serve as preliminaries to his social philosophy .
著作 的 威尔斯 那 服务 作为 预备工作 到 他的 社会的 哲学 .

秩序感是威尔斯作品中处处体现的本能之一，这些作品构成了他社会哲学的先决条件。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [kɪps] [wer] [hiː; hi] ['pɪktʃərz] [ðə; ðɪ] [ˌsætəs'fækʃənz] [ʌv; əv] ['ʃɔp,kiːpiŋ]
There is a passage in Kipps where he pictures the satisfactions of shopkeeping
那里 是 一个 通道 在 基普斯 在哪里 他 图片 这 满意度 的 店铺经营
[tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lekt] [soʊl] :
to an elect soul :
到 一个 选 灵魂 :

基普斯在书中有一段描写，他把经营店铺给一个蒙福之人带来的满足感描绘得淋漓尽致：

" [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" There is , of course , nothing on earth , " he says ,
" 那里 是 , 的 课程 , 没有什么 在 地球 , " 他 说道 ,

“当然，地球上什么也没有，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [æt; ət] [taɪmz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] ,
" and I doubt at times if there is a joy in heaven ,
" 和 我 怀疑 在 时代 如果 那里 是 一个 喜悦 在 天堂 ,

“我有时怀疑天堂里是否有喜乐。”

[laɪk] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hæbɜ-dæʃɜ-z] [ʃɑːp] .
like starting a small haberdasher's shop .
喜欢 开始 一个 小的 服装辅料店 店铺 .

就像开一家小型男装店一样。

[ɪ'mædʒɪn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːrfʊl] [ʌv; əv] [teɪps] , [ɔːr] [ə'gen] , [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]
Imagine , for example , having a drawerful of tapes , or again , an array of
想象 , 为了 例子 , 拥有 一个 满抽屉 的 磁带 , 或者 再次 , 一个 大批 的
[niːt] , [lɑːrdʒ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
neat , large packages ,
整洁的 , 大的 包裹 ,

例如，想象一下你有一个装满胶带的抽屉，或者一排整齐的大包裹。

[iːtʃ] [dɪ'spleɪɪŋ] [wʌn]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] .
each displaying one sample of hooks and eyes .
每个 显示 一 样本 的 钩子 和 眼睛 .

每个样品都展示了一个钩眼扣的样本。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːt(ə)n] , [jʊr; jər] [drɔːr] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [sɪlks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Think of your cottons , your drawer of colored silks , " etc .
思考 的 你的 棉花 , 你的 抽屉 的 有色 帛 , " ETC .

想想你的棉布，你抽屉里的彩色丝绸等等。

[diː] [foʊ] [nuː] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
De Foe knew a similar satisfaction and has pictured it in Robinson Crusoe .
德 敌人 知道 一个 相似的 满意 和 有 如图所示 它 在 罗宾逊 克鲁索 .

德福也曾体验过类似的满足感，并在《鲁滨逊漂流记》中描绘了这种感觉。

[diː] [foʊ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] , [dʒʌst][æz; əz] [welz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
De Foe was himself a shopkeeper , just as Wells has been in one of his
德 敌人 曾是 他自己 一个 店主 , 只是 作为 威尔斯 有 到过 在 一 的 他的
[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ;
incarnations ;
化身 ;

德福本人就是一位店主，就像威尔斯在他的某个化身中也曾是店主一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gʊd] ['ʃɔp,kiːpiŋ] [ɪz][ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and he knew that good shopkeeping is the microcosm of all good political
和 他 知道 那 好的 店铺经营 是 这 微观世界 的 全部 好的 政治的
[ɪ'kɑːnəmi] .
economy .
经济 .

他知道，良好的商业经营是所有良好政治经济学的缩影。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] [mæn] [huː] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,
The satisfaction of a thoroughly competent man who is thrown on a desert island ,
这 满意 的 一个 彻底 胜任的 男人 WHO 是 抛掷 在 一个 沙漠 岛 ,

一个能力出众的人被扔到荒岛上时的满足感

[ænd; ənd] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər][wʌn] ,
and sets to work to establish upon it a political economy for one ,
和 套 到 工作 到 建立 之上 它 一个 政治的 经济 为了 一 ,

并着手在此基础上建立一种政治经济体系，

[ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] [ɪt'self] .
is a satisfaction by itself .
是 一个 满意 经过 本身 .

本身就是一种满足感。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['relɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv]
That certainly is a primitive relish , and it is one of the first gestures of
那 当然 是 一个 原始 尽情享用 , 和 它 是 一 的 这 第一的 手势 的
['wɛlzɪz] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .
Wells's sociology .
威尔斯的 社会学 .

这当然是一种原始的嗜好，也是威尔斯社会学思想的最初体现之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[naʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]
Now the sense of solidarity , the sense of order , implies the subordination of
现在 这 感觉 的 团结 , 这 感觉 的 命令 , 暗示 这 从属关系 的
['diːteɪlz] ,
details ,
细节 ,

如今，团结感和秩序感意味着细节的从属地位。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [kən'stɪtʃuənt] ['juːnɪts] .
the discipline of constituent units .
这 纪律 的 组分 单位 .

组成单位的学科。

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [wɜːrks] [dɪd] [welz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Only in his later works did Wells begin to consider the problems of the individual
仅有的 在 他的 之后 作品 做过 威尔斯 开始 到 考虑 这 问题 的 这 个人
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

直到后期的作品中，威尔斯才开始思考个人生活的问题；

[ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][hiː; hi][hæz; həz] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ,
in his novels he has considered them almost exclusively ,
在 他的 小说 他 有 经过考虑的 他们 几乎 只 ,

在他的小说中，他几乎只关注他们。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][æz; əz] [wʌt]
but always in relation to the constructive purpose of society and as what
但 总是 在 关系 到 这 建设性的 目的 的 社会 和 作为 什么
[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['hjuːmən] [ˌrezər'veʃən] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
may be called human reservations from it .
可能 是 称为 人类 预订 从 它 .

但始终与社会的建设性目的相关，并且是人们可以称之为对社会的保留意见。

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [reɪndʒ] ,
The telescope has been adjusted to a close range ,
这 望远镜 有 到过 调整 到 一个 关闭 范围 ,

望远镜已调整至近距离观测模式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɑːr; ər] ['niːðər] [soʊ] ['emfəsaɪzd] [nɔːr][soʊ] ['iːzəli] [di'səːnd] .
and the wider relationships are neither so emphasized nor so easily discerned .
和 这 更广泛 关系 是 两者都不 所以 强调 也不 所以 容易地 辨别 .

而更广泛的关系既没有得到如此重视，也不容易被辨别。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['mætərz] [tuː; tə] [welz] — [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [reɪs] ,

Nevertheless	**it**	**is**	**still**	**the**	**world**	**that**	**matters**	**to**	**Wells**	**—**	**the**	**world**	**,**	**the**	**race**	**,**
尽管如此	它	是	仍然	这	世界	那	事情	到	威尔斯	—	这	世界	,	这	种族	,

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;

the	**future**	**;**
这	未来	;

然而，对威尔斯来说，最重要的仍然是这个世界——世界、种族、未来；

[nɑːt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

not	**the**	**individual**	**human**	**being**	**.**
不是	这	个人	人类	存在	.

不是指某个特定的人。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['relətɪvli] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

And	**if**	**,**	**relatively**	**,**	**he**	**has**	**become**	**more**	**interested**	**in**	**the**	**individual**	**and**
和	如果	,	相对地	,	他	有	变得	更多的	感兴趣的	在	这	个人	和

[les] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

less	**in**	**the**	**world**	**,**
较少的	在	这	世界	,

如果相对而言，他对个人的兴趣超过了对世界的兴趣，

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [best] [biː; bi]

that	**is**	**because**	**he**	**is**	**convinced**	**that**	**the**	**problems**	**of**	**the**	**world**	**can**	**best**	**be**
那	是	因为	他	是	确信	那	这	问题	的	这	世界	能	最好的	是

[ə'proʊtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

approached	**through**	**the**	**study**	**of**	**individuals**	**.**
接近	通过	这	学习	的	个人	.

这是因为他坚信，要解决世界上的问题，最好的方法就是研究个体。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] [groʊn] [les] ['æbstrækt][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ;

His	**philosophy**	**has**	**grown**	**less**	**abstract**	**in**	**harmony**	**with**	**his**	**own**	**experience**	**;**
他的	哲学	有	生长	较少的	抽象的	在	和谐	和	他的	自己的	经验	;

随着他自身经验的积累，他的哲学思想变得越来越不那么抽象；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]

but	**the**	**first**	**sketch**	**of**	**his**	**view**	**of**	**human**	**nature**	**and**	**its**	**function**	**is**	**to**
但	这	第一的	草图	的	他的	看法	的	人类	自然	和	它是	功能	是	到

[biː; bi] [faʊnd] ['kruːdli] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rəu'mænsiz] .

be	**found**	**crudely**	**outlined**	**in**	**the**	**scientific**	**romances**	**.**
是	成立	粗略地	概述	在	这	科学	浪漫故事	.

但是，他对人性及其功能的看法的最初草图，可以在科学小说中找到粗略的概述。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjər] [ðer; ðər] ?

How	**does**	**it**	**figure**	**there**	**?**
如何	做	它	数字	那里	?

它在那里扮演什么角色?

[ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [flɪt] [θruː] [ðiːz]

The	**human**	**beings**	**who**	**flit**	**through**	**these**
这	人类	生物	WHO	掠过	通过	这些

那些穿梭于这些地方的人类

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

['ɜ:rli] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['lɪt(ə)l] [men] , [hu:z] ['praɪvət] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]
early **tales** **are** **all** **inconspicuous** **little** **men** **,** **whose** **private** **existence** **is** **of** **no**
早期的 故事 是 全部 不显眼 小的 男人 , 谁 私人的 存在 是 的 不
[ə'kaʊnt] ,
account **,**
帐户 ,

早期故事中的人物都是毫不起眼的小人物，他们的私生活无关紧要。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪg'zɪst][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪn'vent] ,
and **who** **exist** **to** **discover** **,** **invent** **,**
和 WHO 存在 到 发现 , 发明 ,

他们存在的目的是为了发现、发明、

[pər'fɔ:rm] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ]
perform **all** **sorts** **of** **wonderful** **experiments** **which**
履行 全部 排序 的 精彩的 实验 哪个
['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌməri] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'strʌkʃn] .
almost **invariably** **result** **in** **their** **summary** **and** **quite** **unimportant** **destruction** **.**
几乎 总是 结果 在 他们的 概括 和 相当 不重要 破坏 .

进行各种奇妙的实验，但这些实验几乎无一例外地以彻底、无关紧要的毁灭告终。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [sens] ,
They **are** **merely** **,** **in** **the** **most** **complete** **sense** **,**
他们 是 仅仅 , 在 这 最多 完全的 感觉 ,
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['pɜ:rpəs] ,
experiments **in** **the** **collective** **purpose** **,**
实验 在 这 集体 目的 ,

从最完整的意义上讲，它们仅仅是集体目标的实验。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nætəmɪst]
and **their** **creator** **has** **toward** **them** **just** **the** **attitude** **of** **an** **anatomist**
和 他们的 创作者 有 朝向 他们 只是 这 态度 的 一个 解剖学家
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ;
toward **the** **animals** **upon** **which** **he** **is** **experimenting** **;**
朝向 这 动物 之上 哪个 他 是 实验 ;

而它们的创造者对它们的态度，就如同解剖学家对用来做实验的动物一样。

[nɑ:t] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] ,
not **indifferent** **to** **their** **suffering** **as** **suffering** **,**
不是 冷漠 到 他们的 痛苦 作为 痛苦 ,

并非对他们所遭受的苦难漠不关心，

[bʌt; bət] [ig'nɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'tætʃmənt] ['nesəseri] [tu:; tə] [sə'bɔ:rdɪnət]
but **ignoring** **it** **in** **the** **spirit** **of** **scientific** **detachment** **necessary** **to** **subordinate**
但 忽略 它 在 这 精神 的 科学 分离 必要的 到 下属
[mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end] .
means **to** **an** **end** **.**
方法 到 一个 结尾 .

但要本着科学的超脱精神去忽略它，因为科学的超脱精神对于将手段服从于目的至关重要。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] — [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]
" **I** **wanted** **—** **it** **was** **the** **only** **thing** **I** **wanted** **—** **to** **find** **out** **the** **limit** **of**
" 我 通缉 — 它 曾是 这 仅有的 事物 我 通缉 — 到 寻找 出去 这 限制 的
[plæ'stɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm] ,
plasticity **in** **a** **living** **form** **,**
可塑性 在 一个 活的 形式 ,

“我只想——这是我唯一想做的——找出生物体可塑性的极限。”

" [sez] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mɜ'oʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]

"	says	Dr	.	Moreau	in	his	confession	;	"	and	the	study	has	made	me
"	说道	博士	.	莫罗	在	他的	忏悔	;	"	和	这	学习	有	制成	我

[æz; əz] [rɪ'mɔːrsləs] [æz; əz] ['neɪtʃər] .

as	remorseless	as	nature	.
作为	冷酷无情	作为	自然	.

莫罗博士在他的忏悔中说："这项研究使我变得像大自然一样冷酷无情。"

" [ɪn'veriəbli] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]['hjuːmən] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

"	Invariably	these	experiments	in	human	possibility	,
"	总是	这些	实验	在	人类	可能性	,

"这些关于人类潜能的实验总是如此，

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['tʃærəti] [ɪz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [fɪr] , [daɪ] [kwaɪt] ['hɔːrəbli] .

placed	in	a	world	where	charity	is	not	so	strong	as	fear	,	die	quite	horribly	.
放置	在	一个	世界	在哪里	慈善机构	是	不是	所以	强的	作为	害怕	,	死	相当	糟糕透了	.

置身于一个恐惧远胜于慈善的世界，死状极其悲惨。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mɜ'oʊ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːsts] [hiː; hi][ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ˌvɪvə'sekt]['ɪntuː][ðə; ði]

Dr	.	Moreau	is	destroyed	by	the	beasts	he	is	attempting	to	vivisect	into	the
博士	.	莫罗	是	损毁	经过	这	野兽	他	是	尝试	到	活体解剖	进入	这

['sembləns] [ʌv; əv] [men] ,

semblance	of	men	,
外表	的	男人	,

莫罗博士试图将野兽解剖成类似人类的样子，结果却被这些野兽杀死了。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][ɪz] ['bætərd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] ,

the	Invisible	Man	is	battered	to	death	with	a	spade	,
这	无形的	男人	是	伤痕累累	到	死亡	和	一个	铲	,

隐形人被铁锹活活打死。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['eɪndʒl] [bɜːrn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l] ['erənd] ,

the	Visiting	Angel	burns	to	death	in	attempting	to	carry	out	his	celestial	errand	,
这	访问	天使	烧伤	到	死亡	在	尝试	到	携带	出去	他的	天体	差事	,

[ðə; ði]

the
这

这位来访天使在执行天界使命时被烧死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[mæn] [huː] ['trævlz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['kænɑːt] [get] [bæk] [ə'laɪv] .

man	who	travels	to	the	moon	cannot	get	back	alive	.
男人	WHO	旅行	到	这	月亮	不能	得到	后退	活	.

去月球的人不可能活着回来。

[dʌz] [nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr'ʃædoʊ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['nɑːvəlz] ,

Does	not	all	this	foreshadow	the	burden	of	the	later	novels	,
做	不是	全部	这	伏笔	这	负担	的	这	之后	小说	,

这一切难道不预示着后来几部小说的沉重负担吗?

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [plænz][ænd; ənd] [wɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd]['broʊkən]

that	the	individual	who	plans	and	wills	for	the	race	is	destroyed	and	broken
那	这	个人	WHO	计划	和	遗嘱	为了	这	种族	是	损毁	和	破碎的

[baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] ,

by	the	jealousy	,
经过	这	妒忌	,

那个为比赛做计划和谋划的人，最终会被嫉妒摧毁。

['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːrʃə] [ɪn] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['sɜːrdʒɪŋ]

prejudice	**and**	**inertia**	**in**	**men**	**and**	**the**	**blind**	**immemorial**	**forces**	**of**	**nature**	**surging**
偏见	和	惯性	在	男人	和	这	瞎的	远古的	力量	的	自然	滔滔

[θruː] [hɪm'self] ?

through	**himself**	**?**
通过	他自己	?

是人心中的偏见和惰性，还是他体内涌动的盲目而亘古不变的自然力量?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɪgjərd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

These	**are**	**the**	**forces**	**that**	**are**	**figured**	**,**	**in**	**the**	**early**	**tales**	**,**
这些	是	这	力量	那	是	想	,	在	这	早期的	故事	,

这些是早期故事中出现的各种力量。

[baɪ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]['hɑːst(ə)l]['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

by	**that**	**horrible**	**hostile**	**universe**	**of**	**nature**	**,**
经过	那	可怕	敌对的	宇宙	的	自然	,

面对大自然那可怕的、充满敌意的宇宙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'trepɪd] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**little**	**intrepid**	**men**	**moving**	**about**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**.**
和	这	小的	强悍	男人	移动	关于	在	这	中间	的	它	.

还有那些在其中穿梭的勇敢的小家伙们。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [welz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

And	**the**	**mind**	**of**	**Wells**	**is**	**always**	**prepared**	**for**	**the**	**consequences**	**of**	**what**	**it**
和	这	头脑	的	威尔斯	是	总是	准备	为了	这	结果	的	什么	它

[en'dʒendəz] .

engenders	**.**
产生	.

威尔斯的思想总是能预想到自己所作所为的后果。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [wɜːrld] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['vedʒtəb(ə)lz]

The	**inevitable**	**result**	**of**	**creating**	**an**	**imaginary**	**world**	**of**	**malignant**	**vegetables**
这	不可避免的	结果	的	创建	一个	假想	世界	的	恶性	蔬菜

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌæntɪdɪ'luːviən] ['mɒnstəz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [men] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [kri'eɪt]

and	**worse**	**than**	**antediluvian**	**monsters**	**is**	**that**	**the**	**imaginary**	**men**	**you**	**also**	**create**
和	更糟	比	洪水前的	怪物	是	那	这	假想	男人	你	还	创造

[ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [θruː] [ðem; ðəm] .

shall	**suffer**	**through**	**them**	**.**
将	遭受	通过	他们	.

创造一个充满邪恶蔬菜和比史前怪物更可怕的虚构世界，其必然结果是，你所创造的虚构人物也将遭受它们的折磨。

[juː; jʊ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [men] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wer] [laɪf][ɪz]

You	**reverse**	**the**	**order**	**of**	**evolution**	**and**	**return**	**men**	**to**	**conditions**	**where**	**life**	**is**
你	撤销	这	命令	的	进化	和	返回	男人	到	状况	在哪里	生活	是

[tʃiːp] .

cheap	**.**
便宜的	.

你颠倒了进化的顺序，使人类回到了生命廉价的时代。

[æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [ɪt'self][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ə'mʌŋ] [p'lænɪts]

An	**imagination**	**which**	**has**	**accustomed**	**itself**	**to**	**running**	**loose**	**among**	**planets**
一个	想像力	哪个	有	习惯	本身	到	跑步	松动的	之中	行星

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [stɑːrz] ,

and	**falling**	**stars**	**,**
和	坠落	明星	,

一种习惯于在行星和流星间自由驰骋的想象力，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɪvd] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [wer] [wɜːrld] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

which	**has**	**lived**	**habitually**	**in**	**a**	**universe**	**where**	**worlds**	**battle**	**with**	**one**	**another**	**,**
哪个	有	居住地	习惯性地	在	一个	宇宙	在哪里	世界	战斗	和	一	其他	,

它一直生活在一个世界之间互相争斗的宇宙中，

[ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['stʌmək] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['niːdləs] ['blʌdʃed] .

is	prepared	to	stomach	a	little	needless	bloodshed	.
是	准备	到	胃	一个	小的	不必要	流血事件	.

能够承受一些不必要的流血事件。

[ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] [pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən] [end] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [miːnz] ,

The	inflexible	pursuit	of	an	end	implies	the	sacrifice	of	means	,
这	不灵活的	追逐	的	一个	结尾	暗示	这	牺牲	的	方法	,

一味追求目标意味着牺牲手段。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

and	if	your	experiment	happens	to	be
和	如果	你的	实验	发生	到	是

如果你的实验恰好是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][juː; jʊ] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði][mæn] .

an	invisible	man	you	will	produce	the	invisibility	even	though	it	kills	the	man	.
一个	无形的	男人	你	将要	生产	这	隐形	甚至	尽管	它	杀戮	这	男人	.

你会制造一个隐形人，即使这会杀死那个人。

['waɪd(ə)n][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['lɑːdʒɪkli] [træns'mjuːts] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] :

Widen	the	range	and	this	proposition	logically	transmutes	itself	into	a	second	:
扩大	这	范围	和	这	主张	逻辑上	嬗变	本身	进入	一个	第二	:

扩大范围，这一命题便可合乎逻辑地转化为第二个命题：

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrdərli] [sə'saɪəti][juː; jʊ] [wɪl] [prə'duːs] ['ɔːrdər][æt; ət]

if	your	experiment	happens	to	be	an	orderly	society	you	will	produce	order	at
如果	你的	实验	发生	到	是	一个	秩序	社会	你	将要	生产	命令	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [dɪs'ɔːrdər] .

the	expense	of	everything	that	represents	disorder	.
这	费用	的	一切	那	代表	紊乱	.

如果你的实验对象恰好是一个秩序井然的社会，那么你将以牺牲一切代表混乱的事物为代价来创造秩序。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['pɜːrpəs] , ['ɛndz] ,

And	from	the	point	of	view	of	a	collective	purpose	,	ends	,
和	从	这	观点	的	看法	的	一个	集体	目的	,	结束	,

从集体目标的角度来看，结局是：

['məutivz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['praɪvət] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [kə'lektɪv] [sɪg'nɪfɪkəns]

motives	and	affections	that	are	private	and	have	no	collective	significance
动机	和	情感	那	是	私人的	和	有	不	集体	意义

[ˌreprɪ'zent] [dɪs'ɔːrdər] .

represent	disorder	.
代表	紊乱	.

那些不具有集体意义的私人动机和情感代表着混乱。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɛlzɪz] ['leɪtər][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ænd; ənd]

Now	the	whole	purpose	of	Wells's	later	work	has	been	to	illuminate	and
现在	这	所有的	目的	的	威尔斯的	之后	工作	有	到过	到	照亮	和

[rɪ'faɪn] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

refine	this	proposition	.
精炼	这	主张	.

现在，威尔斯后期作品的全部目的就是阐明和完善这一论点。

[hiː; hi][hæz; həz] ['flætli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ,

He	has	flatly	distinguished	between	two	sorts	of	human	nature	,	the	constructive	,
他	有	断然	杰出的	之间	二	排序	的	人类	自然	,	这	建设性的	,

他明确区分了两种人性，建设性的、

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][sɔ:rt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪ'senʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)nt] ,

experimental	**sort**	**which**	**lives**	**essentially**	**for**	**the**	**race**	**,**	**and**	**the**	**acquiescent**	**,**
实验	种类	哪个	生活	本质上	为了	这	种族	,	和	这	默许	,

实验性的那种，本质上是为了种族而存在的，以及那些默许的，

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [sɔ:rt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪ'senʃəli] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ;

ineffectual	**sort**	**which**	**lives**	**essentially**	**for**	**itself**	**or**	**the**	**established**	**fact**	**;**
无效	种类	哪个	生活	本质上	为了	本身	或者	这	已确立的	事实	;

效率低下的类型，其存在本质上是为了自身或既定事实；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd]

and	**he**	**gives**	**to**	**his**	**experimental**	**men**	**and**	**women**	**an**	**almost**	**unlimited**
和	他	给予	到	他的	实验	男人	和	女性	一个	几乎	无限

['tʃɑ:rtər] [tu:; tə] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

charter	**to**	**make**	**ducks**	**and**	**drakes**	**of**	**the**	**ineffectual**	**.**
宪章	到	制作	鸭子	和	龙	的	这	无效	.

他给予他的实验人员几乎无限的权力，让他们把那些无能的人变成优秀的人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] — ['mɪstər] . [poʊp] ,

Think	**of**	**the**	**long**	**list**	**of**	**dead**	**and**	**wounded**	**in**	**his**	**novels**	**—**	**Mr**	**.**	**Pope**	**,**
思考	的	这	长的	列表	的	死的	和	受伤	在	他的	小说	—	先生	.	教皇	,

['mɪstər] . ['stænli] ,

Mr	**.**	**Stanley**	**,**
先生	.	斯坦利	,

想想他小说里那些死伤者的长长名单——波普先生、斯坦利先生……

['mɪstər] . ['mægnət] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , ['mɑ:rgrət] , ['meərɪən, 'mæriən] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [haʊ]

Mr	**.**	**Magnet**	**,**	**Mr**	**.**	**Manning**	**,**	**Margaret**	**,**	**Marion**	**—**	**and**	**you**	**realize**	**how**
先生	.	磁铁	,	先生	.	曼宁	,	玛格丽特	,	玛丽昂	—	和	你	意识到	如何

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kru:əlti] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

much	**of**	**a**	**certain**	**cruelty**	**,**	**a**	**certain**
很多	的	一个	肯定	残酷	,	一个	肯定

马格尼特先生、曼宁先生、玛格丽特、玛丽昂——你会意识到某种残酷，某种

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

['ru:θləsnəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][də'rekt]['ækʃ(ə)n] .

ruthlessness	**is**	**in**	**the**	**very**	**nature**	**of**	**his**	**philosophy**	**of**	**experimental**	**direct**	**action**	**.**
冷酷无情	是	在	这	非常	自然	的	他的	哲学	的	实验	直接的	行动	.

他的实验性直接行动哲学本质上就包含着冷酷无情。

[ə'nʌðər] ['prɪmətɪv] ['relɪʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ði:z] ['ɜ:rli] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ]

Another	**primitive**	**relish**	**exhibited**	**in**	**these**	**early**	**tales**	**is**	**the**	**delight**	**of**	**constructing**
其他	原始	尽情享用	展出	在	这些	早期的	故事	是	这	喜	的	建造

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

这些早期故事中展现的另一种原始乐趣是建造事物的乐趣。

[ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃi:n] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪ'mɑ:dərətli]

The	**Time**	**Machine**	**,**	**for**	**example**	**,**	**is**	**the**	**work**	**of**	**a**	**mind**	**that**	**immoderately**
这	时间	机器	,	为了	例子	,	是	这	工作	的	一个	头脑	那	过度

[in'dʒɔiz] [ɪn'ventɪŋ] ,

enjoys	**inventing**	**,**
享受	发明	,

例如，《时间机器》就是一位极度热衷于发明创造的人的作品。

[ɪ'rɛktɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðər] ;
erecting , and putting things together ;
竖立 , 和 推杆 事物 一起 ;

搭建和组装；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [kən'strʌktɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [mə'ʃiːn]
and there is not much difference between constructing an imaginary machine
和 那里 是 不是 很多 不同之处 之间 建造 一个 假想 机器
[ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][sə'saɪəti] .
and constructing an imaginary society .
和 建造 一个 假想 社会 .

构建一台想象中的机器和构建一个想象中的社会之间并没有太大区别。

[ɪf] ['wɛlzɪz] ['ɜːrli] [juː'toʊpiən] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,
If Wells's early Utopian speculations are ingenious impossibilities ,
如果 威尔斯的 早期的 乌托邦 猜测 是 巧妙 不可能的事 ,

如果威尔斯早期的乌托邦设想是天马行空的幻想，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eni] [mɔːr] [ɔːr] [les] [soʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?
are they any more or less so than his mechanical speculations ?
是 他们 任何 更多的 或者较少的 所以 比 他的 机械的 猜测 ?

它们与他的机械推测相比，孰优孰劣?

[wʌn] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [laɪf][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][wʌn] [meɪ]
One doesn't begin life with an overwhelming recognition of the obstacles one may
一 不 开始 生活 和 一个 压倒 认出 的 这 障碍 一 可能
[ɪn'kaʊntər] — [wʌn] ['dʌznt] [fret] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ,
encounter — one doesn't fret too much about the possible ,
遇到 — 一 不 烦恼 也 很多 关于 这 可能的 ,

一个人在人生伊始，并不会对自己可能遇到的障碍有深刻的认识——也不会过分担忧可能发生的事情。

[ðə; ði]['fiːzəb(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] .
the feasible , or even the logical .
这 可行的 , 或者 甚至 这 逻辑 .

可行的，甚至是合乎逻辑的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [welz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [mə'ʃiːn] ,
It was enough for Wells that he had built his Time Machine ,
它 曾是 足够的 为了 威尔斯 那 他 有 建造 他的 时间 机器 ,

对威尔斯来说，他已经制造出了他的时间机器，这就足够了。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələr] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['prɑːses] [ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk] [ðæt]
though the logic by which the Time Traveller explains his process is a logic that
尽管 这 逻辑 经过 哪个 这 时间 游客 解释 他的 过程 是 一个 逻辑 那
['gɪvz] [ˌem 'iː] ,
gives me ,
给予 我 ,

虽然时间旅行者解释其过程的逻辑让我感到困惑，

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['helpləs] , ['blɪŋkɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] — ['pɑːrtli] , [aɪ] [kən'fes] ,
at least , a sense of helpless , blinking discomfort — partly , I confess ,
在 至少 , 一个 感觉 的 无助 , 眨眼 不适 — 部分 , 我 承认 ,

至少，有一种无助的、令人不安的感觉——我承认，部分原因是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
because to this day I don't believe there is anything the matter with it .
因为 到 这 天 我 不 相信 那里 是 任何事物 这 事情 和 它 .

因为直到今天，我仍然认为它没有任何问题。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['fæsineɪts] [hɪm; ɪm] ,
In any case it is the sheer delight of construction that fascinates him ,
在 任何 案件 它 是 这 透明 喜 的 建造 那 令人着迷 他 ,

总之，真正让他着迷的是建造本身带来的纯粹乐趣。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd]
and **everything** **that** **is** **associated**
和 一切 那 是 联系

以及所有与之相关的事物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wɪð; wɪθ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['fæsineits] [hɪm; ɪm] .
with **construction** **fascinates** **him** **.**
和 建造 令人着迷 他 .

他对建筑行业很感兴趣。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ;
He **is** **in** **love** **with** **steel** **;**
他 是 在 爱 和 钢 ;

他热爱钢铁;

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ekstəsi] ['sʌmwer] [ʌv; əv] " [laɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd]
he **speaks** **with** **a** **kind** **of** **ecstasy** **somewhere** **of** **"** **light** **and** **clean** **and**
他 说话 和 一个 种类 的 狂喜 某处 的 " 光 和 干净的 和
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['silvəd] [stiːl] " ;
shimmering **shapes** **of** **silvered** **steel** **"** **;**
闪闪发光 形状 的 银色 钢 " ;

他带着某种狂喜的语气谈论着“轻盈、洁净、闪闪发光的银色钢铁形状”;

[stiːl] [ænd; ənd]['aɪərn][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] [tʃɑːrm] [ðæt] ['herbel] [ænd; ənd]
steel **and** **iron** **have** **for** **him** **the** **transcendental** **charm** **that** **harebells** **and**
钢 和 铁 有 为了 他 这 超验的 魅力 那 风铃草 和
['prɪmrəʊz] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['wəːdzwə(ː)θ] .
primroses **had** **for** **Wordsworth** **.**
报春花 有 为了 华兹华斯 .

钢铁对他来说有着如同风铃草和报春花对华兹华斯那样超凡脱俗的魅力。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpər] [ə'weiks] — [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [mə'ʃiːnz] , [er]
A **world** **like** **that** **in** **The** **Sleeper** **Awakes** **—** **a** **world** **of** **gigantic** **machines** **,** **air**
一个 世界 喜欢 那 在 这 轨枕 醒来 — 一个 世界 的 巨大 机器 , 空气
[fliːts] ,
fleets **,**
舰队 ,

《沉睡者觉醒》中的世界就是如此——一个充满巨型机器和空中舰队的世界,

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['swɪmɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [ʃeɪps] " [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz]
and **the** **"** **swimming** **shadows** **and** **enormous** **shapes** **"** **of** **an** **engineer's**
和 这 " 游泳 阴影 和 巨大的 形状 " 的 一个 工程师的
['naɪtmer] — [ɪz]['oʊnli][baɪ] ['æftərθɔːt] , [wʌn] [fiːlz] ,
nightmare **—** **is** **only** **by** **afterthought** **,** **one** **feels** **,**
恶梦 — 是 仅有的 经过 事后考虑 , 一 感觉 ,

而工程师噩梦中“游动的阴影和巨大的形状”——人们感觉,这只是事后才想到的。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] .
the **speculation** **of** **a** **sociologist** **.**
这 推测 的 一个 社会学家 .

一位社会学家的推测。

[ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['ɪnstɪŋkt] .
It **expresses** **the** **primitive** **relish** **of** **a** **constructive** **instinct** **.**
它 表达 这 原始 尽情享用 的 一个 建设性的 本能 .

它表达了建设性本能的原始快感。

[ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

It	expresses	also	a	sheer	curiosity	about	the	future	.
它	表达	还	一个	透明	好奇心	关于	这	未来	.

它也表达了对未来的纯粹好奇心。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn] [ə'merɪkə] [welz] [hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

In	a	chapter	of	his	book	on	America	Wells	has	traced	the	development	of
在	一个	章	的	他的	书	在	美国	威尔斯	有	追踪	这	发展	的

[wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [fɔːr] ['steɪdʒɪz] :

what	he	calls	his	prophetic	habit	of	mind	as	a	passage	through	four	stages	:
什么	他	呼叫	他的	预言	习惯	的	头脑	作为	一个	通道	通过	四	阶段	:

在威尔斯关于美国的著作中，有一章专门描述了他所谓的“预言家思维习惯”的发展历程，并将其概括为四个阶段：

[ðə; ði] [mɪ'leniəl] [steɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]

the	millennial	stage	of	an	evangelical	childhood	when	an	imminent	Battle	of
这	千禧一代	阶段	的	一个	福音	童年	什么时候	一个	迫在眉睫	战斗	的

[ˌɑːrmə'gedn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ;

Armageddon	was	a	natural	thing	to	be	looked	for	;
世界末日	曾是	一个	自然的	事物	到	是	看起来	为了	;

在福音派儿童的千禧年阶段，人们自然而然地会期待世界末日的到来；

[ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] ; [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [prɪ'dɪkʃn] [baɪ][ðə; ði] [ruːl]

the	stage	of	ultimate	biological	possibilities	;	the	stage	of	prediction	by	the	rule
这	阶段	的	最终的	生物	可能性	;	这	阶段	的	预言	经过	这	规则

- [ʌv; əv] - [θriː] ;

-	of	-	three	;
-	的	-	三	;

生物学终极可能性的阶段；三法则预测的阶段；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] ['kɔːʃəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]

and	a	final	stage	of	cautious	anticipation	based	upon	the	study	of	existing
和	一个	最终的	阶段	的	谨慎	预期	基于	之上	这	学习	的	现存的

[fækts] — [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]

facts	—	a	gradual	passage	from	the	region	of	religious	or
事实	—	一个	逐渐地	通道	从	这	地区	的	宗教	或者

最后阶段是基于对现有事实的研究而进行的谨慎预期——从宗教或……领域逐步过渡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌprɔbə'bilitiz] .

scientific	possibilities	to	the	region	of	human	probabilities	.
科学	可能性	到	这	地区	的	人类	概率	.

科学可能性延伸至人类概率领域。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [dis'kʌvəriz] ;

"	There	is	no	Being	but	Becoming	"	was	the	first	of	his	mental	discoveries	;
"	那里	是	不	存在	但	成为	"	曾是	这	第一的	的	他的	精神的	发现	;

“不存在，只有生成”是他的第一个精神发现；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [ˌherə'klaɪtəs][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

and	finding	years	later	that	Heraclitus	had	said	the	same	thing	,
和	寻找	年	之后	那	赫拉克利特	有	说	这	相同的	事物	,

多年后发现赫拉克利特也说过同样的话，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [prɪ] - [ˌærɪstə'tiːliən] [ˌmetə'fɪzɪks] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

he	came	to	regard	the	pre	-	Aristotelian	metaphysics	as	the	right	point	of
他	来了	到	看待	这	预	-	亚里士多德	形而上学	作为	这	正确的	观点	的

[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['mɑːdərn] [θɔːt] .

departure	for	modern	thought	.
离开	为了	现代的	想法	.

他逐渐将前亚里士多德形而上学视为现代思想的正确出发点。

[kən'sɪdər] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :

Consider	this	passage	:
考虑	这	通道	:

请看以下这段文字：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kjʊriəsli] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

I	am	curiously	not	interested	in	things	and	curiously	interested	in	the	consequences
我	是	奇怪的是	不是	感兴趣的	在	事物	和	奇怪的是	感兴趣的	在	这	结果

[ʌv; əv] [θɪŋz] . . . .

of	things	.	.	.	.
的	事物	.	.	.	.

我对事物本身莫名其妙地不感兴趣，却对事物的后果莫名地感兴趣.....

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

I	have	come	to	be	,	I	am	afraid	,
我	有	来	到	是	,	我	是	害怕的	,

恐怕我已经变成了这样。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'sensətɪv] [tuː; tə] [faɪn] [ɪ'miːdiət] [θɪŋz] [θruː] [ðɪs] [æn'tɪsəpətɔːri] ['hæbɪt] . . . .

even	a	little	insensitive	to	fine	immediate	things	through	this	anticipatory	habit	.	.	.	.
甚至	一个	小的	冷漠无情	到	美好的	即时	事物	通过	这	预期	习惯	.	.	.	.

这种预先考虑的习惯，甚至让人对眼前美好的事物有些麻木.....

[ðɪs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [kən'frʌnts] [ænd; ənd] [pə'pleksiz] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['sɪmpli] [ɑːr; ər] ,

This	habit	of	mind	confronts	and	perplexes	my	sense	of	things	that	simply	are	,
这	习惯	的	头脑	面对	和	令人困惑	我的	感觉	的	事物	那	简单地	是	,

这种思维习惯挑战并困惑了我对事物本来面目的感知。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bruːdɪŋ] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ʃeɪp] ['prez(ə)ntli] , [wʌt] [ðeɪ] [wɪl]

with	my	brooding	preoccupation	with	how	they	will	shape	presently	,	what	they	will
和	我的	沉思	专注	和	如何	他们	将要	形状	目前	,	什么	他们	将要

[liːd] [tuː; tə] ,

lead	to	,
带领	到	,

我一直忧心忡忡地思考着它们现在会如何发展，又将导致什么结果。

[wʌt] [siːd] [ðeɪ] [wɪl] [soʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [wer] .

what	seed	they	will	sow	and	how	they	will	wear	.
什么	种子	他们	将要	母猪	和	如何	他们	将要	穿	.

他们将播下怎样的种子，又将如何穿着打扮。

[æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['riːdər] ,

At	times	,	I	can	assure	the	reader	,
在	时代	,	我	能	保证	这	读者	,

有时，我可以向读者保证，

[ðɪs] ['kwɑːləti] [ə'proʊtʃɪz] ['ʌðər] - ['wɜːrldlinəs] [ɪn] [ɪts] ['kɑːnstənt] ['refrəns] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔːl] -

this	quality	approaches	other	-	worldliness	in	its	constant	reference	to	an	all	-
这	质量	方法	其他	-	世俗	在	它是	持续的	参考	到	一个	全部	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌhɪr'æftər] .

important	hereafter	.
重要的	此后	.

这种特质因其不断提及至关重要的来世而接近于超凡脱俗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn'diːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [laɪf] [siːm] [soʊ] [træns'pærənt] [ænd; ənd] ['flɪmzi] , [siːm]

There	are	times	indeed	when	it	makes	life	seem	so	transparent	and	flimsy	,	seem
那里	是	时代	的确	什么时候	它	制作	生活	似乎	所以	透明的	和	脆弱的	,	似乎

[soʊ] [diˈzɔlviŋ] ,

so	dissolving	,
所以	溶解	,

的确，有时候它会让人觉得生命如此透明、如此脆弱，如此转瞬即逝。

[soʊ] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəli] ['trænzətɔːri] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

so	passing	on	to	an	equally	transitory	series	of	consequences	,
所以	通过	在	到	一个	同样地	短暂的	系列	的	结果	,

因此，随之而来的是一系列同样短暂的后果。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hænst] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [bɪ'kʌmz] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ;

that	the	enhanced	sense	of	instability	becomes	restlessness	and	distress	;
那	这	增强型	感觉	的	不稳定性	变成	躁动不安	和	痛苦	;

这种增强的不稳定性感会演变为焦躁不安和痛苦；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] , ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ,

but	on	the	other	hand	nothing	that	exists	,	nothing	whatever	,
但	在	这	其他	手	没有什么	那	存在	,	没有什么	任何	,

但另一方面，不存在的任何东西，什么都没有。

[rɪ'meɪnz] [ˌɔːltə'geðər] ['vʌlgər] [ɔːr] [dʌl] [ænd; ənd] [ded] [ɔːr] ['hoʊpləs] [ɪn] [ɪts] [laɪt] . . . .

remains	altogether	vulgar	or	dull	and	dead	or	hopeless	in	its	light	.	.	.	.
遗迹	共	庸俗	或者乏味的		和	死的	或者	绝望	在	它是	光	.	.	.	.

在它的光芒下，它仍然显得庸俗、乏味、死气沉沉或毫无希望……

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] ['ʃɪftɪd] .

But	the	interest	is	shifted	.
但	这	兴趣	是	转移	.

但人们的兴趣已经转移了。

[ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['breɪɪŋ] ['traiəmfs] , ['serəmənɪz] ,

The	pomp	and	splendor	of	established	order	,	the	braying	triumphs	,	ceremonies	,
这	盛大场面	和	辉煌	的	已确立的	命令	,	这	叫声	胜利	,	仪式	,

[ˌkɒnsə'meɪʃ(ə)n] ,

consummations	,
圆满	,

既定秩序的盛大和辉煌，喧嚣的胜利，仪式，圆满，

— [wʌn] [siːz] [ðiːz] ['glɪtərɪŋ] [ʃoʊz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [θruː]

—	one	sees	these	glittering	shows	for	what	they	are	—	through
—	一	看到	这些	闪闪发光	演出	为了	什么	他们	是	—	通过

人们看清了这些光鲜亮丽的表演的本质——通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðer; ðər] ['θredber] ['grændʒər] [ʃaɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

their	threadbare	grandeur	shine	the	little	significant	things	that	will	make	the	future	.
他们的	破旧的	宏伟	闪耀	这	小的	重要的	事物	那	将要	制作	这	未来	.

它们简陋的宏伟反而凸显了那些将塑造未来的微小而重要的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ðæt] [æn; ən]

And	the	burden	of	his	lecture	The	Discovery	of	the	Future	is	that	an
和	这	负担	的	他的	演讲	这	发现	的	这	未来	是	那	一个

[ɪn'dʌktɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['veri] ['lɑːrdʒli] ['pɑːsəb(ə)l] ,

inductive	knowledge	of	the	future	is	not	only	very	largely	possible	,
归纳法	知识	的	这	未来	是	不是	仅有的	非常	很大程度上	可能的	,

而他题为《未来的发现》的演讲的核心观点是，对未来进行归纳式认知不仅在很大程度上是可能的，

[bʌt; bət][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

but	is	considerably	more	important	for	us	than	the	study	of	the	past	.
但	是	相当	更多的	重要的	为了	我们	比	这	学习	的	这	过去的	.

但对我们来说，它比研究过去重要得多。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [hiː; hi] [sez] ,

Even	in	the	sciences	,	he	says	,
甚至	在	这	科学	,	他	说道	,

他说，即使在科学领域，

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] [və'lɪdəti] [ɪz][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'duːs] ['kɑːnfɪdənt] ['fɔːr-kɑːsts] .

the	test	of	their	validity	is	their	power	to	produce	confident	forecasts	.
这	测试	的	他们的	有效性	是	他们的	力量	到	生产	自信的	预测	.

检验其有效性的标准是它们能否做出可靠的预测。

[ə'strɑːnəmi] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv] ['stelər] ['muːvmənts] , ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪg'zɪsts]

Astronomy	is	based	on	the	forecast	of	stellar	movements	,	medical	science	exists
天文学	是	基于	在	这	预报	的	恒星	移动	,	医疗的	科学	存在

['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

largely	for	diagnosis	.
很大程度上	为了	诊断	.

天文学以预测恒星运动为基础，医学主要以诊断为目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [θɔːt] [wɪtʃ] [di'təːminz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

It	is	this	thought	which	determines	the	nature	of	his	own	sociology	.
它	是	这	想法	哪个	决定	这	自然	的	他的	自己的	社会学	.

正是这种思想决定了他自身社会学的性质。

[ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nept][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æn; ən]

There	is	usually	something	inept	in	speaking	of	a	man	,	and	especially	an
那里	是	通常	某物	笨拙	在	请讲	的	一个	男人	,	和	尤其	一个

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

谈论男人，尤其是艺术家，通常会显得有些笨拙。

[æz; əz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɪzəm] .

as	interchangeable	with	any	ism	.
作为	可互换	和	任何	主义	.

可以与任何主义互换。

['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] .

Socialism	,	in	the	common	sense	of	the	word	,	is	a	classification	of	men	.
社会主义	,	在	这	常见的	感觉	的	这	单词	,	是	一个	分类	的	男人	.

通常意义上的社会主义，是对人的分类。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['səuʃəlists] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['səuʃəlists] ; ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ]

Individual	socialists	are	as	a	rule	something	more	than	socialists	;	often	they
个人	社会主义者	是	作为	一个	规则	某物	更多的	比	社会主义者	;	经常	他们

[ɑːr; ər] ['səuʃəlists] [baɪ] [nə'sesəti] ,

are	socialists	by	necessity	,
是	社会主义者	经过	必要性	,

个别社会主义者通常不仅仅是社会主义者；他们往往是迫于无奈才成为社会主义者。

[ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['sentɪmənt] , [ɔːr] [ɪk'spiːdiənsi] — [ðer; ðər]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][nɑːt] [ɪn'herənt] , [nɑːt]

or	imagination	,	or	sentiment	,	or	expediency	—	their	socialism	is	not	inherent	,	not
或者	想像力	,	或者	情绪	,	或者	权宜之计	—	他们的	社会主义	是	不是	固有	,	不是

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

the	frame	of	their	whole	being	.
这	框架	的	他们的	所有的	存在	.

或者想象力，或者情感，或者权宜之计——他们的社会主义不是内在的，也不是他们整个存在的框架。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɔːr][æn; ən]

In	the	degree	that	socialism	is	a	classification	,	or	a	school	of	thought	,	or	an
在	这	程度	那	社会主义	是	一个	分类	,	或者	一个	学校	的	想法	,	或者	一个

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['θiːəri] ,

economic	theory	,
经济的	理论	,

如果社会主义是一种分类、一种思想流派或一种经济理论，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['soʊʃəlɪst] [wɪl] , [ɪn] ['præktɪs] , [meɪk] ['ment(ə)l]

the	individual	socialist	will	,	in	practice	,	make	mental
这	个人	社会主义	将要	,	在	实践	,	制作	精神的

个人社会主义者在实践中会表现出精神上的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ˌrezər'veʃən] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

reservations	from	it	.
预订	从	它	.

通过它进行预订。

[naʊ] [maɪ] [hoʊl] [eɪm][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] ['soʊʃəlɪz(ə)m][hæd; həd]

Now	my	whole	aim	in	this	chapter	has	been	to	suggest	that	if	socialism	had
现在	我的	所有的	目的	在	这	章	有	到过	到	建议	那	如果	社会主义	有

[nɑːt][ɪg'zɪstɪd] [welz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	existed	Wells	would	have	invented	it	.
不是	存在	威尔斯	会	有	发明	它	.

本章我的目的就是想说明，即使社会主义不存在，威尔斯也会发明它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt][ɔːr]['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv]

It	is	not	something	which	at	a	given	moment	or	even	after	a	long	process	of
它	是	不是	某物	哪个	在	一个	给定	片刻	或者	甚至	后	一个	长的	过程	的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ɔːr] [kən'vɪkʃn] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

imaginative	conversion	or	conviction	came	into	his	life	.
富有想象力的	转换	或者	定罪	来了	进入	他的	生活	.

它不是在某个特定时刻，甚至也不是经过漫长的想象转变或信念过程后才进入他生活的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] ,

It	is	,	in	his	own	formulation	of	it	,	the	projection	of	his	whole	nature	,
它	是	,	在	他的	自己的	配方	的	它	,	这	投影	的	他的	所有的	自然	,

用他自己的话说，这是他整个人性的投射。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] ['veri] ['kɑːntent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

the	expression	of	his	will	,	the	very	content	of	his	art	.
这	表达	的	他的	将要	,	这	非常	内容	的	他的	艺术	.

这是他意志的表达，是他艺术的本质内容。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] — [wɜːrks] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌprɑːpə'gændə][ɔːr][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

With	one	or	two	exceptions	—	works	deliberately	devoted	to	propaganda	or	exposition
和	一	或者	二	例外情况	—	作品	故意地	奉献	到	宣传	或者	展览

— ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pjʊrli] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [səb'dʒektɪv] ['raɪtɪŋz] ,

—	even	his	purely	sociological	writings	are	subjective	writings	,
—	甚至	他的	纯粹	社会学	著作	是	主观	著作	,

除了少数几部刻意用于宣传或阐述的作品外，即使是他纯粹的社会学著作也是主观的。

['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][ɪn] ['moʊtɪv] ;

personal	and	artistic	in	motive	;
个人的	和	艺术	在	动机	;

出于个人和艺术动机；

['soʊʃəlɪz(ə)m] ['fɪgjərz] [ɪn][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][kə'θɑːləsɪzəm] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] ,

socialism	**figures**	**in**	**them**	**just**	**as**	**Catholicism**	**figures**	**in**	**the**	**masses**	**of**	**Mozart**	**,**
社会主义	数据	在	他们	只是	作为	天主教	数据	在	这	群众	的	莫扎特	,

社会主义在他们的作品中扮演着重要角色，正如天主教在莫扎特的群众作品中扮演着重要角色一样。

[ɔːr][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['(h)witmən] ,

or	**the**	**brotherhood**	**of**	**man**	**in**	**the**	**poems**	**of**	**Whitman**	**,**
或者	这	兄弟情	的	男人	在	这	诗歌	的	惠特曼	,

或者惠特曼诗歌中描绘的人类博爱，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] .

not	**as**	**a**	**cause**	**but**	**as**	**a**	**satisfying**	**conception**	**of**	**truth**	**.**
不是	作为	一个	原因	但	作为	一个	令人满意	概念	的	真相	.

不是作为原因，而是作为一种令人满意的真理观念。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt][ɔːr]['(h)witmən]

And	**just**	**as**	**,**	**if**	**one**	**were**	**to**	**study**	**the**	**psychology**	**of**	**Mozart**	**or**	**Whitman**
和	只是	作为	,	如果	一	是	到	学习	这	心理学	的	莫扎特	或者	惠特曼

,

,

,

就像研究莫扎特或惠特曼的心理学一样，

[wʌn] [wʊd] [faɪnd]['hæbɪts][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [prə'duːst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kə'θɑːləsɪzəm][ʌv; əv]

one	**would**	**find**	**habits**	**of**	**mind**	**that**	**inevitably**	**produced**	**the**	**individual**	**Catholicism**	**of**
一	会	寻找	习惯	的	头脑	那	不可避免地	生产	这	个人	天主教	的

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frə'tɜːrnəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	**one**	**and**	**the**	**individual**	**fraternalism**	**of**	**the**	**other**	**;**
这	一	和	这	个人	兄弟情谊	的	这	其他	;

人们会发现，这两种思维习惯不可避免地分别造就了前者的个人天主教信仰和后者的个人兄弟情谊；

[soʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv] [welz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['hæbɪts][ʌv; əv][maɪnd] , ['sɜːrt(ə)n] ['prɪmətɪv]

so	**behind**	**the**	**socialism**	**of**	**Wells**	**are**	**certain**	**habits**	**of**	**mind**	**,**	**certain**	**primitive**
所以	在后面	这	社会主义	的	威尔斯	是	肯定	习惯	的	头脑	,	肯定	原始

[laɪks] , ['reliʃiz] ,

likes	**,**	**relishes**	**,**
点赞	,	调味品	,

所以，威尔斯的社会主义背后隐藏着某些思维习惯、某些原始的喜好和嗜好。

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , ['pref(ə)rənsɪz] : [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [friː] [wɪl] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd]

instincts	**,**	**preferences**	**:**	**a**	**faith**	**in**	**free**	**will**	**,**	**a**	**sense**	**of**	**order**	**and**
本能	,	偏好	:	一个	信仰	在	自由的	将要	,	一个	感觉	的	命令	和

本能、偏好：对自由意志的信仰、秩序感和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] , [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] , [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn]

the	**subordination**	**of**	**details**	**to**	**design**	**,**	**a**	**personal**	**detachment**	**,**	**a**	**pleasure**	**in**
这	从属关系	的	细节	到	设计	,	一个	个人的	分离	,	一个	乐趣	在

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	**,**
建造	,

细节服从于设计，个人保持超脱，享受建造的过程，

[ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

a	**curiosity**	**about**	**the**	**future**	**.**
一个	好奇心	关于	这	未来	.

对未来的好奇心。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪ'neɪt] ['kwɑːlətiz] , [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [prə'duːst] [ðer; ðər] [oʊn] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['pɜːrpəs] .

These	are	innate	qualities	,	which	inevitably	produced	their	own	animating	purpose	.
这些	是	先天	品质	,	哪个	不可避免地	生产	他们的	自己的	动画	目的	.

这些都是与生俱来的特质，它们必然会产生自身的生命意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[tɔːrdz] ['soʊʃəlɪz(ə)m]

TOWARDS	SOCIALISM
向	社会主义

走向社会主义

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bætərd] , [blɜːrd] , [æm'bɪgjuəs] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ] ['bætərd]

Of	all	the	battered	,	blurred	,	ambiguous	coins	of	speech	there	is	none	so	battered
的	全部	这	伤痕累累	,	模糊	,	模糊的	硬币	的	演讲	那里	是	没有任何	所以	伤痕累累

, [blɜːrd] ,

,	blurred	,
,	模糊	,

在所有残破、模糊、含糊不清的语言中，没有哪一种比这更残破、更模糊、更含糊不清了。

[ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

and	ambiguous	as	the	word	socialism	.
和	模糊的	作为	这	单词	社会主义	.

就像“社会主义”这个词一样含义模糊。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌðərz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kriːdz] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

It	mothers	a	dozen	creeds	at	war	with	one	another	.
它	母亲们	一个	打	信条	在	战争	和	一	其他	.

它孕育了十几种相互敌对的教派。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] [lʊks] [ɑːn] , ['fɔːtifaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səu'krætik]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] "

And	the	common	enemy	looks	on	,	fortified	with	the	Socratic	irony	of	the	"
和	这	常见的	敌人	看起来	在	,	强化	和	这	苏格拉底	讽刺	的	这	"

[pleɪn] [mæn] ,

plain	man	,
清楚的	男人	,

而共同的敌人则在一旁冷眼旁观，他们被苏格拉底式的“普通人”的讽刺所鼓舞。

" [huː] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][læst][ə; eɪ] [fʊl] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðiːz]

"	who	believes	he	has	at	last	a	full	excuse	for	not	understanding	these
"	WHO	相信	他	有	在	最后的	一个	满的	原谅	为了	不是	理解	这些

['diːviəs] ['duːɪŋz] .

devious	doings	.
狡猾的	行为	.

“他认为自己终于找到了一个完全合理的借口，可以不理解这些阴险的行径。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr]

Therefore	I	take	refuge	in	saying	that	H	.	G	.	Wells	is	an	artist	,	neither	more	nor
所以	我	拿	避难所	在	说	那	H	.	G	.	威尔斯	是	一个	艺术家	,	两者都不	更多的	也不

[les] ,

less	,
较少的	,

因此，我只能说H·G·威尔斯是一位艺术家，不多也不少。

[ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['bɑːtəm] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][aɪ'diːə] ,

that	socialism	is	to	him	at	bottom	an	artistic	idea	,
那	社会主义	是	到	他	在	底部	一个	艺术	主意	,

在他看来，社会主义归根结底是一种艺术理念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	if	it	had	not	existed	in	the	world	he	would	have	invented	it	.
和	那	如果	它	有	不是	存在	在	这	世界	他	会	有	发明	它	.

如果世界上不存在某种东西，他就会自己发明出来。

[ðɪs] [kliəz] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [fraʊnz] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['mɑːksjən] ['riːdər] ,

This	clears	me	at	once	of	the	accusing	frowns	of	any	possible	Marxian	reader	,
这	清除	我	在	一次	的	这	指控	皱眉	的	任何	可能的	马克思主义	读者	,

这让我立刻打消了任何可能的马克思主义读者的指责之意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [steɪts] [ə; eɪ] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

and	it	also	states	a	truth	at	the	outset	.
和	它	还	各州	一个	真相	在	这	开端	.

而且，它一开始就陈述了一个事实。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['tʃɔɪsɪz] ,

For	if	the	orthodox	maintain	that	socialism	is	not	an	affair	of	choices	,
为了	如果	这	正统	维持	那	社会主义	是	不是	一个	事务	的	选择	,

如果正统派坚持认为社会主义并非一种选择，

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [hɪr] ['æktʃuəli] [ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [tʃuːziz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

may	I	not	retort	that	here	actually	is	a	mind	that	chooses	to	make	it	so	?
可能	我	不是	反驳	那	这里	实际上	是	一个	头脑	那	选择	到	制作	它	所以	?

我是否可以反驳说，这实际上是某人选择这样安排的?

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kaɪnd][ʌv; əv]

Here	is	an	extraordinary	kind	of
这里	是	一个	非凡的	种类	的

这是一种非同寻常的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[juː'toʊpiən] [huː] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪnz] [dɪ'tætʃt]

Utopian	who	has	all	the	equipment	of	the	orthodox	and	yet	remains	detached
乌托邦	WHO	有	全部	这	设备	的	这	正统	和	然而	遗迹	分离的

[frʌm; frəm] ['ɔːrθədɑːksi] .

from	orthodoxy	.
从	正统	.

一个拥有正统教义所有条件，却又与正统教义保持距离的乌托邦主义者。

['ɔːrθədɑːksi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɪts] ['tæbərnækl] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ɪt'self] [drə'mætɪkli] ;

Orthodoxy	is	always	jealous	of	its	tabernacles	and	will	not	see	itself	dramatically	;
东正教	是	总是	嫉妒的	的	它是	圣幕	和	将要	不是	看	本身	戏剧性地	;

东正教总是对自己的圣殿珍视不已，不会以戏剧化的方式看待自己；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [kən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] [ˌprezən'teiʃənz] .

it	has	no	concern	with	artistic	presentations	.
它	有	不	忧虑	和	艺术	演示文稿	.

它与艺术表现形式无关。

[bʌt; bət][aɪ]['proʊtest][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['kwɑːrəl] [hɪr] .

But	I	protest	there	ought	to	be	no	quarrel	here	.
但	我	反对	那里	应该	到	是	不	争吵	这里	.

但我认为这里不应该有任何争执。

[ɪf] [ə; eɪ]['soʊʃəlɪz(ə)m] [ˌfʌndə'mentəli] [ɑːr'tɪstɪk][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] , [let][ðem; ðəm]

If	a	socialism	fundamentally	artistic	is	an	offence	to	the	orthodox	,	let	them
如果	一个	社会主义	从根本上	艺术	是	一个	罪行	到	这	正统	,	让	他们

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

accept	it	,
接受	它	,

如果一种本质上具有艺术性的社会主义冒犯了正统观念，那就让他们接受吧。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] [fʌn] — [ɔːl][ɑːrt] ['biːɪŋ] [ðæt] .

without	resentment	,	as	a	little	harmless	fun	—	all	art	being	that	.
没有	怨恨	,	作为	一个	小的	无害	乐趣	—	全部	艺术	存在	那	.

不带怨恨，只是无伤大雅的一点乐趣——所有艺术都是如此。

['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['dɪfɪkəlti] ,

Having	said	so	much	I	return	to	my	own	difficulty	,
拥有	说	所以	很多	我	返回	到	我的	自己的	困难	,

说了这么多，我还是回到我自己的困境上来吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]['foʊkəs][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

for	it	is	very	hard	to	focus	H	.	G	.	Wells	.
为了	它	是	非常	难的	到	重点	H	.	G	.	威尔斯	.

因为很难集中注意力去理解H·G·威尔斯。

[hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [θruː] ['meni] ['steɪdʒɪz][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən]

He	has	passed	through	many	stages	and	has	not	yet	attained	the	Olympian
他	有	通过了	通过	许多	阶段	和	有	不是	然而	已达到	这	奥运选手

[rɪ'poʊz] .

repose	.
休息	.

他经历了许多阶段，但尚未达到奥林匹亚式的安宁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

H·G·威尔斯的世界(The World of H.G. Wells)
第2/6页

['ɑːrtɪst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hɑːtli] [in'tæŋgld] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] .

Artist	as	he	is	,	he	has	been	hotly	entangled	in	practical	affairs	.
艺术家	作为	他	是	,	他	有	到过	热	纠缠	在	实际的	事务	.

虽然他是一位艺术家，但他却深陷于各种实际事务之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [ʃerd] [wʌt] ['ritʃəd] ['dʒɛfriːz] [kɔːld]

There	are	signs	in	his	early	books	that	he	once	shared	what	Richard	Jeffries	called
那里	是	标志	在	他的	早期的	图书	那	他	一次	共享	什么	理查德	杰弗里斯	称为

[ðə; ði] " ['daɪnəmaɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

the	"	dynamite	disposition	,
这	"	炸药	处置	,

在他的早期著作中，有迹象表明他曾经拥有理查德·杰弗里斯所说的“爆炸性性格”。

" — ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [blæk] [dɪ'strʌkʃn] .

"	—	even	now	he	knows	,	in	imagination	alone	,	the	joy	of	black	destruction	.
"	—	甚至	现在	他	知道	,	在	想像力	独自的	,	这	喜悦	的	黑色的	破坏	.

“——即使现在，他仅仅在想象中也知道黑色毁灭的乐趣。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] , [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]['feɪbiən] .

He	has	also	been	,	and	ceased	to	be	,	a	Fabian	.
他	有	还	到过	,	和	停止	到	是	,	一个	法比安	.

他曾经是费边社成员，后来不再是了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

But	it	is	plain	that	he	has	passed	for	good	and	all	beyond	the	emotional
但	它	是	清楚的	那	他	有	通过了	为了	好的	和	全部	超过	这	情绪

[pleɪn] [ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] .

plane	of	propaganda	.
飞机	的	宣传	.

但很显然，他已经彻底离开了人世，超越了情感宣传的范畴。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] ['wɜːrkɪŋ] - ['θɪərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt]

He	has	abandoned	working	-	theories	and	the	deceptions	of	the	intellect
他	有	弃	在职的	-	理论	和	这	欺骗	的	这	智力

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

which	make	the	man	of
哪个	制作	这	男人	的

他摒弃了那些使人变得愚钝的工作理论和智力上的欺骗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

行动。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪstɪkl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑːrti]

He	has	become	at	once	more	practical	and	more	mystical	than	a	party
他	有	变得	在	一次	更多的	实际的	和	更多的	神秘	比	一个	派对

['proʊgræm] [pə'mits] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] .

programme	permits	one	to	be	.
程序	许可证	一	到	是	.

他变得既务实又神秘，这与任何政党纲领所允许的都不相符。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dʌn] — [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

Here	is	a	world	where	things	are	being	done	—	a	world	of	which	capital	and
这里	是	一个	世界	在哪里	事物	是	存在	完毕	—	一个	世界	的	哪个	首都	和

['leɪbər][ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

labor	are	but	one	interpretation	.
劳动	是	但	一	解释	.

这是一个事物正在发生的世界——在这个世界里，资本和劳动力只是其中一种解释。

[haʊ] [fɑːr][kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [duː][ðem; ðəm][biː; bi] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði]

How	far	can	these	things	and	the	men	who	do	them	be	swept	into	the
如何	远的	能	这些	事物	和	这	男人	WHO	做	他们	是	扫荡	进入	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ?

service	of	the	race	?
服务	的	这	种族	?

这些事情以及做这些事情的人，究竟能在多大程度上被纳入到种族服务的范畴?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['ɪʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

That	is	the	practical	issue	in	his	mind	,
那	是	这	实际的	问题	在	他的	头脑	,

这是他心中实际考虑的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['ɪʃuː] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

and	the	mystical	issue	lies	in	the	intensity	and	quality	of	the	way	in	which
和	这	神秘	问题	谎言	在	这	强度	和	质量	的	这	方式	在	哪个

[hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	feels	it	.
他	感觉	它	.

而其中的奥妙在于他感受到这种感觉的强度和质量。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['θɪŋkər]

To	see	him	clearly	one	has	to	remember	that	he	is	not	a	synthetic	thinker
到	看	他	清楚地	一	有	到	记住	那	他	是	不是	一个	合成的	思想家

[bʌt; bət][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l]['ɑːrtɪst] ,

but	a	sceptical	artist	,
但	一个	怀疑论者	艺术家	,

要真正了解他，就必须记住他不是一个综合性的思想家，而是一个怀疑论的艺术家。

[huːz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [səb'dʒektɪv] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [huːz]

whose	writings	are	subjective	even	when	they	seem	to	be	the	opposite	,	whose
谁	著作	是	主观	甚至	什么时候	他们	似乎	到	是	这	对面的	,	谁

[ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] ,

personality	is	constantly	growing	,
性格	是	不断地	生长	,

他的作品即使表面上看起来是主观的，但实际上却是主观的；他的个性也在不断发展。

[ɪk'spændɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , [kə'rektɪŋ] [ɪt'self] (" [wʌn][kæn; kən][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪr]

expanding	,	changing	,	correcting	itself	(	"	one	can	lie	awake	at	night	and	hear
扩展	,	变化	,	纠正	本身	(	"	一	能	说谎	醒	在	夜晚	和	听到

[hɪm; ɪm] [groʊ] ,

him	grow	,
他	生长	,

不断扩张、变化、自我修正（“人们可以在夜里辗转反侧，听到他成长的声音，

" [æz; əz] ['tʃestərtən] [sez]) ,

"	as	Chesterton	says	)	,
"	作为	切斯特顿	说道	)	,

正如切斯特顿所说)，

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːvz] [mɔːr'oʊvər] [ðæt] [truːθ] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['æbsəluːt] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'sensəs]
and **who** **believes** **moreover** **that** **truth** **is** **not** **an** **absolute** **thing** **but** **a** **consensus**
和 WHO 相信 而且 那 真相 是 不是 一个 绝对 事物 但 一个 共识
[ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪks'piərɪənsɪz] ,
of **conflicting** **individual** **experiences** **,**
的 冲突 个人 经历 ,

而且他还认为，真理并非绝对，而是相互矛盾的个人经验所达成的共识。

[ə; eɪ] " ['kɑːmən] ['riːz(ə)n] " [tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [aʊt] [baɪ]['kɑːnstənt] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
a **"** **common** **reason** **"** **to** **be** **wrought** **out** **by** **constant** **free** **discussion** **and** **the**
一个 " 常见的 原因 " 到 是 锻 出去 经过 持续的 自由的 讨论 和 这
[kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] ['ɪntərʧeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .
comparison **and** **interchange** **of** **personal** **discoveries** **and** **ideas** **.**
比较 和 交汇处 的 个人的 发现 和 想法 .

通过不断的自由讨论以及对个人发现和想法的比较和交流，可以找到一个“共同的理由”。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] , [bʌt; bət] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
He **is** **not** **a** **sociologist** **,** **but** **,** **so** **to** **say** **,** **an** **artist** **of** **society** **;**
他 是 不是 一个 社会学家 , 但 , 所以 到 说 , 一个 艺术家 的 社会 ;

他不是社会学家，而是社会艺术家；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɪŋkəz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]
one **of** **those** **thinkers** **who** **are** **disturbed** **by**
一 的 那些 思想家 WHO 是 不安 经过

他是那些深受困扰的思想家之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [raɪt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['hjuːmən] [θɪŋz] , [baɪ] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['dræftsmənʃɪp]
the **absence** **of** **right** **composition** **in** **human** **things** **,** **by** **incompetent** **draughtsmanship**
这 缺席 的 正确的 作品 在 人类 事物 , 经过 不称职的 制图
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv] ['kʌlɚz] ,
and **the** **misuse** **of** **colors** **,**
和 这 滥用 的 颜色 ,

人类事物中缺乏正确的构图，是由于拙劣的绘画技巧和对色彩的滥用造成的。

[huː] [siː] [ðə; ði] ['veriəs] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men][æz; əz]['pigmənts]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs] ['blendɪŋ]
who **see** **the** **various** **races** **of** **men** **as** **pigments** **capable** **of** **harmonious** **blending**
WHO 看 这 各种各样的 种族 的 男人 作为 颜料 有能力的 的 和谐 混合
[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɔːbd]
and **the** **planet** **itself** **as** **a** **potential** **work** **of** **art** **which** **has** **been** **daubed**
和 这 行星 本身 作为 一个 潜在的 工作 的 艺术 哪个 有 到过 涂抹
[ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] [ɪl] - [treɪnd] [ə'prentisiz] .
and **distorted** **by** **ill** **-** **trained** **apprentices** **.**
和 扭曲 经过 患病的 - 受过训练 学徒 .

他们将人类的各个种族视为能够和谐混合的颜料，并将地球本身视为一件潜在的艺术品，被训练不足的学徒涂抹和扭曲了。

[ɪn] [welz] [ðɪs] ['plænəteri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːrmz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [muːd] ,
In **Wells** **this** **planetary** **imagination** **forms** **a** **permanent** **and** **consistent** **mood** **,**
在 威尔斯 这 行星 想像力 表格 一个 永恒的 和 持续的 情绪 ,

在威尔斯的作品中，这种行星般的想象力形成了一种持久而连贯的氛围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	it	has	the	consistency	of	a	mood	and	not	the	consistency	of	a
但	它	有	这	一致性	的	一个	情绪	和	不是	这	一致性	的	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

system	of	ideas	.
系统	的	想法	.

但它具有情绪上的连贯性，而不是思想体系上的连贯性。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sprɪŋz] [frʌm; frəm]['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

And	though	he	springs	from	socialism	and	leads	to	socialism	,
和	尽管	他	弹簧	从	社会主义	和	线索	到	社会主义	,

虽然他源于社会主义，也导向社会主义，

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['vaɪələntli]

he	can	only	be	called	a	socialist	in	the	fashion	—	to	adopt	a	violently
他	能	仅有的	是	称为	一个	社会主义	在	这	时尚	—	到	采纳	一个	暴力

['dɪspərət] [kəm'pærɪsn] — [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

disparate	comparison	—	that	St	.	Francis	can	be	called	a	Christian	.
差异	比较	—	那	英石	.	弗朗西斯	能	是	称为	一个	基督教	.

只能以截然不同的方式将他称为社会主义者，就像可以以极其粗暴的方式将圣方济各称为基督徒一样。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ]['vɪvɪd] , ['flʌktʃueitiŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

That	is	to	say	,	no	vivid	,	fluctuating	human	being	,
那	是	到	说	,	不	生动	,	波动	人类	存在	,

也就是说，没有一个鲜活的、情绪多变的人类，

[noʊ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][kæn; kən]['evər][biː; bi] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

no	man	of	genius	can	ever	be	embodied	in	an	institution	.
不	男人	的	天才	能	曾经	是	具身化的	在	一个	机构	.

任何天才都无法被束缚于任何机构之中。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] ; [hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , ['ʃɪftɪŋ] , [ˌevə'nes(ə)nt]

He	thinks	and	feels	it	afresh	;	his	luminous	,	contradictory	,	shifting	,	evanescent
他	思考	和	感觉	它	重新	;	他的	发光的	,	矛盾的	,	转变	,	转瞬即逝

['ɪmpʌlsɪz] [meɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

impulses	may	,	on	the	whole	,
冲动	可能	,	在	这	所有的	,

他重新思考和感受；他那些闪耀的、矛盾的、变化无常的、转瞬即逝的冲动，总体上可能……

['ælaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['ægrɪgət] ['soʊʃ(ə)l] [vjuː] ,

ally	him	with	this	or	that	aggregate	social	view	,
盟友	他	和	这	或者	那	总计的	社会的	看法	,

将他与某种社会观点联系起来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [səb'duːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	will	not	let	him	be	subdued	to	it	.
但	他们	将要	不是	让	他	是	低沉的	到	它	.

但他们不会让他屈服于这种力量。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɪk'spændɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm][hiː; hi] [wɪl] ['kɑːnstəntli] [ɜːrdʒ][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði]

As	a	living	,	expanding	organism	he	will	constantly	urge	the	fixed	idea	to	the
作为	一个	活的	,	扩展	生物	他	将要	不断地	敦促	这	固定的	主意	到	这

['lɪmɪt][ʌv; əv] [fluˈɪdəti] .

limit	of	fluidity	.
限制	的	流动性	.

作为一个有生命、不断扩展的有机体，他会不断地将固定的观念推向流动性的极限。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [welz] .

So	it	is	with	Wells	.
所以	它	是	和	威尔斯	.

威尔斯的情况也是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [siːmz] [æz; əz] ['wɪmzɪk(ə)l]

There	are	times	when	he	seems	as	whimsical
那里	是	时代	什么时候	他	似乎	作为	异想天开

有时他看起来就像个异想天开的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['foʊtəgræf] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'miːliən] .

as	the	wind	and	as	impossible	to	photograph	as	a	chameleon	.
作为	这	风	和	作为	不可能的	到	照片	作为	一个	变色龙	.

像风一样变幻莫测，像变色龙一样难以拍摄。

[dʒʌst] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]

Just	here	I	should	like	to	give	what	may	be	taken	as	his	own	view	of	capital
只是	这里	我	应该	喜欢	到	给	什么	可能	是	已采取	作为	他的	自己的	看法	的	首都

[ænd; ənd]['leɪbər]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['soʊʃəlɪz(ə)m][hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]

and	labor	socialism	in	relation	to	the	constructive	socialism	he	himself	has
和	劳动	社会主义	在	关系	到	这	建设性的	社会主义	他	他自己	有

[æt; ət] [hɑːrt] .

at	heart	.
在	心	.

在这里，我想谈谈他对于资本社会主义和劳动社会主义的看法，以及他本人内心所秉持的建设性社会主义的看法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] ['sɜːrt(ə)n] [briːf] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] :

I	am	putting	together	certain	brief	passages	from	The	Passionate	Friends	:
我	是	推杆	一起	肯定	简短的	段落	从	这	热情的	朋友们	:

我正在整理《热情的朋友》中的一些简短段落：

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] ['leɪbər]['prɔːbləms][ɑːr; ər]['prɔːbləms]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

I	have	come	to	believe	now	that	labor	problems	are	problems	only	by	the	way	.
我	有	来	到	相信	现在	那	劳动	问题	是	问题	仅有的	经过	这	方式	.

我现在逐渐意识到，劳工问题只是次要问题而已。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [skiːm] . . . .

They	have	played	their	part	in	a	greater	scheme	.	.	.	.
他们	有	玩	他们的	部分	在	一个	更大的	方案	.	.	.	.

他们在一个更大的计划中扮演了自己的角色.....

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪ'neɪt] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['pɜːrpəsf(ə)l] , [aɪ] ['kænɑːt]

With	my	innate	passionate	desire	to	find	the	whole	world	purposeful	,	I	cannot
和	我的	先天	热情的	欲望	到	寻找	这	所有的	世界	有目的的	,	我	不能

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] . . . .

but	believe	that	.	.	.	.
但	相信	那	.	.	.	.

我天生渴望发现整个世界的意义，因此我不得不相信.....

['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] ['seɪvjər] , [ðer; ðər]['raɪzɪz]['oʊvər][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['æŋgjələr]

Strangest	of	saviours	,	there	rises	over	the	conflicts	of	men	the	glittering	angular
最奇怪的	的	救世主	,	那里	上升	超过	这	冲突	的	男人	这	闪闪发光	角度

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

promise	of	the	machine	.
承诺	的	这	机器	.

最奇特的救世主，在人类的冲突之上，闪耀着棱角的机器带来了希望。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] , ['oʊpən][ɔːr] [dɪs'gaɪzd] .

There	is	no	longer	any	need	for	slavery	,	open	or	disguised	.
那里	是	不	更长	任何	需要	为了	奴隶制	,	打开	或者	伪装	.

已经不再需要奴隶制，无论是公开的还是隐蔽的。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [sleɪvz] [nɔːr] ['tɔɪlərz] [nɔːr] [mɪr] ['læbɔːərz] ['eni] [mɔːr] ;

We	do	not	need	slaves	nor	toilers	nor	mere	laborers	any	more	;
我们	做	不是	需要	奴隶	也不	辛勤劳作者	也不	仅仅	劳工	任何	更多的	;

我们不再需要奴隶、苦力或普通劳工；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

they	are	no	longer	essential	to	a	civilization	.
他们	是	不	更长	基本的	到	一个	文明	.

它们对一个文明来说已不再是必需品。

[mæn][hæz; həz] ['rɪdn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] .

Man	has	ridden	on	his	brother	man	out	of	the	need	of	servitude	.
男人	有	骑	在	他的	兄弟	男人	出去	的	这	需要	的	奴役	.

人类出于奴役的需要而骑在同类身上。

[hiː; hi] ['strʌglz] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] , [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] ,

He	struggles	through	to	a	new	phase	,	a	phase	of	release	,
他	斗争	通过	到	一个	新的	阶段	,	一个	阶段	的	发布	,

他艰难地度过了难关，进入了一个新的阶段，一个释放的阶段。

[ə; eɪ] [feɪz] [wen] ['liːʒər] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌnig'zɑːmpld] ['friːdəm] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['evri]

a	phase	when	leisure	and	an	unexampled	freedom	are	possible	to	every
一个	阶段	什么时候	闲暇	和	一个	史无前例	自由	是	可能的	到	每一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] . . . .

human	being	.	.	.	.
人类	存在	.	.	.	.

这是一个每个人都能享受休闲和前所未有的自由的阶段.....

['hjuːmən] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd]

Human	thought	has	begun	to	free	itself	from	individual	entanglements	and
人类	想法	有	开始	到	自由的	本身	从	个人	纠缠	和

[drə'mætɪk] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l] ['stændərdz] .

dramatic	necessities	and	accidental	standards	.
戏剧性	必需品	和	偶然	标准	.

人类思想已经开始摆脱个人纠葛、戏剧性需求和偶然标准。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [maɪnd] , [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɪl] [tɔːrdz] [ə'tʃiːvmənt] ,

It	becomes	a	collective	mind	,	a	collective	will	towards	achievement	,
它	变成	一个	集体	头脑	,	一个	集体	将要	向	成就	,

它形成了一种集体意识，一种追求成功的集体意志。

['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr] ['sɪtiz] [ɔːr] ['kiŋdəmz] [ɔːr] ['piːpəlz] ,

greater	than	individuals	or	cities	or	kingdoms	or	peoples	,
更大的	比	个人	或者	城市	或者	王国	或者	人民	,

大于个人、城市、王国或民族，

[ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [kən'trɪbjuːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ]

a	mind	and	will	to	which	we	all	contribute	and	which	none	of	us	may
一个	头脑	和	将要	到	哪个	我们	全部	贡献	和	哪个	没有任何	的	我们	可能

[kə'mænd] [nɔːr] ['kɑːmprəmaɪz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['erərz] .

command	nor	compromise	by	our	private	errors	.
命令	也不	妥协	经过	我们的	私人的	错误	.

人的思想和意志是我们所有人共同创造的，我们任何人都不能控制它，也不能因为个人的错误而损害它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːsiz]

It	ceases
它	停止

它停止了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[tuː; tə][biː; bi][əˌrɪstə'krætɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [di'tætʃiz] [ɪt'self][frʌm; frəm]['pɝːsənz][ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

to	be	aristocratic	;	it	detaches	itself	from	persons	and	takes	possession	of
到	是	贵族	;	它	分离	本身	从	人	和	需要	拥有	的

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

成为贵族；它脱离个人，占据我们所有人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [friː] [ænd; ənd]['dɑːmɪnənt] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [spaɪt]

We	are	involved	as	it	grows	free	and	dominant	,	we	find	ourselves	in	spite
我们	是	涉及	作为	它	生长	自由的	和	主导的	,	我们	寻找	我们自己	在	尽管如此

[ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

of	ourselves	,
的	我们自己	,

随着它自由发展并占据主导地位，我们身不由己地卷入其中，发现自己也身不由己。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [kən'flɪkts] ,

in	spite	of	quarrels	and	jealousies	and	conflicts	,
在	尽管如此	的	争吵	和	嫉妒	和	冲突	,

尽管有争吵、嫉妒和冲突，

['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] - ['sɪti] ,

helping	and	serving	in	the	making	of	a	new	world	-	city	,
帮助	和	服务	在	这	制作	的	一个	新的	世界	-	城市	,

参与建设一座新的世界之都，并为此贡献力量。

[ə; eɪ] [nuː] ['greɪtər] [steɪt] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [steɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['hjuːmən][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

a	new	greater	State	above	our	legal	States	,	in	which	all	human	life	becomes	a
一个	新的	更大的	状态	多于	我们的	合法的	各州	,	在	哪个	全部	人类	生活	变成	一个

['splendɪd] ['entərpraɪz] ,

splendid	enterprise	,
灿烂	企业	,

一个凌驾于我们现有法律国家之上的全新更伟大的国家，在这个国家里，所有人类生活都成为一项辉煌的事业。

[friː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .

free	and	beautiful	.	.	.	.
自由的	和	美丽的	.	.	.	.

自由而美好.....

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˌiːkə'nɑːmɪks][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

I	have	long	since	ceased	to	trouble	about	the	economics	of	human	society	.
我	有	长的	自从	停止	到	麻烦	关于	这	经济学	的	人类	社会	.

我早已不再关心人类社会的经济问题了。

['aʊərz][ɑːr; ər][nɑːt][ˌiːkə'nɑːmɪk][bʌt; bət][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] . . . .

Ours	are	not	economic	but	psychological	difficulties	.	.	.	.
我们的	是	不是	经济的	但	心理	困难	.	.	.	.

我们面临的不是经济困难，而是心理困难.....

[ðiːz] [læst] [tuː] ['sentənsɪz] ['riːəli] [tel] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] .

These	last	two	sentences	really	tell	the	whole	story	.
这些	最后的	二	句子	真的	告诉	这	所有的	故事	.

最后这两句话其实道出了全部真相。

[tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ˌiːkə'nɑːmɪks][tuː; tə] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][men] ,

To	pass	from	economics	to	psychology	is	to	pass	from	Man	to	men	,
到	经过	从	经济学	到	心理学	是	到	经过	从	男人	到	男人	,

从经济学转向心理学，就是从人转向人类。

[frʌm; frəm] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kəm'poʊz]

from	society	as	a	direct	object	of	attack	to	the	individuals	who	compose
从	社会	作为	一个	直接的	目的	的	攻击	到	这	个人	WHO	撰写

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

从社会到组成社会的个人，都成为了攻击的直接对象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maːrks] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welz] [ðə; ði] [roʊ'mænsər] [ænd; ənd] [welz] [ðə; ði] [ɪk'spɑːzɪtər]

And	this	marks	the	evolution	of	Wells	the	romancer	and	Wells	the	expositor
和	这	标记	这	进化	的	威尔斯	这	浪漫主义者	和	威尔斯	这	展览者

[ʌv; əv] ['soʊʃəlɪst] ['dɑːktrɪn] ['ɪntuː] [welz] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] .

of	socialist	doctrine	into	Wells	the	novelist	.
的	社会主义	教义	进入	威尔斯	这	小说家	.

这标志着威尔斯从浪漫主义作家和社会主义理论阐释者转变为小说家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːkjupaɪ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

It	is	the	problems	of	human	interaction	that	occupy	him	now	.
它	是	这	问题	的	人类	相互作用	那	占据	他	现在	.

他现在关注的是人际交往方面的问题。

[bʌt; bət] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðiːz] ['prɔːbləms] , [riːtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But	informing	these	problems	,	reaching	behind	and	embracing	them	,
但	通知	这些	问题	,	到达	在后面	和	拥抱	他们	,

但要正视这些问题，深入了解并接纳它们，

[ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntɪmət] , [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ,

is	a	general	view	of	the	world	which	has	only	become	more	intimate	,	more	personal	,
是	一个	一般的	看法	的	这	世界	哪个	有	仅有的	变得	更多的	亲密的	,	更多的	个人的	,

这是一种总体的世界观，它变得更加私密、更加个人化。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .

and	more	concrete	with	time	.
和	更多的	具体的	和	时间	.

随着时间的推移，会变得更加具体。

[wen] , [ɪn] [nuː] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [oʊld] , [welz] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	,	in	New	Worlds	for	Old	,	Wells	set	himself	to	explain	socialism	as	he	conceived	it	,
什么时候	,	在	新的	世界	为了	老的	,	威尔斯	放	他自己	到	解释	社会主义	作为	他	构思	它	,

在《旧世界的新世界》一书中，威尔斯着手解释他所构想的社会主义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[hiː; hi] [ə'suːmd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [gʊd] [wɪl] [ɪn] [men] ,

he	assumed	as	his	first	principle	a	certain	Good	Will	in	men	,
他	假定	作为	他的	第一的	原则	一个	肯定	好的	将要	在	男人	,

他认为人的首要原则是出于某种善意，

[æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] [wɪl] ['stedəli] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [laɪf] [tɔːrd] ['betərmənt] .

an	operating	will	steadily	working	in	life	toward	betterment	.
一个	操作	将要	稳步	在职的	在	生活	朝向	改善	.

一个积极进取的人将稳步努力，在生活中不断进步。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['soʊʃəlɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]

In	other	words	,	he	supplemented	the	ordinary	socialist	idea	of	economic
在	其他	字	,	他	补充	这	普通的	社会主义	主意	的	经济的

[dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m] ,

determinism	,
决定论	,

换句话说，他补充了普通社会主义经济决定论的观点。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	may	or	may	not	inevitably	bring	about	order	on	the	industrial	plane	,	with	a
哪个	可能	或者	可能	不是	不可避免地	带来	关于	命令	在	这	工业的	飞机	,	和	一个

[kən'strʌktɪv] ['pɜːrpəs] ,

constructive	purpose	,
建设性的	目的	,

这或许最终会给工业领域带来秩序，也或许不会，但其目的是为了建设性地解决问题。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , [kæn; kən] [ə'loʊn] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

which	,	in	his	view	,	can	alone	bring	about	the	salvation	of	the	race	.
哪个	,	在	他的	看法	,	能	独自的	带来	关于	这	救恩	的	这	种族	.

在他看来，只有这样才能拯救人类。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [wɪl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][feɪ'tæləti] ;

But	this	Good	Will	is	not	a	fatality	;
但	这	好的	将要	是	不是	一个	死亡	;

但这种善意并非致命的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['oʊnli][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['efərt] .

it	exists	only	by	virtue	of	remaining	a	conscious	effort	.
它	存在	仅有的	经过	美德	的	其余的	一个	有意识的	努力	.

它之所以存在，仅仅是因为它始终是一种有意识的努力。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [welz] [hæd; həd]

In	his	experiments	in	Time	and	Space	Wells	had
在	他的	实验	在	时间	和	空间	威尔斯	有

[ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ,

accustomed	himself	to	seeing	that	the	immense	possibilities	of	what	might	be	,
习惯	他自己	到	看到	那	这	巨大	可能性	的	什么	可能	是	,

在对时间和空间的实验中，威尔斯已经习惯于看到各种可能性，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [θɪŋz] , [wɜːr; wər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

so	far	as	the	universe	is	concerned	,	predetermined	things	,	were	,	so	far	as
所以	远的	作为	这	宇宙	是	担心的	,	预先设定	事物	,	是	,	所以	远的	作为

[mæn][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

man	is	concerned	,
男人	是	担心的	,

就宇宙而言，一切皆是预定的；就人类而言，

['mætərz] [ʌv; əv] [tʃæns] .

matters	of	chance	.
事情	的	机会	.

纯属偶然。

[tuː; tə]['hjuːmən][sə'saɪəti][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] ,

To	human	society	at	least	,	if	not	to	our	planet	,
到	人类	社会	在	至少	,	如果	不是	到	我们的	行星	,

至少对人类社会而言，即便对地球而言未必如此，

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

the	most	unpropitious	things	are	possible	in	the	future	;
这	最多	不吉利的	事物	是	可能的	在	这	未来	;

未来可能会发生最不吉利的事情；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

and	there	is	no	reason	to	suppose	that	the	destiny	of	the	universe	,
和	那里	是	不	原因	到	认为	那	这	命运	的	这	宇宙	,

没有任何理由认为宇宙的命运，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [kʌts] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	at	every	turn	cuts	athwart	the	destiny	of	every	species	contained	in	it	,
哪个	在	每一个	转动	削减	横穿	这	命运	的	每一个	物种	包含	在	它	,

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

它处处阻碍着其中包含的每个物种的命运，应该如此。

[left] [tuː; tə] [ɪt'self] , [wɜːrk] ['feivərəbli][tuː; tə][mæn] .

left	to	itself	,	work	favorably	to	man	.
左边	到	本身	,	工作	有利	到	男人	.

顺其自然，对人类有利。

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd]['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [liːd] ['ɪntuː]

This	notion	is	in	itself	quite	outside	socialism	and	does	not	necessarily	lead	into
这	概念	是	在	本身	相当	外部	社会主义	和	做	不是	一定	带领	进入

['soʊʃəlɪz(ə)m] .

socialism	.
社会主义	.

这种观念本身就与社会主义截然不同，而且也不一定会导致社会主义。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[wʌz; wəz] ['hʌksli] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

was	Huxley	who	said	that	the	world	and	the	universe	,	society	and	nature	,
曾是	赫胥黎	WHO	说	那	这	世界	和	这	宇宙	,	社会	和	自然	,

是赫胥黎说的，世界和宇宙，社会和自然，

[ɑːr; ər] [dɪ'mɑːnstrəbli] [æt; ət] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz]

are	demonstrably	at	cross	purposes	,	and	that	man	has	to	pit	his
是	明显地	在	叉	目的	,	和	那	男人	有	到	坑	他的

['maɪkroʊkɑːzəm] [ə'genst] [ðə; ði]['mækroʊkɑːzəm] .

microcosm	against	the	macrocosm	.
微观世界	反对	这	宏观世界	.

显然，两者是相互矛盾的，这个人必须将自己的微观世界与宏观世界对立起来。

['hʌksli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['lektʃər] [ɑːn] ['eθɪks] [ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

Huxley	,	in	his	famous	lecture	on	Ethics	and	Evolution	,
赫胥黎	,	在	他的	著名的	演讲	在	伦理	和	进化	,

赫胥黎在他著名的关于伦理学和进化论的演讲中，

[went] [ɑːn][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'vajd] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

went	on	from	this	to	a	kind	of	informal	and	unavowed	socialism	,
去	在	从	这	到	一个	种类	的	非正式	和	未公开的	社会主义	,

由此发展出一种非正式的、不公开的社会主义形式。

['figərɪŋ] [sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [tendid] ['gɑ:rdn] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ]['mænz] ['kerf(ə)l] [ɑ:rt][frʌm; frəm]

figuring	society	as	a	well	-	tended	garden	preserved	by	man's	careful	art	from
计算	社会	作为	一个	出色地	-	倾向于	花园	保存完好	经过	男人的	小心	艺术	从

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪn'veɪʒənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑ:st(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv] [tʃæns] ,

the	ravages	and	invasions	of	that	hostile	world	of	chance	,
这	蹂躏	和	入侵	的	那	敌对的	世界	的	机会	,

将社会比作一个精心照料的花园，通过人类的巧妙技艺，使其免受充满敌意的偶然世界的蹂躏和入侵。

[wɪð; wɪθ][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [wi:dz] [ænd; ənd][blaɪnd] [ɪm'pʌlʃn] , [wɪtʃ] ['evriwer] [laɪz] ['weɪtɪŋ] [raʊnd]

with	its	gigantic	weeds	and	blind	impulsions	,	which	everywhere	lies	waiting	round
和	它是	巨大	杂草	和	瞎的	冲动	,	哪个	到处	谎言	等待	圆形的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

它周围到处都是巨大的杂草和盲目的冲动。

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] , [hi:; hi] [ɪm'plaɪd] , [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] ['mɪnɪmaɪz] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz]

Our	work	,	he	implied	,	must	be	in	every	way	to	minimize	for	ourselves
我们的	工作	,	他	暗示	,	必须	是	在	每一个	方式	到	最小化	为了	我们自己

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [tʃæns] ,

the	elements	of	chance	,
这	元素	的	机会	,

他暗示，我们的工作必须尽一切可能将偶然因素降到最低。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['spi:ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [sens] ,

to	become	aware	of	our	species	in	a	collective	sense	,
到	变得	意识到的	的	我们的	物种	在	一个	集体	感觉	,

为了从集体意义上认识到我们人类的存在，

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fju:tʃər] .

battling	with	nature	and	moulding	our	own	future	.
战斗	和	自然	和	成型	我们的	自己的	未来	.

与自然抗争，塑造我们自己的未来。

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [welz] ['kɑ:nʃəsli] [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][frʌm; frəm] ['hʌksli] .

I	do	not	suppose	that	Wells	consciously	adopted	this	idea	from	Huxley	.
我	做	不是	认为	那	威尔斯	有意识地	已采用	这	主意	从	赫胥黎	.

我不认为威尔斯是有意识地从赫胥黎那里借鉴了这个想法。

[ɪn] [ɪt'self] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] ,

In	itself	that	would	be	of	little	consequence	,
在	本身	那	会	是	的	小的	结果	,

就其本身而言，这无关紧要。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

except	so	far	as	it	shows	the	continuity	of	thought	and	the	development
除了	所以	远的	作为	它	演出	这	连续性	的	想法	和	这	发展

[ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] [aʊt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	socialism	out	of	science	.
的	社会主义	出去	的	科学	.

但它也表明了思想的连续性以及社会主义从科学中发展而来的过程。

[bʌt; bət] [welz] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] ['hʌksli] ,

But	Wells	was	for	several	years	a	pupil	of	Huxley	,
但	威尔斯	曾是	为了	一些	年	一个	瞳孔	的	赫胥黎	,

但威尔斯曾是赫胥黎的学生好几年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	it	is	reasonably	plain	that	the	mood	in	which	he	wrote	his	scientific
和	它	是	合理	清楚的	那	这	情绪	在	哪个	他	写道	他的	科学

[rəu'mænsiz][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪm'preg,net] [baɪ] ['hʌksliz] ['ɪnfluəns] .

romances	was	strongly	impregnated	by	Huxley's	influence	.
浪漫故事	曾是	强烈	受精	经过	赫胥黎的	影响	.

很明显，他创作科幻小说时的情绪深受赫胥黎的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] , [ɪn'kælkjələbl] , [kə'prɪʃəs] , [dɪ'strʌktɪv] ['fɔːrsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [mæn][ɑːr; ər] ['sɪmbəˌlaɪzd] ,

The	sinister	,	incalculable	,	capricious	,	destructive	forces	outside	man	are	symbolized	,
这	险恶	,	不可估量	,	任性	,	破坏性的	力量	外部	男人	是	象征性的	,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

as	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，人类之外那些邪恶、难以估量、反复无常、具有破坏性的力量，都以某种象征形式出现。

[baɪ] [ðoʊz] [kə'laidiŋ] ['kɑːməts] , [ɪn'veɪdɪŋ] ['maːʃiənz] ,

by	those	colliding	comets	,	invading	Martians	,
经过	那些	碰撞	彗星	,	入侵	火星人	,

被那些碰撞的彗星和入侵的火星人所摧毁

[ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['kriːtʃərz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [welz] [muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

and	monstrous	creatures	among	which	the	earlier	Wells	moved	and	had	his
和	滔天	生物	之中	哪个	这	早些时候	威尔斯	已搬	和	有	他的

['biːɪŋ] ; [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ,

being	;	just	as	the	sinister	,
存在	;	只是	作为	这	险恶	,

以及威尔斯早期生活和生存的那些怪兽；就像那些邪恶的，

[ɪn'kælkjələbl] ,

incalculable	,
不可估量	,

不可估量，

[kə'prɪʃəs] ['fɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [mæn] [wɪtʃ] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːrm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt]

capricious	forces	within	man	which	urge	him	to	destruction	form	so	great	a	part
任性	力量	之内	男人	哪个	敦促	他	到	破坏	形式	所以	伟大的	一个	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər]['nɑːvəlz] .

of	his	later	novels	.
的	他的	之后	小说	.

人类内心驱使人走向毁灭的反复无常的力量，在他后期的小说中占据了非常重要的地位。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] (['tɪpəˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [,mækiə'veli]) [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [θruː] [ðə; ði]

Most	of	his	heroes	(	typified	in	The	New	Machiavelli	)	come	to	grief	through	the
最多	的	他的	英雄	(	典型的	在	这	新的	马基雅维利	)	来	到	悲伤	通过	这

[blaɪnd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪm'pʌlʃn] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .

blind	irrational	impulsions	within	themselves	.
瞎的	非理性	冲动	之内	他们自己	.

他的大多数英雄人物（以《新马基雅维利》为代表）都因为自身盲目的非理性冲动而走向毁灭。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] ['hɔːntɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['pɑːsəb(ə)l] [kə'læps] [ʌv; əv]

And	he	is	equally	haunted	by	what	he	has	called	the	"	Possible	Collapse	of
和	他	是	同样地	闹鬼的	经过	什么	他	有	称为	这	"	可能的	坍塌	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Civilization	.
文明	.

他同样深受他所谓的“文明可能崩溃”的困扰。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] ,
" I do not know how much this is due to an evangelical childhood , in which Time ,
" 我 做 不是 知道 如何 很多 这 是 到期的 到 一个 福音 童年 , 在 哪个 时间 ,

“我不知道这在多大程度上要归因于福音派的童年经历，在《时代》杂志的教导下，

[deθ] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪmɪnənt] ;
Death , and Judgment are always imminent ;
死亡 , 和 判断 是 总是 迫在眉睫 ;

死亡和审判总是迫在眉睫的；

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'bæləns ɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]
how much to an overbalancing study of science at the expense of the
如何 很多 到 一个 过度平衡 学习 的 科学 在 这 费用 的 这
[hjuː'mænitiz] ;
humanities ;
人文科学 ;

在多大程度上过度重视科学研究而忽视人文科学?

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvərdɪ'veləpt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæzərd] [ðæt] [laɪf][ɪz] ;
how much to an overdeveloped sense of the hazard that life is ;
如何 很多 到 一个 过度开发 感觉 的 这 冒险 那 生活 是 ;

对生活充满危险的过度认知；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪn] [fækts] .
and how much to plain facts .
和 如何 很多 到 清楚的 事实 .

以及对事实的重视程度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
But there it is :
但 那里 它 是 :

但事实就是如此：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [welz] [ðæt] [mæn]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][mæn]
it has always been a fixed conviction with Wells that man personal and man
它 有 总是 到过 一个 固定的 定罪 和 威尔斯 那 男人 个人的 和 男人
['soʊʃ(ə)l][ɪz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .
social is dancing on a volcano .
社会的 是 跳舞 在 一个 火山 .

威尔斯一直坚信，个人和社会的人就像在火山上跳舞。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['soʊʃəlɪz(ə)m][nɑːt][baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]
Therefore he has come to socialism not by the ordinary course but by a
所以 他 有 来 到 社会主义 不是 经过 这 普通的 课程 但 经过 一个
[ruːt] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]
route obscure and
路线 朦胧 和

因此，他走向社会主义并非遵循常规途径，而是通过一条晦涩难懂的道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['loʊnli] .
lonely .
孤独 .

孤独。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd] [kə'læps] , [ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]

The	sense	of	possible	catastrophe	and	collapse	,	the	folly	of	leaving	things	to
这	感觉	的	可能的	灾难	和	坍塌	,	这	蠢事	的	离开	事物	到

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

对可能发生的灾难和崩溃的担忧，以及把事情交给运气的愚蠢之处，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [weɪst] [ænd; ənd]['perəl][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ['ræðər]

the	infinite	waste	and	peril	of	committing	our	affairs	to	nature	rather
这	无限	浪费	和	危险	的	提交	我们的	事务	到	自然	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɑːrt] — [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

than	to	art	—	these	are	some	of	the	negative	reasons	that	have	made	it
比	到	艺术	—	这些	是	一些	的	这	消极的	原因	那	有	制成	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːn] - ['soʊʃəlɪst] [aɪ'diːəl][ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] ,

impossible	for	him	to	fall	in	with	the	non	-	socialist	ideal	in	human	affairs	,
不可能的	为了	他	到	落下	在	和	这	非	-	社会主义	理想的	在	人类	事务	,

将我们的事务交给自然而不是交给艺术会带来无穷的浪费和危险——这些都是他无法接受人类事务中非社会主义理想的负面原因。

[ðæt] " ['brɔːdnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['presɪdənt] [tuː; tə] ['presɪdənt] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] " ['mʌdlɪŋ]

that	"	broadening	down	from	precedent	to	precedent	"	which	he	calls	"	muddling
那	"	扩大	向下	从	先例	到	先例	"	哪个	他	呼叫	"	混乱

[θruː] " :

through	"	:
通过	"	:

他把这种"从一个先例到另一个先例逐步扩大范围"的做法称为"摸着石头过河":

[ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɪz] ['hoʊlli] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][hæp'hæzərd] ['məutivz] ,

a	doctrine	that	is	wholly	compatible	with	a	world	of	haphazard	motives	,
一个	教义	那	是	完全	兼容的	和	一个	世界	的	偶然	动机	,

[ˌæksə'dent(ə)l] ['fɔːtʃənz] , [ˌæksə'dent(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,

accidental	fortunes	,	accidental	management	,
偶然	财富	,	偶然	管理	,

一种与充满偶然动机、意外财富和偶然经营的世界完全相容的理论，

[ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ðæt] ['pleɪsɪz] ['paʊər] [ɪn] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [sə'presiz]

a	democratic	individualism	that	places	power	in	irresponsible	hands	and	suppresses
一个	民主	个人主义	那	地方	力量	在	不负责任	双手	和	抑制

['tæləns] [ðæt] [sə'saɪəti] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ,

talents	that	society	cannot	afford	to	lose	,
天赋	那	社会	不能	买得起	到	失去	,

一种将权力置于不负责任的人手中，并压制社会不能失去的人才的民主个人主义，

[ə; eɪ] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɪstəm] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,

a	governmental	system	that	concerns	itself	with	legal	and	financial	arrangements	,
一个	政府	系统	那	担忧	本身	和	合法的	和	金融的	安排	,

一个关注法律和金融安排的政府体系，

['ekspɜːrts][wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] , ['peɪtriətɪzəm] [ðæt] [θraɪv] [ɑːn]

experts	with	no	sense	of	a	common	purpose	,	patriotisms	that	thrive	on
专家	和	不	感觉	的	一个	常见的	目的	,	爱国主义	那	蓬勃发展	在

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [bæd] ['fiːlɪŋz] ,

international	bad	feelings	,
国际的	坏的	情怀	,

缺乏共同目标感的专家，以及在国际仇恨情绪中滋生的爱国主义，

[ænd; ənd] [ðæt] [kəm'petətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [sək'si:dz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ig'nɔ:z]
and **that** **competitive** **principle** **which** **succeeds** **in** **the** **degree** **in** **which** **it** **ignores**
和 那 竞争的 原则 哪个 成功 在 这 程度 在 哪个 它 忽略
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] — [ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv] ['praɪvət] [eɪmz] ,
the **general** **welfare** **—** **a** **chaos** **of** **private** **aims** **,**
这 一般的 福利 — 一个 混乱 的 私人的 目标 ,

而那种在忽视公共福祉的程度上取得成功的竞争原则——导致私人目标混乱不堪——

['praɪvət] ['vɜ:rtʃʊ] , ['praɪvət] ['məutivz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'lektɪv] ['hju:mən] [dɪ'zaɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
private **virtues** **,** **private** **motives** **,** **without** **any** **collective** **human** **design** **at** **all** **.**
私人的 美德 , 私人的 动机 , 没有 任何 集体 人类 设计 在 全部 .

个人美德，个人动机，完全没有任何集体的人类设计。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'poʊzd] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd]
In **the** **light** **of** **these** **opposed** **ideas** **of** **society** **as** **a** **thing** **of** **Chance** **and**
在 这 光 的 这些 反对 想法 的 社会 作为 一个 事物 的 机会 和
[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
as **a** **thing** **of** **Design** **,**
作为 一个 事物 的 设计 ,

鉴于社会是偶然的产物和社会是设计的产物这两种截然相反的观点，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[let] [ˌem 'i:] [rʌn] ['oʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [welz] .
let **me** **run** **over** **two** **or** **three** **of** **the** **tales** **of** **Wells** **.**
让 我 跑步 超过 二 或者 三 的 这 故事 的 威尔斯 .

让我简要介绍一下威尔斯的两三个故事。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ]['lese 'fer][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][dɪ'tɜ:rmɪnɪz(ə)m] .
First **of** **all** **there** **is** **the** **special** **laissez** **faire** **of** **pure** **economic** **determinism** **.**
第一的 的 全部 那里 是 这 特别的 放任 公平 的 纯的 经济的 决定论 .

首先，存在纯粹经济决定论的特殊自由放任主义。

[ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃi:n] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:ksjən] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [hæz; həz]
The **Time** **Machine** **pictures** **a** **possible** **result** **of** **the** **Marxian** **process** **which** **has**
这 时间 机器 图片 一个 可能的 结果 的 这 马克思主义 过程 哪个 有
[led][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['klæsɪz] .
led **to** **an** **irrevocable** **division** **of** **classes** **.**
引领 到 一个 不可撤销的 分配 的 课程 .

《时间机器》描绘了马克思主义进程可能导致的一种结果，即阶级之间不可逆转的分裂。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [hu:] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] , ['dɪsəplɪnd]
The **rich** **,** **who** **were** **,** **in** **the** **old** **time** **,** **in** **comparison** **with** **the** **poor** **,** **disciplined**
这 富有的 , WHO 是 , 在 这 老的 时间 , 在 比较 和 这 贫穷的 , 纪律严明的
[ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ,
and **united** **,**
和 团结的 ,

与穷人相比，过去的富人纪律严明、团结一致。

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [θɪŋz]
have **long** **since** **reached** **a** **point** **where** **work** **and** **fear** **are** **for** **them** **things**
有 长的 自从 达到 一个 观点 在哪里 工作 和 害怕 是 为了 他们 事物
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of **the** **past** **.**
的 这 过去的 .

对他们来说，工作和恐惧早已成为过去。

[ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][fju:'tɪləti][hæv; həv] [meɪd]

They	occupy	the	surface	of	the	earth	,	and	idleness	and	futility	have	made
他们	占据	这	表面	的	这	地球	,	和	懒惰	和	无用	有	制成

[ðem; ðəm] [laɪt] - ['hedɪd] ,

them	light	-	headed	,
他们	光	-	标题	,

他们占据地球表面，懒惰和虚无使他们头脑昏沉。

['pju:ni] , ['helpləs] ['kri:tʃərz] , ['stɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

puny	,	helpless	creatures	,	stirring	about	and	amusing	themselves	in	the	sunlight	.
弱小	,	无助	生物	,	搅拌	关于	和	有趣	他们自己	在	这	阳光	.

渺小无助的生物，在阳光下四处游荡，自娱自乐。

[ðə; ði] [pʊr] , ['mi:nwaɪl] , ['drɪvn] [ˌʌndər'graʊnd] [wer] [ðeɪ] ['bɜ:roʊ] [ænd; ənd] [tend] [mə'ʃi:nəri]

The	poor	,	meanwhile	,	driven	underground	where	they	burrow	and	tend	machinery
这	贫穷的	,	同时	,	驱动	地下	在哪里	他们	洞穴	和	趋向	机械

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] ,

and	provide	,
和	提供	,

与此同时，穷人被迫生活在地下，他们在那里挖掘洞穴、照料机器并维持生计。

[hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] ['hju:mən] ['sembləns] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [waɪt] , ['hɔ:rəb(ə)l] [gu:l] - [laɪk] ['kri:tʃərz]

have	lost	all	human	semblance	and	become	white	,	horrible	ghoul	-	like	creatures
有	丢失的全部		人类	外表	和	变得	白色的	,	可怕	食尸鬼	-	喜欢	生物

[ðæt] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ;

that	see	in	the	dark	;
那	看	在	这	黑暗的	;

完全丧失了人类的模样，变成了白色、可怕的、像食尸鬼一样的生物，能够在黑暗中视物；

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [swɔ:rm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [ænd; ənd] [fi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	night	they	swarm	out	of	their	holes	and	feed	upon	the	creatures	of	the
在	夜晚	他们	蜂群	出去	的	他们的	孔	和	喂养	之上	这	生物	的	这

['ʌpər] [er] .

upper	air	.
上	空气	.

夜幕降临，它们成群结队地从洞穴中飞出，以高空中的生物为食。

[ðə; ði][wʌn] [klæs] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɔ:l] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] ['pɪti] [tu:; tə]

The	one	class	has	lost	all	power	to	defend	itself	and	the	other	all	pity	to
这	一	班级	有	丢失的全部		力量	到	保卫	本身	和	这	其他	全部	遗憾	到

[sper] ,

spare	,
空闲的	,

一个阶级丧失了所有自卫能力，而另一个阶级则丧失了所有怜悯之心。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [mæn'kaɪnd] [kʌmz] [tu:; tə][ɪts] [end] .

and	gradually	,	year	after	year	,	mankind	comes	to	its	end	.
和	逐步地	,	年	后	年	,	人类	来	到	它是	结尾	.

就这样，一年又一年，人类逐渐走向灭亡。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ]['lese 'fer][ʌv; əv]

Then	there	is	the	ordinary	laissez	faire	of
然后	那里	是	这	普通的	放任	公平	的

然后还有普通的自由放任主义。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

['kæpɪtəlɪzəm] , [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpər] [ə'weiks] .

capitalism	,	a	result	of	which	is	pictured	in	The	Sleeper	Awakes	.
资本主义	,	一个	结果	的	哪个	是	如图所示	在	这	轨枕	醒来	.

《沉睡者醒来》描绘了资本主义的后果。

[ðə; ði] ['sliːpər] , [wʌn] [riˈkɔːlz] , [əˈweɪkənz] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [hens] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ðə; ði]['mæstər] -

The	Sleeper	,	one	recalls	,	awakens	four	generations	hence	to	find	himself	the	master	-
这	轨枕	,	一	召回	,	觉醒	四	几代人	因此	到	寻找	他自己	这	掌握	-

['kæpɪtəlɪst] ,

capitalist	,
资本家	,

人们不禁想起，沉睡者在四代之后醒来，发现自己已成为资本家之王。

['oʊnər] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][wɜːrld] ,

owner	of	half	the	world	,
所有者	的	一半	这	世界	,

拥有半个世界，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][wʌn] [wer] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər][hæv; həv] [ɪ'revəkəbli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

and	the	world	is	one	where	capital	and	labor	have	irrevocably	destroyed	the
和	这	世界	是	一	在哪里	首都	和	劳动	有	不可逆转地	损毁	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['hjuːmən] [skiːm] .

possibility	of	a	constructive	human	scheme	.
可能性	的	一个	建设性的	人类	方案	.

如今的世界，资本和劳动力已经无可挽回地摧毁了人类建设性方案的可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fjuːtʃər] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	responsibility	for	that	future	is	very	ingeniously	placed	upon	us	of	the
但	这	责任	为了	那	未来	是	非常	巧妙地	放置	之上	我们	的	这

['prez(ə)nt] [taɪm] ;

present	time	;
展示	时间	;

但是，未来的责任却被非常巧妙地放在了我们这个时代的人身上；

[fɔːr; fər]['greɪəmz, 'græmz] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

for	Graham's	ownership	of	the	world	is	the	outcome	of	one	of	those
为了	格雷厄姆的	所有权	的	这	世界	是	这	结果	的	一	的	那些

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [wɪmz] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [vjuː] [ʌv; əv]

irresponsible	whims	that	in	our	day	characterize	the	whole	individualistic	view	of
不负责任	心血来潮	那	在	我们的	天	描述	这	所有的	个人主义	看法	的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

格雷厄姆对世界的占有，是当今个人主义财产观所体现的那种不负责任的任性冲动的结果。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['hævɪŋ] [noʊ]['fæməli][tuː; tə][ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,

His	cousin	,	having	no	family	to	inherit	his	possessions	,
他的	表哥	,	拥有	不	家庭	到	继承	他的	财产	,

他的堂兄没有亲人继承他的财产，

[hæz; həz] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sliːpər] , [hæf][ɪn][dʒest] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nevər]

has	left	the	whole	in	trust	for	the	Sleeper	,	half	in	jest	,	expecting	him	never
有	左边	这	所有的	在	相信	为了	这	轨枕	,	一半	在	笑话	,	期待	他	绝不

[tuː; tə]['weɪkən] ;

to	waken	;
到	唤醒	;

半开玩笑地将一切都托付给沉睡者，希望他永远不会醒来；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vestɪd] [fʌnd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

and	in	time	the	trustees	of	this	vested	fund	have	become	the	irresponsible
和	在	时间	这	受托人	的	这	既得权益	基金	有	变得	这	不负责任

[b'jʊərəkræts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

bureaucrats	of	the	world	.
官僚	的	这	世界	.

随着时间的推移，这笔既得基金的受托人变成了世界上不负责任的官僚。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər] , " [sez] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['sli:pər] ,

"	We	were	making	the	future	,	"	says	the	awakened	Sleeper	,
"	我们	是	制作	这	未来	,	"	说道	这	觉醒	轨枕	,

“我们正在创造未来，”觉醒的沉睡者说道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wɪm] [ænd; ənd]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ]['lese 'fer] ;

looking	out	upon	this	monstrous	outcome	of	whim	and	laissez	faire	;
寻找	出去	之上	这	滔天	结果	的	一时兴起	和	放任	公平	;

看着这种任性妄为和放任自流造成的可怕后果；

" [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['trʌbld] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['fju:tʃər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] .

"	and	hardly	any	of	us	troubled	to	think	what	future	we	were	making	.
"	和	几乎	任何	的	我们	麻烦	到	思考	什么	未来	我们	是	制作	.

“我们当中几乎没有人费心去思考我们正在创造怎样的未来。”

" [kən'sɪdər] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] , [ɪn] [wɪtʃ] [welz] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]

"	Consider	also	The	Empire	of	the	Ants	,	in	which	Wells	has	figured	a	possible
"	考虑	还	这	帝国	的	这	蚂蚁	,	在	哪个	威尔斯	有	想	一个	可能的

[ri:'kɒŋkwest]

reconquest
夺回

还可以考虑威尔斯的《蚂蚁帝国》，他在书中设想了一场可能的收复失地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ʌv; əv][mæn][baɪ] ['neɪtʃər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [kə'lektɪv] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn][nɑ:n]

of	man	by	nature	,	owing	to	the	greater	collective	discipline	of	at	least	one	non
的	男人	经过	自然	,	欠款	到	这	更大的	集体	纪律	的	在	至少	一	非

- ['hju:mən] ['spi:ʃi:z] .

-	human	species	.
-	人类	物种	.

由于人类天性使然，至少有一种非人类物种拥有更强的集体纪律性。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [ænts][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtər] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

He	imagines	a	species	of	poisonous	ants	with	only	a	little	greater	faculty	of
他	想象	一个	物种	的	有毒	蚂蚁	和	仅有的	一个	小的	更大的	学院	的

['ɔ:rgənaɪzd] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri][ænts] ,

organized	co	-	operative	intelligence	than	ordinary	ants	,
组织	合作	-	操作	智力	比	普通的	蚂蚁	,

他设想了一种有毒的蚂蚁，它们的组织合作智能能力只比普通蚂蚁略强一些。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['terəˌraɪzd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ru:tɪd; raʊtɪd] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt]

which	have	terrorized	and	finally	routed	several	villages	of	unintelligent
哪个	有	恐怖	和	最后	路由	一些	村庄	的	愚蠢的

[ænd; ənd] [ʌn'ɔ:rgənaɪzd] [brə'zɪlɪən] ['neɪtɪvz] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði]['æməzɑ:n] .

and	unorganized	Brazilian	natives	far	up	the	Amazon	.
和	杂乱无章	巴西	本地人	远的	向上	这	亚马逊	.

这些武装分子恐吓并最终摧毁了亚马逊河上游几个愚昧无知、组织涣散的巴西土著村庄。

[ðə; ði] [brə'zɪliən] ['gʌvərnmənt] [sendz] [ə'genst] [ðem; ðəm][æn; ən] ['aʊtwɔ:rn] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gʌnboʊt] ,

The	Brazilian	government	sends	against	them	an	outworn	inefficient	gunboat	,
这	巴西	政府	发送	反对	他们	一个	过时的	效率低下	炮舰	,

巴西政府派出一艘老旧低效的炮艇攻击他们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [kru:] ;

with	an	incompetent	captain	and	a	muddle	-	headed	crew	;
和	一个	不称职的	队长	和	一个	混乱	-	标题	全体人员	;

船长无能，船员糊涂；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ðə; ði][ænts] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [sent] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [stɪŋ]

and	when	they	arrive	the	ants	fall	upon	the	only	man	sent	ashore	and	sting
和	什么时候	他们	到达	这	蚂蚁	落下	之上	这	仅有的	男人	发送	岸上	和	蜇

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .

him	to	death	.
他	到	死亡	.

当蚂蚁到达岸边时，它们扑向唯一被派上岸的人，将他蜇死。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'pi:ts] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?

The	captain	repeats	over	and	over	,	"	But	what	can	we	do	?
这	队长	重复	超过	和	超过	,	"	但	什么	能	我们	做	?

船长一遍又一遍地重复道："可是我们能做什么呢？"

" [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi][fairz][ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	And	at	last	with	tremendous	decision	he	fires	a	gun	at	them	and
"	和	在	最后的	和	巨大的	决定	他	火灾	一个	枪	在	他们	和

[ri'taiəz] .

retires	.
退休	.

"最后，他果断地朝他们开了一枪，然后撤退了。"

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][ænts][ɑ:r; ər] ['swɔ:rmɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

The	story	ends	with	a	report	that	the	ants	are	swarming	all	over	the	interior
这	故事	结束	和	一个	报告	那	这	蚂蚁	是	蜂拥而至	全部	超过	这	内部的

[ʌv; əv][brə'zɪl] [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]

of	Brazil	and	that	nobody	knows	how	to	prevent	them	from	occupying	the
的	巴西	和	那	无人	知道	如何	到	防止	他们	从	占领	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

whole	of	South	America	.
所有的	的	南	美国	.

故事的结尾报道说，蚂蚁正在巴西内陆肆虐，而且没有人知道如何阻止它们占领整个南美洲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑ:li] .

And	then	there	is	The	History	of	Mr	.	Polly	.
和	然后	那里	是	这	历史	的	先生	.	波莉	.

还有《波利先生的故事》。

[aɪ] [ɪg'nɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

I	ignore	for	the	moment	the	individual	aspect	of	his	case	,
我	忽略	为了	这	片刻	这	个人	方面	的	他的	案件	,

我暂且忽略他案件的个人层面。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['pɑ:li] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	Mr	.	Polly	is	not	merely	an	individual	—	he	is	an	emblem	of	the
为了	先生	.	波莉	是	不是	仅仅	一个	个人	—	他	是	一个	徽	的	这

[hoʊl] , [hi:; hi][ɪz]

whole	,	he	is
所有的	,	他	是

因为波利先生不仅仅是一个个体——他是整体的象征，他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[sə'saɪəti] [ɪn] [kɑːn'kriːtoʊ] .
society in concreto .
社会 在 混凝土 .

具体的社会。

[wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [staɪl] ,
We find him at the opening of the book sitting on a stile ,
我们 寻找 他 在 这 开幕 的 这 书 坐着 在 一个 风格 ,

在书的开头，我们看到他坐在栅栏上。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪts] .
suffering from indigestion and consequently depressed in spirits .
痛苦 从 消化不良 和 最后 郁闷 在 烈酒 .

因消化不良而情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
It is two o'clock of a Sunday afternoon , and he has just finished his
它 是 二 点钟 的 一个 星期日 下午 , 和 他 有 只是 完成的 他的
[mɪd] - [deɪ] [miːl] .
mid - day meal .
中 - 天 一顿饭 .

现在是星期天下午两点，他刚刚吃完午饭。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['iːtn] [koʊld] [pə'tetoz] , [koʊld] [pɔːrk] , - [mɪkst] ['pɪkəlz] — [θriː] ['gəːkinz] ,
He has eaten cold potatoes , cold pork , Rashdall's mixed pickles — three gherkins ,
他 有 吃 寒冷的 土豆 , 寒冷的 猪肉 , - 混合 泡菜 — 三 小黄瓜 ,
[tuː] ['ʌnjənz] ,
two onions ,
二 洋葱 ,

他吃过冷土豆、冷猪肉，还有拉什达尔的什锦泡菜——三根酸黄瓜、两个洋葱。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːliflaʊər] [hed] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['keipəz] ; [koʊld] ['suːɪt] ['pʊdɪŋ] , ['triːkl] [ænd; ənd] [peɪl]
a small cauliflower head and several capers ; cold suet pudding , treacle and pale
一个 小的 菜花 头 和 一些 刺山柑 ; 寒冷的 羊脂 布丁 , 糖浆 和 苍白
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

一小颗花椰菜和几颗刺山柑；冷牛油布丁、糖浆和淡色奶酪。

[θriː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [bɪr] .
three slices of grey bread , and a jug of beer .
三 切片 的 灰色的 面包 , 和 一个 水壶 的 啤酒 .

三片灰色的面包，还有一壶啤酒。

[hiː; hi] [heɪts] [hɪm'self] , [hiː; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [heɪts] [ɪg'zɪstəns] .
He hates himself , he hates his wife , he hates existence .
他 讨厌 他自己 , 他 讨厌 他的 妻子 , 他 讨厌 存在 .

他恨自己，恨妻子，恨生命本身。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['pɑːliːz] [ɪn'tɪriər] ,
But Mr . Polly's interior ,
但 先生 . 波莉的 内部的 ,

但波利先生的内心世界，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ðæt] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the things that have gone into it and the emotions that rise out of it ,
这 事物 那 有 已消失 进入 它 和 这 情绪 那 上升 出去 的 它 ,

它所包含的一切以及由此产生的情感，

[ɑːr; ər]['oʊnli]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] , [tuː; tə] [kwoʊt] [mə'kɔːliz] ['juːlədʒi][ʌv; əv]

are	only	typical	of	an	entire	life	that	has	,	to	quote	Macaulay's	eulogy	of
是	仅有的	典型的	的	一个	全部的	生活	那	有	,	到	引用	麦考利	颂	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

the	British	constitution	,
这	英国	宪法	,

这只是整个人生的一个典型例子，正如麦考利对英国宪法的赞颂那样，

[θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] .

thought	nothing	of	symmetry	and	much	of	convenience	.
想法	没有什么	的	对称	和	很多	的	方便	.

他丝毫不考虑对称性，只注重便利。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [welz] , [ɪn][wʌn]['æspekt][æt; ət] [liːst] ,

Each	of	the	novels	of	Wells	,	in	one	aspect	at	least	,
每个	的	这	小说	的	威尔斯	,	在	一	方面	在	至少	,

威尔斯的每一部小说，至少在某一方面，

['prez(ə)nts][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪn][sʌm; səm][wʌn]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] .

presents	the	accidental	nature	of	our	world	in	some	one	typical	case	.
礼物	这	偶然	自然	的	我们的	世界	在	一些	一	典型的	案件	.

通过一个典型案例展现我们世界的偶然性。

[lʌv] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lu（:）iʃəm] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ]

Love	and	Mr	.	Lewisham	shows	how	in	the	case	of	one	of	those	young
爱	和	先生	.	刘易舍姆	演出	如何	在	这	案件	的	一	的	那些	年轻的

['stjʊdnts] [huː] [hæv; həv] ,

students	who	have	,
学生	WHO	有	,

《爱与刘易舍姆先生》讲述了这样一个故事：在一位年轻学生身上，

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	things	are	,	no	chance	at	all	,	but	who	are	the	natural	builders	of	a
作为	事物	是	,	不	机会	在	全部	,	但	WHO	是	这	自然的	建筑商	的	一个

['betər] [wɜːrld] ,

better	world	,
更好的	世界	,

就目前情况来看，根本没有机会，但谁才是建设更美好世界的天然缔造者呢?

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['praɪmeri] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

the	constructive	possibility	is	crushed	by	the	primary	will	to	live	.
这	建设性的	可能性	是	碎	经过	这	基本的	将要	到	居住	.

建设性的可能性被求生的本能扼杀了。

[æt; ət]

At
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ˌeɪ'tiːn] ['mɪstər] . ['lu（:）iʃəm][ɪz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['mæstər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'kɑːmpɪtənt]

eighteen	Mr	.	Lewisham	is	an	assistant	master	at	one	of	those	incompetent
十八	先生	.	刘易舍姆	是	一个	助手	掌握	在	一	的	那些	不称职的

['praɪvət] - ['entərpraɪz] [skuːlz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [welz] ([æz; əz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld])

private	-	enterprise	schools	which	for	Wells	(	as	also	for	Matthew	Arnold	)
私人的	-	企业	学校	哪个	为了	威尔斯	(	作为	还	为了	马修	阿诺德	)

[ɪ'pɪtəmaɪz] ['aʊər; ɑːr][hæp'hæzərd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

epitomize	our	haphazard	civilization	.
缩影	我们的	偶然	文明	.

十八岁的刘易舍姆先生是一所不称职的私立学校的助理教师，在威尔斯（以及马修·阿诺德）看来，这类学校正是我们混乱文明的缩影。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] " ['fjuːtʃər] " — [ðə; ði] ['skiːmə] [wɪtʃ] [hiː; hi][pɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][wɔːl]

He	has	a	"	future	"	—	the	Schema	which	he	pins	to	his	bedroom	wall
他	有	一个	"	未来	"	—	这	模式	哪个	他	别针	到	他的	卧室	墙

['prɔmisiz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ə'tʃiːvmənts] .

promises	unimaginable	achievements	.
承诺	难以想象	成就	.

他拥有一个“未来”——他贴在卧室墙上的那张蓝图承诺他将取得难以想象的成就。

[hiː; hi] ['mæriz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid]

He	marries	,	and	you	feel	that	he	should	marry	and	that	he	has	married
他	结婚	,	和	你	感觉	那	他	应该	结婚	和	那	他	有	已婚

[ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] .

the	right	person	.
这	正确的	人	.

他结婚了，你觉得他应该结婚，而且他娶对了人。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəsts] [dɪ'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ]

But	then	with	interests	divided	he	has	to	find	money	and	in	doing	so
但	然后	和	兴趣	分割	他	有	到	寻找	钱	和	在	正在做	所以

[hiː; hi] [feɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] .

he	fails	in	his	examinations	.
他	失败	在	他的	考试	.

但由于利益冲突，他不得不外出赚钱，结果导致考试不及格。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

At	last	it	becomes	a	choice	between	his	career	and	his	children	,
在	最后的	它	变成	一个	选择	之间	他的	职业	和	他的	孩子们	,

最终，他面临着事业和孩子之间的选择。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪn]

between	the	present	and	the	future	,	and	the	children	and	the	future	win
之间	这	展示	和	这	未来	,	和	这	孩子们	和	这	未来	赢

.

:

.

现在与未来之间，孩子和未来终将获胜。

[sə'saɪəti] ['luːzɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] ['lu（:）iʃəm] [hɪm'self] ['luːzɪz] ,

Society	loses	just	in	the	degree	that	Lewisham	himself	loses	,
社会	失败	只是	在	这	程度	那	刘易舍姆	他自己	失败	,

社会的损失程度与刘易舍姆镇本身的损失程度相同。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪldər] ; [ænd; ənd][sə'saɪəti][hæz; həz][fɜːrst] ,

for	he	was	fitted	to	be	a	builder	;	and	society	has	first	,
为了	他	曾是	适配	到	是	一个	建筑商	;	和	社会	有	第一的	,

因为他天生适合做一名建造者；而社会首先，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
in the face of all his efforts ,
在 这 脸 的 全部 他的 努力 ,

面对他的所有努力，

[ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪ'kwɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]
imperfectly equipped him and then consistently refused to take advantage
不完美地 配备 他 和 然后 始终 拒绝 到 拿 优势
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] .
of his talents .
的 他的 天赋 .

给他配备的条件并不完善，而且一直拒绝利用他的才能。

[dʒʌst][æz; əz]['luː (ː) iʃəm][ɪz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['bɪldər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [huː] [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] ,
Just as Lewisham is a potential builder of society who is defeated ,
只是 作为 刘易舍姆 是 一个 潜在的 建筑商 的 社会 WHO 是 战败 ,

就像刘易舍姆是一个有潜力建设社会却最终失败的地方一样，

[soʊ] [kɪps] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] ,
so Kipps is a specimen of the raw material ,
所以 基普斯 是 一个 标本 的 这 生的 材料 ,

所以基普斯是原材料的样本。

[ðə; ði] ['mʌdld] [ɪn'fɪriər] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]
the muddled inferior material with which society has to deal and refuses to
这 混乱 下 材料 和 哪个 社会 有 到 交易 和 拒绝 到
[diːl] .
deal .
交易 .

社会不得不面对却又拒绝面对的混乱劣质材料。

[kɪps] , [laɪk]['mɪstər] . ['pɑːli] , [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv]['æksɪdənt] , [spɔːnd]
Kipps , like Mr . Polly , is from the beginning a victim of accident , spawned
基普斯 , 喜欢 先生 . 波莉 , 是 从 这 开始 一个 受害者 的 事故 , 已生成
[ɑːn]
on
在

基普斯和波利先生一样，从一开始就是意外的受害者，他们的遭遇源于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði][wɜːrld] , [ˌmɪs'ɛdʒəˌkeɪtɪd] , [ə'prentɪs] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dreɪpəri] [bə'zɑːr] .
the world , miseducated , apprenticed at fourteen to a Drapery Bazaar .
这 世界 , 受过错误教育 , 学徒 在 十四 到 一个 布料 市场 .

世界，受过错误教育的人，十四岁就到布料市场当学徒。

[hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ['ɪgnərənt] , [kən'fjuːzd] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz]
He grows up ignorant , confused , irresponsible ; and then suddenly , as
他 生长 向上 无知 , 使困惑 , 不负责任 ; 和 然后 突然 , 作为
[ˌæksɪ'dentəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
accidentally as he was born ,
偶然 作为 他 曾是 出生 ,

他长大后变得无知、迷茫、不负责任；然后突然间，就像他出生一样偶然，

[hæz; həz] £26 , - [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
has £26 , 000 and responsibility thrust upon him .
有 £26 , - 和 责任 推力 之上 他 .

他获得了 26,000 英镑，并肩负起重大的责任。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [kɪps] [lɪfts] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['neglɪdʒəb(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv]

The	fortune	of	Kipps	lifts	him	at	once	out	of	the	obscure	negligible	world	of
这	财富	的	基普斯	电梯	他	在	一次	出去	的	这	朦胧	微不足道	世界	的

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .

the	populace	and	makes	him	a	figure	to	be	reckoned	with	.
这	民众	和	制作	他	一个	数字	到	是	估计	和	.

基普斯的财富让他立刻摆脱了默默无闻、微不足道的平民世界，成为一位不容小觑的人物。

[ˌðer'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

Therein	lies	the	comedy	of	the	book	.
其中	谎言	这	喜剧	的	这	书	.

这本书的喜剧效果就在于此。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] [ɔːt] [tuː; tə]

He	tries	to	make	himself	what	in	his	own	view	a	man	of	means	ought	to
他	尝试	到	制作	他自己	什么	在	他的	自己的	看法	一个	男人	的	方法	应该	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

他努力让自己成为他心目中一个有钱人应该成为的样子；

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [siːz] ['mʌni] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrs] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [spent] ,

naturally	he	sees	money	not	as	a	force	but	as	a	thing	to	be	spent	,
自然	他	看到	钱	不是	作为	一个	力量	但	作为	一个	事物	到	是	花费	,

他自然而然地把金钱看作是需要花钱的东西，而不是一种力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][faɪndz] [ðæt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['friːdəm] [ʌv; əv]

and	he	finds	that	even	from	this	point	of	view	he	has	no	freedom	of
和	他	发现	那	甚至	从	这	观点	的	看法	他	有	不	自由	的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

他发现，即使从这个角度来看，他也没有自由意志。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] ['pleɪsɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['iːkwəli]

and	that	his	lack	of	training	inevitably	places	him	in	the	hands	of	equally
和	那	他的	缺少	的	训练	不可避免地	地方	他	在	这	双手	的	同样地

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['pɝːsənz] [huː] [wɑːnt][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

irresponsible	persons	who	want	his	money	.
不负责任	人	WHO	想	他的	钱	.

而且，由于缺乏训练，他不可避免地落入了同样不负责任、想要骗取他钱财的人手中。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [dɪ'zaɪnd] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['veɪgli] [æprɪ'hend] [niːdz]

He	wishes	to	build	a	house	,	designed	after	his	own	vaguely	apprehended	needs
他	愿望	到	建造	一个	房子	,	设计	后	他的	自己的	依稀	被捕	需求

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] ,

and	desires	,
和	欲望	,

他想建造一座房子，按照他自己模糊的需求和愿望来设计。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n]

and	somehow	under	the	wand	of	the	architect	a	house	with	eleven
和	不知何故	在下面	这	魔杖	的	这	建筑师	一个	房子	和	十一

['bedrʊmz; 'bedruːmz] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

bedrooms	springs	from	the	ground	,
卧室	弹簧	从	这	地面	,

不知怎的，在建筑师的魔法棒下，一座拥有十一间卧室的房子从地里冒了出来。

[ə; eɪ] [haʊs] ['pleɪnli] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] ['ænz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,

a	house	plainly	far	beyond	his	own	or	Ann's	power	of	management	,
一个	房子	显然	远的	超过	他的	自己的	或者	安妮的	力量	的	管理	,

显然，这栋房子远远超出了他和安的管理能力范围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['sɜ:rvənt] , ['terɪfaɪɪŋ] ['kɔ:ləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rd]

and	the	prospect	of	disrespectful	servants	,	terrifying	callers	,	and	a	horde
和	这	前景	的	不尊重	仆人	,	恐怖	来电者	,	和	一个	部落

[ʌv; əv] ['ski:mɪŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['treidzfəjk] [ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] .

of	scheming	lawyers	,	tradesfolk	and	satellites	.
的	心计	律师	,	商贩	和	卫星	.

还有可能遇到不敬的仆人、可怕的来电者，以及一大群阴险狡诈的律师、商人和卫星。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kɪps] ['ʌndər] [prɑ:'sperəti][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['daɪəlɔ:g] :

And	the	life	of	Kipps	under	prosperity	is	summed	up	in	the	following	dialogue	:
和	这	生活	的	基普斯	在下面	繁荣	是	总结	向上	在	这	下列的	对话	:

基普斯在繁荣时期的生活可以用以下对话来概括：

" ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [sed] [kɪps] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Wonder	what	I	shall	do	this	afternoon	,	"	said	Kipps	,	with	his	hands	deep	in	his
"	想知道	什么	我	将	做	这	下午	,	"	说	基普斯	,	和	他的	双手	深的	在	他的

['pɑ:kəts] .

pockets	.
口袋	.

“不知道今天下午该做什么呢？”基普斯说着，双手插在口袋里。

[hi:; hi] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	pondered	and	lit	a	cigarette	.
他	沉思	和	点燃	一个	卷烟	.

他沉思片刻，点燃了一支香烟。

" [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [aɪ] [spoʊz] , " [sed] [æn] .

"	Go	for	a	walk	,	I	s'pose	,	"	said	Ann	.
"	去	为了	一个	走	,	我	假设	,	"	说	安	.

“我想，你该出去散散步。”安说道。

" [aɪ] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	I	been	for	a	walk	this	morning	.	"
"	我	到过	为了	一个	走	这	早晨	.	"

我今天早上出去散步了。

" [spoʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] .

"	S'pose	I	must	go	for	another	,	"	he	added	after	an	interval	.
"	假设	我	必须	去	为了	其他	,	"	他	额外	后	一个	间隔	.

“如果我必须再去一次的话，”他停顿了一下后补充道。

[meɪ] [wʌn] [sə'dʒest] [haʊ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ðɪs] ['veriz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

May	one	suggest	how	the	significance	of	such	a	story	as	this	varies	according	to
可能	一	建议	如何	这	意义	的	这样的	一个	故事	作为	这	变化	根据	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ?

the	point	of	view	?
这	观点	的	看法	?

请问，从不同角度来看，这类故事的意义有何不同?

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['kɑ:mədi] ,

In	the	ordinary	literature	of	comedy	,
在	这	普通的	文学	的	喜剧	,

在普通的喜剧文学中，

[kɪps] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pɑːrvənuː] [huːz] [wɑːnt][ʌv; əv]['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

Kipps	would	be	merely	a	parvenu	whose	want	of	dignity	and	ignorance	of
基普斯	会	是	仅仅	一个	暴发户	谁	想	的	尊严	和	无知	的

[ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːr; ər] ['læfəbl] — [ɔːr] ,

the	right	use	of	money	are	laughable	—	or	,
这	正确的	使用	的	钱	是	可笑	—	或者	,

基普斯只不过是一个暴发户，他缺乏尊严，不懂如何正确使用金钱，这简直令人发笑——或者，

[ɪf] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][wɜːr; wər][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teriən] , ['pɪtɪf(ə)l] .

if	the	novelist	were	a	humanitarian	,	pitiful	.
如果	这	小说家	是	一个	人道主义	,	可怜	.

如果这位小说家是一位人道主义者，那真是太可怜了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['evri] ['dʒestʃər]

To	the	socialist	,	on	the	other	hand	,	every	incident	of	his	life	,	every	gesture
到	这	社会主义	,	在	这	其他	手	,	每一个	事件	的	他的	生活	,	每一个	手势

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

of	his	mind	,
的	他的	头脑	,

另一方面，对于社会主义者来说，他生活中的每一件事，他思想的每一个举动，

[ɪz][ə; eɪ] [juˈniːk] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

is	a	unique	indictment	of	things	as	they	are	.
是	一个	独特的	起诉书	的	事物	作为	他们	是	.

这是对现状的一种独特控诉。

[hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [weɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]

He	stands	for	the	whole	waste	of	human	stuff	in	a	world	which	has	not
他	站立	为了	这	所有的	浪费	的	人类	东西	在	一个	世界	哪个	有	不是

['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɪt'self] ,

learned	how	to	economize	itself	,
学习	如何	到	节约	本身	,

他代表着人类资源的全面浪费，而这个世界还没有学会如何节约资源。

[huːz] ['evri] ['diːteɪl] [ɪz][ˌæksə'dent(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [keɪ'ɑːtɪk] ['æbsəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

whose	every	detail	is	accidental	in	a	general	chaotic	absence	of	social	design	.
谁	每一个	细节	是	偶然	在	一个	一般的	混乱	缺席	的	社会的	设计	.

在社会设计普遍混乱无序的情况下，每一个细节都是偶然发生的。

[ɪn] [ðɪs] ['æspekt]['toʊnoʊ] - ['bʌŋgeɪ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [welz] .

In	this	aspect	Tono	-	Bungay	is	the	most	powerful	work	of	Wells	.
在	这	方面	托诺	-	邦盖	是	这	最多	强大的	工作	的	威尔斯	.

从这个角度来看，《托诺-邦盖》是威尔斯最有力的作品。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][rəu'mænsiz]

Just	as	his	romances
只是	作为	他的	浪漫故事

就像他的浪漫故事一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] ['hiːdləs] ['soʊʃ(ə)l]

of	the	future	had	exhibited	the	possible	effects	of	accidental	heedless	social
的	这	未来	有	展出	这	可能的	效果	的	偶然	鲁莽	社会的

[kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

conduct	in	the	past	,
执行	在	这	过去的	,

未来已经展现了过去无意中粗心大意的社会行为可能造成的后果，

[soʊ][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [prə'duːs] [ðɪs] [hiːdlisnis] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

so	his	novels	exhibit	the	motives	that	produce	this	heedlessness	to	consequences	.
所以	他的	小说	展览	这	动机	那	生产	这	粗心大意	到	结果	.

因此，他的小说展现了导致这种对后果漠不关心的动机。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sliːpər] [ə'weiks] ,

Thus	the	world	in	which	the	Sleeper	awakes	,
因此	这	世界	在	哪个	这	轨枕	醒来	,

于是，沉睡者醒来的世界，

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪ'revəkəbli] [ruːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbjʊrə'krætɪk] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['praɪvət]

a	world	irrevocably	ruled	by	the	bureaucratic	trustees	of	an	irresponsible	private
一个	世界	不可逆转地	裁决	经过	这	官僚主义	受托人	的	一个	不负责任	私人的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

一个被不负责任的私人财富的官僚托管人无可挽回地统治的世界，

[ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kən'siːvəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] - ,

is	just	a	conceivable	consequence	of	such	a	career	as	Uncle	Ponderevo's	,
是	只是	一个	可以想象的	结果	的	这样的	一个	职业	作为	叔叔	-	,

这只是像庞德雷沃叔叔那样的职业生涯可能带来的后果而已。

[hæd; həd] [nɑːt] [kə'tæstrəfi] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [welz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

had	not	catastrophe	overwhelmed	him	and	enabled	Wells	to	point	a	much
有	不是	灾难	不堪重负	他	和	已启用	威尔斯	到	观点	一个	很多

[mɔːr] ['pregnənt] ['mɔːrəl] .

more	pregnant	moral	.
更多的	孕	道德	.

如果不是灾难将他击垮，威尔斯或许就能指出一个更深刻的道德教训。

['toʊnoʊ] - ['bʌŋgeɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['epɪk] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['kæpɪtəlɪzəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [pɔɪnt]

Tono	-	Bungay	is	a	great	epic	of	irresponsible	capitalism	from	the	socialist	point
托诺	-	邦盖	是	一个	伟大的	史诗	的	不负责任	资本主义	从	这	社会主义	观点

[ʌv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

从社会主义角度来看，《托诺-邦盖》是一部伟大的不负责任的资本主义史诗。

['ʌŋk(ə)l] - [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːrn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['miːtiər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] ['entərz] [ðə; ði]

Uncle	Ponderevo	is	a	born	commercial	meteor	,	and	when	he	first	enters	the
叔叔	-	是	一个	出生	商业的	流星	,	和	什么时候	他	第一的	进入	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

庞德雷沃叔叔天生就是个商业奇才，他第一次出现在书中时，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['drʌgɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] ['kʌntri] [taʊn] ,

a	small	druggist	in	a	dead	country	town	,
一个	小的	药剂师	在	一个	死的	国家	镇	,

一个偏僻乡村小镇上的小药剂师

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] ['faɪnæns] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːŋkwest] .

he	exhibits	the	temperament	of	a	Napoleon	of	finance	spoiling	for	conquest	.
他	展品	这	气质	的	一个	拿破仑	的	金融	破坏	为了	征服	.

他展现出金融界拿破仑般的野心，渴望征服一切。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] - , [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] , [duː] ['sʌmθɪŋ] , [ʃʌv]
He wants to Wake Up Wimblehurst , invent something , do something , shove
他 想要 到 唤醒 向上 - , 发明 某物 , 做 某物 , 推
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他想唤醒温布尔赫斯特，发明点什么，做点什么，推点什么。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['lʌndən] [æz; əz] [rɪ'moʊtli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'pensiŋ] ['kaʊntər] ,
He indicated London as remotely over the top of the dispensing counter ,
他 表明的 伦敦 作为 远程 超过 这 顶部 的 这 分发 柜台 ,

他暗示伦敦远远超出了配药柜台的上方，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti][baɪ][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]
and then as a scene of great activity by a whirl of the hand and a
和 然后 作为 一个 场景 的 伟大的 活动 经过 一个 旋转 的 这 手 和 一个
[wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] .
wink and a meaning smile at me .
眨眼 和 一个 意义 微笑 在 我 .

然后，他挥了挥手，朝我眨了眨眼，露出意味深长的微笑，场面顿时热闹起来。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [duː] [ðeɪ] [duː] ?
" What sort of things do they do ?
" 什么 种类 的 事物 做 他们 做 ?

“他们都做些什么？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [rʌʃ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Rush about , " he said .
" 匆忙 关于 , " 他 说 .

“快点行动，”他说。

" [duː] [θɪŋz] !
" Do things !
" 做 事物 !

去做事！

['sʌmθɪn] -
Somethin '
某物 -

某事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['glɔːriəs] .
glorious .
辉煌 .

辉煌。

[ðeəz; ðəz] ['kʌvər] ['gæmblɪŋ] .
There's cover gambling .
有 覆盖 赌博 .

有掩护赌博。

['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒɔ:rdʒ] ?
Ever heard of that , George ?
曾经 听到 的 那 , 乔治 ?

乔治，你听说过这件事吗?

" [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [er] [ɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" He drew the air in through his teeth .
" 他 画 这 空气 在 通过 他的 牙齿 .

他从牙齿间吸了一口气。

" [ju:; jʊ] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [seɪ] , [ænd; ənd] [bai] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] .
" You put down a hundred , say , and buy ten thousand pounds ' worth .
" 你 放 向下 一个 百 , 说 , 和 买 十 千 磅 - 值得 .

“比如说，你先付一百英镑，然后买价值一万英镑的东西。”

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[ðæts] [ə; eɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wʌn] [pər] [sent] .
That's a cover of one per cent .
那就是 一个 覆盖 的 一 每 中心 .

那相当于百分之一的覆盖率。

[θɪŋz] [goʊ] [ʌp] [wʌn] , [ju:; jʊ] [sel] , ['ri:əlaɪz] [sent] [pər] [sent] ; [daʊn] , [wɪf] , [its] [gɔ:n] !
Things go up one , you sell , realize cent per cent ; down , whiff , it's gone !
事物 去 向上 一 , 你 卖 , 意识到 中心 每 中心 ; 向下 , 闻 , 它是 已消失 !

价格上涨，你卖出，赚回百分之百；价格下跌，一眨眼，就没了!

[traɪ] [ə'gen] !
Try again !
尝试 再次 !

再试一次!

[sent] [pər] [sent] , [dʒɔ:rdʒ] , ['evri] [deɪ] .
Cent per cent , George , every day .
中心 每 中心 , 乔治 , 每一个 天 .

百分之百，乔治，每天都是如此。

[men] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɔ:r] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
Men are made or done for in an hour .
男人 是 制成 或者 完毕 为了 在 一个 小时 .

一个人的成败可能就在一小时内决定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪn] - ! . . .
And the shoutin ' ! . . .
和 这 喊叫 - ! . . .

还有那喧闹声！.....

[wel] , [ðæts] [wʌn] [wei] , [dʒɔ:rdʒ] .
Well , that's one way , George .
出色地 , 那就是 一 方式 , 乔治 .

嗯，这倒是个办法，乔治。

[ðen] [ə'nʌðər] [wei] — [ðeəz; ðəz] ['kɔ:rnərz] ! "
Then another way — there's Corners ! "
然后 其他 方式 — 有 角落 ! "

还有另一种方法——那就是拐角!

" [ðeə(r)] ['ræðər] [bɪg] [θɪŋz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
" They're rather big things , aren't they ?
" 它们是 相当 大的 事物 , 不是 他们 ?

“它们可是相当大的东西，不是吗？”

" [aɪ] ['ventʃərd] .
" I ventured .
" 我 冒险 .

我冒险尝试了一下。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [wiːt] [ænd; ənd] [stiːl] — [jes] .
" Oh , if you go in for wheat and steel — yes .
" 哦 , 如果 你 去 在 为了 小麦 和 钢 — 是的 .

“哦，如果你投资小麦和钢铁——是的。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['tækld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] .
But suppose you tackled a little thing , George .
但 认为 你 已解决 一个 小的 事物 , 乔治 .

但假设你处理了一件小事，乔治。

[dʒʌst][sʌm; səm] ['liːtl] [θɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
Just some leetle thing that only needed a few thousands .
只是 一些 小精灵 事物 那 仅有的 需要 一个 很少 数千 .

只是个小东西，只需要几千块钱。

[drʌgz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Drugs , for example .
药物 , 为了 例子 .

例如毒品。

[ʃʌvd] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [steɪkt] [jʊr; jər] ['lɪvər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
Shoved all you had into it — staked your liver on it , so to speak .
推搡 全部 你 有 进入 它 — 已抵押 你的 肝 在 它 , 所以 到 说话 .

你倾注了所有心血——可以说是孤注一掷。

[teɪk] [ə; eɪ] [drʌg] — [teɪk] [ɪpɪ'kæk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Take a drug — take ipecac , for example .
拿 一个 药品 — 拿 吐根 , 为了 例子 .

服用药物——例如服用吐根糖浆。

[teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪpɪ'kæk] .
Take a lot of ipecac .
拿 一个 很多 的 吐根 .

服用大量吐根糖浆。

[teɪk] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] !
Take all there is !
拿 全部 那里 是 !

把所有东西都拿走!

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里!

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ɪpɪkækjʊ'ænə] — [kɑːnt][biː; bi] ! — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [θɪŋ]
There aren't unlimited supplies of ipecacuanha — can't be ! — and it's a thing
那里 不是 无限 补给品 的 吐根 — 不能 是 ! — 和 它是 一个 事物
['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] .
people must have .
人们 必须 有 .

吐根的供应量是有限的——不可能无限！——而且它是人们必须要拥有的东西。

[ðen] ['kwaɪnaɪn] [ə'gen] !
Then quinine again !
然后 奎宁 再次 !

然后又是奎宁!

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʃæns] , [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l][wɔːr] ['breɪkɪŋ] [aʊt] , [lets] [seɪ] ,
You watch your chance , wait for a tropical war breaking out , let's say ,
你 手表 你的 机会 , 等待 为了 一个 热带 战争 打破 出去 , 我们来吧 说 ,

你伺机而动，等待热带战争爆发，比如说，

[ænd; ənd]['kɑːlər] [ɔːl][ðə; ði]['kwaɪnaɪn] .
and collar all the quinine .
和 衣领 全部 这 奎宁 .

把奎宁全部都围起来。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[mʌst; məst][hæv; həv]['kwaɪnaɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] — [eɪ] ? . . .
Must have quinine , you know — Eh ? . . .
必须 有 奎宁 , 你 知道 — 嗯 ? . . .

必须得补充奎宁，你知道的——嗯？.....

" [lɔːrd] !
" Lord !
" 主 !

“主!

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] — [noʊ][end][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
there's no end of things — no end of little things .
有 不 结尾 的 事物 — 不 结尾 的 小的 事物 .

事情没有尽头——小事也没有尽头。

[dɪl] - ['wɔːtər] — [ɔːl][ðə; ði] ['beɪbz] ['jaulɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Dill - water — all the suff'ring babes yowling for it .
莳萝 - 水 — 全部 这 痛苦 宝贝们 嚎叫 为了 它 .

莳萝水——所有受苦的婴儿都在哭喊着要它。

[ˌjuːkə'lɪptəs] [ə'gen] — [kæs'kerə] — [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] — ['menθɔːl] — [ɔːl][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [θɪŋz] .
Eucalyptus again — cascara — witch hazel — menthol — all the toothache things .
桉树 再次 — 卡斯卡拉 — 巫婆 榛 — 薄荷醇 — 全部 这 牙疼 事物 .

又是桉树油——鼠李皮——金缕梅——薄荷醇——所有能缓解牙痛的东西。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ˌænti'septiks] , [ænd; ənd][kju'rɑːri] , [koʊ'keɪn] . . . .
Then there's antiseptics , and curare , cocaine . . . .
然后 有 消毒剂 , 和 箭毒 , 可卡因 . . . .

还有消毒剂、箭毒、可卡因.....

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , " [aɪ] [rɪ'flektɪd] .
" Rather a nuisance to the doctors , " I reflected .
" 相当 一个 滋扰 到 这 医生 , " 我 反映 .

“这对医生来说真是个麻烦，”我心想。

" [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
" They got to look out for themselves .
" 他们 得到 到 看 出去 为了 他们自己 .

他们得为自己着想。

[baɪ][dʒoʊv] , [jes] .
By Jove , yes .
经过 朱庇特 , 是的 .

天哪，没错。

[ðeɪl] [duː][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] .

They'll	do	you	if	they	can	,	and	you	do	them	.
他们会	做	你	如果	他们	能	,	和	你	做	他们	.

他们如果能帮到你就会帮你，你也会帮到他们。

[laɪk]

Like

喜欢

喜欢

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['brɪgəndz] .

brigands	.
强盗	.

强盗。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][roʊˈmæntɪk] .

That	makes	it	romantic	.
那	制作	它	浪漫的	.

那才叫浪漫。

[ðæts] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [dʒɔːrdʒ] .

That's	the	Romance	of	Commerce	,	George	.
那就是	这	浪漫	的	商业	,	乔治	.

这就是商业的浪漫故事，乔治。

" [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ræpt] [driːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [sʌtʃ] ['frægmənts] [æz; əz] : " ['fɪfti]

"	He	passed	into	a	rapt	dream	,	from	which	escaped	such	fragments	as	:	"	Fifty
"	他	通过了	进入	一个	欣喜若狂	梦	,	从	哪个	逃脱	这样的	片段	作为	:	"	五十

[pər] [sent] ,

per	cent	,
每	中心	,

他进入了陶醉的梦境，梦中闪现出诸如“百分之五十”之类的片段。

[ædˈvæns] , [sɜːr] ; [sɪˈkjʊrəti] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

advance	,	sir	;	security	—	to	-	morrow	.
进步	,	先生	;	安全	—	到	-	明天	.

先生，请先行；安保工作——明天再说。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['kɔːnərɪŋ] [ə; eɪ] [drʌg] [strʌk] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

"	The	idea	of	cornering	a	drug	struck	upon	my	mind	then	as	a	sort	of
"	这	主意	的	转弯	一个	药品	击	之上	我的	头脑	然后	作为	一个	种类	的

[ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] ['mʌŋki] [trɪk] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][duː][ɪn] [riˈæləti] .

irresponsible	monkey	trick	that	no	one	would	ever	be	permitted	to	do	in	reality	.
不负责任	猴	诡计	那	不	一	会	曾经	是	允许	到	做	在	现实	.

“当时我脑海中突然冒出一个想法，那就是把毒品逼入绝境，这就像一种不负责任的耍猴戏，现实中绝对没有人会被允许这样做。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [wʌn] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [meɪk] ['juːɜt] [læf] [ænd; ənd][set]

It	was	the	sort	of	nonsense	one	would	talk	to	make	Ewart	laugh	and	set
它	曾是	这	种类	的	废话	一	会	讲话	到	制作	尤尔特	笑	和	放

[hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [stɪl] ['ɑːdər] [ˌpɔsə'bilitiz] .

him	going	on	to	still	odder	possibilities	.
他	去	在	到	仍然	更奇怪	可能性	.

这是那种为了逗尤尔特开心，让他想到更古怪的事情而说的胡话。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

I	thought	it	was	part	of	my	uncle's	way	of	talking	.
我	想法	它	曾是	部分	的	我的	叔叔的	方式	的	说	.

我以为这是我叔叔的说话方式。

[bʌt; bət] [aɪv] [lɜːrnt] ['dɪfrəntli] [sɪns] .

But	I've	learnt	differently	since	.
但	我已经	学会了	不同	自从	.

但我后来有了不同的认识。

[ðə; ði] [hoʊl] [trend] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [fɔːr'siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]

The	whole	trend	of	modern	money	-	making	is	to	foresee	something	that	will
这	所有的	趋势	的	现代的	钱	-	制作	是	到	预见	某物	那	将要

['prɑːbəbli] [biː; bi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

probably	be	needed	and	put	it	out	of	reach	,
大概	是	需要	和	放	它	出去	的	抵达	,

现代赚钱的整个趋势就是预见到将来可能需要的东西，然后把它放在遥不可及的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['hæg(ə)l] [jɔːr'self] ['welθi] .

and	then	to	haggle	yourself	wealthy	.
和	然后	到	讨价还价	你自己	富裕	.

然后通过讨价还价让自己变得富有。

[juː; jʊ] [bai] [ʌp] [lænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] ,

You	buy	up	land	upon	which	people	will	presently	want	to	build	houses	,
你	买	向上	土地	之上	哪个	人们	将要	目前	想	到	建造	房屋	,

你买下人们现在想要盖房子的土地，

[juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [raɪts] [ðæt] [wɪl] [bɑːr] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [di'veləpmənts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd]

you	secure	rights	that	will	bar	vitally	important	developments	,	and	so	on	,	and
你	安全的	权利	那	将要	酒吧	至关重要	重要的	发展	,	和	所以	在	,	和

[soʊ][ɑːn] .

so	on	.
所以	在	.

你获得了可以阻止至关重要的发展的权利，等等等等。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][nɑː'iːv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt][græsp][ðə; ði] ['sʌtələr] [di'veləpmənts]

Of	course	the	naïve	intelligence	of	a	boy	does	not	grasp	the	subtler	developments
的	课程	这	幼稚的	智力	的	一个	男生	做	不是	抓牢	这	更微妙	发展

[ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'ædɪkwəsi] .

of	human	inadequacy	.
的	人类	不足	.

当然，男孩天真的智力无法理解人类缺陷的微妙发展。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp]

He	begins	life	with	the	disposition	to	believe	in	the	wisdom	of	grown	-	up
他	开始	生活	和	这	处置	到	相信	在	这	智慧	的	生长	-	向上

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他生来就倾向于相信成年人的智慧。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['kæʒuəl][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

he	does	not	realize	how	casual	and	disingenuous	has	been	the	development	of
他	做	不是	意识到	如何	随意的	和	虚伪的	有	到过	这	发展	的

[lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ,

law	and	custom	,
法律	和	风俗	,

他没有意识到法律和习俗的发展是多么随意和虚伪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

and	he	thinks	that	somewhere	in	the	state	there	is	a	power	as	irresistible
和	他	思考	那	某处	在	这	状态	那里	是	一个	力量	作为	无法抗拒

[æz; əz][ə; eɪ] [hed] ['mæstɚz] [tuː; tə] [tʃek] ['mɪstʃɪvəs] ,

as	a	head	master's	to	check	mischievous	,
作为	一个	头	硕士学位	到	查看	恶作剧	,

他认为，国家内部存在着一种像校长一样不可抗拒的力量，可以遏制顽皮捣蛋的行为。

['fuːlɪʃ] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .

foolish	enterprises	of	every	sort	.
愚蠢	企业	的	每一个	种类	.

各种愚蠢的冒险行为。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['kɔːnərɪŋ] ['kwaɪnaɪn] ,

I	will	confess	that	when	my	uncle	talked	of	cornering	quinine	,
我	将要	承认	那	什么时候	我的	叔叔	谈话	的	转弯	奎宁	,

我承认，当我叔叔谈到垄断奎宁时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wʊd] ['prɪti]

I	had	a	clear	impression	that	any	one	who	contrived	to	do	that	would	pretty
我	有	一个	清除	印象	那	任何	一	WHO	人为的	到	做	那	会	漂亮的

['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

certainly	go	to	gaol	.
当然	去	到	监狱	.

我当时就觉得，任何想出这种主意的人，几乎肯定会被送进监狱。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['riːəli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli]

Now	I	know	that	any	one	who	could	really	bring	it	off	would	be	much	more	likely
现在	我	知道	那	任何	一	WHO	可以	真的	带来	它	离开	会	是	很多	更多的	可能

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] !

to	go	to	the	House	of	Lords	!
到	去	到	这	房子	的	领主	!

现在我知道，任何能够真正做到这一点的人，都更有可能进入上议院!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɔːr] ['nɪrli] [sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [kə'rɪr] .

And	such	or	nearly	such	is	this	career	.
和	这样的	或者	几乎	这样的	是	这	职业	.

这就是这份职业，或者说，差不多就是这样。

['toʊnoʊ] - ['bʌŋgeɪ] , [ðæt] ['swɪndlɪŋ] ['pæt(ə)nt] ['medɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː][ɔːr] ['miːnɪŋ] ,

Tono	-	Bungay	,	that	swindling	patent	medicine	without	value	or	meaning	,
托诺	-	邦盖	,	那	诈骗	专利	药品	没有	价值	或者	意义	,

Tono-Bungay，那种毫无价值和意义的骗人专利药，

[ɪz][ðə; ði] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ['hɪpoʊˌgrɪf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] - [sɔːz] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd]

is	the	insubstantial	hippogriff	upon	which	Uncle	Ponderevo	soars	upward	on	the	wind
是	这	不实质性的	鹰头马身兽	之上	哪个	叔叔	-	翱翔	向上	在	这	风

[ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] .

of	advertisement	.
的	广告	.

是庞德雷沃叔叔乘着广告之风向上翱翔的那只虚无缥缈的鹰头马身兽。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [huːz] ['beɪsɪs][ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] ,

In	a	society	whose	basis	is	unlimited	individual	rights	,
在	一个	社会	谁	基础	是	无限	个人	权利	,

在一个以无限个人权利为基础的社会里，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪs'ɔːrgəˌnaɪz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] ,

he	is	able	to	disorganize	the	industrial	world	and	to	work	out	his	absurd	,
他	是	有能力的	到	混乱	这	工业的	世界	和	到	工作	出去	他的	荒诞	,

[ɪ'nept] ,

inept	,
笨拙	,

他能够扰乱工业界，并实现他荒谬、无能的计划。

[ɪk'strævəgənt] ['destəni] , ['skætərɪŋ] ['ruːɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

extravagant	destiny	,	scattering	ruin	right	and	left	.
靡	命运	,	散射	废墟	正确的	和	左边	.

命运多舛，四处散落着废墟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,

But	the	spirit	of	Good	Will	,
但	这	精神	的	好的	将要	,

但是，善意的精神，

[ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [kən'strʌktɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

the	disinterested	constructive	spirit	of	socialism	which	is	the	underlying	assumption
这	无私的	建设性的	精神	的	社会主义	哪个	是	这	潜在的	假设

[ʌv; əv] [welz] ,

of	Wells	,
的	威尔斯	,

威尔斯认为，社会主义的基本假设是无私的建设性精神。

[ə'pɪrz] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪtər] [bʊks] .

appears	here	as	in	all	his	later	books	.
出现	这里	作为	在	全部	他的	之后	图书	.

就像他后来的所有著作一样，他在这里也出现了这种形象。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['pɜːrpəs] [i'məːdʒz] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

Out	of	the	wreckage	the	constructive	purpose	emerges	,	in	the	person	of	George
出去	的	这	残骸	这	建设性的	目的	出现	,	在	这	人	的	乔治

- .

Ponderevo	.
-	.

在废墟之中，建设性的目标出现了，那就是乔治·庞德雷沃。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪps] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [dɪ'strɔɪər] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz] [breɪn] ,

It	shapes	itself	as	a	steel	destroyer	,	the	work	of	an	engineer's	brain	,
它	形状	本身	作为	一个	钢	驱逐舰	,	这	工作	的	一个	工程师的	脑	,

它外形酷似一艘钢铁巨舰，是工程师智慧的结晶。

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] [wɪtʃ] [plʌndʒz] [daʊn] [ðə; ði] [temz]

a	destroyer	which	England	has	refused	and	which	plunges	down	the	Thames
一个	驱逐舰	哪个	英格兰	有	拒绝	和	哪个	暴跌	向下	这	泰晤士河

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

to	the	open	sea	,
到	这	打开	海	,

一艘被英国拒绝接收的驱逐舰，正顺着泰晤士河驶向公海。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['mænz] [ɪn'tenʃən] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv]

the	symbol	of	man's	intentions	,	without	illusions	and	without	the	hope	of
这	象征	的	男人的	意图	,	没有	幻觉	和	没有	这	希望	的

['pɜːrsən(ə)l][geɪn] ,

personal	gain	,
个人的	获得	,

象征着人类的意图，不带任何幻想，也不怀有任何个人利益的希望。

[ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [truːθ] .

the	disinterested	spirit	of	science	and	truth	.
这	无私的	精神	的	科学	和	真相	.

秉持科学与真理的无私精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['soʊʃəlɪz(ə)m] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls]

SOCIALISM	TRUE	AND	FALSE
社会主义	真的	和	错误的

社会主义的真与假

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mɑːdəsti] [laɪz] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] .

In	the	development	of	intellectual	modesty	lies	the	growth	of	statesmanship	.
在	这	发展	的	知识分子	谦逊	谎言	这	生长	的	政治家风范	.

谦逊的品格是政治家才能的基石。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['krɑːnɪk] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['steɪtkræft] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['spɪrɪts] [tuː; tə]

It	has	been	the	chronic	mistake	of	statecraft	and	all	organizing	spirits	to
它	有	到过	这	慢性的	错误	的	治国之道	和	全部	组织	烈酒	到

[ə'tempt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [skiːm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv] .

attempt	immediately	to	scheme	and	arrange	and	achieve	.
试图	立即地	到	方案	和	安排	和	达到	.

治国之道和一切组织精神的通病就是试图立即进行谋划、安排和实现目标。

[priːsts] , [skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['skiːmərz] , ['lidər] [ʌv; əv] [men] ,

Priests	,	schools	of	thought	,	political	schemers	,	leaders	of	men	,
神父	,	学校	的	想法	,	政治的	阴谋家	,	领导人	的	男人	,

祭司、思想流派、政治阴谋家、领袖，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði]

have	always	slipped	into	the	error	of	assuming	that	they	can	think	out	the
有	总是	滑倒了	进入	这	错误	的	假设	那	他们	能	思考	出去	这

[hoʊl] — [ɔːr] ,

whole	—	or	,
所有的	—	或者	,

他们总是犯这样的错误：认为自己可以把一切都考虑周全——或者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kəm'pliːtli] [θɪŋk] [aʊt] ['defɪnət] [pɑːrts] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər]

at	any	rate	,	completely	think	out	definite	parts	—	of	the	purpose	and	future
在	任何	速度	,	完全地	思考	出去	定	部分	—	的	这	目的	和	未来

[ʌv; əv] [mæn] , ['klɪrli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ;

of	man	,	clearly	and	finally	;
的	男人	,	清楚地	和	最后	;

总之，要彻底、清晰、最终地思考人类的目的和未来的明确组成部分；

[ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ɑːn] [ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

they	have	set	themselves	to	legislate	and	construct	on	that	assumption	,	and	,
他们	有	放	他们自己	到	立法	和	构造	在	那	假设	,	和	,

他们决心基于这一假设进行立法和建设，并且，

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['ɑ:bdərəsi] [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'æləti] , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]
experiencing **the** **perplexing** **obduracy** **and** **evasions** **of** **reality** **,** **they** **have** **taken**
体验 这 令人费解 顽固 和 逃避 的 现实 , 他们 有 已采取
[tu:; tə]['dɔ:gmə] , [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , ['treɪnɪŋ] ,
to **dogma** **,** **persecution** **,** **training** **,**
到 教条 , 迫害 , 训练 ,

经历了令人费解的顽固不化和对现实的逃避之后，他们转向了教条、迫害和训练。

['pru:nɪŋ] , ['si:krətɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stu:'pɪdɪti:z] [ʌv; əv][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi] .
pruning **,** **secretive** **education** **,** **and** **all** **the** **stupidities** **of** **self** **-** **sufficient** **energy** **.**
修剪 , 神秘的 教育 , 和 全部 这 愚蠢 的 自己 - 充足的 活力 .

修剪枝叶、秘密教育以及自给自足能源的所有愚蠢做法。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊt] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [mæn][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['eni]
The **man** **who** **wrote** **that** **is** **not** **what** **is** **called** **a** **whole** **-** **hearted** **man** **as** **regards** **any**
这 男人 WHO 写道 那 是 不是 什么 是 称为 一个 所有的 - 心地 男人 作为 问候 任何
[fɔ:rm][ʌv; əv] [gru:p] - ['ækʃ(ə)n] .
form **of** **group** **-** **action** **.**
形式 的 团体 - 行动 .

写下这段话的人，对于任何形式的集体行动，都算不上一个全心全意的人。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] " [fɪt][ɪn] .
He **does** **not** **"** **fit** **in** **.**
他 做 不是 " 合身 在 .

他“格格不入”。

" [hi:; hi][ɪz][æt; ət] ['bɑ:təm] [ə; eɪ] ['skeptɪk] ,
" **He** **is** **at** **bottom** **a** **sceptic** **,**
" 他 是 在 底部 一个 怀疑论者 ,

他本质上是个怀疑论者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɪz][wʌn] [hu:] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz] ['evri] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
and **a** **sceptic** **is** **one** **who** **reduces** **every** **question** **to** **the** **question** **of**
和 一个 怀疑论者 是 一 WHO 减少 每一个 问题 到 这 问题 的
['hju:mən] ['neɪtʃər] .
human **nature** **.**
人类 自然 .

怀疑论者将所有问题都归结为人性问题。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv] [welz] [ɪz]
So **that** **the** **socialism** **of** **Wells** **is**
所以 那 这 社会主义 的 威尔斯 是

因此，威尔斯的社会主义是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[ˌnesə'serəli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [gru:p] - [fɔ:rmz][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
necessarily **at** **variance** **with** **all** **the** **recognized** **group** **-** **forms** **of** **socialism** **,**
一定 在 方差 和 全部 这 认可 团体 - 表格 的 社会主义 ,
[əd'mɪnɪstreɪtɪv] , [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] , [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃəneri] .
Administrative **,** **Philanthropic** **,** **and** **Revolutionary** **.**
行政 , 慈善 , 和 革命者 .

必然与所有公认的社会主义团体形式（行政社会主义、慈善社会主义和革命社会主义）相悖。

[aɪ][mʌst; məst] ['bri:fli] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜ:rdʒəns] .
I **must** **briefly** **indicate** **in** **each** **case** **what** **is** **the** **quality** **of** **this** **divergence** **.**
我 必须 简要地 表明 在 每个 案件 什么 是 这 质量 的 这 发散 .

我必须简要地指出每种情况下这种分歧的性质是什么。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

As	regards	the	first	,
作为	问候	这	第一的	,

至于第一点，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪ'lɛr] ['belɔk] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['sɜːrv(ə)l] [steɪt] ;

he	has	a	complete	distrust	of	what	Hilaire	Belloc	has	called	the	"	Servile	State	;
他	有	一个	完全的	怀疑	的	什么	希莱尔	贝洛克	有	称为	这	"	奴性的	状态	;

他对希莱尔·贝洛克所说的"奴役国家"完全不信任；

" [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪs'trʌsts] [hiː; hi] ['vɪrələntli,'vɪrjələntli] [dis'laiks] .

"	and	what	he	distrusts	he	virulently	dislikes	.
"	和	什么	他	不信任	他	剧毒地	不喜欢	.

他对信任的事物深恶痛绝。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] ['saidni] [web] [ænd; ənd] [ðə; ði]

In	his	view	,	Administrative	socialism	,	as	it	appears	in	Sidney	Webb	and	the
在	他的	看法	,	行政	社会主义	,	作为	它	出现	在	西德尼	韦伯	和	这

['feɪbiən] [sə'saɪəti] ,

Fabian	Society	,
法比安	社会	,

在他看来，行政社会主义，正如西德尼·韦伯和费边社所展现的那样，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['lɪbərəlɪzəm] ,

and	in	the	tendency	of	contemporary	Liberalism	,
和	在	这	趋势	的	当代的	自由主义	,

以及当代自由主义的趋势，

[hæz; həz] [led] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [kən'sɜːrvətɪzəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

has	led	to	an	excessive	conservatism	toward	the	existing	machinery	of	government	,
有	引领	到	一个	过多的	保守主义	朝向	这	现存的	机械	的	政府	,

这导致了对现有政府机制的过度保守主义。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'pendɪd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːpjələr] [sə'pɔːrt] ,

it	has	depended	altogether	too	much	on	organization	without	popular	support	,
它	有	取决于	共	也	很多	在	组织	没有	受欢迎的	支持	,

它过于依赖组织，而缺乏民众支持。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [tendid] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['muːvmənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌbjʊrə'krætɪk] [reɪʒiːm] [ʌv; əv] [smɔːl] - ['maɪndɪd] ['ekspɜːrts] .

and	as	a	result	has	tended	to	throw	the	whole	force	of	the	socialist	movement	into	a	bureaucratic	regime	of	small	-	minded	experts	.
和	作为	一个	结果	有	倾向于	到	扔	这	所有的	力量	的	这	社会主义	移动	进入	一个	官僚主义	政权	的	小的	-	有思想	专家	.

因此，社会主义运动的全部力量往往被投入到由心胸狭隘的专家组成的官僚体制中。

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪbiən] [ɪ'speʃəli] , [hiː; hi] [sez] ,

The	activity	of	the	Fabians	especially	,	he	says	,
这	活动	的	这	费边社	尤其	,	他	说道	,

他特别提到费边社的活动。

[hæz; həz] [set] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['səuʃəlists] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌgʌvərn'mentl] [mə'ʃi:nəri]

has	set	great	numbers	of	socialists	working	in	the	old	governmental	machinery
有	放	伟大的	数字	的	社会主义者	在职的	在	这	老的	政府	机械

[wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:kən'strʌktɪd] [fɜ:rst] .

without	realizing	that	the	machinery	should	have	been	reconstructed	first	.
没有	意识到	那	这	机械	应该	有	到过	重建	第一的	.

让大量社会主义者在旧的政府机器中工作，却没有意识到应该先对机器进行重建。

[ðə; ði] [hoʊl] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] ,

The	whole	tendency	of	this	method	,
这	所有的	趋势	的	这	方法	,

这种方法的整体趋势是，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərəl] ['pɑ:rti][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪz]

as	it	is	exhibited	in	the	works	of	the	English	Liberal	Party	of	to	-	day	,	is
作为	它	是	展出	在	这	作品	的	这	英语	自由派	派对	的	到	-	天	,	是

[tɔ:rd]

toward
朝向

正如当今英国自由党的作品中所展现的那样，它朝着……方向发展。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ə; eɪ] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

a	socialization	of	the	poor	without	a	corresponding	socialization	of	the	rich	;
一个	社会化	的	这	贫穷的	没有	一个	相应的	社会化	的	这	富有的	;

穷人的社会化，而富人的社会化却没有相应进行；

[tɔ:rd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [mɑ:rkt] ['kæzəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['redʒɪmentɪd] ['wɜ:rkərz] [ænd; ənd]

toward	a	more	and	more	marked	chasm	between	the	regimented	workers	and
朝向	一个	更多的	和	更多的	标记	深渊	之间	这	有组织的	工人	和

[ðə; ði] [fri:] [ɪmp'lɔɪəz] .

the	free	employers	.
这	自由的	雇主	.

受管制的工人和自由的雇主之间的鸿沟越来越大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ə'ferz] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['haɪli]

And	it	throws	the	control	of	affairs	into	the	hands	of	a	mass	of	highly
和	它	投掷	这	控制	的	事务	进入	这	双手	的	一个	大量的	的	高度

['speʃəlaɪzd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

specialized	officials	,
专门	官员	,

它将国家控制权交到了大量高度专业化的官员手中。

['teknɪk(ə)l] [maɪndz] , ['mju:tʃuəli] - [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['ekspɜ:rts] .

technical	minds	,	mutually	-	unenlightened	experts	.
技术的	思想	,	相互	-	闭塞	专家	.

技术精英，却彼此缺乏远见。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [prə'feʃən(ə)l]

In	an	age	when	the	progress	of	society	depends	upon	breaking	down	professional
在	一个	年龄	什么时候	这	进步	的	社会	取决于	之上	打破	向下	专业的

['bæriərz] ,

barriers	,
障碍	,

在当今社会进步依赖于打破职业壁垒的时代，

[wen] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['saɪəntɪst] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

when	**the**	**genuine**	**scientist**	**,**	**for**	**instance**	**,**
什么时候	这	真的	科学家	,	为了	实例	,

例如，当真正的科学家……

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['paːsiz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪʃnʃɪps]

is	**a**	**man**	**who**	**passes**	**beyond**	**his**	**own**	**science**	**and**	**sees**	**the**	**inter**	**-**	**relationships**
是	一个	男人	WHO	通过	超过	他的	自己的	科学	和	看到	这	间	-	关系

[ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	**all**	**knowledge**	**,**
的	全部	知识	,

他是一位超越自身学科局限，洞察所有知识相互联系的人。

[ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][wʌn] [hə'bɪtʃuəl] [ruː'tiːn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [taɪp]

the	**mind**	**which**	**has**	**been**	**trained**	**in**	**one**	**habitual**	**routine**	**is**	**the**	**most**	**dangerous**	**type**
这	头脑	哪个	有	到过	受过训练	在	一	习惯性的	常规	是	这	最多	危险的	类型

[ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

of	**mind**	**to**	**place**	**in**	**authority**	**.**
的	头脑	到	地方	在	权威	.

习惯于单一思维模式的人，是最不适合掌权的危险人物。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [sə'saɪəti] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] ,

On	**the**	**one**	**hand**	**,**	**society**	**depends**	**upon**	**the**	**coöperation**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**specialists**	**,**
在	这	一	手	,	社会	取决于	之上	这	合作	的	全部	排序	的	专家	,

[ðer; ðər] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

their	**free**	**discussion**	**,**
他们的	自由的	讨论	,

一方面，社会依赖于各种专家的合作及其自由讨论，

[ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['meθədz] , [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [eɪmz] ;

and	**comparison**	**of**	**methods**	**,**	**results**	**,**	**and**	**aims**	**;**
和	比较	的	方法	,	结果	,	和	目标	;

并对方法、结果和目标进行比较；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ekspɜːrts][ɪn] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [groʊ] ['næroʊ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]

on	**the**	**other**	**experts**	**in**	**office**	**are**	**apt**	**to**	**grow**	**narrow**	**,**	**impatient**	**,**	**and**
在	这	其他	专家	在	办公室	是	易于	到	生长	狭窄的	,	不耐烦	,	和

[kən'temptʃuəs] ,

contemptuous	**,**
轻蔑的	,

其他在职专家则容易变得目光短浅、缺乏耐心、甚至轻蔑。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [wɜːrk] ,

seeing	**nothing**	**beyond**	**their**	**immediate**	**work**	**,**
看到	没有什么	超过	他们的	即时	工作	,

他们眼里只有眼前的工作，看不到其他任何东西。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪ'ðaʊt]

—	**and**	**this**	**particularly**	**when**	**they**	**have**	**been**	**trained**	**for**	**administration**	**without**
—	和	这	特别	什么时候	他们	有	到过	受过训练	为了	行政	没有

['eni] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

any	**wide**	**experience**	**of**	**the**	**world**	**.**
任何	宽的	经验	的	这	世界	.

——尤其是当他们接受的是行政管理方面的培训，而缺乏广泛的社会经验时。

['ðerfɔːr] [ə'pɑːn]['ekspɜːrts][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn]

Therefore	**upon**	**experts**	**as**	**such**	**,**	**in**	**distinction**
所以	之上	专家	作为	这样的	,	在	区别

因此，就专家而言，区别

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[frʌm; frəm] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['speʃəlɪst] , [welz] ,
from constructive and coöperating specialists , Wells ,
从 建设性的 和 合作 专家 , 威尔斯 ,

来自富有建设性和合作精神的专家，威尔斯，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
with all the force of his belief in the ventilating of knowledge and the
和 全部 这 力量 的 他的 信仰 在 这 通风 的 知识 和 这
['hjuːmənaɪzɪŋ][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
humanizing of affairs ,
人性化 的 事务 ,

他坚信知识应该传播开来，事务应该人性化，并为此竭尽全力。

['weɪdʒɪz][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [wɔːr] .
wages an unceasing war .
工资 一个 不断 战争 .

发动一场永无休止的战争。

[ðə; ði][fɜːrst][men][ɪn][ðə; ði] [muːn] ['sætəˌraɪziz] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swɪft] ,
The First Men in the Moon satirizes , after the fashion of Swift ,
这 第一的 男人 在 这 月亮 讽刺 , 后 这 时尚 的 迅速 ,

《月球上的第一批人》以斯威夫特的风格进行了讽刺，

[ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði]['ekspɜːrt] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [wɜːrk] ,
a world where the expert view of life , not only in administration but in all work ,
一个 世界 在哪里 这 专家 看法 的 生活 , 不是 仅有的 在 行政 但 在 全部 工作 ,
[prɪ'veɪlz] .
prevails .
占上风 .

一个专家对生活的看法不仅在行政管理中，而且在所有工作中都占据主导地位的世界。

[iːtʃ] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['rɪdʒɪdli] [dɪ'faɪnd] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
Each inhabitant of the Moon has a single rigidly defined function ,
每个 居民 的 这 月亮 有 一个 单身的 严格地 定义 功能 ,

月球上的每个居民都有一项明确规定的单一功能，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] .
to which everything else in his nature is accommodated .
到 哪个 一切 别的 在 他的 自然 是 已安排 .

他本性中的其他一切特征都与之相适应。

[ðʌs] ['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['mɛndərz] [ɑːr; ər] [kəm'prest] [ɪn]['dʒɑːrz] ,
Thus certain types of machine - menders are compressed in jars ,
因此 肯定 类型 的 机器 - 修补匠 是 压缩 在 罐子 ,

因此，某些类型的机器修补剂被压缩装在罐子里。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['dwɔrft] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][faɪn] [wɜːrk] , " [ə; eɪ] ['riːəli] [mɔːr] [hjuː'meɪn]
while others are dwarfed to fit them for fine work , " a really more humane
尽管 其他的 是 矮小的 到 合身 他们 为了 美好的 工作 , " 一个 真的 更多的 人道
[prə'siːdɪŋ] " ,
proceeding " ,
进行中 " ,

而另一些人则被缩小以适应精细的工作，“这才是真正人道的做法”。

[æz; əz]['mɪstər] . ['keɪvɔːr] [əb'zəːvz] ,
as Mr . Cavor observes ,
作为 先生 . 卡沃尔 观察 ,

正如卡沃尔先生所观察到的那样，

" [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [ðen]
" than 比 | our 我们的 | method 方法 | of 的 | leaving 离开 | children 孩子们 | to 到 | grow 生长 | into 进入 | human 人类 | beings 生物 | and 和 | then 然后
['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
making 制作 | machines 机器 | of 的 | them 他们 | .

“比我们让孩子成长为人，然后再把他们变成机器的方法要好得多。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] [baɪ]['ekspɜːrts] :
" And 和 | in 在 | The 这 | Great 伟大的 | State 状态 | he 他 | returns 返回 | to 到 | his 他的 | attack 攻击 | on 在 | government 政府 | by 经过 | experts 专家 | :

在《伟大的国家》一书中，他再次抨击了专家主导的政府：

" [wət'evər] [els] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌtələr] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['leɪtər] [taɪm] [pri'pɛəz] ,
" Whatever 任何 | else 别的 | may 可能 | be 是 | worked 工作 | out 出去 | in 在 | the 这 | subtler 更微妙 | answers 答案 | our 我们的 | later 之后 | time 时间 | prepares 准备 | ,

“至于我们未来时代可能提供的更微妙的答案，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
nothing 没有什么 | can 能 | be 是 | clearer 更清晰 | than 比 | that 那 | the 这 | necessary 必要的 | machinery 机械 | of 的 | government 政府
[mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'læbərətli] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ]
must 必须 | be 是 | elaborately 精心 | organized 组织 | to 到 | prevent 防止 | the 这 | development 发展 | of 的 | a 一个 | managing 管理
[kæst] [ɪn] ['pɜːrmənənt] [kən'spɪrəsi] ,
caste 种姓 | in 在 | permanent 永恒的 | conspiracy 阴谋 | ,

再清楚不过了，必须精心组织必要的政府机制，以防止出现一个长期串谋的统治阶层。

['tæsɪt][ɔːr] [ɪk'sprest] , [ə'genst] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][mæn] .
tacit 默契 | or 或者 | expressed 表达 | , | against 反对 | the 这 | normal 普通的 | man 男人 | .

无论是明示还是默示，都与正常人作对。

" [ænd; ənd]
" And 和

“和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 页 | 65 -]

[第65页]

[hiː; hi] [ædz] : " [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [wɪl] , [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] ,
he 他 | adds 添加 | : | " | The 这 | Great 伟大的 | State 状态 | will 将要 | , | I 我 | feel 感觉 | convinced 确信 | ,

他补充道：“我深信，伟大的国家将会……”

[rɪ'gɑːrd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːpər] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] ;
regard 看待 | changes 变化 | in 在 | occupation 职业 | as 作为 | a 一个 | proper 恰当的 | circumstance 环境 | in 在 | the 这 | life 生活 | of 的 | every 每一个 | citizen 公民 | ;

将职业变动视为每个公民生活中的正常情况；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vælјuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æməˌtɜːrɪʃnəs] [ɪn][ɪts] ['sɜːrvɪs] ,
it 它 | will 将要 | value 价值 | a 一个 | certain 肯定 | amateurishness 业余 | in 在 | its 它是 | service 服务 | ,

它会欣赏服务中某种程度的业余性，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [traɪt] [ɑːm'nɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪl] [ə'fɪʃ(ə)l] .
and 和 | prefer 更喜欢 | it 它 | to 到 | the 这 | trite 老套 | omniscience 全知全能 | of 的 | the 这 | stale 陈旧 | official 官方的 | .

而且，他更喜欢这种方式，而不是陈腐的官方那种无所不知的陈词滥调。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] , [wʌn] [maɪt] [sə'dʒest] ,
" One of the many and increasing indications , one might suggest ,
" 一 的 这 许多 和 增加 症状 , 一 可能 建议 ,

“众多且日益增多的迹象之一，或许可以这样认为：

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['tendənsi] [ɪn] [welz] [tu:; tə][faɪnd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˌhju:mə'nɪstɪk] ['tɔ:ri] ,
of the remarkable tendency in Wells to find good in the old humanistic Tory ,
的 这 卓越 趋势 在 威尔斯 到 寻找 好的 在 这 老的 人文主义 保守党 ,

威尔斯有一种非凡的倾向，那就是在老一辈人文主义托利党人身上发现闪光点。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['lɪbərəl] , [vju:] [ʌv; əv][laɪf] .
as distinguished from the modern bureaucratic Liberal , view of life .
作为 杰出的 从 这 现代的 官僚主义 自由派 , 看法 的 生活 .

与现代官僚自由主义的生活观截然不同。

[bʌt; bət] [lest] [aɪ][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] ['lætər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tu:] [fɑ:r][dʒʌst][æt; ət]
But lest I be tempted to carry this latter suggestion too far just at
但 免得 我 是 受诱惑 到 携带 这 后者 建议 也 远的 只是 在
[ðɪs] [pɔɪnt] ,
this point ,
这 观点 ,

但为了避免我此刻就将后一个建议推向过头，

[aɪ] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['i:kwəli] ['vɪrələnt] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ðə; ði]
I pass on to his equally virulent dislike of Philanthropic socialism and the
我 经过 在 到 他的 同样地 剧毒的 不喜欢 的 慈善 社会主义 和 这
['bɪzi] [su:'pɪriər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ə'ferz] ;
busy Superior Person in affairs ;
忙碌的 优越的 人 在 事务 ;

我把这种厌恶之情传递给了他，让他同样强烈地厌恶慈善社会主义和事必躬亲的上级人物；

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wʊmən] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ['wɔrdz] [hɑ:rt] .
especially the type of political woman so dear to Mrs . Humphry Ward's heart .
尤其 这 类型 的 政治的 女士 所以 亲爱的 到 太太 . 汉弗莱 病房 心 .

尤其是汉弗莱·沃德夫人钟爱的那种政治女性。

[ɪf] [ðə; ði]['ekspɜ:rt] [ˌbjʊrə'krætɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['soʊʃəlɪst] [θɔ:t]
If the expert bureaucratic point of view represents the action of socialist thought
如果 这 专家 官僚主义 观点 的 看法 代表 这 行动 的 社会主义 想法
[ɑ:n][ðə; ði] ['lɪbərəl] [prə'gresɪv] [maɪnd] ,
on the Liberal Progressive mind ,
在 这 自由派 进步 头脑 ,

如果专家官僚主义观点代表了社会主义思想对自由进步主义者思想的影响，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [su:'pɪriər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['soʊʃəlɪst]
so also the philanthropic superior point of view represents the action of socialist
所以 还 这 慈善 优越的 观点 的 看法 代表 这 行动 的 社会主义
[θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [maɪnd] .
thought on the Conservative mind .
想法 在 这 保守的 头脑 .

所以，慈善的优越观点也代表了社会主义思想对保守主义思想的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ærəgənt] , [ə'gresɪv] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] .
It is arrogant , aggressive , and condescending .
它 是 傲慢的 , 挑衅的 , 和 居高临下的 .

它傲慢、咄咄逼人、盛气凌人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [in'fiəriəz] ,
It implies the raising of one's inferiors ,
它 暗示 这 提高 的 一个人的 下等人 ,

它意味着提拔下属。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiːk] ['mɔːrt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ([fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	what	weak	mortal	should	assume	that	she	(	for	this	happens	to	be	a
和	什么	虚弱的	凡人	应该	认为	那	她	(	为了	这	发生	到	是	一个

['meɪnli] ['femənɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n]) [ɪz]

mainly	feminine	affliction	)	is
主要	女性	痛苦	)	是

哪个软弱的凡人会认为她（因为这恰好是一种主要发生在女性身上的疾病）是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði] ['stændərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ?

the	standard	according	to	which	other	mortals	ought	to	be	raised	?
这	标准	根据	到	哪个	其他	凡人	应该	到	是	提高	?

其他凡人应当按照什么标准来培养?

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌenər'dʒetɪk] ['leɪdiz] [hæv; həv] [bɪn] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['vɪvɪdnəs] [baɪ] [welz]

Two	of	these	energetic	ladies	have	been	pictured	with	a	bitter	vividness	by	Wells
二	的	这些	精力充沛	女士们	有	到过	如图所示	和	一个	苦的	生动性	经过	威尔斯

[ɪn] [ɑːltiːɔrə] ['beɪli] [ænd; ənd] [ænt] [plɛsɪŋtən] ,

in	Altiora	Bailey	and	Aunt	Plessington	,
在	阿尔蒂奥拉	贝利	和	阿姨	普莱辛顿	,

威尔斯在《阿尔蒂奥拉·贝利和普莱辛顿阿姨》中以辛辣的笔触生动地描绘了这两位精力充沛的女士。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['feɪbiən] - ['ekspɜːrt] [vjuː] , [ðə; ði] ['lætər] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [suː'pɪriər]

the	former	summing	up	the	Fabian	-	expert	view	,	the	latter	summing	up	the	Superior
这	以前的	求和	向上	这	法比安	-	专家	看法	,	这	后者	求和	向上	这	优越的

- [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [vjuː] .

-	philanthropic	view	.
-	慈善	看法	.

前者总结了费边主义专家的观点，后者总结了苏必利尔的慈善观点。

[ɑːltiːɔrə] [hæz; həz] " [piː] . [biː] . [piː] . " — [proʊ]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] — [ɪn'greɪvd] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['wedɪŋ]

Altiora	has	"	P	.	B	.	P	.	"	—	pro	bono	publico	—	engraved	inside	her	wedding
阿尔蒂奥拉	有	"	P	.	B	.	P	.	"	—	专业	波诺	公众	—	刻	里面	她	婚礼

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

阿尔蒂奥拉的结婚戒指上刻有“PBP”（公益）字样。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi] ['mɑːʃəlz] [ɪn'vɪnsəbli] [ɪn] [stə'tɪstɪks] .

All	the	misery	of	the	world	she	marshals	invincibly	in	statistics	.
全部	这	苦难	的	这	世界	她	元帅	无敌	在	统计数据	.

她用统计数据无所不能地展现了世间所有的苦难。

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [taɪps] [ænd; ənd] ['klæsɪz] ; [ʃiː; ʃi] [puʃiz] [hɜːr; hər] [kɔːz]

She	sees	everything	as	existing	in	types	and	classes	;	she	pushes	her	cause
她	看到	一切	作为	现存的	在	类型	和	课程	;	她	推动	她	原因

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] ,

with	a	hard	,
和	一个	难的	,

她认为万物都以类型和等级存在；她强硬地推进自己的事业，

['skiːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [self] - ['sentərd] ['iːgərnəs] , ['mænɪdʒɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dinəz] ,

scheming	,	and	wholly	self	-	centred	eagerness	,	managing	political	dinners	,
心计	,	和	完全	自己	-	居中	渴望	,	管理	政治的	晚餐	,

[ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [kəm'paɪlɪŋ] [bluː] - [bʊks] ,

indefatigably	compiling	blue	-	books	,
不知疲倦地	编译	蓝色的	-	图书	,

阴谋诡计，以及完全以自我为中心的急切，安排政治晚宴，不知疲倦地编纂蓝皮书，

[ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [neɪld] [æz; əz] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ˈekspɜːrts]

dreaming	of	a	world	nailed	as	tightly	and	firmly	under	the	rule	of	experts
做梦	的	一个	世界	钉子	作为	紧紧	和	牢牢	在下面	这	规则	的	专家

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt][ɪz] [neɪld] [wɪð; wɪθ] [bræs] [tæks] .

as	a	carpet	is	nailed	with	brass	tacks	.
作为	一个	地毯	是	钉子	和	黄铜	图钉	.

梦想着一个世界能像地毯被钉上铜钉一样，被专家们牢牢地统治下去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ænt] [plɛsɪŋtən] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈmuːvmənt] " [ˈsʌmwʌt]

On	the	other	hand	Aunt	Plessington	is	the	incarnation	of	a	"	Movement	"	somewhat
在	这	其他	手	阿姨	普莱辛顿	是	这	化身	的	一个	"	移动	"	有些

[veɪg] [ɪn] [ˈpɜːrpəs] [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [əˈgresɪvli] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelpləs] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

vague	in	purpose	but	always	aggressively	beneficial	to	the	helpless	ones	of	the
模糊的	在	目的	但	总是	咄咄逼人	有利	到	这	无助	一个	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

另一方面，普莱辛顿阿姨是某种“运动”的化身，这种运动的目标有些模糊，但总是积极地造福于地球上的弱势群体。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈgʌvərnɪŋ] - [klæs] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈstræŋgjuleɪtɪd] [kənˈtræltoʊ] ,

"	Her	voice	was	the	true	governing	-	class	voice	,	a	strangulated	contralto	,
"	她	嗓音	曾是	这	真的	治理	-	班级	嗓音	,	一个	被勒死	女低音	,

[əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [əˈθɔːrətetɪv] ;

abundant	and	authoritative	;
丰富	和	权威性	;

“她的声音是真正的统治阶级的声音，一种压抑的女低音，洪亮而权威；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [klɪr] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

it	made	everything	she	said	clear	and	important	,
它	制成	一切	她	说	清除	和	重要的	,

这使她说的每一句话都变得清晰而重要。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈledɪd] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði]

so	that	if	she	said	it	was	a	fine	morning	it	was	like	leaded	print	in	the
所以	那	如果	她	说	它	曾是	一个	美好的	早晨	它	曾是	喜欢	铅	打印	在	这

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

所以，如果她说这是一个美好的早晨，那就像《泰晤士报》上的铅字印刷一样刺耳。

" [hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Her	mission	is	principally	to	interfere	with	the	habits	and	tastes	of	the
"	她	使命	是	主要	到	干扰	和	这	习惯	和	口味	的	这

[ˈwɜːrkɪŋ] - [klæs] ,

working	-	class	,
在职的	-	班级	,

“她的主要任务是干涉工人阶级的习惯和品味，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [bɪr] [ɔːr] " [ðə; ði] [les]

making	it	impossible	for	them	to	buy	tobacco	and	beer	or	"	the	less
制作	它	不可能的	为了	他们	到	买	烟草	和	啤酒	或者	"	这	较少的

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk][ænd; ənd] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] [bred] ([wɪtʃ] [duː][nɑːt] [sə'fɪʃntli]

hygienic	and	more	palatable	forms	of	bread	(	which	do	not	sufficiently
卫生	和	更多的	可口的	表格	的	面包	(	哪个	做	不是	足够

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['kəutiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək]) .

stimulate	the	coatings	of	the	stomach	)	.
刺激	这	涂层	的	这	胃	)	.

这使得他们无法购买烟草和啤酒，或者“不太卫生但更美味的面包（这些面包不能充分刺激胃黏膜）。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

"	She	is	,	in	short	,
"	她	是	,	在	短的	,

简而言之，她就是

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊdiəs] ['mænɪdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ker] ['nʌθɪŋ]

one	of	those	odious	managing	people	who	know	nothing	of	and	care	nothing
一	的	那些	令人厌恶的	管理	人们	WHO	知道	没有什么	的	和	关心	没有什么

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

for	human	nature	,
为了	人类	自然	,

那种令人厌恶的管理人员，对人性一无所知，也毫不在乎人性。

[huː] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz]

who	concern	themselves	wholly	with	the	effects	without	penetrating	to	the	causes
WHO	忧虑	他们自己	完全	和	这	效果	没有	渗透	到	这	原因

[ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

of	misery	,
的	苦难	,

他们只关注结果，却不去探究痛苦的根源。

[huː] [siː] [mæn'kaɪnd][æz; əz] [ɪ'revəkəbli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌvərnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənd] [klæs] ,

who	see	mankind	as	irrevocably	divided	into	a	governing	and	a	governed	class	,
WHO	看	人类	作为	不可逆转地	分割	进入	一个	治理	和	一个	受统治	班级	,

那些认为人类从根本上来说不可逆转地分为统治阶级和被统治阶级的人，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvənd] [æz; əz]

and	whose	idea	of	government	is	to	make	the	governed	as
和	谁	主意	的	政府	是	到	制作	这	受统治	作为

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn] [friː] [wɪl] .

uncomfortably	efficient	as	possible	and	as	lacking	in	free	will	.
不舒服地	高效的	作为	可能的	和	作为	缺乏	在	自由的	将要	.

他们的政府理念是让被统治者尽可能高效，并尽可能剥夺他们的自由意志。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪg'zæktli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ærəgənt] ['sterəl] [soʊlz] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['meθədz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

She	is	exactly	one	of	those	arrogant	sterile	souls	,	in	love	with	methods	rather	than
她	是	确切地	一	的	那些	傲慢的	无菌	灵魂	,	在	爱	和	方法	相当	比

[men] ,

men	,
男人	,

她正是那种傲慢无能、不修边幅的人，爱的是方法胜过爱男人。

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] [steɪt] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ænd; ənd]

who	have	made	the	Servile	State	an	imminent	and	horrid	possibility	and
WHO	有	制成	这	奴性的	状态	一个	迫在眉睫	和	可怕的	可能性	和

[hæv; həv] [tɜːrnd] [soʊ] ['meni] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['tɔlstɔi]) [ə'genst] ['soʊʃəlɪz(ə)m]

have	turned	so	many	misinformed	human	beings	(	including	Tolstoy	)	against	socialism
有	转向	所以	许多	被误导	人类	生物	(	包括	托尔斯泰	)	反对	社会主义

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

正是他们使奴役国家成为迫在眉睫且可怕的可能性，并使许多被误导的人（包括托尔斯泰）彻底反对社会主义。

[ɪf] [welz] [dis'laiks] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['soʊʃəlɪz(ə)m][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

If	Wells	dislikes	Administrative	and	Philanthropic	socialism	because	they	are	not
如果	威尔斯	不喜欢	行政	和	慈善	社会主义	因为	他们	是	不是

[sə'fɪʃntli]

sufficiently
足够

如果威尔斯不喜欢行政社会主义和慈善社会主义，是因为它们不够完善，那么他可能对这两种社会主义形式感到不满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['hjuːmən] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['ɔːrθədɑːks] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]

human	,	he	has	an	equal	aversion	to	what	is	called	orthodox	,	that	is	to	say
人类	,	他	有	一个	平等的	厌恶	到	什么	是	称为	正统	,	那	是	到	说

,

,
,

作为人类，他对所谓的正统观念同样感到厌恶，也就是说，

[ˌrevə'luːʃəneri] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'kluːdz] [ɔːl]['soʊʃəlɪz(ə)m] [ðæt] [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli]

Revolutionary	socialism	;	and	in	this	he	includes	all	socialism	that	is	fundamentally
革命者	社会主义	;	和	在	这	他	包括	全部	社会主义	那	是	从根本上

[ˌiːkə'nɑːmɪk] .

economic	.
经济的	.

革命社会主义；他将一切本质上是经济的社会主义都包含在内。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪks][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

"	I	have	long	since	ceased	to	trouble	about	the	economics	of	human	society	,
"	我	有	长的	自从	停止	到	麻烦	关于	这	经济学	的	人类	社会	,

我早已不再关心人类社会的经济问题了。

" [sez] ['strætən] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] ,

"	says	Stratton	in	The	Passionate	Friends	,
"	说道	斯特拉顿	在	这	热情的	朋友们	,

斯特拉顿在《热情的朋友》中说道：

[ɪn] [wɜːrdz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [welz] [hɪm'self] .

in	words	we	are	justified	in	taking	as	the	opinion	of	Wells	himself	.
在	字	我们	是	合理的	在	采取	作为	这	观点	的	威尔斯	他自己	.

用文字来说，我们有理由认为这是威尔斯本人的观点。

" ['aʊərz][ɑːr; ər][nɑːt][ˌiːkə'nɑːmɪk][bʌt; bət][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

"	Ours	are	not	economic	but	psychological	difficulties	.
"	我们的	是	不是	经济的	但	心理	困难	.

我们面临的不是经济困难，而是心理困难。

" [ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .
" That statement is full of meaning .
" 那 陈述 是 满的 的 意义 .

这句话意味深长。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪks'presɪz] ,
It expresses ,
它 表达 ,

它表达的是：

[nɑːt][ə; eɪ][fækt][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kən'vɪkʃn] — [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
not a fact but a personal conviction — the personal conviction with which the
不是 一个 事实 但 一个 个人的 定罪 — 这 个人的 定罪 和 哪个 这
[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'strʌktɪv] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv] [welz] [bɪ'gɪnz] .
psychological constructive socialism of Wells begins .
心理 建设性的 社会主义 的 威尔斯 开始 .

这不是事实，而是个人信念——威尔斯的心理建设性社会主义正是从这种个人信念开始的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] ['kɑːment] [ðæt] [pə'sists] [ɪn][maɪ]
But before I pass on to this I must make one comment that persists in my
但 前 我 经过 在 到 这 我 必须 制作 一 评论 那 持续 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但在我继续讨论这个问题之前，我必须说一件一直萦绕在我脑海中的事情。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjuːnə'nɪməti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː]
Nothing is more remarkable than the unanimity with which during the last few
没有什么 是 更多的 卓越 比 这 一致 和 哪个 期间 这 最后的 很少
['jɪrz] [ðə; ði] [əd'vænst] [wɜːrld][hæz; həz][pʊt] [ɔːl][ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [ʌv; əv]['prægmətɪzəm] ,
years the advanced world has put all its eggs in the basket of pragmatism ,
年 这 先进的 世界 有 放 全部它是 鸡蛋 在 这 篮子 的 实用主义 ,

近几年来，发达国家一致将所有希望都寄托在实用主义上，这无疑是最引人注目的。

[ðə; ði]['bæskɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ə'lʊrɪŋli] ['gɑːnɪʃt] [baɪ] [bɜːgsənz] [kri'eɪtɪv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
the basket that has been so alluringly garnished by Bergson's Creative Evolution ,
这 篮子 那 有 到过 所以 诱人地 装饰 经过 柏格森的 有创造力的 进化 ,

被柏格森的《创造性进化》如此迷人地装饰过的篮子

[ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [welz] [hæz; həz] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] ,
In this movement of thought Wells has inevitably become one of the leaders ,
在 这 移动 的 想法 威尔斯 有 不可避免地 变得 一 的 这 领导人 ,

在这一思想运动中，威尔斯不可避免地成为了领军人物之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [kɔːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['sɪmptəmz]
and his practical desertion of the socialist cause is one of the main symptoms
和 他的 实际的 逃兵 的 这 社会主义 原因 是 一 的 这 主要的 症状
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

而他实际上背弃社会主义事业正是其主要表现之一。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[kri'eɪtɪv] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [men] , [wer] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðɪs]

creative 有创造力的 **energies** 能量 **of** 的 **men** 男人 **,** , **where** 在哪里 **society** 社会 **as** 作为 **a** 一个 **whole** 所有的 **is** 是 **concerned** 担心的 **,** , **are** 是 **,** , **in** 在 **this** 这

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy 哲学 **,** ,

在这种哲学中，就整个社会而言，人类的创造力是.....

[kən'siːvd] [æz; əz] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hʌsks] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

conceived 构思 **as** 作为 **bursting** 爆发 **through** 通过 **the** 这 **husks** 谷壳 **and** 和 **institutions** 机构 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

被构想为冲破世界的外壳和制度，

[nɑːt] ['kɑːnʃəsli] [dɪs'trɔɪŋ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['ʃedɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑːn]

not 不是 **consciously** 有意识地 **destroying** 摧毁 **them** 他们 **but** 但 **shedding** 脱落 **them** 他们 **incidentally** 顺便 **and** 和 **passing** 通过 **on** 在

.

: :

并非有意破坏它们，而是无意中脱落并传递下去。

[naʊ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['feɪtəlɪzəm] [ɪn] [ðæt] ;

Now 现在 **as** 作为 **regards** 问候 **sociology** 社会学 **there** 那里 **is** 是 **an** 一个 **obvious** 明显的 **fatalism** 宿命论 **in** 在 **that** 那 **;** ;

就社会学而言，其中显然存在一种宿命论；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [pruːf] [laɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['beɪsɪs] ,

for 为了 **the** 这 **burden** 负担 **of** 的 **proof** 证明 **lies** 谎言 **once** 一次 **more** 更多的 **on** 在 **a** 一个 **personal** 个人的 **basis** 基础 **,** ,

因为举证责任再次落在了个人身上。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['beɪsɪs] ['kwɑːlɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] .

on 在 **a** 一个 **personal** 个人的 **basis** 基础 **qualified** 合格的 **by** 经过 **the** 这 **capacity** 容量 **of** 的 **the** 这 **person** 人 **.** .

根据个人情况和能力而定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['tendənsi] , [laɪk] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['tendənsi]

It 它 **is** 是 **true** 真的 **that** 那 **this** 这 **creative** 有创造力的 **and** 和 **constructive** 建设性的 **tendency** 趋势 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **total** 全部的 **tendency** 趋势

[ʌv; əv] ['mɑːdərn] [laɪf] ,

of 的 **modern** 现代的 **life** 生活 **,** ,

的确，这种创造性和建设性的倾向，就像现代生活的整体倾向一样，

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

is 是 **in** 在 **the** 这 **direction** 方向 **of** 的 **socialism** 社会主义 **,** ,

是朝着社会主义方向发展的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] ['mɑːdərn] [laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]

it 它 **is** 是 **true** 真的 **that** 那 **a** 一个 **thousand** 千 **elements** 元素 **in** 在 **modern** 现代的 **life** 生活 **which** 哪个 **could** 可以 **never** 绝不 **be** 是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] - [wɜːr] [ɑːr; ər] [led] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .

engaged 已订婚的 **in** 在 **the** 这 **class** 班级 **-** - **war** 战争 **are** 是 **led** 引领 **by** 经过 **it** 它 **into** 进入 **line** 线 **with** 和 **socialism** 社会主义 **.** .

的确，现代生活中成千上万原本不可能参与阶级斗争的因素，都被它引导向社会主义靠拢。

[jet] [ðer; ðər] ['kæpɪtəlɪzəm] [ɪz] !

Yet 然而 **there** 那里 **capitalism** 资本主义 **is** 是 **!** !

然而，资本主义依然存在！

['oʊnli][ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] ['mɑ:ksjən] ['stedəli] ['kɔntempleits] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði]

Only	**the**	**black**	**-**	**browed**	**Marxian**	**steadily**	**contemplates**	**the**	**fact**	**that**	**year**	**by**	**year**	**the**
仅有的	这	黑色的	-	眉毛	马克思主义	稳步	沉思	这	事实	那	年	经过	年	这

[rɪtʃ] ['kɑ:mpaʊnd][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ðer; ðər]['pɑ:vərti] ,

rich	**compound**	**their**	**riches**	**and**	**the**	**poor**	**their**	**poverty**	**,**
富有的	化合物	他们的	财富	和	这	贫穷的	他们的	贫困	,

只有黑眉的马克思主义者才会持续思考这样一个事实：富人年复一年地增加财富，而穷人年复一年地增加贫困。

[waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['aʊtlets] [plænt] ['daɪnəmaɪt] .

while	**those**	**that**	**have**	**no**	**chance**	**of**	**creative**	**outlets**	**plant**	**dynamite**	**.**
尽管	那些	那	有	不	机会	的	有创造力的	商店	植物	炸药	.

而那些没有机会发挥创造力的人则埋下炸药。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [welz] [ɪz] " [rɔ:ŋ] " [ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	**do**	**not**	**mean**	**that**	**Wells**	**is**	**"**	**wrong**	**"**	**in**	**abandoning**	**the**	**economic**	**for**	**the**
我	做	不是	意思是	那	威尔斯	是	"	错误的	"	在	放弃	这	经济的	为了	这

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'proʊtʃ] ,

psychological	**approach**	**,**
心理	方法	,

我并不是说威尔斯放弃经济学方法而采用心理学方法是“错误的”，

— [ðæt] [ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

—	**that**	**is**	**plainly**	**the**	**inevitable**	**course**	**for**	**him**	**.**
—	那	是	显然	这	不可避免的	课程	为了	他	.

——对他来说，这显然是不可避免的道路。

[aɪ] [wɪʃ] ['sɪmpli] [tu:; tə][mɑ:rk][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

I	**wish**	**simply**	**to**	**mark**	**a**	**distinction**	**.**
我	希望	简单地	到	标记	一个	区别	.

我只是想表明一种区别。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [welz] [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['pɜ:rsən(ə)l][wʌn] ;

The	**gospel**	**of**	**Wells**	**is**	**an**	**entirely**	**personal**	**one**	**;**
这	福音	的	威尔斯	是	一个	完全	个人的	一	;

威尔斯的福音完全是个人化的；

[ˌaɪ 'ti:] ['fræŋkli] [kən'sɜ:rnz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

it	**frankly**	**concerns**	**itself**	**with**	**the**	**inner**	**realities**	**of**	**the**	**human**	**mind**	**,**
它	坦率地说	担忧	本身	和	这	内	现实	的	这	人类	头脑	,

它坦率地关注人类心灵的内在现实，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪz] [ɪts] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

and	**in**	**that**	**lies**	**its**	**great**	**importance**	**.**
和	在	那	谎言	它是	伟大的	重要性	.

而这正是它的重要意义所在。

[bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

But	**let**	**us**	**discriminate**	**.**
但	让	我们	辨析	.

但我们应该有所区别。

[laɪk] ['evri] ['pjʊrli] ['pɜ:rsən(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][fækts][ænd; ənd]

Like	**every**	**purely**	**personal**	**doctrine**	**it**	**contains**	**,**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**facts**	**and**
喜欢	每一个	纯粹	个人的	教义	它	包含	,	在	关系	到	这	事实	和

['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

causes	**of**	**society**	**,**
原因	的	社会	,

就像它所包含的每一种纯粹个人主义的教条一样，就社会的事实和原因而言，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwaɪətɪzəm] .

a	certain	quietism	.
一个	肯定	静默主义	.

一种静默主义。

[ˌaɪ 'tiː] [wið'drɔːz] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm] ['kɔːrpərət] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [leiz] ['emfəsɪs] [ɑːn] ['kɔːrpərət]

It	withdraws	the	mind	from	corporate	action	and	lays	emphasis	on	corporate
它	撤回	这	头脑	从	公司的	行动	和	躺下	强调	在	公司的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

它使人们的注意力从公司行为中转移开来，而将重点放在公司思考上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz] [noʊ] ['kɔːrpərət] ['enəmi] .

But	it	recognizes	no	corporate	enemy	.
但	它	认可	不	公司的	敌人	.

但它不承认任何企业敌人。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] ,

To	be	an	opponent	of	capitalism	as	such	,	is	,	in	this	philosophy	,
到	是	一个	对手	的	资本主义	作为	这样的	,	是	,	在	这	哲学	,

在这种哲学理念中，反对资本主义本身就是：

[æz; əz] [kweɪnt] [ænd; ənd] [kruːd] [ænd; ənd] ['krʌsti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ænti] - ['sʌfrədʒɪst] [ɔːr][ə; eɪ]

as	quaint	and	crude	and	crusty	as	to	be	an	anti	-	suffragist	or	a
作为	古雅	和	原油	和	硬皮的	作为	到	是	一个	反对	-	妇女参政论者	或者	一个

[bɪ'liːvər] [ɪn]['pɑːlətɪks] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər][ɪn]

believer	in	politics	(	for	it	has	become	the	fashion	to	believe	with	fervor	in
信徒	在	政治	(	为了	它	有	变得	这	时尚	到	相信	和	热情	在

[ðə; ði] ['frəntʃaɪz] [ænd; ənd] ['skersli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['frəntʃaɪz] [stændz][fɔːr; fər])

the	franchise	and	scarcely	to	believe	at	all	in	what	the	franchise	stands	for	)
这	特许经营	和	几乎	到	相信	在	全部	在	什么	这	特许经营	站立	为了	)

.

:
.

反对妇女参政权或相信政治，就像古怪、粗俗、顽固一样（因为现在流行热情地相信选举权，却几乎完全不相信选举权所代表的意义）。

[ðer; ðər][ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['prægmətɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] .

There	is	then	a	certain	danger	in	the	creative	pragmatism	of	this	particular	time	.
那里	是	然后	一个	肯定	危险	在	这	有创造力的	实用主义	的	这	特别的	时间	.

因此，这个特定时代的创造性实用主义也存在一定的危险性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dʌz] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

If	it	actually	does	penetrate	to	the	head	men	of	the	world	,
如果	它	实际上	做	穿透	到	这	头	男人	的	这	世界	,

如果它真的能渗透到世界各国领导人的脑海中，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒenəreɪt] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['mɔːrəl] [ɪ'kwɪvələnt] "

if	it	is	able	to	generate	what	I	suppose	may	be	called	a	"	moral	equivalent	"
如果	它	是	有能力的	到	产生	什么	我	认为	可能	是	称为	一个	"	道德	相等的	"

[ʌv; əv]['duːti] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ðə; ði]['hæzərd][ɪz] [wʌn] .

of	duty	—	and	there	is	almost	a	probability	that	it	will	—	the	hazard	is	won	.
的	责任	—	和	那里	是	几乎	一个	可能性	那	它	将要	—	这	冒险	是	韩元	.

如果它能够产生我猜想可以称之为责任的“道德等价物”——而且它几乎很有可能会这样做——那么冒险就成功了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] — [ænd; ənd] ['meni] [kiːn] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['ɑːbdərət]

If	it	does	not	—	and	many	keen	thinkers	and	men	of	action	are	obdurate
如果	它	做	不是	—	和	许多	敏锐的	思想家	和	男人	的	行动	是	顽固的

— [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪt] [ˌɑː'kɑːmpli, ə'kɑːmpli]

—	then	we	shall	simply	have	the	fait	accompli
—	然后	我们	将	简单地	有	这	事实	完成

如果情况并非如此——而许多敏锐的思想家和行动派人士都十分固执——那么我们就只能接受既成事实了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[wɪð; wɪθ] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] .

with	compound	interest	.
和	化合物	兴趣	.

复利。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

What	if	it	should	turn	out	in	the	end	,
什么	如果	它	应该	转动	出去	在	这	结尾	,

如果最终结果是.....

['æftər] [ðə; ði] [best] [breɪnz] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [hæd; həd] [ɔːl] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

after	the	best	brains	of	socialism	had	all	withdrawn	from	the	economic
后	这	最好的	大脑	的	社会主义	有	全部	撤回	从	这	经济的

['proʊgræm] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

programme	of	socialism	,
程序	的	社会主义	,

在社会主义最优秀的人才都退出社会主义经济纲领之后，

[ðæt] ['kæpɪtəlɪzəm] [grəuz] [ɔːl] [ðə; ði] ['griːnər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tæsɪt] [kən'sent] ?

that	capitalism	grows	all	the	greener	in	the	sunlight	of	their	tacit	consent	?
那	资本主义	生长	全部	这	更环保	在	这	阳光	的	他们的	默契	同意	?

资本主义在他们的默许下，是不是反而发展得更加蓬勃?

[ðer; ðər] [ɪz] ['kɑːŋgrəs] , [ðer; ðər] [ɪz] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

There	is	Congress	,	there	is	Parliament	,	and	there	they	propose	to	remain	.
那里	是	国会	,	那里	是	议会	,	和	那里	他们	提出	到	保持	.

国会就在那里，议会就在那里，他们打算继续留在那里。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] ?

Suppose	they	are	not	converted	from	the	top	?
认为	他们	是	不是	转换	从	这	顶部	?

假设它们不是从上往下转换的呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [waɪz] [tuː; tə] [stɑːp] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ?

Is	it	altogether	wise	to	stop	persecuting	them	from	the	bottom	?
是	它	共	明智的	到	停止	迫害	他们	从	这	底部	?

停止对底层民众的迫害是否完全明智?

[soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pæs] [ɑːn] .

So	much	before	I	pass	on	.
所以	很多	前	我	经过	在	.

在我离世之前，还有很多事要做。

[ðɪs] ['kɑːment] [dʌz] [nɑːt] ['kwɑːlɪfaɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [welz] .

This	comment	does	not	qualify	the	teaching	of	Wells	.
这	评论	做	不是	资格	这	教学	的	威尔斯	.

这条评论并不能证明威尔斯的教学是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['sʌplɪmənts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌplɪmənt]

It	**merely**	**supplements**	**it**	**from**	**the**	**economic**	**side**	**,**	**and**	**the**	**supplement**
它	仅仅	补充剂	它	从	这	经济的	边	,	和	这	补充

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

seems	**to**	**me**	**an**	**important**	**one**	**.**
似乎	到	我	一个	重要的	一	.

它只是从经济方面对其进行补充，而且在我看来，这种补充非常重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

H·G·威尔斯的世界(The World of H.G. Wells)
第3/6页

[ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [raɪt] [ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl]
Of **a** **piece** **with** **his** **whole** **point** **of** **view** **is** **that** **he** **calls** **the** **right** **sociological**
的 一个 片 和 他的 所有的 观点 的 看法 是 那 他 呼叫 这 正确的 社会学
['meθəd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [bʌt; bət][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] ['meθəd] :
method **not** **a** **scientific** **but** **an** **artistic** **method** **:**
方法 不是 一个 科学 但 一个 艺术 方法 :

与他的整个观点相一致的是，他认为正确的社会学方法不是一种科学方法，而是一种艺术方法：

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpɛrɪŋ] [ʌv; əv][juːˈtoʊpiːəz] .
it **consists** **of** **the** **making** **and** **comparing** **of** **Utopias** **.**
它 由 的 这 制作 和 比较 的 乌托邦 .

它包括构建和比较乌托邦。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][hiː; hi] [sets] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər]
This **idea** **he** **sets** **forth** **in** **his** **paper**
这 主意 他 套 前进 在 他的 纸

他在论文中提出了这个观点。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] .
The **So** **-** **called** **Science** **of** **Sociology** **.**
这 所以 - 称为 科学 的 社会学 .

所谓的社会学。

" [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['meθəd] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
" **What** **is** **called** **the** **scientific** **method** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **the** **method** **of** **observation** **,**
" 什么 是 称为 这 科学 方法 , " 他 说道 , " 这 方法 的 观察 ,

“所谓科学方法，”他说，“就是观察的方法，

[ʌv; əv] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn]
of **theory** **about** **these** **observations** **,** **experiments** **in**
的 理论 关于 这些 观察 , 实验 在
[ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈθiːəri] [ænd; ənd][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
verification **of** **that** **theory** **and** **confirmation** **or** **modification** **,**
确认 的 那 理论 和 确认 或者 修改 ,

关于这些观察结果的理论、验证该理论的实验以及确认或修正，

['riːəli] - [kʌmz] [ɔːf] -
really **'** **comes** **off** **'**
真的 - 来 离开 -

真的“脱下来”了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪts][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti]
in **the** **sciences** **in** **which** **the** **individuality** **of** **the** **units** **can** **be** **pretty**
在 这 科学 在 哪个 这 个性 的 这 单位 能 是 漂亮的
[kəmˈpliːtli] [ɪgˈnɔːrd] .
completely **ignored** **.**
完全地 忽略 .

在科学领域，个体的个体差异可以几乎完全忽略不计。

" [ðə; ði] ['meθəd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wer] [ðə; ði]

"	The	method	that	is	all	-	important	in	the	primary	physical	sciences	where	the
"	这	方法	那	是	全部	-	重要的	在	这	基本的	身体的	科学	在哪里	这

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ʌv; əv] ['ætəmz] [ænd; ənd] ['mɑ:ləˌkju:lz] [meɪ] [kən'vi:niəntlɪ] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk]

individuality	of	atoms	and	molecules	may	conveniently	be	ignored	for	the	sake
个性	的	原子	和	分子	可能	方便	是	忽略	为了	这	清酒

[ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [tru:θ] ,

of	practical	truth	,
的	实际的	真相	,

“在基础物理科学中，为了追求实际真理，可以方便地忽略原子和分子的独特性，而这种方法至关重要。”

[bɪ'kʌmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vju:] [prə'pɔ:rʃənətlɪ] [ʌn'tru:] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [grə'deɪʃn]

becomes	in	his	view	proportionately	untrue	as	the	sciences	in	their	gradation
变成	在	他的	看法	按比例	不属实	作为	这	科学	在	他们的	层次

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['hju:mən] [wɜ:rld] .

approach	the	human	world	.
方法	这	人类	世界	.

在他看来，随着科学的发展逐渐接近人类世界，这种说法就变得相应不成立。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] , " [hi:; hi] [sez] [ɪn] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [læst] [θɪŋz] ,

"	We	cannot	,	"	he	says	in	First	and	Last	Things	,
"	我们	不能	,	"	他	说道	在	第一的	和	最后的	事物	,

“我们不能，”他在《首要与最终之事》中说道。

" [pʊt] [hju:'mænətɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] [ænd; ənd] [draɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

"	put	humanity	into	a	museum	and	dry	it	for	examination	;
"	放	人类	进入	一个	博物馆	和	干燥	它	为了	考试	;

将人类放入博物馆，晾干后供人研究；

['aʊər; ɑ:r] [wʌn] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmən] [ɪz] [ɔ:l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:l] [ˌænθrə'pɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

our	one	still	living	specimen	is	all	history	,	all	anthropology	,	and	the
我们的	一	仍然	活的	标本	是	全部	历史	,	全部	人类学	,	和	这

['flʌktʃueitiŋ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [men] .

fluctuating	world	of	men	.
波动	世界	的	男人	.

我们唯一仍然活着的标本就是历史、人类学以及人类世界变迁的全部。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktərɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:rld]

There	is	no	satisfactory	means	of	dividing	it	and	nothing	in	the	real	world
那里	是	不	令人满意的	方法	的	分割	它	和	没有什么	在	这	真实的	世界

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:] .

with	which	to	compare	it	.
和	哪个	到	比较	它	.

没有令人满意的方法来分割它，现实世界中也没有任何东西可以与之比较。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ɪts] - [laɪf] - ['saɪk(ə)l] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['relɪks] [ʌv; əv]

We	have	only	the	remotest	idea	of	its	'	life	-	cycle	'	and	a	few	relics	of
我们	有	仅有的	这	最远	主意	的	它是	-	生活	-	循环	-	和	一个	很少	遗物	的

[ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] [ɪts] ['destəni] .

its	origin	and	dreams	of	its	destiny	.
它是	起源	和	梦境	的	它是	命运	.

我们对它的“生命周期”只有非常模糊的概念，对其起源有一些遗迹，对其未来的命运则有一些憧憬。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [aɪ'di:ə]

"	And	in	the	paper	I	have	just	mentioned	he	speaks	of	the	Social	Idea
"	和	在	这	纸	我	有	只是	提及	他	说话	的	这	社会的	主意

[æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] " ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['i:gətɪzəm] ,

as	a	thing	"	struggling	to	exist	and	realize	itself	in	a	world	of	egotisms	,
作为	一个	事物	"	挣扎	到	存在	和	意识到	本身	在	一个	世界	的	自负	,

“在我刚才提到的那篇文章中，他将社会理念描述为‘在一个充满利己主义的世界中努力生存和实现自身’的东西，

['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [bruːt] ['mætər] . . . .

animals	,	and	brute	matter	.	.	.	.
动物	,	和	蛮力	事情	.	.	.	.

动物，以及蛮力.....

[naʊ] [aɪ] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,

Now	I	submit	it	is	not	only	a	legitimate	form	of	approach	,
现在	我	提交	它	是	不是	仅有的	一个	合法的	形式	的	方法	,

现在我认为，这不仅是一种合法的方法，

[bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] , [tuː; tə]

but	altogether	the	most	promising	and	hopeful	form	of	approach	,	to
但	共	这	最多	有前途	和	充满希望	形式	的	方法	,	到

[ɪn'devər] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ænd; ənd]

endeavor	to	disentangle	and
努力	到	解开	和

但总的来说，最有希望和最有前途的方法，是努力解开和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ɪk'spres] [wʌnz] ['pɜːrsən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meʒər] [riˈælitiz] [frʌm; frəm]

express	one's	personal	version	of	that	idea	,	and	to	measure	realities	from
表达	一个人的	个人的	版本	的	那	主意	,	和	到	措施	现实	从

[ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

the	standpoint	of	that	realization	.
这	立场	的	那	实现	.

表达自己对这个想法的个人理解，并从这种理解的角度来衡量现实。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][fækt] ,

I	think	,	in	fact	,
我	思考	,	在	事实	,

事实上，我认为

[ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː'toʊpiːəz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zɔːstɪv] ['krɪtɪsɪzəm] — [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]

that	the	creation	of	Utopias	—	and	their	exhaustive	criticism	—	is	the	proper
那	这	创建	的	乌托邦	—	和	他们的	详尽的	批评	—	是	这	恰当的

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

and	distinctive	method	of	sociology	.
和	独特的	方法	的	社会学	.

乌托邦的构建及其详尽的批判是社会学的正确和独特的方法。

" [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][æz; əz] ['prɑːpərli] [ɑːr'tɪstɪk][ɪn] ['meθəd] [ænd; ənd][ˌdaɪəg'nɑːstɪk][ɪn][eɪm]

"	This	notion	of	sociology	as	properly	artistic	in	method	and	diagnostic	in	aim
"	这	概念	的	社会学	作为	适当地	艺术	在	方法	和	诊断	在	目的

['ɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz] [meɪn] [daɪ'vɜːrdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [eɪmz] [ʌv; əv] [kuŋt] [ænd; ənd]

indicates	his	main	divergence	from	the	methods	and	aims	of	Comte	and
表示	他的	主要的	发散	从	这	方法	和	目标	的	孔特	和

['spensər] .

Spencer	.
斯宾塞	.

“这种将社会学视为方法上具有艺术性、目的上具有诊断意义的观念，表明了他与孔德和斯宾塞的方法和目的的主要分歧。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [tɜːrnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [ə; eɪ]['mɑːdərn][juː'toʊpiə] .

And	so	one	turns	to	his	own	illustration	of	this	belief	,	A	Modern	Utopia	.
和	所以	一	转弯	到	他的	自己的	插图	的	这	信仰	,	一个	现代的	乌托邦	.

因此，人们转向他自己对这种信念的阐释——《现代乌托邦》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː'toʊpiə] , ['bjuːtɪfli] [siːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [θɔːt] ;

It	is	a	beautiful	Utopia	,	beautifully	seen	and	beautifully	thought	;
它	是	一个	美丽的	乌托邦	,	非常漂亮	已见	和	非常漂亮	想法	;

这是一个美丽的乌托邦，构思和画面都美轮美奂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['fleɪvər][ʌv; əv] ['eri] [ˌʌnrɪ'streɪnt] [wʌn][faindz][ɪn]

and	it	has	in	it	some	of	that	flavor	of	airy	unrestraint	one	finds	in
和	它	有	在	它	一些	的	那	味道	的	轻盈的	放纵	一	发现	在

[nuːz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

News	from	Nowhere	.
消息	从	无处	.

它带有一些《乌有乡新闻》那种轻松自在、不受约束的风格。

['mɔːrɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kæriz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [raɪt] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns]

Morris	,	of	course	,	carries	us	into	a	world	where	right	discipline	has	long	since
莫里斯	,	的	课程	,	携带	我们	进入	一个	世界	在哪里	正确的	纪律	有	长的	自从

[prə'duːst] [raɪt] [wɪl] ,

produced	right	will	,
生产	正确的	将要	,

当然，莫里斯将我们带入了一个正确的纪律早已产生正确意志的世界。

[soʊ] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['soʊʃəˌlaɪzd] [ðæt] [men] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [friː]

so	wholly	and	instinctively	socialized	that	men	can	afford	to	be	as	free
所以	完全	和	本能地	社会化	那	男人	能	买得起	到	是	作为	自由的

[æz; əz] ['ænəkists] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌʌn'səjʃəlaizd] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,

as	anarchists	would	have	the	unsocialized	men	of	our	own	time	,
作为	无政府主义者	会	有	这	不善社交的	男人	的	我们的	自己的	时间	,

人们已经完全且本能地社会化，以至于男性可以像无政府主义者对待我们这个时代未社会化的男性那样自由。

[ə; eɪ][wɜːrld] [sʌtʃ] [æz; əz] [goʊθ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][ɪn][mæn][ə; eɪ]

a	world	such	as	Goethe	had	in	mind	when	he	said	:	"	There	is	in	man	a
一个	世界	这样的	作为	歌德	有	在	头脑	什么时候	他	说	:	"	那里	是	在	男人	一个

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

歌德当时所设想的世界，正如他所说："人身上有一种力量，

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] ['kaʊntɜˌbælənsɪz, 'kaʊnɜˌbælənsɪz]['iːgoʊɪzəm] ;

a	spring	of	goodness	which	counterbalances	egoism	;
一个	春天	的	善良	哪个	平衡	利己主义	;

一股能够平衡利己主义的善良之源；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] ['æktɪv] [ɪn][ɔːl] [men]

and	if	by	a	miracle	it	could	for	a	moment	suddenly	be	active	in	all	men
和	如果	经过	一个	奇迹	它	可以	为了	一个	片刻	突然	是	积极的	在	全部	男人

,

,

,

如果奇迹发生，它能瞬间在所有男人身上都发挥作用，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

the	earth	would	at	once	be	free	from	evil	.
这	地球	会	在	一次	是	自由的	从	邪恶的	.

地球将立刻摆脱邪恶。

" [wel] , [ðæt]

"	Well	,	that
"	出色地	,	那

嗯，那个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ɪz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [goʊz] [ʌp]
is the miracle which has in some way just taken place before the curtain goes up
是 这 奇迹 哪个 有 在 一些 方式 只是 已采取 地方 前 这 窗帘 去 向上
[ɑːn][moʊst][juː'toʊpiːəz] ;
on most Utopias ;
在 最多 乌托邦 ;

这是在大多数乌托邦拉开帷幕之前，某种程度上刚刚发生的奇迹；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [welz] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['skɪlfl] [ðæn; ðən][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l]
and I think that Wells has never been more skilful than in keeping this miracle
和 我 思考 那 威尔斯 有 绝不 到过 更多的 熟练 比 在 保持 这 奇迹
['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] [di'vaizɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][træn'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
quietly in his bag of tricks and devising meanwhile a plausible transition between
悄悄 在 他的 包 的 技巧 和 设计 同时 一个 合情合理 过渡 之间
[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] ['betər] [wɜːrld] .
us and that better world .
我们 和 那 更好的 世界 .

我认为，威尔斯最巧妙的一点就是将这个奇迹悄悄地藏在他的百宝箱里，同时设计出一个在我们和那个更美好的世界之间看似合理的过渡。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
It all happens in a moment and we are there .
它 全部 发生 在 一个 片刻 和 我们 是 那里 .

这一切都发生在瞬间，而我们就在现场。

[baɪ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['ledʒərdəmeɪn] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][hiː; hi] [liːps] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌjuː 'es]
By an amazing legerdemain of logic he leaps the gap and presents us
经过 一个 惊人的 戏法 的 逻辑 他 跳跃 这 差距 和 礼物 我们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
with a planet which at every point tallies with our own .
和 一个 行星 哪个 在 每一个 观点 统计 和 我们的 自己的 .

他以惊人的逻辑技巧跨越了鸿沟，向我们展示了一个在各个方面都与我们自己的星球相符的星球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ,
It is a planet which does not contain a State but is a State ,
它 是 一个 行星 哪个 做 不是 包含 一个 状态 但 是 一个 状态 ,

它是一颗不包含任何国家但本身就是一个国家的行星。

[ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['soʊʃ(ə)l]['dʒestʃər] .
the flexible result of a free social gesture .
这 灵活的 结果 的 一个 自由的 社会的 手势 .

自由社交行为带来的灵活结果。

[mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdərn][juː'toʊpiə] .
Mankind in the Making should be taken as introductory to A Modern Utopia .
人类 在 这 制作 应该 是 已采取 作为 引言 到 一个 现代的 乌托邦 .

《人类的形成》应被视为《现代乌托邦》的引子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [tɔːrdz] [ə'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] [steɪt] .
It is the sketch of a method towards attaining such a world state .
它 是 这 草图 的 一个 方法 向 达到 这样的 一个 世界 状态 .

这是实现这种世界状态的方法的草图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtɪs] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] " ['aʊər; ɑːr]

It	is	a	kind	of	treatise	on	education	based	on	the	assumption	that	"	our
它	是	一个	种类	的	论文	在	教育	基于	在	这	假设	那	"	我们的

[sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]['beɪbiːz][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

success	or	failure	with	the	unending	stream	of	babies	is	the	measure	of	our
成功	或者	失败	和	这	无尽的	溪流	的	婴儿	是	这	措施	的	我们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

这是一部关于教育的论著，其假设是“我们能否成功应对源源不断的婴儿潮，就是衡量我们文明程度的标准”。

" [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] " ['briːdɪŋ] ,

"	It	opens	with	a	complete	repudiation	of	"	scientific	"	breeding	,
"	它	打开	和	一个	完全的	拒绝	的	"	科学	"	选育	,

“它开篇就彻底否定了‘科学’育种方法，

[æz; əz][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [ig'nɔːz] [ðə; ði] [juː'niːknəs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

as	a	scheme	which	ignores	the	uniqueness	of	individual	cases	and	the
作为	一个	方案	哪个	忽略	这	独特性	的	个人	案例	和	这

[ˌhetərə'dʒiːniəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən][aɪ'diːlz] .

heterogeneous	nature	of	human	ideals	.
异质	自然	的	人类	理想	.

这种方案忽略了个案的独特性和人类理想的异质性。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sez] [welz] , " [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [klɪr] [wʌt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [briːd]

"	We	are	,	"	says	Wells	,	"	not	a	bit	clear	what	points	to	breed
"	我们	是	,	"	说道	威尔斯	,	"	不是	一个	少量	清除	什么	积分	到	品种

威尔斯说：“我们一点也不清楚繁殖的要点是什么。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wʌt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [briːd] [aʊt] ;

for	,	and	what	points	to	breed	out	;
为了	,	和	什么	积分	到	品种	出去	;

以及哪些因素会导致品种淘汰；

" [waɪl] [ðə; ði] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['verid] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ɪz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri]

"	while	the	interplay	of	strong	and	varied	personalities	we	desire	is	contradictory
"	尽管	这	相互作用	的	强的	和	多种多样	个性	我们	欲望	是	矛盾的

[tuː; tə] ['eni] ['juːnɪfɔːrm] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

to	any	uniform	notions	of	beauty	,
到	任何	制服	概念	的	美丽	,

“虽然我们渴望的鲜明而多样的个性之间的相互作用与任何统一的审美观念都是矛盾的，

[kə'pæsəti] , [ænd; ənd]['sænəti] , [wɪtʃ] [ðʌs] ['kænɑːt] [biː; bi] [bred] [fɔːr; fər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði]

capacity	,	and	sanity	,	which	thus	cannot	be	bred	for	,	so	to	speak	,	in	the
容量	,	和	理智	,	哪个	因此	不能	是	繁殖	为了	,	所以	到	说话	,	在	这

['æbstrækt] .

abstract	.
抽象的	.

能力和理智，因此不能说是抽象地培养出来的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn][juː'toʊpiə][hiː; hi] ['aʊtˌlaɪnz] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['lɪmɪtɪŋ] ['perəntɪdʒ] ,

But	in	A	Modern	Utopia	he	outlines	certain	conditions	limiting	parentage	,
但	在	一个	现代的	乌托邦	他	概述	肯定	状况	限制	亲子关系	,

但在《现代乌托邦》一书中，他列出了一些限制亲子关系的条件。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['perənt][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv]

holding	it	necessary	that	in	order	to	be	a	parent	a	man	must	be	above
保持	它	必要的	那	在	命令	到	是	一个	父母	一个	男人	必须	是	多于

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][kə'pæsəti][ænd; ənd] ['ɪnkʌm] ,

a	certain	minimum	of	capacity	and	income	,
一个	肯定	最低限度	的	容量	和	收入	,

认为只有具备一定的经济能力和收入才能成为父母，

['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

failing	which	he	is	indebted	to	the	State	for	the	keep	of	his	children	.
失败	哪个	他	是	负债累累	到	这	状态	为了	这	保持	的	他的	孩子们	.

否则，他将欠国家一笔抚养子女的钱。

['mʌðərhʊd] [ɪz] [ɪn'daʊd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'mjuːnərətɪv]

Motherhood	is	endowed	and	becomes	in	this	way	a	normal	and	remunerative
母性	是	捐赠	和	变成	在	这	方式	一个	普通的	和	有报酬的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

母职是一种天赋，因此它成为了一种正常且有报酬的职业。

[wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði] ['mʌðər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]

which	renders	the	mother	capable	of	giving	her	time	to	the	care	and
哪个	渲染	这	母亲	有能力的	的	给予	她	时间	到	这	关心	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

education	of	her	children	,
教育	的	她	孩子们	,

这使得母亲能够抽出时间来照顾和教育子女。

[æz; əz] ['mɪljənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

as	millions	are	not	in	a	wage	-	earning	civilization	,
作为	百万	是	不是	在	一个	工资	-	收入	文明	,

因为数百万人并不生活在以工资为生的文明社会中，

[ænd; ənd] [meɪks] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌps][ænd; ənd]

and	makes	both	her	and	her	children	independent	of	the	ups	and
和	制作	两个都	她	和	她	孩子们	独立的	的	这	UPS	和

[daʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

downs	of	her	husband	.
下坡	的	她	丈夫	.

这使她和她的孩子都不再受丈夫情绪起伏的影响。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] (['ɪləstreɪtɪd]

His	very	detailed	suggestions	about	the	education	of	young	children	(	illustrated
他的	非常	详细的	建议	关于	这	教育	的	年轻的	孩子们	(	插图

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]) [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv]['ræbəˌleiz]

also	in	The	Food	of	the	Gods	)	are	at	once	a	reminiscence	of	Rabelais
还	在	这	食物	的	这	神	)	是	在	一次	一个	怀旧	的	拉伯雷

[ænd; ənd][æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mædəm] [ˌmɔnti'sɔːri] .

and	an	anticipation	of	Madame	Montessori	.
和	一个	预期	的	夫人	蒙特梭利	.

他对幼儿教育提出的非常详细的建议（在《众神的食物》一书中也有说明）既让人想起拉伯雷，又预示着蒙特梭利夫人的到来。

[hiː; hi] [in'sists] [ə'pɑːn]['juːnɪfɔːrm] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

He	insists	upon	uniform	pronunciation	(	a	very	important	matter	in	England	,
他	坚持	之上	制服	发音	(	一个	非常	重要的	事情	在	英格兰	,

他坚持发音统一（这在英国是一件非常重要的事情），

[wer] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks]

where	diversity	of	language	is	one	of	the	bulwarks
在哪里	多样性	的	语言	是	一	的	这	堡垒

语言多样性是其中的一大支柱

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 76]

[页 -]

[第76页]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [klæs] - ['sɪstəm]) , [ðə; ði][ju:nɪvɜ:r'sæləti][ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][tekst] -

of	a	rigid	class	-	system	)	,	the	universality	and	constant	revision	of	text	-
的	一个	死板的	班级	-	系统	)	,	这	普遍性	和	持续的	修订	的	文本	-

[bʊks] ,

books	,
图书	,

（例如，僵化的阶级制度）、教科书的普遍性和不断修订，

[ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][ænd; ənd] ['bʊkˌselɪŋ] ['meθədz] ,

the	systematic	reorganization	of	public	library	and	bookselling	methods	,
这	系统	重组	的	民众	图书馆	和	图书销售	方法	,

对公共图书馆和图书销售方式进行系统性重组

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

with	a	view	to	making	the	race	think	as	a	whole	.
和	一个	看法	到	制作	这	种族	思考	作为	一个	所有的	.

目的是让整个种族从整体上思考问题。

[hi:; hi] [ə:dʒz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv]

He	urges	the	necessity	of	rescuing	literature	from	the	accidents	of
他	敦促	这	必要性	的	救援	文学	从	这	事故	的

[ðə; ði] [bʊk] - ['mɑ:rkɪt] [baɪ] [ɪn'daʊɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vju:z] ,

the	book	-	market	by	endowing	critical	reviews	,
这	书	-	市场	经过	捐赠	批判的	评论	,

他强调，必须通过设立评论机构来拯救文学作品，使其免受图书市场波动的影响。

[tʃerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [θɔ:t] ,

chairs	for	the	discussion	of	contemporary	thought	,
椅子	为了	这	讨论	的	当代的	想法	,

用于讨论当代思想的椅子，

[ænd; ənd]['kwɑ:lɪfaɪd] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] ['raɪtɝz] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['baɪəs][ɔ:r]['prɪnsəp(ə)lz]

and	qualified	thinkers	and	writers	regardless	of	their	special	bias	or	principles
和	合格的	思想家	和	作家	不管	的	他们的	特别的	偏见	或者	原则

.

:

.

以及不带特殊偏见或原则的合格思想家和作家。

[tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mi:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'bju:s] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [hə'redɪteri] ['prɪvəlɪdʒ]

To	strike	a	mean	between	the	British	abuse	of	government	by	hereditary	privilege
到	罢工	一个	意思是	之间	这	英国	虐待	的	政府	经过	遗传	特权

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'bju:s][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [ɪ'lektərəl] [mə'ʃi:nz] [hi:; hi] [ɪn'dʒi:niəsli]

and	the	American	abuse	of	government	by	electoral	machines	he	ingeniously
和	这	美国人	虐待	的	政府	经过	选举	机器	他	巧妙地

[prə'pəuziz][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊri] ['meθəd] ,

proposes	the	election	of	officials	by	the	jury	method	,
提议	这	选举	的	官员	经过	这	陪审团	方法	,

为了在英国利用世袭特权滥用政府和美国利用选举机器滥用政府之间找到一个平衡点，他巧妙地提出了通过陪审团方式选举官员的方案。

['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [men] ['bi:ɪŋ] [set] [ə'saɪd] [baɪ] [lɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['hoʊldɜ-z] [ʌv; əv]

twenty	or	thirty	men	being	set	aside	by	lot	to	determine	the	proper	holders	of
二十	或者	三十	男人	存在	放	旁边	经过	很多	到	决定	这	恰当的	持有者	的

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

通过抽签选出二三十人，以确定合适的官员人选。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] ['ɔnəz] ,

And	he	is	convinced	of	the	importance	in	a	democracy	of	abundant	honors	,
和	他	是	确信	的	这	重要性	在	一个	民主	的	丰富	荣誉	,

['prɪvəlɪdʒɪz] , ['i:v(ə)n] ['taɪtəlz] ,

privileges	,	even	titles	,
特权	,	甚至	标题	,

他深信，在民主社会中，大量的荣誉、特权乃至头衔都至关重要。

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['fru:tf(ə)l] ['li:ʒər] .

and	abundant	opportunities	for	fruitful	leisure	.
和	丰富	机会	为了	卓有成效	闲暇	.

以及丰富的休闲娱乐机会。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] ['meθəd] [ɪz] [ðə; ði]

I	have	already	spoken	of	his	belief	that	the	right	sociological	method	is	the
我	有	已经	说	的	他的	信仰	那	这	正确的	社会学	方法	是	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ju:'toʊpi:əz] .

creation	and	comparison	of	individual	Utopias	.
创建	和	比较	的	个人	乌托邦	.

我之前已经谈到过他的观点，即正确的社会学方法是创建和比较不同的乌托邦。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] - [hænd] [sketʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rld] [ɪz] , [ɪn] [fækt] ,

Thus	his	own	free	-	hand	sketch	of	a	better	world	is	,	in	fact	,
因此	他的	自己的	自由的	-	手	草图	的	一个	更好的	世界	是	,	在	事实	,

因此，他自己对美好世界的自由描绘，实际上是：

[ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pri:viəs] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	criticism	of	all	previous	works	of	the
一个	批评	的	全部	以前的	作品	的	这

对之前所有作品的批评

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

种类。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [ju:'toʊpiə] , [hi:; hi] [sez] ,

As	distinguished	from	them	the	modern	Utopia	,	he	says	,
作为	杰出的	从	他们	这	现代的	乌托邦	,	他	说道	,

他指出，现代乌托邦与它们截然不同。

[hæz; həz] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['faɪnəli] ['pɜ:rfɪkt] [steɪdʒ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hoʊpfəli] [ə'sendɪŋ] [wʌn] ;

has	to	present	not	a	finally	perfect	stage	but	a	hopefully	ascending	one	;
有	到	展示	不是	一个	最后	完美的	阶段	但	一个	希望	上升	一	;

必须呈现的不是一个最终完美无缺的阶段，而是一个充满希望的上升阶段；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]['prez(ə)nt][men][nɑːt][æz; əz]['juːnɪfɔːrm] [taɪps] [bʌt; bət][æz; əz] [kən'flɪktɪŋ]

it	has	to	present	men	not	as	uniform	types	but	as	conflicting
它	有	到	展示	男人	不是	作为	制服	类型	但	作为	冲突

[ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɑːnd] ;

individualities	with	a	common	bond	;
个性	和	一个	常见的	纽带	;

它必须将男性描绘成具有共同纽带的、相互冲突的个体，而不是千篇一律的类型；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,

and	moreover	it	has	to	occupy	,
和	而且	它	有	到	占据	,

而且它还必须占据，

[nɑːt][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['aɪlənd][ɔːr] ['prɑːvɪns] " ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] " [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] .

not	some	remote	island	or	province	"	over	the	range	"	but	a	whole	planet	.
不是	一些	偏僻的	岛	或者	省	"	超过	这	范围	"	但	一个	所有的	行星	.

不是某个偏远的岛屿或省份，“越过山脉”，而是整个星球。

[ðə; ði][juː'toʊpiə][ʌv; əv] [welz] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld][ɪn][wʌn]

The	Utopia	of	Wells	is	a	world	which	differs	from	the	present	world	in	one
这	乌托邦	的	威尔斯	是	一个	世界	哪个	不同	从	这	展示	世界	在	一

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'spekt] ['oʊnli] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn][ɪ'nɪʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] :

fundamental	respect	only	—	it	has	one	initial	advantage	:
基本的	尊重	仅有的	—	它	有	一	最初的	优势	:

威尔斯笔下的乌托邦世界与当今世界唯一的根本区别在于——它拥有一个先天优势：

[ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [raɪt] ,

that	every	individual	in	it	has	been	started	right	,
那	每一个	个人	在	它	有	到过	开始	正确的	,

其中的每个人都已走上了正确的道路。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['rendərd] [ðæt]

in	the	degree	in	which	the	collective	knowledge	of	the	world	has	rendered	that
在	这	程度	在	哪个	这	集体	知识	的	这	世界	有	渲染	那

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

在世界集体知识使之成为可能的程度上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [bʊks] .

But	there	is	no	need	for	me	to	say	anything	more	about	these	books	.
但	那里	是	不	需要	为了	我	到	说	任何事物	更多的	关于	这些	图书	.

但我无需再对这些书多说什么了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [inig'zɔːstəbli] ['fɜːrtl]

They	are	the	free	and	suggestive	motions	of	a	mind	inexhaustibly	fertile
他们	是	这	自由的	和	暗示性的	运动	的	一个	头脑	无穷无尽地	沃

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	given	to	many	devices	.
和	给定	到	许多	设备	.

它们是思维自由奔放、富有启发性的表现，这种思维拥有无穷的创造力，并擅长运用各种方法。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [welz] [æt; ət][ɔːl][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

Anyone	who	has	read	Wells	at	all	is	aware	of	his	ingenuity	,
任何人	WHO	有	读	威尔斯	在	全部	是	意识到的	的	他的	独创性	,

凡是读过威尔斯作品的人，都会意识到他的才华横溢。

[hɪz; ɪz]['i:kwəl][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] [ski:mz] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] , [hɪz; ɪz]['tru:li][ˌdʒæpə'ni:z]
his 他的 **equal** 平等的 **capacity** 容量 **for** 为了 **large** 大的 **schemes** 方案 **and** 和 **minute** 分钟 **details** 细节 **,** , **his** 他的 **truly** 真的 **Japanese** 日本人
[bɪ'li:f] [ɪn]['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,
belief 信仰 **in** 在 **radical** 激进的 **changes** 变化 **,** ,

他既能驾驭宏大的计划，又能关注细枝末节；他身上体现了日本人特有的激进变革信念。

[wʌns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l] .
once 一次 **they** 他们 **are** 是 **seen** 已见 **to** 到 **be** 是 **necessary** 必要的 **and** 和 **possible** 可能的 **.** .

一旦它们被认为是必要且可行的。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ['fɑ:loʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [prə'fju:sli]
And 和 **indeed** 的确 **the** 这 **details** 细节 **of** 的 **social** 社会的 **arrangement** 安排 **follow** 跟随 **naturally** 自然 **and** 和 **profusely** 大量地
[ɪ'nʌf] ,
enough 足够的 **,** ,

社会安排的细节也自然而然地随之而来，而且非常丰富。

[wʌns][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt]
once 一次 **you** 你 **get** 得到 **the** 这 **frame** 框架 **of** 的 **mind** 头脑 **that** 那

一旦你有了那种心态，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[wɪʃɪz] [ðem; ðəm] .
wishes 愿望 **them** 他们 **.** .

祝他们好运。

[welz] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:'toʊpiə] [ˌpri:sə'pəʊziz] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Wells 威尔斯 **in** 在 **his** 他的 **Utopia** 乌托邦 **presupposes** 预设 **the** 这 **frame** 框架 **of** 的 **mind** 头脑 **.** .

威尔斯在他的《乌托邦》中预设了这种心态。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [pʊts] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɜ:rst] ;
In 在 **short** 短的 **,** , **he** 他 **puts** 放置 **education** 教育 **first** 第一的 **;** ;

简而言之，他把教育放在第一位；

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌi:kə'nɑ:mɪk][bʌt; bət]
he 他 **believes** 相信 **that** 那 **the** 这 **essential** 基本的 **problems** 问题 **of** 的 **the** 这 **present** 展示 **are** 是 **not** 不是 **economic** 经济的 **but** 但
[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] .
psychological 心理 **.** .

他认为，当前问题的根本问题不是经济问题，而是心理问题。

[ænd; ənd] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['θi:əri] [ʌv; əv] [welz] [bɪ'gɪnz] ,
And 和 **here** 这里 **where** 在哪里 **the** 这 **constructive** 建设性的 **theory** 理论 **of** 的 **Wells** 威尔斯 **begins** 开始 **,** ,

威尔斯的建构主义理论就此开始。

[let][ˌem 'i:] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [ˌmækiə'veli] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :
let 让 **me** 我 **quote** 引用 **a** 一个 **passage** 通道 **from** 从 **The** 这 **New** 新的 **Machiavelli** 马基雅维利 **that** 那 **gives** 给予 **the** 这 **gist** 要旨 **of** 的 **it** 它 **:** :

让我引用《新马基雅维利》中的一段话来概括其要点：

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['hju:mən] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði]

The	line	of	human	improvements	and	the	expansion	of	human	life	lies	in	the
这	线	的	人类	改进	和	这	扩张	的	人类	生活	谎言	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['faɪnər] [ɪ'nɪʃɪətɪvz] .

direction	of	education	and	finer	initiatives	.
方向	的	教育	和	更精细	倡议	.

人类进步和人类生活拓展的途径在于教育和更精细的举措。

[ɪf] [hju:'mænəti] ['kænɑ:t] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] ,

If	humanity	cannot	develop	an	education	far	beyond	anything	that	is	now	provided	,
如果	人类	不能	发展	一个	教育	远的	超过	任何事物	那	是	现在	假如	,

如果人类无法发展出远超现有技术的教育，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [kə'lektɪvli] [ɪn'vent] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [sɑ:lv] ['prɔ:bləms] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] ,

if	it	cannot	collectively	invent	devices	and	solve	problems	on	a	much	richer	,
如果	它	不能	集体	发明	设备	和	解决	问题	在	一个	很多	更富有	,

如果它不能集体发明设备并以更丰富的方式解决问题，

['brɔ:dər] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

broader	scale	than	it	does	at	the	present	time	,
更广泛	规模	比	它	做	在	这	展示	时间	,

规模比现在更大，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['eni] ['veri] [mʌtʃ] ['faɪnər] ['ɔ:rdər] [ɔ:r] ['eni] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs]

it	cannot	hope	to	achieve	any	very	much	finer	order	or	any	more	general	happiness
它	不能	希望	到	达到	任何	非常	很多	更精细	命令	或者	任何	更多的	一般的	幸福

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [in'dʒɔiz] .

than	it	now	enjoys	.
比	它	现在	享受	.

它不可能再达到比现在更美好的秩序或更普遍的幸福了。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

We	must	believe	,	therefore	,	that	it	can	develop	such	a	training	and
我们	必须	相信	,	所以	,	那	它	能	发展	这样的	一个	训练	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

因此，我们必须相信它能够发展出这样的培训和教育。

[ɔ:r] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ə'bændən] ['sekjələr] [kən'strʌktɪv] [hoʊp] .

or	we	must	abandon	secular	constructive	hope	.
或者	我们	必须	放弃	世俗	建设性的	希望	.

否则，我们就必须放弃世俗的建设性希望。

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [ə'genst] [kru:d] [dɪ'mɑ:krəsi] [kʌmz] [ɪn] .

And	here	my	initial	difficulty	as	against	crude	democracy	comes	in	.
和	这里	我的	最初的	困难	作为	反对	原油	民主	来	在	.

这就是我最初对粗放民主制度感到不满的地方。

[ɪf] [hju:'mænəti] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðoʊz] [kri'eɪtɪv]

If	humanity	at	large	is	capable	of	that	high	education	and	those	creative
如果	人类	在	大的	是	有能力的	的	那	高的	教育	和	那些	有创造力的

['fri:dəmz] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊp] [dɪ'mændz] ,

freedoms	our	hope	demands	,
自由	我们的	希望	需求	,

如果全人类都具备接受高等教育和获得我们所期盼的创造自由的能力，

[mʌtʃ] [mɔ:r] [mʌst; məst] [ɪts] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [taɪps] [bi:; bi] [soʊ] ['keɪpəb(ə)l] .

much	more	must	its	better	and	more	vigorous	types	be	so	capable	.
很多	更多的	必须	它是	更好的	和	更多的	蓬勃	类型	是	所以	有能力的	.

更优秀、更强壮的品种肯定也具备这种能力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['paʊər] [ænd; ənd] [skoʊp] [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə]

And	if	those	who	have	power	and	scope	and	freedom	to	respond	to
和	如果	那些	WHO	有	力量	和	范围	和	自由	到	回应	到

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'piːlz] ['kænɑːt] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [kə'lektɪv] [self] - [dɪ'veləpmənt] ,

imaginative	appeals	cannot	be	won	to	the	idea	of	collective	self	-	development	,
富有想象力的	上诉	不能	是	韩元	到	这	主意	的	集体	自己	-	发展	,

如果那些拥有权力、空间和自由去回应富有想象力的呼吁的人，都无法接受集体自我发展的理念，

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ['kænɑːt] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [ðæt] .

then	the	whole	of	humanity	cannot	be	won	to	that	.
然后	这	所有的	的	人类	不能	是	韩元	到	那	.

那么，全人类就无法被说服。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] ['paːsiz] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

From	that	one	passes	to	what	has	become	my	general	conception	in	politics	,
从	那	一	通过	到	什么	有	变得	我的	一般的	概念	在	政治	,

由此便过渡到我后来形成的总体政治观念，

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [væst] [kəm'pleks] [ʌv; əv]

the	conception	of	the	constructive	imagination	working	upon	the	vast	complex	of
这	概念	的	这	建设性的	想像力	在职的	之上	这	广阔的	复杂的	的

建构性想象力的概念作用于庞大的复杂体系

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['paʊərf(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['entərpraɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ə'mɪdst] [huːm] ['paʊər] [ɪz] [dɪ'fjuːzd]

powerful	people	,	enterprising	people	,	influential	people	,	amidst	whom	power	is	diffused
强大的	人们	,	进取	人们	,	有影响	人们	,	在……之中	谁	力量	是	扩散

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] [self] - ['kɑːnʃəs] ,

to	-	day	,	to	produce	that	self	-	conscious	,
到	-	天	,	到	生产	那	自己	-	有意识的	,

如今，权力分散在有权势的人、有进取心的人、有影响力的人之间，从而产生了那种自我意识，

['haɪli] [sɪ'lektɪv] , ['oʊpən] - ['maɪndɪd] , [dɪ'voʊtɪd] , [əˌrɪstə'krætɪk] ['kʌltʃər] ,

highly	selective	,	open	-	minded	,	devoted	,	aristocratic	culture	,
高度	选择性	,	打开	-	有思想	,	奉献	,	贵族	文化	,

高度挑剔、思想开放、忠诚的贵族文化

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nesəseri] [nekst] [feɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

which	seems	to	me	to	be	the	necessary	next	phase	in	the	development	of
哪个	似乎	到	我	到	是	这	必要的	下一个	阶段	在	这	发展	的

['hjuːmən] [ə'ferz] .

human	affairs	.
人类	事务	.

在我看来，这似乎是人类事务发展中必然要经历的下一个阶段。

[aɪ] [siː] ['hjuːmən] ['prɑːgres] ,

I	see	human	progress	,
我	看	人类	进步	,

我看到了人类的进步，

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [kraʊdz] [ʌv; əv] [loʊ] [maɪndz] [swei] [baɪ] [ˌelɪ'mentri]

not	as	the	spontaneous	product	of	crowds	of	low	minds	swayed	by	elementary
不是	作为	这	自发的	产品	的	人群	的	低的	思想	摇摆	经过	初级

[niːdz] ,

needs	,
需求	,

并非由一群头脑简单的民众受基本需求驱使而自发产生的产物，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət] [ɪ'læbərət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['hju:mən] ['ɪntərdɪ'pendənsi] ,

but	as	a	natural	but	elaborate	result	of	intricate	human	interdependencies	,
但	作为	一个	自然的	但	精心制作的	结果	的	错综复杂	人类	相互依存关系	,

但这是错综复杂的人类相互依存关系的自然而又精心安排的结果。

[ʌv; əv]['hju:mən]['enərdʒi][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æt; ət] ['li:ʒər] , [ʌv; əv]['hju:mən]

of	human	energy	and	curiosity	liberated	and	acting	at	leisure	,	of	human
的	人类	活力	和	好奇心	解放	和	表演	在	闲暇	,	的	人类

['pæʃnz] [ænd; ənd] ['məutivz] ,

passions	and	motives	,
激情	和	动机	,

人类的精力和好奇心被解放出来，可以自由地行动；人类的激情和动机，

['mɑ:dɪfaɪd][ænd; ənd] [ˌri:dɪ'rektid] [baɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑ:rt] .

modified	and	redirected	by	literature	and	art	.
修改的	和	重定向	经过	文学	和	艺术	.

受文学和艺术的影响而改变和重新定位。

[ðɪs] [ˌpɜ:rmi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

This	permeation	of	the	head	men	of	the	world	,
这	渗透	的	这	头	男人	的	这	世界	,

这种对世界各国领导人的渗透，

[ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kə'lektɪv] - ['maɪndɪd][ˌærɪ'stɑ:krəsi] [ə'pɪrz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

this	creation	of	a	natural	collective	-	minded	aristocracy	appears	now	to	be	the
这	创建	的	一个	自然的	集体	-	有思想	贵族	出现	现在	到	是	这

['pɜ:rmənənt] [hoʊp] [ʌv; əv] [welz] .

permanent	hope	of	Wells	.
永恒的	希望	的	威尔斯	.

威尔斯似乎一直抱有这样的希望：创造一个具有集体意识的天然贵族阶层。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l] ['sɪstəm] ;

It	is	the	stuff	of	all	his	novels	,	it	is	the	centre	of	his	ethical	system	;
它	是	这	东西	的	全部	他的	小说	,	它	是	这	中心	的	他的	伦理道德	系统	;

这是他所有小说的主题，也是他伦理体系的核心；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ju:'toʊpiə][ɪz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	his	Utopia	is	made	possible	by	the	existence	in	it	of	just	such	a
和	他的	乌托邦	是	制成	可能的	经过	这	存在	在	它	的	只是	这样的	一个

['fleksəb(ə)l]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [kæst] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['sæmuraɪ] .

flexible	leading	caste	—	the	so	-	called	Samurai	.
灵活的	领导	种姓	—	这	所以	-	称为	武士	.

而他的乌托邦之所以成为可能，正是因为其中存在这样一个灵活的领导阶层——所谓的武士。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	before	coming	to	the	inner	implications	of	this	,
但	前	未来	到	这	内	含义	的	这	,

但在探讨其内在含义之前，

[tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

to	the	individual	and	personal	realities	and	difficulties	of	this	,
到	这	个人	和	个人的	现实	和	困难	的	这	,

针对个人和个人的实际情况和困难，

[aɪ][mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn] [welz] [hɪm'self] .

I	must	follow	the	development	of	the	idea	in	Wells	himself	.
我	必须	跟随	这	发展	的	这	主意	在	威尔斯	他自己	.

我必须探究威尔斯本人是如何发展这一思想的。

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [ɪn] ['veriəs] [wɜːrks] , [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

At	various	times	,	in	various	works	,	he	has	presented	it	from	a	dozen
在	各种各样的	时代	,	在	各种各样的	作品	,	他	有	呈现	它	从	一个	打

['dɪfrənt] ['æŋglz] :

different	angles	:
不同的	角度	:

在不同的时期、不同的作品中，他从十几个不同的角度表达过这个观点：

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə]

as	something	that	is	certain	to	come	,	as	something	he	greatly	desires	to
作为	某物	那	是	肯定	到	来	,	作为	某物	他	非常	欲望	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

作为一件必然会发生的事情，作为一件他非常渴望发生的事情，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [θruː] [prə'dɪdʒəs] ['efərt] , [æz; əz]

as	something	that	will	not	come	at	all	except	through	prodigious	effort	,	as
作为	某物	那	将要	不是	来	在	全部	除了	通过	惊人	努力	,	作为

仿佛只有付出巨大的努力才能获得，仿佛……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'tæstrəfi] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]

something	that	will	come	through	a	general	catastrophe	,	as	something	that	will
某物	那	将要	来	通过	一个	一般的	灾难	,	作为	某物	那	将要

[kʌm] [θruː] ['aɪsəleɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'devər] ,

come	through	isolated	individual	endeavor	,
来	通过	孤立	个人	努力	,

既可以是源于普遍灾难的事物，也可以是源于孤立的个人努力的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['lɪtəreri]

That	is	to	say	he	has	presented	his	idea	through	all	the	various	literary
那	是	到	说	他	有	呈现	他的	主意	通过	全部	这	各种各样的	文学

['miːdɪəmz] [ʌv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

mediums	of	exposition	,
媒介	的	展览	,

也就是说，他已经通过各种文学媒介阐述了他的观点。

['feɪb(ə)l] , ['prɑːfəsi] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] , [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [ə'piːl] .

fable	,	prophecy	,	psychological	analysis	,	and	ethical	appeal	.
寓言	,	预言	,	心理	分析	,	和	伦理道德	上诉	.

寓言、预言、心理分析和伦理诉求。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [kruːd] [fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'vaʊɪdli] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl][wɜːrk] ,

It	appears	in	a	crude	form	in	his	first	avowedly	sociological	work	,
它	出现	在	一个	原油	形式	在	他的	第一的	公开地	社会学	工作	,

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

Anticipations	.
预期	.

它以粗糙的形式出现在他的第一部公开的社会学著作《预见》中。

[hiː; hi][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz][ʌv; əv][ɪt'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

He	there	attempts	to	show	that	the	chaos	of	society	is	of	itself	beginning	to
他	那里	尝试	到	展示	那	这	混乱	的	社会	是	的	本身	开始	到

['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] [klæs] ,

generate	a	constructive	class	,
产生	一个	建设性的	班级	,

他试图表明，社会混乱本身正在开始产生一个建设性的阶级。

['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [fɔːl] .

into	whose	hands	it	must	ultimately	fall	.
进入	谁	双手	它	必须	最终	落下	.

最终它将落入谁的手中。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] , [hiː; hi] [pri'dikts] , [wɪl] [prə'duːs] [fɔːr] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['klæsɪz] :

The	advance	of	mechanism	,	he	predicts	,	will	produce	four	clearly	defined	classes	:
这	进步	的	机制	,	他	预测	,	将要	生产	四	清楚地	定义	课程	:

他预测，机械的进步将产生四个界限分明的类别：

[æn; ən] [ɪ'mens] ['ʃerhoʊldɪŋ] [klæs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]

an	immense	shareholding	class	with	all	the	potentialities	of	great	property	and
一个	巨大	股权	班级	和	全部	这	潜力	的	伟大的	财产	和

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] ['prɑːpərti] ;

a	complete	lack	of	function	with	regard	to	that	property	;
一个	完全的	缺少	的	功能	和	看待	到	那	财产	;

一个拥有巨大资产潜力的庞大股东群体，却完全缺乏对这些资产的有效利用；

[ə; eɪ][nɑːn] - [prə'djʊsɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [men] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðiːz] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

a	non	-	producing	class	of	middle	-	men	dependent	on	these	,	and	composed	of
一个	非	-	生产	班级	的	中间	-	男人	依赖	在	这些	,	和	由	的

['eɪdʒənts] , ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [klɑːks] ,

agents	,	managers	,	lawyers	,	clerks	,
代理人	,	经理	,	律师	,	职员	,

一个不从事生产的中间阶层，依赖于这些人，由代理人、经理、律师、职员等组成。

['broʊkərz] , ['spekjəˌleɪtəz] , ['taɪpɪst] , [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzəz] ; [ðə; ði][ek'sprəʊpriːˌeɪtid] [klæs] [ʌv; əv]

brokers	,	speculators	,	typists	,	and	organizers	;	the	expropriated	class	of
经纪人	,	投机者	,	打字员	,	和	组织者	;	这	征用	班级	的

['prɑpəɹtɪles] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃənlɪs] [pʊr] ,

propertyless	and	functionless	poor	,
无财产	和	无功能	贫穷的	,

经纪人、投机者、打字员和组织者；被剥夺了财产的无产无用的贫困阶层，

[huːz] ['prez(ə)nt] ['laɪvlihʊd] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][nɑːt] [jet] [soʊ] [tʃiːp]

whose	present	livelihood	is	dependent	on	the	fact	that	machinery	is	not	yet	so	cheap
谁	展示	生计	是	依赖	在	这	事实	那	机械	是	不是	然而	所以	便宜的

[æz; əz][ðer; ðər]['leɪbər] .

as	their	labor	.
作为	他们的	劳动	.

他们的当前生计依赖于这样一个事实：机器的价格还没有像他们的劳动力那样便宜。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[əˈmɪd] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [mæs] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈelɪmənt] [wɪl] [dɪˈfaɪn] [ɪtˈself] .

amid	**this**	**generally**	**disorganized**	**mass**	**a**	**fourth**	**element**	**will**	**define**	**itself**	**.**
之中	这	一般来说	混乱	大量的	一个	第四	元素	将要	定义	本身	.

在这看似杂乱无章的群体中，第四个要素将会显现出来。

[ðɪs] [ɪn] [ˈrʊdəmənt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [ˈɛndʒəˈnɪrz] ,

This	**in**	**rudiment**	**is**	**the**	**element**	**of**	**mechanics**	**and**	**engineers**	**,**
这	在	萌芽	是	这	元素	的	机械学	和	工程师	,

这便是机械学和工程学的基本要素。

[huːz] [wɜːrk] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːnz] [ðeɪ]

whose	**work**	**makes**	**it**	**necessary**	**for**	**them**	**to**	**understand**	**the**	**machines**	**they**
谁	工作	制作	它	必要的	为了	他们	到	理解	这	机器	他们

[ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈmeθədz] .

are	**making**	**and**	**to**	**be**	**continually**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**new**	**methods**	**.**
是	制作	和	到	是	持续	在	这	瞭望台	为了	新的	方法	.

他们的工作要求他们必须了解自己制造的机器，并不断寻找新的方法。

[ðiːz] [men] , [hiː; hi] [hoʊldz] ,

These	**men**	**,**	**he**	**holds**	**,**
这些	男人	,	他	持有	,

他认为这些人

[wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈkærəktər] [beɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [self] - [rɔːt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

will	**inevitably**	**develop**	**a**	**common**	**character**	**based**	**on**	**a**	**self**	**-**	**wrought**	**scientific**
将要	不可避免地	发展	一个	常见的	特点	基于	在	一个	自己	-	锻	科学

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] .

education	**and**	**view**	**of**	**life**	**.**
教育	和	看法	的	生活	.

基于自我构建的科学教育和人生观，必然会形成共同的性格。

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnuːkliəs] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [skɪld] [ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪv] [maɪndz] —

About	**them**	**as**	**a**	**nucleus**	**all**	**the**	**other**	**skilled**	**and**	**constructive**	**minds**	**—**
关于	他们	作为	一个	核	全部	这	其他	熟练	和	建设性的	思想	—

[ˈdɑːktɝz] , [ˈtiːtʃərz] , [ɪnˈvestɪgeɪtəz] , [ˈraɪtɝz] ,

doctors	**,**	**teachers**	**,**	**investigators**	**,**	**writers**	**,**
医生	,	教师	,	调查人员	,	作家	,

以他们为核心，聚集了所有其他技能娴熟、富有建设性的人才——医生、教师、调查员、作家.....

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪk] — [wɪl] [tend] [tuː; tə] [gruːp] [ðəmˈselvz] ;

and	**the**	**like**	**—**	**will**	**tend**	**to**	**group**	**themselves**	**;**
和	这	喜欢	—	将要	趋向	到	团体	他们自己	;

诸如此类的事物往往会聚集在一起；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] ,

and	**as**	**the**	**other**	**classes**	**in**	**their**	**very**	**nature**	**will**	**tend**	**to**	**social**	**disintegration**	**,**
和	作为	这	其他	课程	在	他们的	非常	自然	将要	趋向	到	社会的	解体	,

其他阶级由于其本质特性，必然会导致社会解体。

[ðiːz] [wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] , [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ,

these	**will**	**inevitably**	**grow**	**more**	**and**	**more**	**conscious**	**of**	**a**	**purpose**	**,**	**a**	**reason**	**,**
这些	将要	不可避免地	生长	更多的	和	更多的	有意识的	的	一个	目的	,	一个	原因	,

[ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,

a	**function**	**in**	**common**	**,**
一个	功能	在	常见的	,

它们必然会越来越意识到共同的目标、理由和功能。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪmləs] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃənlɪs] ['mæsɪz]

and	will	disentangle	themselves	from	the	aimless	and	functionless	masses
和	将要	解开	他们自己	从	这	漫无目的	和	无功能	群众

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

他们将摆脱周围漫无目的、无所事事的群众。

[dɪ'mɑːkrəsi] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['miːnwaɪl] [pæs] [ə'weɪ] .

Democracy	,	as	we	know	it	,	will	meanwhile	pass	away	.
民主	,	作为	我们	知道	它	,	将要	同时	经过	离开	.

与此同时，我们所知的民主制度将不复存在。

[fɔːr; fər] [ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['pɑːrti]

For	democratic	government	unavoidably	reduces	itself	to	government	by	party
为了	民主	政府	不可避免的	减少	本身	到	政府	经过	派对

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['pɑːrti] [mə'ʃiːnz] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn] [ə'lɑːmz] ,

machines	and	party	machines	depend	for	their	existence	on	alarms	,
机器	和	派对	机器	依赖	为了	他们的	存在	在	警报	,

民主政府不可避免地会沦为政党机器的统治，而政党机器的生存依赖于警报系统。

['kwɑːrəlsəm] ['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪgˌzæspə'reɪʃənz] [huːz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l]

quarrelsome	patriotisms	,	and	international	exasperations	whose	almost	inevitable
爱争吵的	爱国主义	,	和	国际的	恼怒	谁	几乎	不可避免的

['aʊtkʌm] [ɪz][wɔːr] .

outcome	is	war	.
结果	是	战争	.

相互争吵的爱国主义，以及国际间的相互激怒，其几乎不可避免的结果是战争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['weðər] [wɔːr] ['fɑːloʊz] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	war	follows	or	not	,
无论	战争	跟随	或者	不是	,

无论是否发生战争，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [treɪnd] ,

the	power	of	society	is	bound	to	fall	into	the	hands	of	the	scientifically	trained	,
这	力量	的	社会	是	边界	到	落下	进入	这	双手	的	这	科学地	受过训练	,

社会权力必然会落入受过科学训练的人手中。

[kən'strʌktɪv] ['mɪd(ə)l] [klæs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [klæs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

constructive	middle	class	,	because	this	class	is	the	only	indispensable	element	in	it	.
建设性的	中间	班级	,	因为	这	班级	是	这	仅有的	必不可少	元素	在	它	.

建设性的中产阶级，因为这个阶级是其中唯一不可或缺的组成部分。

[wɪ'ðaʊt] [wɔːr] [ðɪs] [mʌst; məst] [ə'kɜːr] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ]

Without	war	this	must	occur	just	as	soon	as	the	spending	and	purchasing
没有	战争	这	必须	发生	只是	作为	很快	作为	这	开支	和	购买

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerhoʊldɪŋ] [klæs] [bɪ'kʌmz] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [klæs]

power	of	the	shareholding	class	becomes	dependent	for	its	existence	on	the	class
力量	的	这	股权	班级	变成	依赖	为了	它是	存在	在	这	班级

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [seɪv] [sə'saɪəti][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

which	alone	can	save	society	from	destruction	.
哪个	独自的	能	节省	社会	从	破坏	.

如果没有战争，这种情况必然会发生，因为只有股东阶级的消费和购买力才能使其生存依赖于那个能够拯救社会免于毁灭的阶级。

[wɪð; wɪθ][wɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈkɜːr] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] ['greɪtər] [rəˈpɪdəti] :

With	war	it	will	occur	with	even	greater	rapidity	:
和	战争	它	将要	发生	和	甚至	更大的	快速	:

战争会使这种情况发生得更快：

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][moʊst]

for	in	the	warfare	of	the	future	that	nation	is	bound	to	win	which	has	most
为了	在	这	战争	的	这	未来	那	国家	是	边界	到	赢	哪个	有	最多

[ɪˈfektɪvli] ['riːəlaɪzd] ['soʊʃəlɪst] [aɪˈdiːlz] ,

effectively	realized	socialist	ideals	,
有效地	已实现	社会主义	理想	,

因为在未来的战争中，最有效地实现社会主义理想的国家必将获胜。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [kəˈmænd] , [wɪð; wɪθ] [liːst] [ˌɪntərˈfɪrəns] [frʌm; frəm] ['praɪvət]

in	which	the	government	can	command	,	with	least	interference	from	private
在	哪个	这	政府	能	命令	,	和	至少	干涉	从	私人的

[kənˈtroʊl] , [ɪts] [roʊdz] , [ɪts] [fuːd] ,

control	,	its	roads	,	its	food	,
控制	,	它是	道路	,	它是	食物	,

政府可以在尽可能少受到私人控制的情况下，掌控其道路、食品等资源。

[ɪts] ['kloʊðɪŋ] , [ɪts] [məˈtɪriəl] , [ɪts] ['riːsɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hæz; həz][moʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪt'self]

its	clothing	,	its	material	,	its	resources	,	which	has	most	efficiently	organized	itself
它是	衣服	,	它是	材料	,	它是	资源	,	哪个	有	最多	高效	组织	本身

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

as	a	whole	;
作为	一个	所有的	;

它的服装、它的材料、它的资源，都以最高效的方式组织起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [ðæt] ['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [noʊz]

and	the	class	that	modern	warfare	will	bring	to	the	front	is	the	class	that	knows
和	这	班级	那	现代的	战争	将要	带来	到	这	正面	是	这	班级	那	知道

[haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][dəˈrekt][ˌaɪ 'tiː] .

how	to	handle	machinery	and	how	to	direct	it	.
如何	到	处理	机械	和	如何	到	直接的	它	.

现代战争将把哪些阶层推到前线，是那些懂得如何操作机械和如何指挥机械的阶层。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [klæs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][wɔːr] ,

But	just	as	this	class	will	be	the	most	efficient	in	war	,
但	只是	作为	这	班级	将要	是	这	最多	高效的	在	战争	,

但正如这个阶层在战争中将是效率最高的一样，

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɔːr] :

so	will	it	be	the	most	careful	to	prevent	war	:
所以	将要	它	是	这	最多	小心	到	防止	战争	:

所以它会竭尽全力防止战争：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][fækt][kənˈfɜːrm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['tendənsi] [tɔːrd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [steɪt] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]

it	will	in	fact	confirm	the	ultimate	tendency	toward	a	World	State	at	peace	with
它	将要	在	事实	确认	这	最终的	趋势	朝向	一个	世界	状态	在	和平	和

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

事实上，这将最终证实世界国家走向和平的趋势。

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ]

through	the	agency	,	not	of	any	of	the	governments	that	we	know
通过	这	机构	,	不是	的	任何	的	这	政府	那	我们	知道

通过该机构，而不是我们所知的任何政府。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaʊt'saɪd]
to - day but of an informal coöperative organization which is altogether outside
到 - 天 但 的 一个 非正式 合作社 组织 哪个 是 共 外部
[ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
the governmental systems of society ,
这 政府 系统 的 社会 ,

今天，它属于一个完全游离于社会政府体系之外的非正式合作组织。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and which may in time assimilate the greater part of the population of the
和 哪个 可能 在 时间 吸收 这 更大的 部分 的 这 人口 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

并且随着时间的推移，它可能会同化世界上的大部分人口。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
Such is the argument of this book ,
这样的 是 这 争论 的 这 书 ,

这就是本书的论点。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm]
and except for the inevitability of it — the belief that all this must come
和 除了 为了 这 必然性 的 它 — 这 信仰 那 全部 这 必须 来
[tuː; tə] [pæs] — [welz] [hæz; həz][nɑːt] [sɪns] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [wei] .
to pass — Wells has not since abandoned it in any essential way .
到 经过 — 威尔斯 有 不是 自从 弃 它 在 任何 基本的 方式 .

除了这种必然性——即相信这一切终将发生——之外，威尔斯此后并没有在任何实质上放弃这种观点。

[ðə; ði] [nuː] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ðæt] ['fɪgjərz] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [æd'væns] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
The new aristocracy that figures there , the advance - guard of a better civilization ,
这 新的 贵族 那 数据 那里 , 这 进步 - 警卫 的 一个 更好的 文明 ,

那里出现的新兴贵族阶层，是更美好文明的先锋队。

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .
is precisely the ethical ideal which is embodied in the chief characters of his novels .
是 恰恰 这 伦理道德 理想的 哪个 是 具身化的 在 这 首席 人物 的 他的 小说 .

这正是他小说中主要人物所体现的伦理理想。

[ðʌs] [tuː] [ðə; ði]['sæmuraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn][juː'toʊpiə][ɑːr; ər] ['fɪgjərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [æt; ət]
Thus too the Samurai of A Modern Utopia are figured as having arisen at
因此 也 这 武士 的 一个 现代的 乌托邦 是 想 作为 拥有 出现 在
[fɜːrst] [ɪn'fɔːrməli] [æz; əz][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [maɪndz] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
first informally as the constructive minds disentangling themselves from the social
第一的 非正式地 作为 这 建设性的 思想 解开 他们自己 从 这 社会的
['keɪɑːs] .
chaos .
混乱 .

因此，《现代乌托邦》中的武士也被描绘成最初以非正式的方式出现，他们是具有建设性的思想家，从社会混乱中挣脱出来。

['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [θru:] ['ri:sɜ:rtʃ] , [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]
Gradually becoming aware through research , discussion and coöperation of a
逐步地 成为 意识到的 通过 研究 , 讨论 和 合作 的 一个
['kɑ:mən] ['pɜ:rpəs] ,
common purpose ,
常见的 目的 ,

通过研究、讨论和合作，逐渐意识到共同的目标，

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][læst] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [fɔ:rm][ænd; ənd] [sə'plæntid] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
they have at last assumed a militant form and supplanted the political
他们 有 在 最后的 假定 一个 好战分子 形式 和 取代 这 政治的
[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
organizations of the world .
组织 的 这 世界 .

他们最终采取了激进的形式，取代了世界上的政治组织。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [faindz] ['ʌtərəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪk][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
The general intention of all this finds utterance in the most poetic of all the
这 一般的 意图 的 全部 这 发现 发声 在 这 最多 诗意的 的 全部 这
['feiblz] [ʌv; əv] [welz] ,
fables of Wells ,
寓言 的 威尔斯 ,

这一切的总体意图在威尔斯所有寓言中最具诗意的一则寓言中得到了表达。

[ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
The Food of the Gods .
这 食物 的 这 神 .

众神的食物。

[ðə; ði] [fu:d] [ɪt'self] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] [tu:] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ]
The Food itself , invented by two undistinguished - looking
这 食物 本身 , 发明 经过 二 平庸的 - 寻找

这种食物本身是由两个外表毫不起眼的人发明的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['saɪəntɪsts] ,
scientists ,
科学家 ,

科学家们

[bɪ'kʌmz] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [ˌhæp'hæzərdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wɪl]
becomes current in the world through the very haphazardness of a society which will
变成 当前的 在 这 世界 通过 这 非常 随意性 的 一个 社会 哪个 将要
[nɑ:t][kən'troʊl] [dis'kʌvəriz] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæz; həz][noʊ]
not control discoveries detrimental to it and which consequently has no
不是 控制 发现 有害的 到 它 和 哪个 最后 有 不
[mi:nz] [ʌv; əv]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌsju:pə'si:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
means of coping with a discovery capable of superseding it .
方法 的 应对 和 一个 发现 有能力的 的 取代 它 .

它之所以能在世界上流行起来，是因为社会本身缺乏控制，无法阻止对其不利的发现，因此也无法应对可能取代它的发现。

" - " [hæz; həz] [ðʌs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz]['toʊnoʊ] - ['bʌŋgeɪ] [ɔ:r] ['eni]

"	Heracleophorbia	"	has	thus	the	same	initial	advantage	as	Tono	-	Bungay	or	any
"	-	"	有	因此	这	相同的	最初的	优势	作为	托诺	-	邦盖	或者	任何

['ʌðər] ['ʃæbi] ['pæt(ə)nt] ['medɪs(ə)n] .

other	shabby	patent	medicine	.
其他	破旧	专利	药品	.

因此，“大力神”与 Tono-Bungay 或任何其他劣质专利药一样，都具有同样的初始优势。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ;

It	has	an	additional	advantage	;
它	有	一个	额外的	优势	;

它还具有另一个优势；

[fɔ:r; fər] [waɪl] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] [hæv; həv][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

for	while	patent	medicines	have	the	sanction	of	private	enterprise	and	are
为了	尽管	专利	药物	有	这	制裁	的	私人的	企业	和	是

[kən'troʊld] [baɪ]['si:krət] ['pætnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'ventəz] ,

controlled	by	secret	patents	for	the	gain	of	their	inventors	,
受控	经过	秘密	专利	为了	这	获得	的	他们的	发明家	,

虽然专利药品得到了私营企业的认可，并受到秘密专利的控制，以使发明者获利，

[ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [laɪk] ['evri] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['saɪəntɪsts] , [ɪz]['gɪv(ə)n] ['fri:li]

the	Food	of	the	Gods	,	like	every	discovery	of	honorable	scientists	,	is	given	freely
这	食物	的	这	神	,	喜欢	每一个	发现	的	光荣的	科学家	,	是	给定	自由

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

众神的食物，就像所有受人尊敬的科学家的发现一样，免费提供给全世界。

[ðʌs] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [reɪs] [ʌv; əv]['sju:pəmen] [hu:] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

Thus	the	Food	and	the	gigantic	race	of	supermen	who	spring	from	it
因此	这	食物	和	这	巨大	种族	的	超人	WHO	春天	从	它

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['noʊblɚ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ]

and	bring	with	them	a	nobler	order	of	things	are	themselves	generated	by
和	带来	和	他们	一个	更高贵	命令	的	事物	是	他们自己	生成的	经过

[ðə; ði] ['veri] ['keɪɑ:s] [ðeɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [sə'plænt] .

the	very	chaos	they	promise	to	supplant	.
这	非常	混乱	他们	承诺	到	取代	.

因此，食物以及从中诞生并带来更高尚秩序的庞大超人种族，本身就是由它们承诺要取代的混乱所产生的。

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ɑ:r; ər][fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən][men] , ['hævɪŋ] [noʊ]['si:krət]

Just	in	proportion	as	the	inventors	are	frank	and	open	men	,	having	no	secret
只是	在	部分	作为	这	发明家	是	坦率	和	打开	男人	,	拥有	不	秘密

['geɪnfl] ['pɜ:rpəs] ,

gainful	purpose	,
有利可图	目的	,

发明者越是坦诚直率，没有不可告人的牟利目的，就越能取得成功。

[ðə; ði] [fu:d] [spredz] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .

the	Food	spreads	far	and	wide	.
这	食物	传播	远的	和	宽的	.

食物传播得非常广泛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['stoʊlən] , [spɪld] , ['skætərd] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:lz] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [grəuz]

It	is	stolen	,	spilled	,	scattered	;	and	wherever	it	falls	every	living	thing	grows
它	是	被盗	,	洒了	,	疏散	;	和	无论	它	瀑布	每一个	活的	事物	生长

[dʒaɪ'gæntɪk] .

gigantic	.
巨大	.

它被偷走、洒落、散落；无论它落在哪里，所有生物都会变得巨大。

[ɪ'mens] ['wɔsps] [droʊn] [laɪk] ['moʊtər] - [kɑ:rz]['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] , ['tʃɪkɪnz] [groʊ] [æz; əz][lɑ:rdʒ]

Immense	wasps	drone	like	motor	-	cars	over	the	meadows	,	chickens	grow	as	large
巨大	黄蜂	无人机	喜欢	发动机	-	汽车	超过	这	草地	,	鸡	生长	作为	大的

[æz; əz]['i:mju:z] ,

as	emus	,
作为	鸸鹋	,

巨大的黄蜂像汽车一样在草地上空嗡嗡作响，鸡长得像鸸鹋一样大。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]

and	here	and	there	a
和	这里	和	那里	一个

这里那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['beɪbi] [fed] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] [ˌðer'æftər] [tu:; tə] [ək'sept] ['eni] [les] [roʊ'bʌst]['daɪət] [grəuz]

baby	fed	upon	it	and	unable	thereafter	to	accept	any	less	robust	diet	grows
婴儿	美联储	之上	它	和	无法	此后	到	接受	任何	较少的	强壮的	饮食	生长

['grædʒuəli] [tu:; tə][ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] [prə'pɔ:ʃəns] .

gradually	to	Rabelaisian	proportions	.
逐步地	到	拉伯雷式	比例	.

婴儿如果以这种食物为食，之后便无法接受任何其他营养价值较低的食物，就会逐渐长成拉伯雷笔下那样的体型。

- , [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dʒaiənts] ,

Caddles	,	a	type	of	all	the	growing	giants	,
-	,	一个	类型	的	全部	这	生长	巨人	,

卡德尔斯，一种正在茁壮成长的巨型植物，

[kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rti] - [fʊt] [mə'tʃʊrəti] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒ] [wer] , [æz; əz][ðə; ði] ['meloʊ]

comes	to	his	forty	-	foot	maturity	in	a	remote	village	where	,	as	the	mellow
来	到	他的	四十	-	脚	到期	在	一个	偏僻的	村庄	在哪里	,	作为	这	醇厚

['vɪkər] [əb'zə:vz] ,

vicar	observes	,
牧师	观察	,

他在一个偏僻的村庄长大，身高四十英尺，正如那位温和的牧师所观察到的那样：

" [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hju:'mænəti] — ['ɪəri:] [pɜ·ɛni:əs] .

"	Things	change	,	but	Humanity	—	aere	perennius	.
"	事物	改变	,	但	人类	—	空气	佩伦尼乌斯	.

“事物会改变，但人性——aere perennius。”

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk][tu:; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gʌvənəz] ,

"	There	he	is	taught	by	the	little	folk	to	submit	himself	to	all	his	governors	,
"	那里	他	是	教授	经过	这	小的	民间	到	提交	他自己	到	全部	他的	州长们	,

“在那里，他被小百姓教导要服从他的所有统治者，

['ti:tʃərz] , ['spɪrɪtʃuəl] ['pæstər] [ænd; ənd]['mæstərz][ænd; ənd][tu:; tə]['ɔ:rdər] [hɪm'self] ['loʊli] [ænd; ənd]

teachers	,	spiritual	pastors	and	masters	and	to	order	himself	lowly	and
教师	,	精神	牧师	和	大师	和	到	命令	他自己	卑微的	和

['revərəntli] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɛtɜ·z] .

reverently	to	all	his	betters	.
虔诚地	到	全部	他的	博彩公司	.

教师、精神牧师和导师，以及所有比他地位高的人，都要谦卑恭敬地对待他们。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔ:k] - [pɪts] ,

They	put	him	to	work	in	the	chalk	-	pits	,
他们	放	他	到	工作	在	这	粉笔	-	坑	,

他们把他安排到白垩坑里干活，

[wer] [hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kwɑːri] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [meɪks] [ʌv; əv]

where	he	learns	to	manage	a	whole	quarry	single	-	handed	and	makes	of
在哪里	他	学习	到	管理	一个	所有的	采石场	单身的	-	递交	和	制作	的

[hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

himself	a	rudimentary	engineer	,
他自己	一个	基本的	工程师	,

在那里，他学会了独自管理整个采石场，并把自己培养成了一名初级工程师。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [breɪks] [luːs] [ænd; ənd] [træmps] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	then	he	breaks	loose	and	tramps	to	London	.
和	然后	他	休息	松动的	和	流浪汉	到	伦敦	.

然后他挣脱束缚，一路流浪到伦敦。

[hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [nuː] [kent] [roʊd] ,

He	finds	himself	in	the	crowded	New	Kent	Road	,
他	发现	他自己	在	这	挤	新的	肯特	路	,

他发现自己身处拥挤的新肯特路，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɪz] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] : " [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] ?

and	they	tell	him	he	is	obstructing	the	traffic	:	"	But	where	is	it	going	?
和	他们	告诉	他	他	是	阻碍	这	交通	:	"	但	在哪里	是	它	去	?

他们告诉他，他阻碍了交通："但是这辆车要去哪里呢？"

" [hiː; hi] [sez] ; " [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	he	says	;	"	where	does	it	come	from	?
"	他	说道	;	"	在哪里	做	它	来	从	?

他说："它从哪里来？"

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

" [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [saɪnz] ['ædvərtaɪzɪŋ] - ['jeloʊ] [pɪlz] [ænd; ənd] [tʌpɝz]

"	Around	him	play	the	electric	signs	advertising	Yanker's	Yellow	Pills	and	Tupper's
"	大约	他	玩	这	电的	标志	广告	-	黄色的	药片	和	塔珀的

['tɑːnɪk] [waɪn] [fɔːr; fər] ['vɪgər] ,

Tonic	Wine	for	Vigor	,
补品	葡萄酒	为了	活力	,

"他周围的电子广告牌上宣传着扬克牌黄色药丸和塔珀牌活力滋补酒，

[kən'veiiŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [maɪnd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] [ænd; ənd]

conveying	to	his	troubled	mind	the	significance	of	a	world	of	chaos	and
传递	到	他的	麻烦	头脑	这	意义	的	一个	世界	的	混乱	和

['æksɪdənt] , [pər'vɜːrtɪd] ['ɪnstɪŋkt] ,

accident	,	perverted	instinct	,
事故	,	变态	本能	,

向他饱受折磨的心灵传达一个充满混乱和意外、扭曲本能的世界的意义，

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [beɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and	slavery	to	base	suggestion	.
和	奴隶制	到	根据	建议	.

以及对基本暗示的奴役。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [læst] ?

Is	it	necessary	to	say	that	society	becomes	alarmed	at	last	?
是	它	必要的	到	说	那	社会	变成	惊慌	在	最后的	?

难道还需要赘述社会最终感到震惊吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [welz] ['əupənz]['faɪər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl]

Is	it	necessary	to	add	that	Wells	opens	fire	upon	it	with	his	whole
是	它	必要的	到	添加	那	威尔斯	打开	火	之上	它	和	他的	所有的

['bætəri] [ʌv; əv]['sætaɪər] ?

battery	of	satire	?
电池	的	讽刺	?

是否有必要补充一点，威尔斯用他所有的讽刺手段对它进行了猛烈抨击?

['pleɪnli] [men] [ænd; ənd]['dʒaiənts] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [faɪnd][ðer; ðər]

Plainly	men	and	giants	cannot	live	in	the	same	world	;	the	little	men	find	their
显然	男人	和	巨人	不能	居住	在	这	相同的	世界	;	这	小的	男人	寻找	他们的

['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

little	ways	,
小的	方式	,

显然，人和巨人无法共存于同一个世界；小人物只能找到自己的生存之道。

[ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː]

their	sacred	customs	of	order	,	home	,	and	religion	threatened	by	a	strange	new
他们的	神圣	海关	的	命令	,	家	,	和	宗教	威胁	经过	一个	奇怪的	新的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他们神圣的秩序、家庭和宗教习俗受到一种陌生新事物的威胁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['miːnwaɪl] [hæv; həv] [groʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd]

The	Children	of	the	Food	meanwhile	have	grown	beyond	the	conventions	and
这	孩子们	的	这	食物	同时	有	生长	超过	这	惯例	和

[prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ;

proportions	of	common	life	;
比例	的	常见的	生活	;

与此同时，食物之子们已经超越了普通生活的习俗和比例；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [kæn; kən] [ə'teɪn]

they	have	experienced	a	kind	of	humanity	to	which	all	men	can	attain
他们	有	经验丰富的	一个	种类	的	人类	到	哪个	全部	男人	能	达到

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˌretrə'greʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lesər] [skiːm] .

and	from	which	there	can	be	no	retrogression	to	the	lesser	scheme	.
和	从	哪个	那里	能	是	不	退化	到	这	较少	方案	.

他们体验到了一种所有人都能达到的人性境界，从这种境界中不可能再倒退到较低级的境界。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'bæŋkmənt] , [ðə; ði][wɜːrld]

In	the	end	,	having	found	one	another	,	they	assemble	in	their	embankment	,	the	world
在	这	结尾	,	拥有	成立	一	其他	,	他们	集合	在	他们的	堤	,	这	世界

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

最后，他们找到了彼此，聚集在堤岸上，与全世界为敌。

[ðeɪ] [sɪt][ə'mɪd][ðer; ðər][væst] [mə'ʃiːnəri] ,

They	sit	amid	their	vast	machinery	,
他们	坐	之中	他们的	广阔的	机械	,

他们坐在庞大的机器之中，

[taɪ'tænɪk] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['broʊkən][baɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Titanic	shapes	in	the	darkness	broken	by	searchlights	and	the	flames	of	their
泰坦尼克号	形状	在	这	黑暗	破碎的	经过	探照灯	和	这	火焰	的	他们的

[fɔːdʒz] .

forges	.
锻造厂	.

黑暗中，泰坦尼克号的轮廓被探照灯和锻炉的火焰所打破。

[æn; ən] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ðə; ði][tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

An	ambassador	from	the	old	order	brings	them	the	terms	upon	which	they
一个	大使	从	这	老的	命令	带来	他们	这	条款	之上	哪个	他们

[meɪ] [goʊ] [friː] .

may	go	free	.
可能	去	自由的	.

一位来自旧秩序的使者给他们带来了他们可以获得自由的条件。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [fuːd] .

They	must	separate	themselves	from	the	world	and	give	up	the	Food	.
他们	必须	分离	他们自己	从	这	世界	和	给	向上	这	食物	.

他们必须与世隔绝，放弃食物。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] :

They	refuse	:
他们	拒绝	:

他们拒绝了：

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [stəːz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , " [sez] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['liːgə] . . . .

"	Suppose	we	give	up	this	thing	that	stirs	within	us	,	"	says	the	Giant	Leaguer	.	.	.
"	认为	我们	给	向上	这	事物	那	搅拌	之内	我们	,	"	说道	这	巨大的	联赛	.	.	.

“假设我们放弃了内心深处的这种渴望，”这位巨人联盟球员说道……

" [wʌt] [ðen] ?

"	What	then	?
"	什么	然后	?

然后呢？

[wɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðerz] [biː; bi]

Will	this	little	world	of	theirs	be
将要	这	小的	世界	的	他们的	是

他们的小世界会是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ?

as	it	was	before	?
作为	它	曾是	前	?

和以前一样吗？

[ðeɪ] [meɪ] [faɪt] [ə'genst] ['greɪtnəs] [ɪn][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] , [bʌt; bət]

They	may	fight	against	greatness	in	us	who	are	the	children	of	men	,	but
他们	可能	斗争	反对	伟大	在	我们	WHO	是	这	孩子们	的	男人	,	但

[kæn; kən] [ðeɪ] ['kɑːŋkər] ? . . .

can	they	conquer	?	.	.	.
能	他们	征服	?	.	.	.

他们或许会与我们这些凡人身上蕴藏的伟大力量作斗争，但他们能战胜它吗？

[fɔːr; fər] ['greɪtnəs] [ɪz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ˌjuː 'es] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [fuːd] ,

For	greatness	is	abroad	,	and	not	only	in	us	,	not	only	in	the	Food	,
为了	伟大	是	国外	,	和	不是	仅有的	在	我们	,	不是	仅有的	在	这	食物	,

伟大存在于世界各地，而不仅限于我们，也不仅限于食物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

but	in	the	purpose	of	all	things	!
但	在	这	目的	的	全部	事物	!

但这一切都是为了万物的目的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

It	is	in	the	nature	of	all	things	,	it	is	part	of	time	and	space	.
它	是	在	这	自然	的	全部	事物	,	它	是	部分	的	时间	和	空间	.

这是万物本质的一部分，是时间和空间的一部分。

[tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [groʊ] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] ,

To	grow	and	still	to	grow	,	from	first	to	last	,	that	is	Being	,
到	生长	和	仍然	到	生长	,	从	第一的	到	最后的	,	那	是	存在	,

从始至终，不断成长，这就是存在。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] .

that	is	the	law	of	life	.
那	是	这	法律	的	生活	.

这就是生命的法则。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	88	]
"	[	页	-	]

[第 88 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪkən]

THE	PHILOSOPHY	OF	THE	NEW	REPUBLICAN
这	哲学	的	这	新的	共和党人

新共和党的哲学

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv] [welz] ,

It	is	obvious	that	the	socialism	of	Wells	,
它	是	明显的	那	这	社会主义	的	威尔斯	,

很明显，威尔斯的社会主义

['tʌtʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

touching	as	it	does	at	every	point	the	fabric	of	society	,
接触	作为	它	做	在	每一个	观点	这	织物	的	社会	,

它触及了社会结构的方方面面，

[rɪ'meɪnz] [æt; ət] ['bɑːtəm] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

remains	at	bottom	a	personal	and	mystical	conception	of	life	.
遗迹	在	底部	一个	个人的	和	神秘	概念	的	生活	.

归根结底，它仍然是一种个人化的、神秘的生命观。

[hɪz; ɪz]['tɪpɪk(ə)l] ['soʊʃəlɪst] , [ɔːr] [kən'strʌktɪv] [mæn] , [ɔːr]['sæmuraɪ] , [ɔːr] [nuː] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɔːr] [wʌt]

His	typical	socialist	,	or	constructive	man	,	or	Samurai	,	or	New	Republican	,	or	what
他的	典型的	社会主义	,	或者	建设性的	男人	,	或者	武士	,	或者	新的	共和党人	,	或者	什么

[juː; jʊ] [wɪl] ,

you	will	,
你	将要	,

他典型的社会主义者、建设者、武士、新共和党人，或者随便你怎么称呼他。

[ɪz][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ][poʊ'etɪk][prə'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][laɪf][æz; əz] ['niːtʃəz] ['suːpərmæn] , [ɔːr]

is	as	distinctly	a	poetic	projection	from	life	as	Nietzsche's	Superman	,	or
是	作为	明显地	一个	诗意的	投影	从	生活	作为	尼采的	超人	,	或者

[kɑːr'laɪlz] ['hɪroʊ] ,

Carlyle's	Hero	,
凯雷集团	英雄	,

它与尼采的超人或卡莱尔的英雄一样，都是对生活的一种鲜明的诗意投射。

[ɔːr][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [mæn][ʌv; əv] [kənˈfjuːʃəs] .

or	the	Superior	Man	of	Confucius	.
或者	这	优越的	男人	的	孔子	.

或者孔子所说的君子。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈætɪtuːd] .

Like	them	,	it	implies	a	rule	of	conduct	and	a	special	religious	attitude	.
喜欢	他们	,	它	暗示	一个	规则	的	执行	和	一个	特别的	宗教	态度	.

和它们一样，它也蕴含着一套行为准则和一种特殊的宗教态度。

[ˈniːtʃəz] [ˈsuːpərmæn][ɪz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈfɪgjər] [baɪ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [θroʊ]

Nietzsche's	Superman	is	a	convenient	figure	by	which	for	the	moment	to	throw
尼采的	超人	是	一个	方便的	数字	经过	哪个	为了	这	片刻	到	扔

[ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

into	relief	the	point	I	have	in	mind	.
进入	宽慰	这	观点	我	有	在	头脑	.

尼采的超人形象是一个方便的象征，可以用来阐明我心中的想法。

[ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˌɪntəˈlektʃuəlaɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] .

Plainly	a	conception	of	this	kind	should	never	be	intellectualized	and	defined	.
显然	一个	概念	的	这	种类	应该	绝不	是	知识分子	和	定义	.

显然，这种概念绝不应该被理性化和定义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hoʊl] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hoʊl] ,

It	is	a	living	whole	,	as	a	human	being	is	a	living	whole	,
它	是	一个	活的	所有的	,	作为	一个	人类	存在	是	一个	活的	所有的	,

它像人一样，是一个有生命的整体。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [wʌnˈself] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv]

and	the	only	way	to	grasp	it	is	to	place	oneself	at	the	precise	angle	of
和	这	仅有的	方式	到	抓牢	它	是	到	地方	自己	在	这	精确的	角度	的

[ðə; ði][ˈpoʊət] [huː] [kənˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	poet	who	conceived	it	.
这	诗人	WHO	构思	它	.

理解它的唯一方法就是把自己置于创作它的诗人的角度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪkst] [ˈɪntəlekt]

But	the	fixed	intellect
但	这	固定的	智力

但固定型智力

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ʌv; əv][mæn][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrgjumənt] ,

of	man	is	not	often	capable	of	rising	to	the	height	of	such	an	argument	,
的	男人	是	不是	经常	有能力的	的	上升	到	这	高度	的	这样的	一个	争论	,

人类通常无法达到如此高水平的论证。

[nɔːr][duː][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪks] [ænd; ənd] [ˌɪnˈtɜːprətɜ-z] [raɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðəmˈselvz] .

nor	do	the	run	of	critics	and	interpreters	rise	to	such	a	height	themselves	.
也不	做	这	跑步	的	评论家	和	口译员	上升	到	这样的	一个	高度	他们自己	.

评论家和诠释者本身也达不到这样的高度。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈniːtʃə] , [pərˈtɪkjələrli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈfaʊndɪd] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

In	the	case	of	Nietzsche	,	particularly	,	they	have	confounded	the	confusion	,
在	这	案件	的	尼采	,	特别	,	他们	有	令人困惑	这	困惑	,

尤其就尼采而言，他们反而加剧了这种混乱。

[ɜːrdʒɪŋ] [prɪ'saɪs] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌdisə'griːɪŋ] [ə'mʌŋ]

urging	precise	definitions	and	at	the	same	time	disagreeing	among
敦促	精确的	定义	和	在	这	相同的	时间	不同意	之中

[ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [held] ['vælɪd] .

themselves	as	to	which	definitions	may	be	held	valid	.
他们自己	作为	到	哪个	定义	可能	是	握住	有效的	.

他们力求给出精确的定义，但同时对于哪些定义可以被认为是有效的，他们之间也存在分歧。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['suːpərmæn] [dʌz] [nɑːt] " [miːn] " [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] :

But	indeed	the	Superman	does	not	"	mean	"	this	or	that	:
但	的确	这	超人	做	不是	"	意思是	"	这	或者	那	:

但事实上，超人并不“意味着”这样或那样：

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['mɪrli] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt]

it	can	merely	be	approached	from	different	points	of	view	with	different
它	能	仅仅	是	接近	从	不同的	积分	的	看法	和	不同的

[dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

degrees	of	sympathy	.
学位	的	同情	.

只能从不同的角度，以不同程度的同情心来看待它。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪkən] [ʌv; əv] [welz] .

And	so	it	is	with	the	New	Republican	of	Wells	.
和	所以	它	是	和	这	新的	共和党人	的	威尔斯	.

威尔斯的新共和党人也是如此。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['suːpərmæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [welz] [hɪm'self] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]

I	have	mentioned	the	Superman	because	Wells	himself	has	reached	a
我	有	提及	这	超人	因为	威尔斯	他自己	有	达到	一个

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['sɪmələr][ɪn]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

conception	of	aristocracy	similar	in	certain	respects	to	that	of
概念	的	贵族	相似的	在	肯定	尊重	到	那	的

['niːtʃə] [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['hoʊlli] [ænˌtægə'nɪstɪk] .

Nietzsche	but	in	others	wholly	antagonistic	.
尼采	但	在	其他的	完全	敌对的	.

我之所以提到超人，是因为威尔斯本人对贵族的理解在某些方面与尼采相似，但在其他方面则完全相反。

[ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['niːtʃə] [ɑːn]

In	The	Food	of	the	Gods	he	certainly	exhibits	a	sympathy	with	Nietzsche	on
在	这	食物	的	这	神	他	当然	展品	一个	同情	和	尼采	在

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd][aɪ'diːəl][saɪd] ;

the	poetical	and	ideal	side	;
这	诗意的	和	理想的	边	;

在《众神的食物》中，他无疑在诗意和理想方面表现出对尼采的同情；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒaiənts][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪmpli] [grænd] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ræbəˌleiz] ,

for	his	giants	are	not	simply	grand	-	children	of	Rabelais	,
为了	他的	巨人	是	不是	简单地	盛大	-	孩子们	的	拉伯雷	,

因为他笔下的巨人并非仅仅是拉伯雷的后代，

[ðeɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ] [mə'rælәti] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men]

they	practise	of	necessity	a	morality	at	variance	with	that	of	the	little	men
他们	实践	的	必要性	一个	道德	在	方差	和	那	的	这	小的	男人

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [groʊ] .

among	whom	they	grow	.
之中	谁	他们	生长	.

他们必然奉行一种与他们成长环境中的小人物们的道德观截然不同的道德观。

[wen] ['kædiz] [kʌmz] [tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [ænd; ənd]['kænɑːt] , [ɪk'spekt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men]

When	Caddies	comes	to	London	he	does	not	,	and	cannot	,	expect	the	little	men
什么时候	球童	来	到	伦敦	他	做	不是	,	和	不能	,	预计	这	小的	男人

[tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ;

to	feed	him	;
到	喂养	他	;

卡迪斯来到伦敦时，他不会，也不能指望小人物们养活他；

[nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mɪrli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [hiː; hi]

not	intending	evil	and	seeing	merely	that	he	must	live	,	he
不是	意图	邪恶的	和	看到	仅仅	那	他	必须	居住	,	他

他并非有意作恶，只是觉得必须活下去，于是他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[swiːps] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪkɚz] [ʃɑːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði]

sweeps	the	contents	of	a	baker's	shop	into	his	mouth	with	just	the
扫荡	这	内容	的	一个	面包师的	店铺	进入	他的	嘴	和	只是	这

[ˌʌnkən'sɜːrnd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [fiːl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

unconcerned	innocence	of	laws	and	prohibitions	that	a	child	would	feel	before	a
漠不关心	无辜	的	法律	和	禁令	那	一个	孩子	会	感觉	前	一个

['blækberi] [bʊʃ] .

blackberry	bush	.
黑莓	衬套	.

他像个孩子面对黑莓丛一样，对法律和禁忌毫不在意，一口吞下面包店里的所有东西。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] , ['friːə(r)] [reɪs] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['friːə(r)] [mə'rælətɪ]

The	very	existence	of	a	larger	,	freer	race	implies	a	larger	and	freer	morality
这	非常	存在	的	一个	更大的	,	更自由	种族	暗示	一个	更大的	和	更自由	道德

,

,

,

一个更庞大、更自由的种族的存在本身就意味着一种更广阔、更自由的道德观。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk][ə'laɪk] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] ['kænɑːt] [fɔːr; fər]

and	the	giants	and	the	little	folk	alike	see	that	the	same	world	cannot	for
和	这	巨人	和	这	小的	民间	同样	看	那	这	相同的	世界	不能	为了

[lɔːŋ] [kən'teɪn] [ðem; ðəm][bəuθ] .

long	contain	them	both	.
长的	包含	他们	两个都	.

巨人和小矮人都明白，同一个世界无法长久地容纳他们两者。

[bʌt; bət][pər'hæps][wʌn][kæn; kən][mɑːrk][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['suːpərmæn] ,

But	perhaps	one	can	mark	the	distinction	by	saying	that	,	unlike	the	Superman	,
但	也许	一	能	标记	这	区别	经过	说	那	,	与此不同	这	超人	,

但或许我们可以这样区分：与超人不同，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['mæstərz][bʌt; bət] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmɪk] ['prɑːses] .

they	are	not	masters	but	servants	of	the	cosmic	process	.
他们	是	不是	大师	但	仆人	的	这	宇宙	过程	.

他们不是主宰者，而是宇宙进程的仆人。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][goʊl] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [tendz] .

They	themselves	are	not	the	goal	toward	which	the	whole	creation	tends	.
他们	他们自己	是	不是	这	目标	朝向	哪个	这	所有的	创建	倾向于	.

它们本身并不是整个宇宙万物所趋向的目标。

[hjuːˈmænəti][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['splendər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪnz] [θruː]

Humanity	**is**	**not**	**a**	**setting**	**for**	**their**	**splendor**	**,**	**but**	**something**	**that**	**wins**	**through**
人类	是	不是	一个	环境	为了	他们的	辉煌	,	但	某物	那	胜利	通过

[ðem; ðəm][ɪts] [oʊn] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

them	**its**	**own**	**significance**	**.**
他们	它是	自己的	意义	.

人类不是它们辉煌的背景，而是通过它们赢得自身意义的东西。

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː] ['fʊli] [pruːvz] [haʊ] [prəˈfaʊnd] [ɪz][ðə; ði] [ˌsoʊʃəˈlɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [welz] ,

In	**fact**	**it**	**fully**	**proves**	**how**	**profound**	**is**	**the**	**socialistic**	**instinct**	**in**	**Wells**	**,**
在	事实	它	完全	证明	如何	深刻的	是	这	社会主义	本能	在	威尔斯	,

事实上，这充分证明了威尔斯身上社会主义倾向的深刻程度。

[ðæt] [ðoʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [waɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kɑːˈlail] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm]

that	**though**	**in**	**English**	**wise**	**and**	**almost**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**Carlyle**	**he**	**has**	**come**
那	尽管	在	英语	明智的	和	几乎	在	这	方式	的	凯雷集团	他	有	来

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

to	**believe**	**in**	**the**	**great**	**ones**	**of**	**this**	**world**	**,**
到	相信	在	这	伟大的	一个	的	这	世界	,

虽然他以英国式的智慧，几乎像卡莱尔那样，开始相信这个世界上的伟人，

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [lɔːst][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['soʊʃəlɪst] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

he	**has**	**never**	**lost**	**the**	**invincible**	**socialist**	**conviction**	**that**	**a**	**great**	**man**	**is**	**only**	**a**
他	有	绝不	丢失的	这	无敌	社会主义	定罪	那	一个	伟大的	男人	是	仅有的	一个

['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

figure	**of**	**speech**	**.**
数字	的	演讲	.

他始终坚信社会主义者那不可动摇的信念，即伟人只是一个比喻。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hiː; hi] [sez] :

In	**The**	**Discovery**	**of**	**the**	**Future**	**he**	**says**	**:**
在	这	发现	的	这	未来	他	说道	:

他在《发现未来》一书中写道：

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm]

"	**I**	**must**	**confess**	**that**	**I**	**believe**	**that**	**if**	**by**	**some**	**juggling**	**with**	**space**	**and**	**time**
"	我	必须	承认	那	我	相信	那	如果	经过	一些	戏法	和	空间	和	时间

['dʒuːljəs] ['sizər] ,

Julius	**Cæsar**	**,**
尤利乌斯	凯撒	,

“我必须承认，我相信如果尤利乌斯·凯撒通过某种对空间和时间的操纵，

[nəˈpoʊliən] , ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] ,

Napoleon	**,**	**Edward**	**IV**	**,**
拿破仑	,	爱德华	第四	,

拿破仑，爱德华四世

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**91**	**]**
[	页	-	]

[第91页]

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [lɔːrd] ['rəuzbəri] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] [bɜːrn] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tʃeɪndʒd]

William	**the**	**Conqueror**	**,**	**Lord**	**Rosebery**	**,**	**and**	**Robert**	**Burns**	**had**	**all**	**been**	**changed**
威廉	这	征服者	,	主	罗斯伯里	,	和	罗伯特	烧伤	有	全部	到过	已更改

[æt; ət][bɜːrθ] ,

at	**birth**	**,**
在	出生	,

征服者威廉、罗斯伯里勋爵和罗伯特·伯恩斯出生时都改过名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [prə'duːst] ['eni] ['sɪriəs] [ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['destəni] .

it	would	not	have	produced	any	serious	dislocation	of	the	course	of	destiny	.
它	会	不是	有	生产	任何	严肃的	错位	的	这	课程	的	命运	.

它不会对命运的进程造成任何严重的干扰。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [men] [ʌv; əv]['aʊərz][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sɪmblz]

I	believe	that	these	great	men	of	ours	are	no	more	than	images	and	symbols
我	相信	那	这些	伟大的	男人	的	我们的	是	不	更多的	比	图片	和	符号

[ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ['teɪkən] ,

and	instruments	taken	,
和	仪器	已采取	,

我认为，我们这些伟人只不过是被赋予的形象、符号和工具而已。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hæp'hæzərd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['fɔːrsɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

as	it	were	,	haphazard	by	the	incessant	and	consistent	forces	behind	them
作为	它	是	,	偶然	经过	这	不停歇	和	持续的	力量	在后面	他们

.

:
.

仿佛是被其背后持续不断的强大力量随意塑造的。

" [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] , [ðə; ði] " [lɔːrd][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	The	individual	who	stands	on	his	achievement	,	the	"	lord	of	creation	,
"	这	个人	WHO	站立	在	他的	成就	,	这	"	主	的	创建	,

“那些自诩为‘创造之主’的人，

" [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][best][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ['blʌstərɪŋ] , [dɪs'ɑːnɪst] ,

"	is	to	him	at	best	a	little	misinformed	,	at	the	worst	blustering	,	dishonest	,
"	是	到	他	在	最好的	一个	小的	被误导	,	在	这	最差	虚张声势	,	不诚实	,

[priˈzjʊmɪŋ] , [əb'sɜːrd] .

presuming	,	absurd	.
假设	,	荒诞	.

在他看来，“充其量是有点消息不灵通，最坏的情况是虚张声势、不诚实、自以为是、荒谬可笑。”

[baɪ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [welz] ['hɪroʊ][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

By	an	original	instinct	the	Wells	hero	is	an	inconspicuous	little	person	,
经过	一个	原来的	本能	这	威尔斯	英雄	是	一个	不显眼	小的	人	,

[fæ'stɪdiəsli] [ˌʌn.θi'æt.rɪ.kəl] ,

fastidiously	untheatrical	,
一丝不苟地	不戏剧化的	,

威尔斯笔下的主人公出于一种原始的直觉，是一个毫不起眼的小人物，一丝不苟地不爱出风头。

[huː] [kʌts] [noʊ] ['fɪgjər] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

who	cuts	no	figure	personally	and	who	,	to	adopt	a	phrase	from	one	of
WHO	削减	不	数字	亲自	和	WHO	,	到	采纳	一个	短语	从	一	的

[hɪz; ɪz]['leɪtər] [bʊks] ,

his	later	books	,
他的	之后	图书	,

他本人并不引人注目，而且，借用他后期一本书中的一句话来说，

" [is'keips] [frʌm; frəm][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

"	escapes	from	individuality	in	science	and	service	.
"	逃脱	从	个性	在	科学	和	服务	.

“在科学和服务中摆脱个人主义。

" [hiː; hi] [æb'hɔːz] " ['pɜːsənɪdʒz] .

"	He	abhors	"	personages	.
"	他	厌恶	"	人物	.

他厌恶“人物”。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz][wʌn] [huː] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] ,

"	For	the	personage	is	one	who	,	in	some	degree	,	stands	on	his	achievement	,
"	为了	这	人士	是	一	WHO	,	在	一些	程度	,	站立	在	他的	成就	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [welz] [mæn] ,

and	to	Wells	man	,
和	到	威尔斯	男人	,

“因为人物在某种程度上是建立在自身成就之上的，而对于威尔斯来说，

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] : [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tɔːrd]

both	in	his	love	and	his	work	,	is	experimental	:	he	is	an	experiment	toward
两个都	在	他的	爱	和	他的	工作	,	是	实验	:	他	是	一个	实验	朝向

[æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['sɪnθəsɪs] ,

an	impersonal	synthesis	,
一个	不具个人色彩	合成	,

无论在爱情还是作品中，他都具有实验性：他本身就是一个迈向非个人化综合体的实验。

[ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

the	well	-	being	of	the	species	.
这	出色地	-	存在	的	这	物种	.

物种的福祉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][mæn][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [dʌz] [nɑːt]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	is	true	that	this	idea	of	man	as	an	experiment	does	not	conflict	with	a
它	是	真的	那	这	主意	的	男人	作为	一个	实验	做	不是	冲突	和	一个

['veri] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətiˌ] .

very	full	development	of	personality	.
非常	满的	发展	的	性格	.

的确，将人视为实验对象的这种想法与人格的充分发展并不矛盾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌpɜːrsə'nælətiˌ][tuː; tə] [welz] [ɪz] [ə'teɪnd] ['pjʊrli] [θruː] [lʌv] [ænd; ənd]

It	consists	in	that	;	but	personality	to	Wells	is	attained	purely	through	love	and
它	由	在	那	;	但	性格	到	威尔斯	是	已达到	纯粹	通过	爱	和

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

其含义在于：但在威尔斯看来，个性完全是通过热爱和工作获得的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['stætɪk] ,

and	thus	it	comes	to	an	end	the	moment	it	becomes	static	,
和	因此	它	来	到	一个	结尾	这	片刻	它	变成	静止的	,

因此，一旦它静止不动，它就结束了。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌn] [ək'septs] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] , [ðə; ði]['moʊmənt][wʌn] [vəːdʒz] [ɑːn][self] -

the	moment	one	accepts	the	laurel	wreath	,	the	moment	one	verges	on	self	-
这	片刻	一	接受	这	月桂树	花圈	,	这	片刻	一	路缘	在	自己	-

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

接受桂冠的那一刻，就是走向自我实现的那一刻。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [welz] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli]

The	first	published	utterance	of	Wells	was	,	I	think	,	a	paper	in	The	Fortnightly
这	第一的	已发布	发声	的	威尔斯	曾是	,	我	思考	,	一个	纸	在	这	半月刊

[rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] ,

Review	for	July	,
审查	为了	七月	,

我认为，威尔斯首次公开发表的言论是发表在7月份《双周评论》上的一篇文章。

- , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈniːk] .

1891	,	called	The	Rediscovery	of	the	Unique	.
-	,	称为	这	重新发现	的	这	独特的	.

1891 年，名为《重新发现独特性》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][laɪf]

It	was	one	of	the	earliest	of	those	attacks	on	the	logical	approach	to	life
它	曾是	一	的	这	最早	的	那些	攻击	在	这	逻辑	方法	到	生活

,

,

,

这是最早一批对逻辑生活观发起攻击的案例之一。

[soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset]

so	characteristic	of	contemporary	thought	:	it	stamped	him	from	the	outset
所以	特征	的	当代的	想法	:	它	盖章	他	从	这	开端

[ə; eɪ] ['prægmətɪst] .

a	pragmatist	.
一个	实用主义者	.

这是当代思想的典型特征：它从一开始就将他定义为一个实用主义者。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	burden	of	his	argument	was	that	since	the	investigations	of	Darwin	it	is
这	负担	的	他的	争论	曾是	那	自从	这	调查	的	达尔文	它	是

[noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [juˈniːknəs] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

no	longer	possible	to	ignore	the	uniqueness	of	every	individual	thing	in	the
不	更长	可能的	到	忽略	这	独特性	的	每一个	个人	事物	在	这

['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] [ðæt] " [wiː; wi]['oʊnli] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sɪmələr] ['biːɪŋs] [baɪ][æn; ən]

universe	and	that	"	we	only	arrive	at	the	idea	of	similar	beings	by	an
宇宙	和	那	"	我们	仅有的	到达	在	这	主意	的	相似的	生物	经过	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr] [dɪ'lɪbərət] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [smɔːl] ['dɪfərənsɪz] " — [ðæt] ,

unconscious	or	deliberate	disregard	of	an	infinity	of	small	differences	"	—	that	,
无意识	或者	商榷	漠视	的	一个	无穷大	的	小的	差异	"	—	那	,

他的论点是，自从达尔文的研究以来，就不可能再忽视宇宙中每个个体的独特性，而且"我们之所以会认为生物体相似，仅仅是因为我们无意识或有意地忽视了无数微小的差异"——也就是说，

[ɪn] [briːf] ,

in	brief	,
在	简短的	,

简而言之，

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɪz] [ʌn'truː] [tuː; tə][ðə; ði][fækts]

the	method	of	classification	which	is	the	soul	of	logic	is	untrue	to	the	facts
这	方法	的	分类	哪个	是	这	灵魂	的	逻辑	是	不属实	到	这	事实

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

分类方法作为逻辑的灵魂，却与生活事实不符。

" ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [əd'vænst] ,

"	Human	reason	,	"	he	wrote	,	"	in	the	light	of	what	is	being	advanced	,
"	人类	原因	,	"	他	写道	,	"	在	这	光	的	什么	是	存在	先进的	,

他写道："根据目前所取得的进展，人类理性……"

[ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ɔːr'gænɪk] ['prɑːses] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['hæpi]

appears	as	a	convenient	organic	process	based	on	a	fundamental	happy
出现	作为	一个	方便的	有机的	过程	基于	在	一个	基本的	快乐的

[ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] . . . .

misconception	.	.	.	.
误解	.	.	.	.

看起来像是一个基于某种根本性、令人愉悦的误解的便捷的自然过程……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][maɪnd][ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd]['deɪndʒər][ænd; ənd][get] [fuːd] — [soʊ]
The reason d'être of a man's mind is to avoid danger and get food — so
这 原因 - 的 一个 男人的 头脑 是 到 避免 危险 和 得到 食物 — 所以
[ðə; ði]['nætʃərələsts] [tel] [ˌjuː 'es] .
the naturalists tell us .
这 自然学家 告诉 我们 .

博物学家告诉我们，人类存在的理由是避免危险和获取食物。

[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [truːθ] - ['siːkɪŋ] [tuːl] [æz; əz][ðə; ði] [snaʊt]
His reasoning powers are about as much a truth - seeking tool as the snout
他的 推理 权力 是 关于 作为 很多 一个 真相 - 寻求 工具 作为 这 鼻子
[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] ,
of a pig ,
的 一个 猪 ,

他的推理能力就像猪鼻子一样，根本无法探求真相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz]
and he may as well try to get to the bottom of things by them as
和 他 可能 作为 出色地 尝试 到 得到 到 这 底部 的 事物 经过 他们 作为
[ə; eɪ] [moʊl] [maɪt] [baɪ] ['bʌrəuɪŋ] .
a mole might by burrowing .
一个 痣 可能 经过 掘穴 .

他或许会像鼹鼠挖洞一样，通过这些方式来弄清事情的真相。

" [aɪ] [kwoʊt] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['ruːdli] ['græfɪk] ['ɜːrli] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" I quote thus his rudely graphic early statement of the case ,
" 我 引用 因此 他的 粗鲁地 形象的 早期的 陈述 的 这 案件 ,

“我在此引用他早期对案情的粗俗描述：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sɪns] [səb'stænʃəli] ['mɑːdɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz]
because he has not since substantially modified it and because it shows
因为 他 有 不是 自从 实质性 修改的 它 和 因为 它 演出
[ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hjuːmən] [ri'ælitiz] :
that he already related it to human realities :
那 他 已经 有关的 它 到 人类 现实 :

因为他此后并未对其进行实质性修改，而且这表明他已经将其与人类现实联系起来：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]
and indeed in the same paper he pointed out the relation that such an idea
和 的确 在 这 相同的 纸 他 尖 出去 这 关系 那 这样的 一个 主意
[mʌst; məst] [ber] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [kən'dʌkt] :
must bear to ordinary conduct :
必须 熊 到 普通的 执行 :

事实上，他在同一篇文章中指出了这种想法与日常行为之间必然存在的关系：

['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [juˈniːk] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [juˈniːk] ,
Beings are unique , circumstances are unique ,
生物 是 独特的 , 情况 是 独特的 ,

人是独一无二的，境遇也是独一无二的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ['dɪktə] .
and therefore we cannot think of regulating our conduct by wholesale dicta .
和 所以 我们 不能 思考 的 调节 我们的 执行 经过 批发的 格言 .

因此，我们不能指望通过一刀切的命令来规范我们的行为。

[ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [truːθ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑːr; ər] ['hoʊlseɪl]

A	strict	regard	for	truth	compels	us	to	add	that	principles	are	wholesale
一个	严格的	看待	为了	真相	强制	我们	到	添加	那	原则	是	批发的

['dɪktə] :

dicta	:
格言	:

对真理的严格尊重迫使我们补充一点：原则是绝对的命令：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌbstɪtjuːts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ['vælјuː][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stʌdi] [ʌv; əv]

they	are	substitutes	of	more	than	doubtful	value	for	an	individual	study	of
他们	是	替代品	的	更多的	比	疑	价值	为了	一个	个人	学习	的

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

它们作为个案研究的替代品，其价值非常值得怀疑。

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'ædɪkwət] ['ɔːrgən][fɔːr; fər] ['getɪŋ]

This	conception	of	human	reason	as	an	altogether	inadequate	organ	for	getting
这	概念	的	人类	原因	作为	一个	共	不足	器官	为了	获得

[æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi]['leɪtər] [ɪk'spændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːksfərd] ['lektʃər] ,

at	the	truth	of	things	he	later	expanded	in	his	Oxford	lecture	,
在	这	真相	的	事物	他	之后	扩展	在	他的	牛津	演讲	,

他后来在牛津大学的演讲中进一步阐述了这种认为人类理性完全不足以获取事物真相的观点。

['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪk'spændɪd] ,

Scepticism	of	the	Instrument	;	and	,	still	further	expanded	,
怀疑论	的	这	乐器	;	和	,	仍然	更远	扩展	,

对仪器的怀疑；以及，进一步扩展，

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [ˌmetə'fɪzɪkl] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd][læst]

it	forms	the	first	or	metaphysical	book	of	his	First	and	Last
它	表格	这	第一的	或者	形而上学的	书	的	他的	第一的	和	最后的

它构成了他的《第一与最后》的第一卷或形而上学著作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[θɪŋz] .

Things	.
事物	.

事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['praɪmeri] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]

It	is	unnecessary	to	discuss	the	rights	and	wrongs	of	this	primary	point	in	a
它	是	不必要	到	讨论	这	权利	和	错误	的	这	基本的	观点	在	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ænd; ənd]['bəːgsən] .

generation	familiar	with	James	and	Bergson	.
一代	熟悉的	和	詹姆斯	和	柏格森	.

对于熟悉詹姆斯和柏格森的一代人来说，没有必要讨论这个主要观点的对错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ,

It	is	an	assumption	of	the	purely	personal	,
它	是	一个	假设	的	这	纯粹	个人的	,

这是纯粹个人层面的假设，

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

experimental	**nature**	**of**	**truth**	**which**	**has**	**had**	**a**	**sufficient**	**sanction**	**of**
实验	自然	的	真相	哪个	有	有	一个	充足的	制裁	的

[ɪk'spɪrɪəns] ['greɪtlɪ] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] [kən'tempərerɪ] ['præktɪs] [ɪn] ['eθɪks] [ænd; ənd][ˌsoʊsɪ'ɑːlədʒɪ] .

experience	**greatly**	**to**	**modify**	**contemporary**	**practice**	**in**	**ethics**	**and**	**sociology**	**.**
经验	非常	到	调整	当代的	实践	在	伦理	和	社会学	.

真理的实验性质已经得到了足够的经验证实，极大地改变了当代伦理学和社会学的实践。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd][ðæt] [welz] [ɪ'vɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

And	**it**	**should**	**be**	**noted**	**that**	**Wells**	**evolved**	**it**	**in**	**his**	**own**	**study**	**of**	**physical**
和	它	应该	是	著名的	那	威尔斯	进化	它	在	他的	自己的	学习	的	身体的

['saɪəns] ([ə; eɪ] ['stʌdi] ['sɪrɪəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][tekst] - [bʊks] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒɪ] ,

science	**(**	**a**	**study**	**serious**	**enough**	**to**	**result**	**in**	**text**	**-**	**books**	**of**	**Biology**	**,**
科学	(	一个	学习	严肃的	足够的	到	结果	在	文本	-	图书	的	生物学	,

值得注意的是，威尔斯是在他对物理科学的研究中发展出这一理论的（这项研究非常严谨，以至于他写出了生物学教科书）。

[zuˈɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌfɪziˈɑːgrəfi]) [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

Zoology	**,**	**and**	**Physiography**	**)**	**and**	**that**	**he**	**presents**	**it**	**,**	**in**	**accordance**	**with**
动物学	,	和	生理学	)	和	那	他	礼物	它	,	在	根据	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔstʃəˌleɪts] ,

his	**own**	**postulates**	**,**
他的	自己的	公理	,

动物学和生理学）并且他根据自己的假设来阐述这些内容，

[nɑːt][æz; əz] [truːθ] [fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , [bʌt; bət]

not	**as**	**truth**	**for**	**everybody**	**,**	**but**
不是	作为	真相	为了	大家	,	但

虽然并非对所有人来说都是真理，但是

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] .

as	**his**	**own**	**personal**	**contribution**	**to**	**the**	**sum**	**of**	**experience**	**.**
作为	他的	自己的	个人的	贡献	到	这	和	的	经验	.

这是他个人对总经验的贡献。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætɪtuːd] ,

The	**study**	**of**	**science**	**led**	**him**	**to**	**see**	**the**	**limitations**	**of**	**the**	**scientific**	**attitude**	**,**
这	学习	的	科学	引领	他	到	看	这	限制	的	这	科学	态度	,

对科学的研究使他认识到科学态度的局限性。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['preɪmeri] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][kæn; kən]

outside	**the**	**primary**	**physical**	**sciences**	**which**	**for**	**practical**	**purposes**	**can**
外部	这	基本的	身体的	科学	哪个	为了	实际的	目的	能

[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz] ,

afford	**to**	**ignore**	**individualities**	**,**
买得起	到	忽略	个性	,

除了那些出于实际目的可以忽略个体差异的基础物理科学之外，

[ɪn] ['mætərz] [ðæt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['hjuːmən] ['məutɪvz] [ænd; ənd] [ə'ferz] .

in	**matters**	**that**	**approach**	**the**	**world**	**of**	**human**	**motives**	**and**	**affairs**	**.**
在	事情	那	方法	这	世界	的	人类	动机	和	事务	.

在涉及人类动机和事务的领域。

[aɪ][duː][nɑːt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

I	**do**	**not**	**propose**	**to**	**discuss**	**this**	**question**	**of**	**logic**	**.**
我	做	不是	提出	到	讨论	这	问题	的	逻辑	.

我不打算讨论这个逻辑问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [welz] [əb'zəːvz] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prə'fesər] [dʒeɪmz] ,

It	**is**	**quite**	**plain**	**at**	**least**	**,**	**as**	**Wells**	**observes**	**,**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**Professor**	**James**	**,**
它	是	相当	清楚的	在	至少	,	作为	威尔斯	观察	,	在	这	精神	的	教授	詹姆斯	,

至少正如威尔斯所观察到的，本着詹姆斯教授的精神，这一点非常明确：

[ðæt] " [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bɪ'li:fs] [baɪ] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

that	"	all	the	great	and	important	beliefs	by	which	life	is	guided	and	determined
那	"	全部	这	伟大的	和	重要的	信仰	经过	哪个	生活	是	引导	和	决定

[ɑ:r; ər] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	less	of	the
是	较少的	的	这

“所有指导和决定人生的伟大而重要的信念，都远不如.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['neɪtʃər] [ʌv; əv][fækt][ðæn; ðən][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

nature	of	fact	than	of	artistic	expression	.
自然	的	事实	比	的	艺术	表达	.

事实的本质而非艺术表达的本质。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prə'si:dɪŋ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

"	And	therefore	he	is	justified	in	proceeding	as	follows	:
"	和	所以	他	是	合理的	在	进行中	作为	跟随	:

因此，他有理由采取如下行动：

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [bɪ'li:fs] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm] .

I	make	my	beliefs	as	I	want	them	.
我	制作	我的	信仰	作为	我	想	他们	.

我的信仰由我决定。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][fækt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

I	do	not	attempt	to	go	to	fact	for	them	.
我	做	不是	试图	到	去	到	事实	为了	他们	.

我不会试图替他们查明事实。

[aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ænd; ənd][nɑ:t] [ðʌs] [ɪg'zæktli][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [soʊ]

I	make	them	thus	and	not	thus	exactly	as	an	artist	makes	a	picture	so
我	制作	他们	因此	和	不是	因此	确切地	作为	一个	艺术家	制作	一个	图片	所以

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] . . . .

and	not	so	.	.	.	.
和	不是	所以	.	.	.	.

我这样创作它们，又不这样创作它们，就像艺术家这样创作一幅画，又不那样创作一幅画一样.....

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɑ:ntənli] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][fækt] . . . .

That	does	not	mean	that	I	make	them	wantonly	and	regardless	of	fact	.	.	.	.
那	做	不是	意思是	那	我	制作	他们	肆意妄为	和	不管	的	事实	.	.	.	.

但这并不意味着我会随意且不顾事实地做出这些事.....

[ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ['meθəd] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [ʌv; əv] [bɪ'li:fs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['vɪʒuəl] ['rendərɪŋ] ,

The	artistic	method	in	this	field	of	beliefs	,	as	in	the	field	of	visual	renderings	,
这	艺术	方法	在	这	场地	的	信仰	,	作为	在	这	场地	的	视觉的	效果图	,

在这个信仰领域，艺术方法与视觉表现领域一样，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [greɪt] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [test] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ,

is	one	of	great	freedom	and	initiative	and	great	poverty	of	test	,	that	is	all	,
是	一	的	伟大的	自由	和	倡议	和	伟大的	贫困	的	测试	,	那	是	全部	,

这是一个充满自由和进取心，但考试极其匮乏的国家，仅此而已。

[bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ] ['wɑ:ntənnəs] ;

but	of	no	wantonness	;
但	的	不	放荡	;

但绝非放荡不羁；

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['taɪtnəs] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪm'perətɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
the conditions of Tightness are none the less imperative because they are
这 状况 的 紧绷 是 没有任何 这 较少的 至关重要的 因为 他们 是
[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .
mysterious and indefinable .
神秘 和 无法定义的 .

尽管紧绷的条件神秘莫测、难以定义，但它们仍然至关重要。

[aɪ][ə'dɑːpt]['sɜːrt(ə)n] [bɪ'liːfs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I adopt certain beliefs because I feel the need of them ,
我 采纳 肯定 信仰 因为 我 感觉 这 需要 的 他们 ,

我接受某些信仰是因为我感到需要它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [æn; ən]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] [ˌʌn'ænəlaɪzəbl] ['taɪtnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
because I feel an often quite unanalyzable Tightness in them ,
因为 我 感觉 一个 经常 相当 无法分析的 紧绷 在 他们 ,

因为我常常感到他们身上有一种难以解释的紧绷感，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] [laɪf] [dis'tresiz] [ˌem 'iː] .
because the alternative of a chaotic life distresses me .
因为 这 选择 的 一个 混乱 生活 痛苦 我 .

因为混乱的生活令我感到不安。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] :
And this is the way in which he presents the gist of his beliefs :
和 这 是 这 方式 在 哪个 他 礼物 这 要旨 的 他的 信仰 :

这就是他阐述其信仰要点的方式：

[aɪ] [siː] [maɪ'self][ɪn][laɪf][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] [streɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv]
I see myself in life as part of a great physical being that strains and I believe
我 看 我 在 生活 作为 部分 的 一个 伟大的 身体的 存在 那 菌株 和 我 相信
[grəuz] [tɔːrd] ['bjuːti] ,
grows toward Beauty ,
生长 朝向 美丽 ,

我把自己视为生命中一个伟大生命体的一部分，这个生命体不断努力，我相信它会朝着美的方向成长。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ment(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] [streɪnz]
and of a great mental being that strains
和 的 一个 伟大的 精神的 存在 那 菌株

以及一位精神境界极高的人所承受的压力

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [grəuz] [tɔːrdz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] .
and I believe grows towards knowledge and power .
和 我 相信 生长 向 知识 和 力量 .

我相信，知识和力量会不断增长。

[ɪn] [ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['gædərər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
In this persuasion that I am a gatherer of experience ,
在 这 劝说 那 我 是 一个 收集者 的 经验 ,

在这种认为自己是经验收集者的想法中，

[ə; eɪ] [mɪr] ['tentək(ə)l] [ðæt] [ə'reɪndʒd] [θɔːt] [bɪ'saɪd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz]
a mere tentacle that arranged thought beside thought for this Being of the Species
一个 仅仅 触手 那 安排 想法 旁 想法 为了 这 存在 的 这 物种
,
,
,

仅仅是一条触手，却能为这个物种的存在安排思想的轨迹。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðæt] [grəuz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,
this Being that grows beautiful and powerful ,
这 存在 那 生长 美丽的 和 强大的 ,

这个不断成长、变得美丽而强大的存在，

[ɪn] [ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] ,

in	this	persuasion	I	find	the	ruling	idea	of	which	I	stand	in	need	,
在	这	劝说	我	寻找	这	裁决	主意	的	哪个	我	站立	在	需要	,

在这种论证中，我找到了我所需要的核心思想。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [aɪ'diːə] [ðæt] ['rekənsaɪlz] [ænd; ənd] [ə'dʒuːdɪˌkeɪts]

the	ruling	idea	that	reconciles	and	adjudicates
这	裁决	主意	那	和解	和	裁决

调和与裁决的统治理念

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɔːrɪŋ] ['məutivz] .

among	my	warring	motives	.
之中	我的	战争	动机	.

在我相互冲突的动机之中。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][faɪnd][bəuθ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ]

In	it	I	find	both	concentration	of	myself	and	escape	from	myself	,	in	a
在	它	我	寻找	两个都	专注	的	我	和	逃脱	从	我	,	在	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

在其中，我既找到了专注自我的方式，也找到了逃离自我的方式，总之，

[aɪ][faɪnd][sæl'veɪʃ(ə)n] .

I	find	Salvation	.
我	寻找	救恩	.

我找到了救赎。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['leɪtər] :

And	again	later	:
和	再次	之后	:

后来又一次：

[ðə; ði] [reɪs] [floʊz] [θruː] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]

The	race	flows	through	us	,	the	race	is	the	drama	and	we	are	the	incidents
这	种族	流量	通过	我们	,	这	种族	是	这	戏剧	和	我们	是	这	事件

.

:
.

种族精神流淌在我们体内，种族精神是戏剧，而我们是其中的插曲。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['steɪtmənt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] .

This	is	not	any	sort	of	poetical	statement	:	it	is	a	statement	of	fact	.
这	是	不是	任何	种类	的	诗意的	陈述	:	它	是	一个	陈述	的	事实	.

这并非任何诗意的表达，而是一个事实陈述。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mɪrli]

In	so	far	as	we	are	individuals	,	so	far	as	we	seek	to	follow	merely
在	所以	远的	作为	我们	是	个人	,	所以	远的	作为	我们	寻找	到	跟随	仅仅

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɛndz] ,

individual	ends	,
个人	结束	,

就我们作为个体而言，就我们仅仅追求个人目标而言，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˌæksə'dent(ə)l] , [ˌdɪskə'nektɪd] , [wɪ'ðaʊt] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [tʃæns] .

we	are	accidental	,	disconnected	,	without	significance	,	the	sport	of	chance	.
我们	是	偶然	,	断开连接	,	没有	意义	,	这	运动	的	机会	.

我们是偶然的、互不相连的、毫无意义的，是碰运气的游戏。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

In	so	far	as	we	realize	ourselves	as	experiments
在	所以	远的	作为	我们	意识到	我们自己	作为	实验

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

of	the	species	for	the	species	,
的	这	物种	为了	这	物种	,

如果我们把自己视为物种的实验对象，那么

[dʒʌst][ɪn][soʊ][fɑːr][duː][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk] .

just	in	so	far	do	we	escape	from	the	accidental	and	the	chaotic	.
只是	在	所以	远的	做	我们	逃脱	从	这	偶然	和	这	混乱	.

我们只能在一定程度上摆脱意外和混乱。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] . . . .

We	are	episodes	in	an	experience	greater	than	ourselves	.	.	.	.
我们	是	剧集	在	一个	经验	更大的	比	我们自己	.	.	.	.

我们只是超越自身之外的宏大体验中的几个片段.....

[naʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] [ə'raɪt] , [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz]

Now	none	of	this	,	if	you	read	me	aright	,	makes	for	the	suppression	of	one's
现在	没有任何	的	这	,	如果	你	读	我	好的	,	制作	为了	这	抑制	的	一个人的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪfrəns] ,

individual	difference	,
个人	不同之处	,

如果你理解我的意思，那么这一切并不意味着要压制个人的差异。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] .

but	it	does	make	for	its	correlation	.
但	它	做	制作	为了	它是	相关性	.

但这确实解释了它们之间的相关性。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n]

We	have	to	get	everything	we	can	out	of	ourselves	for	this	very	reason
我们	有	到	得到	一切	我们	能	出去	的	我们自己	为了	这	非常	原因

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][stænd][ə'loʊn] ;

that	we	do	not	stand	alone	;
那	我们	做	不是	站立	独自的	;

正因如此，我们必须竭尽全力，因为我们并不孤单；

[wiː; wi]['sɪgnɪfaɪ][æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

we	signify	as	parts	of	a	universal	and	immortal	development	.
我们	表示	作为	部分	的	一个	普遍的	和	不朽	发展	.

我们象征着普遍且永恒的发展的一部分。

['aʊər; ɑːr] ['seprət] [selvz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ðə; ði]['tælənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [hæz; həz][tuː; tə]

Our	separate	selves	are	our	charges	,	the	talents	of	which	much	has	to
我们的	分离	自我	是	我们的	收费	,	这	天赋	的	哪个	很多	有	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

我们各自的个性就是我们的责任，其中的才能还有很多需要发挥的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

It	is	because	we	are	episodical	in	the	great	synthesis	of	life	that	we	have
它	是	因为	我们	是	分集式	在	这	伟大的	合成	的	生活	那	我们	有

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [treɪts] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] .

to	make	the	utmost	of	our	individual	lives	and	traits	and	possibilities	.
到	制作	这	极致	的	我们的	个人	生活	和	特征	和	可能性	.

正因为我们只是人生大事中的过客，所以我们才更要充分发挥我们个人的生命、特质和潜能。

['nætʃ(ə)rəli] [ðen] ,
Naturally then ,
自然 然后 ,

那么，自然而然地，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hoʊldz][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [kə'lektɪv] ['ɔːrgən][ɪn]
just as he holds by the existing State as a rudimentary collective organ in
只是 作为 他 持有 经过 这 现存的 状态 作为 一个 基本的 集体 器官 在
['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
public affairs ,
民众 事务 ,

正如他认为现存国家是公共事务中一个基本的集体机构一样，

[soʊ]['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['θiːəri] , [hiː; hi][hoʊldz][baɪ][ðə; ði]
so also , in theory , he holds by the
所以 还 , 在 理论 , 他 持有 经过 这

所以，理论上，他也持有这种观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ɪg'zɪstɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .
existing Church .
现存的 教会 .

现有的教堂。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [berz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ]
His Church of the Future bears to the existing Church just the relation which
他的 教会 的 这 未来 熊 到 这 现存的 教会 只是 这 关系 哪个
[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [steɪt] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] [berz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] .
the ultimate State of socialism bears to the existing State .
这 最终的 状态 的 社会主义 熊 到 这 现存的 状态 .

他所说的未来教会与现有教会的关系，就如同社会主义的终极国家与现有国家的关系一样。

" [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , " [sez] [welz] ,
" The theory of a religion , " says Wells ,
" 这 理论 的 一个 宗教 , " 说道 威尔斯 ,

威尔斯说：“宗教理论”

" [meɪ] [prə'poʊz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [nɪr'vɑːnə] [ɔːr][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l]
" may propose the attainment of Nirvana or the propitiation of an irascible
" 可能 提出 这 素养 的 涅槃 或者 这 安抚 的 一个 暴躁
['deɪəti; 'diːəti][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][ɪts][end][ænd; ənd][eɪm] .
Deity or a dozen other things as its end and aim .
神 或者 一个 打 其他 事物 作为 它是 结尾 和 目的 .

“可能会提出达到涅槃、安抚易怒的神灵或其他十几种事情作为其最终目的和目标。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [tə'geðər] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd]
The practical fact is that it draws together great multitudes of diverse individualized
这 实际的 事实 是 那 它 平局 一起 伟大的 众多 的 各种各样的 个性化
['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sə'lemnəti] [ænd; ənd][self] - [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,
people in a common solemnity and self - subordination ,
人们 在 一个 常见的 严肃 和 自己 - 从属关系 ,

实际情况是，它将众多不同个性的人们聚集在一起，共同展现出庄严的氛围和自我服从的精神。

[haʊ'evər] [veɪg] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ][fɑːr] [laɪk] [ðə; ði] [steɪt] ,
however vague , and is so far like the State ,
然而 模糊的 , 和 是 所以 远的 喜欢 这 状态 ,

然而，尽管模糊不清，而且到目前为止，它就像国家一样，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ðæn; ðən]

and	in	a	manner	far	more	intimate	and	emotional	and	fundamental	than
和	在	一个	方式	远的	更多的	亲密的	和	情绪	和	基本的	比

[ðə; ði] [steɪt] , [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['paʊər] .

the	State	,	a	synthetic	power	.
这	状态	,	一个	合成的	力量	.

而且，这种权力比国家这种合成权力更加亲密、更加感性、更加根本。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sɪn'θetɪk]

And	in	particular	the	idea	of	the	Catholic	Church	is	charged	with	synthetic
和	在	特别的	这	主意	的	这	天主教	教会	是	带电	和	合成的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

suggestion	;
建议	;

尤其是天主教会的概念，充满了人为的暗示；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [æn; ən][aɪ'diːə] ['brɔːdər] [ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [aɪ'diːə]

it	is	in	many	ways	an	idea	broader	and	finer	than	the	constructive	idea
它	是	在	许多	方式	一个	主意	更广泛	和	更精细	比	这	建设性的	主意

[ʌv; əv] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] .

of	any	existing	State	.
的	任何	现存的	状态	.

在许多方面，它比任何现有国家的建设性理念都更广阔、更精妙。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][i'ræzməs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

"	All	of	which	I	take	to	be	very	much	the	position	of	Erasmus	face	to	face
"	全部	的	哪个	我	拿	到	是	非常	很多	这	位置	的	伊拉斯谟	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ] ['luːθər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][wɪð; wɪθ]

with	Luther	and	of	Matthew	Arnold	face	to	face	on	the	one	hand	with
和	路德	和	的	马修	阿诺德	脸	到	脸	在	这	一	手	和

[ˌnɑːnkən'fɔːrməti] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['dɑːrwɪnɪzəm] :

Nonconformity	and	on	the	other	with	Darwinism	:
不合格	和	在	这	其他	和	达尔文主义	:

“我认为，这非常接近伊拉斯谟面对路德时的立场，也非常接近马修·阿诺德面对非国教主义和达尔文主义时的立场：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][fækt] ['greɪtər] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] [dɔːg'mætɪk] ['sɪstəm]

that	the	Church	is	a	social	fact	greater	in	importance	than	any	dogmatic	system
那	这	教会	是	一个	社会的	事实	更大的	在	重要性	比	任何	教条主义	系统

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

it	contains	.
它	包含	.

教会是一个社会事实，其重要性远大于它所包含的任何教义体系。

[tuː; tə] [welz] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]

To	Wells	any	sort	of
到	威尔斯	任何	种类	的

对威尔斯来说，任何一种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['vɑːlənteri] [self] - [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['eni] [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [sɪn'θetɪk] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ɪz][ə; eɪ]

voluntary	self	-	isolation	,	any	secession	from	anything	really	synthetic	in	society	,	is	a
自愿	自己	-	隔离	,	任何	分裂	从	任何事物	真的	合成的	在	社会	,	是	一个

[fɔːrm][ʌv; əv] " [sɪn] .

form	of	"	sin	.
形式	的	"	罪	.

自愿自我隔离，即脱离社会中任何真正人造的事物，都是一种“罪过”。

" [ænd; ənd] [laɪk] ['meni] ['kæθlɪks] [hiː; hi] ['dʒʌstifaiz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [məkiːəvəlɪzəm] [ɪn]['skwɛəriŋ] [wʌnz]

"	And	like	many	Catholics	he	justifies	a	certain	Machiavelism	in	squaring	one's
"	和	喜欢	许多	天主教徒	他	证明其合理性	一个	肯定	马基雅维利主义	在	平方	一个人的

['pɜːrsən(ə)l] [dauts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'lektɪv] [end] .

personal	doubts	with	the	collective	end	.
个人的	疑虑	和	这	集体	结尾	.

“而且像许多天主教徒一样，他认为，将个人疑虑与集体目标相协调，才是某种马基雅维利主义的合理之处。”

[ðʌs] [hiː; hi][hoʊldz] [ðæt] [test] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] [bɪ'liːf] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Thus	he	holds	that	test	oaths	and	declarations	of	formal	belief	are	of	the
因此	他	持有	那	测试	誓言	和	声明	的	正式的	信仰	是	的	这

[seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

same	nature	as	the	oath	of	allegiance	a	republican	takes	to	the	King	,
相同的	自然	作为	这	誓言	的	忠诚	一个	共和党人	需要	到	这	国王	,

因此，他认为测试誓言和正式信仰声明与共和主义者向国王宣誓效忠的性质相同。

['peti] ['bæriərz] [ðæt] ['kænɑːt] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [wʌn'self] [ɪn]

petty	barriers	that	cannot	weigh	against	the	good	that	springs	from	placing	oneself	en
小气	障碍	那	不能	称重	反对	这	好的	那	弹簧	从	放置	自己	英文

[rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'lektɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːnʃəsnəs] ;

rapport	with	the	collective	religious	consciousness	;
关系	和	这	集体	宗教	意识	;

那些微不足道的障碍，与融入集体宗教意识所带来的益处相比，根本不值一提；

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃɪz] ,

at	least	in	the	case	of	national	Churches	,
在	至少	在	这	案件	的	国家的	教堂	,

至少就国家教会而言，

[wɪtʃ] [prə'fes] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ]

which	profess	to	represent	the	whole	spiritual	life	of	a	nation	and	which
哪个	宣称	到	代表	这	所有的	精神	生活	的	一个	国家	和	哪个

['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪk'skluːsɪv] [tuː; tə] ['eni] [ə'fɜːrmətɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .

cannot	therefore	be	regarded	as	exclusive	to	any	affirmative	religious	man	.
不能	所以	是	认为	作为	独家的	到	任何	肯定	宗教	男人	.

它声称代表一个民族的全部精神生活，因此不能被视为任何积极信奉宗教的人的专属。

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hiː; hi] [sez] ,

The	individual	,	he	says	,
这	个人	,	他	说道	,

他说，这个人

[mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ə'genst]

must	examine	his	special	case	and	weigh	the	element	of	treachery	against
必须	检查	他的	特别的	案件	和	称重	这	元素	的	背信弃义	反对

[ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][koʊˌɑːpə'reɪʃən] ;

the	possibility	of	coöperation	;
这	可能性	的	合作	;

必须审查他的特殊情况，权衡背叛因素与合作的可能性；

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['tendənsi] [tɔːrd] ['soʊʃ(ə)l]

as	far	as	possible	he	must	repress	his	private	tendency	toward	social
作为	远的	作为	可能的	他	必须	抑	他的	私人的	趋势	朝向	社会的

[ˌfrægmen'teɪʃn] ,

fragmentation	,
碎片化	,

他必须尽可能地压抑自己内心深处的社交分裂倾向。

[hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][fækt][ðæn; ðən]['eni]
hold **fast** **to** **the** **idea** **of** **the** **Church** **as** **essentially** **a** **larger** **fact** **than** **any**
抓住 快速地 到 这 主意 的 这 教会 作为 本质上 一个 更大的 事实 比 任何
[spə'sɪfɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] ,
specific **religious** **beliefs** **,**
具体的 宗教 信仰 ,

要坚持认为教会本质上是一个比任何具体宗教信仰都更宏大的事实。

[ænd; ənd][wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
and **work** **within** **it** **for** **the** **recognition** **of** **this** **fact** **.**
和 工作 之内 它 为了 这 认出 的 这 事实 .

并努力使这一事实得到认可。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['kæθlɪk] ['riːzənɪŋ] ; [welz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt]
I **have** **mentioned** **Catholic** **reasoning** **;** **Wells** **appears** **to** **be** **in** **general** **agreement**
我 有 提及 天主教 推理 ; 威尔斯 出现 到 是 在 一般的 协议
[wɪð; wɪθ]
with
和

我提到了天主教的论证；威尔斯似乎总体上同意这种观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **99** **]**
[页 -]

[第99页]

['njuːmən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['skruːpəlz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['greɪtər]
Newman **as** **to** **the** **subordination** **of** **private** **intellectual** **scruples** **to** **the** **greater**
纽曼 作为 到 这 从属关系 的 私人的 知识分子 顾虑 到 这 更大的
['juːnəti][ʌv; əv] [feɪθ] .
unity **of** **faith** **.**
统一 的 信仰 .

纽曼认为，个人理性上的顾虑应当服从于信仰的更大统一。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn]
But **indeed** **I** **doubt** **if** **it** **is** **fair** **to** **take** **him** **too** **much** **at** **his** **word** **in**
但 的确 我 怀疑 如果 它 是 公平的 到 拿 他 也 很多 在 他的 单词 在
[spə'sɪfɪk] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
specific **matters** **of** **this** **kind** **.**
具体的 事情 的 这 种类 .

但我确实怀疑，在诸如此类的具体问题上，是否应该完全相信他的话。

[fɜːrst][ænd; ənd][læst] [θɪŋz] [hæz; həz] [ðæt] ['slaɪtli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ɔːl]
First **and** **Last** **Things** **has** **that** **slightly** **official** **quality** **which** **goes** **with** **all**
第一的 和 最后的 事物 有 那 轻微地 官方的 质量 哪个 去 和 全部
[kən'feʃnz] [ʌv; əv] [feɪθ] [aʊt] [laʊd] .
Confessions **of** **Faith** **out** **loud** **.**
忏悔 的 信仰 出去 大声 .

《首要之事》和《末世之事》都带有一种略显正式的气质，就像所有公开宣读的信仰告白一样。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwer] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
If **his** **intention** **has** **led** **him** **to** **square** **himself** **with** **lines** **of** **thought** **and**
如果 他的 意图 有 引领 他 到 正方形 他自己 和 线条 的 想法 和
[kən'dʌkt] [wer] ,
conduct **where** **,**
执行 在哪里 ,

如果他的意图使他能够与某种思想和行为方式相符，

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪliən] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [pleɪn]

to	speak	the	truth	,	he	is	an	alien	,	his	intention	remains	,	and	that	is	plain
到	说话	这	真相	,	他	是	一个	外星人	,	他的	意图	遗迹	,	和	那	是	清楚的

[ænd; ənd] [faɪn] .

and	fine	.
和	美好的	.

说实话，他是个外国人，他的意图依然如此，这很明确也很好。

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['moʊtɪv] [geɪnz] [ɪts] ['veri] [fɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [kloʊz] - ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['kiːnli] -

The	synthetic	motive	gains	its	very	force	through	the	close	-	knitting	of	keenly	-
这	合成的	动机	收益	它是	非常	力量	通过	这	关闭	-	针织	的	敏锐地	-

[dɪ'veləpt] , [praʊd] , [ænd; ənd] ['væliənt] [ˌɪndəˌvɪdʒuː'ælɪtiːz] .

developed	,	proud	,	and	valiant	individualities	.
发达	,	自豪的	,	和	英勇	个性	.

合成动机的力量正是源于高度发达、骄傲和勇敢的个性的紧密结合。

[ɪn] [welz] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['moʊtɪv] ['kwɑːlɪfaɪ] [ænd; ənd] ['bʌtrəs] [wʌn]

In	Wells	the	synthetic	motive	and	the	individual	motive	qualify	and	buttress	one
在	威尔斯	这	合成的	动机	和	这	个人	动机	资格	和	支持	一

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

在威尔斯的作品中，综合动机和个体动机相互补充、相互强化；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊvər] - [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	is	quite	as	much	opposed	to	the	over	-	predominance	of	the
和	他	是	相当	作为	很多	反对	到	这	超过	-	优势	的	这

[sɪn'θetɪk] ['moʊtɪv] [wer] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['moʊtɪv] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [self] -

synthetic	motive	where	the	personal	motive	is	deficient	as	he	is	to	the	self	-
合成的	动机	在哪里	这	个人的	动机	是	不足	作为	他	是	到	这	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] [laɪf] .

indulgence	of	the	purely	personal	life	.
放纵	的	这	纯粹	个人的	生活	.

他反对过度强调合成动机而忽略个人动机，也反对沉溺于纯粹的个人生活。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [juː'toʊpiə] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər]

Thus	the	Assembly	in	A	Modern	Utopia	is	required	to	contain	a	certain	number
因此	这	集会	在	一个	现代的	乌托邦	是	必需的	到	包含	一个	肯定	数字

[ʌv; əv] [men] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sæmuraɪ] [klæs] ,

of	men	outside	the	Samurai	class	,
的	男人	外部	这	武士	班级	,

因此，《现代乌托邦》中的议会必须包含一定数量的非武士阶层人士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv]

because	,	as	they	explain	,	"	there	is	a	certain	sort	of	wisdom	that	comes	of
因为	,	作为	他们	解释	,	"	那里	是	一个	肯定	种类	的	智慧	那	来	的

[sɪn] [ænd; ənd] ['læksnis] ,

sin	and	laxness	,
罪	和	腹泻	,

因为正如他们所解释的，“罪恶和放纵中蕴藏着某种智慧，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

which	is	necessary	to	the	perfect
哪个	是	必要的	到	这	完美的

这是完美所必需的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , " [ænd; ənd][ðer; ðər]['kænən] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [prer] " [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld]

ruling	of	life	,	"	and	their	Canon	contains	a	prayer	"	to	save	the	world
裁决	的	生活	,	"	和	他们的	佳能	包含	一个	祷告	"	到	节省	这	世界

[frʌm; frəm] ['ʌnfə'mentid] [men] .

from	unfermented	men	.
从	未发酵的	男人	.

统治生命”，他们的教规中有一首祈祷文“拯救世界免遭未开化之人的毒害”。

" [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [θɪŋz] [welz] [ri'maːks] :

"	So	also	in	First	and	Last	Things	Wells	remarks	:
"	所以	还	在	第一的	和	最后的	事物	威尔斯	评论	:

“威尔斯在《第一要务与最终之事》中也提到：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fɑːðər] [kən'fesər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][sɪnz][baɪ] ['æskɪŋ] ,

"	If	I	were	a	father	confessor	I	should	begin	my	catalogue	of	sins	by	asking	,
"	如果	我	是	一个	父亲	忏悔者	我	应该	开始	我的	目录	的	罪孽	经过	问	,

“如果我是一位神父，我会从询问罪过开始列举罪过，

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['regjələr] [laɪf] ? -

'	Are	you	a	man	of	regular	life	?	'
-	是	你	一个	男人	的	常规的	生活	?	-

你过着普通人的生活吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [maɪ] ['penɪtənt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ænd; ənd] [kə'mɪt]

and	I	would	charge	my	penitent	to	go	away	forthwith	and	commit
和	我	会	收费	我的	忏悔者	到	去	离开	立即	和	犯罪

[sʌm; səm] ['præktɪkəbl] ['seɪvɪŋ] [ɪˌregjə'lærəti] ;

some	practicable	saving	irregularity	;
一些	切实可行的	保存	不规则	;

我会要求我的忏悔者立即离开，去做一些实际可行的、能拯救他人的违规行为；

[tuː; tə][fæst][ɔːr][get] [drʌŋk] [ɔːr] [klaɪm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] [sʌp] [ɑːn][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] [ɔːr] [gɪv] [ʌp]

to	fast	or	get	drunk	or	climb	a	mountain	or	sup	on	pork	and	beans	or	give	up
到	快速地	或者	得到	醉	或者	爬	一个	山	或者	上	在	猪肉	和	豆子	或者	给	向上

['smoʊkɪŋ] [ɔːr] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] .

smoking	or	spend	a	month	with	publicans	and	sinners	.
吸烟	或者	花费	一个	月	和	酒馆老板	和	罪人	.

禁食、酗酒、爬山、吃猪肉豆、戒烟或与酒馆老板和罪人一起待一个月。

" ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪv] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [wɪl] , [wɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

"	Plainly	his	collective	purpose	is	nothing	unless	it	consists	of	will	,	will	even	to
"	显然	他的	集体	目的	是	没有什么	除非	它	由	的	将要	,	将要	甚至	到

['wɪlflnəs] ,

wilfulness	,
任性	,

“显然，他的集体目标若非包含意志，甚至是任性的意志，那就毫无意义。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [pər'vɜːrsəti] .

even	to	perversity	.
甚至	到	反常	.

甚至到了变态的地步。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['ɜːrli] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [sɪns] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]

And	this	leads	one	back	to	that	early	assertion	of	his	that	since	beings	and
和	这	线索	一	后退	到	那	早期的	断言	的	他的	那	自从	生物	和

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [juˈniːk] ,

circumstances	are	unique	,
情况	是	独特的	,

这就引出了他早期的一个论断，即由于个体和环境都是独一无二的，

[wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]

we	must	get	rid	of	the	idea	that	conduct	should	be	regulated	by
我们	必须	得到	摆脱	的	这	主意	那	执行	应该	是	受监管	经过

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

general	principles	.
一般的	原则	.

我们必须摒弃行为应受一般原则约束的想法。

['sɪmələrli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] " [tuː; tə][rɪ'dʒekt]

at	the	outset	of	Mankind	in	the	Making	he	says	it	is	necessary	"	to	reject
在	这	开端	的	人类	在	这	制作	他	说道	它	是	必要的	"	到	拒绝

[ænd; ənd][set] [ə'saɪd] [ɔːl]['æbstrækt] ,

and	set	aside	all	abstract	,
和	放	旁边	全部	抽象的	,

在《人类的形成》一书的开头，他指出有必要“拒绝并摒弃所有抽象的概念，

[rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəlaɪzd] [aɪ'diːəz][æz; əz] ['staːtiŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][æz; əz] [raɪt] ,

refined	,	and	intellectualized	ideas	as	starting	propositions	,	such	ideas	as	Right	,
精制	,	和	知识分子	想法	作为	开始	命题	,	这样的	想法	作为	正确的	,

['lɪbərti] , ['hæpinəs] , ['duːti] , [ɔːr] ['bjuːti] ,

Liberty	,	Happiness	,	Duty	,	or	Beauty	,
自由	,	幸福	,	责任	,	或者	美丽	,

提炼和理性化的思想作为出发点，例如权利、自由、幸福、责任或美等思想。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz]

and	to	hold	fast	to	the	assertion	of	the	fundamental	nature	of	life	as
和	到	抓住	快速地	到	这	断言	的	这	基本的	自然	的	生活	作为

[ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ænd; ənd]

a	tissue	and
一个	组织	和

并坚持认为生命的基本本质是组织和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəːθs] .

succession	of	births	.
演替	的	出生	.

出生顺序。

" ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [hiː; hi] [sez] ,

"	Goodness	and	Beauty	,	he	says	,
"	善良	和	美丽	,	他	说道	,

他说：“善良和美丽……”

['kænɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʌnz]

cannot	be	considered	apart	from	good	and	beautiful	things	and	one's
不能	是	经过考虑的	除	从	好的	和	美丽的	事物	和	一个人的

['pɜːrsən(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [wʌnz]

personal	notions	of	the	good	and	beautiful	have	to	be	determined	by	one's
个人的	概念	的	这	好的	和	美丽的	有	到	是	决定	经过	一个人的

['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'liːf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

personal	belief	about	the	meaning	of	life	.
个人的	信仰	关于	这	意义	的	生活	.

不能脱离美好事物来考虑，而一个人对美好事物的个人看法必须由一个人对人生意义的个人信仰来决定。

[ðʌs] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] ,

Thus	,	to	take	an	illustration	from	his	novels	,
因此	,	到	拿	一个	插图	从	他的	小说	,

因此，以他的小说为例，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [treɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] [æn] [və'rɑːnɪkəz] [ɔːr]['mɪstər] .

one	of	the	most	odious	traits	of	such	a	father	as	Ann	Veronica's	or	Mr	.
一	的	这	最多	令人厌恶的	特征	的	这样的	一个	父亲	作为	安	维罗妮卡的	或者	先生	.

[poʊp][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] ,

Pope	in	Marriage	is	that	they	wish	to	regulate	their	daughters	,
教皇	在	婚姻	是	那	他们	希望	到	调节	他们的	女儿们	,

像安·维罗妮卡或《婚姻》中的波普先生那样的父亲，最令人厌恶的特点之一就是他们想要控制自己的女儿。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

not	by	a	study	of	what	is	and	must	be	good	in	their	eyes	,
不是	经过	一个	学习	的	什么	是	和	必须	是	好的	在	他们的	眼睛	,

并非通过研究他们眼中什么是好、什么必须是好的来评判，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['swiːpɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] ['dɔtɚz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

but	by	a	general	sweeping	view	of	what	good	daughters	ought	to	be	.
但	经过	一个	一般的	扫荡	看法	的	什么	好的	女儿们	应该	到	是	.

但这是从一个更宏观的角度来看待好女儿应该是什么样子的。

[naʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	since	his	own	idea	of	the	purpose	of	life	is	the	development	of	the
现在	自从	他的	自己的	主意	的	这	目的	的	生活	是	这	发展	的	这

[kə'lektɪv] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

collective	consciousness	of	the	race	,
集体	意识	的	这	种族	,

既然他认为人生的目的是发展种族的集体意识，

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'tribjuts] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪnθəsɪs] ,

his	idea	of	the	Good	is	that	which	contributes	to	this	synthesis	,
他的	主意	的	这	好的	是	那	哪个	贡献	到	这	合成	,

他认为的“善”就是有助于这种综合的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

and	the	Good	Life	is	that	which	,	as	he	says	,
和	这	好的	生活	是	那	哪个	,	作为	他	说道	,

而美好生活，正如他所说，就是：

" [moʊst] ['rɪtʃli] ['gæðərz] [ænd; ənd] ['wɪnəʊz] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]

"	most	richly	gathers	and	winnows	and	prepares	experience	and	renders	it
"	最多	丰富	聚集	和	筛选	和	准备	经验	和	渲染	它

[ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ,

available	for	the	race	,
可用的	为了	这	种族	,

“最丰富地收集、筛选和准备经验，并将其提供给比赛使用，

[ðæt] [kən'tribjuts] [moʊst] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektɪv] [groʊθ] .

that	contributes	most	effectively	to	the	collective	growth	.
那	贡献	最多	有效地	到	这	集体	生长	.

最能有效促进集体发展的方式。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [tuː; tə] [ðɪs] , [sɪn][ɪz] [ɪ'senʃəli] " [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['siːkrət]

"	And	as	a	corollary	to	this	,	Sin	is	essentially	"	the	service	of	secret
"	和	作为	一个	推论	到	这	,	罪	是	本质上	"	这	服务	的	秘密

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['ɛndz] .

and	personal	ends	.
和	个人的	结束	.

由此可知，罪本质上是“服务于秘密和个人目的”。

" [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['i:v(ə)l][fɔ:rmz][ðə; ði]

"	The	conflict	in	one	way	or	another	between	this	Good	and	this	Evil	forms	the
"	这	冲突	在	一	方式	或者	其他	之间	这	好的	和	这	邪恶的	表格	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [gru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] .

substance	of	each	of	the	main	group	of	his	novels	.
物质	的	每个	的	这	主要的	团体	的	他的	小说	.

“善与恶之间的冲突以某种方式构成了他每一部主要小说的核心内容。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [ʃɑ:p] - [laɪf] ,

Aside	from	the	novels	of	shop	-	life	,
旁边	从	这	小说	的	店铺	-	生活	,

除了描写店铺生活的小说之外，

[i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][men] [bɪ'gɪnz] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]

each	of	his	principal	men	begins	life	with	a	passionate	and	disinterested
每个	的	他的	主要的	男人	开始	生活	和	一个	热情的	和	无私的

[æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

ambition	to	gather	and	prepare	experience	and	render	it	available	for	the
志向	到	收集	和	准备	经验	和	使成为	它	可用的	为了	这

[reɪs] ;

race	;
种族	;

他手下的每一位主要成员都怀着满腔热情和无私奉献的精神，开始积累和积累经验，并将其用于种族建设；

[i:tʃ] [wʌn] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['si:krət][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]['ɛndz] .

each	one	falls	from	this	ambition	to	the	service	of	secret	and	personal	ends	.
每个	一	瀑布	从	这	志向	到	这	服务	的	秘密	和	个人的	结束	.

每个人都因这种野心而堕落，转而服务于秘密的个人目的。

['lu (:) ɪʃəm] , [keɪps] , - , ['remɪŋtən] , ['træfɘd] [ɑ:r; ər] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , ['hju:mən]

Lewisham	,	Capes	,	Ponderevo	,	Remington	,	Trafford	are	,	each	in	his	own	way	,	human
刘易舍姆	,	披风	,	-	,	雷明顿	,	特拉福德	是	,	每个	在	他的	自己的	方式	,	人类

[əprɒksɪ'meɪʃnz] ,

approximations	,
近似值	,

刘易舍姆、卡佩斯、庞德雷沃、雷明顿、特拉福德，它们各自以自己的方式，都是人类的近似体现。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪskaʊnt] [ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] ,

with	all	the	discount	of	actual	life	,
和	全部	这	折扣	的	实际的	生活	,

扣除现实生活中的所有折扣后，

[ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['stændərd][ʌv; əv] [welz] [hɪm'self][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dʒenrəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [nu:]

of	the	ethical	standard	of	Wells	himself	as	it	is	generalized	in	the	New
的	这	伦理道德	标准	的	威尔斯	他自己	作为	它	是	广义	在	这	新的

[ri'pʌblikənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæmuraɪ] .

Republicans	and	the	Samurai	.
共和党人	和	这	武士	.

威尔斯本人的道德标准在新共和党人和武士中得到了概括。

[ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [haʊ] ['fʊli] [ðə; ði]['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv] [welz] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	illustrate	how	fully	the	socialism	of	Wells	is	summed	up	in	a	conception	of
他们	阐明	如何	完全	这	社会主义	的	威尔斯	是	总结	向上	在	一个	概念	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

它们充分说明了威尔斯的社会主义思想是如何完全体现在他对性格的理解之中的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [fɔ:rm][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

But	before	turning	to	the	actual	men	and	women	who	form	the	substance	of
但	前	转弯	到	这	实际的	男人	和	女性	WHO	形式	这	物质	的

[hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] ,

his	novels	,
他的	小说	,

但在深入探讨构成他小说主体的那些真实的人物之前，

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [reɪθ] - [laɪk] ['bi:ɪŋs] , [ðə; ði]['sæmuraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	must	add	something	about	those	wraith	-	like	beings	,	the	Samurai	of	A
我	必须	添加	某物	关于	那些	幽灵	-	喜欢	生物	,	这	武士	的	一个

['mɑ:dərn][ju:'toʊpiə] ,

Modern	Utopia	,
现代的	乌托邦	,

我必须补充一些关于那些幽灵般的生物——《现代乌托邦》中的武士——的信息。

[wɪtʃ] ['fʊli] [ɪm'bɑ:di] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] .

which	fully	embody	his	ideal	.
哪个	完全	体现	他的	理想的	.

这完全体现了他的理想。

[ðə; ði] [neɪm] ['sæmuraɪ] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['rændəm] [tʃɔɪs] ,

The	name	Samurai	,	to	begin	with	,	is	not	a	random	choice	,
这	姓名	武士	,	到	开始	和	,	是	不是	一个	随机的	选择	,

首先，“武士”这个名字并非随意之选。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['tempər] [ɪz] [ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [welz] .

for	it	is	plain	that	the	Japanese	temper	is	akin	to	that	of	Wells	.
为了	它	是	清楚的	那	这	日本人	脾气	是	类似的	到	那	的	威尔斯	.

因为很明显，日本人的性情与威尔斯的性情相似。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ['pɜ:rfɪktli]

The	career	of	the	Japanese	as	a	nation	during	the	last	fifty	years	perfectly
这	职业	的	这	日本人	作为	一个	国家	期间	这	最后的	五十	年	完美

['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['mɑ:dərn] ['wɔ:rfer] [sək'ses] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

illustrates	his	frequent	contention	that	in	modern	warfare	success	falls	to	the	nation
图示	他的	频繁	争论	那	在	现代的	战争	成功	瀑布	到	这	国家

[ðæt] [hæz; həz][moʊst] [kəm'pli:tli] ['ri:əlaɪzd]

that	has	most	completely	realized
那	有	最多	完全地	已实现

日本在过去五十年里的发展历程完美地印证了他经常提出的论点，即在现代战争中，胜利属于最彻底实现这一目标的国家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] , ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

the	socialistic	,	as	distinguished	from	the	individualistic	,	notion	of	society	.
这	社会主义	,	作为	杰出的	从	这	个人主义	,	概念	的	社会	.

社会主义的社会观念，与个人主义的社会观念相对。

" [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['mɪlətəri] [kə'pæsəti][ɪz][ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , "

"	Behind	her	military	capacity	is	the	disciplined	experience	of	a	thousand	years	,	"
"	在后面	她	军队	容量	是	这	纪律严明的	经验	的	一个	千	年	,	"

[sez] [lɑ:f'kɑ:dioʊ] [hə:n] ,

says	Lafcadio	Hearn	,
说道	拉夫卡迪奥	赫恩	,

拉夫卡迪奥·赫恩说：“她强大的军事实力背后是千年来严明的纪律和丰富的经验。”

[huː] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz]

who	proceeds	to	show	at	what	cost	,	in	everything	we	are	apt	to	regard	as
WHO	收益	到	展示	在	什么	成本	,	在	一切	我们	是	易于	到	看待	作为

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

他接着指出，在我们通常认为是人性的一切事物中，代价是什么。

[ðɪs] ['dɪsəplɪnd] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] — [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['praɪvəsi] [ɪn] [raɪts] ,

this	disciplined	power	has	been	achieved	—	the	cost	of	individual	privacy	in	rights	,
这	纪律严明的	力量	有	到过	已达成	—	这	成本	的	个人	隐私	在	权利	,

['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

property	,	and	conduct	.
财产	,	和	执行	.

这种有纪律的权力已经实现——代价是个人在权利、财产和行为方面的隐私。

[bʌt; bət] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['soʊʃ(ə)l] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːlz] [ðæt] [welz]

But	aside	from	social	ideals	and	achievements	one	instinctively	feels	that	Wells
但	旁边	从	社会的	理想	和	成就	一	本能地	感觉	那	威尔斯

[laɪks] [ˌdʒæpə'niːz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

likes	Japanese	human	nature	.
点赞	日本人	人类	自然	.

但抛开社会理想和成就不谈，人们本能地会觉得威尔斯喜欢日本人的人性。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['eseɪz] , [lɔːŋ] [sɪns] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] , [hiː; hi] [riˈmaːks] :

In	one	of	his	early	essays	,	long	since	out	of	print	,	he	remarks	:
在	一	的	他的	早期的	散文	,	长的	自从	出去	的	打印	,	他	评论	:

在他早期的一篇文章中（这篇文章早已绝版），他写道：

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [ɑːrt] [ˌʌnə'dɔːrnd] ;

I	like	my	art	unadorned	;
我	喜欢	我的	艺术	缦	;

我喜欢我的艺术作品保持简洁；

[θɔːt] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['kwɑːləti] [ðæt] [ɪz] ['ædɪd] [ˌðer'tuː] [tuː; tə] [meɪk]

thought	and	skill	and	the	other	strange	quality	that	is	added	thereto	to	make
想法	和	技能	和	这	其他	奇怪的	质量	那	是	额外	到	到	制作

[θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

things	beautiful	—	and	nothing	more	.
事物	美丽的	—	和	没有什么	更多的	.

思想、技巧以及其他一些奇特的品质，使事物变得美丽——仅此而已。

[ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

A	farthing's	worth	of	paint	and	paper	,	and	behold	!
一个	四分之一便士	值得	的	画	和	纸	,	和	看哪	!

只需一便士的颜料和纸张，瞧！

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ! — [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [dʒə'pæn] .

a	thing	of	beauty	!	—	as	they	do	in	Japan	.
一个	事物	的	美丽	!	—	作为	他们	做	在	日本	.

真是太美了！——就像日本人那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɔːn] [laɪk] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]

And	if	it	should	fall	into	the	fire	—	well	,	it	has	gone	like	yesterday's
和	如果	它	应该	落下	进入	这	火	—	出色地	,	它	有	已消失	喜欢	昨天的

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

如果它掉进火里——唉，那就如同昨天的日落一样消逝了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] .

and	to	-	morrow	there	will	be	another	.
和	到	-	明天	那里	将要	是	其他	.

明天还会出现另一次。

[hiː; hi] ['kɔntræsts] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] [vjuː] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['prɑːpərti] ,

He	contrasts	this	with	the	ordinary	English	view	of	art	and	property	,
他	对比	这	和	这	普通的	英语	看法	的	艺术	和	财产	,

[mə'hɑːgəni] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] " ['hænsəm] " [pə'zeʃnz] :

mahogany	furniture	and	"	handsome	"	possessions	:
桃花心木	家具	和	"	英俊的	"	财产	:

他将这种观点与英国普通人对艺术和财产、红木家具和“精美”物品的看法进行了对比：

[ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [æk'sesəri] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [træns'pærənt] .

The	pretence	that	they	were	the	accessories	to	human	life	was	too	transparent	.
这	虚伪	那	他们	是	这	配件	到	人类	生活	曾是	也	透明的	.

他们假装自己是人类生活的附属品，这种说法太过拙劣。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [æk'sesəri] ;

We	were	the	accessories	;
我们	是	这	配件	;

我们是配角；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[wiː; wi]['maɪndɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pæst] [ə'weɪ] .

we	minded	them	for	a	little	while	,	and	then	we	passed	away	.
我们	有思想	他们	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	我们	通过了	离开	.

我们照看它们一段时间后，就去世了。

[ðeɪ] [wɔːr] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd][kæst][ˌjuː 'es][ə'saɪd] .

They	wore	us	out	and	cast	us	aside	.
他们	穿着	我们	出去	和	投掷	我们	旁边	.

他们把我们累垮了，然后抛弃了我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːnəri] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['æktər] [huː] [pleɪd] [ɑːn] [θruː]

We	were	the	changing	scenery	;	they	were	the	actors	who	played	on	through
我们	是	这	变化	风景	;	他们	是	这	演员	WHO	玩	在	通过

[ðə; ði] [piːs] .

the	piece	.
这	片	.

我们是不断变化的布景；他们是贯穿全剧的演员。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['dɪktəm] [ʌv; əv] [welz] ,

There	is	no	Being	but	Becoming	is	the	special	dictum	of	Wells	,
那里	是	不	存在	但	成为	是	这	特别的	格言	的	威尔斯	,

“不存在，只有生成”是威尔斯提出的一个独特格言。

[ə; eɪ] ['dɪktəm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] [mə'hɑːgəni] ['saɪdˌbɔːrdz] , [bʌt; bət][ɪz]['tændʒəbli]

a	dictum	which	does	not	consort	with	mahogany	sideboards	,	but	is	tangibly
一个	格言	哪个	做	不是	配偶	和	桃花心木	餐边柜	,	但	是	切实地

[ɪk'sprest] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːrkɪtektʃər] .

expressed	in	Japanese	architecture	.
表达	在	日本人	建筑学	.

这条格言与红木餐具柜并不相符，但却在日本建筑中得到了切实的体现。

[ænd; ənd] [ɪf] [welz] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪks] [ˌdʒæpə'ni:z] [ɑ:rt] , [ɪts] [ɪ'kɑ:nəmi] , ['delɪkəsi] , [ˌɪfemə'rælətɪ] , [ɪts]

And	if	Wells	naturally	likes	Japanese	art	,	its	economy	,	delicacy	,	ephemerality	,	its
和	如果	威尔斯	自然	点赞	日本人	艺术	,	它是	经济	,	美味	,	短暂性	,	它是

[kætˌlaɪk] ['naɪsətɪ] ,

catlike	nicety	,
猫科动物	友善	,

如果威尔斯天生就喜欢日本艺术，喜欢它的简洁、精致、短暂和猫一般的优雅，

[ɪts] ['pɔ:səti] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ɪts] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ɪts] " ['stɑ:rknəs] ,

its	paucity	of	color	,	its	emphasis	of	design	,	its	"	starkness	,
它是	匮乏	的	颜色	,	它是	强调	的	设计	,	它是	"	荒凉	,

它色彩的匮乏，它对设计的强调，它的“朴素”，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['meni] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['kærəktər] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ]

"	it	is	plain	also	that	many	qualities	of	the	Japanese	character	must	also
"	它	是	清楚的	还	那	许多	品质	的	这	日本人	特点	必须	还

[ə'pi:l] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

appeal	irresistibly	to	him	:
上诉	无法抗拒地	到	他	:

“显然，日本人性格中的许多特质也对他有着不可抗拒的吸引力：”

[ðə; ði] [laɪt] [hoʊld] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:n][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wʌn] ['setlz] [daʊn] ,

the	light	hold	they	have	on	all	those	things	into	which	one	settles	down	,
这	光	抓住	他们	有	在	全部	那些	事物	进入	哪个	一	定居点	向下	,

它们对人们安顿下来的一切都有着轻微的控制力，

[frʌm; frəm]['stɑ:lɪd] ['leðər] [ɑ:rm] - [tʃerz] [tu:; tə]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['praɪvət] ['fɔ:tʃənz] ; [ðer; ðər] [læk]

from	stolid	leather	arm	-	chairs	to	comfortable	private	fortunes	;	their	lack
从	沉稳	皮革	手臂	-	椅子	到	舒服的	私人的	财富	;	他们的	缺少

[ʌv; əv] [self] - ['kɑ:nsɪkwens] , [ðer; ðər] [ə'lɜ:rtnəs] ,

of	self	-	consequence	,	their	alertness	,
的	自己	-	结果	,	他们的	警觉	,

从沉闷的皮质扶手椅到舒适的私人财富；他们缺乏自我意识，他们的警觉性，

[ðer; ðər] [æθ'letɪk] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [en'kʌmbəz] , [ðer; ðər] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm]

their	athletic	freedom	from	everything	that	encumbers	,	their	remoteness	from
他们的	运动	自由	从	一切	那	负担	,	他们的	偏远	从

[pɔ:rt] - [waɪn] [ænd; ənd][ˌɑ:mbɔ:m'pwɑ:ŋ] .

port	-	wine	and	embonpoint	.
港口	-	葡萄酒	和	凸点	.

他们摆脱一切束缚的运动自由，远离葡萄酒和丰腴。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɪg'zɪst][ɪn] ['wɛlzɪz] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .

These	things	exist	in	Wells's	notion	of	right	human	nature	.
这些	事物	存在	在	威尔斯的	概念	的	正确的	人类	自然	.

这些特质存在于威尔斯关于正确人性的观念中。

[ðʌs] [ðə; ði]['sæmuraɪ] .

Thus	the	Samurai	.
因此	这	武士	.

于是，武士诞生了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['deligits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:]

They	are	delegates	of	the	species	,	experimenting	and	searching	for	new
他们	是	代表们	的	这	物种	,	实验	和	搜索	为了	新的

[də'rekʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [vju:]

directions	;	they	instinctively	view
方向	;	他们	本能地	看法

它们是物种的代表，不断尝试和探索新的方向；它们本能地看待事物。

[第105页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪk'splɔrɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] , [æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['eɪdʒənts] .

themselves	as	explorers	for	the	race	,	as	disinterested	agents	.
他们自己	作为	探险家	为了	这	种族	,	作为	无私的	代理人	.

他们把自己当作种族的探险家，作为不偏不倚的代理人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [self] - [dɪ'veləpmənt] [ɑːn] [ðɪs] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['beɪsɪs][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

And	their	own	self	-	development	on	this	disinterested	basis	is	not	only	the	purpose
和	他们的	自己的	自己	-	发展	在	这	无私的	基础	是	不是	仅有的	这	目的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

of	their	own	lives	,
的	他们的	自己的	生活	,

而他们基于这种无私奉献的精神进行的自我发展，不仅是他们人生的目的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] ['ɪmpʌls] [dis'kʌvəz] [ænd; ənd] ['rekərdz] [ɪt'self]

but	also	the	method	by	which	the	Life	Impulse	discovers	and	records	itself
但	还	这	方法	经过	哪个	这	生活	冲动	发现	和	记录	本身

[ænd; ənd] [puʃiz] [ɑːn][tuː; tə]['evər]['waɪdər][ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

and	pushes	on	to	ever	wider	and	richer	manifestations	.
和	推动	在	到	曾经	更广泛	和	更富有	表现	.

但也正是生命冲动发现和记录自身，并推动其向更广泛、更丰富的表现形式发展的方式。

[ðə; ði]['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv] [welz] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] .

The	socialism	of	Wells	is	merely	a	building	out	from	this	conception	.
这	社会主义	的	威尔斯	是	仅仅	一个	建筑	出去	从	这	概念	.

威尔斯的社会主义只不过是在此概念的基础上发展而来。

[hiː; hi][ɪz] [pə'sweidid] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['eksərsaɪz][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['hæpi]

He	is	persuaded	that	this	kind	of	experimental	exercise	is	not	simply	a	happy
他	是	被说服	那	这	种类	的	实验	锻炼	是	不是	简单地	一个	快乐的

[ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['fɔːrtʃənətli] [pleɪst] ,

indulgence	for	the	few	fortunately	placed	,
放纵	为了	这	很少	幸运的是	放置	,

他确信，这种实验性活动并非只是少数幸运儿的享乐之举。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['vɜːrtʃuː] .

but	that	it	is	actually	virtue	and	the	only	virtue	.
但	那	它	是	实际上	美德	和	这	仅有的	美德	.

但这实际上是一种美德，而且是唯一的美德。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['vɜːrtʃuː] — ['pɜːrsən(ə)l][ɪn]['kwɑːləti] , ['soʊʃ(ə)l][ɪn] [ɪ'fekt] — [wʌns]

And	this	notion	of	personal	virtue	—	personal	in	quality	,	social	in	effect	—	once
和	这	概念	的	个人的	美德	—	个人的	在	质量	,	社会的	在	影响	—	一次

[kən'siːdid] ,

conceded	,
承认	,

而这种个人美德的概念——本质上是个人的，但具有社会性——一旦被承认，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] .

it	follows	that	the	moulding	of	life	must	proceed	with	reference	to	this	.
它	跟随	那	这	成型	的	生活	必须	继续	和	参考	到	这	.

由此可见，人生的塑造必须以此为参照。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['hjuːmən] ['neɪtʃər]
HUMAN NATURE
人类 自然

人性

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [θruː] [ə; eɪ] ['θiːəri]
There is always a certain disadvantage in approaching human nature through a theory
那里 是 总是 一个 肯定 劣势 在 接近 人类 自然 通过 一个 理论
[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] .
or in the light of an ideal .
或者 在 这 光 的 一个 理想的 .

通过理论或理想来研究人性总会存在一定的弊端。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðæt] ,
If I am doing that ,
如果 我 是 正在做 那 ,

如果我这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [welz] .
it is my own fault and by no means the fault of Wells .
它 是 我的 自己的 过错 和 经过 不 方法 这 过错 的 威尔斯 .

这完全是我的错，绝不是威尔斯的错。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [ə'bændənd] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
He has himself abandoned socialism , in the ordinary sense of the term ,
他 有 他自己 弃 社会主义 , 在 这 普通的 感觉 的 这 学期 ,

他本人已经放弃了通常意义上的社会主义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [priˈɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
because it has too much of the à priori about it ;
因为 它 有 也 很多 的 这 - 先验 关于 它 ;

因为它包含太多先入为主的观念；

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ˌiːkə'nɑːmɪks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] -
he has abandoned economics because it deals with man as a mass -
他 有 弃 经济学 因为 它 交易 和 男人 作为 一个 大量的 -
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

他放弃了经济学，因为经济学研究的是作为群体意识的人；

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪt'self]
he has come to rest in human nature itself
他 有 来 到 休息 在 人类 自然 本身

他最终安息于人性本身。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
and he has made his theories subject to human nature .
和 他 有 制成 他的 理论 主题 到 人类 自然 .

他将自己的理论置于人性框架之下。

" [ɔːl] ['feiblz] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['mɔrəlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['stɔːri] , " [sez]
" All fables , indeed , have their morals ; but the innocent enjoy the story , " says
" 全部 寓言 , 的确 , 有 他们的 德 ; 但 这 清白的 享受 这 故事 , " 说道
['θɔːrəu] .
Thoreau .
梭罗 .

梭罗说：“所有寓言故事都有其寓意；但天真的人只是喜欢听故事。”

[moʊst] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [welz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Most	readers	of	the	novels	of	Wells	,	I	suppose	,
最多	读者	的	这	小说	的	威尔斯	,	我	认为	,

我想，大多数威尔斯小说的读者

[hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf] [rʌnz] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ju'naɪts][ðem; ðəm]

have	no	notion	that	a	theory	of	life	runs	through	them	and	unites	them
有	不	概念	那	一个	理论	的	生活	跑步	通过	他们	和	联合	他们

.

:

.

他们完全没有意识到，有一种生命理论贯穿其中，并将他们联系在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

And	they	are	right	.
和	他们	是	正确的	.

他们说得对。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ɪts] " ['ɪnər] ['miːnɪŋz] .

The	force	of	a	work	of	art	does	not	reside	in	its	"	inner	meanings	.
这	力量	的	一个	工作	的	艺术	做	不是	居住	在	它是	"	内	含义	.

艺术作品的力量并不在于其“内在含义”。

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [daʊt] [pə'zes] " ['ɪnər]

"	An	admirable	work	of	art	will	always	no	doubt	possess	"	inner
"	一个	令人钦佩的	工作	的	艺术	将要	总是	不	怀疑	具有	"	内

一件令人赞叹的艺术作品无疑总是具有“内在”特质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['miːnɪŋz] " [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [maɪnd][ʌv; əv][mæn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [raʊt] [ðem; ðəm][aʊt] .

meanings	"	in	plenty	and	the	unhappy	mind	of	man	will	always	rout	them	out	.
含义	"	在	很多	和	这	不开心	头脑	的	男人	将要	总是	路线	他们	出去	.

“意义”很多，但人类不幸的心灵总会将它们清除出去。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][ɪz]

But	to	separate	the	intellectual	structure	of	anything	from	the	thing	itself	is
但	到	分离	这	知识分子	结构	的	任何事物	从	这	事物	本身	是

[dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌvɪvɪ'sekʃn] :

just	like	any	other	kind	of	vivisection	:
只是	喜欢	任何	其他	种类	的	活体解剖	:

但是，将任何事物的思想结构与其本身分离，就如同任何其他形式的活体解剖一样：

[juː; jʊ][ɪk'spoʊz][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði][dɔːg] .

you	expose	the	brain	and	you	kill	the	dog	.
你	暴露	这	脑	和	你	杀	这	狗	.

你把狗的大脑暴露出来，就等于杀死了它。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['lɪvɪŋ] [hoʊl] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['lɪvɪŋ] [hoʊl]

A	work	of	art	is	a	moving	living	whole	that	speaks	to	the	moving	living	whole
一个	工作	的	艺术	是	一个	移动	活的	所有的	那	说话	到	这	移动	活的	所有的

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn'self] .

which	is	oneself	.
哪个	是	自己	.

艺术作品是一个鲜活的、流动的整体，它与自身这个流动的整体产生共鸣。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'sensəbli] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ] ['riːdɪŋ] [æz; əz][baɪ] ['ʌðər] [ɪk'spɪriəns] .

We	are	insensibly	modified	by	reading	as	by	other	experience	.
我们	是	无意识地	修改的	经过	阅读	作为	经过	其他	经验	.

就像其他经历一样，阅读会在不知不觉中改变我们。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrəntli] , [siː] ['dɪfrəntli] , [ækt] ['dɪfrəntli] .

We	come	to	feel	differently	,	see	differently	,	act	differently	.
我们	来	到	感觉	不同	,	看	不同	,	行为	不同	.

我们会产生不同的感受，不同的视角，不同的行为。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [welz] [hæz; həz] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] [ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]

Without	doubt	Wells	has	altered	the	air	we	breathe	and	has	made	a
没有	怀疑	威尔斯	有	已修改	这	空气	我们	呼吸	和	有	制成	一个

['kɑːnʃəs] [fækt] [ɪn] ['meni] [maɪndz] [ðə; ði] ['eksələns] [ðæt] [ri'zaidz] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [men]

conscious	fact	in	many	minds	the	excellence	that	resides	in	certain	types	of	men
有意识的	事实	在	许多	思想	这	卓越	那	居住地	在	肯定	类型	的	男人

[ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əudiəsnis] [ðæt] [ri'zaidz] [ɪn] ['ʌðər] .

and	modes	of	living	and	the	odiousness	that	resides	in	others	.
和	模式	的	活的	和	这	令人厌恶	那	居住地	在	其他的	.

毫无疑问，威尔斯改变了我们呼吸的空气，并在许多人的心中明确地认识到某些类型的人和生活方式的卓越之处，以及另一些人和生活方式的丑恶之处。

['soʊʃəlɪz(ə)m] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [kʌmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði]

Socialism	,	like	everything	else	which	changes	the	world	,	comes	as	a	thief	in	the
社会主义	,	喜欢	一切	别的	哪个	变化	这	世界	,	来	作为	一个	贼	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

社会主义就像其他所有改变世界的事物一样，如同夜贼一般悄然而至。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [welz] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['dɑːktrɪn] ['fɔːrmoʊst] ;

Still	,	it	is	plain	that	Wells	himself	began	with	doctrine	foremost	;
仍然	,	它	是	清楚的	那	威尔斯	他自己	开始	和	教义	首先	;

不过，很明显，威尔斯本人首先关注的是理论；

['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [led] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hɔːrs]

richness	of	experience	has	led	him	only	after	many	years	to	get	the	horse
丰富	的	经验	有	引领	他	仅有的	后	许多	年	到	得到	这	马

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːrt] .

before	the	cart	.
前	这	大车	.

多年的丰富经验让他最终明白了本末倒置。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt]

From	the	first	he	was	aware	of	a	point	of	view	—	it	was	the	point
从	这	第一的	他	曾是	意识到的	的	一个	观点	的	看法	—	它	曾是	这	观点

[ʌv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

从一开始他就意识到了一种观点——那就是观点。

[rɪt] [lɑːrdʒ] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [meɪd] [kə'rɪr] , ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

writ	large	,	of	his	own	self	-	made	career	,	growing	gradually	more	and	more
写	大的	,	的	他的	自己的	自己	-	制成	职业	,	生长	逐步地	更多的	和	更多的

[koʊ'hɪrənt] .

coherent	.
相干	.

从宏观角度来看，他白手起家的职业生涯逐渐变得越来越连贯。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [rəu'mænsiz] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri]

Throughout	his	romances	,	down	to	the	very
自始至终	他的	浪漫故事	,	向下	到	这	非常

在他的所有恋情中，直至最

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[end] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]['hjuːmən] .
end , his chief interest was theoretical rather than human .
结尾 , 他的 首席 兴趣 曾是 理论 相当 比 人类 .

最后，他的主要兴趣在于理论而非人文。

['oʊnli] [ðɪs] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vaɪələnt] ['rentʃɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn]
Only this can account for the violent wrenching of life and character in
仅有的 这 能 帐户 为了 这 暴力 扭动 的 生活 和 特点 在
[ðem; ðəm][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ'diːə] .
them to suit the requirements of a predetermined idea .
他们 到 套装 这 要求 的 一个 预先设定 主意 .

只有这样才能解释为什么他们的生活和性格会遭到如此剧烈的扭曲，以适应预先设定的理念的要求。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The Food of the Gods , for example ,
这 食物 的 这 神 , 为了 例子 ,

例如，《众神之食》

[ɪz][soʊ][fɑːr][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [berz] [ɪts] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn]
is so far the essential fact of the book that bears its name that the characters in
是 所以 远的 这 基本的 事实 的 这 书 那 熊 它是 姓名 那 这 人物 在
[ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fuːd] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl] ['hjuːmən] ['setɪŋ] .
this book are merely employed to give the Food a recognizable human setting .
这 书 是 仅仅 受雇 到 给 这 食物 一个 可识别的 人类 环境 .

到目前为止，本书的核心事实是，书中的人物仅仅是为了给食物赋予一个可辨识的人类背景。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] , [ɪn'diːd] , [men] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər] [in'venʃənz] , [nɑːt] [in'venʃənz] [fɔːr; fər]
Throughout his romances , indeed , men exist for inventions , not inventions for
自始至终 他的 浪漫故事 , 的确 , 男人 存在 为了 发明 , 不是 发明 为了
[men] .
men .
男人 .

事实上，在他的所有浪漫故事中，男人是为了发明而存在的，而不是发明是为了男人而存在的。

[jet] [ðə; ði] " ['hjuːmən] ['ɪntrəst] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ,
Yet the " human interest , " as it is called , was there from the outset ,
然而 这 " 人类 兴趣 , " 作为 它 是 称为 , 曾是 那里 从 这 开端 ,

然而，所谓的“人文关怀”从一开始就存在了。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [meɪn] [ˌθiːə'retɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk]
side by side with this main theoretic interest in the scientific and socialistic
边 经过 边 和 这 主要的 理论的 兴趣 在 这 科学 和 社会主义
[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][laɪf] .
possibilities of life .
可能性 的 生活 .

与此并存的是，人们对生活的科学和社会主义可能性产生了浓厚的理论兴趣。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][bɪ'gæn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] .
The series of novels began almost as early as the series of romances .
这 系列 的 小说 开始 几乎 作为 早期的 作为 这 系列 的 浪漫故事 .

小说系列几乎与言情小说系列一样早出现。

[tuː] " [striːmz] [ʌv; əv] ['tendənsi] " [rʌn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [welz]
Two " streams of tendency " run side by side throughout the earlier writings of Wells
二 " 溪流 的 趋势 " 跑步 边 经过 边 自始至终 这 早些时候 著作 的 威尔斯
— [striːmz] [ʌv; əv] ['tendənsi] [wɪtʃ] [miːt] ['fʊli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['toʊnoʊ] - ['bʌŋgeɪ] ,
— streams of tendency which meet fully for the first time in Tono - Bungay ,
— 溪流 的 趋势 哪个 见面 完全 为了 这 第一的 时间 在 托诺 - 邦盖 ,

在威尔斯早期的作品中，两条"倾向流"并存——这两条倾向流在《托诺-邦盖》中首次完全交汇。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [meɪn] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] .
and have formed a single main current in the novels subsequent to that .
和 有 形成 一个 单身的 主要的 当前的 在 这 小说 随后的 到 那 .

并在之后的几部小说中形成了一条主要的发展脉络。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] ['θiːəri] ,
On the one hand was the stream of constructive theory ,
在 这 一 手 曾是 这 溪流 的 建设性的 理论 ,

一方面是建构主义理论流派，

[nɑːt] [jet] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] "
not yet brought into contact with human nature , on the other the stream of "
不是 然而 带来 进入 接触 和 人类 自然 , 在 这 其他 这 溪流 的 "
['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,
human interest ,
人类 兴趣 ,

尚未与人性接触，另一方面是"人类兴趣"的潮流，

" [nɑːt] [jet]
" not yet
" 不是 然而

" 还没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [kən'strʌktɪv] ['θiːəri] .
brought into contact with constructive theory .
带来 进入 接触 和 建设性的 理论 .

接触到建构主义理论。

['mɪstər] . - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ænd; ənd] [kɪps] , [ɑːr; ər] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]
Mr . Hoopdriver , of The Wheels of Chance , and Kipps , are typical of this
先生 . - , 的 这 车轮 的 机会 , 和 基普斯 , 是 典型的 的 这
['ɜːrliər] ['fɪkʃ(ə)n] ,
earlier fiction ,
早些时候 小说 ,

《命运之轮》中的胡普德莱弗先生和基普斯是早期小说的典型代表。

['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['mʌdld] [hjuː'mænəti] [æz; əz] [sʌtʃ] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [kwaɪt] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
specimens of muddled humanity as such , one might say , quite unmitigated by the
标本 的 混乱 人类 作为 这样的 , 一 可能 说 , 相当 未加缓解的 经过 这
[treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
train of thought ,
火车 的 想法 ,

可以说，他们是混乱人类的典型代表，完全没有受到任何逻辑推理的影响。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌdld] [hjuː'mænəti] ,
the possibility of doing something with muddled humanity ,
这 可能性 的 正在做 某物 和 混乱 人类 ,

利用混乱的人性做些事情的可能性

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt][ɪn][ðə; ði][rəu'mænsiz] .

which	was	growing	more	and	more	urgent	in	the	romances	.
哪个	曾是	生长	更多的	和	更多的	紧迫的	在	这	浪漫故事	.

在爱情故事中，这种现象变得越来越紧迫。

[ɪn]['toʊnoʊ] - ['bʌŋgeɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌn] [siːz] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [treɪnz] [ʌv; əv]

In	Tono	-	Bungay	,	as	I	have	said	,	one	sees	the	union	of	these	two	trains	of
在	托诺	-	邦盖	,	作为	我	有	说	,	一	看到	这	联盟	的	这些	二	火车	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

正如我之前所说，在托诺-邦盖，可以看到这两条引人关注的线路的交汇处。

['mʌdld] [hjuː'mænəti] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] - , [kən'strʌktɪv] ['θiːəri] [ɪn] [dʒɔːrdʒ]

muddled	humanity	being	represented	in	Uncle	Ponderevo	,	constructive	theory	in	George
混乱	人类	存在	代表	在	叔叔	-	,	建设性的	理论	在	乔治

- .

Ponderevo	.
-	.

庞德雷沃叔叔代表了混乱的人性，乔治·庞德雷沃代表了建设性的理论。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['nɑːvəlz] [ðɪs] ['fjuːʒ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] .

And	in	all	the	subsequent	novels	this	fusion	continues	.
和	在	全部	这	随后的	小说	这	融合	继续	.

在之后的所有小说中，这种融合仍在继续。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz][ðə; ði]['stætɪk][wɜːrld][ʌv; əv] ['mʌd(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [welz] [ɪz]

The	background	in	each	case	is	the	static	world	of	muddle	from	which	Wells	is
这	背景	在	每个	案件	是	这	静止的	世界	的	混乱	从	哪个	威尔斯	是

['ɔːlweɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

always	pushing	off	into	the	open	sea	of	possibilities	,
总是	推动	离开	进入	这	打开	海	的	可能性	,

在每部作品中，背景都是一片混乱的静止世界，而威尔斯总是从中挣脱出来，驶向充满无限可能的广阔海洋。

[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs]

the	foreground	being	occupied	by	a	series	of	men	and	women	who	represent	this
这	前景	存在	占领	经过	一个	系列	的	男人	和	女性	WHO	代表	这

[daɪ'næmɪk]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .

dynamic	forward	movement	.
动态的	向前	移动	.

前景中是一系列代表这种充满活力的前进运动的男男女女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [welz] [hæz; həz]['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][pɔːrt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

And	the	philosophy	of	Wells	has	finally	come	to	port	in	human	nature	.
和	这	哲学	的	威尔斯	有	最后	来	到	港口	在	人类	自然	.

威尔斯的哲学最终在人性中得到了体现。

" [fjuː] ['mɑːdərn] ['səuʃəlists] , " [hiː; hi] [sez] ['sʌmwer] , " ['prez(ə)nt][ðer; ðər] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Few	modern	socialists	,	"	he	says	somewhere	,	"	present	their	faith	as	a
"	很少	现代的	社会主义者	,	"	他	说道	某处	,	"	展示	他们的	信仰	作为	一个

[kəm'pliːt] [ˌpænə'siːə] ,

complete	panacea	,
完全的	万能药	,

他在某处说道："很少有现代社会主义者将他们的信仰视为万灵药。"

[ænd; ənd][moʊst][ɑːr; ər] [naʊ] ['setɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [ʃɜːkt] [prɪ'lɪmɪneri]

and	most	are	now	setting	to	work	in	earnest	upon	those	long	-	shirked	preliminary
和	最多	是	现在	环境	到	工作	在	认真	之上	那些	长的	-	逃避	初步的

['prɔːbləms][ʌv; əv]

problems	of
问题	的

现在大多数人正着手认真解决那些长期以来被回避的初步问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['hjuːmən][ˌɪntər'ækʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [hed] [ænd; ənd]
human interaction through which the vital problem of a collective head and
人类 相互作用 通过 哪个 这 必不可少的 问题 的 一个 集体 头 和
[breɪn][kæn; kən][ə'loʊn][biː; bi] [ə'proʊtʃt] .
brain can alone be approached .
脑 能 独自的 是 接近 .

只有通过人与人之间的互动，才能解决集体头脑和大脑这一至关重要的问题。

" [ænd; ənd] ['elsˌwer] [hiː; hi] [sez] : " ['aʊər; ɑːr]['riːəl] [pər'pleksəti] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] .
" And elsewhere he says : " Our real perplexities are altogether psychological .
" 和 别处 他 说道 : " 我们的 真实的 困惑 是 共 心理 .

“他在其他地方也说过：‘我们真正的困惑完全是心理上的。’

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['vælɪd]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] - ['spɪrɪtɪd] ['soʊʃəlɪz(ə)m][bʌt; bət] [ðɪs] , [ðæt]
There are no valid arguments against a great - spirited socialism but this , that
那里 是 不 有效的 论点 反对 一个 伟大的 - 精神抖擞 社会主义 但 这 , 那
['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] .
people will not .
人们 将要 不是 .

反对充满伟大精神的社会主义没有正当理由，唯一的理由就是人们不会这样做。

['ɪndələns] , [griːd] , ['miːnnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ə'gresɪvnəs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd]
Indolence , greed , meanness of spirit , the aggressiveness of authority , and
懒惰 , 贪婪 , 卑鄙 的 精神 , 这 攻击性 的 权威 , 和
[ə'bʌv] [ɔːl] ['dʒeləsi] ,
above all jealousy ,
多于 全部 妒忌 ,

懒惰、贪婪、心胸狭隘、专横跋扈，尤其是嫉妒，

['dʒeləsi] [frʌm; frəm][praɪd][ænd; ənd]['vænəti] , ['dʒeləsi] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] ['aʊər; ɑːr]
jealousy from pride and vanity , jealousy for what we esteem our
妒忌 从 自豪 和 虚荣 , 妒忌 为了 什么 我们 尊重 我们的
[pə'zeʃnz] ,
possessions ,
财产 ,

嫉妒源于骄傲和虚荣，嫉妒源于我们对所拥有之物的珍视。

['dʒeləsi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][set][ðə; ði] ['hevi] ['fetərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
jealousy for those upon whom we have set the heavy fetters of our love ,
妒忌 为了 那些 之上 谁 我们 有 放 这 重的 镣铐 的 我们的 爱 ,

嫉妒那些我们用爱束缚的人，

[ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl]['ɑːbstək(ə)lz]
a jealousy of criticism and association , these are the real obstacles
一个 妒忌 的 批评 和 协会 , 这些 是 这 真实的 障碍
[tuː; tə] [ðoʊz] [breɪv] [lɑːrdʒ] [ˌriːkən'strʌkʃənz] ,
to those brave large reconstructions ,
到 那些 勇敢的 大的 重建 ,

对批评和关联的嫉妒，才是那些勇敢的大规模重建工程真正的障碍。

[ðoʊz] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌæbnɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd] ['brʌðərli] [fiːts] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [wɪl] [jet] [tɜːrn]
those profitable abnegations and brotherly feats of generosity that will yet turn
那些 有利可图 克己主义 和 兄弟般的 壮举 的 慷慨 那 将要 然而 转动
['hjuːmən] [laɪf] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [faɪvz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊmənteri] [pɑːrts] —
human life — of which our individual fives are but the momentary parts —
人类 生活 — 的 哪个 我们的 个人 五 是 但 这 瞬间 部分 —
['ɪntuː][ə; eɪ][glæd] ,
into a glad ,
进入 一个 高兴的 ,

那些有益的舍己行为和兄弟般的慷慨壮举，终将使人类生命——我们每个人的生命只是其中短暂的一部分——变成一个快乐的世界。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɔːl] [raʊnd] [ðɪs] ['sʌnlɪt] [wɜːrld] .
beautiful and triumphant coöperation all round this sunlit world .
美丽的 和 凯 合作 全部 圆形的 这 阳光照射 世界 .

在这个阳光普照的世界里，到处都洋溢着美好而成功的合作。

" [ɪn'evɪtəbli] [ðen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][dɪ'vaɪdɪd] ['rʌfli] ['ɪntuː] [tuː] [wɜːrld] ,
" Inevitably then he sees the world as divided roughly into two worlds ,
" 不可避免地 然后 他 看到 这 世界 作为 分割 大致 进入 二 世界 ,

因此，他必然会将世界大致分为两个世界，

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][ʌv; əv] [tuː] ['dʒen(ə)rəl][kaɪndz] .
and human nature as of two general kinds .
和 人类 自然 作为 的 二 一般的 种类 .

人性可分为两大类。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['stætɪk][wɜːrld] , [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] , ['ɔːrd(ə)neri][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sætɪsfaɪd]
There is the static world , the normal , ordinary world which is on the whole satisfied
那里 是 这 静止的 世界 , 这 普通的 , 普通的 世界 哪个 是 在 这 所有的 使满意
[wɪð; wɪθ][ɪt'self] ,
with itself ,
和 本身 ,

存在着一个静止的世界，一个正常的、普通的世界，它总体上对自己感到满意。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
together with
一起 和

与

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][men] [huː] [kəm'poʊz] [ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
the great mass of men who compose and sanction it ; and there is the
这 伟大的 大量的 的 男人 WHO 撰写 和 制裁 它 ; 和 那里 是 这
['evər] - [əd'vænsɪŋ] ['betər] [wɜːrld] ,
ever - advancing better world ,
曾经 - 前进 更好的 世界 ,

构成和认可它的广大民众；以及不断进步的更美好的世界。

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['aʊtwɔːrn] [hʌsk] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [wɪlz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [hjuː'mænəti] .
pushing through this outworn husk in the minds and wills of creative humanity .
推动 通过 这 过时的 外壳 在 这 思想 和 遗嘱 的 有创造力的 人类 .

在人类创造性思维和意志中，突破这层陈旧的外壳。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eseiz] [hi:; hi] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [ðɪs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz]

In	one	of	his	essays	he	has	figured	this	opposition	as	between	what	he	calls
在	一	的	他的	散文	他	有	想	这	反对	作为	之间	什么	他	呼叫

[ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] .

the	Normal	Social	Life	and	the	Great	State	.
这	普通的	社会的	生活	和	这	伟大的	状态	.

在他的一篇文章中，他将这种对立描述为他所谓的正常社会生活与大国家之间的对立。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ] [sketʃiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n]

And	in	one	of	those	dégagé	touch	-	and	-	go	sketches	in	which	he	so	often
和	在	一	的	那些	脱盖	触碰	-	和	-	去	草图	在	哪个	他	所以	经常

[sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌhju:mən'kaɪnd] ,

sums	up	the	history	of	humankind	,
总和	向上	这	历史	的	人类	,

在他经常用来概括人类历史的那些即兴小品中，有一段是轻松诙谐、一气呵成的短剧。

[hi:; hi] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['kɑ:mən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [kaʊz]

he	has	presented	the	Normal	Social	Life	as	a	"	common	atmosphere	of	cows
他	有	呈现	这	普通的	社会的	生活	作为	一个	"	常见的	气氛	的	牛

, [henz] , [dʌŋ] ,

,	hens	,	dung	,
,	母鸡	,	粪	,

他将正常的社会生活描述为“牛、鸡、粪便的共同氛围”，

[tɔɪl] , ['plaʊɪŋ] , [ɪ'kɑ:nəmi] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɪntɪməsi] ,

toil	,	ploughing	,	economy	,	and	domestic	intimacy	,
辛劳	,	耕作	,	经济	,	和	国内的	亲密关系	,

辛勤劳作、耕耘、节俭和家庭亲密关系

" [æn; ən] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

"	an	immemorial	state	of	being	which	implies	on	the	part	of	men	and	women
"	一个	远古的	状态	的	存在	哪个	暗示	在	这	部分	的	男人	和	女性

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˌækwi'es(ə)ns] — [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [ɔ:r] ['hoʊpləs] [kən'sent] — [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm]

a	perpetual	acquiescence	—	a	satisfied	or	hopeless	consent	—	to	the	end	of	time
一个	永久	默认	—	一个	使满意	或者	绝望	同意	—	到	这	结尾	的	时间

.

:
.

“一种亘古不变的存在状态，意味着男人和女人对时间的终结始终保持着一种默许——一种满足的或绝望的同意。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə'genst] [ðɪs] ['nɔ:rm(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['mɑ:dərn]

But	as	against	this	normal	conception	of	life	he	points	out	that	modern
但	作为	反对	这	普通的	概念	的	生活	他	积分	出去	那	现代的

['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn] [men] ,

circumstances	have	developed	in	men	,
情况	有	发达	在	男人	,

但他指出，与这种正常的生活观念相反，现代社会环境已经给人们带来了新的变化。

[θru:] [mə'ʃi:nəri] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

through	machinery	,	the	division	of	labor	,	etc	.	,
通过	机械	,	这	分配	的	劳动	,	ETC	.	,

通过机器、劳动分工等方式

[ə; eɪ] " ['sɜ:rplʌs] [laɪf] " [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [fɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [ski:m] [æt; ət] [ɔ:l] ,

a	"	surplus	life	"	which	does	not	fit	into	the	Normal	scheme	at	all	,
一个	"	剩余	生活	"	哪个	做	不是	合身	进入	这	普通的	方案	在	全部	,

一种完全不符合正常秩序的“剩余生命”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hju:'mænəti][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] " [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kloʊsli] ['teðəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['maɪgrətɔ:ri]

and	that	humanity	has	returned	"	from	a	closely	tethered	to	a	migratory
和	那	人类	有	返回	"	从	一个	密切	系绳	到	一个	迁徙的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

人类已经"从与迁徙生活紧密相连的状态回归到定居状态"。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [əb'zə:vz] : " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	And	he	observes	:	"	The	history	of	the	immediate	future	will	,	I	am
"	和	他	观察	:	"	这	历史	的	这	即时	未来	将要	,	我	是

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

他评论道："我确信，不久的将来，历史将会如何发展。"

[bi:; bi] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]

be	very	largely	the	history	of	the	conflict	of	the
是	非常	很大程度上	这	历史	的	这	冲突	的	这

很大程度上是这场冲突的历史

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ni:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðə; ði] ['baʊndriz] , [ðə; ði] [lɔ:z] ,

needs	of	this	new	population	with	the	institutions	,	the	boundaries	,	the	laws	,
需求	的	这	新的	人口	和	这	机构	,	这	边界	,	这	法律	,

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

这批新人口的需求与现有制度、界限、法律、偏见之间的关系，

[ænd; ənd] [di:p] - ['ru:tɪd] [trə'dɪʃnz] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] - ['ki:pɪŋ] , ['loʊkəlaɪzd] ['ɪrə] [ʌv; əv]

and	deep	-	rooted	traditions	established	during	the	home	-	keeping	,	localized	era	of
和	深的	-	根	传统	已确立的	期间	这	家	-	保持	,	本地化	时代	的

['mæn'kaɪndz] [kə'rɪr] .

mankind's	career	.
人类的	职业	.

以及在人类历史的居家生活、地方化时期建立的根深蒂固的传统。

" [tu:] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][laɪf] , [tu:] ['dʒen(ə)rəl] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [tu:] ['eθɪk(ə)l] ['stændərdz]

"	Two	conceptions	of	life	,	two	general	types	of	character	,	two	ethical	standards
"	二	概念	的	生活	,	二	一般的	类型	的	特点	,	二	伦理道德	标准

[ɑ:r; ər] [hɪr] [set][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

are	here	set	in	opposition	,
是	这里	放	在	反对	,

这里将两种人生观、两种性格类型、两种道德标准对立起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [welz] .

and	this	opposition	is	maintained	throughout	the	novels	of	Wells	.
和	这	反对	是	维持	自始至终	这	小说	的	威尔斯	.

这种对立贯穿了威尔斯的所有小说。

[ðʌs] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌmækiə'veli] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

Thus	on	the	title	-	page	of	The	New	Machiavelli	appears	the	following	quotation
因此	在	这	标题	-	页	的	这	新的	马基雅维利	出现	这	下列的	引述

[frʌm; frəm] [prə'fesər] [dʒeɪmz] :

from	Professor	James	:
从	教授	詹姆斯	:

因此，《新马基雅维利》的扉页上引用了詹姆斯教授的以下话：

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrpəs] [ðæt] ['tendər] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [tʌf] -
" It suffices for our immediate purpose that tender - minded and tough -
" 它 足够了 为了 我们的 即时 目的 那 投标 - 有思想 和 艰难的 -
['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] . . .
minded people . . .
有思想 人们 . . .

“就我们眼下的目的而言，心地善良和意志坚强的人就足够了……

[duː][bəuθ][ɪg'zɪst] .
do both exist .
做 两个都 存在 .

两者都存在吗?

" [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn][juː'toʊpiə] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'pɪrz] ['tɪpɪkli] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [men] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
" In A Modern Utopia this division appears typically in the two men from our
" 在 一个 现代的 乌托邦 这 分配 出现 通常 在 这 二 男人 从 我们的
[wɜːrld] [huː] [pleɪ] [ɔːf] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
world who play off against one another ,
世界 WHO 玩 离开 反对 一 其他 ,

“在《现代乌托邦》中，这种分裂的典型表现体现在我们世界中两个相互对立的男人身上。”

[ðə; ði]['bɑːtənɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
the botanist and the narrator of the story .
这 植物学家 和 这 旁白 的 这 故事 .

植物学家兼故事叙述者。

[ðə; ði] " ['tendər] - ['maɪndɪdnɪs] " [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːtənɪst][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz]
The " tender - mindedness " of the botanist is exhibited in the fact that he cares
这 " 投标 - 心智 " 的 这 植物学家 是 展出 在 这 事实 那 他 关心
['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdld] ,
nothing for a better world if it is to deprive him of the muddled ,
没有什么 为了 一个 更好的 世界 如果 它 是 到 剥夺 他 的 这 混乱 ,

植物学家的“温柔心肠”体现在，如果一个更美好的世界会让他失去混乱的现实，那么他根本不在乎这个世界是否更美好。

[ɪn'fɪriər] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'tætʃmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [laɪf] , [ænd; ənd] [prɪ'fəːz]
inferior and sentimental attachments of his accustomed life , and prefers
下 和 感伤的 附件 的 他的 习惯 生活 , 和 偏好
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'stɪrər] ,
them to the austerer ,
他们 到 这 更严厉的 ,

他更喜欢他习以为常的生活中那些低级而感性的情感，而不是严酷的生活方式。

['breɪvər]['prɑːspekt] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
braver prospect that is offered him .
更勇敢 前景 那 是 提供 他 .

对他来说，这是一个更勇敢的选择。

" [tʌf] - ['maɪndɪdnɪs] , " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt]
" Tough - mindedness , " on the other hand , is above all the state of living , not
" 艰难的 - 心智 , " 在 这 其他 手 , 是 多于 全部 这 状态 的 活的 , 不是

另一方面，“坚韧不拔”首先是一种生存状态，而不是一种……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ɪn] [wʌnz] [ə'tætʃmənts] , ['hæbɪts] , [pə'zeʃnz] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rʌt] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ,
in one's attachments , habits , possessions , not in the rut of least resistance ,
在 一个人的 附件 , 习惯 , 财产 , 不是 在 这 发情 的 至少 反抗 ,

在个人的依恋、习惯和财产方面，不要陷入阻力最小的窠臼。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌnz] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

but	in	the	sense	of	one's	constructive	and	coöperative	relationship	to	the
但	在	这	感觉	的	一个人的	建设性的	和	合作社	关系	到	这

[hoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

whole	sum	of	things	,
所有的	和	的	事物	,

但就一个人与事物整体之间的建设性和合作性关系而言，

[ɪn] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [web] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [wɪtʃ] [ræps]

in	being	"	a	conscious	part	of	that	web	of	effort	and	perplexity	which	wraps
在	存在	"	一个	有意识的	部分	的	那	网站	的	努力	和	困惑	哪个	卷饼

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [gloʊb] .

about	our	globe	.
关于	我们的	地球	.

成为“环绕我们地球的努力和困惑之网的有意识的一部分”。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [welz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd]

"	And	indeed	the	constant	theme	of	the	novels	of	Wells	might	be	described
"	和	的确	这	持续的	主题	的	这	小说	的	威尔斯	可能	是	描述

[æz; əz] [tʌf] - ['maɪndɪdnɪs] [wɪð; wɪθ] [læpsiz] .

as	tough	-	mindedness	with	lapses	.
作为	艰难的	-	心智	和	失误	.

“事实上，威尔斯小说的永恒主题或许可以被描述为坚韧不拔却又不失坚韧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [welz] [duː] [læps] :

For	the	heroes	of	Wells	do	lapse	:
为了	这	英雄	的	威尔斯	做	失效	:

威尔斯笔下的英雄终究会陨落：

[ðeɪ] [peɪ] [ðæt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] " ['hjuːmən] ['neɪtʃər] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l]

they	pay	that	tribute	to	"	human	nature	"	and	the	overwhelming	anti	-	social
他们	支付	那	贡	到	"	人类	自然	"	和	这	压倒	反对	-	社会的

['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd][ɪn][mæn] [hɪm'self] .

forces	in	the	world	and	in	man	himself	.
力量	在	这	世界	和	在	男人	他自己	.

他们以此来表达对“人性”以及世界和人类自身中压倒性的反社会力量的敬意。

[ðeɪ] [fɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [frʌm; frəm] " ['vɜːrtʃuː] " [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['siːkrət] [ænd; ənd]

They	fall	,	as	a	rule	,	from	"	virtue	"	to	the	service	of	secret	and
他们	落下	,	作为	一个	规则	,	从	"	美德	"	到	这	服务	的	秘密	和

['pɜːrsən(ə)l] ['ɛndz] .

personal	ends	.
个人的	结束	.

他们通常会从“美德”堕落为服务于秘密和个人目的。

[ʃɛr'ʃeɪ] [lɑː] [fem] .

Cherchez	la	femme	.
寻找	拉	女性	.

Cherchez la femme.

['mɪstər] . ['lu（:）iʃəm] , [ˌɪnsə'fɪʃntli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sə'saɪəti] [dʌz] [nɑːt]

Mr	.	Lewisham	,	insufficiently	prepared	and	made	to	feel	that	society	does	not
先生	.	刘易舍姆	,	不足	准备	和	制成	到	感觉	那	社会	做	不是

[wɑːnt][hɪm; ɪm] ,

want	him	,
想	他	,

刘易舍姆先生准备不足，并且感到社会不接纳他。

[hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æm'bɪʃənz] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər]

has	to	give	up	his	disinterested	ambitions	in	science	and	scramble	for
有	到	给	向上	他的	无私的	抱负	在	科学	和	争夺	为了

['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][waɪf] [huːm] ['ɪnstɪŋkt][hæz; həz]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] ,

money	to	support	a	wife	whom	instinct	has	urged	him	,
钱	到	支持	一个	妻子	谁	本能	有	敦促	他	,

他不得不放弃自己原本对科学的纯粹追求，四处奔波赚钱养活妻子，而这一切都是出于他的本能驱使。

[haʊ'evər] [ɪm'pruːdntli] , [tuː; tə] ['mæri] .

however	imprudently	,	to	marry	.
然而	轻率地	,	到	结婚	.

然而，即便轻率地结婚。

[dʒɔːrdʒ] - ['gɪvz] [ʌp] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪz] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ə'bet] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['pæt(ə)nt]

George	Ponderevo	gives	up	science	and	is	forced	into	abetting	his	uncle's	patent
乔治	-	给予	向上	科学	和	是	强制	进入	教唆	他的	叔叔的	专利

['medɪs(ə)n] ['entərpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

medicine	enterprise	for	the	same	reason	.
药品	企业	为了	这	相同的	原因	.

乔治·庞德雷沃放弃了科学事业，被迫帮助他的叔叔经营专利药品生意，原因也一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [tuː] , [keɪps] [teɪks] [tuː; tə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

For	the	same	reason	,	too	,	Capes	takes	to	commercial	play	-	writing	to	support
为了	这	相同的	原因	,	也	,	披风	需要	到	商业的	玩	-	写作	到	支持

[æn] [və'rɑːnɪkə] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

Ann	Veronica	;	and	to
安	维罗妮卡	;	和	到

出于同样的原因，凯普斯也开始从事商业剧本创作，以维持安·维罗妮卡的生计；并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['træfɝd] ,

stand	behind	the	extravagance	of	Marjorie	,	Trafford	,
站立	在后面	这	奢侈	的	玛乔丽	,	特拉福德	,

站在特拉福德的玛乔丽的奢华背后，

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [æn; ən] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

having	discovered	in	his	researches	an	immensely	valuable	method	of	making
拥有	发现	在	他的	研究	一个	非常	有价值的	方法	的	制作

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['ɪndiə] - ['rʌbər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

artificial	india	-	rubber	which	he	is	going	to	make	public	for	the	use	of	society	,
人造的	印度	-	橡皮	哪个	他	是	去	到	制作	民众	为了	这	使用	的	社会	,

他在研究中发现了一种极其宝贵的制造人造橡胶的方法，他打算将这种方法公之于众，造福社会。

[ɪz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [mə'nɑːpəlaɪz] [hɪz; ɪz]

is	persuaded	to	compromise	his	honor	as	a	scientist	and	monopolize	his
是	被说服	到	妥协	他的	荣誉	作为	一个	科学家	和	独占	他的

[dɪ'skʌvəri] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [geɪn] .

discovery	for	private	gain	.
发现	为了	私人的	获得	.

被说服放弃科学家的荣誉，垄断自己的发现以谋取私利。

[ɪn]['toʊnoʊ] - ['bʌŋgeɪ] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] ['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] ,

In	Tono	-	Bungay	the	enterprise	is	a	swindling	patent	medicine	,
在	托诺	-	邦盖	这	企业	是	一个	诈骗	专利	药品	,

在托诺邦盖，这家企业经营的是一种欺诈性的专利药品。

[wɪtʃ] ['meni] ['bɪznəs] [men] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ;

which	many	business	men	would	refuse	to	have	anything	to	do	with	;
哪个	许多	商业	男人	会	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	;

许多商人都会拒绝与之有任何瓜葛；

[bʌt; bət][ɪn] ['mærɪdʒ] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] ,

but	in	Marriage	the	proposition	belongs	to	what	is	called	"	legitimate	business	,
但	在	婚姻	这	主张	属于	到	什么	是	称为	"	合法的	商业	,

但在婚姻中，求婚属于所谓的“合法商业行为”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ,

"	and	it	may	be	well	to	quote	a	passage	to	show	the	subtlety	and	,
"	和	它	可能	是	出色地	到	引用	一个	通道	到	展示	这	微妙之处	和	,

不妨引用一段话来说明其中的微妙之处，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðə; ði] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

at	the	same	time	,	from	this	point	of	view	,	the	very	substantial	nature	of
在	这	相同的	时间	,	从	这	观点	的	看法	,	这	非常	重大的	自然	的

[temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪn] :

temptation	and	sin	:
诱惑	和	罪	:

同时，从这个角度来看，诱惑和罪恶的本质非常重大：

- [hæd; həd] [kən'sʌltid] ['træfɝd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət] ['vɛvi] ,

Solomonson	had	consulted	Trafford	about	this	matter	at	Vevey	,
-	有	咨询	特拉福德	关于	这	事情	在	沃韦	,

索洛蒙森在沃维就此事咨询过特拉福德。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] ['træfɝd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rʌfli]

and	had	heard	with	infinite	astonishment	that	Trafford	had	already	roughly
和	有	听到	和	无限	惊讶	那	特拉福德	有	已经	大致

[prɪ'perd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ,

prepared	and	was	proposing	to	complete	and	publish	,
准备	和	曾是	提议	到	完全的	和	发布	,

他无比惊讶地听说，特拉福德已经大致完成了准备工作，并打算完成并出版。

[ˌʌn'pætntɪd] [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

unpatented	and	absolutely	unprotected	,
未获专利	和	绝对地	未受保护	,

未申请专利，完全不受保护。

[fɜ:rst][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv] - [kleɪm] [ænd; ənd] [ðen]

first	a	smashing	demonstration	of	the	unsoundness	of	Behren's	claim	and	then
第一的	一个	粉碎	示范	的	这	不健全	的	-	宣称	和	然后

[ə; eɪ]['lu:sɪd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

a	lucid	exposition	of	just	what	had	to	be	done	and	what	could	be
一个	清醒的	展览	的	只是	什么	有	到	是	完毕	和	什么	可以	是

[dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

done	to	make	an	india	-	rubber	absolutely	indistinguishable	from	the	natural
完毕	到	制作	一个	印度	-	橡皮	绝对地	无法区分的	从	这	自然的

['prɑ:dʌkt] .

product	.
产品	.

首先有力地证明了贝伦的说法是不成立的，然后清晰地阐述了为了使人造橡胶与天然橡胶完全无法区分，必须做什么以及可以做什么。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	business	man	could	not	believe	his	ears	.
这	商业	男人	可以	不是	相信	他的	耳朵	.

这位商人简直不敢相信自己的耳朵。

" [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , ['pɑːzətɪvli] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] !
" My dear chap , positively — you mustn't !
" 我的 亲爱的 小伙子 , 积极地 — 你 不得 !

“我亲爱的伙计，绝对不行！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 115]
" [页 -]

[第115页]

- [hæd; həd] [skriːmd] . . . .
Solomonson had screamed . . . .
- 有 尖叫 . . . .

所罗门森尖叫起来.....

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
" Don't you see all you are throwing away ? "
" 不 你 看 全部 你 是 投掷 离开 ? "

“难道你没看到你正在丢弃的一切吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['aʊər; ɑːr]['kwɑːləti][tuː; tə] [θroʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'weɪ] , " [sed] ['træfɝd] . . . .
" I suppose it's our quality to throw such things away , " said Trafford . . . .
" 我 认为 它是 我们的 质量 到 扔 这样的 事物 离开 , " 说 特拉福德 . . . .

“我想，把这些东西扔掉就是我们的风格吧，”特拉福德说道.....

" [wen] [men] [drɑːpt] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] , ['ælkəmɪst] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
" When men dropped that idea of concealing knowledge , alchemist gave place to
" 什么时候 男人 掉落 那 主意 的 隐藏 知识 , 炼金术士 给予 地方 到
['kemɪst] ,
chemist ,
化学家 ,

“当人们放弃了隐瞒知识的想法后，炼金术士就被化学家取代了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɪn]['mɑːdərn][laɪf] ,
and all that is worth having in modern life ,
和 全部 那 是 值得 拥有 在 现代的 生活 ,

以及现代生活中所有值得拥有的东西，

[ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ænd; ənd]['seɪfər][ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪf]
all that makes it better and safer and more hopeful than the ancient life
全部 那 制作 它 更好的 和 更安全 和 更多的 充满希望 比 这 古老的 生活
[bɪ'gæn] . "
began . "
开始 . "

这一切都使得现代生活比古代生活更好、更安全、更有希望。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" My dear fellow , " said Solomonson , " I know , I know .
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 - , " 我 知道 , 我 知道 .

“我亲爱的朋友，”所罗门森说，“我知道，我知道。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] ['rʌbər] !
But to give away the synthesis of rubber !
但 到 给 离开 这 合成 的 橡皮 !

但是竟然要放弃橡胶的合成技术！

[tuː; tə][dʒʌst] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ! " . . .
To just shove it out of the window into the street ! " . . .
到 只是 推 它 出去 的 这 窗户 进入 这 街道 ! " . . .

直接把它从窗户扔到街上！“.....

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['træfɝd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]

Everything	that	had	made	Trafford	up	to	the	day	of	his	marriage	was
一切	那	有	制成	特拉福德	向上	到	这	天	的	他的	婚姻	曾是

[æn,tægə'nɪstɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [strə'tiːdʒɪk] [ˌrezər'veʃən] .

antagonistic	to	such	strategic	reservations	.
敌对的	到	这样的	战略	预订	.

特拉福德结婚前的一切经历都与这种战略保留相悖。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [æz; əz] [sʌtʃ] [noʊ] [kən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

The	servant	of	science	has	as	such	no	concern	with	personal	consequences	;
这	仆人	的	科学	有	作为	这样的	不	忧虑	和	个人的	结果	;

科学的仆人本身并不关心个人后果;

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [ðə; ði] ['stedi] [rɪ'lentləs] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

his	business	is	the	steady	relentless	clarification	of	knowledge	.
他的	商业	是	这	稳定的	狠	澄清	的	知识	.

他的事业就是持续不断地澄清知识。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [ə'ferz] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [meɪks] [ɔːr] [dɪs'trɔɪz] , [ɑːr; ər] [noʊ] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ;

The	human	affairs	he	changes	,	the	wealth	he	makes	or	destroys	,	are	no	concern	of	his	;
这	人类	事务	他	变化	,	这	财富	他	制作	或者	摧毁	,	是	不	忧虑	的	他的	;

他所改变的人类事务，他所创造或毁灭的财富，都与他无关;

[wʌns] [ðiːz] [θɪŋz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kʌm] ['praɪmeri] , [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] .

once	these	things	weigh	with	him	,	become	primary	,	he	has	lost	his	honor	as	a	scientific	man	.
一次	这些	事物	称重	和	他	,	变得	基本的	,	他	有	丢失的	他的	荣誉	作为	一个	科学	男人	.

一旦这些事情在他心中占据了重要地位，成为首要考虑因素，他就失去了作为一名科学家的荣誉。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , " - [hæd; həd] [kraɪd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˌɪntər'mɪtənt] [tɔːks] [æt; ət] ['vɛvi] .

"	But	you	must	think	of	consequences	,	"	Solomonson	had	cried	during	those	intermittent	talks	at	Vevey	.
"	但	你	必须	思考	的	结果	,	"	-	有	哭	期间	那些	间歇性的	会谈	在	沃韦	.

“但是你必须考虑后果，”索洛蒙森在沃韦断断续续的会谈中喊道。

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

"	Here	you	are	,
"	这里	你	是	,

“给你，

['ʃaɪɪŋ] [ðɪs] [tʃiːp] [sɪn'θetɪk] ['rʌbər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] — [fɔːr; fər] [its] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːp] !

shying	this	cheap	synthetic	rubber	of	yours	into	the	world	—	for	it's	bound	to	be	cheap	!
害羞	这	便宜的	合成的	橡皮	的	你的	进入	这	世界	—	为了	它是	边界	到	是	便宜的	!

把你们这种廉价的合成橡胶推向市场——因为它肯定很便宜!

['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] — [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

anyone	can	see	that	—	like	a	bomb	into	a	market	-	place	.
任何人	能	看	那	—	喜欢	一个	炸弹	进入	一个	市场	-	地方	.

谁都能看出这一点——就像在市场里投下一颗炸弹。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

What's	the	good	of	saying	you	don't	care	about	the	market	-	place	,
是什么	这	好的	的	说	你	不	关心	关于	这	市场	-	地方	,

说你不在乎市场有什么用?

[ðæt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [bɑːmz] [ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

that	your	business	is	just	to	make	bombs	and	drop	them	out	of	the	window
那	你的	商业	是	只是	到	制作	炸弹	和	降低	他们	出去	的	这	窗户

?

?

?

你的生意就是制造炸弹然后从窗户扔出去吗?

[juː; jʊ] [smæʃ] [ʌp] [θɪŋz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

You	smash	up	things	just	the	same	.
你	粉碎	向上	事物	只是	这	相同的	.

你还是会把东西砸得稀巴烂。

[waɪ] !

Why !

为什么 !

为什么!

[juːl] ['ruːɪn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['rʌbər] ['ʃɛrz] ,

you'll	ruin	hundreds	and	thousands	of	people	,	people	living	on	rubber	shares	,
你会	废墟	数百	和	数千	的	人们	,	人们	活的	在	橡皮	分享	,

['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [plæn'teɪʃnz] ,

people	working	in	plantations	,
人们	在职的	在	种植园	,

你会毁了成千上万的人，那些靠橡胶股份生活的人，那些在种植园工作的人。

[oʊld] , [ˌɪnə'dæptəbl] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['rʌbər] [wɜːrks] . . . .

old	,	inadaptable	workers	in	rubber	works	.	.	.	.
老的	,	不适应的	工人	在	橡皮	作品	.	.	.	.

橡胶厂里那些年老体弱、适应能力差的工人.....

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 116]

" [页 -]

[第116页]

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ðə; ði] [stʌf] [æt; ət] ['tenpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] , " [sed] - ,

"	I	believe	we	can	do	the	stuff	at	tenpence	a	pound	,	"	said	Solomonson	,
"	我	相信	我们	能	做	这	东西	在	十分钱	一个	磅	,	"	说	-	,

索洛蒙森说：“我相信我们可以以每英镑十便士的价格完成这项工作。”

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] [læst] . . . .

leaning	back	in	his	chair	at	last	.	.	.	.
倾斜	后退	在	他的	椅子	在	最后的	.	.	.	.

他终于向后靠在了椅子上.....

" [soʊ] [suːn] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [diːl] [ɪn] ['kwɑːntəti] .

"	So	soon	,	that	is	,	as	we	deal	in	quantity	.
"	所以	很快	,	那	是	,	作为	我们	交易	在	数量	.

“所以很快，因为我们处理的是数量。”

['tenpəns] !

Tenpence !

十分钱 !

十分钱!

[wiː; wi][kæn; kən] ['loʊər] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , ['sɪkspəns] [baɪ] ['sɪkspəns] .

We	can	lower	the	price	and	spread	the	market	,	sixpence	by	sixpence	.
我们	能	降低	这	价格	和	传播	这	市场	,	六便士	经过	六便士	.

我们可以降低价格，逐步扩大市场，每次降低六便士。

[ɪn] [ðə; ði] [end] — [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [plæn'teɪʃnz] .

In	the	end	—	there	won't	be	any	more	plantations	.
在	这	结尾	—	那里	惯于	是	任何	更多的	种植园	.

最终，不会再有种植园了。

[hæv; həv] [tuː; tə] [groʊ] [tiː] .

Have	to	grow	tea	.
有	到	生长	茶	.

必须种茶。

" [ðer; ðər] [wiː; wi] [hæv; həv] [iːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ,

"	There	we	have	Eve	and	the	apple	brought	up	to	date	,
"	那里	我们	有	前夕	和	这	苹果	带来	向上	到	日期	,

“现在，夏娃和苹果的故事又有了新的进展。”

[sɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

sin	being	the	choice	of	a	private	and	individual	good	at	the	expense	of
罪	存在	这	选择	的	一个	私人的	和	个人	好的	在	这	费用	的

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

the	general	good	.
这	一般的	好的	.

罪就是为了个人私利而牺牲公共利益。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [kən'sɪsts] [ɪn] [nɑːt] [kən'siːlɪŋ] [ænd; ənd]

The	honor	of	a	doctor	or	a	scientist	consists	in	not	concealing	and
这	荣誉	的	一个	医生	或者	一个	科学家	由	在	不是	隐藏	和

[mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] [dis'kʌvəriz] .

monopolizing	discoveries	.
垄断	发现	.

医生或科学家的荣誉在于不隐瞒和垄断科研成果。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [laɪn] [biː; bi] [drɔːn] [æt; ət] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ?

But	why	should	the	line	be	drawn	at	doctors	and	scientists	?
但	为什么	应该	这	线	是	绘制	在	医生	和	科学家	?

但为什么只针对医生和科学家呢?

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [krʌks] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪst] ['eθɪks] .

There	is	the	crux	of	socialist	ethics	.
那里	是	这	症结	的	社会主义	伦理	.

这就是社会主义伦理的核心所在。

[baɪ] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [nuː] [ri'pʌblikənz] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [juː'toʊpiən]

By	this	type	of	compromise	the	actual	New	Republicans	fall	short	of	their	Utopian
经过	这	类型	的	妥协	这	实际的	新的	共和党人	落下	短的	的	他们的	乌托邦

[selvz] , [ðə; ði] ['sæmuraɪ] .

selves	,	the	Samurai	.
自我	,	这	武士	.

通过这种妥协，现实中的新共和党人与他们理想中的武士形象大相径庭。

[bʌt; bət] ['kɑːmprəmaɪz] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [welz] .

But	compromise	is	well	within	the	philosophy	of	Wells	.
但	妥协	是	出色地	之内	这	哲学	的	威尔斯	.

但妥协完全符合威尔斯的哲学思想。

" [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [θɪŋz] ,

"	The	individual	case	,	"	he	says	in	First	and	Last	Things	,
"	这	个人	案件	,	"	他	说道	在	第一的	和	最后的	事物	,

“具体情况具体分析，”他在《首要与最终之事》中说道。

" [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]

"	is	almost	always	complicated	by	the	fact	that	the	existing	social	and	economic
"	是	几乎	总是	复杂的	经过	这	事实	那	这	现存的	社会的	和	经济的

['sɪstəm] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kə'lektɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'demz] [æz; əz]

system	is	based	upon	conditions	that	the	growing	collective	intelligence	condemns	as
系统	是	基于	之上	状况	那	这	生长	集体	智力	谴责	作为

[ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

unjust	and	undesirable	,
不公正	和	不理想的	,

“几乎所有情况下，问题的复杂之处在于，现有的社会和经济制度建立在日益增长的集体智慧所谴责的不公正和不可取的条件之上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['spɪrɪt] [ɪn] [men] [naʊ] [siːks] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] .

and	that	the	constructive	spirit	in	men	now	seeks	to	supersede	.
和	那	这	建设性的	精神	在	男人	现在	寻找	到	取代	.

而人类的建设精神现在正试图取代它。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]

We	have	to	live	in	a
我们	有	到	居住	在	一个

我们必须生活在一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[prə'vɪʒən(ə)l] [steɪt] [waɪl] [wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

provisional	state	while	we	dream	of	and	work	for	a	better	one	.
临时	状态	尽管	我们	梦	的	和	工作	为了	一个	更好的	一	.

在我们梦想和努力争取更美好未来的同时，这是一种暂时的状态。

" [ænd; ənd] ['elsˌwer] : " [ɔːl] ['səuʃəlists] ['evriwer] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['soʊldʒərz][fɑːr] [ə'hed]

"	And	elsewhere	:	"	All	socialists	everywhere	are	like	expeditionary	soldiers	far	ahead
"	和	别处	:	"	全部	社会主义者	到处	是	喜欢	探险家	士兵	远的	前方

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [æd'væns] .

of	the	main	advance	.
的	这	主要的	进步	.

“还有其他地方说：‘各地所有社会主义者都像远征军士兵一样，远远走在主力部队的前面。’

[ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzd] [steɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	organized	State	that	should	own	and	administer	their	possessions	for	the
这	组织	状态	那	应该	自己的	和	管理	他们的	财产	为了	这

['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər] ;

general	good	has	not	arrived	to	take	them	over	;
一般的	好的	有	不是	到达的	到	拿	他们	超过	;

那个本应拥有并管理人民财产以造福大众的有组织的国家，尚未出现来接管人民的财产；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][ækt] [laɪk] [ɪts] [æn'tɪsəpətɔːri] ['eɪdʒənts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	in	the	meanwhile	they	must	act	like	its	anticipatory	agents	according	to
和	在	这	同时	他们	必须	行为	喜欢	它是	预期	代理人	根据	到

[ðer; ðər] [laɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

their	lights	and	make	things	ready	for	its	coming	.
他们的	灯	和	制作	事物	准备好	为了	它是	未来	.

与此同时，他们必须按照自己的理解，扮演其预言者的角色，为它的到来做好准备。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz]
" But if the New Republican is justified in compromising himself for the means
" 但 如果 这 新的 共和党人 是 合理的 在 妥协 他自己 为了 这 方法
[ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,
of subsistence ,
的 生存 ,

“但是，如果新共和党人为了生存而做出妥协是正当的，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌv] !
how much more in the matter of love !
如何 很多 更多的 在 这 事情 的 爱 !

爱情方面更是如此!

" [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wel] [lɔːst] " [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] ['sevrəl] [ʌv; əv]
" All for love , and the world well lost " might be written over several of
" 全部 为了 爱 , 和 这 世界 出色地丢失的 " 可能 是 书面 超过 一些 的
['wɛlzɪz] ['nɑːvəlz] .
Wells's novels .
威尔斯的 小说 .

“一切为了爱，却失去了整个世界”这句话或许可以写在威尔斯的几部小说上。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [lɔːst][æt; ət][ɔːl] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
But , in reality , is the world lost at all under these conditions ?
但 , 在 现实 , 是 这 世界 丢失的 在 全部 在下面 这些 状况 ?

但实际上，在这样的条件下，世界真的就此毁灭了吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [geɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['betər] , [ɪn]['beɪbiːz]
On the contrary , it is gained , and the more unconsciously the better , in babies
在 这 相反 , 它 是 获得 , 和 这 更多的 不知不觉 这 更好的 , 在 婴儿
.
:
.

相反，婴儿就能获得这种能力，而且越是无意识地获得越好。

[lʌv] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [faɪ'nælәti][ðæn; ðən][ðə; ði]
Love belongs to the future and the species with more finality than the
爱 属于 到 这 未来 和 这 物种 和 更多的 最终性 比 这
['gretɪst] [kən'strʌktɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
greatest constructive work of the present ,
最 建设性的 工作 的 这 展示 ,

爱属于未来，也属于人类，它比当下最伟大的建设性作品更具终极意义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv] [welz] [ɑːr; ər] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['beɪbiːz] .
and the heroines of Wells are inordinately fond of babies .
和 这 女英雄们 的 威尔斯 是 过度 喜爱 的 婴儿 .

威尔斯笔下的女主人公们都异常喜爱婴儿。

[wen] ['skəupənhauə] ['ænəlaizd][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]
When Schopenhauer analyzed the metaphysics of love he showed that natural
什么时候 叔本华 分析 这 形而上学 的 爱 他 显示 那 自然的
[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [θɪŋ] ['siːkɪŋ] [ɪts] [oʊn] .
selection is a quite inevitable thing seeking its own .
选择 是 一个 相当 不可避免的 事物 寻求 它是自己的 .

叔本华在分析爱情的形而上学时指出，自然选择是一种不可避免的现象，它会寻找属于自己的物种。

[ɪn] [welz] [lʌv] [ɪz]
In Wells love is
在 威尔斯 爱 是

在威尔斯看来，爱是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['iːkwəli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd][də'rekt] .
equally irresistible and direct .
同样地 无法抗拒 和 直接的 .

同样令人无法抗拒且直接。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪt'self] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [noʊn] , [ænd; ənd] ,
Whenever it appears in his books it makes itself unmistakably known , and ,
每当 它 出现 在 他的 图书 它 制作 本身 毫无疑问 已知 , 和 ,
['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
having done so ,
拥有 完毕 所以 ,

每当它出现在他的书中，它都会以无可置疑的方式展现出来，并且，一旦展现出来，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ɪts] [weɪ] [streɪt] [tuː; tə][ɪts] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] , [θruː] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
it cuts its way straight to its consummation , through every obstacle of sentiment ,
它 削减 它是 方式 直的 到 它是 圆房 , 通过 每一个 障碍 的 情绪 ,
[ə'fekʃ(ə)n] , ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'næləti] .
affection , custom , and conventionality .
感情 , 风俗 , 和 惯例 .

它一路披荆斩棘，突破情感、爱慕、习俗和传统的一切障碍，直达终点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ruːθləs] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [læst] ['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ 'tiː]
It is as ruthless as the Last Judgment , and like the Last Judgment it
它 是 作为 无情 作为 这 最后的 判断 , 和 喜欢 这 最后的 判断 它
[ə'kɜːrz] ['oʊnli] [wʌns] .
occurs only once .
发生 仅有的 一次 .

它如同末日审判般残酷无情，而且如同末日审判一样，它只会发生一次。

[waɪ] [ðen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [prə'mɪskjuəs] ?
Why then does it appear promiscuous ?
为什么 然后 做 它 出现 淫乱 ?

那么，为什么它会显得放荡不羁呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [riˈfəːz] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welz]
The answer to this question refers one back to the underlying contention of Wells
这 回答 到 这 问题 指 一 后退 到 这 潜在的 争论 的 威尔斯
[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [tuː] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['eθɪks] ,
that there are two kinds of human beings and two corresponding ethics ,
那 那里 是 二 种类 的 人类 生物 和 二 相应的 伦理 ,

这个问题的答案要追溯到威尔斯的基本论点，即人类有两种类型，并对应着两种伦理观。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪkən] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪm'self]
and that in the end the New Republican who has become aware of himself
和 那 在 这 结尾 这 新的 共和党人 WHO 有 变得 意识到的 的 他自己
['kænɑːt] ['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [briːd] .
cannot consort with the Normal Social breed .
不能 配偶 和 这 普通的 社会的 品种 .

最终，那些意识到自身价值的新共和党人无法与普通社会阶层为伍。

[bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] [ðɪs] ['stændərd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kəm'pleksitiz] .
But in actual life this standard becomes entangled with many complexities .
但 在 实际的 生活 这 标准 变成 纠缠 和 许多 复杂性 .

但在现实生活中，这一标准会与许多复杂因素纠缠在一起。

[dʒʌst][æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

Just	as	,	in	a	world	of	commercial	competition	,
只是	作为	,	在	一个	世界	的	商业的	竞赛	,

正如在商业竞争的世界里一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli]

it	is	the	lot	of	most	of	those	who	try	to	give	themselves	whole	-	heartedly
它	是	这	很多	的	最多	的	那些	WHO	尝试	到	给	他们自己	所有的	-	衷心地

[tuː; tə] [dɪs'ɪntrəstɪd] [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æz; əz]

to	disinterested	work	that	they	place	themselves	at	such	a	disadvantage	as
到	无私的	工作	那	他们	地方	他们自己	在	这样的	一个	劣势	作为

['ʌltɪmətli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [wɜːrk][ænd; ənd] [lʌv] ,

ultimately	to	have	to	make	a	choice	between	work	and	love	,
最终	到	有	到	制作	一个	选择	之间	工作	和	爱	,

大多数全心全意投入无私工作的人，最终都会陷入一种不利境地，不得不在工作和爱情之间做出选择。

[soʊ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ɪt'self] [kri'eɪt]

so	the	pressure	of	society	and	the	quality	of	human	nature	itself	create
所以	这	压力	的	社会	和	这	质量	的	人类	自然	本身	创造

[ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

entanglements	of	every	kind	.
纠缠	的	每一个	种类	.

因此，社会压力和人性本身的特性造成了各种各样的纠葛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌn]

It	is	the	nature	of	life	that	one
它	是	这	自然	的	生活	那	一

这就是生命的本质：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[grəuz] ['oʊnli] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][eɪm] ,

grows	only	gradually	to	the	secure	sense	of	a	personal	aim	,
生长	仅有的	逐步地	到	这	安全的	感觉	的	一个	个人的	目的	,

只有逐步培养，才能形成对个人目标的坚定信念。

[ænd; ənd] [ðæt] ['miːnwaɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['hɔstidʒz] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

and	that	meanwhile	day	by	day	one	has	given	hostages	to	fortune	.
和	那	同时	天	经过	天	一	有	给定	人质	到	财富	.

与此同时，自己却日复一日地将命运拱手让人。

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][wʌn'self] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]

To	wake	up	and	find	oneself	suddenly	the	master	of	a	purpose	is	without
到	唤醒	向上	和	寻找	自己	突然	这	掌握	的	一个	目的	是	没有

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

一觉醒来发现自己突然掌握了某个目标，这无疑是一件令人兴奋的事情。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [tuː; tə][faɪnd][wʌn'self] ['mɔːgɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

in	the	majority	of	cases	,	to	find	oneself	mortgaged	beyond	hope	to	the	existing
在	这	多数	的	案例	,	到	寻找	自己	抵押贷款	超过	希望	到	这	现存的

[fækt] .

fact	.
事实	.

在大多数情况下，你会发现自己背负着沉重的抵押贷款，无力回天。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [sets] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌtempə'rerəli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] -

The	writer	who	sets	out	to	make	his	way	temporarily	and	as	a	stepping	-
这	作家	WHO	套	出去	到	制作	他的	方式	暂时地	和	作为	一个	步进	-

[stoʊn] [baɪ]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][faindz] [hɪm'self] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə] [raɪt] [wʌt]

stone	by	journalism	finds	himself	in	middle	age	with	ample	means	to	write	what
石头	经过	新闻业	发现	他自己	在	中间	年龄	和	充足	方法	到	写	什么

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [raɪt] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɔ:r; fər] [gʊd]

he	wishes	to	write	only	to	find	also	that	he	has	become	for	good
他	愿望	到	写	仅有的	到	寻找	还	那	他	有	变得	为了	好的

[ænd; ənd][ɔ:l] — [ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst] !

and	all	—	a	journalist	!
和	全部	—	一个	记者	!

一位作家原本只是想暂时以新闻工作为跳板，走上写作之路，却在中年时期拥有了足够的经济能力去写自己想写的东西，结果却发现自己已经彻底变成了一名记者！

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['lʌvəz] .

And	so	it	is	with	lovers	.
和	所以	它	是	和	恋人	.

恋人之间也是如此。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fri:] [wɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [feɪθ]

Only	in	the	degree	to	which	free	will	remains	a	perpetual	and	present	faith
仅有的	在	这	程度	到	哪个	自由的	将要	遗迹	一个	永久	和	展示	信仰

[kæn; kən] " [lʌv] [ænd; ənd] [faɪn] ['θɪŋkɪŋ] " [rɪ'meɪn] [ðəm'selvz] ;

can	"	love	and	fine	thinking	"	remain	themselves	;
能	"	爱	和	美好的	思维	"	保持	他们自己	;

只有当自由意志始终是一种永恒的信念时，“爱与美好的思想”才能保持其本来面目；

[fri:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tætʃmənts] , [fri:] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑ:blə'geɪʃənz] , [ænd; ənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

free	of	their	attachments	,	free	of	their	obligations	,	and	mortgages	,
自由的	的	他们的	附件	,	自由的	的	他们的	义务	,	和	抵押贷款	,

[ænd; ənd][dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts] .

and	discounts	.
和	折扣	.

不受任何牵绊、义务、抵押和贴现的影响。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:snt] ['mærɪdʒ] ,

That	is	the	quality	of	a	decent	marriage	,
那	是	这	质量	的	一个	体面的	婚姻	,

这就是一段美好婚姻应有的品质。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['di:snt] .

and	the	end	of	a	marriage	that	is	not	decent	.
和	这	结尾	的	一个	婚姻	那	是	不是	体面的	.

一段不体面的婚姻就此结束。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['sekʃuəl] ['eθɪks] [ʌv; əv] [welz] .

It	is	no	business	of	mine	to	justify	the	sexual	ethics	of	Wells	.
它	是	不	商业	的	矿	到	证明合法	这	性	伦理	的	威尔斯	.

我无意为威尔斯的性伦理观辩护。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

But	there	is	a	difference	between	a	fact	and	an	intention	,
但	那里	是	一个	不同之处	之间	一个	事实	和	一个	意图	,

但事实和意图之间是有区别的。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [sə:vz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	what	I	have	just	said	serves	to	explain	the	intention	.
和	什么	我	有	只是	说	服务	到	解释	这	意图	.

我刚才所说的是为了解释我的意图。

[kən'sɪdər] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Consider	,	in	the	light	of	it	,	a	few	of	his
考虑	,	在	这	光	的	它	,	一个	很少	的	他的

鉴于此，请考虑他的一些事迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['kærəktərz] , [bəuθ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

characters	,	both	in	and	out	of	marriage	.
人物	,	两个都	在	和	出去	的	婚姻	.

婚姻内外的人物。

[æn] [və'rɑːnɪkə] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['fræŋkli] [oʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mænɪŋ] ,

Ann	Veronica	from	the	first	frankly	owns	that	she	is	not	in	love	with	Manning	,
安	维罗妮卡	从	这	第一的	坦率地说	拥有	那	她	是	不是	在	爱	和	曼宁	,

安·维罗妮卡从一开始就坦率地承认她并不爱曼宁。

[bʌt; bət] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['hɪpnətɪzəm] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][hɜːr; hər]

but	every	kind	of	social	hypnotism	is	brought	into	motion	to	work	on	her
但	每一个	种类	的	社会的	催眠术	是	带来	进入	运动	到	工作	在	她

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [friː] - [wɪl] .

ignorance	of	life	and	to	confuse	her	sense	of	free	-	will	.
无知	的	生活	和	到	迷惑	她	感觉	的	自由的	-	将要	.

但各种社会催眠术都被运用起来，利用她对生活的无知，扰乱她的自由意志感。

[dʒɔːrdʒ] - ['sɪmpli] [ˌaʊt'groʊ] ['meəriən, 'mæriən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][nɑːt] [tuː; tə] [groʊ] ,

George	Ponderevo	simply	outgrows	Marion	;	but	you	cannot	expect	him	not	to	grow	,
乔治	-	简单地	长大后不再适用	玛丽昂	;	但	你	不能	预计	他	不是	到	生长	,

乔治·庞德雷沃的身高明显超过了马里恩；但你不能指望他不会长高。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] , ['fɜːrtɪv] ,

and	who	is	responsible	for	the	limited	,	furtive	,
和	WHO	是	负责任的	为了	这	有限的	,	鬼鬼祟祟	,

谁应对这种有限的、隐秘的、

['sekənd] - [hænd][wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən][hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'revəkəbli] ['məʊldɪd] [hɜːr; hər] ?

second	-	hand	world	in	which	Marion	has	lived	and	which	has	irrevocably	moulded	her	?
第二	-	手	世界	在	哪个	玛丽昂	有	居住地	和	哪个	有	不可逆转地	模制	她	?

玛丽昂生活在一个二手世界里，这个世界已经不可逆转地塑造了她?

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [wɜːrld] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [wɜːrld] , [ðoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['soʊʃəli] ['haɪər] [pleɪn] :

Margaret's	world	,	too	,	is	a	second	-	hand	world	,	though	on	a	socially	higher	plane	:
玛格丽特的	世界	,	也	,	是	一个	第二	-	手	世界	,	尽管	在	一个	社会	更高	飞机	:

玛格丽特的世界也是一个二手世界，尽管她的社会阶层更高：

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [driːm] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][ɑːrt] ,

she	lives	in	a	pale	dream	of	philanthropy	and	Italian	art	,
她	生活	在	一个	苍白	梦	的	慈善事业	和	意大利语	艺术	,

她生活在对慈善事业和意大利艺术的苍白幻想中。

[ʃɑːkt] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] -
shocked **beyond** **any** **mutual** **understanding** **by** **everything** **that** **really** **belongs** **in** **the** **first** **-**
震惊 超过 任何 相互的 理解 经过 一切 那 真的 属于 在 这 第一的 -
[hænd] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
hand **world** **of** **her** **husband** **.**
手 世界 的 她 丈夫 .

她对丈夫亲身经历的一切感到无比震惊，这种震惊超出了彼此的理解范围。

[ðiːz] ['kærəktərz] [miːt] [ænd; ənd] [pæs] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] ['muːvɪŋ] [skeɪlz] ;
These **characters** **meet** **and** **pass** **one** **another** **like** **moving** **scales** **;**
这些 人物 见面 和 经过 一 其他 喜欢 移动 秤 ;

这些人物相遇、擦肩而过，如同移动的天平；

[ðeɪ] ['nevər] [stænd][ɑːn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] .
they **never** **stand** **on** **quite** **the** **same** **plane** **.**
他们 绝不 站立 在 相当 这 相同的 飞机 .

它们永远无法处于同一水平线上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːrz] .
And **then** **the** **inevitable** **always** **occurs** **.**
和 然后 这 不可避免的 总是 发生 .

然后，不可避免的事情总是会发生。

[fɔːr; fər] ,
For **,**
为了 ,

为了，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['kænɑːt] ['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk] [ðeɪ] ['prɑːmɪs]
just **as** **the** **Children** **of** **the** **Food** **cannot** **consort** **with** **the** **little** **folk** **they** **promise**
只是 作为 这 孩子们 的 这 食物 不能 配偶 和 这 小的 民间 他们 承诺
[tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] ,
to **supersede** **,**
到 取代 ,

正如食物之子无法与他们承诺要取代的小矮人为伍一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪkst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [welz] [ðæt] [nuː]
so **it** **appears** **to** **be** **a** **fixed** **part** **of** **the** **programme** **of** **Wells** **that** **New**
所以 它 出现 到 是 一个 固定的 部分 的 这 程序 的 威尔斯 那 新的
[ri'pʌblikənz] [kæn; kən]['oʊnli] [lʌv] ['ʌðər] [nuː] [ri'pʌblikənz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
Republicans **can** **only** **love** **other** **New** **Republicans** **with** **success** **.**
共和党人 能 仅有的 爱 其他 新的 共和党人 和 成功 .

因此，威尔斯纲领中似乎有一个固定的部分，那就是新共和党人只有爱上其他新共和党人才能获得成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[hiː; hi] [ɪm'plaɪz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn][juː'toʊpiə] :
He **implies** **this** **indeed** **in** **A** **Modern** **Utopia** **:**
他 暗示 这 的确 在 一个 现代的 乌托邦 :

他在《现代乌托邦》一书中确实暗示了这一点：

" [ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **A** **man** **under** **the** **Rule** **who** **loves** **a** **woman** **who** **does** **not** **follow** **it** **,**
" 一个 男人 在下面 这 规则 WHO 爱 一个 女士 WHO 做 不是 跟随 它 ,

“一个遵守规则的男人爱上了一个不遵守规则的女人，

[mʌst; məst] ['iːðər] [liːv] [ðə; ði]['sæmuraɪ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
must **either** **leave** **the** **Samurai** **to** **marry** **her** **,**
必须 任何一个 离开 这 武士 到 结婚 她 ,

要么离开武士去娶她，

[ɔːr] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ruːl] , [wɪtʃ] ,

or	induce	her	to	accept	what	is	called	the	Woman's	Rule	,	which	,
或者	诱导	她	到	接受	什么	是	称为	这	女性的	规则	,	哪个	,

或者诱使她接受所谓的“妇女统治”，即

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zempts] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [si'viəə] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnz] ,

while	it	exempts	her	from	the	severer	qualifications	and	disciplines	,
尽管	它	豁免	她	从	这	更严重	资格	和	学科	,

虽然这使她免除了更严格的资格审查和纪律处分，

[brɪŋz] [hɜːr; hər]['redʒɪmən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] . "

brings	her	regimen	into	a	working	harmony	with	his	.	"
带来	她	方案	进入	一个	在职的	和谐	和	他的	.	"

使她的作息习惯与他的作息习惯协调一致。

" [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ðə; ði] [ruːl] ['æftərwərdz] ? "

"	Suppose	she	breaks	the	Rule	afterwards	?	"
"	认为	她	休息	这	规则	然后	?	"

“如果她之后违反了规则呢？”

" [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] ['iːðər] [hɜːr; hər][ɔːr][ðə; ði]['ɔːrdər] . "

"	He	must	leave	either	her	or	the	order	.	"
"	他	必须	离开	任何一个	她	或者	这	命令	.	"

他必须离开她或者离开这个组织。

" [ðer; ðər][ɪz] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɔːr][soʊ][ɪn] [ðæt] . "

"	There	is	matter	for	a	novel	or	so	in	that	.	"
"	那里	是	事情	为了	一个	小说	或者	所以	在	那	.	"

“这其中有很多素材可以写成一部小说。”

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['mætər] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] .

"	There	has	been	matter	for	hundreds	.
"	那里	有	到过	事情	为了	数百	.

“这个问题已经存在数百年了。”

" [welz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sɪks] [hɪm'self] .

"	Wells	has	written	six	himself	.
"	威尔斯	有	书面	六	他自己	.

“威尔斯本人写了六部。”

[lʌv] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['luː (ː) ɪʃəm] , [æn] [vəˈrɑːnɪkə] , ['toʊnoʊ] - ['bʌŋgeɪ] , [ðə; ði] [nuː] [ˌmækiəˈveli] ,

Love	and	Mr	.	Lewisham	,	Ann	Veronica	,	Tono	-	Bungay	,	The	New	Machiavelli	,
爱	和	先生	.	刘易舍姆	,	安	维罗妮卡	,	托诺	-	邦盖	,	这	新的	马基雅维利	,

['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] ,

Marriage	,	The	Passionate	Friends	,
婚姻	,	这	热情的	朋友们	,

《爱与刘易舍姆先生》、《安·维罗妮卡》、《托诺-邦盖》、《新马基雅维利》、《婚姻》、《热情的朋友》

[ɑːr; ər][ɔːl][ˌveəriːˈeiʃənz][ɑːn] [ðɪs] [θiːm] .

are	all	variations	on	this	theme	.
是	全部	变体	在	这	主题	.

这些都是这个主题的变体。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈloʊn] ['laɪfs] ['dʌb(ə)l] ['moʊtɪv] [sək'siːdz] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ɪt'self] ,

In	one	of	these	alone	life's	double	motive	succeeds	in	establishing	itself	,
在	一	的	这些	独自的	生活的	双倍的	动机	成功	在	建立	本身	,

唯有其中之一，人生的双重动机才能得以确立。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mærɪdʒ] ,

and	it	is	for	this	reason	that	Marriage	,
和	它	是	为了	这	原因	那	婚姻	,

正因如此，婚姻，

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

to	my	thinking	the	weakest	of	his	novels	from	an	artistic	point	of	view	,
到	我的	思维	这	最弱	的	他的	小说	从	一个	艺术	观点	的	看法	,

在我看来，从艺术角度来看，这是他所有小说中最弱的一部。

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnkriːt] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [welz] .

is	the	most	important	concrete	presentation	of	the	philosophy	of	Wells	.
是	这	最多	重要的	具体的	推介会	的	这	哲学	的	威尔斯	.

这是对威尔斯哲学思想最重要的具体阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [bʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] ['sɑːlvd] .

It	is	an	inferior	book	,	but	it	gives	one	the	sense	of	a	problem	solved	.
它	是	一个	下	书	,	但	它	给予	一	这	感觉	的	一个	问题	已解决	.

这本书质量不高，但它能给人一种问题得到解决的感觉。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nesəseri] [jet] ['fiːzəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] , ['træfɚd] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri]

By	passing	through	a	necessary	yet	feasible	discipline	,	Trafford	and	Marjorie
经过	通过	通过	一个	必要的	然而	可行的	纪律	,	特拉福德	和	玛乔丽

[brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [hæp'hæzərd]

bridge	over	the	gap	between	haphazard
桥	超过	这	差距	之间	偶然

通过遵循必要且可行的原则，特拉福德和玛乔丽弥合了随意与混乱之间的鸿沟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sæmuraɪ] [ɪn][fækt]

human	nature	and	the	better	nature	of	socialism	,	and	become	Samurai	in	fact
人类	自然	和	这	更好的	自然	的	社会主义	,	和	变得	武士	在	事实

.

:

.

人性以及社会主义的善良本性，实际上会让人变成武士。

[ðiːz] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə]

These	entanglements	of	the	actual	world	would	be	an	overwhelming	obstacle	to
这些	纠缠	的	这	实际的	世界	会	是	一个	压倒	障碍	到

[ə; eɪ]['soʊʃəlɪz(ə)m] [les] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [welz] .

a	socialism	less	vigorous	than	that	of	Wells	.
一个	社会主义	较少的	蓬勃	比	那	的	威尔斯	.

现实世界的这些纠葛将成为社会主义发展的巨大障碍，使其无法达到威尔斯设想的那种力度。

[bʌt; bət]['ɑːbstək(ə)lz] [gɪv] [edʒ] [tuː; tə] [θɪŋz] ,

But	obstacles	give	edge	to	things	,
但	障碍	给	边缘	到	事物	,

但障碍能使事物更具优势。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] ['ɔːrdər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['piktʃəd] [dɪs'ɔːrdər][wɪð; wɪθ]

and	for	a	man	who	loves	order	no	one	could	have	pictured	disorder	with
和	为了	一个	男人	WHO	爱	命令	不	一	可以	有	如图所示	紊乱	和

[mɔːr] ['relɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

more	relish	than	he	.
更多的	尽情享用	比	他	.

对于一个热爱秩序的人来说，没有人能比他更乐于想象混乱的景象。

['oʊnli][ə; eɪ] [pjʊr] ['θiːərɪst] [kʊd; kəd] [rɪ'gret] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][zest][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːr'treɪ] ['aʊər; ɑːr]

Only	**a**	**pure**	**theorist**	**could**	**regret**	**the**	**artistic**	**zest**	**with**	**which**	**he**	**portrays**	**our**
仅有的	一个	纯的	理论家	可以	后悔	这	艺术	热情	和	哪个	他	描绘	我们的

['mʌdld] [wɜːrld] .

muddled	**world**	**.**
混乱	世界	.

只有纯粹的理论家才会对他用如此饱满的艺术热情描绘我们这个混乱的世界感到惋惜。

['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [θiːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['raɪtɪŋz] ; [hɪz; ɪz]['kɑːməts][ræn] [ə'mʌk]

Running	**amuck**	**was**	**a**	**constant**	**theme**	**in**	**his**	**early**	**writings**	**;**	**his**	**comets**	**ran**	**amuck**
跑步	横冲直撞	曾是	一个	持续的	主题	在	他的	早期的	著作	;	他的	彗星	跑	横冲直撞

,

,
,

横冲直撞是他早期作品中反复出现的主题；他笔下的彗星横冲直撞，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪstər] . ['besəl] ,

and	**so**	**did**	**Mr**	**.**	**Bessel**	**,**
和	所以	做过	先生	.	贝塞尔	,

贝塞尔先生也这么认为。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['reliʃt] ['wɑːntən] [siːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn]

and	**there**	**is**	**no**	**more**	**relished**	**wanton**	**scene**	**than**	**that**	**of**	**the**	**Invisible**	**Man**
和	那里	是	不	更多的	津津有味	放肆	场景	比	那	的	这	无形的	男人

['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːri] ['vɪlɪdʒəz] .

running	**amuck**	**through**	**the**	**Surrey**	**villages**	**.**
跑步	横冲直撞	通过	这	萨里	村庄	.

没有什么比隐形人在萨里郡的村庄里横冲直撞更令人津津乐道的滑稽场景了。

[ɪn'tenʃənəli] [ɔːr][nɑːt] , [ðɪs] ['relɪʃ] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] [ˌriːɪn'fɔːsiz] [ðə; ði] [praɪm] [fækt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vjuː]

Intentionally	**or**	**not**	**,**	**this**	**relish**	**in**	**disorder**	**reinforces**	**the**	**prime**	**fact**	**about**	**his**	**view**
故意	或者	不是	,	这	尽情享用	在	紊乱	加强	这	主要的	事实	关于	他的	看法

[ʌv; əv]['ɔːrdər] .

of	**order**	**.**
的	命令	.

无论是有意还是无意，这种对混乱的喜爱都强化了他对秩序的看法这一主要事实。

[hiː; hi] [æb'hɔːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['ɪgnərəntli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	**abhors**	**the**	**kind**	**of**	**order**	**which**	**is**	**often**	**ignorantly**	**confounded**	**with**	**the**
他	厌恶	这	种类	的	命令	哪个	是	经常	无知地	令人困惑	和	这

['soʊʃəlɪst] [eɪm] ,

socialist	**aim**	**,**
社会主义	目的	,

他厌恶那种常常被无知地与社会主义目标混淆的秩序。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪtʃ] ['klæsifaiz] [ænd; ənd] ['stændəˌdaɪziz] .

the	**order**	**which**	**classifies**	**and**	**standardizes**	**.**
这	命令	哪个	分类	和	标准化	.

进行分类和标准化的秩序。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['kɑːnʃəsnəs] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

He	**desires**	**a**	**collective**	**consciousness**	**only**	**through**	**the**	**exercise**	**of**	**a**	**universally**
他	欲望	一个	集体	意识	仅有的	通过	这	锻炼	的	一个	普遍地

[ˌʌnɪm'piːdɪd] [friː] [wɪl] ,

unimpeded	**free**	**will**	**,**
畅通	自由的	将要	,

他渴望的集体意识，唯有通过普遍不受阻碍的自由意志的行使才能实现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][noʊ] [kə'lɛktɪvnɛs] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði]

and	he	would	rather	have	no	collectiveness	at	all	than	one	that	implies	the
和	他	会	相当	有	不	集体性	在	全部	比	一	那	暗示	这

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [friː] [wɪl] .

sacrifice	of	this	free	will	.
牺牲	的	这	自由的	将要	.

他宁愿完全没有集体主义，也不愿接受那种意味着牺牲自由意志的集体主义。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][wɜːrk]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][moʊst]

He	wishes	to	work	only	on	the	most
他	愿望	到	工作	仅有的	在	这	最多

他只想从事最……的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['dʒenjuɪn]['hjuːmən] [stʌf] .

genuine	human	stuff	.
真的	人类	东西	.

真情实感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪbiən] [sə'saɪəti] ;

This	was	the	basis	of	his	break	with	the	Fabian	Society	;
这	曾是	这	基础	的	他的	休息	和	这	法比安	社会	;

这就是他与费边社决裂的原因；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['meθədz] [wɪtʃ] [dɪ'preɪv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

it	is	the	basis	of	his	dislike	of	bureaucratic	methods	which	deprive	people	of
它	是	这	基础	的	他的	不喜欢	的	官僚主义	方法	哪个	剥夺	人们	的

[bɪr] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [bɪr] .

beer	when	they	want	beer	.
啤酒	什么时候	他们	想	啤酒	.

这就是他厌恶官僚主义手段的根源所在，这种手段剥夺了人们想喝啤酒时喝到啤酒的权利。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'fainz][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['meθəd] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][æz; əz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æn; ən]

It	defines	his	notion	of	the	true	method	of	socialism	as	first	of	all	an
它	定义	他的	概念	的	这	真的	方法	的	社会主义	作为	第一的	的	全部	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] [tɔːrd] ['vɑːlənteri] [raɪt] ['dɪsəplɪn] .

education	of	the	human	will	toward	voluntary	right	discipline	.
教育	的	这	人类	将要	朝向	自愿	正确的	纪律	.

它将他对社会主义真正方法的理解定义为：首先是对人类意志进行教育，使其走向自愿的正确纪律。

[hɪz; ɪz] [ə'piːl] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wʌn] .

His	appeal	,	then	,	is	a	personal	one	.
他的	上诉	,	然后	,	是	一个	个人的	一	.

因此，他的诉求是出于个人原因。

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ɪn]

He	has	proved	this	indeed	by	his	repudiation	of	all	attempts	to	embody	in
他	有	已证实	这	的确	经过	他的	拒绝	的	全部	尝试	到	体现	在

['præktɪs] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [noʊ'bɪləti] ,

practice	his	proposed	order	of	voluntary	nobility	,
实践	他的	建议的	命令	的	自愿	贵族	,

他已经通过拒绝一切试图在实践中落实他所提出的自愿贵族秩序的尝试，证明了这一点。

[ðə; ði]['sæmuraɪ] .

the	Samurai	.
这	武士	.

武士。

['sɜːrt(ə)n] [gruːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] ['ɔːrgənaɪzd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi]

Certain	**groups**	**of**	**young**	**people**	**actually**	**organized**	**themselves**	**upon**	**the**	**Rule**	**that**	**he**
肯定	团体	的	年轻的	人们	实际上	组织	他们自己	之上	这	规则	那	他

[hæd; həd] ['autlaind] ,

had	**outlined**	**,**
有	概述	,

有些年轻人团体确实按照他制定的规则组织起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][hæd; həd] [bɪn]

and	**it**	**was**	**this**	**that**	**led**	**him**	**to**	**see**	**how**	**entirely**	**his**	**ideal**	**had**	**been**
和	它	曾是	这	那	引领	他	到	看	如何	完全	他的	理想的	有	到过

['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən]['præktɪk(ə)l] .

personal	**and**	**artistic**	**rather**	**than**	**practical**	**.**
个人的	和	艺术	相当	比	实际的	.

正是这一点让他意识到，他的理想完全是个人化的、艺术性的，而不是实用性的。

['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] [wɪl] [siː] [haʊ]

Anyone	**at**	**all**	**familiar**	**with**	**religious**	**history**	**and**	**psychology**	**will**	**see**	**how**
任何人	在	全部	熟悉的	和	宗教	历史	和	心理学	将要	看	如何

[ɪn'evɪtəbli] ['eni] [sʌtʃ] [gruːp] [wʊd] [tend] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

inevitably	**any**	**such**	**group**	**would**	**tend**	**to**	**emphasize**	**the**	**Rule**	**and**	**the**	**organization**
不可避免地	任何	这样的	团体	会	趋向	到	强调	这	规则	和	这	组织

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['soʊʃəli] [kən'strʌktɪv] ['spɪrɪt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [freɪmd] ,

rather	**than**	**the**	**socially**	**constructive**	**spirit**	**for**	**which**	**the**	**whole**	**was**	**framed**	**,**
相当	比	这	社会	建设性的	精神	为了	哪个	这	所有的	曾是	框	,

任何对宗教历史和心理学稍有了解的人都会发现，任何此类团体都不可避免地倾向于强调规则和组织，而不是其整体构建的社会建设精神。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪt'self] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪv] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**how**	**the**	**organization**	**would**	**itself**	**separate**	**from**	**the**	**collective**	**life**	**of**	**the**
和	如何	这	组织	会	本身	分离	从	这	集体	生活	的	这

[wɜːrld][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [sekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [sekts] .

world	**and**	**become**	**a**	**new**	**sect**	**among**	**the**	**many**	**sects**	**.**
世界	和	变得	一个	新的	教派	之中	这	许多	教派	.

以及该组织如何从世俗生活中分离出来，成为众多教派中的一个新教派。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [led] ['emərsn] , [ˌtrænsen'dentl] ['kɑːmjənɪst] [æz; əz]

It	**was**	**the**	**same**	**instinct**	**that**	**led**	**Emerson**	**,**	**Transcendental**	**communist**	**as**
它	曾是	这	相同的	本能	那	引领	爱默生	,	超验的	共产	作为

正是这种本能驱使着爱默生，这位超验主义共产主义者.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**124**	**]**
[	页	-	]

[第124页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] [brʊk] [fɑːrm] .

he	**was**	**,**	**to**	**look**	**askance**	**at**	**Brook**	**Farm**	**.**
他	曾是	,	到	看	斜视	在	溪	农场	.

他斜眼看了看布鲁克农场。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl][tækt][ɪn] ['emɪnənt] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪndz] [ðæt] [hæz; həz]

It	**has**	**been**	**the**	**want**	**of**	**an**	**equal**	**tact**	**in**	**eminent**	**religious**	**minds**	**that**	**has**
它	有	到过	这	想	的	一个	平等的	策略	在	杰出	宗教	思想	那	有

[meɪd] [sə'saɪəti][ə; eɪ] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][sekt][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

made	**society**	**a**	**warfare**	**of**	**sect**	**and**	**opinion**	**.**
制成	社会	一个	战争	的	教派	和	观点	.

正是由于杰出的宗教人士缺乏同样的技巧，才使得社会沦为教派和意见的战争。

[wen] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə]['foʊkəs][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [wʌn] [ri'kɔːlz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn]

When	one	tries	to	focus	the	nature	of	his	appeal	one	recalls	a	passage	in	one
什么时候	一	尝试	到	重点	这	自然	的	他的	上诉	一	召回	一个	通道	在	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [wer] [hiː; hi] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	his	books	where	he	sums	up	the	ordinary	mind	of	the	world	and	the
的	他的	图书	在哪里	他	总和	向上	这	普通的	头脑	的	这	世界	和	这

['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl]['soʊʃəlɪz(ə)m] [berz] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪnd] :

function	which	all	socialism	bears	to	this	mind	:
功能	哪个	全部	社会主义	熊	到	这	头脑	:

当人们试图探究他的诉求本质时，会想起他的一本书中的一段话，他在这段话中总结了世人普通人的思想以及社会主义对这种思想的作用：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stendɪd] ['hjuːmən][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klɪr] [eɪm] ;

It	is	like	a	very	distended	human	mind	;	it	is	without	a	clear	aim	;
它	是	喜欢	一个	非常	膨胀	人类	头脑	;	它	是	没有	一个	清除	目的	;

它就像一个过度膨胀的人类思想；它没有明确的目标；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['veɪgɪst] [tɜːrmz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] [tuː; tə][duː] ;

it	does	not	know	except	in	the	very	vaguest	terms	what	it	wants	to	do	;
它	做	不是	知道	除了	在	这	非常	最模糊	条款	什么	它	想要	到	做	;

它除了非常模糊的描述外，根本不知道自己想做什么；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪmpʌlsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fænsis] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [fə'gets] .

it	has	impulses	,	it	has	fancies	;	it	begins	and	forgets	.
它	有	冲动	,	它	有	幻想	;	它	开始	和	忘记了	.

它有冲动，有幻想；它开始，然后遗忘。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðæt] [ɪz] ['strɪktli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ]

it	is	afflicted	with	a	division	within	itself	that	is	strictly	analogous	to	that	strange
它	是	受苦的	和	一个	分配	之内	本身	那	是	严格	类似的	到	那	奇怪的

['ment(ə)l][dɪs'ɔːrdər] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [sai'kɔledʒist] [æz; əz]['mʌltɪp(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] .

mental	disorder	which	is	known	to	psychologists	as	multiple	personality	.
精神的	紊乱	哪个	是	已知	到	心理学家	作为	多种的	性格	.

它自身存在一种分裂，这种分裂与心理学家所称的多重人格障碍完全类似。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

It	has	no	clear	conception	of	the	whole	of	itself	,
它	有	不	清除	概念	的	这	所有的	的	本身	,

它对自身的整体没有清晰的概念。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'baʊt] [fə'getiŋ] [ɪts]['prɑːpər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

it	goes	about	forgetting	its	proper	name	and	address	.
它	去	关于	遗忘	它是	恰当的	姓名	和	地址	.

它逐渐忘记了自己的正式名称和地址。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɪt'self][æz; əz][wʌn] [greɪt] [θɪŋ] , [æz; əz] , [let][ˌjuː 'es][seɪ] , ['dʒɜːrməni] ;

Part	of	it	thinks	of	itself	as	one	great	thing	,	as	,	let	us	say	,	Germany	;
部分	的	它	思考	的	本身	作为	一	伟大的	事物	,	作为	,	让	我们	说	,	德国	;

它的一部分人认为自己是一个伟大的整体，比如说，德国；

[ə'nʌðər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɪt'self][æz; əz][kə'θɑːləsɪzəm] , [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] , [ɔːr] .

another	thinks	of	itself	as	Catholicism	,	another	as	the	white	race	,	or	Judæa	.
其他	思考	的	本身	作为	天主教	,	其他	作为	这	白色的	种族	,	或者	犹太	.

有人认为自己是天主教徒，有人认为自己是白种人，还有人认为自己是犹太人。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn] [maɪt] [diːm] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'fjuːʒ(ə)n] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ɪn'kjʊrəbl]

At	times	one	might	deem	the	whole	confusion	not	so	much	a	mind	as	incurable
在	时代	一	可能	认为	这	所有的	困惑	不是	所以	很多	一个	头脑	作为	不治之症

[dɪ'menʃə] — [ə; eɪ] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

dementia	—	a	chaos	of	mental	elements	,
失智	—	一个	混乱	的	精神的	元素	,

有时人们可能会认为这种混乱与其说是精神错乱，不如说是无法治愈的痴呆症——一种精神因素的混乱。

['hɔːntɪd] [baɪ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [fɪkst] [aɪ'diːəz] . . . .

haunted	by	invincible	and	mutually	incoherent	fixed	ideas	.	.	.	.
闹鬼的	经过	无敌	和	相互	语无伦次	固定的	想法	.	.	.	.

被根深蒂固且相互矛盾的固有观念所困扰……

[ɪn] [ɪts] ['es(ə)ns] [ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['muːvmənt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :

In	its	essence	the	socialistic	movement	amounts	to	this	:
在	它是	本质	这	社会主义	移动	金额	到	这	:

社会主义运动的本质在于：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːrɪŋ] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [maɪnd] [tuː; tə] [pʊl] [ɪt'self]

it	is	an	attempt	in	this	warring	chaos	of	a	collective	mind	to	pull	itself
它	是	一个	试图	在	这	战争	混乱	的	一个	集体	头脑	到	拉	本身

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

这是集体意识在这种混乱的冲突中试图重新凝聚起来的一种尝试。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnɪŋ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

to	develop	and	establish	a	governing	idea	of
到	发展	和	建立	一个	治理	主意	的

发展和确立一种指导思想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

本身。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

It	is	the	development	of	the	collective	self	-	consciousness	of	humanity	.
它	是	这	发展	的	这	集体	自己	-	意识	的	人类	.

这是人类集体自我意识的发展。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Certainly	the	road	to	this	can	only	be	through	a	common	understanding	.
当然	这	路	到	这	能	仅有的	是	通过	一个	常见的	理解	.

当然，实现这一目标只能通过相互理解。

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['sɜːrvɪˌtuːdz] [ʌv; əv] [men] ,

The	willing	and	unwilling	servitudes	of	men	,
这	愿意的	和	不情愿	奴役	的	男人	,

人类自愿或非自愿的奴役，

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ðæt] [pleɪs] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

the	institutions	of	society	that	place	love	and	work	in	opposition	to	one	another	,
这	机构	的	社会	那	地方	爱	和	工作	在	反对	到	一	其他	,

社会制度中那些将爱情和工作对立起来的现象，

[ðə; ði] ['ʃɪbəlɪθs] [ʌv; əv]['pɑːrti] , [ðə; ði] [ə'gresɪv] ['dʒɪŋgoʊɪzəm][ʌv; əv] ['seprət] ['piːpəlz] ,

the	shibboleths	of	party	,	the	aggressive	jingoisms	of	separate	peoples	,
这	口令	的	派对	,	这	挑衅的	沙文主义	的	分离	人民	,

党派的口号，不同民族的激进沙文主义，

[ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [kən'spɪrəsi] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [ʌp'held] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækt] ,

the	immemorial	conspiracy	by	which	men	have	upheld	the	existing	fact	,
这	远古的	阴谋	经过	哪个	男人	有	维持	这	现存的	事实	,

人们通过亘古不变的阴谋来维护既成事实，

[ðiːz] [θɪŋz] [duː] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌenər'dʒetɪk]

these	things	do	spring	from	the	want	of	imagination	,	the	want	of	energetic
这些	事物	做	春天	从	这	想	的	想像力	,	这	想	的	精力充沛

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

这些事情的确源于想象力的匮乏和充满活力的信念的缺失。

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

the	want	of	mutual	understanding	.
这	想	的	相互的	理解	.

缺乏相互理解。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːbləm] [welz] [hæz; həz] [ə'plaɪd] [hɪm'self] .

To	this	inner	and	personal	problem	Wells	has	applied	himself	.
到	这	内	和	个人的	问题	威尔斯	有	应用	他自己	.

威尔斯致力于解决这个内在的个人问题。

[kæn; kən] [laɪf] [biː; bi] ['ventɪleɪtɪd] ,

Can	life	be	ventilated	,
能	生活	是	通风	,

生命能否被通风?

[kæn; kən] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l]

can	the	mass	of	men	be	awakened	to	a	sense	of	those	laws	of	social
能	这	大量的	的	男人	是	觉醒	到	一个	感觉	的	那些	法律	的	社会的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [baɪ] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪz] [pruːvd] [ə; eɪ]

gravitation	and	the	transmutation	of	energy	by	which	life	is	proved	a
引力	和	这	嬗变	的	活力	经过	哪个	生活	是	已证实	一个

['mɪriəd] - ['maɪndɪd]['ɔːrgənɪzəm] ,

myriad	-	minded	organism	,
无数	-	有思想	生物	,

能否唤醒大众对社会引力规律和能量转化的感知，从而证明生命是一个千姿百态的有机体?

[kæn; kən] [ðə; ði] ['evər] - ['groʊɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [klɪr] [ʌp]

can	the	ever	-	growing	sum	of	human	experience	and	discovery	clear	up
能	这	曾经	-	生长	和	的	人类	经验	和	发现	清除	向上

[ðə; ði] [dɑːrk] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [mæn] ?

the	dark	places	within	society	and	within	man	?
这	黑暗的	地方	之内	社会	和	之内	男人	?

人类不断增长的经验和发现能否清除社会和人内心深处的黑暗角落?

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekjələr] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['kwestʃənz]
Among **those** **who** **have** **set** **themselves** **to** **the** **secular** **solution** **of** **these** **questions**
之中 那些 WHO 有 放 他们自己 到 这 世俗 解决方案 的 这些 问题
— [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] ['eni] ['sekjələr] [sə'lu:ʃ(ə)n] — [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:]
— **and** **I** **am** **aware** **of** **the** **limits** **of** **any** **secular** **solution** **—** **there** **are** **few**
— 和 我 是 意识到的 的 这 限制 的 任何 世俗 解决方案 — 那里 是 很少
[æz; əz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] [welz] .
as **effective** **as** **Wells** **.**
作为 有效的 作为 威尔斯 .

在那些致力于用世俗方法解决这些问题的人当中——我知道任何世俗方法都有其局限性——很少有人能像威尔斯那样卓有成效。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **126** **]**
[页 -]

[第126页]

[kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:nkri:t] ['ɪʃu:] , [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['mɪlɪtərɪzəm] :
Consider **him** **in** **relation** **to** **a** **single** **concrete** **issue** **,** **the** **issue** **of** **militarism** **:**
考虑 他 在 关系 到 一个 单身的 具体的 问题 , 这 问题 的 军国主义 :

让我们从单一具体问题——军国主义问题——的角度来审视他：

[ɪk'spendɪtʃər] [ə'pɑ:n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] [fɔ:lz] , ['rʌfli] , ['ɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] :
Expenditure **upon** **preparation** **for** **war** **falls** **,** **roughly** **,** **into** **two** **classes** **:**
支出 之上 准备 为了 战争 瀑布 , 大致 , 进入 二 课程 :

战争准备支出大致可分为两类：

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] [ə'pɑ:n] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['vælju:] , [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [oʊld]
there **is** **expenditure** **upon** **things** **that** **have** **a** **diminishing** **value** **,** **things** **that** **grow** **old**
那里 是 支出 之上 事物 那 有 一个 减少 价值 , 事物 那 生长 老的
- ['fæʃnd] [ænd; ənd] [wer] [aʊt] ,
- **fashioned** **and** **wear** **out** **,**
- 造型 和 穿 出去 ,

人们把钱花在了价值不断降低、过时且容易损坏的东西上。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] , [ʃɪps] , ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
such **as** **fortifications** **,** **ships** **,** **guns** **,** **and** **ammunition** **,**
这样的 作为 防御工事 , 船舶 , 枪支 , 和 弹药 ,

例如防御工事、舰船、枪支和弹药，

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [ə'pɑ:n] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['groʊɪŋ] ['vælju:] ,
and **expenditure** **upon** **things** **that** **have** **a** **permanent** **and** **even** **growing** **value** **,**
和 支出 之上 事物 那 有 一个 永恒的 和 甚至 生长 价值 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔ:rgənaɪzd] ['teknɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] ,
such **as** **organized** **technical** **research** **,**
这样的 作为 组织 技术的 研究 ,

以及用于具有永久甚至不断增长的价值的事物的支出，例如有组织的科技研究。

['mɪlətəri] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
military **and** **naval** **experiment** **,** **and** **the** **education** **and** **increase** **of** **a**
军队 和 海军 实验 , 和 这 教育 和 增加 的 一个
['haɪli] [treɪnd] [klæs] [ʌv; əv] [wɔ:r] ['ekspɜ:rts] .
highly **trained** **class** **of** **war** **experts** **.**
高度 受过训练 班级 的 战争 专家 .

军事和海军试验，以及培养和增加训练有素的战争专家阶层。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [hiː; hi] [əːdʒz] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑːn] "

And	in	The	Common	Sense	of	Warfare	he	urges	a	lavish	expenditure	on	"
和	在	这	常见的	感觉	的	战争	他	敦促	一个	奢华的	支出	在	"

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

education	and	training	,
教育	和	训练	,

在《战争常识》一书中，他力主在"教育和训练"上投入巨资，

[ə'pɑːn] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['steɪʃənz] , [ə'pɑːn] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ]

upon	laboratories	and	experimental	stations	,	upon	chemical	and	physical	research
之上	实验室	和	实验	车站	,	之上	化学	和	身体的	研究

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

and	all	that	makes	knowledge	and	leading	.
和	全部	那	制作	知识	和	领导	.

以实验室和实验站为基础，以化学和物理研究为基础，以及所有产生知识和引领的事物为基础。

" ['seprət] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ,

"	Separate	the	principle	involved	here	from	the	issue	it	is	involved	in	,
"	分离	这	原则	涉及	这里	从	这	问题	它	是	涉及	在	,

将这里涉及的原则与它所涉及的问题区分开来。

[get][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

get	the	intention	clear	of	the	fact	,
得到	这	意图	清除	的	这	事实	,

明确意图，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['mæθjuː]

and	you	find	that	he	is	saying	just	the	better	sort	of	things	that	Matthew
和	你	寻找	那	他	是	说	只是	这	更好的	种类	的	事物	那	马修

['ɑːrnəld] [sed] .

Arnold	said	.
阿诺德	说	.

你会发现，他说的那些话，其实比马修·阿诺德说的那些话要好得多。

['mɪlɪtərɪzəm] ['græntɪd] ,

Militarism	granted	,
军国主义	的确	,

军国主义获准实施，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['mɪlətəri] [θɪŋz] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['mɪlətəri] [θɪŋz]

are	you	going	to	do	military	things	or	are	you	going	to	make	military	things
是	你	去	到	做	军队	事物	或者	是	你	去	到	制作	军队	事物

[ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

a	stepping	-	stone	toward	the	clarification	of	thought	,
一个	步进	-	石头	朝向	这	澄清	的	想法	,

你是打算从事军事活动，还是打算把军事活动作为澄清思想的垫脚石？

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

the	training	of	men	,	the	development
这	训练	的	男人	,	这	发展

男性的训练，发展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ʌv; əv] [reɪs] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

of	race	-	imagination	?
的	种族	-	想像力	?

种族想象？

['mɪlɪtərɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðæt][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]

Militarism	**has**	**been**	**to**	**a**	**large**	**extent**	**the**	**impetus**	**that**	**has**	**made**	**the**
军国主义	有	到过	到	一个	大的	程度	这	动力	那	有	制成	这

['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ðə; ði] [treɪnd] ,

Germans	**and**	**the**	**Japanese**	**the**	**trained**	**,**
德国人	和	这	日本人	这	受过训练	,

军国主义在很大程度上推动了德国人和日本人成为训练有素的军队。

[sɪn'θetɪk] ['piːpəlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

synthetic	**peoples**	**they**	**are**	**.**
合成的	人民	他们	是	.

他们是人造人。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['veri] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][end]['hɑːst(ə)l][tuː; tə]['mɪlɪtərɪzəm] .

And	**these**	**very**	**qualities**	**are**	**themselves**	**in**	**the**	**end**	**hostile**	**to**	**militarism**	**.**
和	这些	非常	品质	是	他们自己	在	这	结尾	敌对的	到	军国主义	.

而这些特质本身最终都与军国主义背道而驰。

['mɪlɪtərɪzəm] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə]

Militarism	**considered**	**in**	**this**	**sense**	**is**	**precisely**	**what**	**the**	**General**	**Strike**	**is**	**in**	**the**	**idea**
军国主义	经过考虑的	在	这	感觉	是	恰恰	什么	这	一般的	罢工	是	在	这	主意

[ʌv; əv][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['sɔrəl] :

of	**M**	**.**	**Georges**	**Sorel**	**:**
的	M	.	乔治	索雷尔	:

从这个意义上讲，军国主义正是乔治·索雷尔先生所设想的总罢工的本质：

[ə; eɪ] [mɪθ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] ,

a	**myth**	**,**	**a**	**thing**	**that**	**never**	**comes**	**to**	**pass**	**,**
一个	神话	,	一个	事物	那	绝不	来	到	经过	,

一个神话，一件永远不会发生的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [treɪnz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['ɪmɪdʒ] [tɔːrd]

but	**which**	**trains**	**the**	**general**	**will**	**by**	**presenting**	**it**	**with**	**a**	**concrete**	**image**	**toward**
但	哪个	火车	这	一般的	将要	经过	呈现	它	和	一个	具体的	图像	朝向

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] ['redɪli] [di'rekts] [ɪt'self] .

which	**the**	**will**	**readily**	**directs**	**itself**	**.**
哪个	这	将要	容易	导演	本身	.

但它通过向公众呈现具体的形象来训练公众意志，公众意志很容易就会朝着这个形象努力。

['kɪplɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌmækiə'veli] , [æt; ət] [liːst] [meɪd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv]

Kipling	**,**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**New**	**Machiavelli**	**,**	**at**	**least**	**made**	**the**	**nation**	**aware**	**of**
吉卜林	,	在	这	眼睛	的	这	新的	马基雅维利	,	在	至少	制成	这	国家	意识到的	的

[wʌt] [kʌmz] .

what	**comes**	**.**
什么	来	.

在新马基雅维利主义者看来，吉卜林至少让国民意识到了即将发生的事情。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - ['dəːtinis] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [mes] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['ræðər] [mɔːr] [ɔːr] [les]

All	**along**	**o**	**'**	**dirtiness**	**,**	**all**	**along**	**o**	**'**	**mess**	**,**	**All**	**along**	**o**	**'**	**doing**	**things**	**rather**	**more**	**or**	**less**
全部	沿着	o	-	肮脏	,	全部	沿着	o	-	混乱	,	全部	沿着	o	-	正在做	事物	相当	更多的	或者	较少的

.

:
.

一路都是肮脏，一路都是混乱，一路都是或多或少地做事。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [noʊ] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] .

There	**is**	**in**	**this**	**no**	**defence**	**of**	**militarism**	**.**
那里	是	在	这	不	防御	的	军国主义	.

这其中没有任何为军国主义辩护的成分。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
Granting the facts of society ,
授予 这 事实 的 社会 ,

承认社会事实，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ək'septs] [ænd; ənd] [si'kjuəz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [ə'nʌðər]
there is a way that accepts and secures them as they are and another
那里 是 一个 方式 那 接受 和 确保 他们 作为 他们 是 和 其他
[wei] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
way of turning them into the service of the future ,
方式 的 转弯 他们 进入 这 服务 的 这 未来 ,

一种方法是接受并保护它们现状，另一种方法是将它们转化为服务于未来的工具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [treɪnd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪʃu:]
and a people that has trained itself with reference to a particular issue
和 一个 人们 那 有 受过训练 本身 和 参考 到 一个 特别的 问题
[hæz; həz] ['vɜ:rtʃuəli] [treɪnd] [ɪt'self] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ɪʃu:z] .
has virtually trained itself for all issues .
有 几乎 受过训练 本身 为了 全部 问题 .

一个民族如果针对某个特定问题进行了训练，实际上就为所有问题都做好了准备。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz] ['meʒərd] [ðə; ði]
But no one , I think , has measured the
但 不 一 , 我 思考 , 有 测量 这

但我认为，还没有人测量过.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['ri:əl] ['prɑ:gres] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðæn; ðən] [welz] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['meʒər]
difficulties of real progress more keenly than Wells has come to measure
困难 的 真实的 进步 更多的 敏锐地 比 威尔斯 有 来 到 措施
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

威尔斯对真正进步的困难的认识比他所意识到的要深刻得多。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [hi:; hi][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'laɪv][hi:; hi][hæz; həz]
The further he has penetrated into human nature the more alive he has
这 更远 他 有 渗透 进入 人类 自然 这 更多的 活 他 有
[bɪ'kʌm] [tu:; tə] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] .
become to these difficulties .
变得 到 这些 困难 .

他对人性的了解越深入，就越能体会到这些困难。

[ðə; ði] [nu:] [ˌmækiə'veli] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['ræsɪləs] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['hæpi] ['væli] [ɪn][ðə; ði][end] ,
The New Machiavelli is a modern Rasselas that has no happy valley in the end ,
这 新的 马基雅维利 是 一个 现代的 拉塞拉斯 那 有 不 快乐的 谷 在 这 结尾 ,

新马基雅维利是现代版的拉塞拉斯，他笔下的结局并没有达到理想的幸福谷。

[ænd; ənd] ['remiŋtən] ['pa:siz] [frʌm; frəm]['pɑ:rti][tu:; tə]['pɑ:rti] , ['penətreɪtɪŋ] ['ɪnwərd] [frʌm; frəm][aɪ'di:əz]
and Remington passes from party to party , penetrating inward from ideas
和 雷明顿 通过 从 派对 到 派对 , 渗透 向内 从 想法
[tu:; tə][ðə; ði] ['betər] [stʌf] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
to the better stuff of mankind ,
到 这 更好的 东西 的 人类 ,

雷明顿辗转于各个政党之间，深入探索思想，探寻人类更美好的品质。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [hɪz; ɪz] " [waɪt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪtkræft] ,

hoping	to	embody	his	"	white	passion	of	statecraft	,
希望	到	体现	他的	"	白色的	热情	的	治国之道	,

希望体现他"对治国之道的热情"，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ɔːl] [gruːps] [ænd; ənd]

"	and	in	the	end	demonstrating	to	himself	the	futility	of	all	groups	and
"	和	在	这	结尾	演示	到	他自己	这	无用	的	全部	团体	和

['pɑːrtiz] [ə'laɪk] .

parties	alike	.
各方	同样	.

最终，他向自己证明了所有团体和政党的徒劳无功。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] , [soʊ][wɪð; wɪθ] [men] .

And	as	with	parties	,	so	with	men	.
和	作为	和	各方	,	所以	和	男人	.

男人就像派对一样，他们的行为也一样。

[kən'sɪdər] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] [wer] ['strætən] [traɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] ['raɪtɪŋ]

Consider	that	scene	in	The	Passionate	Friends	where	Stratton	tries	to	explain	in	writing
考虑	那	场景	在	这	热情的	朋友们	在哪里	斯特拉顿	尝试	到	解释	在	写作

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]

to	his	father	what	he	has	been	experiencing	and	why	he	must	go
到	他的	父亲	什么	他	有	到过	体验	和	为什么	他	必须	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

想想《热情的朋友》中的那个场景，斯特拉顿试图用文字向他的父亲解释他所经历的一切以及他为什么必须离开。

[hiː; hi] [raɪts] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

He	writes	page	after	page	without	expressing	himself	and	at	last	,
他	写	页	后	页	没有	表达	他自己	和	在	最后的	,

他写了一页又一页，却始终没有表达出自己的感受，最后，

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [tʌtʃ] ,

certain	that	he	and	his	father	cannot	come	into	touch	,
肯定	那	他	和	他的	父亲	不能	来	进入	触碰	,

他确信自己和父亲无法联系上。

[sendz] [ɔːf] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [noʊt] [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [rɪ'plaɪ] .

sends	off	a	perfunctory	note	and	receives	a	perfunctory	reply	.
发送	离开	一个	敷衍了事	笔记	和	接收	一个	敷衍了事	回复	.

发出敷衍的便条，收到敷衍的回复。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , " [hiː; hi] [ædz] , " [wen] [ðə; ði] [ɪnɪksp'resɪvnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [kʌmz] [nɪr]

"	There	are	times	,	"	he	adds	,	"	when	the	inexpressiveness	of	life	comes	near
"	那里	是	时代	,	"	他	添加	,	"	什么时候	这	缺乏表现力	的	生活	来	靠近

[tuː; tə] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌem 'iː] ,

to	overwhelming	me	,
到	压倒	我	,

"有时候，"他补充道，"生活的乏味几乎让我难以承受。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] [ɔːr] [ɪn'trænst] ,

when	it	seems	to	me	we	are	all	asleep	or	entranced	,
什么时候	它	似乎	到	我	我们	是	全部	睡着了	或者	着迷	,

我觉得我们都像是睡着了或者着迷了一样。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɪl] [kaʊz] [huː] [stænd] [mʌntʃɪŋ]

and	but	a	little	way	above	the	still	cows	who	stand	munching
和	但	一个	小的	方式	多于	这	仍然	牛	WHO	站立	咀嚼

就在那些静静站着吃草的牛上方不远处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] . . . .
slowly in a field . . . .
缓慢地 在 一个 场地 . . . .

在田野里缓缓前行.....

[waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [tɔːk] [tə'geðər] !
Why couldn't we and why didn't we talk together !
为什么 不能 我们 和 为什么 没有 我们 讲话 一起 !

为什么我们不能好好谈谈？为什么我们不好好谈谈呢？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['nɑːv(ə)l] .
" That is the burden of his latest novel .
" 那 是 这 负担 的 他的 最新的 小说 .

“这就是他最新小说的重担。”

[baɪ] [ðɪs] ['tʌtʃstoʊn] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊpənnəs]
By this touchstone he has come to measure the possibility of that openness
经过 这 试金石 他 有 来 到 措施 这 可能性 的 那 开放性
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

他以此为标准来衡量思想开放的可能性。

[ðæt] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] [θruː] [wɪtʃ] [ə'loʊn]
that mutual understanding , that ventilation of life and thought through which alone
那 相互的 理解 , 那 通风 的 生活 和 想法 通过 哪个 独自的
[ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [kæn; kən][ɪg'zɪst] .
the Great State can exist .
这 伟大的 状态 能 存在 .

正是通过相互理解，通过思想和生活的交流，伟大的国家才能存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['tʃæptər]
A PERSONAL CHAPTER
一个 个人的 章

个人篇章

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɪvɪŋ] [men] [ʌv; əv] [noʊt] [huː] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
I doubt if there are many living men of note who , a generation after they are
我 怀疑 如果 那里 是 许多 活的 男人 的 笔记 WHO , 一个 一代 后 他们 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

我怀疑在世的名人中，有多少人去世后，在一代人之后还能保持这样的声誉。

[wɪl] [biː; bi][soʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['iːzəli] " [ɪk'spleɪnd] " [æz; əz][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
will be so fully and easily " explained " as H . G . Wells .
将要 是 所以 完全 和 容易地 " 解释 " 作为 H . G . 威尔斯 .

将会像 HG Wells 的作品那样被充分而轻松地“解释”出来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][træns'pærənt] ['raɪtər] ,

He	is	a	most	personal	and	transparent	writer	,
他	是	一个	最多	个人的	和	透明的	作家	,

他是一位极具个人风格且坦诚的作家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] ['skersli]

he	is	the	effect	of	conditions	and	forces	which	have	existed	for	scarcely
他	是	这	影响	的	状况	和	力量	哪个	有	存在	为了	几乎

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

more	than	two	generations	.
更多的	比	二	几代人	.

他是两代人以来各种条件和力量作用的结果。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] ['veri] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [pər'spektɪv] ,

But	for	these	very	reasons	it	is	very	difficult	to	see	him	in	perspective	,
但	为了	这些	非常	原因	它	是	非常	难的	到	看	他	在	看法	,

但正因如此，我们很难客观地看待他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðiː][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

and	to	explain	him	would	be	to	explain	the	age	in	which	we	live	.
和	到	解释	他	会	是	到	解释	这	年龄	在	哪个	我们	居住	.

要解释他，就等于要解释我们所处的时代。

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [gɪv] ['sɜːrt(ə)n][fækts][ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [welz]

Let	me	at	least	give	certain	facts	and	reflections	about	his	life	written	by	Wells
让	我	在	至少	给	肯定	事实	和	反思	关于	他的	生活	书面	经过	威尔斯

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

至少让我列举一些威尔斯本人撰写的关于他生平的事实和感想。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ðiː] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] :

a	few	years	ago	,	in	the	introduction	to	a	Russian	translation	of	his	writings	:
一个	很少	年	前	,	在	这	介绍	到	一个	俄语	翻译	的	他的	著作	:

几年前，在他著作的俄文译本的序言中：

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [[wʌn]] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] [ɪn'defɪnət] [klæs] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

I	was	born	[	1	]	in	that	queer	indefinite	class	that	we	call	in	England	the	middle
我	曾是	出生	[	1	]	在	那	酷儿	不定	班级	那	我们	称呼	在	英格兰	这	中间

[klæs] .

class	.
班级	.

我出生[1]于我们在英国称之为中产阶级的那个奇怪的、不确定的阶级。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [əˌrɪstə'krætɪk] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] [bɪ'jɑːnd]

I	am	not	a	bit	aristocratic	;	I	do	not	know	any	of	my	ancestors	beyond
我	是	不是	一个	少量	贵族	;	我	做	不是	知道	任何	的	我的	祖先	超过

我一点也不像个贵族；我对我的祖先一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[maɪ] ['grænperənts] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

my	grandparents	,	and	about	them	I	do	not	know	very	much	,
我的	祖父母	,	和	关于	他们	我	做	不是	知道	非常	很多	,

我的祖父母，我对他们了解不多。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [sʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

because	I	am	the	youngest	son	of	my	father	and	mother	and	their
因为	我	是	这	最小的	儿子	的	我的	父亲	和	母亲	和	他们的

[ˈperənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

parents	were	all	dead	before	I	was	born	.
父母	是	全部	死的	前	我	曾是	出生	.

因为我是父母最小的儿子，而他们的父母在我出生前就都去世了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnkiːpər] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈmɪdˌhɜːrst] ,

My	mother	was	the	daughter	of	an	innkeeper	at	a	place	called	Midhurst	,
我的	母亲	曾是	这	女儿	的	一个	旅店老板	在	一个	地方	称为	米德赫斯特	,

我母亲是米德赫斯特镇一家旅店老板的女儿。

[huː] [səˈplaɪd] [poʊst] - [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [keɪm] ;

who	supplied	post	-	horses	to	the	coaches	before	the	railways	came	;
WHO	供应	邮政	-	马匹	到	这	教练	前	这	铁路	来了	;

在铁路出现之前，谁为驿站马车提供驿马?

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈgɑːrdnər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [diː] [laɪl] [æt; ət] [ˈpɛnzˌhɜːrst]

my	father	was	the	son	of	the	head	gardener	of	Lord	de	Lisle	at	Penshurst
我的	父亲	曾是	这	儿子	的	这	头	园丁	的	主	德	莱尔	在	彭斯赫斯特

[ˈkæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

我父亲是彭斯赫斯特城堡德利斯尔勋爵的首席园丁的儿子。

[ɪn] [kent] .

in	Kent	.
在	肯特	.

在肯特郡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveriəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

They	had	various	changes	of	fortune	and	position	;
他们	有	各种各样的	变化	的	财富	和	位置	;

他们的命运和地位几经变迁;

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][maɪ] [ˈfɑːðər] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌbɜːrb] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

for	most	of	his	life	my	father	kept	a	little	shop	in	a	suburb	of	London	,
为了	最多	的	他的	生活	我的	父亲	保留	一个	小的	店铺	在	一个	市郊	的	伦敦	,

我父亲一生的大部分时间都在伦敦郊区经营一家小店。

[ænd; ənd] [iːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [ˈkrɪkɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli]

and	eked	out	his	resources	by	playing	a	game	called	cricket	,	which	is	not	only
和	eked	出去	他的	资源	经过	玩耍	一个	游戏	称为	蟋蟀	,	哪个	是	不是	仅有的

[ə; eɪ][ˈpæstaɪm] ,

a	pastime	,
一个	消遣	,

他靠打板球这项运动勉强维持生计，而板球不仅仅是一种消遣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈðerfɔːr] ,

but	a	show	which	people	will	pay	to	see	,	and	which	,	therefore	,
但	一个	展示	哪个	人们	将要	支付	到	看	,	和	哪个	,	所以	,

但这是一场人们愿意付费观看的演出，因此，

[əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpleɪɝz] .

affords	a	living	to	professional	players	.
提供	一个	活的	到	专业的	玩家	.

为职业球员提供生活保障。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [meɪd] ,

His	shop	was	unsuccessful	,	and	my	mother	,	who	had	been	a	lady's	maid	,
他的	店铺	曾是	不成功	,	和	我的	母亲	,	WHO	有	到过	一个	女士的	女佣	,

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

他的店经营不善，而我的母亲，原本是女仆，后来.....

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , ['haʊskiːpər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌntri] [haʊs] .

when	I	was	twelve	years	old	,	housekeeper	in	a	large	country	house	.
什么时候	我	曾是	十二	年	老的	,	管家	在	一个	大的	国家	房子	.

我十二岁的时候，在乡下的一栋大房子里做管家。

[aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] .

I	too	was	destined	to	be	a	shopkeeper	.
我	也	曾是	注定	到	是	一个	店主	.

我注定也要成为一名店主。

[aɪ] [left] [skuːl] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

I	left	school	at	thirteen	for	that	purpose	.
我	左边	学校	在	十三	为了	那	目的	.

我十三岁就辍学了，就是为了这个目的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪst] , [ænd; ənd] , [ðæt] ['pruːviŋ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [tuː; tə]

I	was	apprenticed	first	to	a	chemist	,	and	,	that	proving	unsatisfactory	,	to
我	曾是	学徒	第一的	到	一个	化学家	,	和	,	那	证明	不令人满意	,	到

[ə; eɪ]['dreɪpər] .

a	draper	.
一个	德雷珀	.

我先是拜一位化学家为师，但这份工作并不令人满意，于是又拜一位布料商为师。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ðæt]

But	after	a	year	or	so	it	became	evident	to	me	that	the	facilities	that
但	后	一个	年	或者	所以	它	成为	明显	到	我	那	这	设施	那

[wɜːr; wər][ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['betər] ['tʃænsɪz] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən]

were	and	still	are	increasing	in	England	offered	me	better	chances	in	life	than
是	和	仍然	是	增加	在	英格兰	提供	我	更好的	机会	在	生活	比

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [ɪ'lɪtərəsi] [kʊd; kəd][duː] ;

a	shop	and	comparative	illiteracy	could	do	;
一个	店铺	和	比较	文盲	可以	做	;

但一年左右之后，我逐渐意识到，英国不断完善的设施为我提供了比商店和相对文盲更好的生活机会；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ænd; ənd][gɑːt] ['veriəs] [grænt] [ænd; ənd] ['skɔləʃips] [ðæt]

and	so	I	struggled	for	and	got	various	grants	and	scholarships	that
和	所以	我	挣扎	为了	和	得到	各种各样的	拨款	和	奖学金	那

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌmiːdi'oʊkər]

enabled	me	to	study	and	take	a	degree	in	science	and	some	mediocre
已启用	我	到	学习	和	拿	一个	程度	在	科学	和	一些	平庸

['ɔnəz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [naʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] . . . .

honors	in	the	new	and	now	great	and	growing	University	of	London	.	.	.	.
荣誉	在	这	新的	和	现在	伟大的	和	生长	大学	的	伦敦	.	.	.	.

于是我努力争取并获得了各种助学金和奖学金，使我得以在当时新兴的、如今已发展壮大的伦敦大学学习并获得理学学位和一些中等荣誉学位.....

['æftər][aɪ][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][aɪ] [tɔːt] [baɪ'ɑːlədʒi][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen]

After	I	had	graduated	I	taught	biology	for	two	or	three	years	,	and	then
后	我	有	毕业	我	教授	生物学	为了	二	或者	三	年	,	和	然后

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] . . . .

became	a	journalist	.	.	.	.
成为	一个	记者	.	.	.	.

毕业后我教了两三年生物，然后就成了一名记者.....

[aɪ][bɪ'gæn][fɜːrst][tuː; tə] [raɪt] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [k'rɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

I	began	first	to	write	literary	articles	,	criticisms	,	and	so	forth	,	and	presently
我	开始	第一的	到	写	文学	文章	,	批评	,	和	所以	前进	,	和	目前

[ʃɔːrt] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

short	imaginative
短的	富有想象力的

我最初开始写文学文章、评论等等，现在写一些短篇小说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] . . . .

stories	in	which	I	made	use	of	the	teeming	suggestions	of	modern	science	.	.	.	.
故事	在	哪个	我	制成	使用	的	这	繁盛	建议	的	现代的	科学	.	.	.	.

我在故事中运用了现代科学提供的丰富建议.....

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækts] .

So	much	for	the	facts	.
所以	很多	为了	这	事实	.

事实就到此为止吧。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [les] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] :

The	reflections	are	not	less	illuminating	:
这	反思	是	不是	较少的	启发性的	:

这些反思同样发人深省：

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [laɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][fɔːrmz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

The	literary	life	is	one	of	the	modern	forms	of	adventure	.
这	文学	生活	是	一	的	这	现代的	表格	的	冒险	.

文学生活是现代冒险的一种形式。

[sək'ses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] — ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃəli] ['mɑːdɪst] [sək'ses] [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz]

Success	with	a	book	—	even	such	a	commercially	modest	success	as	mine	has
成功	和	一个	书	—	甚至	这样的	一个	商业上	谦虚的	成功	作为	矿	有

[bɪn] — [miːnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [faɪ'nænʃ(ə)l]

been	—	means	in	the	English	-	speaking	world	not	merely	a	moderate	financial
到过	—	方法	在	这	英语	-	请讲	世界	不是	仅仅	一个	缓和	金融的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

在英语世界，一本书的成功——即使像我这样商业上并不成功的书——不仅仅意味着适度的经济独立。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] .

but	the	utmost	freedom	of	movement	and	intercourse	.
但	这	极致	自由	的	移动	和	交往	.

但享有最大的行动和交往自由。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪz] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɪntuː] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]

A	poor	man	is	lifted	out	of	his	narrow	circumstances	into	familiar	and
一个	贫穷的	男人	是	抬起	出去	的	他的	狭窄的	情况	进入	熟悉的	和

[ˌʌnrɪ'streɪnd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

unrestrained	intercourse	with	a	great	variety	of	people	.
不受约束的	交往	和	一个	伟大的	种类	的	人们	.

一个穷人从狭隘的环境中被带出来，进入与各种各样的人进行熟悉而自由的交往。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ikˈsaits] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [miːts] [fɪˈlɒsəfəz] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

He	sees	the	world	;	if	his	work	excites	interest	,	he	meets	philosophers	,	scientific
他	看到	这	世界	;	如果	他的	工作	兴奋	兴趣	,	他	满足	哲学家	,	科学

[men] , ['soʊldʒərz] ,

men	,	soldiers	,
男人	,	士兵	,

他见识世界；如果他的工作引起人们的兴趣，他就会结识哲学家、科学家、士兵，

['ɑːrtɪsts] , [prəˈfeʃən(ə)l] [men] , [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [greɪt] ,

artists	,	professional	men	,	politicians	of	all	sorts	,	the	rich	,	the	great	,
艺术家	,	专业的	男人	,	政治家	的	全部	排序	,	这	富有的	,	这	伟大的	,

艺术家、专业人士、各色政治家、富人、达官显贵

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [juːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

and	he	may	make	such	use	of	them	as	he	can	.
和	他	可能	制作	这样的	使用	的	他们	作为	他	能	.

他可以尽其所能地利用它们。

[hiː; hi] [faindz] [hɪmˈself] [noʊ] [lɔːŋgər] ['riːdɪŋ] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,

He	finds	himself	no	longer	reading	in	books	and	papers	,
他	发现	他自己	不	更长	阅读	在	图书	和	文件	,

他发现自己不再读书看报了。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] [hænd] [ðə; ði] [bɪg] ['kwestʃənz] [ðæt] [sweɪ] [men] ,

but	hearing	and	touching	at	first	hand	the	big	questions	that	sway	men	,
但	听力	和	接触	在	第一的	手	这	大的	问题	那	摇摆	男人	,

但亲耳聆听、亲身感受那些影响男人的重大问题，

[ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪətɪvz] [ðæt] [ʃeɪp] ['hjuːmən] [əˈferz] . . . .

the	initiatives	that	shape	human	affairs	.	.	.	.
这	倡议	那	形状	人类	事务	.	.	.	.

影响人类事务的各项举措.....

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst] [ɪz] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] ['rendər] [wʌnz] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz]

To	be	a	literary	artist	is	to	want	to	render	one's	impressions	of	the	things
到	是	一个	文学	艺术家	是	到	想	到	使成为	一个人的	印象	的	这	事物

[əˈbaʊt] [wʌn] .

about	one	.
关于	一	.

成为一名文学艺术家，就是想要表达自己对周围事物的印象。

[laɪf] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [ɪˈnɔːrməsli] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd]

Life	has	interested	me	enormously	and	filled	me	with	ideas	and
生活	有	感兴趣的	我	非常	和	已填	我	和	想法	和

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [əˈgen] .

associations	I	want	to	present	again	.
协会	我	想	到	展示	再次	.

生活让我非常感兴趣，也让我产生了许多想法和联想，我想再次与大家分享。

[aɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

I	have	liked	life	and	like	it	more	and	more	.
我	有	喜欢	生活	和	喜欢	它	更多的	和	更多的	.

我热爱生活，而且越来越喜欢生活。

[ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] , [ðə; ði] ['streɪtnd] ['strʌglz] [ʌv; əv] [maɪ]

The	days	in	the	shop	and	the	servants	'	hall	,	the	straitened	struggles	of	my
这	天	在	这	店铺	和	这	仆人	-	大厅	,	这	拮据	斗争	的	我的

['ɜːrli] ['mænhʊd] ,

early	manhood	,
早期的	男子气概	,

在店铺和仆人餐厅里的日子，我青年时代早期艰苦奋斗的岁月，

[hæv; həv] [stɔ:rd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['memərɪz] [ðæt] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ænd; ənd][help][ˌem 'i:][tu:; tə]

have	stored	me	with	vivid	memories	that	illuminate	and	help	me	to
有	存储	我	和	生动	回忆	那	照亮	和	帮助	我	到

[ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:l][ðə; ði]['waɪdər]['vɪstəz][ʌv; əv][maɪ]['leɪtər]['soʊʃ(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

appreciate	all	the	wider	vistas	of	my	later	social	experiences	.
欣赏	全部	这	更广泛	景色	的	我的	之后	社会的	经历	.

这些经历为我留下了生动的回忆，这些回忆照亮并帮助我欣赏后来社交经历的更广阔的视野。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətz] [naʊ] [æt; ət]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['soʊʃ(ə)l]['lev(ə)l] ,

I	have	friends	and	intimates	now	at	almost	every	social	level	,
我	有	朋友们	和	亲密	现在	在	几乎	每一个	社会的	等级	,

我现在几乎在所有社交阶层都有朋友和亲密伙伴。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:pər] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ]

from	that	of	a	peer	to	that	of	a	pauper	,	and	I	find	my
从	那	的	一个	同伴	到	那	的	一个	穷光蛋	,	和	我	寻找	我的

从贵族到贫民，我发现我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['stretʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] ['spaɪdərz][web][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə]

sympathies	and	curiosities	stretching	like	a	thin	spider's	web	from	top	to
同情	和	奇闻异事	伸展	喜欢	一个	薄的	蜘蛛的	网站	从	顶部	到

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['tæŋg(ə)l] .

bottom	of	the	social	tangle	.
底部	的	这	社会的	纠纷	.

同情和好奇心如同细细的蜘蛛网，从错综复杂的社会关系的顶端延伸到底端。

[aɪ] [kaʊnt] [ðæt] [waɪd] ['soʊʃ(ə)l][reɪndʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] ['æksədənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	count	that	wide	social	range	one	of	the	most	fortunate	accidents	of	my	life	,
我	数数	那	宽的	社会的	范围	一	的	这	最多	幸运	事故	的	我的	生活	,

我认为自己广泛的社交圈是我人生中最幸运的意外之一。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['prez(ə)ns] ,

and	another	is	that	I	am	of	a	diffident	and	ineffectual	presence	,
和	其他	是	那	我	是	的	一个	羞怯	和	无效	在场	,

[ʌnpʌŋktjʊlə] , ['fɪtf(ə)l] ,

unpunctual	,	fitful	,
不守时	,	断断续续	,

还有一点就是我缺乏自信，表现得不够积极，而且经常迟到，情绪不稳定。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [bɔ:rd] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['lɪtəreri] ['efərt] ;

and	easily	bored	by	other	than	literary	effort	;
和	容易地	无聊的	经过	其他	比	文学	努力	;

除了文学创作之外，他很容易对其他事物感到厌倦；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['temptɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][ænd; ənd][ə'bændən] [ðæt]

so	that	I	am	not	tempted	to	cut	a	figure	in	the	world	and	abandon	that
所以	那	我	是	不是	受诱惑	到	切	一个	数字	在	这	世界	和	放弃	那

[wɜ:rk] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['prɑ:pər] ['bɪznəs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

work	of	observing	and	writing	which	is	my	proper	business	in	it	.
工作	的	观察	和	写作	哪个	是	我的	恰当的	商业	在	它	.

这样我就不会受到诱惑，在世人面前出风头，而放弃观察和写作这项我真正应该从事的工作。

[ðɪs] ['kændɪd][ænd; ənd][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]
This candid and exact statement enables us to see just how far , in matters of
这 坦率 和 精确的 陈述 启用 我们 到 看 只是 如何 远的 , 在 事情 的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

这一坦诚而准确的陈述使我们能够清楚地看到，在事实问题上，

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['moʊtɪv] [hæz; həz] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
experience and belief , the autobiographical motive has entered his writings .
经验 和 信仰 , 这 自传体 动机 有 进入 他的 著作 .

经验和信仰，以及自传式的动机，都融入了他的作品中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪn'evɪtəbli] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would be possible to show how inevitably such an ideal as that of the
它 会 是 可能的 到 展示 如何 不可避免地 这样的 一个 理想的 作为 那 的 这
[nuː] [rɪ'pʌblɪkən] ['sæmuraɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ;
New Republican Samurai arose from such a life ;
新的 共和党人 武士 出现 从 这样的 一个 生活 ;

可以证明，像新共和武士这样的理想是如何必然地从这样的生活中产生的；

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]
how much that conscious and deliberate insistence on personal efficiency and
如何 很多 那 有意识的 和 商榷 坚持 在 个人的 效率 和
['ɔːrdərli] [weɪz] ,
orderly ways ,
秩序 方式 ,

这种有意识地、刻意地坚持个人效率和有序行事方式的做法究竟有多重要?

[ðæt] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['slʌgɪʃnəs] ,
that repudiation of mental confusion , sluggishness ,
那 拒绝 的 精神的 困惑 , 迟缓 ,

对精神混乱、迟钝的否定，

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] [meɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld]
and sentiment may figure as a kind of stepping - stone from the world
和 情绪 可能 数字 作为 一个 种类 的 步进 - 石头 从 这 世界
[ʌv; əv] [kɪps] [ænd; ənd] ['pɑːli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] ['remɪŋtən] [ænd; ənd] ['træfɝd] ;
of Kipps and Polly to the world of Remington and Trafford ;
的 基普斯 和 波莉 到 这 世界 的 雷明顿 和 特拉福德 ;

情感可以被视为从基普斯和波莉的世界到雷明顿和特拉福德的世界的一种跳板；

[haʊ] [ə; eɪ] [self] - [rɔːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv]
how a self - wrought scientific education would form the basis of an ideal of
如何 一个 自己 - 锻 科学 教育 会 形式 这 基础 的 一个 理想的 的
[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
aristocracy rising from it ;
贵族 上升 从 它 ;

自学成才的科学教育如何构成由此兴起的贵族理想的基础；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] " [wʊd] [ɪk'spres] [ɪts] [oʊn]
and how the motto " There is no Being but Becoming " would express its own
和 如何 这 座右铭 " 那里 是 不 存在 但 成为 " 会 表达 它是自己的
['kɑːnstənt] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['levlz]
constant desertion of levels
持续的 逃兵 的 级别

以及“存在之外别无存在，唯有生成”这一格言如何表达其自身对层次的不断背离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[ə'tʃi:vd] , [ɪts] [oʊn] ['presɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə] ['levlz] ['i:kwəli] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

achieved	,	its	own	pressing	upward	to	levels	equally	transient	.
已达成	,	它是自己的		紧迫	向上	到	级别	同样地	瞬态	.

实现了，它自身的向上推动达到了同样短暂的水平。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] " [ˌdemə'krætɪk]['pɜ:rs(ə)n] " [ʌv; əv]['(h)witmən]['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜ:rvənt] , [keɪ'ɑ:tɪk] ,

Just	as	the	"	democratic	person	"	of	Whitman	raises	his	own	fervent	,	chaotic	,
只是	作为	这	"	民主	人	"	的	惠特曼	提高	他的	自己的	热切	,	混乱	,

正如惠特曼笔下的“民主人士”培养出他自己热情而混乱的……

[ænd; ənd] [stændɜ·dləs] [ɪk'spɪriəns] ['ɪntu:][æn; ən][aɪ'di:əl] ,

and	standardless	experience	into	an	ideal	,
和	无标准	经验	进入	一个	理想的	,

将无标准经验转化为理想，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [welz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

so	also	the	ideal	of	Wells	is	nothing	else	than	the	projection	of	his	own
所以	还	这	理想的	的	威尔斯	是	没有什么	别的	比	这	投影	的	他的	自己的

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌɑ:pər'tu:nɪzəm] .

experimental	opportunism	.
实验	机会主义	.

所以，威尔斯的理想也只不过是他自身实验性机会主义的投射而已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [welz] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] [ə'sent] ;

It	is	impossible	in	discussing	Wells	to	ignore	this	social	ascent	;
它	是	不可能的	在	讨论	威尔斯	到	忽略	这	社会的	上升	;

在讨论威尔斯时，不可能忽略他的社会地位提升；

[fɔ:r; fər][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][mæn] ['pa:siz] [frʌm; frəm][wʌn]['streɪtəm; 'strætəm][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['oʊnli][baɪ]

for	in	England	a	man	passes	from	one	stratum	to	another	only	by
为了	在	英格兰	一个	男人	通过	从	一	地层	到	其他	仅有的	经过

['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [læk] [ʌv; əv] [səbˌstænʃɪ'ælətɪ] ,

virtue	of	a	certain	lack	of	substantiality	,
美德	的	一个	肯定	缺少	的	实质性	,

因为在英国，一个人要想从一个阶层跃升到另一个阶层，仅仅是因为他缺乏某种实质性的东西。

[ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'kʌmbər] [hɪm'self] ,

a	power	to	disencumber	himself	,
一个	力量	到	解除束缚	他自己	,

一种能够让自己摆脱束缚的能力，

[tu:; tə] [ʃed] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['densnɪs] [ænd; ənd] [koʊˌægju'leɪʃn]

to	shed	customs	and	affections	and	all	the	densenesses	and	coagulations
到	棚	海关	和	情感	和	全部	这	密度	和	凝血

[wɪtʃ] [mɑ:rk] [i:tʃ] [greɪd] [ɪn] [ðæt] ['kloʊsli] [dɪ'faɪnd] ['soʊʃ(ə)l] ['haɪərɑ:rki] .

which	mark	each	grade	in	that	closely	defined	social	hierarchy	.
哪个	标记	每个	年级	在	那	密切	定义	社会的	等级制度	.

摆脱习俗、情感以及所有在等级森严的社会阶层中划分的各个阶层的固有观念和僵化观念。

[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['ʃɔpˌki:pɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][gɜ:rt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmə'mɔ:riəl]

The	world	of	shopkeeping	in	England	is	a	world	girt	about	with	immemorial
这	世界	的	店铺经营	在	英格兰	是	一个	世界	束	关于	和	远古的

[səb'dʒekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

subjections	;	it	is	,
臣服	;	它	是	,

英国的零售业是一个充满亘古不变的臣服关系的世界；它是，

[wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ] [mɔ:s] - ['kʌvərd] [wɜ:rld] ;

one	might	say	,	a	moss	-	covered	world	;
一	可能	说	,	一个	苔藓	-	涵盖	世界	;

可以说，这是一个长满青苔的世界；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [wʌn'self] [luːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [ə; eɪ]

and	to	shake	oneself	loose	from	it	is	to	become	a	rolling	stone	,	a
和	到	摇	自己	松动的	从	它	是	到	变得	一个	滚动	石头	,	一个

['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'setld] ,

drifting	and	unsettled	,
漂流	和	不安的	,

而要摆脱它，就如同变成一块滚动的石头，一块漂泊不定、不安分的石头。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ə'kjuːtli] ['pɜːrsən(ə)l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

a	detached	and	acutely	personal	,	individual	.
一个	分离的	和	急性	个人的	,	个人	.

一个超脱尘世、极具个人风格的个体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'faɪnd] ['soʊʃ(ə)l] [mə'tʃʊrəti] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['meləunis] ,

It	is	to	pass	from	a	certain	confined	social	maturity	,	a	confused	mellowness	,
它	是	到	经过	从	一个	肯定	受限	社会的	到期	,	一个	使困惑	柔和	,

它意味着从某种受限的社会成熟状态，一种迷茫的成熟状态，过渡到另一种状态。

['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] ['hoʊlli] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ,

into	a	world	wholly	adventurous	and	critical	,
进入	一个	世界	完全	冒险的	和	批判的	,

进入一个充满冒险和批判的世界，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ə'tʃiːvz] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

into	a	freedom	which	achieves	itself	at	the	expense	of	solidity	and	warmth	.
进入	一个	自由	哪个	实现	本身	在	这	费用	的	固体	和	温暖	.

走向一种以牺牲稳固性和温暖为代价而获得的自由。

[ɪn] [welz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

In	Wells	,	for	instance	,	the	sense	of
在	威尔斯	,	为了	实例	,	这	感觉	的

例如，在威尔斯的作品中，这种感觉……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['hoʊlli] [sə'plæntid] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

the	soil	is	wholly	supplanted	by	the	sense	of	machinery	.
这	土壤	是	完全	取代	经过	这	感觉	的	机械	.

土壤完全被机械感所取代。

[hɪz; ɪz][ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌevə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] ['beɪkən]

His	evolution	has	been	the	reverse	of	the	usual	evolution	from	what	Bacon
他的	进化	有	到过	这	撤销	的	这	通常	进化	从	什么	熏肉

[kɔːld] [ðə; ði]['luːmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['luːmɪn] - ,

called	the	lumen	siccum	to	the	lumen	humidum	,
称为	这	流明	-	到	这	流明	-	,

他的演变过程与通常的演变过程相反，即从培根所说的干腔到湿腔的演变。

[frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz] [drentʃt] [ɪn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

from	the	dry	light	to	the	light	that	is	drenched	in	customs	and	affections	.
从	这	干燥	光	到	这	光	那	是	湿透了	在	海关	和	情感	.

从干燥的光线到充满习俗和情感的光线。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['meləuə] , [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fluːɪd][ænd; ənd]

Instead	of	growing	mellower	,	he	has	grown	more	and	more	fluid	and
反而	的	生长	更柔和	,	他	有	生长	更多的	和	更多的	体液	和

[ɪ'lektrɪk] ,

electric	,
电的	,

他非但没有变得温和，反而变得越来越流畅、越来越充满活力。

[ɪn][də'rekt]['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)n] .

in	direct	ratio	to	the	growing	width	of	his	social	horizon	.
在	直接的	比率	到	这	生长	宽度	的	他的	社会的	地平线	.

与他日益开阔的社交视野成正比。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .

To	prove	this	one	has	only	to	consider	his	novels	.
到	证明	这	一	有	仅有的	到	考虑	他的	小说	.

要证明这一点，只需看看他的小说即可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd][diː] [foʊ]

There	was	a	time	when	he	had	in	common	with	Dickens	and	De	Foe
那里	曾是	一个	时间	什么时候	他	有	在	常见的	和	狄更斯	和	德	敌人

[ðə; ði]['kwɑːləti] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] — [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['həumlinis] .

the	quality	they	have	in	common	with	one	another	—	the	quality	of	homeliness	.
这	质量	他们	有	在	常见的	和	一	其他	—	这	质量	的	家的感觉	.

他曾与狄更斯和笛福一样，拥有他们彼此之间共同的特质——朴实无华的品质。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrld][hiː; hi] [nuː] [wel] , [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [wɜːrld][ʌv; əv][smɔːl]

He	drew	the	little	world	he	knew	well	,	the	limited	and	lovable	world	of	small
他	画	这	小的	世界	他	知道	出色地	,	这	有限的	和	可爱的	世界	的	小的

[foʊk] .

folk	.
民间	.

他描绘了他所熟悉的那个小世界，那个有限而又可爱的小人物世界。

['mɪstər] . - , ['diːljə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [kɪps] [ænd; ənd] [æn] - — [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

Mr	.	Hoopdriver	,	Delia	the	chambermaid	,	Kipps	and	Ann	Pornick	—	a	score	of
先生	.	-	,	德莉娅	这	女佣	,	基普斯	和	安	-	—	一个	分数	的

[ðiːz] ['helpləs] ,

these	helpless	,
这些	无助	,

胡普德里弗先生、女仆德莉娅、基普斯和安·波尼克——这二十来个无助的……

[groʊn] - [ʌp]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [ə'fekʃ(ə)n] , ['tempərɪŋ] [ðə; ði][wɪnd]

grown	-	up	little	children	he	pictured	with	a	radiant	affection	,	tempering	the	wind
生长	-	向上	小的	孩子们	他	如图所示	和	一个	辐射状	感情	,	回火	这	风

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] .

to	the	shorn	lamb	.
到	这	剪	羊肉	.

他满怀爱意地想象着长大成人的孩子们，他们正为被剪了毛的小羊羔驱赶着风。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] ['pɑːvərti] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪstfl]

It	is	more	in	the	nature	of	his	later	thought	to	see	poverty	as	a	wasteful
它	是	更多的	在	这	自然	的	他的	之后	想法	到	看	贫困	作为	一个	浪费

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] ,

rather	than	a	cruel	thing	,
相当	比	一个	残忍的	事物	,

他后期的思想更倾向于将贫穷视为一种浪费而非残酷的事物。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['riːəlɪzəm][ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd]

even	though	he	may	not	have	approached	the	harsh	realism	of	Bernard
甚至	尽管	他	可能	不是	有	接近	这	残酷的	现实主义	的	伯纳德

['ʃɔz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] :

Shaw's	observation	:
肖氏	观察	:

即使他可能没有达到萧伯纳那种冷酷的现实主义观察：

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːrkɪŋ]

"	I	have	never	had	any	feeling	about	the	English	working
"	我	有	绝不	有	任何	感觉	关于	这	英语	在职的

我对英国工人从来没有过任何感觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['klæsɪz] [ɪk'sept] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][baɪ]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l]
classes except a desire to abolish them and replace them by sensible people
课程 除了 一个 欲望 到 取消 他们 和 代替 他们 经过 明智的 人们
.
:
.

除了希望废除阶级并以明智的人取而代之之外，其他阶级都不存在。

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrld][ɪn][kwaɪt] [ðɪs] [weɪ] .
" Certainly he has not experienced any other world in quite this way .
" 当然 他 有 不是 经验丰富的 任何 其他 世界 在 相当 这 方式 .

“他肯定从未以这种方式体验过其他任何世界。”

" [aɪ] [kaʊnt] [ðæt] [waɪd] ['soʊʃ(ə)l][reɪndʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ['æksədənts][ɪn][maɪ][laɪf] ,
" I count that wide social range one of the most fortunate accidents in my life ,
" 我 数数 那 宽的 社会的 范围 一 的 这 最多 幸运 事故 在 我的 生活 ,

“我认为自己广泛的社交圈是我人生中最幸运的意外之一。”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

[ˌæksə'dent(ə)l][wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
Accidental one feels it to be ,
偶然 一 感觉 它 到 是 ,

感觉像是意外。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ʃɪr] ['tælənt] ,
as of a man inhabiting the great world by virtue of sheer talent ,
作为 的 一个 男人 居住 这 伟大的 世界 经过 美德 的 透明 天赋 ,

就像一个凭借纯粹天赋在这个广阔世界中生存的人一样，

[huːz] ['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] ['setld] [ðer; ðər] .
whose nature has not in any sense settled there .
谁 自然 有 不是 在 任何 感觉 定居 那里 .

其本性并未在那里安顿下来。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɑːr; ər] ['aʊtˌgrəʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ;
His philosophy and his socialism are outgrowths of his own experience ;
他的 哲学 和 他的 社会主义 是 赘生物 的 他的 自己的 经验 ;

他的哲学思想和社会主义思想都是他自身经历的产物；

[ðeɪ] [ɪ'rekt] ['ɪntuː] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm]
they erect into reasons and theories the nature of a life which is not at home
他们 直立 进入 原因 和 理论 这 自然 的 一个 生活 哪个 是 不是 在 家
,
,
,

他们用理由和理论来解释不在家的生活本质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːzəli] [ʌn'bɜːdnz] [ɪt'self][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [siːmz] [ɪn'senseɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and which easily unburdens itself of all that seems insensate because it is
和 哪个 容易地 减轻负担 本身 的 全部 那 似乎 无知觉 因为 它 是
[ˌʌnfə'mɪliər] .
unfamiliar .
陌生 .

它很容易摆脱所有因不熟悉而显得麻木不仁的事物。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊʃəlɪst][æt; ət][ɔːl][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [wʌn'self] , [θruː] [nə'sesəti] [ɔːr]

To	be	a	socialist	at	all	is	to	have	accustomed	oneself	,	through	necessity	or
到	是	一个	社会主义	在	全部	是	到	有	习惯	自己	,	通过	必要性	或者

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

成为社会主义者，要么是出于必要性，要么是出于想象，已经习惯了这种观念。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] , ['lʌvəbl] ,

to	a	certain	detachment	from	a	great	many	of	the	familiar	,	lovable	,
到	一个	肯定	分离	从	一个	伟大的	许多	的	这	熟悉的	,	可爱的	,

[en'kʌmbərɪŋ] ,

encumbering	,
负担	,

与许多熟悉、可爱、却又令人烦恼的事物保持某种程度的疏离

[dɪ'laɪtf(ə)l] [stuː'pɪdɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

delightful	stupidities	of	the	world	.
愉快	愚蠢	的	这	世界	.

世间种种令人愉悦的愚蠢之事。

[ænd; ənd] [welz] [hæz; həz] ['trævld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [tuː] [mʌtʃ]

And	Wells	has	travelled	up	and	down	through	time	and	space	too	much
和	威尔斯	有	旅行	向上	和	向下	通过	时间	和	空间	也	很多

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

to	have	any	great	regard	for	the	present	.
到	有	任何	伟大的	看待	为了	这	展示	.

威尔斯在时间和空间中穿梭太多次，以至于他对现在没有什么好感。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

"	I	have	come	to	be	,	I	am	afraid	,	"	he	says	,	in	The	Future	in	America	,
"	我	有	来	到	是	,	我	是	害怕的	,	"	他	说道	,	在	这	未来	在	美国	,

“恐怕我已经变成了现在这样，”他在《美国的未来》一书中说道。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'sensətɪv] [tuː; tə] [faɪn] [ɪ'miːdiət] [θɪŋz] [θruː] [ðɪs] [æn'tɪsəpətɔːri] ['hæbɪt] . . .

"	even	a	little	insensitive	to	fine	immediate	things	through	this	anticipatory	habit	.	.	.
"	甚至	一个	小的	冷漠无情	到	美好的	即时	事物	通过	这	预期	习惯	.	.	.

.

:
.

“这种预先考虑的习惯，甚至让人对眼前美好的事物有些麻木……

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn'diːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [laɪf] [siːm]

There	are	times	indeed	when	it	makes	life	seem
那里	是	时代	的确	什么时候	它	制作	生活	似乎

确实有些时候，生活似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[soʊ][træns'pærənt][ænd; ənd] ['flɪmzi] , [siːm] [soʊ] [di'zɔlviŋ] ,

so	transparent	and	flimsy	,	seem	so	dissolving	,
所以	透明的	和	脆弱的	,	似乎	所以	溶解	,

如此透明又如此脆弱，似乎随时都会消融。

[soʊ] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəli] ['trænzətɔːri] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] — — . " [hɪz; ɪz][hoʊld]

so	passing	on	to	an	equally	transitory	series	of	consequences	—	—	.	"	His	hold
所以	通过	在	到	一个	同样地	短暂的	系列	的	结果	—	—	.	"	他的	抓住

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˌmækiə'veli] [ænd; ənd]

upon	the	present	is	so	far	from	inevitable	that	The	New	Machiavelli	and
之上	这	展示	是	所以	远的	从	不可避免的	那	这	新的	马基雅维利	和

['mærɪdʒ] ,

Marriage	,
婚姻	,

因此，随之而来的是一系列同样短暂的后果——“他对当下的掌控远非必然，以至于《新马基雅维利与婚姻》……”

[ˌriːə'lɪstɪk][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪrz] [hens] ,

realistic	as	they	are	,	are	represented	as	being	written	some	years	hence	,
实际的	作为	他们	是	,	是	代表	作为	存在	书面	一些	年	因此	,

虽然这些故事很写实，但它们被描述为几年后写成的。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [ɔːl'redi] [ə'piərɪŋ] [ˌretrə'spektɪvli] [ɪn][ðem; ðəm] .

our	own	time	already	appearing	retrospectively	in	them	.
我们的	自己的	时间	已经	出现	回顾性地	在	他们	.

我们自己的时代已经以回顾性的方式出现在它们之中。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [faʊst] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ]

As	little	as	Faust	has	he	been	tempted	to	call	out	upon	the	passing
作为	小的	作为	浮士德	有	他	到过	受诱惑	到	称呼	出去	之上	这	通过

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他就像浮士德一样，从未想过要呼唤转瞬即逝的时光。

[hɪz; ɪz] [meɪn] ['kærəktərz] [drɪft] [θruː] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [səb'stænʃ(ə)l] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]

His	main	characters	drift	through	this	period	of	time	,	substantial	themselves	but
他的	主要的	人物	漂移	通过	这	时期	的	时间	,	重大的	他们自己	但

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [səb,stænʃɪ'ælətɪ] ,

with	a	background	of	substantialities	,
和	一个	背景	的	实质	,

他的主人公们在这一时期漂泊不定，他们本身都很有分量，但同时也有着厚重的背景。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [rɪ'kɔːlz] ['pɑːɔːlɔː][ænd; ənd] [frən'tʃeskə] ['luːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæntəm] [klaʊd] -

in	a	way	that	recalls	Paolo	and	Francesca	looming	out	of	the	phantom	cloud	-
在	一个	方式	那	召回	保罗	和	弗朗西斯卡	迫在眉睫	出去	的	这	幻影	云	-

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrnoʊ] .

procession	of	the	Inferno	.
游行	的	这	地狱	.

让人想起《地狱篇》中保罗和弗朗西斯卡从幽灵般的云队中走出来的情景。

['ɪntuː] [ðɪs] ['lɑːrdʒər][wɜːrld] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][hæz; həz] ['kærɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnlɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Into	this	larger	world	,	in	short	,	he	has	carried	with	him	only	himself	and
进入	这	更大的	世界	,	在	短的	,	他	有	携带	和	他	仅有的	他自己	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] .

his	own	story	.
他的	自己的	故事	.

简而言之，进入这个更广阔的世界，他唯一携带的只有他自己和他的故事。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] [wɜːrld] — [ðə; ðɪ]['praɪmeri][wɜːrld][ʌv; əv]['vɪvɪd]['pɜːrsən(ə)l] [ri'ælitiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

We	live	in	two	worlds	—	the	primary	world	of	vivid	personal	realities	and	the
我们	居住	在	二	世界	—	这	基本的	世界	的	生动	个人的	现实	和	这

['sekəndeɾi] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['bækgraʊnd] .

secondary	world	of	our	human	background	.
次要	世界	的	我们的	人类	背景	.

我们生活在两个世界里——生动鲜活的个人现实世界和人类背景的次要世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

H·G·威尔斯的世界(The World of H.G. Wells)
第5/6页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sekənderi] [wɜːrld] [ðæt] ['æŋkərz] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ;

It	is	the	secondary	world	that	anchors	us	in	time	and	space	;
它	是	这	次要	世界	那	锚	我们	在	时间	和	空间	;

正是这个次要世界将我们锚定在时间和空间之中；

[ðə; ði]['praɪmeri] [wɜːrld] [wiː; wi] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

the	primary	world	we	carry	with	us	as	part	of	ourselves	.
这	基本的	世界	我们	携带	和	我们	作为	部分	的	我们自己	.

我们作为自身一部分而随身携带的主要世界。

[ɪn] [welz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sekənderi] [wɜːrld] , [noʊ]['hjuːmən] ['bækgraʊnd] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ə'baɪdɪŋ]

In	Wells	there	is	no	secondary	world	,	no	human	background	,	no	sense	of	abiding
在	威尔斯	那里	是	不	次要	世界	,	不	人类	背景	,	不	感觉	的	遵守

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

在威尔斯的作品中，没有第二世界，没有人类背景，也没有持久的关系感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

It	is	his	philosophy	of	life	and	the	quality	of	his	men	and	women	to
它	是	他的	哲学	的	生活	和	这	质量	的	他的	男人	和	女性	到

[biː; bi]

be
是

这是他的人生哲学，也是他麾下男女员工的品质所在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['plæstɪk] [skiːm] .

experimental	in	a	plastic	scheme	.
实验	在	一个	塑料	方案	.

在塑料方案中进行实验。

[hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɪz] ['veri] [smɔːl] : [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjərz] [ˌriːə'pɪr] ['kɑːnstəntli] .

His	range	is	very	small	:	the	same	figures	reappear	constantly	.
他的	范围	是	非常	小的	:	这	相同的	数据	再现	不断地	.

他的作品范围非常狭窄：同样的形象不断重复出现。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [welz] ['hɪroʊ] , — ['lu（:）iʃəm] , [keɪps] , - , ['remiŋtən] , ['træfɝd] ,

There	is	the	Wells	hero	,	—	Lewisham	,	Capes	,	Ponderevo	,	Remington	,	Trafford	,
那里	是	这	威尔斯	英雄	,	—	刘易舍姆	,	披风	,	-	,	雷明顿	,	特拉福德	,

['strætən] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [welz] ['heroʊɪn] ,

Stratton	;	there	is	the	Wells	heroine	,
斯特拉顿	;	那里	是	这	威尔斯	女英雄	,

威尔斯笔下的英雄有——刘易舍姆、凯普斯、庞德雷沃、雷明顿、特拉福德、斯特拉顿；威尔斯笔下的女英雄也有，

[æn] [və'rɑːnɪkə] , ['ɪzəbel] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['leɪdi] ['meri] ;

Ann	Veronica	,	Isabel	,	Marjorie	,	Lady	Mary	;
安	维罗妮卡	,	伊莎贝尔	,	玛乔丽	,	女士	玛丽	;

安·维罗妮卡、伊莎贝尔、玛乔丽、玛丽夫人；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [welz] ['hɪroʊ] [bɪ'kʌmz] [in'tæŋgld] ,

there	is	the	ineffectual	woman	with	whom	the	Wells	hero	becomes	entangled	,
那里	是	这	无效	女士	和	谁	这	威尔斯	英雄	变成	纠缠	,

- [fɜːrst] [waɪf] ,

Capes's	first	wife	,
-	第一的	妻子	,

还有那个无能的女人，她与威尔斯笔下的主人公纠缠不清，她是凯普斯的第一任妻子。

['meəriən, 'mæriən] , ['mɑːrgrət] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [welz] ['heroʊɪn]

Marion	,	Margaret	;	there	is	the	ineffectual	man	with	whom	the	Wells	heroine
玛丽昂	,	玛格丽特	;	那里	是	这	无效	男人	和	谁	这	威尔斯	女英雄

[bɪ'kʌmz] [in'tæŋgld] , ['mægnət] , ['mænɪŋ] .

becomes	entangled	,	Magnet	,	Manning	.
变成	纠缠	,	磁铁	,	曼宁	.

玛丽昂，玛格丽特；还有那个无能的男人，威尔斯笔下的女主人公与他纠缠不清，马格尼特，曼宁。

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər] [ɪn] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌns]

To	strike	the	lowest	common	denominator	in	this	tangle	is	inevitably	to	arrive	once
到	罢工	这	最低	常见的	分母	在	这	纠纷	是	不可避免地	到	到达	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

要找到解决这个难题的最低共同点，最终必然会回到原点。

[wʌn] [fiːlz] , [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

one	feels	,	in	the	region	of	personal	experience	.
一	感觉	,	在	这	地区	的	个人的	经验	.

在个人经验领域，人们会有所感悟。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['maɪnər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [ri'æləti] ,

Although	it	cannot	be	said	that	his	minor	characters	are	lacking	in	reality	,
虽然	它	不能	是	说	那	他的	次要的	人物	是	缺乏	在	现实	,

虽然不能说他笔下的次要角色缺乏真实感，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [səb'dʒektɪv]

they	are	certainly	intellectual	portraits	,	and	outside	the	limits	of	subjective
他们	是	当然	知识分子	肖像	,	和	外部	这	限制	的	主观

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

它们无疑是理性的画像，超越了主观经验的范畴。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [welz] [muːv] [θruː] [ə; eɪ][wɜːrld] [siːn] , [bʌt; bət]

The	principal	men	and	women	of	Wells	move	through	a	world	seen	,	but
这	主要的	男人	和	女性	的	威尔斯	移动	通过	一个	世界	已见	,	但

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wɜːrld] [felt] .

hardly	a	world	felt	.
几乎	一个	世界	毛毡	.

威尔斯笔下的主人公们生活在一个他们能看到的世界里，但几乎无法感受到这个世界。

[ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['bækgraʊnd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [æz; əz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	want	of	social	background	makes	his	characters	as	detached	from	the
这	想	的	社会的	背景	制作	他的	人物	作为	分离的	从	这

[fə'mɪliər] [ɜːrθ] [æz; əz] ['tʃɛsmɛn] [ɑːr; ər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] .

familiar	earth	as	chessmen	are	detached	from	a	chessboard	.
熟悉的	地球	作为	国际象棋棋子	是	分离的	从	一个	棋盘	.

由于缺乏社会背景，他笔下的人物与熟悉的现实世界就像棋子与棋盘一样疏离。

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [laɪk][moʊst][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['iːðər] [ɪn][laɪf][ɔːr]['fɪkʃ(ə)n] ,

They	never	seem	to	be	,	like	most	men	and	women	either	in	life	or	fiction	,
他们	绝不	似乎	到	是	,	喜欢	最多	男人	和	女性	任何一个	在	生活	或者	小说	,

他们似乎永远不会那样，就像现实生活中或虚构作品中的大多数男人和女人一样。

[laɪk] [ðə; ði] [kɪps] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrliər] ['fɪkʃ(ə)n] , ['vedʒtəb(ə)l]

like	the	Kipps	and	Polly	of	his	own	earlier	fiction	,	vegetable
喜欢	这	基普斯	和	波莉	的	他的	自己的	早些时候	小说	,	蔬菜

就像他早期小说中的基普斯和波莉一样，蔬菜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[groʊθ] .

growths	.
增长	.

增长。

[həˈredəti] , [feɪˈtæləti] , [ðə; ði] [sɔɪl] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meɪnli] ['ɑpəretɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Heredity	,	fatality	,	the	soil	are	not	mainly	operating	forces	with	them	.
遗传	,	死亡	,	这	土壤	是	不是	主要	操作	力量	和	他们	.

遗传、命运、土壤并不是影响它们的主要因素。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [friː] [wɪl] ,

They	are	creatures	of	intelligence	and	free	will	,
他们	是	生物	的	智力	和	自由的	将要	,

它们是有智慧和自由意志的生物，

['friːli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

freely	and	intelligently	making	and	moulding	themselves	and	their
自由	和	聪明地	制作	和	成型	他们自己	和	他们的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

自由而智慧地塑造和改变自己及其所处的环境。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] [welz] [ɪz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] [ʃɪr] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self]

Human	nature	in	Wells	is	very	largely	a	sheer	thing	,	a	thing	that	begins	with	itself
人类	自然	在	威尔斯	是	非常	很大程度上	一个	透明	事物	,	一个	事物	那	开始	和	本身

,

,

,

在威尔斯笔下，人性很大程度上是一种纯粹的事物，一种从自身出发的事物。

['ænsər] [fɔːr; fər] [ɪt'self] , [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [fɜːrst] [hænd] .

answers	for	itself	,	lives	at	first	hand	.
答案	为了	本身	,	生活	在	第一的	手	.

答案就在生活中，亲身经历即可。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] ,

That	is	the	personal	quality	of	the	man	himself	,
那	是	这	个人的	质量	的	这	男人	他自己	,

那是他个人的优秀品质。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ɪz] ['hoʊlli] [kən'vɪnsɪŋ] ['oʊnli] [wer] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv]

and	it	follows	that	the	quality	is	wholly	convincing	only	where	what	I	have
和	它	跟随	那	这	质量	是	完全	令人信服的	仅有的	在哪里	什么	我	有

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['praɪmeri] [wɜːrld] [ɪz] [kən'sɜːrnd] :

called	his	primary	world	is	concerned	:
称为	他的	基本的	世界	是	担心的	:

由此可见，这种品质只有在我称之为他的主要世界范围内才是完全令人信服的：

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [bɪldz] [ʌp] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtəreri]
the rest of the world he builds up by intelligent observation and the literary
这 休息 的 这 世界 他 建造 向上 经过 聪明的 观察 和 这 文学
['tælənt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['hjuːmən] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔːθ] .
talent of creating human stuff out of whole cloth .
天赋 的 创建 人类 东西 出去 的 所有的 布 .

他凭借敏锐的观察力和文学天赋，凭空创造出人类世界的其他部分。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [sɜːrvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθɪ] .
In this he is well served by his antipathies .
在 这 他 是 出色地 服务 经过 他的 反感 .

在这方面，他的厌恶之情对他大有裨益。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['pɜːrsən(ə)l] [self] - [dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m] [ɪz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [siːz] [ðə; ði]
His belief in personal self - determinism is so strong that he instinctively sees the
他的 信仰 在 个人的 自己 - 决定论 是 所以 强的 那 他 本能地 看到 这
['vedʒɪteɪtɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [slaʊ] ,
vegetative nature of the ordinary life as a kind of moral slough ,
植物性的 自然 的 这 普通的 生活 作为 一个 种类 的 道德 泥沼 ,

他对个人自主性的信念如此强烈，以至于他本能地将平凡生活的乏味本质视为一种道德上的泥沼。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [di'testəbli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nɪʃətɪv] , [feɪθ] , ['enərdʒi] , [wɪl] .
a state of being detestably without initiative , faith , energy , will .
一个 状态 的 存在 令人厌恶地 没有 倡议 , 信仰 , 活力 , 将要 .

一种令人厌恶的状态，缺乏主动性、信念、活力和意志。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɪltɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ]
And consequently the Normal Social Life against which he is always tilting is a
和 最后 这 普通的 社会的 生活 反对 哪个 他 是 总是 倾斜 是 一个
[laɪf] [siːn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tens] ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd]
life seen by him with all the vividness of an intense personal and
生活 已见 经过 他 和 全部 这 生动性 的 一个 激烈的 个人的 和
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌænɪ'mɑːsəti] .
philosophical animosity .
哲学 敌意 .

因此，他始终反对的正常社会生活，在他眼中充满了强烈的个人和哲学上的敌意。

[kən'sɪdər] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [poʊp] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['stænli] ,
Consider , for example , the portraits of Mr . Pope and Mr . Stanley ,
考虑 , 为了 例子 , 这 肖像 的 先生 . 教皇 和 先生 . 斯坦利 ,
[sə'vaivəlz]
survivals
幸存者

例如，请看波普先生和斯坦利先生的画像，它们幸存了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sɜːr] ['rɑːdʒər] [diː] ['kʌvəli] [taɪp] ,
in a sense of the old Sir Roger de Coverley type ,
在 一个 感觉 的 这 老的 先生 罗杰 德 科弗利 类型 ,

从某种意义上说，有点像老罗杰·德·科弗利爵士那种类型的人。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['kwɑːlətiz] [left] ,
with all the sweetness gone out of it and only the odious qualities left ,
和 全部 这 甜味 已消失 出去 的 它 和 仅有的 这 令人厌恶的 品质 左边 ,
[ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ,
the domineering ,
这 盛气凌人 ,

所有的甜蜜都消失了，只剩下令人厌恶的特质，专横跋扈的，

[veɪn] , [prə'praɪəteri] ['kwɑːlətiz] .
vain , proprietary qualities .
徒劳 , 所有权 品质 .

虚荣、占有欲强的品质。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] ['meɪnli] [æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd]
They exist mainly as symbols of everything that enlightened and right - minded
他们 存在 主要 作为 符号 的 一切 那 开明 和 正确的 - 有思想
['dɔtɜz] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ;
daughters will not put up with ;
女儿们 将要 不是 放 向上 和 ;

她们的存在主要象征着开明正直的女儿们绝不会容忍的一切;

[ðeɪ] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔɪlz] [ʌv; əv] [raɪt] ['destəni] [æz; əz] [welz] [wɪl] ['evər] [ə'laʊ] ;
they come as near to being the foils of right destiny as Wells will ever allow ;
他们 来 作为 靠近 到 存在 这 箔 的 正确的 命运 作为 威尔斯 将要 曾经 允许 ;

在威尔斯笔下，他们几乎成了正义命运的反面;

[ðeɪ] [sʌm; səm] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mænz] [friː] [wɪl] .
they sum up everything that stands in the way of man's free will .
他们 和 向上 一切 那 站立 在 这 方式 的 男人的 自由的 将要 .

它们概括了阻碍人类自由意志的一切因素。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɜːrsɪləsli] [delt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['memərəb(ə)l] ['fɪgjərz] .
They are mercilessly dealt with , and they are memorable figures .
他们 是 无情地 已处理 和 , 和 他们 是 难忘 数据 .

他们遭到无情对待，而且都是令人难忘的人物。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [æn'tɪpəθi] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪmeri] [wɜːrld] , [hiː; hi] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli]
Without this antipathy , and outside his own primary world , he pretty generally
没有 这 反感 , 和 外部 他的 自己的 基本的 世界 , 他 漂亮的 一般来说
[feilz] .
fails .
失败 .

如果没有这种反感，并且离开他自己的主要世界，他基本上都会失败。

[wʌn] [ri'kɔːlz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [oʊld] ['mɪsɪz] . ['træfɜd] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
One recalls , for example , old Mrs . Trafford in Marriage ,
一 召回 , 为了 例子 , 老的 太太 . 特拉福德 在 婚姻 ,

例如，人们会想起《婚姻》中的老特拉福德太太。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['wʊmən] [groʊn] [oʊld] .
evidently intended to be his ideal of the enlightened woman grown old .
显然 故意的 到 是 他的 理想的 的 这 开明 女士 生长 老的 .

显然，这是他心目中成熟睿智的老年女性的理想形象。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪl] , ['dɪmli] ['pɜːrfɪkt] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [waɪz] [oʊld] ['leɪdi] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] .
She is a pale , dimly perfect , automatically wise old lady carved out of wood .
她 是 一个 苍白 , 依稀 完美的 , 自动地 明智的 老的 女士 雕刻 出去 的 木头 .

她是一位面色苍白、完美得有些模糊、天生睿智的老妇人，像是用木头雕刻而成。

['træfɜd] [hɪm'self] , [wʌn] [fiːlz] , [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] .
Trafford himself , one feels , is a chip of the same block .
特拉福德 他自己 , 一 感觉 , 是 一个 芯片 的 这 相同的 堵塞 .

人们感觉特拉福德本人就是他父亲的翻版。

['træfɜd] ['ɑːbviəsli] [ɪz] [nɑːt] [welz] [hɪm'self] , [æz; əz] - [ænd; ənd] ['remɪŋtən] [ɑːr; ər] [welz] :
Trafford obviously is not Wells himself , as Ponderevo and Remington are Wells :
特拉福德 明显地 是 不是 威尔斯 他自己 , 作为 - 和 雷明顿 是 威尔斯 :

特拉福德显然不是威尔斯本人，因为庞德雷沃和雷明顿才是威尔斯:

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][juːˈtoʊpiən] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɝːsənz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt]

he	is	the	Utopian	counterpart	of	these	persons	,	at	least	in	the	matter	that
他	是	这	乌托邦	对应物	的	这些	人	,	在	至少	在	这	事情	那

[kənˈsɜːrnz] [welz] [moʊst] ,

concerns	Wells	most	,
担忧	威尔斯	最多	,

至少在威尔斯最关心的问题上，他是这些人的乌托邦式对应物。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][seks] .

the	matter	of	sex	.
这	事情	的	性别	.

性方面的问题。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks][ɔːr] [eɪt] [tʃiːf] [ˈkærəktərz] [huː] [ɪn][ðer; ðər]

One	could	show	that	,	aside	from	the	six	or	eight	chief	characters	who	in	their
一	可以	展示	那	,	旁边	从	这	六	或者	八	首席	人物	WHO	在	他们的

['veriəs]

various
各种各样的

可以证明，除了六到八个主要人物之外，他们各自都有各自的特点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[weɪz] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [welz] [hɪmˈself] ,

ways	express	the	nature	and	experience	of	Wells	himself	,
方式	表达	这	自然	和	经验	的	威尔斯	他自己	,

表达威尔斯本人性格和经历的方式

[hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrətʃər] [ˈoʊnli] [wer] [noʊ] [dɪˈmænd] [ɪz] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] .

he	succeeds	in	his	portraiture	only	where	no	demand	is	made	on	his	sympathies	.
他	成功	在	他的	画像	仅有的	在哪里	不	要求	是	制成	在	他的	同情	.

他的肖像画只有在不诉诸同情心的情况下才能成功。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈbækgraʊnd] [wɪtʃ] [θroʊz] [ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [hɪz; ɪz][ˈpraɪmeri] [wɜːrld]

The	same	absence	of	social	background	which	throws	into	relief	his	primary	world
这	相同的	缺席	的	社会的	背景	哪个	投掷	进入	宽慰	他的	基本的	世界

[ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [θroʊz] [ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈpraɪmeri][fækts][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

of	characters	throws	into	relief	also	the	primary	facts	of	human	nature	.
的	人物	投掷	进入	宽慰	还	这	基本的	事实	的	人类	自然	.

正是由于缺乏社会背景，才使得他笔下的主要人物世界更加突出，同时也凸显了人性的基本事实。

[ˈtræfɝd] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] , [ðə; ði][moʊst] [kənˈvenʃənəli] [pleɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] ,

Trafford	and	Marjorie	,	the	most	conventionally	placed	of	his	characters	,
特拉福德	和	玛乔丽	,	这	最多	传统上	放置	的	他的	人物	,

[pʊl] [ʌp] [steɪks] , [liːv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,

pull	up	stakes	,	leave	their	children	,
拉	向上	赌注	,	离开	他们的	孩子们	,

特拉福德和玛乔丽是他笔下最符合传统观念的人物，他们收拾行囊，抛下孩子。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ˈlæbrədɔːr] .

and	go	to	Labrador	.
和	去	到	拉布拉多	.

然后去拉布拉多。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈnetwɜːrk] .

His	other	men	and	women	are	even	more	independent	of	the	social	network	.
他的	其他	男人	和	女性	是	甚至	更多的	独立的	的	这	社会的	网络	.

他的其他男同事和女同事甚至更加独立于社交网络之外。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] — ['frendʃɪp] ,

Consequently	**they**	**are**	**independent**	**of**	**that**	**chain**	**of**	**relationships**	**—**	**friendship**	**,**
最后	他们	是	独立的	的	那	链	的	关系	—	友谊	,

[ə'fekʃ(ə)n] , ['maɪnər][ˌɑːblə'geɪʃənz] — [wɪtʃ] ['mɪtɪgeɪt] , [səb'duː] ,

affection	**,**	**minor**	**obligations**	**—**	**which**	**mitigate**	**,**	**subdue**	**,**
感情	,	次要的	义务	—	哪个	缓解	,	征服	,

因此，它们独立于那条关系链——友谊、感情、次要义务——而这些关系链本可以减轻、抑制它们。

['sɔːfn] [ðə; ði]['praɪmeri] ['məutivz] [ʌv; əv][moʊst] ['piːp(ə)l] .

soften	**the**	**primary**	**motives**	**of**	**most**	**people**	**.**
软化	这	基本的	动机	的	最多	人们	.

削弱大多数人的主要动机。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋli] ['fɪzɪk(ə)l] .

They	**are**	**almost**	**startlingly**	**physical**	**.**
他们	是	几乎	令人震惊地	身体的	.

它们几乎具有惊人的实体感。

[ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['keivmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dʌkt]

Their	**instincts**	**are**	**as**	**sure**	**as**	**those**	**of**	**cavemen**	**,**	**and**	**their**	**conduct**
他们的	本能	是	作为	当然	作为	那些	的	穴居人	,	和	他们的	执行

[æz; əz][də'rekt] .

as	**direct**	**.**
作为	直接的	.

他们的本能和穴居人一样可靠，他们的行为也一样直接。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [klɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz]['evər] ['skəupənhauə]

They	**are**	**as**	**clear**	**about**	**the**	**essential**	**matter**	**of**	**love**	**as**	**ever**	**Schopenhauer**
他们	是	作为	清除	关于	这	基本的	事情	的	爱	作为	曾经	叔本华

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

他们对爱的本质问题的理解，和叔本华一样清晰透彻。

[ɔːr]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,

or	**Adam**	**and**	**Eve**	**,**
或者	亚当	和	前夕	,

或者亚当和夏娃，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [aʊt] [æz; əz] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [em'bærəsmənts] [ænd; ənd] ['siːkrəsiːz] [ʌv; əv]

and	**they**	**stand**	**out**	**as**	**sharply**	**against**	**the**	**embarrassments**	**and**	**secrecies**	**of**
和	他们	站立	出去	作为	尖锐地	反对	这	尴尬	和	秘密	的

[ðə; ði]['juːʒuəl][wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [rɑːk] [stændz] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['lændskeɪp] .

the	**usual**	**world**	**as**	**a**	**volcanic**	**rock**	**stands**	**out**	**against**	**a**	**tropical**	**landscape**	**.**
这	通常	世界	作为	一个	火山	岩石	站立	出去	反对	一个	热带	景观	.

它们与寻常世界的尴尬和秘密形成鲜明对比，就像火山岩与热带景观形成鲜明对比一样。

[ɪn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt]

In	**this**	**without**	**doubt**	**they**	**exhibit**
在	这	没有	怀疑	他们	展览

毫无疑问，他们在这方面表现出色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**142**	**]**
[	页	-	]

[第142页]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [dʌz] [ænd; ənd] [wɪl] ['æktʃuəli] ['ɔːltər]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

the	**fact**	**that**	**socialism**	**does**	**and**	**will**	**actually**	**alter**	**human**	**nature**	**,**
这	事实	那	社会主义	做	和	将要	实际上	改变	人类	自然	,

社会主义确实并且将会改变人性这一事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['soʊʃəlɪst] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['ɔ:ltərd] .

and	that	in	the	instinctive	socialist	human	nature	is	already	altered	.
和	那	在	这	本能	社会主义	人类	自然	是	已经	已修改	.

而这种本能的社会主义人性已经发生了改变。

[fɔ:r; fər]['soʊʃəlɪz(ə)m] [ɪn'fleksəbli] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðoʊz] [mɔ:r] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv] [lʌv] , [lʌv]

For	socialism	inflexibly	militates	against	those	more	sentimental	aspects	of	love	,	love
为了	社会主义	僵硬	军事	反对	那些	更多的	感伤的	方面	的	爱	,	爱

[ʌv; əv] ['kʌntri] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

of	country	as	such	,
的	国家	作为	这样的	,

因为社会主义僵化地反对爱情中那些更感性的方面，比如爱国情怀。

[ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [ænd; ənd]['fju:d(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [lʌv] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɪtʃ]

the	paternal	and	feudal	principles	,	love	of	property	,	and	the	like	,	which
这	父系	和	封建	原则	,	爱	的	财产	,	和	这	喜欢	,	哪个

[bɪ'lɔ:ŋ] ['prɑ:pərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

belong	properly	to	the	intelligence	,
属于	适当地	到	这	智力	,

父权制和封建原则、对财产的热爱等等，这些本应属于智力范畴的东西，

[ɔ:l] [ðoʊz] ['fʌŋkʃnz] [wer] [lʌv] , [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [goʊz] [rɔ:ŋ] , ['blʌndərz] ,

all	those	functions	where	love	,	in	a	majority	of	cases	,	goes	wrong	,	blunders	,
全部	那些	函数	在哪里	爱	,	在	一个	多数	的	案例	,	去	错误的	,	失误	,

['stʌltɪfaɪ] [groʊθ] ,

stultifies	growth	,
使愚钝	生长	,

所有这些功能中，爱情在大多数情况下都会出错、犯错、阻碍成长。

[kən'fju:ziz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

confuses	the	public	design	of	the	world	.
令人困惑	这	民众	设计	的	这	世界	.

扰乱了世界的公共设计。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [lʌv] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] ,

As	a	result	it	throws	love	into	relief	,
作为	一个	结果	它	投掷	爱	进入	宽慰	,

因此，它凸显了爱情的意义。

['emfəsaiz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɑ:n] - [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ; [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]

emphasizes	the	nature	of	sex	and	the	raison	d'être	of	reproduction	;	makes	it
强调	这	自然	的	性别	和	这	理性	-	的	生殖	;	制作	它

,

,

,

强调性的本质和繁衍的根本原因；使之成为……

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜ:rd][ʌv; əv] [welz] , [stɑ:rk] .

to	use	a	favorite	word	of	Wells	,	stark	.
到	使用	一个	最喜欢的	单词	的	威尔斯	,	斯塔克	.

用威尔斯最喜欢的一个词来形容，那就是“鲜明的”。

[aɪ] [pɔ:z] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rd] .

I	pause	at	this	word	.
我	暂停	在	这	单词	.

我停顿了一下，注意到这个词。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌtælɪsˈmænɪk][wɜːrdz][wʌn][faindz] [pərˈpetʃuəli] [ˈkrɔpiŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz]

It	is	one	of	those	talismanic	words	one	finds	perpetually	cropping	up	in	the	writings
它	是	一	的	那些	护身符	字	一	发现	永恒地	裁剪	向上	在	这	著作

[ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːrkt] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] ,

of	men	who	have	a	marked	point	of	view	,
的	男人	WHO	有	一个	标记	观点	的	看法	,

这是一个具有象征意义的词语，经常出现在那些观点鲜明的人的著作中。

[wɜːrdz] [ðæt] [ɪkˈspres] [diːp] [ænd; ənd] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈpref(ə)rənsɪz] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][set][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][æn; ən]

words	that	express	deep	and	abiding	preferences	and	often	set	the	key	of	an
字	那	表达	深的	和	遵守	偏好	和	经常	放	这	钥匙	的	一个

[ɪnˈtaɪər] [fəˈlɑːsəfi] .

entire	philosophy	.
全部的	哲学	.

表达深刻而持久的偏好，并常常奠定整个哲学理念基调的词语。

" [aɪ][laɪk] [ber] [θɪŋz] , " [sez] [dʒɔːrdʒ] - , [ɪn][ˈtoʊnoʊ] - [ˈbʌŋgeɪ] ; " [strɪpt] [θɪŋz] ,

"	I	like	bare	things	,	"	says	George	Ponderevo	,	in	Tono	-	Bungay	;	"	stripped	things	,
"	我	喜欢	裸	事物	,	"	说道	乔治	-	,	在	托诺	-	邦盖	;	"	脱衣舞	事物	,

[pleɪn] , [ɔːˈstɪr] , [ænd; ənd][ˈkɑːntɪnənt] [θɪŋz] ,

plain	,	austere	,	and	continent	things	,
清楚的	,	简朴	,	和	大陆	事物	,

“我喜欢朴素的东西，”乔治·庞德雷沃在托诺-邦盖说道；“去掉杂质的东西，简单、朴素、简朴、内敛的东西。”

[faɪn] [laɪnz] [ænd; ənd][koʊld] [ˈkʌlɚz] .

fine	lines	and	cold	colors	.
美好的	线条	和	寒冷的	颜色	.

细线条和冷色调。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][maɪnd] [wɪtʃ] [rɪˈpjuːdiˌeɪts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]

"	That	is	the	gesture	of	an	artistic	mind	which	repudiates	,	with	an	impatient
"	那	是	这	手势	的	一个	艺术	头脑	哪个	否认	,	和	一个	不耐烦

[ˈʃɑːrpnəs] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtæŋglmənts]

sharpness	,	all	the	entanglements
锐利度	,	全部	这	纠缠

“那是一种艺术家的姿态，它以一种急切的尖锐态度拒绝一切纠葛。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][wɜːrld] .

of	the	ordinary	world	.
的	这	普通的	世界	.

平凡世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɔːriˈent(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌdʒæpəˈniːz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] ;

It	is	Oriental	,	it	is	Japanese	,	it	is	anything	you	like	;
它	是	东方	,	它	是	日本人	,	它	是	任何事物	你	喜欢	;

它是东方的，它是日本的，它是你喜欢的任何风格；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːlsoʊ][ˌaɪ ˈtiː][maːrks][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [reɪˈʒiːm] .

but	if	it	is	English	also	it	marks	an	entirely	new	regime	.
但	如果	它	是	英语	还	它	标记	一个	完全	新的	政权	.

但如果它也是英文的，那就标志着一个全新的政权的诞生。

[wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [æz; əz] [wel] .

Without	question	it	is	English	,	and	American	as	well	.
没有	问题	它	是	英语	,	和	美国人	作为	出色地	.

毫无疑问，它是英语，而且是美式英语。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ʃer] [ðæt] ['prefrəns] ,

Thousands	of	people	share	that	preference	,
数千	的	人们	分享	那	偏爱	,

成千上万的人都有这种偏好。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['soʊʃəlɪz(ə)m][tu:; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv]

and	were	economic	socialism	to	go	by	the	board	we	should	still	have
和	是	经济的	社会主义	到	去	经过	这	木板	我们	应该	仍然	有

[tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .

to	reckon	with	the	progress	of	socialistic	human	nature	.
到	估计	和	这	进步	的	社会主义	人类	自然	.

即使经济社会主义得以顺利进行，我们仍然需要考虑到社会主义人性的发展。

[ˌaɪ 'ti:] [di'tætʃiz] [ɪt'self] [i:tʃ] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['prɑ:pərti] , [loʊ'kæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	detaches	itself	each	day	a	little	more	from	property	,	locality	,	and	the
它	分离	本身	每个	天	一个	小的	更多的	从	财产	,	地点	,	和	这

[hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] ;

hope	of	reward	;
希望	的	报酬	;

它每天都离财产、地域和回报的希望越来越远；

[ˌaɪ 'ti:] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi] [nəsesɪ'teərɪən] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['vɑ:lənteri] ; [ˌaɪ 'ti:] ['religeits] ['drʌdʒəri]

it	ceases	to	be	necessitarian	,	it	becomes	voluntary	;	it	relegates	drudgery
它	停止	到	是	必要主义者	,	它	变成	自愿	;	它	降级	苦役

[tu:; tə] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] ;

to	mechanical	devices	;
到	机械的	设备	;

它不再是出于必要，而是出于自愿；它将苦役交给了机械装置；

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'li:sɪz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

it	releases	the	individual	to	a	sense	of	his	own	coöperative	and
它	发布	这	个人	到	一个	感觉	的	他的	自己的	合作社	和

[kən'trɪbjətɔ:ri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɔ:rdərli] ['fju:tʃər] .

contributory	place	in	the	scheme	of	a	more	orderly	future	.
贡献者	地方	在	这	方案	的	一个	更多的	秩序	未来	.

它使个人感受到自己在更有秩序的未来计划中的合作和贡献地位。

['relətɪvli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kaɪnd][ɪz][ɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌkʃəri] , [sloʊθ] ,

Relatively	speaking	,	the	tendency	of	our	kind	is	all	away	from	luxury	,	sloth	,
相对地	请讲	,	这	趋势	的	我们的	种类	是	全部	离开	从	奢华	,	树懒	,

[kəm'pleɪs(ə)nsi] , [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

complacency	,	confusion	,
自满	,	困惑	,

相对而言，我们人类的倾向都是远离奢侈、懒惰、自满和迷茫的。

['ɪgnərəns] , [fɪlθ] , [hi:t] , [prə'praɪətərʃɪp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [laɪt] ,

ignorance	,	filth	,	heat	,	proprietorship	,	and	all	in	the	direction	of	light	,
无知	,	污秽	,	热	,	所有权	,	和	全部	在	这	方向	的	光	,

[ɔ:'sterəti] , [ə'dʒɪləti] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['ku:lnəs] ,

austerity	,	agility	,	intelligence	,	coolness	,
紧缩政策	,	敏捷	,	智力	,	凉爽	,

无知、污秽、炎热、占有欲，以及一切朝着光明、节俭、敏捷、智慧、冷静方向发展的事物。

[æθ'letɪk] ['enərdʒi] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['klenlinəs] , ['ɔ:rdər] , " [ber] [θɪŋz] , [faɪn] [laɪnz] , [ænd; ənd]

athletic	energy	,	understanding	,	cleanliness	,	order	,	"	bare	things	,	fine	lines	,	and
运动	活力	,	理解	,	清洁	,	命令	,	"	裸	事物	,	美好的	线条	,	和

[koʊld] ['kʌlɚz] .

cold	colors	.
寒冷的	颜色	.

运动活力、理解力、清洁、秩序、“裸露的事物、精细的线条和冷色调”。

" [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] ,
" That is evident ,
" 那 是 明显 ,

这一点显而易见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [welz]
and it is equally evident that the personal character and career of Wells
和 它 是 同样地 明显 那 这 个人的 特点 和 职业 的 威尔斯
[ɑːr; ər] [ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['tendənsi] .
are emblematic of this entire tendency .
是 象征性的 的 这 全部的 趋势 .

显而易见，威尔斯的个人性格和事业正是这种趋势的典型代表。

[hiː; hi][hæz; həz]
He has
他 有

他有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ʌn'rævəld] [hɪm'self] [baɪ] ['saɪəns] , ['tælənt] , [ænd; ənd]['vɪgər] [aʊt] [ʌv; əv] " ['loʊər] ['mɪd(ə)l] [klæs] "
unravelled himself by science , talent , and vigor out of " lower middle class "
解开 他自己 经过 科学 , 天赋 , 和 活力 出去 的 " 降低 中间 班级 "
[vɪk'tɔːriənizəm] .
Victorianism .
维多利亚主义 .

他凭借科学、才华和活力，从维多利亚时代"下层中产阶级"的生活中挣脱出来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [laɪt] ,
Is it strange that he has adopted as a kind of sacred image that light ,
是 它 奇怪的 那 他 有 已采用 作为 一个 种类 的 神圣 图像 那 光 ,

他将光视为一种神圣的象征，这难道不奇怪吗?

[friː] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dekeɪd] , [ðə; ði] ['erəpleɪn] , [sprʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
free , and charming product of our decade , the aeroplane , sprung as it is
自由的 , 和 迷人 产品 的 我们的 十年 , 这 飞机 , 弹簧 作为 它 是
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
out of the wreckage ,
出去 的 这 残骸 ,

飞机，这个自由而迷人的时代产物，是从废墟中诞生的。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [bi'giniŋz] , [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ˌmʌskjə'lærəti] ,
out of the secret beginnings , the confused muscularities ,
出去 的 这 秘密 开端 , 这 使困惑 肌肉 ,

从秘密的起源，混乱的肌肉，

[ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [keɪ'ɑːtɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sentʃəriz] ,
the effort and smoke of the most chaotic of all centuries ,
这 努力 和 抽烟 的 这 最多 混乱 的 全部 几个世纪 ,

这是所有世纪中最混乱时期所付出的努力和产生的烟雾。

[laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tempərd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [stiːl] [wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz]
like a blade of exquisitely tempered and chased steel which justifies
喜欢 一个 刀刃 的 精美绝伦 淬火 和 追逐 钢 哪个 证明其合理性
['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrdʒ] ?
everything that was most laborious and unsightly in the forge ?
一切 那 曾是 最多 费力的 和 难看的 在 这 锻造 ?

就像一把经过精雕细琢、淬火精细的钢刀，足以证明锻造过程中所有最费力、最难看的部分都是值得的?

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæz; həz][ɪts] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] .

But	considered	as	a	sacred	image	the	aeroplane	has	its	limitations	.
但	经过考虑的	作为	一个	神圣	图像	这	飞机	有	它是	限制	.

但作为神圣的象征，飞机也有其局限性。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [faɪf] , [hæz; həz] [welz] .

So	also	,	considered	as	an	exponent	of	fife	,	has	Wells	.
所以	还	,	经过考虑的	作为	一个	指数	的	法夫郡	,	有	威尔斯	.

所以，威尔斯也被视为费夫的代表人物。

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][hiː; hi]['prez(ə)nts][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [wʌt] [hiː; hi] [tʃuːziz]

Philosophy	and	religion	,	as	he	presents	them	,	are	simply	what	he	chooses
哲学	和	宗教	,	作为	他	礼物	他们	,	是	简单地	什么	他	选择

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ,

to	think	and	feel	,
到	思考	和	感觉	,

在他看来，哲学和宗教只不过是他选择思考和感受的东西而已。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [led][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] .

what	he	has	been	led	by	his	own	experience	to	think	and	feel	.
什么	他	有	到过	引领	经过	他的	自己的	经验	到	思考	和	感觉	.

这是他根据自身经历所思考和感受的。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

His	main	experience	has	been	the	experience	of	disentangling	himself	,	and
他的	主要的	经验	有	到过	这	经验	的	解开	他自己	,	和

['ðerfɔːr] [laɪf] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

therefore	life	,	reflected	from	within	himself	,
所以	生活	,	反映	从	之内	他自己	,

他最主要的经历是从内心深处解脱自我，从而解脱人生。

[ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ˌdɪsen'tæŋgəlz] [ɪt'self][ænd; ənd] [grəuz] ['evər] [mɔːr] [friː] ,

is	to	him	a	thing	also	which	disentangles	itself	and	grows	ever	more	free	,
是	到	他	一个	事物	还	哪个	解开	本身	和	生长	曾经	更多的	自由的	,

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['luːsɪd] .

simple	,	and	lucid	.
简单的	,	和	清醒的	.

对他而言，它也是一种能够解开自身束缚，变得越来越自由、简单、清晰的事物。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [welz] [ðɪs] ['prɑːses] , [hæz; həz]['teɪkən][ɑːn][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['mɪstɪkl] ,

In	the	mind	of	Wells	this	process	,	has	taken	on	an	altogether	mystical	,
在	这	头脑	的	威尔斯	这	过程	,	有	已采取	在	一个	共	神秘	,

[ˌtrænsen'dentl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

transcendental	significance	,
超验的	意义	,

在威尔斯看来，这个过程具有了一种完全神秘的、超验的意义。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekt] .

a	religious	aspect	.
一个	宗教	方面	.

宗教因素。

['pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [hɪm'self]

Possible	as	that	is	to	himself
可能的	作为	那	是	到	他自己

对他自己而言，这或许是可能的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

['pɜːrsənəli] , [haʊ] [fɑːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl]

personally	**,**	**how**	**far**	**can**	**it**	**be**	**taken**	**as**	**an**	**argument**	**to**	**the**	**human**	**soul**
亲自	,	如何	远的	能	它	是	已采取	作为	一个	争论	到	这	人类	灵魂

?

?

?

就我个人而言，这种观点在多大程度上可以作为论据来探讨人类灵魂的问题?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [vɔɪs] ,

How	**does**	**it**	**qualify**	**him**	**as**	**a**	**teacher**	**,**	**a**	**public**	**voice**	**,**
如何	做	它	资格	他	作为	一个	老师	,	一个	民众	嗓音	,

他凭什么有资格成为一名教师或公众人物?

[ə; eɪ] ['θɪŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] ?

a	**thinker**	**for**	**the**	**mass**	**of**	**men**	**?**
一个	思想家	为了	这	大量的	的	男人	?

一位为大众服务的思想家?

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ['pjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːses] [rɪ'leɪt] [ɪt'self] [tuː; tə]['hjuːmən]

How	**does**	**the**	**conception**	**of**	**life**	**purely**	**as**	**a**	**process**	**relate**	**itself**	**to**	**human**
如何	做	这	概念	的	生活	纯粹	作为	一个	过程	涉及	本身	到	人类

[ɪk'spɪriəns] ?

experience	**?**
经验	?

将生命纯粹视为一个过程的观念与人类经验有何关联?

[ə'plaɪd] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [feɪl] .

Applied	**to**	**history**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**fail**	**.**
应用	到	历史	,	它	似乎	到	失败	.

应用于历史领域，似乎行不通。

[welz] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Wells	**is**	**devoid**	**of**	**historical**	**imagination**	**.**
威尔斯	是	缺乏	的	历史	想像力	.

威尔斯缺乏历史想象力。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌmækiə'veli] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːpərli] , [ðoʊ]

In	**his**	**portrait**	**of**	**Margaret**	**in**	**The**	**New**	**Machiavelli**	**he**	**has**	**properly**	**,**	**though**
在	他的	肖像	的	玛格丽特	在	这	新的	马基雅维利	他	有	适当地	,	尽管

['sʌmwʌt] ['hɑːrʃli] ,

somewhat	**harshly**	**,**
有些	严厉地	,

在《新马基雅维利》中，他对玛格丽特的刻画虽然有些苛刻，但却是恰当的。

[rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd] [wʌt] [ˌɔːrdn'erəli] ['paːsiz] [fɔːr; fər] ['kʌltʃər] .

repudiated	**what**	**ordinarily**	**passes**	**for**	**culture**	**.**
被否认	什么	按说	通过	为了	文化	.

否定了通常被认为是文化的东西。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zest] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] "

But	**had**	**he**	**himself**	**possessed**	**the**	**reality**	**of**	**what**	**seems**	**to**	**him**	**simply**	**"**
但	有	他	他自己	拥有	这	现实	的	什么	似乎	到	他	简单地	"

['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['sekənd] [hænd] ,

living	**at**	**second**	**hand**	**,**
活的	在	第二	手	,

但如果他自己真正理解了在他看来仅仅是"过着二手生活"的现实，

" [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ,

"	**he**	**would**	**never**	**have**	**been**	**led**	**to**	**refer**	**to**	**Leonardo**	**,**	**Michael**	**Angelo**	**,**
"	他	会	绝不	有	到过	引领	到	参考	到	莱昂纳多	,	迈克尔	安杰洛	,

他绝不会想到把莱昂纳多、米开朗基罗.....

[ænd; ənd]['djʊrər][æz; əz] " [pə'θetɪkli] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
and **Dürer** **as** **"** **pathetically** **reaching** **out** **,** **as** **it** **were** **,**
和 丢勒 作为 " 可悲地 到达 出去 , 作为 它 是 ,

而丢勒则“可怜地伸出手来，仿佛……”

[wɪð; wɪθ] ['empti] [dɪ'zaɪərəs][hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
with **empty** **desirous** **hands** **toward** **the** **unborn** **possibilities** **of** **the** **engineer** **.**
和 空的 渴望 双手 朝向 这 未出生的 可能性 的 这 工程师 .

怀着渴望的空虚之手，望着工程师尚未诞生的无限可能。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['steɪtmənt] ,
" **That** **is** **a** **very** **interesting** **and** **a** **very** **extraordinary** **statement** **,**
" 那 是 一个 非常 有趣的 和 一个 非常 非凡的 陈述 ,

“这是一个非常有趣且非同寻常的说法。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [tru:] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði]
and **it** **is** **quite** **true** **that** **each** **of** **these** **men** **would** **have** **rejoiced** **in** **the**
和 它 是 相当 真的 那 每个 的 这些 男人 会 有 欣喜若狂 在 这
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .
engineering **possibilities** **of** **our** **time** **.**
工程 可能性 的 我们的 时间 .

的确，这些人都会为我们这个时代的工程技术感到欣喜。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd]
But **how** **much** **of** **the** **soul** **of** **Michael** **Angelo** **,** **for** **example** **,** **was** **involved**
但 如何 很多 的 这 灵魂 的 迈克尔 安杰洛 , 为了 例子 , 曾是 涉及
[ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ?
in **engineering** **?**
在 工程 ?

但例如，米开朗基罗的灵魂中有多少体现在工程学上呢?

[haʊ] [fɑ:r][kæn; kən][hɪz; ɪz][hændz][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] " ['empti] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]
How **far** **can** **his** **hands** **be** **said** **to** **have** **been** **"** **empty** **"** **for** **the** **want** **of**
如何 远的 能 他的 双手 是 说 到 有 到过 " 空的 " 为了 这 想 的
[skoʊp] [ɪn]
scope **in**
范围 在

他的双手在多大程度上可以说因为缺乏范围而“空空如也”?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **146** **]**
[页 -]

[第146页]

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ?
engineering **?**
工程 ?

工程?

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][kæn; kən] ['raɪtli] [bi:; bi] [si:n] ,
The **power** **and** **the** **function** **of** **Michael** **Angelo** **can** **rightly** **be** **seen** **,**
这 力量 和 这 功能 的 迈克尔 安杰洛 能 没错 是 已见 ,

米开朗基罗的力量和作用是显而易见的。

[nɑ:t][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ɔ:r] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑ:ses] ,
not **in** **relation** **to** **any** **sort** **of** **social** **or** **mechanical** **process** **,**
不是 在 关系 到 任何 种类 的 社会的 或者 机械的 过程 ,

与任何社会或机械过程无关，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rmənənt] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
but **in** **relation** **to** **things** **that** **are** **permanent** **in** **human** **nature** **,**
但 在 关系 到 事物 那 是 永恒的 在 人类 自然 ,

但就人性中那些永恒不变的事物而言，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][dʒʌst] [ðoʊz] ['mætərz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welz] [tuː; tə] " [rɪ'dʒekt]
in relation to just those matters included in the admonition of Wells to " reject
在 关系 到 只是 那些 事情 包括 在 这 警告 的 威尔斯 到 " 拒绝
[ɔːl] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][æz; əz] [raɪt] ,
all such ideas as Right ,
全部 这样的 想法 作为 正确的 ,

就威尔斯告诫中“拒绝所有诸如‘正确’之类的想法”而言，

['lɪbərti] , ['hæpinəs] , ['duːti] ,
Liberty , Happiness , Duty ,
自由 , 幸福 , 责任 ,

自由、幸福、责任

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
and Beauty and hold fast to the assertion of the fundamental nature of
和 美丽 和 抓住 快速地 到 这 断言 的 这 基本的 自然 的
[laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəːθs] .
life as a tissue and succession of births .
生活 作为 一个 组织 和 演替 的 出生 .

以及美丽，并坚持认为生命的基本性质是生命的组织和诞生的连续性。

" [ə'gen] , [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['refrəns] [tuː; tə]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] ,
" Again , consider a somewhat similar reference to Marcus Aurelius ,
" 再次 , 考虑 一个 有些 相似的 参考 到 马库斯 奥勒留 ,

“再举一个例子，与马可·奥勒留的例子有些类似，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɪst][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wʌz; wəz] ,
of which the gist is that the author of the Meditations was ,
的 哪个 这 要旨 是 那 这 作者 的 这 冥想 曾是 ,

其要点在于，《沉思录》的作者是：

['æktʃuəli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] ,
actually in consequence of his own character ,
实际上 在 结果 的 他的 自己的 特点 ,

实际上，这是他自身性格使然。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['rʊlər] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [noʊn] .
the father of one of the worst rulers the world has known .
这 父亲 的 一 的 这 最差 统治者 这 世界 有 已知 .

他是世界上最糟糕的统治者之一的父亲。

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [self] - [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
The implication here is that the study of self - perfection in the father was
这 含义 这里 是 那 这 学习 的 自己 - 完美 在 这 父亲 曾是
[ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] [tuː; tə] ,
complementary to ,
补充 到 ,

这里的含义是，对父亲自我完善的研究是对以下方面的补充：

[ɪf] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
if not responsible for , the social impotence and blindness of the son .
如果 不是 负责任的 为了 , 这 社会的 阳痿 和 失明 的 这 儿子 .

如果不是对此负有责任，那就是儿子的社会无能和盲目。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['stætɪk][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] , [ðə; ði]
Instead of dedicating himself to the static ideal of personal character , the
反而 的 奉献 他自己 到 这 静止的 理想的 的 个人的 特点 , 这
[ə'sʌmpʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,
assumption seems to be ,
假设 似乎 到 是 ,

他似乎并没有致力于追求静态的个人品格理想，而是选择了另一种假设：

['mɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz]['ruːlər][ænd; ənd]

Marcus	Aurelius	ought	to	have	lived	exclusively	in	his	function	as	ruler	and
马库斯	奥勒留	应该	到	有	居住地	只	在	他的	功能	作为	统治者	和

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

马可·奥勒留本应只扮演统治者和父亲的角色。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɪm'self] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

He	studied	himself	,	not	as	a	ruler	but	as	a	man	,
他	研究	他自己	,	不是	作为	一个	统治者	但	作为	一个	男人	,

他审视自己，不是以统治者的身份，而是以普通人的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːses] [hæd; həd][ɪts] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] .

and	the	social	process	had	its	revenge	on	his	line	.
和	这	社会的	过程	有	它是	复仇	在	他的	线	.

社会进程最终对他的后代进行了报复。

[tuː; tə] [welz] ,

To	Wells	,
到	威尔斯	,

致威尔斯：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

in	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ðə; ði]['stætɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt]

the	static	elements	of	character	and	the	study	of	perfection	are	not
这	静止的	元素	的	特点	和	这	学习	的	完美	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['vɪʃəs] [self] - ['kɑːnsɪkwens] .

to	be	distinguished	from	vicious	self	-	consequence	.
到	是	杰出的	从	恶毒	自己	-	结果	.

性格的静态要素和对完美的追求与恶性自我后果无异。

[kən'sɪdər] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n]

Consider	also	a	recent	passage	in	which	he	has	given	a	general	impression
考虑	还	一个	最近的	通道	在	哪个	他	有	给定	一个	一般的	印象

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] :

of	literature	:
的	文学	:

再看看他最近的一段话，他在这段话中对文学作了总体评价：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] [ðæt] [moʊst]['poʊətri][ænd; ənd]

It	seems	to	me	more	and	more	as	I	live	longer	that	most	poetry	and
它	似乎	到	我	更多的	和	更多的	作为	我	居住	更长	那	最多	诗	和

[moʊst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz]

most	literature	and	particularly	the	literature	of	the	past	is
最多	文学	和	特别	这	文学	的	这	过去的	是

[dɪs'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væstnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti] ,

discordant	with	the	vastness	and	variety	,
不和谐的	和	这	广袤无垠	和	种类	,

随着年龄的增长，我越来越觉得大多数诗歌和文学作品，特别是过去的文学作品，与浩瀚无垠的世界和丰富多彩的文化格格不入。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

the	reserves	and	resources	and	recuperations	of	life	as	we	live	it	to
这	储备	和	资源	和	康复	的	生活	作为	我们	居住	它	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

我们今天所过的生活所需的储备、资源和恢复能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ['ʌndər] ['kruːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] ['aʊərz] ,

It	is	the	expression	of	life	under	cruder	and	more	rigid	conditions	than	ours	,
它	是	这	表达	的	生活	在下面	粗略	和	更多的	死板的	状况	比	我们的	,

它是在比我们现在所处的条件更艰苦、更恶劣的环境下生活的体现。

[lɪvd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [heitid] [mɔːr] [naɪ'iːvli] , [eɪdʒd] ['suːnər] , [ænd; ənd] [daɪd]

lived	by	people	who	loved	and	hated	more	naively	,	aged	sooner	,	and	died
居住地	经过	人们	WHO	喜爱	和	憎恨	更多的	天真地	,	老年人	很快	,	和	死亡

['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] .

younger	than	we	do	.
年轻	比	我们	做	.

我们生活在一个爱恨交织、衰老更快、寿命更短的时代。

['sɑːlətəri] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] [ɪ'vents] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['dɑːmɪneɪt]

Solitary	persons	and	single	events	dominated	them	as	they	do	not	dominate
孤	人	和	单身的	活动	占主导地位	他们	作为	他们	做	不是	支配

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

孤独的人和孤立的事件主宰了他们，但这并不像它们主宰了我们一样。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kə'rɪr]

To	appreciate	this	meditation	one	has	to	remember	the	character	and	career
到	欣赏	这	冥想	一	有	到	记住	这	特点	和	职业

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	led	to	the	writing	of	it	.
哪个	引领	到	这	写作	的	它	.

要理解这篇冥想文章，就必须了解作者的性格和经历，以及他创作这篇文章的缘由。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

But	so	far	as	we	others	are	concerned	,
但	所以	远的	作为	我们	其他的	是	担心的	,

但就我们其他人而言，

[haʊ] [fɑːr] [kæn; kən] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['vælɪd] ,

how	far	can	the	assumption	it	rests	upon	be	considered	valid	,
如何	远的	能	这	假设	它	休息	之上	是	经过考虑的	有效的	,

它所依据的假设在多大程度上可以被认为是有效的?

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ðæt] [swiːps] [men] [ɑːn] [ænd; ənd] [liːdz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [æz; əz]

the	assumption	of	a	process	that	sweeps	men	on	and	leads	human	nature	,	as
这	假设	的	一个	过程	那	扫荡	男人	在	和	线索	人类	自然	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

这种假设认为存在一个推动人们前进并引领人性的过程。

[prə'gresɪvli] [tuː; tə] [ʃed] [ɪt'self] ?

progressively	to	shed	itself	?
逐步	到	棚	本身	?

逐渐脱落自身?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Dr	.	Johnson	,	for	example	,
博士	.	约翰逊	,	为了	例子	,

例如，约翰逊博士

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hu:z] [laɪf][wɜ:r; wər] [kru:d] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ðɪ]

was	a	man	the	conditions	of	whose	life	were	crude	and	rigid	in	the
曾是	一个	男人	这	状况	的	谁	生活	是	原油	和	死板的	在	这

[ɪk'stri:m] ,

extreme	,
极端	,

他是一个生活条件极其艰苦、极其艰苦的人。

[ə; eɪ][mæn] ['sɪŋgjələrli] ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ]

a	man	singularly	dominated	by
一个	男人	单独地	占主导地位	经过

一个完全受制于……的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['sɑ:ləteri] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'vents] , [bʌt; bət][ɪz][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [dɪs'kɔ:rdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

solitary	persons	and	single	events	,	but	is	his	conversation	discordant	with	the
孤	人	和	单身的	活动	,	但	是	他的	对话	不和谐的	和	这

[və'raɪəti] , [ðə; ðɪ] " [rɪ'zɜ:rvz] ,

variety	,	the	"	reserves	,
种类	,	这	"	储备	,

孤独的人和单一的事件，但他的谈话是否与多样性、“保留”不协调呢?

['ri:sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [rɪˌku:pə'reɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] " ?

resources	,	and	recuperations	of	life	as	we	live	it	to	-	day	"	?
资源	,	和	康复	的	生活	作为	我们	居住	它	到	-	天	"	?

“我们今天所经历的生活中的资源和恢复”?

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] .

I	can	well	understand	this	feeling	.
我	能	出色地	理解	这	感觉	.

我完全能理解这种感受。

[tu:; tə] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪn] , ['tentətɪv] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

To	pass	directly	from	the	thin	,	tentative	,	exhilarating	,
到	经过	直接地	从	这	薄的	,	暂定的	,	令人振奋	,

直接从纤细、试探、令人兴奋的，

[ɪk'spænsɪv] [er] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fʌni] , ['stʌfi] , [ˌkɑ:k'ʃʊr]

expansive	air	of	our	own	time	into	the	presence	of	that	funny	,	stuffy	,	cocksure
广阔的	空气	的	我们的	自己的	时间	进入	这	在场	的	那	有趣的	,	闷	,	自负

,

,
,

将我们这个时代的广阔空间融入到那个滑稽、古板、自以为是的人面前，

['pɑ:mpəs] [oʊld][mæn][ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] [ʃɑ:k] .

pompous	old	man	is	to	receive	a	preposterous	shock	.
傲慢	老的	男人	是	到	收到	一个	荒谬	震惊	.

这位自大的老人将会受到莫名其妙的震惊。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [læf] , [wʌn]['stɑ:ps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

But	having	come	to	laugh	,	one	stops	with	a	very	different	sensation	.
但	拥有	来	到	笑	,	一	停止	和	一个	非常	不同的	感觉	.

但是，笑过之后，你会感到一种截然不同的感受。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ænd; ənd]['wɪzdəm] [ðæt] [ɪg'zɪst][ðer; ðər] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ]

The	depths	of	personality	and	wisdom	that	exist	there	take	on	a	disconcerting
这	深度	的	性格	和	智慧	那	存在	那里	拿	在	一个	令人不安

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [kən'tempəreri] ['prægmətɪzəm] .

significance	in	relation	to	contemporary	pragmatism	.
意义	在	关系	到	当代的	实用主义	.

那里所蕴含的深厚人格和智慧，与当代的实用主义相比，具有一种令人不安的意义。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [vɪr] [ə'baʊt] ; [fɑːr] - ['sepəreɪtɪd] ['ɛpəks, 'iːpəks][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪ'lektɪv]

The	mass	of	men	veer	about	;	far	-	separated	epochs	have	their	elective
这	大量的	的	男人	转向	关于	;	远的	-	分开	纪元	有	他们的	选修课

[ə'fɪnətiːz] ,

affinities	,
亲和力	,

人群摇摆不定；相隔遥远的时代各有其偏好。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] , [ðæt] ,

and	if	anything	about	the	future	is	plain	it	is	that	this	,	that	,
和	如果	任何事物	关于	这	未来	是	清楚的	它	是	那	这	,	那	,

如果说未来有什么是显而易见的，那就是这件事，那件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ə; eɪ] ['streɪndʒli]

and	the	other	generation	will	find	in	Dr	.	Johnson	a	strangely
和	这	其他	一代	将要	寻找	在	博士	.	约翰逊	一个	奇怪的

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [kən'tempəreri] .

premature	contemporary	.
过早	当代的	.

而另一代人则会发现，约翰逊博士是一位出人意料地早熟的同代人。

[welz] [hæz; həz] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

Wells	has	himself	admitted	this	principle	.
威尔斯	有	他自己	承认	这	原则	.

威尔斯本人也承认了这一原则。

[tuː; tə] ['pluːˌtɑːrk] , ['ræbəˌleiz] , [ˌmækiə'veli] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] .

To	Plutarch	,	Rabelais	,	Machiavelli	he	has	paid	his	tribute	.
到	普鲁塔克	,	拉伯雷	,	马基雅维利	他	有	有薪酬的	他的	贡	.

他向普鲁塔克、拉伯雷、马基雅维利致敬。

[hɪr] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] - [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['pluːˌtɑːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]

Hear	what	George	Ponderevo	has	to	say	about	Plutarch	in	his	recollections	of
听到	什么	乔治	-	有	到	说	关于	普鲁塔克	在	他的	回忆	的

- [haʊs] :

Bladesover	House	:
-	房子	:

听听乔治·庞德雷沃在回忆布莱兹沃弗庄园时是如何评价普鲁塔克的：

[aɪ] [faʊnd] - ['pluːˌtɑːrk] [tuː] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ɑːn] [ðoʊz] [ʃelvz] .

I	found	Langhorne's	Plutarch	too	,	I	remember	,	on	those	shelves	.
我	成立	-	普鲁塔克	也	,	我	记住	,	在	那些	货架	.

我记得，我在那些书架上也找到了兰霍恩的普鲁塔克著作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

It	seems	queer	to	me	now	to	think	that
它	似乎	酷儿	到	我	现在	到	思考	那

现在想想，这感觉真是奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[aɪ] [ə'kwaɪrd] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv]

I	acquired	pride	and	self	-	respect	,	the	idea	of	a	state	and	the	germ	of
我	获得	自豪	和	自己	-	尊重	,	这	主意	的	一个	状态	和	这	细菌	的

['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,

public	spirit	,
民众	精神	,

我获得了自豪感和自尊心，产生了国家观念和公共精神的萌芽。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['fæʃ(ə)n] ; [kwɪr] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [griːk] ,

in	such	a	furtive	fashion	;	queer	,	too	,	that	it	should	rest	with	an	old	Greek	,
在	这样的	一个	鬼鬼祟祟	时尚	;	酷儿	,	也	,	那	它	应该	休息	和	一个	老的	希腊语	,

如此偷偷摸摸地；而且奇怪的是，它竟然和一个古希腊人待在一起。

[ded] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] .

dead	these	eighteen	hundred	years	,	to	teach	me	that	.
死的	这些	十八	百	年	,	到	教	我	那	.

这1800年来死去的人，就是为了告诉我这一点。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [pɑːrt] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [pleɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ,

Considering	what	part	the	notion	of	a	state	plays	in	his	range	of	ideas	,
考虑	什么	部分	这	概念	的	一个	状态	演出	在	他的	范围	的	想法	,

考虑到国家概念在他的一系列思想中所扮演的角色，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .

that	is	a	remarkable	confession	.
那	是	一个	卓越	忏悔	.

这是一个令人震惊的坦白。

[bʌt; bət] [waɪ] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] ['steɪtkræft] ?

But	why	stop	with	statecraft	?
但	为什么	停止	和	治国之道	?

但为什么只关注治国之道呢?

[ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ɪn] [ɔːl] ['ɛpəks, 'iːpəks] ,

The	human	mind	could	not	,	in	all	epochs	,
这	人类	头脑	可以	不是	,	在	全部	纪元	,

人类的思维在所有时代都无法做到.....

[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['pɜːrmənənt] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['steɪtkræft] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrmənənt] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

have	established	permanent	ideals	of	statecraft	without	permanent	ideals	of	a
有	已确立的	永恒的	理想	的	治国之道	没有	永恒的	理想	的	一个

[mɔːr] ['strɪktli] ['pɜːrsən(ə)l] [kaɪnd] .

more	strictly	personal	kind	.
更多的	严格	个人的	种类	.

没有确立永久的治国理念，却没有确立更严格意义上的个人理念。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [welz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [pæst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪks] [ʌv; əv]

The	truth	is	that	Wells	,	for	all	that	he	has	passed	outside	the	economics	of
这	真相	是	那	威尔斯	,	为了	全部	那	他	有	通过了	外部	这	经济学	的

['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

socialism	,
社会主义	,

事实是，尽管威尔斯已经完全脱离了社会主义经济学的范畴，

[ɪz] ['riːəli] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðem; ðəm] .

is	really	bounded	by	the	circle	of	ideas	which	produced	them	.
是	真的	有界	经过	这	圆圈	的	想法	哪个	生产	他们	.

实际上，它们受限于产生它们的思想圈子。

[ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['mɑːksjən] , [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['mɑːksjən] ,

The	typical	Marxian	,	the	concentrated	Marxian	,
这	典型的	马克思主义	,	这	集中	马克思主义	,

典型的马克思主义者，集中化的马克思主义者

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['væljuː] ,

will	tell	you	that	life	is	summed	up	in	the	theory	of	value	,
将要	告诉	你	那	生活	是	总结	向上	在	这	理论	的	价值	,

会告诉你，人生可以用价值理论来概括，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [truː] [θɪŋ] [ɪz] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m] .

and	that	the	only	true	thing	is	economic	determinism	.
和	那	这	仅有的	真的	事物	是	经济的	决定论	.

而唯一真实的真理就是经济决定论。

['meʒərɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [baɪ] [ðæt] [kraɪ'tɪriən] , [hiː; hi] [faindz] ['dænti] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr]

Measuring	all	thought	by	that	criterion	,	he	finds	Dante	and	Shakespeare
测量	全部	想法	经过	那	标准	,	他	发现	但丁	和	莎士比亚

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['dʒɪbərɪʃ] ,

unintelligible	and	offensive	gibberish	,
无法理解	和	进攻	胡言乱语	,

如果以这个标准来衡量所有思想，他认为但丁和莎士比亚的作品晦涩难懂，简直是令人反感的胡言乱语。

[ænd; ənd] [wɪl] [sent] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [ɪn] ['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	will	scent	the	trail	of	the	capitalist	in	Grimm's	Fairy	Tales	.
和	将要	香味	这	踪迹	的	这	资本家	在	格林童话	仙女	故事	.

并能从格林童话中嗅出资本家的踪迹。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kruːd] [fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'skluːsɪv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] .

That	is	the	crude	form	in	which	exclusive	socialism	presents	itself	.
那	是	这	原油	形式	在	哪个	独家的	社会主义	礼物	本身	.

这就是排他性社会主义的粗劣表现形式。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

To	say	that	"	the	fundamental	nature	of	life	is	a	tissue	and	succession	of
到	说	那	"	这	基本的	自然	的	生活	是	一个	组织	和	演替	的

可以说，“生命的根本本质是组织和连续性”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[bəːθs] " [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

births	"	is	merely	a	refinement	of	this	.
出生	"	是	仅仅	一个	精炼	的	这	.

“出生”只是对此的一种细化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m] [ʌv; əv] ['mɑːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [truː] .

It	is	true	,	just	as	the	economic	determinism	of	Marx	on	the	whole	is	true	.
它	是	真的	,	只是	作为	这	经济的	决定论	的	马克思	在	这	所有的	是	真的	.

这是真的，就像马克思的经济决定论总体上是正确的一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

But	the	world	is	full	of	a	number	of	things	;
但	这	世界	是	满的	的	一个	数字	的	事物	;

但世界上充满了各种各样的事物；

[ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

or	rather	it	is	the	business	of	a	reasonable	mind	to	see	it	in	a	number
或者	相当	它	是	这	商业	的	一个	合理的	头脑	到	看	它	在	一个	数字

[ʌv; əv] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] .

of	ways	at	once	.
的	方式	在	一次	.

或者更确切地说，一个理性的人应该同时从多个角度看待这个问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] ,

Because	**there**	**is**	**a**	**Will**	**to**	**Live**	**and**	**a**	**Will**	**to**	**Power**	**,**
因为	那里	是	一个	将要	到	居住	和	一个	将要	到	力量	,

因为存在求生意志和权力意志，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [groʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [lʌv] , [ɔːr][peɪn] ,

because	**things**	**grow**	**and**	**continue**	**to**	**grow**	**,**	**that**	**does**	**not**	**explain**	**love**	**,**	**or**	**pain**	**,**
因为	事物	生长	和	继续	到	生长	,	那	做	不是	解释	爱	,	或者	疼痛	,

[ɔːr] ['frendʃɪp] ,

or	**friendship**	**,**
或者	友谊	,

因为事物会生长并持续生长，但这并不能解释爱、痛苦或友谊。

[ɔːr]['mjuːzɪk] , [ɔːr]['poʊətri] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [laɪf] .

or	**music**	**,**	**or**	**poetry**	**,**	**or**	**indeed**	**life**	**.**
或者	音乐	,	或者	诗	,	或者	的确	生活	.

或者音乐，或者诗歌，或者生活本身。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [wɪtʃ] ['evri] ['soʊʃəlɪst] [mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ]

Life	**is**	**a**	**tangle**	**,**	**a**	**tangle**	**which**	**every**	**socialist**	**must**	**feel**	**to**	**be**	**disentangling**
生活	是	一个	纠纷	,	一个	纠纷	哪个	每一个	社会主义	必须	感觉	到	是	解开

[ɪt'self] ;

itself	**;**
本身	;

生活是一团乱麻，每个社会主义者都必须感到自己正在解开这团乱麻；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

but	**it**	**is**	**also**	**a**	**riddle**	**,**	**and**	**on**	**that**	**point**	**socialism**	**has**	**nothing**	**to**	**say**
但	它	是	还	一个	谜语	,	和	在	那	观点	社会主义	有	没有什么	到	说

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

但这同时也是一个谜，而社会主义在这点上却完全无话可说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['prezəntɪŋ] [laɪf] ['hoʊlli] [æz; əz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l]

It	**is**	**in**	**presenting**	**life**	**wholly**	**as**	**a**	**tangle**	**and**	**not**	**at**	**all**	**as**	**a**	**riddle**
它	是	在	呈现	生活	完全	作为	一个	纠纷	和	不是	在	全部	作为	一个	谜语

[ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [welz] [ə'pɪr] [soʊ] [ɪn'ædɪkwət] .

that	**the**	**philosophy**	**and**	**religion**	**of**	**Wells**	**appear**	**so**	**inadequate**	**.**
那	这	哲学	和	宗教	的	威尔斯	出现	所以	不足	.

威尔斯的哲学和宗教之所以显得如此不足，是因为它将生活完全描绘成一团乱麻，而不是一个谜题。

[kʊd; kəd] [welz] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] ?

Could	**Wells**	**write**	**a**	**poem**	**?**
可以	威尔斯	写	一个	诗	?

威尔斯会写诗吗?

[wʌn][æsks][wʌn'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

one	**asks**	**oneself**	**,**	**and**	**the**	**question**	**is**	**full**	**of**	**meaning**	**.**
一	问	自己	,	和	这	问题	是	满的	的	意义	.

人们不禁会问自己这个问题，而这个问题意义深远。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [felt] [ðɪs]

There	**is**	**nothing**	**to**	**suggest**	**that**	**at**	**any**	**moment**	**of**	**his**	**life**	**he**	**has**	**felt**	**this**
那里	是	没有什么	到	建议	那	在	任何	片刻	的	他的	生活	他	有	毛毡	这

['ɪmpʌls] ,

impulse	**,**
冲动	,

没有任何迹象表明他一生中曾有过这种冲动。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] .

which	has	been	the	normal	thing	in	English	authors	.
哪个	有	到过	这	普通的	事物	在	英语	作者	.

这在英语作家中一直很常见。

" ['mɑːdərn]['poʊətri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɔːr][soʊ] , " [hiː; hi] [ri'maːks] ['sʌmwer] ,

"	Modern	poetry	,	with	an	exception	or	so	,	"	he	remarks	somewhere	,
"	现代的	诗	,	和	一个	例外	或者	所以	,	"	他	评论	某处	,

“现代诗歌，除了一两个例外，”他在某处评论道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [rɪ'viːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['poʊətri][æz; əz]

and	for	all	his	writings	reveal	of	him	he	might	have	said	poetry	as
和	为了	全部	他的	著作	揭示	的	他	他	可能	有	说	诗	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] ,

a	whole	,
一个	所有的	,

就他所有的作品所揭示的他而言，他或许可以把诗歌视为整个领域。

" [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ][æt; ət][ɔːl] .

"	does	not	signify	at	all	.
"	做	不是	表示	在	全部	.

“完全没有意义。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

"	It	is	the	same	with	regard
"	它	是	这	相同的	和	看待

“就此而言，情况也是如此。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ɑːrt] , [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] .

to	music	,	art	,	external	nature	.
到	音乐	,	艺术	,	外部的	自然	.

对音乐、艺术和外部自然环境的热爱。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk] [sens] : [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk]

He	is	not	wanting	in	the	plastic	sense	:	his	writings	are	filled	with	picturesque
他	是	不是	想要	在	这	塑料	感觉	:	他的	著作	是	已填	和	如画

['gruːpɪŋz] ,

groupings	,
分组	,

他并不缺乏那种雕塑般的质感：他的作品中充满了生动的画面组合。

['fɪgjərz] [kʌt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌnset] , ['mæsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]

figures	cut	in	outline	against	a	sunset	,	masses	of	machinery	in	the	glare	of	the
数据	切	在	大纲	反对	一个	日落	,	群众	的	机械	在	这	强光	的	这

[fɔːrdʒ] ,

forge	,
锻造	,

夕阳映衬下，人影轮廓分明；锻炉的灯光下，庞大的机械设备闪闪发光。

[θɪŋz] [ðæt] [sə'dʒest] [ðə; ði] - [aɪ] .

things	that	suggest	the	etcher's	eye	.
事物	那	建议	这	-	眼睛	.

那些体现蚀刻师眼光的事物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

But	they	are	curiously	impersonal	.
但	他们	是	奇怪的是	不具个人色彩	.

但它们却出奇地缺乏人情味。

[kən'sɪdər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] [kə'θiːdrəl] :

Consider	**,**	**for**	**example**	**,**	**his**	**description**	**of**	**Worms**	**Cathedral**	**:**
考虑	,	为了	例子	,	他的	描述	的	蠕虫	大教堂	:

例如，请看他对沃尔姆斯大教堂的描述：

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz]['oʊvər] [ðɪs] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [piːs] , [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] , [laɪð] , [laɪt] [braʊn] , ['sʌnlɪt] , ['iːzi] [θɪŋ] ,

It	**rises**	**over**	**this**	**green**	**and**	**flowery**	**peace**	**,**	**a**	**towering**	**,**	**lithe**	**,**	**light**	**brown**	**,**	**sunlit**	**,**	**easy**	**thing**	**,**
它	上升	超过	这	绿色的	和	如花	和平	,	一个	参天	,	轻盈	,	光	棕色的	,	阳光照射	,	简单的	事物	,

它耸立在这片绿意盎然、繁花似锦的宁静之上，高耸入云，身姿轻盈，呈浅棕色，沐浴着阳光，显得格外轻松自在。

[æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [ɪ'reləvəntli] ['splendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv]['kænvəs] .

as	**unconsciously**	**and**	**irrelevantly**	**splendid**	**as**	**a**	**tall**	**ship**	**in**	**the**	**evening**	**glow**	**under**	**a**	**press**	**of**	**canvas**	**.**
作为	不知不觉	和	无关紧要	灿烂	作为	一个	高的	船	在	这	晚上	辉光	在下面	一个	按	的	帆布	.

就像一艘高大的帆船在夕阳的余晖下，披着帆布，无意识地、不经意地展现出壮丽的景象。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [felt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] ,

You	**cannot**	**doubt**	**that**	**he**	**has**	**felt**	**a**	**beauty**	**in**	**this**	**,**
你	不能	怀疑	那	他	有	毛毡	一个	美丽	在	这	,

你无法怀疑他从中感受到了美。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ;

but	**the**	**beauty**	**he**	**feels**	**is**	**essentially**	**the**	**beauty**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**engineering**	**;**
但	这	美丽	他	感觉	是	本质上	这	美丽	的	一个	片	的	工程	;

但他所感受到的美，本质上是一件工程作品的美；

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['strɪktli] ['pɜːrsən(ə)l][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

he	**is**	**as**	**untouched**	**by**	**the**	**strictly**	**personal**	**artistic**	**and**	**religious**	**qualities**	**of**	**this**	**building**	**,**
他	是	作为	未受触碰	经过	这	严格	个人的	艺术	和	宗教	品质	的	这	建筑	,

他丝毫没有受到这座建筑中纯粹的个人艺术和宗教特质的影响。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

not	**to**	**mention**	**its**	**connection**	**with**	**human**	**history**	**,**
不是	到	提到	它是	联系	和	人类	历史	,

更不用说它与人类历史的联系了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

as	**if**	**he**	**had**	**seen**	**it**	**through**	**a**	**telescope**	**from**	**another**	**planet**	**.**
作为	如果	他	有	已见	它	通过	一个	望远镜	从	其他	行星	.

仿佛他从另一个星球用望远镜看到了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['rɪd(ə)l] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stændz] [ðæt] [stɜːr][ɪn] [welz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] :

It	**is**	**not**	**the**	**changeless**	**riddle**	**and**	**partial**	**solution**	**of**	**life**	**for**	**which**	**this**	**building**	**stands**	**that**	**stir**	**in**	**Wells**	**the**	**sense**	**of**	**beauty**	**and**	**meaning**	**:**
它	是	不是	这	无变化	谜语	和	部分的	解决方案	的	生活	为了	哪个	这	建筑	站立	那	搅拌	在	威尔斯	这	感觉	的	美丽	和	意义	:

这座建筑所代表的，并非人生永恒的谜题和部分解答，而是它本身在威尔斯心中激起的美感和意义感：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ðə; ði] ['prɑːses] — [hɪz; ɪz][iˈməuʃənz] ['gæðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt]

it	is	the	mechanism	,	the	process	—	his	emotions	gather	about	the	physical	result
它	是	这	机制	,	这	过程	—	他的	情绪	收集	关于	这	身体的	结果

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðiːz] .

which	appears	to	justify	these	.
哪个	出现	到	证明合法	这些	.

是机制，是过程——他的情绪聚集在似乎能证明这些行为合理的实际结果上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

- [ʃɑː'kʌn] [sʌn] [ˌɪn'fiːniː] .

À	chacun	son	infini	.
-	查昆	儿子	无穷大	.

À chacun son infini.

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

There	will	always	be	some	to	whom	the	significance	of	things	,
那里	将要	总是	是	一些	到	谁	这	意义	的	事物	,

总会有人不理解事物的意义。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n]['prez(ə)nt] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	meaning	of	any	given	present	will	seem	to	evaporate	in	this	conception	of
这	意义	的	任何	给定	展示	将要	似乎	到	蒸发	在	这	概念	的

[mæn'kaɪnd][æz; əz] " ['pɜːrmənəntli] [ɪn][træn'zɪʃ(ə)n] .

mankind	as	"	permanently	in	transition	.
人类	作为	"	永久的	在	过渡	.

在这种将人类视为“永远处于转变之中”的观念下，任何给定的当下的意义似乎都会消失。

" ['riːdɪŋ] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [welz] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [laɪf][hæz; həz]

"	Reading	those	passages	where	Wells	has	expressed	the	meaning	life	has
"	阅读	那些	段落	在哪里	威尔斯	有	表达	这	意义	生活	有

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“读威尔斯表达他对人生意义的那些段落，

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mjuːzɪk] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

I	feel	much	as	I	should	feel	with	regard	to	music	if	I	heard	a	mass	of
我	感觉	很多	作为	我	应该	感觉	和	看待	到	音乐	如果	我	听到	一个	大量的	的

['moʊzɑːrt] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] [biːts] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

Mozart	played	at	the	rate	of	sixty	beats	a	second	,
莫扎特	玩	在	这	速度	的	六十	节拍	一个	第二	,

如果我听到以每秒六十拍的速度演奏莫扎特的弥撒曲，我的感受应该和我听到的差不多。

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ,

or	,	with	regard	to	painting	,
或者	,	和	看待	到	绘画	,

或者，就绘画而言，

[ɪf] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [wɜːr; wər] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [maɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

if	a	procession	of	Rembrandts	were	moved	rapidly	across	my	field	of	vision	.
如果	一个	游行	的	伦勃朗	是	已搬	快速	穿过	我的	场地	的	想象	.

如果一群伦勃朗的画作快速地从我的视野中掠过。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] ,

The	music	as	a	whole	is	a	tissue	and	succession	of	sounds	,
这	音乐	作为	一个	所有的	是	一个	组织	和	演替	的	声音	,

音乐整体上是由各种声音交织而成的，

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

the	pictures	as	a	whole	are	a	tissue	and	succession	of	colors	.
这	图片	作为	一个	所有的	是	一个	组织	和	演替	的	颜色	.

整体而言，这些图片是由各种颜色交织而成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['mjuːzɪk] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɑːrt] .

But	that	is	not	music	,	that	is	not	art	.
但	那	是	不是	音乐	,	那	是	不是	艺术	.

但那不是音乐，那不是艺术。

[nɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəːθs] [laɪf] .

Nor	is	a	tissue	and	succession	of	births	life	.
也不	是	一个	组织	和	演替	的	出生	生活	.

组织和生育的先后顺序也不是生命。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'duːs] [welz] [tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .

But	indeed	nothing	is	easier	than	to	reduce	Wells	to	an	absurdity	.
但	的确	没有什么	是	更轻松	比	到	减少	威尔斯	到	一个	荒谬	.

但事实上，没有什么比把威尔斯贬低成荒谬之人更容易的了。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪm'plaɪz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] " [ˌtrænsvæljʊ'eɪʃən] [ʌv; əv][ɔːl]['væljuːz] .

If	he	implies	anything	at	all	he	implies	a	"	transvaluation	of	all	values	.
如果	他	暗示	任何事物	在	全部	他	暗示	一个	"	重新估价	的	全部	值	.

如果他有任何暗示的话，那就是暗示“所有价值的重新评估”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . [[wʌn]]

"	It	remains	to	consider	him	from	this	point	of	view	.	[	1	]
"	它	遗迹	到	考虑	他	从	这	观点	的	看法	.	[	1	]

“接下来还需要从这个角度来考虑他。[1]

[sep'tembər] - , - .

September	21	,	1866	.
九月	-	,	-	.

1866年9月21日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [welz]

THE	SPIRIT	OF	WELLS
这	精神	的	水井

井之灵

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [welz] [æt; ət][ɔːl][wʌn][mʌst; məst][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz]

In	order	to	understand	Wells	at	all	one	must	grasp	the	fact	that	he	belongs
在	命令	到	理解	威尔斯	在	全部	一	必须	抓牢	这	事实	那	他	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

to	a	type	of	mind	which	has	long	existed	in	European	literature
到	一个	类型	的	头脑	哪个	有	长的	存在	在	欧洲的	文学

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld] ,

but	which	is	comparatively	new	in	the	English	-	speaking	world	,
但	哪个	是	比较	新的	在	这	英语	-	请讲	世界	,

要理解威尔斯，就必须认识到，他属于一种在欧洲文学中长期存在，但在英语世界却相对较新的思维类型。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ˌɪntə'lektʃuəl] .

the	type	of	mind	of	the	so	-	called	"	intellectual	.
这	类型	的	头脑	的	这	所以	-	称为	"	知识分子	.

所谓"知识分子"的那种思维方式。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] " [ˌɪntə'lektʃuəl] " ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːrtɪst] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	He	is	an	"	intellectual	"	rather	than	an	artist	;	that	is	to	say	,
"	他	是	一个	"	知识分子	"	相当	比	一个	艺术家	;	那	是	到	说	,

"他是一位'知识分子'，而不是艺术家；也就是说，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][grɑːsps][ænd; ənd] [in'tə:prits] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

he	naturally	grasps	and	interprets	life	in	the	light	of	ideas	rather	than	in	the
他	自然	抓住	和	解释	生活	在	这	光	的	想法	相当	比	在	这

[laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

light	of	experience	.
光	的	经验	.

他自然而然地从理念的角度而不是经验的角度去理解和诠释生活。

[tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

To	pass	from	a	definition	to	an	example	,
到	经过	从	一个	定义	到	一个	例子	,

从定义过渡到示例，

[let][ˌem 'iː] [kəm'per] [welz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgjər]

let	me	compare	Wells	in	this	respect	with	the	greatest	and	most	typical	figure
让	我	比较	威尔斯	在	这	尊重	和	这	最	和	最多	典型的	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kæmp][ɪn] [kən'tempəreri] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] ;

of	the	opposite	camp	in	contemporary	English	fiction	;
的	这	对面的	营	在	当代的	英语	小说	;

让我将威尔斯在这方面与当代英国小说中对立阵营最伟大、最典型的代表人物进行比较；

[aɪ] [miːn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd] .

I	mean	Joseph	Conrad	.
我	意思是	约瑟夫	康拉德	.

我指的是约瑟夫·康拉德。

[ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [æpt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [welz] ['kɑːnræd]

This	comparison	is	all	the	more	apt	because	just	as	much	as	Wells	Conrad
这	比较	是	全部	这	更多的	易于	因为	只是	作为	很多	作为	威尔斯	康拉德

['tɪpəˌfaɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] " [ʌn'rest] " ([ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

typifies	the	spirit	of	"	unrest	"	(	a	word	he	has	almost	made	his	own	,
典型	这	精神	的	"	动荡	"	(	一个	单词	他	有	几乎	制成	他的	自己的	,

这种比较就更加贴切了，因为威尔斯·康拉德正是"不安"精神的典型代表（他几乎把这个词变成了自己的专属词汇），

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [hiː; hi][juːz][ˌaɪ 'tiː]) [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

so	often	does	he	use	it	)	which	is	the	note	of	our	age	.
所以	经常	做	他	使用	它	)	哪个	是	这	笔记	的	我们的	年龄	.

他经常使用它），这正是我们这个时代的标志。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz]

Both	of	these
两个都	的	这些

两者兼而有之

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] ;

novelists	have	endeavored	to	express	the	spirit	of	unrest	;
小说家	有	努力	到	表达	这	精神	的	动荡	;

小说家们努力表达不安的精神；

[bəuθ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]

both	have	suggested	a	way	of	making	it	contributory	to	the	attainment	of
两个都	有	建议	一个	方式	的	制作	它	贡献者	到	这	素养	的

[æn; ən][aɪ'diːəl] .

an	ideal	.
一个	理想的	.

他们都提出了一种使其有助于实现理想的方法。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðer; ðər] ['meθəd] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðer; ðər][aɪ'diːəl] !

But	how	different	is	their	method	,	how	different	is	their	ideal	!
但	如何	不同的	是	他们的	方法	,	如何	不同的	是	他们的	理想的	!

但他们的方法有多么不同，他们的理想有多么不同！

[ænd; ənd] ['rʌfli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [tuː; tə]['kɑːnræd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] [ɪz][ə; eɪ]

And	roughly	the	difference	is	this	:	that	to	Conrad	the	spirit	of	unrest	is	a
和	大致	这	不同之处	是	这	:	那	到	康拉德	这	精神	的	动荡	是	一个

['pɜːrsən(ə)l] [muːd] ,

personal	mood	,
个人的	情绪	,

大致区别在于：对康拉德来说，不安的精神是一种个人情绪。

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪkər] ;

a	thing	,	as	people	used	to	say	,	between	man	and	his	Maker	;
一个	事物	,	作为	人们	用过的	到	说	,	之间	男人	和	他的	制造商	;

正如人们常说的，这是人与造物主之间的事；

[ˌwer'æz] [tuː; tə] [welz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [muːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræʃnəli] [ɪk'splɪkəb(ə)l]

whereas	to	Wells	the	spirit	of	unrest	is	not	a	mood	but	a	rationally	explicable
然而	到	威尔斯	这	精神	的	动荡	是	不是	一个	情绪	但	一个	理性地	可解释的

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

frame	of	mind	,
框架	的	头脑	,

而威尔斯认为，不安的精神不是一种情绪，而是一种可以用理性解释的心态。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'strɪktɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

a	sense	of	restricted	function	,
一个	感觉	的	受限制的	功能	,

功能受限的感觉

[æn; ən] ['ɪʃuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] [nɑːt] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [mæn]

an	issue	to	be	fought	out	not	between	man	and	nature	but	between	man
一个	问题	到	是	战斗	出去	不是	之间	男人	和	自然	但	之间	男人

[ænd; ənd][sə'saɪəti] .

and	society	.
和	社会	.

这并非人与自然之间需要解决的问题，而是人与社会之间需要解决的问题。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wer] ['kɑːnrædz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz]['mɔːrəl] , ['wɛlzɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz]['soʊʃ(ə)l]

In	other	words	,	where	Conrad's	point	of	view	is	moral	,	Wells's	point	of	view	is	social
在	其他	字	,	在哪里	康拉德的	观点	的	看法	是	道德	,	威尔斯的	观点	的	看法	是	社会的

;

;
;

换句话说，康拉德的观点是道德的，而威尔斯的观点是社会的；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ɪn]['kɑːnræd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ]['hoʊldɪŋ]

and	whereas	in	Conrad	the	spirit	of	unrest	can	only	be	appeased	by	holding
和	然而	在	康拉德	这	精神	的	动荡	能	仅有的	是	安抚	经过	保持

[fæst][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['sɪmp(ə)l] [ɪn'stɪŋktɪv] ['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

fast	to	certain	simple	instinctive	moral	principles	,
快速地	到	肯定	简单的	本能	道德	原则	,

而在康拉德的作品中，只有坚守某些简单的本能道德原则才能平息内心的不安。

[ɪn'tegrəti] , ['ɑːnər] , ['lɔɪəlti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

integrity	,	honor	,	loyalty	,	etc	.	,	contributing	in	this	way	to	the	ideal	of
正直	,	荣誉	,	忠诚	,	ETC	.	,	贡献	在	这	方式	到	这	理想的	的

['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] ,

personal	character	,
个人的	特点	,

正直、荣誉、忠诚等等，都以这种方式有助于塑造理想的个人品格。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] [ɪn] [welz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]

the	spirit	of	unrest	in	Wells	is	to	be	appeased	by	working	through	the	established
这	精神	的	动荡	在	威尔斯	是	到	是	安抚	经过	在职的	通过	这	已确立的

[fækt] ,

fact	,
事实	,

要平息韦尔斯镇的不安情绪，就必须正视既定事实。

[baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][laɪvz; lɪvz] ,

by	altering	the	environment	in	which	man	lives	,
经过	改变	这	环境	在	哪个	男人	生活	,

通过改变人类居住的环境，

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɜːrsən(ə)l]

contributing	in	this	way	to	the	ideal	of	a	great	society	of	which	personal
贡献	在	这	方式	到	这	理想的	的	一个	伟大的	社会	的	哪个	个人的

['kærəktər] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .

character	is	at	once	the	essence	and	the	product	.
特点	是	在	一次	这	本质	和	这	产品	.

这样就为构建一个伟大的社会理想做出了贡献，而个人品格既是伟大社会的本质，也是伟大社会的产物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəuθ] [ðiːz] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

In	the	end	,	of	course	,	both	these	views	of	life	come	to	the	same	thing	,
在	这	结尾	,	的	课程	,	两个都	这些	浏览	的	生活	来	到	这	相同的	事物	,

当然，归根结底，这两种人生观殊途同归。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['greɪtli] ['lɪvɪŋ]

for	you	cannot	have	a	great	society	which	is	not	composed	of	greatly	living
为了	你	不能	有	一个	伟大的	社会	哪个	是	不是	由	的	非常	活的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

因为如果没有伟大的个体组成，就不可能有一个伟大的社会。

[ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

or	vice	versa	.
或者	副	反之亦然	.

反之亦然。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

But	practically	there	is	a	world	of	difference	between	them	,
但	几乎	那里	是	一个	世界	的	不同之处	之间	他们	,

但实际上，它们之间有着天壤之别。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['gɪv(ə)n][maɪnd] ['emfəsaiz] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

according	as	any	given	mind	emphasizes	the	one	or	the	other	.
根据	作为	任何	给定	头脑	强调	这	一	或者	这	其他	.

根据每个人的思维方式，他们会更侧重于其中之一。

[ðɪs] ['dɪfrəns] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ə'proʊtʃt] [θruː] [ɪk'spɪriəns]

This	difference	,	I	say	,	is	the	difference	between	life	approached	through	experience
这	不同之处	,	我	说	,	是	这	不同之处	之间	生活	接近	通过	经验

[ænd; ənd] [laɪf] [ə'proʊtʃt] [θruː] [aɪ'diːəz] .

and	life	approached	through	ideas	.
和	生活	接近	通过	想法	.

我认为，这种区别在于，人们看待生活的方式是通过经验，而看待生活的方式是通过思想。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['penətreɪt] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

And	when	we	penetrate	behind	these	points	of	view	we	find	that	they	are
和	什么时候	我们	穿透	在后面	这些	积分	的	看法	我们	寻找	那	他们	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['veri] ['lɑːrdʒli] [baɪ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː]

determined	very	largely	by	the	characters	and	modes	of	living	of	the	men	who
决定	非常	很大程度上	经过	这	人物	和	模式	的	活的	的	这	男人	WHO

[hoʊld] [ðem; ðəm] .

hold	them	.
抓住	他们	.

当我们深入了解这些观点之后，会发现它们很大程度上是由持有这些观点的人的性格和生活方式决定的。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

That	explains	the	vital	importance	in	literary	criticism	of	knowing	something	about
那	解释	这	必不可少的	重要性	在	文学	批评	的	会心	某物	关于

[ðə; ði] [mæn] [wʌn] [ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

the	man	one	is	discussing	,
这	男人	一	是	讨论	,

这就解释了为什么在文学批评中，了解所讨论的作者的生平至关重要。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

as	distinguished	from	the	work	of	his	brain	pure	and	simple	.
作为	杰出的	从	这	工作	的	他的	脑	纯的	和	简单的	.

与他纯粹的脑力劳动截然不同。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'letʃʊəlɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə'kɜːrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [men]

There	is	a	reason	why	the	intellectualist	point	of	view	occurs	as	a	rule	in	men
那里	是	一个	原因	为什么	这	知识分子	观点	的	看法	发生	作为	一个	规则	在	男人

[huː] [hæv; həv] [hə'bɪtʃuəli] [lɪvd] [ðə; ði] [di'loʊkəˌlaɪzd] ,

who	have	habitually	lived	the	delocalized	,
WHO	有	习惯性地	居住地	这	非局域化	,

知识分子观点通常出现在那些习惯于远离尘嚣的人们身上是有原因的。

[dɪ'tætʃt] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [diː'pəːsənəˌlaizd] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [waɪl] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

detached	,	and	comparatively	depersonalized	life	of	cities	,	while	men	of	the	soil	,
分离的	,	和	比较	非人格化的	生活	的	城市	,	尽管	男人	的	这	土壤	,

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

城市生活是疏离的、相对非人性化的生活，而土地上的人们、海洋上的人们，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [men] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [ɪk'spɪriəns] , ['nɒvəlɪsts]

of	the	elements	,	men	,	so	to	speak	,	of	intensive	experience	,	novelists
的	这	元素	,	男人	,	所以	到	说话	,	的	密集的	经验	,	小说家

[laɪk] ['kɑːnræd] [ɔːr] ['tɔlstɔi] [ɔːr] ['hɑːrdi] ,

like	Conrad	or	Tolstoy	or	Hardy	,
喜欢	康拉德	或者	托尔斯泰	或者	哈迪	,

他们是元素的化身，是拥有丰富经验的人，是像康拉德、托尔斯泰或哈代这样的小说家。

[ɑːr; ər] [ˌfʌndə'mentəli] [nɑːn] - [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ˌpesɪ'mɪstɪk] , [ænd; ənd] ['mɔːrəl] .

are	fundamentally	non	-	intellectual	,	pessimistic	,	and	moral	.
是	从根本上	非	-	知识分子	,	悲观	,	和	道德	.

从根本上来说，他们是非理性的、悲观的、道德的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kɑːnræd] [ænd; ənd] [welz] .
And this explains the natural opposition between Conrad and Wells .
和 这 解释 这 自然的 反对 之间 康拉德 和 威尔斯 .

这就解释了康拉德和威尔斯之间天然的对立关系。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Aside from the original bent of his mind ,
旁边 从 这 原来的 弯曲 的 他的 头脑 ,

撇开他最初的思想倾向不谈，

[ðə; ði] [ɪn'tensɪv] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnrædz] [ɪk'spɪrɪəns] — [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the intensive quality of Conrad's experience — an experience of ships and the
这 密集的 质量 的 康拉德的 经验 — 一个 经验 的 船舶 和 这
['mɪnɪt] , ['sɪmp(ə)l] , ['pɜːrsən(ə)l] ,
minute , simple , personal ,
分钟 , 简单的 , 个人的 ,

康拉德体验的深刻品质——一种关于船舶以及细微、简单、个人化的体验，

['trædʒɪk] [laɪf] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [set] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ə'pɔːlɪŋ] [siː] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːlweɪz]
tragic life of ships , set off against the impersonal , appalling sea and an always
悲惨 生活 的 船舶 , 放 离开 反对 这 不具个人色彩 , 令人震惊 海 和 一个 总是
[ɪn'dɪfrənt] ['juːnɪvɜːrs] ,
indifferent universe ,
冷漠 宇宙 ,

船舶的悲惨命运，与冷酷无情的大海和漠不关心的宇宙形成鲜明对比。

[ə; eɪ] [laɪf] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] ,
a life remote from change ,
一个 生活 偏僻的 从 改变 ,

远离变化的生活

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [sens] [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ]
in which the relations of things are in a peculiar sense abiding and in which
在 哪个 这 关系 的 事物 是 在 一个 奇特 感觉 遵守 和 在 哪个
['oʊnli] [wʌn] ['prɑːbləm] [ɪg'zɪsts] ,
only one problem exists ,
仅有的 一 问题 存在 ,

在这种状态下，事物之间的关系以一种特殊的方式持续存在，并且只存在一个问题。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['ɪmɪnənt] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [kept] [æt; ət] [beɪ] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]
the problem of character , imminent nature being kept at bay only through the
这 问题 的 特点 , 迫在眉睫 自然 存在 保留 在 湾 仅有的 通过 这
['lɔɪəlti] ,
loyalty ,
忠诚 ,

性格问题，以及迫在眉睫的本性，只有通过忠诚才能将其压制住。

[ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [grɪt] [ʌv; əv] [men] — [ðə; ði] [ɪn'tensɪv] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] , [aɪ] [seɪ] ,
integrity and grit of men — the intensive quality of this experience , I say ,
正直 和 砂砾 的 男人 — 这 密集的 质量 的 这 经验 , 我 说 ,
['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] [maɪnd] ,
acting upon an artistic mind ,
表演 之上 一个 艺术 头脑 ,

男人的正直和毅力——这种经历的深刻特质，我认为，作用于艺术家的心灵，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [prə'duːs] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪtərli] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] ,
would **naturally** **tend** **to** **produce** **not** **only** **a** **bitterly** **profound** **wisdom** **,**
会 自然 趋向 到 生产 不是 仅有的 一个 苦涩地 深刻的 智慧 ,

自然而然地，这不仅会产生一种苦涩而深刻的智慧，

[bʌt; bət][æn; ən] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [soʊ][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] ,
but **an** **equally** **profound** **contempt** **for** **the** **play** **of** **ideas** **,** **so** **irresponsible** **in** **comparison** **,**
但 一个 同样地 深刻的 鄙视 为了 这 玩 的 想法 , 所以 不负责任 在 比较 ,

但同样深刻地蔑视思想的碰撞，相比之下，思想的碰撞是如此不负责任。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [beɪst] [ə'pɑːn][aɪ'diːəz][ðə; ði]['riːəl][kɔːst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
and **for** **a** **view** **of** **the** **world** **based** **upon** **ideas** **the** **real** **cost** **of** **which** **has** **never** **been** **counted** **in** **the** **face** **of** **hunger** **,**
和 为了 一个 看法 的 这 世界 基于 之上 想法 这 真实的 成本 的 哪个 有 绝不 到过 计数 在 这 脸 的 饥饿 ,

而对于一种基于理念的世界观来说，面对饥饿，这种理念的真正代价从未被计算在内。

['aɪsi] ['waɪndz] , [stɔːrm][ænd; ənd] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
icy **winds** **,** **storm** **and** **shipwreck** **,** **and** **the** **abysmal** **forces** **of** **nature** **.**
冰冷的 风 , 风暴 和 海难 , 和 这 极其糟糕 力量 的 自然 .

凛冽的寒风、暴风雨和沉船，以及大自然的可怕力量。

[men] [huː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] (['tempərɪŋ] [ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm]) [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'letʃʊəlɪst] [vjuː]
Men **who** **go** **down** **to** **the** **sea** **in** **ships** **have** **a** **right** **to** **say** **for** **themselves** **(** **tempering** **the** **credulity** **of** **those** **who** **have** **remained** **at** **home** **)** **that** **the** **intellectualist** **view**
男人 WHO 去 向下 到 这 海 在 船舶 有 一个 正确的 到 说 为了 他们自己 (回火 这 轻信 的 那些 WHO 有 剩余 在 家) 那 这 知识分子 看法

那些乘船出海的人有权表达自己的观点（从而抑制那些留守家中的人的轻信），即知识分子的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['iːzi] [ænd; ənd] [tuː] [glɪb] .
of **life** **is** **altogether** **too** **easy** **and** **too** **glib** **.**
的 生活 是 共 也 简单的 和 也 油嘴滑舌 .

生活太过轻松，太过肤浅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [θroʊ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [diːp] ,
It **is** **they** **who** **throw** **into** **relief** **the** **deep** **,**
它 是 他们 WHO 扔 进入 宽慰 这 深的 ,

是他们将深海景象展现出来。

[əb'skjʊr] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pleɪn][mæn] " — ['kɑ:mənli] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] — [ðæt][tu:; tə]

obscure	conviction	of	the	"	plain	man	"	—	commonly	the	good	man	—	that	to
朦胧	定罪	的	这	"	清楚的	男人	"	—	通常	这	好的	男人	—	那	到

[ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [kən'fɔ:rm] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði][wɜ:rld]

endeavor	to	make	life	conform	with	ideas	is	in	some	way	to	deprive	the	world
努力	到	制作	生活	符合	和	想法	是	在	一些	方式	到	剥夺	这	世界

[ʌv; əv][dʒʌst] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [kri'eɪt] ['kærəktər] [ænd; ənd][tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][æn; ən]

of	just	those	elements	which	create	character	and	to	strike	at	an
的	只是	那些	元素	哪个	创造	特点	和	到	罢工	在	一个

[aɪ'di:əl] ['fɔrdʒd] [θru:] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['efərt] .

ideal	forged	through	immemorial	suffering	and	effort	.
理想的	锻造	通过	远古的	痛苦	和	努力	.

“普通人”(通常是好人）隐晦地认为，努力使生活符合某种理念，在某种程度上剥夺了世界塑造性格的要素，并且打击了通过亘古的苦难和努力铸就的理想。

['mɪrli] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [æz; əz] [dʌm] ['fɑ:li] [æn; ən][ɔ:l][bʌt; bət][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

Merely	to	dismiss	as	dumb	folly	an	all	but	universal	contention	of	this	kind
仅仅	到	解雇	作为	哑的	蠢事	一个	全部	但	普遍的	争论	的	这	种类

([noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] [maɪndz] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

(	no	doubt	in	the	back	of	people's	minds	when	they	say	that	socialism	,
(	不	怀疑	在	这	后退	的	人们的	思想	什么时候	他们	说	那	社会主义	,

仅仅将这种几乎普遍存在的论点斥为愚蠢的谬论（毫无疑问，当人们谈论社会主义时，这种论点就潜藏在他们心中），

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] " [ə'genst] ['hju:mən]['neɪtʃər] ") [ɪz][tu:; tə][beg][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

for	instance	,	is	"	against	human	nature	"	)	is	to	beg	the	whole	question	of
为了	实例	,	是	"	反对	人类	自然	"	)	是	到	求	这	所有的	问题	的

[ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [ɪt'self] .

intellectualism	itself	.
知识分子	本身	.

例如，“违背人性”就回避了整个知识分子问题本身。

[fɔ:r; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'klu:sɪvli] [ʃoʊn] [ðæt] ['eni] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][nɑ:t] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [bʌt; bət][baɪ]

if	it	could	be	conclusively	shown	that	any	view	of	life	not	incidentally	but	by
如果	它	可以	是	最终	所示	那	任何	看法	的	生活	不是	顺便	但	经过

[ɪts] ['neɪtʃər] [i'mæskju,leitid][laɪf][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

its	nature	emasculated	life	and	destroyed	the	roots	of	character	,
它是	自然	阉割	生活	和	损毁	这	根	的	特点	,

如果能够确凿地证明，任何一种人生观并非偶然而是本质上削弱了生命力，摧毁了性格的根基，

[ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

then	of	course	,
然后	的	课程	,

当然，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ræʃnəli] [self] - ['evɪdənt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n]

no	matter	how	rationally	self	-	evident	it	might	be	and	how	much	confusion
不	事情	如何	理性地	自己	-	明显	它	可能	是	和	如何	很多	困惑

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'vɜ:rt] ,

and	suffering	it	might	avert	,
和	痛苦	它	可能	避免	,

无论它在理性上多么显而易见，无论它能避免多少混乱和痛苦，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] ['i:v(ə)n]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [oʊn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [sək'si:d] ,

it	would	never	even	justify	its	own	reason	for	being	—	it	would	never	succeed	,
它	会	绝不	甚至	证明合法	它是	自己的	原因	为了	存在	—	它	会	绝不	成功	,

它甚至永远无法证明自身存在的理由——它永远不会成功。

[ðə; ðɪ] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʊd] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]

the	best	part	of	human	nature	would	oppose	it	to	the	end	of	time	and
这	最好的	部分	的	人类	自然	会	反对	它	到	这	结尾	的	时间	和

[ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .

the	intelligence	itself	would	be	discredited	.
这	智力	本身	会	是	声名狼藉	.

人性中最美好的部分会永远反对它，而智慧本身也会因此而失去信誉。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ]

And	indeed	to	the	man	of	experience	rather	than	the
和	的确	到	这	男人	的	经验	相当	比	这

的确，对于有经验的人来说，而不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	1508	]
[	页	-	]

[第1508页]

[mæn] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] , [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [hjuː'mænəti] ,

man	of	ideas	,	just	because	of	his	rich	humanity	,
男人	的	想法	,	只是	因为	的	他的	富有的	人类	,

他是一个充满思想的人，这都源于他丰富的人性。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['nevər] ['paːsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [reɪndʒ] , [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːəl] [θɪŋz]

just	because	he	never	passes	out	of	the	personal	range	,	belong	the	ideal	things
只是	因为	他	绝不	通过	出去	的	这	个人的	范围	,	属于	这	理想的	事物

, [mə'rælətɪ] , [fə'lɑːsəfɪ] , [ɑːrt] .

,	morality	,	philosophy	,	art	.
,	道德	,	哲学	,	艺术	.

仅仅因为他从未超出个人的范畴，就属于理想的事物，道德，哲学，艺术。

[laɪk] ['tʃærətɪ] , [ðiːz] [θɪŋz] " [bɪ'gɪn] [æt; ət] [hoʊm] " ; [ænd; ənd] [wen'evər] ([æz; əz] [ɪn] ['prægmətɪzəm] ,

Like	charity	,	these	things	"	begin	at	home	"	;	and	whenever	(	as	in	pragmatism	,
喜欢	慈善机构	,	这些	事物	"	开始	在	家	"	;	和	每当	(	作为	在	实用主义	,

就像慈善一样，这些事情“始于家庭”；而且无论何时（就像实用主义中所说的那样，

[wen] ['prægmətɪzəm] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meθəd] [ænd; ənd] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

when	pragmatism	ceases	to	be	a	method	and	claims	to	be	an
什么时候	实用主义	停止	到	是	一个	方法	和	索赔	到	是	一个

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf]) [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃt] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns]

interpretation	of	life	)	they	are	approached	not	from	the	side	of	experience
解释	的	生活	)	他们	是	接近	不是	从	这	边	的	经验

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl] ['sʌbstəns] .

but	from	the	side	of	ideas	they	cease	to	have	any	real	substance	.
但	从	这	边	的	想法	他们	停止	到	有	任何	真实的	物质	.

当实用主义不再是一种方法，而是声称是对生活的解释时，它们就失去了任何真正的实质。当实用主义不再是一种方法，而是从观念的角度来探讨问题时，它们就失去了任何真正的实质。

[mə'rælətɪ] [hæz; həz] [noʊ] ['sʌbstəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Morality	has	no	substance	when	it	springs	from	the	mind	instead	of	the
道德	有	不	物质	什么时候	它	弹簧	从	这	头脑	反而	的	这

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

如果道德源于头脑而非良知，那么它就失去了实质意义。

[ɑːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɛpʃən] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]

art	when	it	appeals	to	the	mind	instead	of	the	perceptions	;	and	as	to
艺术	什么时候	它	上诉	到	这	头脑	反而	的	这	感知	;	和	作为	到

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

艺术，当它诉诸理性而非感知时；至于哲学，

[wʌt] [ɪz] ['eni] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [sprɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt]

what	is	any	scheme	of	things	that	springs	out	of	the	head	of	a	man	who	is	not
什么	是	任何	方案	的	事物	那	弹簧	出去	的	这	头	的	一个	男人	WHO	是	不是

[hɪm'self] [waɪz] ?

himself	wise	?
他自己	明智的	?

一个自身并不睿智的人，他所构想的又能算得上什么计划呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv]['bəːgsən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	is	a	certain	condemnation	of	Bergson	,	for	example	,
它	是	一个	肯定	谴责	的	柏格森	,	为了	例子	,

例如，这无疑是对柏格森的一种谴责。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [pæs] ['mʌstər] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][oʊld] ['fɪʃərmən] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps]

that	he	would	never	pass	muster	in	a	group	of	old	fishermen	smoking	their	pipes
那	他	会	绝不	经过	鼓起	在	一个	团体	的	老的	渔民	吸烟	他们的	管道

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] .

on	the	end	of	a	pier	.
在	这	结尾	的	一个	码头	.

他绝对无法融入一群在码头尽头抽着烟斗的老渔民之中。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

Not	that	they	would	be	expected	in	any	case	to	know	what	he	was	talking	about
不是	那	他们	会	是	预期的	在	任何	案件	到	知道	什么	他	曾是	说	关于

,

,
,

即便他们知道他在说什么，也是没道理的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪbər][soʊ] ['pleɪnli] [ɪz][ðə; ði]['faɪbər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər]

but	that	his	fibre	so	plainly	is	the	fibre	not	of	a	wise	but	of	a	clever
但	那	他的	纤维	所以	显然	是	这	纤维	不是	的	一个	明智的	但	的	一个	聪明的

[mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

man	and	that	in	everything	,
男人	和	那	在	一切	,

但他的性格显然不是智者的性格，而是聪明人的性格，而且在一切事情上都是如此。

[æz; əz] ['emərsn] [sed] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrs] ['haɪər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][tæp] .

as	Emerson	said	,	you	must	have	a	source	higher	than	your	tap	.
作为	爱默生	说	,	你	必须	有	一个	来源	更高	比	你的	轻敲	.

正如爱默生所说，你的水源必须高于你的水龙头。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [welz] [ɔːt]

That	is	why	,	as	it	seems	to	me	,	Wells	ought
那	是	为什么	,	作为	它	似乎	到	我	,	威尔斯	应该

因此，在我看来，威尔斯应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['æbsəluːt] [s'tændpɔɪnts] .

not	to	be	considered	from	any	of	these	absolute	standpoints	.
不是	到	是	经过考虑的	从	任何	的	这些	绝对	立场	.

不应从任何这些绝对角度来考虑。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [rɔːt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk] ,

He	has	put	before	us	not	so	much	a	well	-	wrought	body	of	artistic	work	,
他	有	放	前	我们	不是	所以	很多	一个	出色地	-	锻	身体	的	艺术	工作	,

他呈现在我们面前的与其说是一部精心创作的艺术作品集，不如说是一部.....

[ɔːr][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['proʊgræm] ,

or	a	moral	programme	,
或者	一个	道德	程序	,

或者说，一项道德纲领

[ɔːr][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] — [wɜːrdz] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

or	an	explanation	of	life	—	words	quite	out	of	place	in	connection	with	him	—
或者	一个	解释	的	生活	—	字	相当	出去	的	地方	在	联系	和	他	—

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nuː] ['spɪrɪt] ,

as	a	certain	new	spirit	,
作为	一个	肯定	新的	精神	,

或者用一种全新的精神来解释生命——这些话用在他身上显得格格不入——

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː]

filled	with	all	sorts	of	puzzled	intimations	of	a	new	beauty	and	even	a	new
已填	和	全部	排序	的	困惑	暗示	的	一个	新的	美丽	和	甚至	一个	新的

[rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenəreɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [glimpst]

religion	to	be	generated	out	of	a	new	order	of	things	that	is	only	glimpsed
宗教	到	是	生成的	出去	的	一个	新的	命令	的	事物	那	是	仅有的	瞥见

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

充满了各种令人困惑的暗示，预示着一种新的美，甚至一种新的宗教，将从一种新的事物秩序中产生，而这种秩序目前只能瞥见一斑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli]

And	the	point	I	should	like	to	make	about	this	spirit	is	that	it	is	entirely
和	这	观点	我	应该	喜欢	到	制作	关于	这	精神	是	那	它	是	完全

[ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

irrelevant	to	the	values	of	life	as	we	know	them	,
无关紧要	到	这	值	的	生活	作为	我们	知道	他们	,

我想强调的是，这种精神与我们所知的生命价值观完全无关。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər]

but	that	it	may	in	the	end	prove	to	have	contributed	to	an	altogether
但	那	它	可能	在	这	结尾	证明	到	有	贡献	到	一个	共

[freʃ] ['beɪsɪs][fɔːr; fər]['hjuːmən]['vælјuːz] .

fresh	basis	for	human	values	.
新鲜的	基础	为了	人类	值	.

但最终它可能为人类价值观奠定了一个全新的基础。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'reləvəns] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['prez(ə)nt]['vælјuːz][ænd; ənd] [ðɪs]

To	illustrate	what	I	mean	by	this	irrelevance	as	regards	present	values	and	this
到	阐明	什么	我	意思是	经过	这	无关紧要	作为	问候	展示	值	和	这

[ˌpɑːsə'bɪləti] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['fjuːtʃər]['vælјuːz][let][ˌem 'iː][tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [lɔːŋ] ['brɪlіənt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

possibility	as	regards	future	values	let	me	turn	to	that	long	brilliant	passage	in	The
可能性	作为	问候	未来	值	让	我	转动	到	那	长的	杰出的	通道	在	这

[nuː] [ˌmækiə'veli] [wer] ['remiŋtən] [goʊz][frʌm; frəm] [klʌb] [tuː; tə] [klʌb] ,

New	Machiavelli	where	Remington	goes	from	club	to	club	,
新的	马基雅维利	在哪里	雷明顿	去	从	俱乐部	到	俱乐部	,

为了说明我所说的这种与当前价值无关以及这种与未来价值相关的可能性，请允许我引用《新马基雅维利》中雷明顿辗转于各个俱乐部的精彩长篇段落。

['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrti] ,

passing	in	review	the	spiritual	possibilities	of	each	political	party	,
通过	在	审查	这	精神	可能性	的	每个	政治的	派对	,

简要回顾各政党的精神可能性，

[ænd; ənd][faindz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌtrɪvi'ælәti] , [pɑːm'pɑːsәti] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	finds	nothing	but	a	desolation	of	triviality	,	pomposity	,	confusion	,	and
和	发现	没有什么	但	一个	荒凉	的	琐碎	,	华丽	,	困惑	,	和

" ['ʌtərli] [dæmd] [oʊld][men] .

"	utterly	damned	old	men	.
"	完全地	该死的	老的	男人	.

结果发现那里只有琐碎、浮夸、混乱和“彻底该死的老人”。

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] [ðæt] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Consider	the	contempt	and	hopelessness	that	fill	his	mind	.
"	考虑	这	鄙视	和	绝望	那	充满	他的	头脑	.

“想想他心中充满了蔑视和绝望。”

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [fər'get] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænz] [vjuː]

One	has	to	forget	entirely	the	ordinary	man's	view
一	有	到	忘记	完全	这	普通的	男人的	看法

必须完全摒弃普通人的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [sɪn'sɪrli] [held] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

of	politics	,	sincerely	held	as	it	is	;
的	政治	,	真挚地	握住	作为	它	是	;

就政治而言，真诚地持有这种观点；

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['streitniŋ] [aʊt][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

one	has	to	think	of	politics	as	a	means	of	straightening	out	and	re	-
一	有	到	思考	的	政治	作为	一个	方法	的	拉直	出去	和	关于	-

[ɪn'dʒendərɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kæn; kən] [siː] ['eni]

engendering	a	whole	world	of	confused	anguish	before	one	can	see	any
产生	一个	所有的	世界	的	使困惑	痛苦	前	一	能	看	任何

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['raɪtʃəs] [wɪt][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv]

justification	for	this	righteous	wit	and	savage	indignation	against	the	dulness	of
理由	为了	这	正义	有	和	野蛮的	愤慨	反对	这	沉闷	的

['lidər] .

leaders	.
领导人	.

要理解这种对领导人愚昧无知的义愤填膺和愤慨，就必须把政治视为一种纠正和重塑整个混乱痛苦世界的手段。

[kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['vælјuːz][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]

Considered	by	the	current	values	of	life	in	which	politics	are	regarded	as	an
经过考虑的	经过	这	当前的	值	的	生活	在	哪个	政治	是	认为	作为	一个

[ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mænz] [ɪn'kɑːmpɪtәns] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] ,

effect	of	man's	incompetence	rather	than	as	a	cause	of	his	virtue	,
影响	的	男人的	无能	相当	比	作为	一个	原因	的	他的	美德	,

如果以当前的生活价值观来看待政治，在这种价值观中，政治被视为人类无能的结果，而不是人类美德的体现，

['triːtɪd] [ɪn'tensɪvli] , [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvәlɪst][ʌv; əv] [ɪk'spɪriәns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wʊd]

treated	intensively	,	as	a	novelist	of	experience	rather	than	of	ideas	would
治疗	密集地	,	作为	一个	小说家	的	经验	相当	比	的	想法	会

[hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ,

have	treated	them	,
有	治疗	他们	,

以一位描写经验而非思想的小说家的视角，对他们进行深入细致的刻画。

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] " ['ʌtərli] [dæmd] [oʊld] [men] " [wʊd] [ə'pɪr] ,
in what a different light each of these " utterly damned old men " would appear ,
在 什么 一个 不同的 光 每个 的 这些 " 完全地 该死的 老的 男人 " 会 出现 ,

如果换个角度来看，这些“彻底堕落的老家伙们”又会呈现出多么不同的面貌啊！

[i:tʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] ['epɪk] [ʌv; əv] ['trædʒɪk] [ænd; ənd] ['kɑ:mɪk] ['efərts] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,
each one a tiny epic of tragic and comic efforts , disappointments ,
每个 一 一个 微小的 史诗 的 悲惨 和 漫画 努力 , 失望 ,
[mɪskən'sepʃnz] ,
misconceptions ,
误解 ,

每一部都是一部充满悲剧和喜剧色彩的努力、失望和误解的小史诗。

[prə'vaɪdɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [bleɪm] , ['rɪdɪkju:l] [ɔ:r]
providing one in the end with how much of an excuse for blame , ridicule or
提供 一 在 这 结尾 和 如何 很多 的 一个 原谅 为了 责备 , 嘲笑 或者
[kən'tempt] !
contempt !
鄙视 !

最后，这究竟能给人们多少指责、嘲笑或蔑视的借口呢?

['evriθɪŋ] [ɪn'di:d] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [wer] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [maɪnd] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [leɪ] ['emfəsɪs] .
Everything indeed depends upon where a given mind chooses to lay emphasis .
一切 的确 取决于 之上 在哪里 一个 给定 头脑 选择 到 躺 强调 .

事实上，一切都取决于一个人选择将重点放在哪里。

[ɪn] [ðɪs] [si:n] [welz] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] ['evriθɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'saɪəti] , [dʒʌst]
In this scene Wells has judged everything by his ideal of a great society , just
在 这 场景 威尔斯 有 评判 一切 经过 他的 理想的 的 一个 伟大的 社会 , 只是
[æz; əz] ['kɑ:nræd] ,
as Conrad ,
作为 康拉德 ,

在这一幕中，威尔斯像康拉德一样，用他对伟大社会的理想来评判一切。

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] , [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] ['evriθɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv]
faced with the same material , would have judged everything by his ideal of
面对 和 这 相同的 材料 , 会 有 评判 一切 经过 他的 理想的 的
['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] .
personal character .
个人的 特点 .

面对同样的事物，他会根据自己理想的个人品格来评判一切。

['kɑ:nræd] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ðoʊz] [men] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz]
Conrad would have used those men to give us an understanding of life as
康拉德 会 有 用过的 那些 男人 到 给 我们 一个 理解 的 生活 作为
[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

康拉德会通过这些人物来让我们了解真实的生活。

[ˌwer'æz] [welz] [hæz; həz] [ju:st] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [tu:; tə]
whereas Wells has used them simply to
然而 威尔斯 有 用过的 他们 简单地 到

而威尔斯使用它们仅仅是为了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 161]
[页 -]

[θroʊ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

throw	into	relief	his	idea	of	what	life	ought	to	be	.
扔	进入	宽慰	他的	主意	的	什么	生活	应该	到	是	.

凸显了他对理想生活的看法。

['kɑːnræd] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['proʊgræm] ,

Conrad	would	have	created	a	work	of	art	,	illustrated	a	moral	programme	,
康拉德	会	有	创建	一个	工作	的	艺术	,	插图	一个	道德	程序	,

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [laɪf] .

and	interpreted	life	.
和	翻译	生活	.

康拉德会创作出一部艺术作品，阐述一种道德纲领，并诠释人生。

[welz] , [əd'mɪtɪdli] [ə; eɪ] ['klevər] ['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] ,

Wells	,	admittedly	a	clever	caricaturist	,
威尔斯	,	诚然	一个	聪明的	漫画家	,

威尔斯无疑是一位技艺高超的漫画家，

['oʊnli]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] ['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]

only	rises	above	the	level	of	a	clever	caricaturist	according	as	we
仅有的	上升	多于	这	等级	的	一个	聪明的	漫画家	根据	作为	我们

[ək'sept] [ðə; ðɪ] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] .

accept	the	validity	of	his	ideal	and	share	the	spirit	in	which	he	writes	.
接受	这	有效性	的	他的	理想的	和	分享	这	精神	在	哪个	他	写	.

只有当我们接受他的理想的合理性并认同他的写作精神时，他才能超越一位聪明的漫画家的水平。

[laɪk] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] , [welz] [ɪz][nɑːt][waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Like	many	children	of	light	,	Wells	is	not	wise	in	his	own	generation	.
喜欢	许多	孩子们	的	光	,	威尔斯	是	不是	明智的	在	他的	自己的	一代	.

和许多光明之子一样，威尔斯在他所处的时代并不睿智。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

But	perhaps	another	generation	will	justify	him	.
但	也许	其他	一代	将要	证明合法	他	.

但或许下一代人会证明他是对的。

[ɪf] [welz] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɪn] [ðiːz] [diːp] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

If	Wells	had	lingered	in	these	deep	realities	of	his	own	time	he	would	have
如果	威尔斯	有	徘徊不去	在	这些	深的	现实	的	他的	自己的	时间	他	会	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɑːrtɪst] .

been	a	greater	artist	.
到过	一个	更大的	艺术家	.

如果威尔斯能更深入地探索他所处时代的这些深刻现实，他将会成为一位更伟大的艺术家。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ] [mɑːrkt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'veləpmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːrld]

And	indeed	so	marked	has	been	his	own	development	away	from	the	world
和	的确	所以	标记	有	到过	他的	自己的	发展	离开	从	这	世界

[ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ]

of	ideas	and	toward	the	world	of	experience	that	were	he	to	begin	afresh
的	想法	和	朝向	这	世界	的	经验	那	是	他	到	开始	重新

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['nɑːvəlɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]

it	is	likely	that	he	would	resemble	the	type	of	novelist	of	which	I	have	taken
它	是	可能	那	他	会	类似	这	类型	的	小说家	的	哪个	我	有	已采取

['kɑːnræd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] .

Conrad	as	an	example	far	more	than	his	former	self	.
康拉德	作为	一个	例子	远的	更多的	比	他的	以前的	自己	.

事实上，他从思想世界转向经验世界的转变如此显著，以至于如果他重新开始，他很可能会更像我以康拉德为例的那种小说家，而不是他以前的自己。

[ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːmz]

Of	socialism	he	has	abandoned	all	the	theories	and	most	of	the	schemes
的	社会主义	他	有	弃	全部	这	理论	和	最多	的	这	方案

[ænd; ənd] [riˈteind] ['oʊnli][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	retained	only	the	frame	of	mind	.
和	保留	仅有的	这	框架	的	头脑	.

他放弃了社会主义的所有理论和大部分方案，只保留了思想框架。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	has	taken	year	by	year	a	more	intensive	view	of	life	,
他	有	已采取	年	经过	年	一个	更多的	密集的	看法	的	生活	,

他对生活的看法逐年加深。

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ðæt] [im'piːdz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðə; ði]

he	has	grown	too	conscious	of	the	inertia	that	impedes	ideas	and	the
他	有	生长	也	有意识的	的	这	惯性	那	阻碍	想法	和	这

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'midiəˌsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

overwhelming	immediacies	of	the	actual	world	to	be	called
压倒	即时性	的	这	实际的	世界	到	是	称为

他越来越意识到阻碍思想发展的惯性以及现实世界纷繁复杂的现实，以至于无法称之为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[glɪb] [ænd; ənd] ['iːzi] ['eni] [mɔːr] .

glib	and	easy	any	more	.
油嘴滑舌	和	简单的	任何	更多的	.

不再那么油嘴滑舌、轻而易举了。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] ,

"	How	little	and	feeble	is	the	life	of	man	,	a	thing	of	chances	,
"	如何	小的	和	微弱	是	这	生活	的	男人	,	一个	事物	的	机会	,

人生是多么短暂而脆弱，全凭偶然性。

[prɪ'pɑːstərəsli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][ʌv; əv][ɪts]

preposterously	unable	to	find	the	will	to	realize	even	the	most	timid	of	its
荒谬地	无法	到	寻找	这	将要	到	意识到	甚至	这	最多	胆小	的	它是

[driːmz] !

dreams	!
梦境	!

荒谬的是，它甚至连最渺小的梦想都无法实现！

" [hiː; hi] [sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['nɑːvəlz] ,

"	he	says	in	one	of	his	latest	novels	,
"	他	说道	在	一	的	他的	最新的	小说	,

他在最近的一部小说中写道：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ə'laɪv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][aɪ'diːəz] ,

and	if	he	has	kept	alive	his	faith	in	ideas	,
和	如果	他	有	保留	活	他的	信仰	在	想法	,

如果他始终保持着对理念的信念，

[huː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

who	will	deny	that	he	has	begun	to	count	the	cost	of	it	?
WHO	将要	否定	那	他	有	开始	到	数数	这	成本	的	它	?

谁能否认他已经开始计算这样做的代价了？

[frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] ,

From	this	side	,	I	think	,	it	is	no	longer	possible	for	anyone	to	assail	him	,
从	这	边	,	我	思考	,	它	是	不	更长	可能的	为了	任何人	到	攻击	他	,

我认为，从这个角度来看，已经没有人能够再攻击他了。

[soʊ] ['fræŋkli] [hæz; həz][hi:; hi]['gɪv(ə)n] ['hɔstidʒz] [tu:; tə] " [ˌæktʃu'æləti] .

so	frankly	has	he	given	hostages	to	"	actuality	.
所以	坦率地说	有	他	给定	人质	到	"	现实	.

坦率地说，他已经把人质交给了“现实”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] ,

"	It	is	from	the	other	side	,	his	own	side	,
"	它	是	从	这	其他	边	,	他的	自己的	边	,

“这是来自另一边，他自己那边的，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əl] ,

and	especially	in	the	light	of	his	own	ideal	,
和	尤其	在	这	光	的	他的	自己的	理想的	,

尤其是从他自身理想的角度来看，

[ðæt] [æn; ən] ['ænsər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slæknəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

that	an	answer	is	required	for	the	slackness	which	has	come	upon	him
那	一个	回答	是	必需的	为了	这	松懈	哪个	有	来	之上	他

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mɑ:rkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['nɑ:vəlz] .

and	which	is	very	marked	in	his	recent	novels	.
和	哪个	是	非常	标记	在	他的	最近的	小说	.

他需要解释他为何如此懈怠，这种懈怠在他的近期小说中表现得尤为明显。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [nu:] [ˌmækiə'veli] [ðə; ði]

Is	it	possible	to	ignore	the	fact	that	since	he	wrote	The	New	Machiavelli	the
是	它	可能的	到	忽略	这	事实	那	自从	他	写道	这	新的	马基雅维利	这

[wɜ:rk] [ʌv; əv] [welz] [hæz; həz] [lɪvd] [ɑ:n][ɪts]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [lɔ:st] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd]

work	of	Wells	has	lived	on	its	capital	and	lost	the	passionate	curiosity	and
工作	的	威尔斯	有	居住地	在	它是	首都	和	丢失的	这	热情的	好奇心	和

['pɜ:rsən(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['epək] ?

personal	conviction	that	made	him	the	force	he	was	in	our	epoch	?
个人的	定罪	那	制成	他	这	力量	他	曾是	在	我们的	时代	?

难道我们可以忽略这样一个事实：自从威尔斯写了《新马基雅维利》之后，他的作品就只剩下资本，失去了当年使他成为我们这个时代重要人物的那种充满激情的好奇心和个人信念吗?

['ɔ:lweɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Always	unwilling	to	check	his	talent	and	publish	only	the	results	of	his
总是	不情愿	到	查看	他的	天赋	和	发布	仅有的	这	结果	的	他的

['dʒenjuɪn]['ment(ə)l] ['prɑ:gres] ,

genuine	mental	progress	,
真的	精神的	进步	,

他始终不愿检验自己的天赋，只公布自己真正取得的智力进步成果。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['moʊmənts] , [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən]

he	has	become	,	in	spite	of	splendid	moments	,	too	much	of	the	common
他	有	变得	,	在	尽管如此	的	灿烂	时刻	,	也	很多	的	这	常见的

[prə'feʃən(ə)l] ['nɑ:vəlɪst] ,

professional	novelist	,
专业的	小说家	,

尽管他有过精彩的创作时刻，但他已经变得太像一个普通的职业小说家了。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['levlz] [ænd; ənd] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wer] [hi:; hi] ['ɑ:bviəsli] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

dealing	with	levels	and	phases	of	life	where	he	obviously	does	not	belong	,
处理	和	级别	和	阶段	的	生活	在哪里	他	明显地	做	不是	属于	,

[ə'streɪ]

astray
误入歧途

他涉足的正是他显然不属于的人生阶段和层面，他迷失了方向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
from his own natural point of intense contact with things .
从 他的 自己的 自然的 观点 的 激烈的 接触 和 事物 .

源于他与事物之间天然的密切联系。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['hæbɪt][ʌv; əv]['krɪtɪks] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt]
I want to avoid the usual habit of critics who think it their business to put
我 想 到 避免 这 通常 习惯 的 评论家 WHO 思考 它 他们的 商业 到 放
['ɔːθəz] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
authors in their places ,
作者 在 他们的 地方 ,

我想避免评论家们常见的那种习惯，即认为他们的职责是贬低作者。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [welz] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [fɑːr] ['betər]
but is it not a fact that Wells understands the Kippses and Pollys far better
但 是 它 不是 一个 事实 那 威尔斯 明白 这 - 和 - 远的 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best]
than the lords and ladies of England and that he was at his best
比 这 领主们 和 女士们 的 英格兰 和 那 他 曾是 在 他的 最好的
[ɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪʒəneri] [brɪdʒ] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld]
in elaborating a bridge — a wonderful visionary bridge — between the little world
在 详细说明 一个 桥 — 一个 精彩的 有远见的 桥 — 之间 这 小的 世界
[ʌv; əv] [dʌm] [ruː'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['speɪʃəs] [ɪ'nɪʃɪətɪvz] ?
of dumb routine and the great world of spacious initiatives ?
的 哑的 常规 和 这 伟大的 世界 的 宽敞 倡议 ?

但威尔斯对基普斯和波莉的了解远胜于英国的贵族老爷和贵妇们，这难道不是事实吗？他最擅长的是搭建一座桥梁——一座奇妙的、富有远见的桥梁——连接平庸的日常小世界和充满远见的宏伟世界？

[kɑː'lail] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [mæn] ['θiːəri] , ['fɔrdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['træveɪl][ænd; ənd] ['wiːknəs]
Carlyle with his Great Man theory , forged out of his own travail and weakness
凯雷集团 和 他的 伟大的 男人 理论 , 锻造 出去 的 他的 自己的 劳作 和 弱点
,
,
,

卡莱尔的“伟人理论”源于他自身的苦难和弱点。

[ɪn][ðə; ði][end] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔːrdʃɪp] .
in the end fell on his knees before the illusion of lordship .
在 这 结尾 跌倒 在 他的 膝盖 前 这 错觉 的 领主 .

最终，他还是跪倒在了虚幻的统治权之下。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sæmuraɪ][ʌv; əv]
Fifteen years ago one might have predicted the same future for the Samurai of
十五 年 前 一 可能 有 预测 这 相同的 未来 为了 这 武士 的
[welz] ,
Wells ,
威尔斯 ,

十五年前，人们或许会预测威尔斯的武士也会有同样的未来。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sæmuraɪ][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ɪ'kwɪvək(ə)l][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [welz] [ɪz][æn; ən]
not because the Samurai are themselves equivocal but because Wells is an
不是 因为 这 武士 是 他们自己 模棱两可 但 因为 威尔斯 是 一个
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

并非因为武士本身态度暧昧，而是因为威尔斯是英国人。

[ðer; ðər][soʊ] ['pleɪnli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ,

There	so	plainly	to	the	English	mind	the	great	gentlemen	are	,
那里	所以	显然	到	这	英语	头脑	这	伟大的	先生们	是	,

在英国人看来，伟大的绅士们就在那里，一目了然。

[ðə; ði][men] [hu:] [kæn; kən][ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] ['nevər][du:] !

the	men	who	can	and	the	men	who	never	do	!
这	男人	WHO	能	和	这	男人	WHO	绝不	做	!

能做到的人和从不做事的人!

[tɔ:rdz] [ðɪs] ['sə:si][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [welz] [hæz; həz] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

Towards	this	Circe	of	the	English	imagination	Wells	has	travelled	with	a	fatal
向	这	瑟茜	的	这	英语	想像力	威尔斯	有	旅行	和	一个	致命的

[kən'sɪstənsi] ,

consistency	,
一致性	,

威尔斯以一种致命的执着，朝着英国人想象中的这个喀耳刻形象一路走来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:r'si:n] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][fə'tu:əti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]

and	the	result	to	be	foreseen	was	first	of	all	fatuity	and	in	the	end
和	这	结果	到	是	预见	曾是	第一的	的	全部	昏庸	和	在	这	结尾

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

extinction	.
灭绝	.

可以预见的结果首先是愚昧，最终是灭绝。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nu:] [ˌmækiə'veli]

After	he	had	written	The	New	Machiavelli
后	他	有	书面	这	新的	马基雅维利

在他写完《新马基雅维利》之后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[welz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ,

Wells	had	reached	a	point	where	his	ideas	,	in	order	to	be	saved	,
威尔斯	有	达到	一个	观点	在哪里	他的	想法	,	在	命令	到	是	已保存	,

威尔斯的思想已经到了这样的地步：为了保存下来，

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

had	to	be	rescued	from	himself	.
有	到	是	获救	从	他自己	.

他不得不被从自己手中拯救出来。

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [laɪf][kæn; kən][bi:; bi] ['streɪtnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə]

To	believe	that	life	can	be	straightened	out	by	the	intelligence	is	necessarily	to
到	相信	那	生活	能	是	拉直	出去	经过	这	智力	是	一定	到

[hæv; həv] " ['trævld] [laɪt] ,

have	"	travelled	light	,
有	"	旅行	光	,

认为生活可以通过智慧来理顺，必然意味着“轻装上阵”。

" [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ; [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	in	a	measure	;	too	much	experience	is	the	end	of	that	frame	of	mind	.
"	在	一个	措施	;	也	很多	经验	是	这	结尾	的	那	框架	的	头脑	.

在某种程度上；经验过多反而会终结这种心态。

[ɪn]['toʊnoʊ] - ['bʌŋgeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˌmækiə'veli] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [met] [ɪn][ə; eɪ]

In	Tono	-	Bungay	and	The	New	Machiavelli	ideas	and	experience	met	in	a
在	托诺	-	邦盖	和	这	新的	马基雅维利	想法	和	经验	遇见	在	一个

['sɜːrt(ə)n][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɔɪnt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðiːz] [bʊks] [juˈniːk]

certain	invisible	point	—	that	is	the	marvel	which	has	made	these	books	unique
肯定	无形的	观点	—	那	是	这	奇迹	哪个	有	制成	这些	图书	独特的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在托诺-邦盖和《新马基雅维利》中，思想和经验在某个看不见的点上相遇——这正是使这些书独一无二的奇妙之处。

[aɪ] [səˈpoʊz] , ['pɜːrmənənt] ;

I	suppose	,	permanent	;
我	认为	,	永恒的	;

我想，应该是永久性的；

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][aɪ'diːəz][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][græsp]

the	greatest	possible	faith	in	ideas	was	united	with	the	greatest	possible	grasp
这	最	可能的	信仰	在	想法	曾是	团结的	和	这	最	可能的	抓牢

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [imˈpiːdz] [ðem; ðəm] .

of	everything	that	impedes	them	.
的	一切	那	阻碍	他们	.

对理念的最大信念与对阻碍理念发展的万物的最大认识结合在一起。

[wʌn] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['trædʒɪk] ['strʌg(ə)l] ,

One	had	therefore	a	sense	of	tragic	struggle	,
一	有	所以	一个	感觉	的	悲惨	斗争	,

因此，人们感受到了一种悲壮的斗争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪrsli] ['resld]

in	which	the	whole	life	of	our	time	was	caught	up	and	fiercely	wrestled
在	哪个	这	所有的	生活	的	我们的	时间	曾是	捕捉	向上	和	激烈地	摔跤

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

我们这个时代的整个生活都被卷入其中，并与之激烈搏斗；

[wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

one	had	the	feeling	that	here	was	the	greatest	moment	in	the	life	of	a
一	有	这	感觉	那	这里	曾是	这	最	片刻	在	这	生活	的	一个

['raɪtər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [greɪt] .

writer	suddenly	become	great	.
作家	突然	变得	伟大的	.

人们会觉得，这是作家一生中最伟大的时刻，他突然变得伟大。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bʊks] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['vɜːrtʃuː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [welz]

But	with	these	books	some	secret	virtue	seems	to	have	passed	out	of	Wells
但	和	这些	图书	一些	秘密	美德	似乎	到	有	通过了	出去	的	威尔斯

.

:
.

但随着这些书的出版，威尔斯身上某种不为人知的品质似乎也随之消逝了。

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Since	then	his	ideas	have	been	hardly	more	than	a	perfunctory	repetition	and
自从	然后	他的	想法	有	到过	几乎	更多的	比	一个	敷衍了事	重复	和

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ʌn'riːəl] ;

his	experience	more	and	more	remote	and	unreal	;
他的	经验	更多的	和	更多的	偏僻的	和	虚幻	;

从那时起，他的想法几乎只是敷衍的重复，而他的经历也变得越来越遥远和不真实；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] [sɪm'bɑ:lɪk] [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪkl]

and	looking	back	one	seems	to	discover	something	highly	symbolic	in	the	tragical
和	寻找	后退	一	似乎	到	发现	某物	高度	象征性的	在	这	悲剧

['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][aɪ'di:əz][baɪ]

conquest	of	ideas	by
征服	的	想法	经过

回望过去，人们似乎会在思想的悲剧性征服中发现一些极具象征意义的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [ˌmækiə'veli] [kən'klu:dz] .

passion	with	which	The	New	Machiavelli	concludes	.
热情	和	哪个	这	新的	马基雅维利	结束	.

《新马基雅维利》以饱满的热情结尾。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [welz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

But	indeed	Wells	was	always	a	man	whose	ideas	were	greater	than	himself	.
但	的确	威尔斯	曾是	总是	一个	男人	谁	想法	是	更大的	比	他自己	.

但威尔斯的确始终是一个思想超越自身的人。

" [aɪ]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊndər] , " [sez] [dʒɔ:rdʒ] - ,

"	I	stumble	and	flounder	,	"	says	George	Ponderevo	,
"	我	绊倒	和	比目鱼	,	"	说道	乔治	-	,

“我跌跌撞撞，举步维艰，”乔治·庞德雷沃说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['oʊvər][ɔ:l] [ði:z] ['meri] [ɪ'mi:diət] [θɪŋz] ,

"	but	I	know	that	over	all	these	merry	immediate	things	,
"	但	我	知道	那	超过	全部	这些	欢乐	即时	事物	,

但我知道，在所有这些令人愉悦的眼前事物之上，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [greɪt] [ænd; ənd] [sə'ri:n] , ['veri] [haɪ] , ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] —

there	are	other	things	that	are	great	and	serene	,	very	high	,	beautiful	things	—
那里	是	其他	事物	那	是	伟大的	和	安详	,	非常	高的	,	美丽的	事物	—

[ðə; ði] [ri'ælәti] .

the	reality	.
这	现实	.

还有其他一些伟大而宁静的事物，非常崇高、美好的事物——那就是现实。

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] [ˌnevərðə'les] .

I	haven't	got	it	,	but	it's	there	nevertheless	.
我	还没有	得到	它	,	但	它是	那里	尽管如此	.

我没有，但它确实存在。

[aɪm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['gʌtərsnaɪp] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['gɔdɪsiz] .

I'm	a	spiritual	guttersnipe	in	love	with	unimaginable	goddesses	.
我是	一个	精神	街头混混	在	爱	和	难以想象	女神们	.

我是一个精神上的流浪汉，爱上了难以想象的女神。

" [ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [deɪz] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ɪz]

"	And	just	for	this	reason	the	spirit	which	in	his	great	days	possessed	him	is
"	和	只是	为了	这	原因	这	精神	哪个	在	他的	伟大的	天	拥有	他	是

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] [feɪt] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] [welz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

independent	of	any	fate	that	may	befall	Wells	himself	and	his	art	.
独立的	的	任何	命运	那	可能	降临	威尔斯	他自己	和	他的	艺术	.

“正因如此，在他事业的巅峰时期所拥有的精神，才不会受到威尔斯本人及其艺术可能遭遇的任何命运的影响。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[baɪ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['fʊli] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

by	frankly	and	fully	testing	his	ideas	in	a	life	-	and	-	death	struggle	with
经过	坦率地说	和	完全	测试	他的	想法	在	一个	生活	-	和	-	死亡	斗争	和

[riˈæləti] [hiː; hi][hæz; həz] ,

reality	he	has	,
现实	他	有	,

他通过坦诚而全面地在生死攸关的现实斗争中检验自己的想法，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɪprek] ,

even	at	the	cost	of	his	own	shipwreck	,
甚至	在	这	成本	的	他的	自己的	海难	,

即使付出自己沉船的代价，

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

removed	from	the	cause	of	ideas	the	greatest	reproach	which	has	always	been
已移除	从	这	原因	的	想法	这	最	责备	哪个	有	总是	到过

[brɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

brought	against	it	.
带来	反对	它	.

它从思想事业中剔除了一直以来对它最大的指责。

[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , [ˌdɑːktrɪ'neərz] ,

Revolutionists	,	doctrinaires	,
革命者	,	教条主义者	,

革命者、教条主义者、

[aɪdiːəlɔgz] [hæv; həv] [noʊ'tɔːriəsli] [feɪld] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz]['iːv(ə)n][ɪn]

idealogues	have	notoriously	failed	to	test	the	validity	of	their	ideas	even	in
意识形态家	有	臭名昭著	失败的	到	测试	这	有效性	的	他们的	想法	甚至	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;

the	face	of	their	own	private	passions	and	confusions	;
这	脸	的	他们的	自己的	私人的	激情	和	困惑	;

众所周知，理想主义者即使面对自己的私人激情和困惑，也往往未能检验其思想的正确性；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rerli] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ['toʊtəli] [ʌn'fɪt]

they	have	rarely	considered	for	a	moment	that	their	own	lives	totally	unfit
他们	有	很少	经过考虑的	为了	一个	片刻	那	他们的	自己的	生活	完全	不合格

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [men] [ɑːr; ər]

them	for	supposing	that	men	are
他们	为了	假如	那	男人	是

他们很少会想到，他们自己的生活完全不适合他们去假设男人是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['riːz(ə)n] [prɪ'veɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

naturally	good	and	that	to	make	reason	prevail	is	one	of	the	simplest	operations
自然	好的	和	那	到	制作	原因	占上风	是	一	的	这	最简单的	运营

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

自然而然地，理性战胜邪恶是世界上最简单的操作之一。

[welz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Wells	,	on	the	other	hand	,
威尔斯	,	在	这	其他	手	,

另一方面，威尔斯

[hæz; həz] [kən'sɪstəntli] [ʃoʊn] [ðæt] ['θiːəri] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] ['præktɪs] [ɪz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]

has	consistently	shown	that	theory	divorced	from	practice	is	a	mode	of
有	始终	所示	那	理论	离婚	从	实践	是	一个	模式	的

['ʃɑːrlətnˌɪzəm] ,

charlatanism	,
江湖骗术	,

已经反复证明，脱离实践的理论是一种江湖骗术。

[ðæt] " [lʌv] [ænd; ənd] [faɪn] ['θɪŋkɪŋ] " [mʌst; məst] [goʊ] [tə'geðər] ,

that	"	love	and	fine	thinking	"	must	go	together	,
那	"	爱	和	美好的	思维	"	必须	去	一起	,

“爱与高尚的思想”必须相辅相成。

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['mænz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪnkə'pæsəti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] [θɪŋz]

and	that	precisely	because	of	man's	individual	incapacity	to	live	,	as	things
和	那	恰恰	因为	的	男人的	个人	无能力	到	居住	,	作为	事物

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

而这恰恰是因为人类个体无法接受现状，

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['ɑːnəsti] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

with	equal	honesty	the	life	of	ideas	and	the	life	of	experience	,
和	平等的	诚实	这	生活	的	想法	和	这	生活	的	经验	,

以同样的诚实对待思想生活和经验生活。

[ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət] [hɑːrt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	cause	he	has	at	heart	must	be	taken	out	of	the	hands	of	the
这	原因	他	有	在	心	必须	是	已采取	出去	的	这	双手	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðə; ði]

individual	and	made	to	form	a	common	impersonal	will	and	purpose	in	the
个人	和	制成	到	形式	一个	常见的	不具个人色彩	将要	和	目的	在	这

[maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] .

mind	of	the	race	as	a	whole	.
头脑	的	这	种族	作为	一个	所有的	.

他心中的事业必须从个人手中夺回，并在全人类的心中形成共同的、非个人化的意志和目标。

[ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] , [ɪn] [fækt] ,

Intellectualism	,	in	fact	,
知识分子	,	在	事实	,

事实上，知识分子主义

[ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [aɪ'diːəz] ([ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [ɪz] [ðə; ði]

the	view	that	life	can	be	determined	by	ideas	(	and	of	this	socialism	is	the
这	看法	那	生活	能	是	决定	经过	想法	(	和	的	这	社会主义	是	这

['es(ə)ns]) [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [æt; ət] [ɔːl] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

essence	)	if	it	can	be	justified	at	all	has	to	be	justified	in	the	face
本质	)	如果	它	能	是	合理的	在	全部	有	到	是	合理的	在	这	脸

[ʌv; əv] [ɔːl] ['kɜːrənt] ['hjuːmən] ['vælјuːz] .

of	all	current	human	values	.
的	全部	当前的	人类	值	.

认为生活可以由思想决定的观点（社会主义正是这种思想的本质），如果说这种观点有任何正当性可言，那么它就必须在面对所有当前的人类价值观时才能得到证明。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [aɪ] [meɪn'teɪn] ,

It	is	based	on	an	assumption	,	a	grand	and	generous	assumption	,	I	maintain	,
它	是	基于	在	一个	假设	,	一个	盛大	和	慷慨的	假设	,	我	维持	,

我认为，这是基于一个假设，一个宏大而慷慨的假设。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz]

and	one	that	has	to	take	what	is	called	a	sporting	chance	with	all	the	odds
和	一	那	有	到	拿	什么	是	称为	一个	体育	机会	和	全部	这	赔率

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

而且，他必须冒着万不得已的风险去冒险一搏。

[ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ,

This	assumption	is	,
这	假设	是	,

这一假设是：

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] [waɪl]

that	on	the	whole	human	nature	can	be	trusted	to	take	care	of	itself	while
那	在	这	所有的	人类	自然	能	是	可信	到	拿	关心	的	本身	尽管

[ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ['enərdʒi][ʌv; əv][laɪf] ,

the	surplus	energy	of	life	,
这	剩余	活力	的	生活	,

总的来说，人性是可以信赖的，它能够照顾好自己，同时还能释放生命的剩余能量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['kɑːmənli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌɪnkə'pæsəti] , [sloʊθ] , [pər'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər]

commonly	absorbed	in	the	struggle	against	incapacity	,	sloth	,	perversity	,	and	disorder
通常	吸收	在	这	斗争	反对	无能力	,	树懒	,	反常	,	和	紊乱

(" [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,

(	"	original	sin	,
(	"	原来的	罪	,

通常沉浸于与无能、懒惰、邪恶和混乱作斗争之中（“原罪”，

" [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp]) , [ɪz] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [skiːm]

"	to	sum	it	all	up	)	,	is	released	for	the	organization	of	a	better	scheme
"	到	和	它	全部	向上	)	,	是	发布	为了	这	组织	的	一个	更好的	方案

[fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ;

for	mankind	;
为了	人类	;

总而言之），它被发布是为了组织一个对人类更有利的方案；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðɪs] ['betər] [skiːm] ,

and	further	,	that	this	better	scheme	,
和	更远	,	那	这	更好的	方案	,

而且，这种更好的方案，

['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪs] ['nætʃ(ə)rəli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [fʊlər] [laɪf] ,

acting	on	a	race	naturally	capable	of	a	richer	and	fuller	life	,
表演	在	一个	种族	自然	有能力的	的	一个	更富有	和	更丰满	生活	,

针对一个天生就具备更丰富、更充实生活能力的种族而采取行动，

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [men] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] - [in'vaiərənɪŋ] [hæz; həz][ɑːn] ['eni]

will	have	the	effect	on	men	as	a	whole	that	re	-	environing	has	on	any
将要	有	这	影响	在	男人	作为	一个	所有的	那	关于	-	环境	有	在	任何

[kræmpt] ,

cramped	,
狭窄	,

对男性整体的影响，就像重新安置对任何狭小空间的影响一样。

[ɪl] - ['nʌrɪʃt] , [ˈʌn'ventileitid] ['ɔ:rgənɪzəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:rt] , [rɪ'lɪdʒən] ,

ill	-	nourished	,	unventilated	organism	,	and	that	art	,	religion	,
患病的	-	营养	,	不通风的	生物	,	和	那	艺术	,	宗教	,

营养不良、通风不良的有机体，以及艺术、宗教，

['mɔrəlz] ([ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf]) [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

morals	(	all	that	makes	up	the	substance	and	meaning	of	life	)	instead	of	being
德	(	全部	那	制作	向上	这	物质	和	意义	的	生活	)	反而	的	存在

[tʃekt] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

checked	and	blighted	in	the	process	will	in	the	end	,
已检查	和	秕	在	这	过程	将要	在	这	结尾	,

道德（构成生活实质和意义的一切）不会在这个过程中受到阻碍和损害，最终反而会……

[strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] , [bi:; bi] [ˌɑ:r 'i:] - [en'dʒendəd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['faɪnər]

strong	enough	to	bear	transplantation	,	be	re	-	engendered	on	a	finer
强的	足够的	到	熊	移植	,	是	关于	-	产生的	在	一个	更精细

[ænd; ənd] ['fri:ə(r)] ['beɪsɪs] .

and	freer	basis	.
和	更自由	基础	.

足够强壮，可以进行移植，并在更精细、更自由的基础上重新繁殖。

[ðɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ɪz] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['gæmblɚz]

This	,	in	a	word	,	is	the	contention	of	the	intellectual	,	a	splendid	gambler's
这	,	在	一个	单词	,	是	这	争论	的	这	知识分子	,	一个	灿烂	赌徒的

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

简而言之，这就是知识分子的论点，一个绝佳的赌徒的机会。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [rests] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz]

on	which	the	future	rests	,	and	to	which	people	have	committed	themselves
在	哪个	这	未来	休息	,	和	到	哪个	人们	有	坚定的	他们自己

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] .

more	than	they	know	.
更多的	比	他们	知道	.

未来就取决于此，人们也为此投入了远超他们所知的精力。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [θroʊn] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

It	is	a	bridge	thrown	out	across	the	void	,
它	是	一个	桥	抛掷	出去	穿过	这	空白	,

它是一座横跨虚空的桥梁，

['restɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɑ:n] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [ri'laiŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

resting	at	one	end	on	the	good	intentions	of	mankind	and	relying	at	the
休息	在	一	结尾	在	这	好的	意图	的	人类	和	依靠	在	这

['ʌðər] [ə'pɑ:n] ['mæn'kaɪndz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðoʊz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

other	upon	mankind's	fulfilling	those	good	intentions	.
其他	之上	人类的	满足	那些	好的	意图	.

一端寄托于人类的善意，另一端则依赖于人类实现这些善意。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [beɪst] [laɪk] ['evri] [greɪt] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [wɜ:rld] [ə'pɑ:n] ['kredɪt] ,

It	is	based	like	every	great	enterprise	of	the	modern	world	upon	credit	,
它	是	基于	喜欢	每一个	伟大的	企业	的	这	现代的	世界	之上	信用	,

它像现代世界所有伟大的企业一样，都是建立在信贷基础上的。

[ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [men] [ðʌs] [fɑ:r] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [hæv; həv]

and	its	only	security	is	the	fact	that	men	thus	far	and	on	the	whole	have
和	它是	仅有的	安全	是	这	事实	那	男人	因此	远的	和	在	这	所有的	有

它唯一的安全保障在于，迄今为止，男性总体上已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['meʒərd] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
measured up to each enlargement of their freedom and responsibility .
测量 向上 到 每个 放大 的 他们的 自由 和 责任 .

与自身自由和责任的每一次扩大相匹配。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld] .
To feel the force of this one has to think of the world as a world .
到 感觉 这 力量 的 这 一 有 到 思考 的 这 世界 作为 一个 世界 .

要感受到这种力量，就必须把世界看作一个整体。

[dʒʌst] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
Just here has been the office of socialism ,
只是 这里 有 到过 这 办公室 的 社会主义 ,

这里曾是社会主义的办公地点。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][pɑːrts][ænd; ənd]
to show that society is a colossal machine of which we are all parts and
到 展示 那 社会 是 一个 庞大 机器 的 哪个 我们 是 全部 部分 和
[ðæt] [men] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt] [sens] [ɑːr; ər] ['membər] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
that men in the most exact sense are members one of another .
那 男人 在 这 最多 精确的 感觉 是 成员 一 的 其他 .

表明社会是一台庞大的机器，我们都是其中的一部分，而且从最确切的意义上讲，人与人之间也是彼此的成员。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'letʃʊəlɪst] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pruːf] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] ;
In the intellectualist scheme of things that mathematical proof has to come first ;
在 这 知识分子 方案 的 事物 那 数学 证明 有 到 来 第一的 ;

在知识分子的体系中，数学证明必须放在首位；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd] ['beri] [ɪt'self][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
it has to take root and bury itself and become the second nature of
它 有 到 拿 根 和 埋葬 本身 和 变得 这 第二 自然 的
[ˌhjuːmən'kaɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [kæn; kən] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm]
humankind before the new world of instinct can spring out of it and come
人类 前 这 新的 世界 的 本能 能 春天 出去 的 它 和 来
[tuː; tə] ['blɑːsəm] .
to blossom .
到 开花 .

它必须生根发芽，融入人类的本能，成为人类的第二天性，然后新的本能世界才能从中萌芽并绽放光彩。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
That has been the office of socialism ,
那 有 到过 这 办公室 的 社会主义 ,

那是社会主义的职责所在。

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [pruːf] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz] [pleɪd] [ɪts]
and just so far as that proof has been established socialism has played its
和 只是 所以 远的 作为 那 证明 有 到过 已确立的 社会主义 有 玩 它是
[pɑːrt] .
part .
部分 .

就目前已证实的这一点而言，社会主义发挥了作用。

[naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈbaʊt] [welz] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌn] [siːz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [æn; ən]

Now	the	point	I	want	to	make	about	Wells	is	that	in	him	one	sees	already	in	an
现在	这	观点	我	想	到	制作	关于	威尔斯	是	那	在	他	一	看到	已经	在	一个

[ˈɔːlmoʊst] [prɪˈkoʊʃəs] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːses] .

almost	precocious	form	the	second	stage	of	this	process	.
几乎	早熟	形式	这	第二	阶段	的	这	过程	.

现在我想说的是，关于威尔斯，在他身上，我们已经能看到这一过程的第二阶段以近乎早熟的形式出现。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzuːbərənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstɪŋkt] ;

In	him	this	new	world	of	intelligence	is	already	exuberant	with	instinct	;
在	他	这	新的	世界	的	智力	是	已经	旺盛	和	本能	;

在他身上，这种全新的智慧世界已经充满了本能；

[ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [məˈʃiːn] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ;

the	social	machine	has	become	a	personality	;
这	社会的	机器	有	变得	一个	性格	;

社会机器已经变成了一个人格；

[ðæt] [koʊld] [æbˈstrækʃn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] ,

that	cold	abstraction	the	world	has	become	in	his	hands	a	throbbing	,	breathing	,
那	寒冷的	抽象	这	世界	有	变得	在	他的	双手	一个	悸动	,	呼吸	,

[ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

living	thing	,
活的	事物	,

在他手中，那个冰冷的抽象世界变成了一个鲜活的、有呼吸的、有生命的东西。

[æz; əz] [əˈlaɪv] , [əˈweɪk] , [əˈwer] [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [æz; əz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] , [ædˈventʃərəs] , [friː] , [ˈkrɪtɪk(ə)l] ,

as	alive	,	awake	,	aware	of	itself	,	as	engaging	,	adventurous	,	free	,	critical	,
作为	活	,	醒	,	意识到的	的	本身	,	作为	引人入胜	,	冒险的	,	自由的	,	批判的	,

充满活力、清醒、有自我意识，并且富有魅力、勇于冒险、自由、善于批判。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[wel] - [praɪmd] , [ˈkɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [piːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ˈrʌnɪŋ]

well	-	primed	,	continent	,	and	all	-	of	-	a	-	piece	as	a	strong	man	running
出色地	-	已准备	,	大陆	,	和	全部	-	的	-	一个	-	片	作为	一个	强的	男人	跑步

[ə; eɪ] [reɪs] .

a	race	.
一个	种族	.

准备充分，沉着冷静，浑然一体，就像一个强壮的男人在赛跑。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [felt] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [bɪˈfɔːr] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

People	never	felt	nature	as	a	personality	before	Wordsworth	showed	them	that	it
人们	绝不	毛毡	自然	作为	一个	性格	前	华兹华斯	显示	他们	那	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在华兹华斯向人们展示自然具有人格之前，人们从未将自然视为一种人格。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [bɪˈfɔːr] [ˈkɪplɪŋ] [roʊt] - [hɪm] ;

or	a	locomotive	before	Kipling	wrote	McAndrew's	Hymn	;
或者	一个	机车	前	吉卜林	写道	-	圣歌	;

或者说，在吉卜林创作《麦克安德鲁赞歌》之前，就已经有火车头了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [welz] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] ['veri]

and	it	seems	to	me	that	Wells	has	done	for	the	social	organism	very
和	它	似乎	到	我	那	威尔斯	有	完毕	为了	这	社会的	生物	非常

[mʌtʃ] [wʌt] ['wəːdzwə(ː)θ] [dɪd][fɔːr; fər] ['neɪtʃər] ,

much	what	Wordsworth	did	for	nature	,
很多	什么	华兹华斯	做过	为了	自然	,

在我看来，威尔斯对社会有机体所做的一切，与华兹华斯对自然所做的一切非常相似。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] ['priːviəsli] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ænɪmət] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ɑːrt][ænd; ənd]

discovering	in	a	thing	previously	felt	to	be	inanimate	a	matter	for	art	and
发现	在	一个	事物	之前	毛毡	到	是	无生命	一个	事情	为了	艺术	和

[ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

a	basis	for	religious	emotion	.
一个	基础	为了	宗教	情感	.

在以前被认为是无生命的事物中，发现了艺术的素材和宗教情感的基础。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'næləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] , ['slʌgɪʃ] , [ˌʌnə'wekənd]

But	if	the	world	is	a	personality	it	is	a	very	stupid	,	sluggish	,	unawakened
但	如果	这	世界	是	一个	性格	它	是	一个	非常	愚蠢的	,	迟缓	,	未觉醒的

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	,
性格	,

但如果把世界比作一个人格，那它就是一个非常愚蠢、迟钝、未觉醒的人格。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

differing	from	nature	in	this	respect	,
不同	从	自然	在	这	尊重	,

在这方面与自然界有所不同，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz]

that	we	ourselves	compose	the	whole	of	it	and	have	it	in	our	hands
那	我们	我们自己	撰写	这	所有的	的	它	和	有	它	在	我们的	双手

[tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	what	we	will	with	it	.
到	做	什么	我们	将要	和	它	.

我们自己创造了这一切，并把它掌握在我们手中，可以随心所欲地处置它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['slɪpʃɑːd] [lə'veɪəθən] , [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd]

It	has	always	been	out	of	joint	,	a	great	slipshod	Leviathan	,	at	sixes	and
它	有	总是	到过	出去	的	联合的	,	一个	伟大的	草率	利维坦	,	在	六	和

['sevnz] ,

sevens	,
七	,

它一直都乱糟糟的，像个笨重的庞然大物，总是乱成一团。

[ɪn'vɜːrtɪbrət] [ænd; ənd] ['fʌŋgəs] - [breɪnd] .

invertebrate	and	fungus	-	brained	.
无脊椎动物	和	菌	-	脑子	.

无脊椎动物和真菌脑。

[dʒʌst][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [sʌŋk] [ɪn] [ruː'tiːn] ,

Just	so	is	the	average	man	,	sunk	in	routine	,
只是	所以	是	这	平均的	男人	,	沉没	在	常规	,

普通人也是如此，他们沉溺于日复一日的例行公事中。

[ə'prest] [wɪð; wɪθ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['tæsks] [ðæt] [gɪv] [bɜːrθ][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æt; ət]

oppressed	with	microscopic	tasks	that	give	birth	one	to	another	,	his	stomach	at
受压迫者	和	显微镜	任务	那	给	出生	一	到	其他	,	他的	胃	在

[wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

war	with	his	head	,
战争	和	他的	头	,

他被繁琐的日常事务压得喘不过气来，这些事务一个接一个地产生新的任务，他的胃和脑袋仿佛在进行一场战争。

[hɪz; ɪz] [legz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪm; ɪm] , [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsəti][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

his	legs	unwilling	to	exercise	him	,	resentful	of	his	own	capacity	not	to	be
他的	腿	不情愿	到	锻炼	他	,	不满	的	他的	自己的	容量	不是	到	是

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

他的双腿不愿让他运动，怨恨自己不迟钝的能力。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] ['hæpi:ɜ-] ['moʊmənts] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zu:bərənt] ['kwɪkənd] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ]

But	certain	happier	moments	bring	him	an	exuberant	quickened	life	in	which
但	肯定	更快乐	时刻	带来	他	一个	旺盛	加速	生活	在	哪个

[ru:'ti:n] ['tæsks] [fɔ:l] ['nɪmbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]

routine	tasks	fall	nimbly	from	his	fingers	and	he	is
常规	任务	落下	敏捷地	从	他的	手指	和	他	是

但某些快乐的时刻会让他精神焕发、活力四射，日常琐事对他来说轻而易举，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] , ['hju:mərəs] , ['dʒenərəs] , [ɪn'laɪt(ə)nd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [hi:; hi] [pulz]

aware	of	a	wide	,	humorous	,	generous	,	enlightened	vision	of	things	;	he	pulls
意识到的	的	一个	宽的	,	幽默	,	慷慨的	,	开明	想象	的	事物	;	他	拉

[hɪm'self] [tə'geðər] ,

himself	together	,
他自己	一起	,

他拥有广阔、幽默、慷慨和开明的视野；他振作起来，

[hɪz; ɪz][pɑ:rts] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [wʌn] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['weikənz] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['əupənz] , [hɪz; ɪz]['fænsi]

his	parts	reinforce	one	another	,	his	mind	wakens	,	his	heart	opens	,	his	fancy
他的	部分	加强	一	其他	,	他的	头脑	醒来	,	他的	心	打开	,	他的	想要

[stə:z] ,

stirs	,
搅拌	,

他的身体各部分相互加强，他的思维觉醒，他的心扉敞开，他的想象力涌动。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l][ˌdʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [faɪn]

he	is	all	generosity	and	happiness	,	capable	of	anything	that	is	disinterested	,	fine
他	是	全部	慷慨	和	幸福	,	有能力的	的	任何事物	那	是	无私的	,	美好的

,

,
,

他慷慨大方，乐于助人，无私奉献，无所不能。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] [mæn] .

and	becoming	to	a	free	man	.
和	成为	到	一个	自由的	男人	.

并成为一名自由人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ði:z] ['moʊmənts] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp]

It	is	in	these	moments	that	individual	men	have	done	all	the	things	which	make	up
它	是	在	这些	时刻	那	个人	男人	有	完毕	全部	这	事物	哪个	制作	向上

[ðə; ði] ['ri:əl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

the	real	history	of	this	planet	.
这	真实的	历史	的	这	行星	.

正是在这些时刻，个人完成了构成这个星球真实历史的所有事情。

[ɪf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , [ðen] [waɪ] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rld] ?

If	individual	men	are	capable	of	this	amazing	experience	,	then	why	not	the	world	?
如果	个人	男人	是	有能力的	的	这	惊人的	经验	,	然后	为什么	不是	这	世界	?

如果个体男性能够拥有这种奇妙的体验，那么全世界为什么不能呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['kwestʃən] [welz] [hæz; həz] [prə'paʊndid] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] , [ɪn]

That	**is**	**the**	**spirited**	**question**	**Wells**	**has**	**propounded**	**in**	**a**	**hundred**	**different**	**forms**	**,**	**in**
那	是	这	精神抖擞	问题	威尔斯	有	提出的	在	一个	百	不同的	表格	,	在

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ,

his	**earlier**	**,**
他的	早些时候	,

这就是威尔斯在其早期作品中以一百种不同形式提出的那个充满活力的问题：

[mɔːr] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ,

more	**theoretical**	**,**
更多的	理论	,

更偏理论性一些

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

H·G·威尔斯的世界(The World of H.G. Wells)
第6/6页

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['raɪtɪŋz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]
and **more** **optimistic** **writings** **suggesting** **that** **society** **as** **a** **whole** **should** **turn**
和 更多的 乐观的 著作 建议 那 社会 作为 一个 所有的 应该 转动
['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,
over **a** **new** **leaf** **,**
超过 一个 新的 叶子 ,

还有一些较为乐观的文章认为，整个社会应该翻开新的一页。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['piktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] [wɜːrk] ,
and **even** **picturing** **it** **as** **doing** **so** **,** **in** **his** **later** **work** **,**
和 甚至 想象 它 作为 正在做 所以 , 在 他的 之后 工作 ,

甚至在他后期的作品中，他还将其想象成那样。

[mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [les] ['hoʊpf(ə)l] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['fɜːrvər] ,
more **experienced** **and** **less** **hopeful** **but** **with** **a** **compensating** **fervor** **,**
更多的 经验丰富的 和 较少的 充满希望 但 和 一个 补偿 热情 ,

经验更丰富，希望更少，但却充满热情。

['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['dɛlə,geɪtəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tuː; tə] [ækt] [ɑːn] [soʊ'saɪɪtiːz] [bɪ'hæf] .
picturing **the** **attempt** **of** **delegated** **individuals** **to** **act** **on** **society's** **behalf** **.**
想象 这 试图 的 委托 个人 到 行为 在 社会的 代表 .

描绘了受委托的个人试图代表社会行事的情景。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɪn] [toʊn] ;
I **do** **not** **wish** **at** **this** **point** **to** **become** **pious** **and** **solemn** **in** **tone** **;**
我 做 不是 希望 在 这 观点 到 变得 虔诚的 和 庄严 在 语气 ;

我此时不想用虔诚和严肃的语气说话；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nept] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [welz] .
that **would** **be** **inept** **in** **connection** **with** **Wells** **.**
那 会 是 笨拙 在 联系 和 威尔斯 .

与威尔斯有关，那样做是不恰当的。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['grændʒɚ] [treɪts]
But **I** **do** **wish** **to** **make** **it** **plain** **that** **if** **he** **is** **devoid** **of** **those** **grander** **traits**
但 我 做 希望 到 制作 它 清楚的 那 如果 他 是 缺乏 的 那些 更宏伟 特征
[wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " - [ænd; ənd] ['mɔːtɪst] " [ə'pɑːn]
which **spring** **from** **the** **sense** **of** **being** **"** **tenon'd** **and** **mortised** **"** **upon**
哪个 春天 从 这 感觉 的 存在 " - 和 榫接 " 之上

但我确实想明确指出，如果他缺乏那些源于"榫卯结构"的宏伟特质，那么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **171** **]**
[页 -]

[第171页]

['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [laɪz] ['hoʊlli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
something **beyond** **change** **,** **if** **his** **strength** **lies** **wholly** **in** **his** **intelligence** **,**
某物 超过 改变 , 如果 他的 力量 谎言 完全 在 他的 智力 ,

如果他的力量完全在于他的智慧，那么某种东西就无法改变。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪt'self] [ɪn] [welz] [ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['ɔ:rgən] , [ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs]
the 这 **intelligence** 智力 **itself** 本身 **in** 在 **Wells** 威尔斯 **is** 是 **an** 一个 **amazing** 惊人的 **organ** 器官 **,** , **a** 一个 **troubled** 麻烦 **and** 和 **rapturous** 欣喜若狂
['ɔ:rgən] ,
organ 器官 **,** ,

威尔斯的才智本身就是一件令人惊叹的作品，一件既充满忧虑又令人陶醉的作品。

[æn; ən]['ɔ:rgən][æz; əz] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [seɪnt] .
an 一个 **organ** 器官 **as** 作为 **visionary** 有远见的 **and** 和 **sensitive** 敏感的 **as** 作为 **the** 这 **soul** 灵魂 **of** 的 **a** 一个 **Christian** 基督教 **saint** 圣 **.** .

一个如同基督教圣徒的灵魂般富有远见和敏感的器官。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,
That 那 **is** 是 **why** 为什么 **I** 我 **have** 有 **said** 说 **that** 那 **in** 在 **him** 他 **the** 这 **new** 新的 **world** 世界 **,** , **governed** 受统治 **by** 经过 **the** 这 **intelligence** 智力 **,** ,

这就是为什么我说，在他身上，由智慧主宰的新世界，

[ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪg'zu:bərənt][wɪð; wɪθ] ['ɪnstɪŋkt] ;
is 是 **already** 已经 **exuberant** 旺盛 **with** 和 **instinct** 本能 **;** ;

已经充满了本能；

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:] [dauts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['lævɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt]
and 和 **anyone** 任何人 **who** WHO **doubts** 疑虑 **that** 那 **he** 他 **has** 有 **lavished** 慷慨的 **a** 一个 **very** 非常 **genuine** 真的 **religious** 宗教 **instinct** 本能
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:ses] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [fri:] ,
upon 之上 **the** 这 **social** 社会的 **process** 过程 **itself** 本身 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **dream** 梦 **of** 的 **a** 一个 **society** 社会 **free** 自由的 **,** ,

任何怀疑他是否将真挚的宗教情怀倾注于社会进程本身以及对自由社会的梦想中的人，

[mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] ['si:mli] , [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz]
magnanimous 坦荡 **and** 和 **seemly** 似乎 **,** , **should** 应该 **turn** 转动 **to** 到 **the** 这 **passage** 通道 **where** 在哪里 **he** 他 **describes** 描述
[,mækiə'veli] ,
Machiavelli 马基雅维利 **,** ,

宽宏大量且举止得体的人，应该翻到他描述马基雅维利的段落。

['æftər][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['petinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ə'loʊn] ,
after 后 **the** 这 **heat** 热 **and** 和 **pettiness** 小气 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **,** , **retiring** 退休 **into** 进入 **his** 他的 **chamber** 房间 **alone** 独自的 **,** ,

经历了白天的炎热和琐碎之后，他独自一人回到了自己的房间。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dres] [ʌv; əv]['serəmoʊni][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
putting 推杆 **on** 在 **his** 他的 **dress** 裙子 **of** 的 **ceremony** 仪式 **and** 和 **sitting** 坐着 **down** 向下 **before** 前 **his** 他的 **table** 桌子 **in** 在 **the** 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɔ:t] .
presence 在场 **of** 的 **that** 那 **magnificent** 壮丽 **thought** 想法 **.** .

他穿上礼服，坐在桌前，心中充满着那伟大的想法。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv]['æktɪd] [mɔ:r] [kən'sɪstəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
The 这 **mass** 大量的 **of** 的 **men** 男人 **have** 有 **acted** 行动 **more** 更多的 **consistently** 始终 **than** 比 **they** 他们 **know** 知道 **on** 在 **the** 这 **principle** 原则
[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [soʊl] ,
that 那 **the** 这 **whole** 所有的 **world** 世界 **is** 是 **nothing** 没有什么 **in** 在 **comparison** 比较 **with** 和 **one** 一 **soul** 灵魂 **,** ,

大多数人比他们自己意识到的更始终如一地遵循着这样一个原则：与一个人的生命相比，整个世界都微不足道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['saɪəns] , ['sɑːləm] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] ,

for	their	politics	and	economic	science	,	solemn	as	they	appear	,
为了	他们的	政治	和	经济的	科学	,	庄严	作为	他们	出现	,

尽管他们的政治和经济学研究看起来严肃庄严，但实际上并非如此。

[ɑːr; ər][æz; əz] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['sekənderi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [bɪ'liːv] ['fɜːrvəntli] [ðæt]

are	as	frivolous	and	secondary	as	if	they	actually	did	believe	fervently	that
是	作为	轻浮	和	次要	作为	如果	他们	实际上	做过	相信	热切地	那

['hev(ə)n] [ɪz][ðer; ðər] [truː] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .

heaven	is	their	true	home	and	the	world	a	bad	business	of	little	account	.
天堂	是	他们的	真的	家	和	这	世界	一个	坏的	商业	的	小的	帐户	.

就像他们真的热切地相信天堂才是他们真正的家园，而这个世界只是一个无关紧要的糟糕生意一样，他们的思想轻浮而次要。

[ɪn] [ɔːl]

In	all
在	全部

总而言之

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ðæt] [kən'sɜːrnz] ['praɪvət] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['poʊətri] , [ðer; ðər] ['lɔɪər] ,

that	concerns	private	virtue	and	the	private	life	,	in	religion	,	poetry	,	their	lawyer	,
那	担忧	私人的	美德	和	这	私人的	生活	,	在	宗教	,	诗	,	他们的	律师	,

[ðer; ðər]['dɑːktər] ,

their	doctor	,
他们的	医生	,

这涉及到私人美德和私人生活，包括宗教、诗歌、他们的律师、他们的医生等方面。

[ðer; ðər]['broʊkər] , [ðeɪ] [ɪg'zækt][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['eksələns] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

their	broker	,	they	exact	the	last	degree	of	excellence	and	efficiency	,
他们的	经纪人	,	他们	精确的	这	最后的	程度	的	卓越	和	效率	,

他们作为经纪人，追求极致的卓越和效率。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] [tuː; tə] [pʊʃ] [mæn'kaɪnd]

but	they	trust	to	the	blind	enterprise	of	individual	men	to	push	mankind
但	他们	相信	到	这	瞎的	企业	的	个人	男人	到	推	人类

[keɪ'ɑːtɪkli] ['fɔːrwərd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

chaotically	forward	little	by	little	.
混乱地	向前	小的	经过	小的	.

但他们却寄希望于个人的盲目努力，一点一点地推动人类混乱地向前发展。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fækt][soʊ] ['wʌndərfəli] [meɪd] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['groʊsər] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

We	are	in	fact	so	wonderfully	made	that	if	our	grocer	tells	us	in	the	morning
我们	是	在	事实	所以	太棒了	制成	那	如果	我们的	杂货商	讲述	我们	在	这	早晨

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [freʃ] [egz] [hiː; hi] [θroʊz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpər] [dɪ'spɑːndənsi] [ðæn; ðən]

that	he	has	no	fresh	eggs	he	throws	us	into	a	deeper	despondency	than
那	他	有	不	新鲜的	鸡蛋	他	投掷	我们	进入	一个	更深	沮丧	比

[sɪks] ['riːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ][kʊd; kəd]['evər][duː] .

six	readings	of	the	Inferno	could	ever	do	.
六	阅读	的	这	地狱	可以	曾经	做	.

事实上，我们生来就如此奇妙，如果杂货店老板早上告诉我们没有新鲜鸡蛋，这让我们陷入的沮丧程度，比读六遍《地狱篇》还要深重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ɪk'stend] [ðəm'selvz] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] ['ɪntuː]

And	that	explains	why	so	few	people	can	extend	themselves	imaginatively	into
和	那	解释	为什么	所以	很少	人们	能	延长	他们自己	富有想象力	进入

[ðə; ði] ['greɪtər] ['sɜːrkl] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

the	greater	circles	that	surround	them	,
这	更大的	界	那	环绕	他们	,

这就解释了为什么只有极少数人能够发挥想象力，将自己的视野扩展到周围更广阔的领域。

[waɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [pleɪn] , [wiː; wi] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]

why	,	on	the	social	plane	,	we	never	think	of	demanding	wisdom	from	politicians
为什么	,	在	这	社会的	飞机	,	我们	绝不	思考	的	要求	智慧	从	政治家

,

,

,

为什么在社会层面，我们从来不会想到要向政治家们索取智慧？

[waɪ] [wiː; wi] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['fæməli]

why	we	never	dream	of	remembering	that	they	should	belong	to	the	august	family
为什么	我们	绝不	梦	的	记住	那	他们	应该	属于	到	这	八月	家庭

[ʌv; əv] ['pluːˌtɑːrk] ,

of	Plutarch	,
的	普鲁塔克	,

为什么我们从未想过他们应该属于普鲁塔克笔下那个显赫的家族？

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [prə'faʊnd] [vjuːz] [ʌv; əv] [waɪz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]

why	it	is	not	the	profound	views	of	wise	men	and	the	brilliant	discoveries	of
为什么	它	是	不是	这	深刻的	浏览	的	明智的	男人	和	这	杰出的	发现	的

['saɪəns] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

science	that	fill	the	newspapers	,
科学	那	充满	这	报纸	,

为什么报纸上充斥的不是智者的深刻见解和科学的辉煌发现？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [bə'nɑːl] [ri'maːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðæt] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

but	the	incredibly	banal	remarks	of	this	president	and	that	prime	minister	,
但	这	难以置信	平庸	评论	的	这	总统	和	那	主要的	部长	,

但是这位总统和那位总理那些极其平庸的言论，

[waɪ] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] [praɪm] ['ministəz] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə]

why	presidents	and	prime	ministers	in	a	society	that	lives	from	hand	to
为什么	总统们	和	主要的	部长们	在	一个	社会	那	生活	从	手	到

[maʊθ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['poʊəts][ænd; ənd] ['prɔfits] ,

mouth	are	so	much	more	important	than	poets	and	prophets	,
嘴	是	所以	很多	更多的	重要的	比	诗人	和	先知	,

在一个生活拮据的社会里，为什么总统和总理比诗人先知重要得多？

[ænd; ənd] [waɪ] ['steɪtsmənʃɪp] [hæz; həz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ɪt'self] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][soʊ]

and	why	statesmanship	has	gathered	about	itself	a	literature	so
和	为什么	政治家风范	有	聚集	关于	本身	一个	文学	所以

以及为什么政治家这一角色会积累如此丰富的文学作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ɪn'kɑːmprəbli] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [dʌl] .

incomparably	trivial	and	dull	.
无与伦比	琐碎的	和	乏味的	.

极其琐碎乏味。

['səuʃəlists] , [ɪn'di:d] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ə'loʊn][ɑ:r; ər] ['sɪriəs] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Socialists	**,**	**indeed**	**,**	**just**	**because**	**they**	**alone**	**are**	**serious**	**about**	**the**	**world**	**,**
社会主义者	,	的确	,	只是	因为	他们	独自的	是	严肃的	关于	这	世界	,

的确，社会主义者，仅仅因为只有他们认真对待这个世界。

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [li:st] ['mʌndein] [ɪn]['spɪrɪt] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [welz] [hæz; həz] [hɪm'self]

are	**apt**	**to**	**be**	**the**	**least**	**mundane**	**in**	**spirit**	**;**	**they**	**are**	**,**	**as**	**Wells**	**has**	**himself**
是	易于	到	是	这	至少	平凡的	在	精神	;	他们	是	,	作为	威尔斯	有	他自己

[sed] ,

said	**,**
说	,

它们的灵魂往往最不世俗；正如威尔斯自己所说，

" ['ʌðər] - ['wɜ:rldli] " [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪt'self] .

"	**other**	**-**	**worldly**	**"**	**about**	**the**	**world**	**itself**	**.**
"	其他	-	世俗	"	关于	这	世界	本身	.

对世界本身而言，它是一种"超凡脱俗"的体验。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə]['oʊvər] - [stres] [ðə; ði] [sə'lemnɪti:z]

But	**indeed**	**I**	**should**	**make**	**a**	**mistake**	**were**	**I**	**to**	**over**	**-**	**stress**	**the**	**solemnities**
但	的确	我	应该	制作	一个	错误	是	我	到	超过	-	压力	这	庄严

[ðæt] [ˌʌndər'laɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [welz] .

that	**underlie**	**the**	**spirit**	**of**	**Wells**	**.**
那	底层	这	精神	的	威尔斯	.

但如果我过分强调威尔斯精神中蕴含的庄严性，那我就犯了错误。

[ɪn] [toʊn] [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [prə'feɪn] [ðæn; ðən]['seɪkrɪd] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əlɪst] .

In	**tone**	**he**	**is**	**more**	**profane**	**than**	**sacred**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**he**	**is**	**a**	**realist**	**.**
在	语气	他	是	更多的	亵渎	比	神圣	,	那	是	到	说	他	是	一个	现实主义者	.

他的语气更偏向于亵渎而非神圣，也就是说，他是一个现实主义者。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [wɜ:rld] ['θrɪlɪŋli] [ə'laɪv] , ['kjʊriəs] , ['eksəd] , [mæg'nænɪməs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]

He	**wants**	**a**	**world**	**thrillingly**	**alive**	**,**	**curious**	**,**	**exercised**	**,**	**magnanimous**	**,**	**with**	**all**	**its**
他	想要	一个	世界	激动人心	活	,	好奇的	,	锻炼	,	坦荡	,	和	全部	它是

[dɪm] ['kɔ:rnərz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

dim	**corners**	**lighted**	**up**	**,**
暗淡	角落	照明	向上	,

他想要一个充满活力、令人兴奋、引人入胜、宽宏大量的世界，让所有昏暗的角落都被照亮。

['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [dʌlnɪs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ki:n] , [ɪ'læstɪk] ,

shaken	**out**	**of**	**its**	**dulness**	**and**	**complacency**	**,**	**keen**	**,**	**elastic**	**,**
摇晃	出去	的	它是	沉闷	和	自满	,	敏锐的	,	松紧带	,

摆脱了迟钝和自满，变得敏锐、灵活。

['tempərd] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [bleɪd] — [ðə; ði] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][moʊst]

tempered	**like**	**a**	**fine**	**blade**	**—**	**the**	**counterpart**	**on**	**a**	**grand**	**scale**	**of**	**what**	**he**	**most**
淬火	喜欢	一个	美好的	刀刃	—	这	对应物	在	一个	盛大	规模	的	什么	他	最多

[əd'maiəz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

admires	**in**	**the**	**individual**	**.**
钦佩	在	这	个人	.

像一把锋利的刀刃一样淬炼——这正是他最欣赏的个人品质的宏大体现。

" ['sti:vən] , " [sez] ['leɪdi] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] , " ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] .

"	**Stephen**	**,**	**"**	**says**	**Lady**	**Mary**	**in**	**The**	**Passionate**	**Friends**	**,**	**"**	**promise**	**me**	**.**
"	史蒂芬	,	"	说道	女士	玛丽	在	这	热情的	朋友们	,	"	承诺	我	.

"斯蒂芬，"玛丽夫人在《热情的朋友》中说，"答应我。"

[wət'evər] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [swer] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]

Whatever	you	become	,	you	promise	and	swear	here	and	now	never	to	be
任何	你	变得	,	你	承诺	和	发誓	这里	和	现在	绝不	到	是

[greɪ] [ænd; ənd] ['grʌbi] ,

grey	and	grubby	,
灰色的	和	肮脏的	,

无论你将来变成什么样，你在此郑重承诺并发誓，绝不会变得灰头土脸、邋遢不堪。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmpi] [ænd; ənd] ['stʌfi] ,

never	to	be	humpy	and	snuffy	,
绝不	到	是	驼峰	和	斯纳菲	,

永远不要闷闷不乐、愁眉苦脸，

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] , [laɪk] —

never	to	be	respectable	and	modest	and	dull	and	a	little	fat	,	like	—
绝不	到	是	可敬	和	谦虚的	和	乏味的	和	一个	小的	胖的	,	喜欢	—

[laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

like	everybody	.
喜欢	大家	.

永远不会像——像所有人一样，循规蹈矩、谦逊低调、有点胖。

" [ænd; ənd][ɪn][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [θɪŋz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] :

"	And	in	First	and	Last	Things	he	gives	the	other	side	of	the	medal	:
"	和	在	第一的	和	最后的	事物	他	给予	这	其他	边	的	这	勋章	:

“而在《首要与最终之事》中，他则展现了这枚奖章的另一面：

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪst] [laɪf] .

Much	more	to	me	than	the	desire	to	live	is	the	desire	to	taste	life	.
很多	更多的	到	我	比	这	欲望	到	居住	是	这	欲望	到	品尝	生活	.

对我而言，比活着的欲望更重要的是品尝人生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [felt]

I	am	not	happy	until	I	have	done	and	felt
我	是	不是	快乐的	直到	我	有	完毕	和	毛毡

只有当我完成事情并感受到之后，我才会感到快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

事物。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]

I	want	to	get	as	near	as	I	can	to	the	thrill	of	a	dog	going	into	a
我	想	到	得到	作为	靠近	作为	我	能	到	这	刺激	的	一个	狗	去	进入	一个

[faɪt] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] .

fight	or	the	delight	of	a	bird	in	the	air	.
斗争	或者	这	喜	的	一个	鸟	在	这	空气	.

我想尽可能地体验到狗打架时的刺激感，或者鸟儿在空中翱翔时的喜悦。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] [fiːld] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

And	not	simply	in	the	heroic	field	of	war	and	the	air	do	I	want	to
和	不是	简单地	在	这	英勇	场地	的	战争	和	这	空气	做	我	想	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

我想要了解的不仅仅是英勇的战争和空战领域。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] ['hoʊlsəm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pɪg]

I	want	to	know	something	of	the	jolly	wholesome	satisfaction	that	a	hungry	pig
我	想	到	知道	某物	的	这	快乐的	健康	满意	那	一个	饥饿的	猪

[mʌst; məst][faɪnd][ɪn][ɪts] [wɑːʃ] .

must	find	in	its	wash	.
必须	寻找	在	它是	洗	.

我想知道一头饥饿的猪在洗澡时能获得怎样的快乐和满足感。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][faɪn] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ðæt] .

I	want	to	get	the	fine	quintessence	of	that	.
我	想	到	得到	这	美好的	精华	的	那	.

我想获得其中的精髓。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dʌz] [nɑːt]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ]['eni] [prɪ] -

It	stands	to	reason	that	a	spirit	of	this	kind	does	not	consort	with	any	pre	-
它	站立	到	原因	那	一个	精神	的	这	种类	做	不是	配偶	和	任何	预	-

[ə'reɪndʒd] ['pɑːkɪt] [graʊnd] - [plæn] ,

arranged	pocket	ground	-	plan	,
安排	口袋	地面	-	计划	,

不难理解，这种类型的精灵不会与任何预先安排好的计划相符。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

so	to	speak	,	of	the	world	as	it	should	be	.
所以	到	说话	,	的	这	世界	作为	它	应该	是	.

可以说，这就是世界应有的样子。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'kjuːzd] ,

Of	this	,	to	be	sure	,	he	is	often	accused	,
的	这	,	到	是	当然	,	他	是	经常	被告	,

可以肯定的是，他经常被指责这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][juː'toʊpiə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	he	has	given	us	a	humorous	version	of	his	Utopia	as	it	may
和	他	有	给定	我们	一个	幽默	版本	的	他的	乌托邦	作为	它	可能

[ə'pɪr] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] :

appear	to	certain	of	his	contemporaries	:
出现	到	肯定	的	他的	同时代人	:

他以幽默的方式向我们描绘了他理想中的乌托邦，而这种乌托邦在某些同时代人眼中可能是怎样的：

['mɪstər] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] [mɔks] ['væliəntli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] , [aɪ] [noʊ] ,

Mr	.	G	.	K	.	Chesterton	mocks	valiantly	and	passionately	,	I	know	,
先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	模拟	英勇地	和	热情地	,	我	知道	,

我知道，G·K·切斯特顿先生的嘲讽既英勇又充满激情。

[ə'genst] [æn; ən] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'kɜːrənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['soʊʃəlɪst]

against	an	oppressive	and	obstinately	recurrent	anticipation	of	himself	in	Socialist
反对	一个	压迫性的	和	顽固地	复发	预期	的	他自己	在	社会主义

[hændz] , [her] [klɪpt] ,

hands	,	hair	clipped	,
双手	,	头发	剪辑	,

面对着一种压迫性的、顽固地反复出现的、关于他自己落入社会主义者手中的预期，头发被剪短了，

[miːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət]['regjələr] ['aʊərz] , [ə; eɪ] [faɪn] [fɔːr; fər]

meals	of	a	strictly	hygienic	description	at	regular	hours	,	a	fine	for
餐	的	一个	严格	卫生	描述	在	常规的	小时	,	一个	美好的	为了

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

在规定的时间内提供严格卫生标准的餐食，笑一笑将被罚款。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [læf] ,
not **that** **he** **would** **want** **to** **laugh** **,**
不是 那 他 会 想 到 笑 ,

他并不想笑，

[ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [mə'tælɪk] ['vɜːrtʃʊ] ['deɪli] .
and **austere** **exercises** **in** **several** **of** **the** **more** **metallic** **virtues** **daily** **.**
和 简朴 练习 在 一些 的 这 更多的 金属 美德 日常的 .

并且每天进行一些较为严肃的道德修养方面的严格训练。

['mɪstər] . [mæks] [bɪrboʊmz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [ə; eɪ]
Mr **.** **Max** **Beerbohm's** **conception** **is** **rather** **in** **the** **nature** **of** **a** **nightmare** **,** **a**
先生 . 最大限度 比尔博姆 概念 是 相当 在 这 自然 的 一个 恶梦 , 一个
['hoʊpləs] , ['hɔːrɪd] ,
hopeless **,** **horrid** **,**
绝望 , 可怕的 ,

马克斯·比尔博姆先生的构想更像是一场噩梦，一场绝望的、可怕的噩梦。

['froʊz(ə)n] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['saidni] [web] [ænd; ənd][maɪ'self] , [bəuθ][ʌv; əv]
frozen **flight** **from** **the** **pursuit** **of** **Mr** **.** **Sidney** **Webb** **and** **myself** **,** **both** **of**
冷冻 航班 从 这 追逐 的 先生 . 西德尼 韦伯 和 我 , 两个都 的
[ˌjuː 'es] [ʃɔːrt] ,
us **short** **,**
我们 短的 ,

西德尼·韦伯先生和我都被困在了追捕的飞行中，我们俩都落荒而逃。

[ɪn'elɪgənt] [men] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['terəbli] ['rezəluːt] , [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , [ɪn'ses(ə)nt] [tuː; tə]
inelegant **men** **,** **but** **for** **all** **that** **terribly** **resolute** **,** **indefatigable** **,** **incessant** **to**
不优雅 男人 , 但 为了 全部 那 可怕 坚决 , 不懈 , 不停歇 到
['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,
capture **him** **,**
捕获 他 ,

虽然他们举止粗鲁，但却意志坚定、不知疲倦、锲而不舍地追捕他。

[tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [juː'toʊpiə] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θʌm] -
to **drag** **him** **off** **to** **a** **mechanical** **Utopia** **,** **and** **then** **to** **take** **his** **thumb** **-**
到 拖 他 离开 到 一个 机械的 乌托邦 , 和 然后 到 拿 他的 拇指 -
[mɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
mark **and** **his** **name** **,**
标记 和 他的 姓名 ,

把他拖到机械乌托邦，然后取走他的指纹和名字。

['nʌmbər] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [luːs] (['ʌndər] [ɪn'spekʃ(ə)n]) [ɪn]
number **him** **distinctly** **in** **indelible** **ink** **,** **and** **let** **him** **loose** **(** **under** **inspection** **)** **in**
数字 他 明显地 在 不可磨灭 墨水 , 和 让 他 松动的 (在下面 检查) 在
[ə; eɪ]
a
一个

用不褪色的墨水给他标上清晰的编号，然后（在检查下）把他放出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **175** **]**
[页 -]

[第175页]

[wɜːrld][ʌv; əv] [greɪt] [raʊnd] [leɪks] [ʌv; əv] [bluː] [laɪm] - ['wɔːtər][ænd; ənd]['vɪstəz] [ʌv; əv] [waɪt] ['sænəteri]
world **of** **great** **round** **lakes** **of** **blue** **lime** **-** **water** **and** **vistas** **of** **white** **sanitary**
世界 的 伟大的 圆形的 湖泊 的 蓝色的 酸橙 - 水 和 景色 的 白色的 卫生
['taɪlɪŋ] .
tiling **.**
平铺 .

一个拥有巨大圆形湖泊、碧蓝石灰水和白色卫生瓷砖景观的世界。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][nɑːt][ʌn'dʒʌst] ['pærədi] [ʌv; əv] ['wɛlzɪz] [juː'toʊpiə][æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
That is a not unjust parody of Wells's Utopia as it would be if he had
那 是 一个 不是 不公正 戏仿 的 威尔斯的 乌托邦 作为 它 会 是 如果 他 有
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪbiən] [frendz] .
remained in the circle of his Fabian friends .
剩余 在 这 圆圈 的 他的 法比安 朋友们 .

如果威尔斯一直待在他的费边社朋友圈子里，那么他笔下的乌托邦就会变成这样，这倒也算是一种不公正的戏仿。

['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,
Being what he is ,
存在 什么 他 是 ,

以他本来的样子，

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][æz; əz] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɑːps] [ænd; ənd]
it bears much the same relation to his idea as that world of harps and
它 熊 很多 这 相同的 关系 到 他的 主意 作为 那 世界 的 竖琴 和
[kraʊnz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə]
crowns and milk and honey bore in the mediæval imagination to the idea
皇冠 和 牛奶 和 蜂蜜 钻孔 在 这 中世纪 想像力 到 这 主意
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

它与他的理念有着非常相似的关系，就像中世纪人们想象中的竖琴、皇冠、牛奶和蜂蜜的世界与天堂的理念之间的关系一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hɑːrts] [tuː; tə]
You have to mingle these notions with your experience of human hearts to
你 有 到 交融 这些 概念 和 你的 经验 的 人类 心 到
['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv] ['sɪmblz] .
realize the inadequacy of symbols .
意识到 这 不足 的 符号 .

你必须将这些概念与你对人心的体验结合起来，才能认识到符号的不足。

[welz] , [aɪ] [sə'spekt] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [waɪt] ['sænəteri] ['taɪlɪŋ] ,
Wells , I suspect , has a fondness for white sanitary tiling ,
威尔斯 , 我 怀疑 , 有 一个 喜爱 为了 白色的 卫生 平铺 ,

我怀疑威尔斯对白色卫生瓷砖情有独钟。

[dʒʌst][æz; əz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['kristʃənz] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst]
just as plenty of good Christians have found in milk and honey a foretaste
只是 作为 很多 的 好的 基督徒 有 成立 在 牛奶 和 蜂蜜 一个 预尝
[ʌv; əv] [ʌn'θɪŋkəbl] [fə'lɪsəti] ;
of unthinkable felicity ;
的 不可思议 费利西蒂 ;

正如许多虔诚的基督徒在牛奶和蜂蜜中发现了难以想象的幸福的预兆一样；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]
but when it comes to the actual architecture and domestic arrangements of
但 什么时候 它 来 到 这 实际的 建筑学 和 国内的 安排 的
['pærədaɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [trʌst] [ðə; ði] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [gʊd] [wɪl]
paradise they are both quite willing to take on trust the accommodating good will
天堂 他们 是 两个都 相当 愿意的 到 拿 在 相信 这 适应性强 好的 将要
[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .
of God and man .
的 上帝 和 男人 .

但当谈到天堂的实际建筑和家庭安排时，他们都非常愿意相信上帝和人类的宽容善意。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]
Somehow or other , by the time we have got there , we shall not find it
不知何故 或者 其他 , 经过 这 时间 我们 有 得到 那里 , 我们 将 不是 寻找 它
[mə'nɑ:tənəs] — [tu:; tə] [ðɪs] ,
monotonous — to this ,
单调 — 到 这 ,

无论如何，当我们到达那里时，我们不会觉得它单调乏味——对此，

[æt; ət] [li:st] , [wʌnz] [feɪθ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl] .
at least , one's faith , whatever it may be , ought to be equal .
在 至少 , 一个人的 信仰 , 任何 它 可能 是 , 应该 到 是 平等的 .

至少，一个人的信仰，无论是什么，都应该是平等的。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tu:] [fju:] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
I have given too few quotations in this book ,
我 有 给定 也 很少 引文 在 这 书 ,

本书中我引用的名言警句太少了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ɪf] [aɪ] [gɪv] ['eni] [æt; ət][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:]
and now I have left it to a point where if I give any at all it
和 现在 我 有 左边 它 到 一个 观点 在哪里 如果 我 给 任何 在 全部 它
[mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [les] [ðə; ði]
must be to illustrate less the
必须 是 到 阐明 较少的 这

现在我已经到了这样一个地步：如果我还要补充什么，那也只能是为了说明问题，而不是为了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ɑ:rt][ʌv; əv] [welz] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][ɪt'self][ðæn; ðən][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] .
art of Wells as a thing by itself than a train of thought .
艺术 的 威尔斯 作为 一个 事物 经过 本身 比 一个 火车 的 想法 .

威尔斯的艺术本身就是一种事物，而不是一种思维过程。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn] [bri:f] [si:nz] , [wer] [ɔ:l][hɪz; ɪz][gɪfts][ʌv; əv]['hju:mər] , ['sætaɪər] ,
He is at his best in brief scenes , where all his gifts of humor , satire ,
他 是 在 他的 最好的 在 简短的 场景 , 在哪里 全部 他的 礼物 的 幽默 , 讽刺 ,

他最擅长在短暂的戏份中展现自己的幽默、讽刺等天赋。

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [freɪz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] ([θɪŋk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv] [ænt]
characterization and phrase come to a head (think , for example , of Aunt
特征描述 和 短语 来 到 一个 头 (思考 , 为了 例子 , 的 阿姨
- [spi:tʃ] ,
Plessington's speech ,
- 演讲 ,

人物刻画和措辞达到了高潮（例如，想想普莱辛顿阿姨的演讲），

[ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑ:li:z] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] [ˌnɪkə'di:məs]
the funeral of Mr . Polly's father , the pages dealing with Cousin Nicodemus
这 葬礼 的 先生 . 波莉的 父亲 , 这 页面 处理 和 表哥 尼哥底母
- [haʊs] - [hoʊld] ,
Frapp's house - hold ,
- 房子 - 抓住 ,

波利先生父亲的葬礼，以及描写尼科迪默斯·弗拉普表兄家事的几页内容，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [prə'lɔ:ŋd] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ri:t] ['stæfədʃiə(r)] " ['kʌznz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	somewhat	prolonged	episode	of	the	"	reet	Staffordshire	"	cousins	in	The
和	这	有些	延长	插曲	的	这	"	里特	斯塔福德郡	"	表兄弟姐妹	在	这

[nu:] [ˌmækiə'veli]) ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,

New	Machiavelli	)	;	and	indeed	,
新的	马基雅维利	)	;	和	的确	,

还有《新马基雅维利》中关于"正统斯塔福德郡"表亲的略显冗长的篇幅)；而且确实如此，

[soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ɪz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðæt] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wʌn][faindz][ɪn]

so	insistent	is	his	point	of	view	that	in	every	one	of	these	episodes	one	finds	in
所以	坚持	是	他的	观点	的	看法	那	在	每一个	一	的	这些	剧集	一	发现	在

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [nu:] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stægnənt] [wɜ:rld] [aʊt] [ʌv; əv]

opposition	the	irrepressible	new	world	of	Wells	and	the	stagnant	world	out	of
反对	这	不可抑制的	新的	世界	的	威尔斯	和	这	停滞不前	世界	出去	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] .

which	it	springs	.
哪个	它	弹簧	.

他的观点如此坚持，以至于在每一个故事中，人们都能发现威尔斯那不可阻挡的新世界与它所诞生的停滞世界之间的对立。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ði:z] [si:nz] , ['lʌkɪli] ,

One	of	the	best	of	these	scenes	,	luckily	,
一	的	这	最好的	的	这些	场景	,	幸运的是	,

幸运的是，这是其中最精彩的场景之一。

[ɪz] [bri:f] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['kwoʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

is	brief	and	connected	enough	to	be	quoted	as	a	whole	.
是	简短的	和	连接	足够的	到	是	引	作为	一个	所有的	.

篇幅短小，逻辑连贯，可以全文引用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l][æt; ət] - [haʊs] .

It	is	a	picture	of	the	tea	-	hour	in	the	servants	'	hall	at	Bladesover	House	.
它	是	一个	图片	的	这	茶	-	小时	在	这	仆人	-	大厅	在	-	房子	.

这是布莱兹奥弗庄园仆人餐厅的下午茶场景照片。

[aɪ][sæt] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] , [hɑ:rd] , ['ɜ:rli] [grɪ'gɔ:riən] [tʃer] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

I	sat	among	these	people	on	a	high	,	hard	,	early	Gregorian	chair	,	trying	to	exist	,
我	卫星	之中	这些	人们	在	一个	高的	,	难的	,	早期的	格里高利	椅子	,	尝试	到	存在	,

我坐在这些人中间，坐在一张又高又硬的早期格里高利式椅子上，努力地想要生存下去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['si:dlɪŋ] [ə'mɪdst] [greɪt] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]

like	a	feeble	seedling	amidst	great	rocks	,	and	my	mother	sat	with	an	eye
喜欢	一个	微弱	幼苗	在……之中	伟大的	岩石	,	和	我的	母亲	卫星	和	一个	眼睛

[ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

upon	me	,
之上	我	,

就像一棵弱小的幼苗生长在巨石之间，我的母亲注视着我。

['rezəlu:t] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .

resolute	to	suppress	the	slightest	manifestation	of	vitality	.
坚决	到	压制	这	丝毫	表现	的	活力	.

决心压制任何一丝活力的显现。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][hɑ:rd][ə'pɑ:n] [ði:z] ['ræðər] ['oʊvər]

It	was	hard	on	me	,	but	perhaps	it	was	also	hard	upon	these	rather	over
它	曾是	难的	在	我	,	但	也许	它	曾是	还	难的	之上	这些	相当	超过

- [fed] ,

-	fed	,
-	美联储	,

这对我来说很艰难，但或许对这些吃得太饱的人来说也很艰难。

['eɪdʒɪŋ] , [priː'tɛndɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
ageing , pretending people ,
老化 , 假装 人们 ,

衰老、伪装的人

[ðæt] [maɪ] ['juːθfl] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrʌst] [ɪn]
that my youthful restlessness and rebellious unbelieving eyes should be thrust in
那 我的 青春 躁动不安 和 叛逆的 不信者 眼睛 应该 是 推力 在
[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['dɪgnɪtiz] .
among their dignities .
之中 他们的 尊严 .

让我的青春躁动和叛逆不信的眼神，与他们的尊严并列。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [pər'fɔːrs]
Tea lasted for nearly three - quarters of an hour , and I sat it out perforce
茶 持续 为了 几乎 三 - 四分之一 的 一个 小时 , 和 我 卫星 它 出去 强制
;
;
;

茶会持续了将近四十五分钟，我被迫坐在一旁。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .
and day after day the talk was exactly the same .
和 天 后 天 这 讲话 曾是 确切地 这 相同的 .

日复一日，谈话内容都一模一样。

" ['ʃʊgər] , ['mɪsɪz] . - ?
" Sugar , Mrs . Mackridge ?
" 糖 , 太太 . - ?

“糖，麦克里奇太太？”

" [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [æsk] .
" my mother used to ask .
" 我的 母亲 用过的 到 问 .

我母亲过去常常这样问。

" ['ʃʊgər] , ['mɪsɪz] . - - - ?
" Sugar , Mrs . Latude - Fernay ?
" 糖 , 太太 . - - - ?

“糖，拉图德-费尔奈夫人？”

" [ðə; ði] [wɜːrd] ['ʃʊgər] [wʊd] [stɜːr] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - .
" The word sugar would stir the mind of Mrs . Mackridge .
" 这 单词 糖 会 搅拌 这 头脑 的 太太 . - .

“‘糖’这个词会让麦克里奇太太心烦意乱。”

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ,
" They say , " she would begin ,
" 他们 说 , " 她 会 开始 ,

“他们说，”她会这样开头：

['isjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [hæf] [hɜːr; hər] ['sentənsɪz] [bɪ'gæn] " [ðeɪ] [seɪ] " — "
issuing her proclamation — at least half her sentences began " they say " — "
发行 她 公告 — 在 至少 一半 她 句子 开始 " 他们 说 " — "
['ʃʊgər] [ɪz] [fæt] - [æn; ən] - [ɪŋ] , ['naʊədeɪz] .
sugar is fatt - an - ing , nowadays .
糖 是 脂肪 - 一个 - ing , 如今 .

她发表声明——至少有一半的句子以“他们说”开头——“如今糖会使人发胖。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . "

Many	of	the	best	people	do	not	take	it	at	all	.	"
许多	的	这	最好的	人们	做	不是	拿	它	在	全部	.	"

许多最优秀的人根本不服用它。

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['ræbəts] , [ɪn'telɪdʒəntli] .

"	Not	with	their	tea	,	ma'am	,	"	said	Rabbits	,	intelligently	.
"	不是	和	他们的	茶	,	女士	,	"	说	兔子	,	聪明地	.

“夫人，不会和他们的茶一起喝的。”兔子机智地说道。

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ] - , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ˌrepɑ:r'ti:]

"	Not	with	anaything	,	"	said	Mrs	.	Mackridge	,	with	an	air	of	crushing	repartee
"	不是	和	-	,	"	说	太太	.	-	,	和	一个	空气	的	压碎	妙语连珠

, [ænd; ənd][dræŋk] .

,	and	drank	.
,	和	喝	.

“绝对不行，”麦克里奇太太带着一种咄咄逼人的机智说道，然后喝了一口。

" [wʌt] [wəʊnt] [ðeɪ] [seɪ] [nekst] ? " [sed] [mɪs] ['faɪsən] .

"	What	won't	they	say	next	?	"	said	Miss	Fison	.
"	什么	惯于	他们	说	下一个	?	"	说	错过	菲森	.

“他们接下来还会说什么呢？”菲森小姐说道。

" [ðeɪ] [du:] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [bu:tʃ] .

"	They	do	say	such	things	!	"	said	Mrs	.	Booch	.
"	他们	做	说	这样的	事物	!	"	说	太太	.	布奇	.

“他们确实会说这种话！”布奇太太说道。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɪn'fleksəbli] , " [ðə; ði] ['dɑ:ktɚ-z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:kəm] - [æn; ən] -

"	They	say	,	"	said	Mrs	.	Mackridge	,	inflexibly	,	"	the	doctors	are	not	recomm	-	an	-
"	他们	说	,	"	说	太太	.	-	,	僵硬	,	"	这	医生	是	不是	推荐	-	一个	-

[dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

ding	it	now	.
叮	它	现在	.

“他们说，”麦克里奇夫人坚定地说，“医生们现在不建议这样做。”

" [maɪ] ['mʌðər] : " [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

"	My	Mother	:	"	No	,	ma'am	?
"	我的	母亲	:	"	不	,	女士	?

我母亲：“不，夫人？”

" ['mɪsɪz] . - : " [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

"	Mrs	.	Mackridge	:	"	No	,	ma'am	.
"	太太	.	-	:	"	不	,	女士	.

麦克里奇夫人：“不，夫人。”

" [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][lɑ:rdʒ] : " [pʊr] [sɜ:r] ['rɔdərik] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] , [kən'sʊmd]

"	Then	,	to	the	table	at	large	:	"	Poor	Sir	Roderick	,	before	he	died	,	consumed
"	然后	,	到	这	桌子	在	大的	:	"	贫穷的	先生	罗德里克	,	前	他	死亡	,	消耗

[greɪt] [k'wɑ:n] - [tɑ:] - [taɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

great	quan	-	ta	-	ties	of	sugar	.
伟大的	泉	-	ta	-	领带	的	糖	.

然后，对全体餐桌上的人们说：“可怜的罗德里克爵士在去世前，消耗了大量的糖。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][end] .

I	have	sometimes	fancied	it	may	have	hastened	his	end	.
我	有	有时	幻想	它	可能	有	加快	他的	结尾	.

我有时觉得这或许加速了他的死亡。

" [ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['skɜ:rmɪʃ] .

"	This	ended	the	first	skirmish	.
"	这	结束	这	第一的	小规模冲突	.

“第一次小规模冲突就此结束。”

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gluːm] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

A	certain	gloom	of	manner	and	a	pause	was	considered	due	to	the
一个	肯定	愁云	的	方式	和	一个	暂停	曾是	经过考虑的	到期的	到	这

['seɪkrɪd] ['meməri] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɔdərik] .

sacred	memory	of	Sir	Roderick	.
神圣	记忆	的	先生	罗德里克	.

气氛中弥漫着一丝忧郁，人们沉默片刻，以示对罗德里克爵士的缅怀。

" [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , " [dəunt] [kɪk] [ðə; ði] [tʃer] !

"	George	,	"	said	my	mother	,	"	don't	kick	the	chair	!
"	乔治	,	"	说	我的	母亲	,	"	不	踢	这	椅子	!

“乔治，”我母亲说，“别踢椅子！”

" [ðen] , [pər'hæps] , ['mɪsɪz] . [buːtʃ] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [piːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	Then	,	perhaps	,	Mrs	.	Booch	would	produce	a	favorite	piece	from	her
"	然后	,	也许	,	太太	.	布奇	会	生产	一个	最喜欢的	片	从	她

['repərtwɑːr] .

repertoire	.
曲目	.

“然后，或许布奇夫人会演奏她最喜欢的曲目之一。”

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [aʊt] ['naɪsli] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]

"	The	evenings	are	drawing	out	nicely	,	"	she	would	say	,	or	if	the	season	was
"	这	晚上	是	绘画	出去	很好	,	"	她	会	说	,	或者	如果	这	季节	曾是

['dekədənt] ,

decadent	,
颓废	,

“夜晚越来越长了，”她会这样说，或者，如果季节奢靡的话，

" [haʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [drɔː] [ɪn] !

"	How	the	evenings	draw	in	!
"	如何	这	晚上	画	在	!

“夜幕降临得真快啊！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]

"	It	was	an	invaluable
"	它	曾是	一个	无价

“这是一次非常宝贵的经历。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

remark	to	her	;	I	do	not	know	how	she	would	have	got	along	without	it	.
评论	到	她	;	我	做	不是	知道	如何	她	会	有	得到	沿着	没有	它	.

我对她说：我不知道如果没有它，她会怎么过下去。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

My	mother	,	who	sat	with	her	back	to	the	window	,
我的	母亲	,	WHO	卫星	和	她	后退	到	这	窗户	,

我的母亲背对着窗户坐着，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [buːtʃ] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]

would	always	consider	it	due	to	Mrs	.	Booch	to	turn	about	and	regard	the
会	总是	考虑	它	到期的	到	太太	.	布奇	到	转动	关于	和	看待	这

['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌiːlɔːŋ'geɪʃn] [ɔːr] [kən'trækʃn] ,

evening	in	the	act	of	elongation	or	contraction	,
晚上	在	这	行为	的	伸长	或者	收缩	,

布奇夫人总是认为，转身审视夜晚的拉长或收缩过程是理所当然的。

[wɪtʃ'evər] [feɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

whichever	phase	it	might	be	.
任何	阶段	它	可能	是	.

无论处于哪个阶段。

[ə; eɪ] [brɪsk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɔːr] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] [wʊd]

A	brisk	discussion	of	how	long	we	were	to	the	longest	or	shortest	day	would
一个	轻快	讨论	的	如何	长的	我们	是	到	这	最长	或者	最短	天	会

[ɪn'suː] ,

ensue	,
随之而来	,

接下来会迅速讨论一下距离最长或最短的一天还有多久，

[ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	die	away	at	last	exhausted	.
和	死	离开	在	最后的	筋疲力尽的	.

最后精疲力竭地死去。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [welz] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ;

There	is	,	I	think	,	a	special	sort	of	connection	between	Wells	and	America	;
那里	是	,	我	思考	,	一个	特别的	种类	的	联系	之间	威尔斯	和	美国	;

我认为，威尔斯与美国之间存在着一种特殊的联系；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	there	are	times	when	it	seems	to	me	that	were	the	spirit	of
和	那里	是	时代	什么时候	它	似乎	到	我	那	是	这	精神	的

[ə'merɪkə] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

America	suddenly	to	become	critical	of	itself	it	would	resemble	nothing	in	the
美国	突然	到	变得	批判的	的	本身	它	会	类似	没有什么	在	这

[wɜːrld] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [welz] ['mægnɪfaɪd][baɪ] ['meni] [da'ɪæmɪtəz] .

world	so	much	as	the	spirit	of	Wells	magnified	by	many	diameters	.
世界	所以	很多	作为	这	精神	的	威尔斯	放大	经过	许多	直径	.

有时我觉得，如果美国的精神突然开始自我批判，那么它看起来就像威尔斯的精神被放大了许多倍。

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ;

His	instincts	are	all	as	it	were	instincts	of	the	intelligence	;
他的	本能	是	全部	作为	它	是	本能	的	这	智力	;

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] ,

his	mind	,	like	the	American	mind	,
他的	头脑	,	喜欢	这	美国人	头脑	,

他的本能仿佛都是智慧的本能；他的思想，就像美国人的思想一样，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌdisin'heritid] [maɪnd] , [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

is	a	disinherited	mind	,	not	connected	with	tradition	,
是	一个	剥夺继承权	头脑	,	不是	连接	和	传统	,

是一种与传统脱节、缺乏联系的思想。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [diː]['noʊvoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

thinking	and	acting	de	novo	because	there	is	nothing	to	prevent	it	from
思维	和	表演	德	诺沃	因为	那里	是	没有什么	到	防止	它	从

['duːɪŋ] [soʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

它能够独立思考和行动，因为没有任何东西可以阻止它这样做。

['pɜːrfɪktli] [ə'merɪkən] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'lɜːrtnəs] , [hɪz; ɪz] [ˌvɜːrsə'tɪləti] , [əˌdæptə'bɪləti] , [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ]

Perfectly	American	is	his	alertness	,	his	versatility	,	adaptability	,	his	thorough	-	going
完美	美国人	是	他的	警觉	,	他的	多功能性	,	适应性	,	他的	彻底	-	去

['prægmətɪzəm] ,

pragmatism	,
实用主义	,

他的机敏、多才多艺、适应能力强、务实精神，这些都完美地体现了美国人的特质。

['pɜːrfɪktli] [ə'merɪkən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi][æsks] (" [ɪz][ðə; ði] ['neɪvi] [braɪt]
perfectly **American** **are** **the** **disconcerting** **questions** **that** **he** **asks** **(** **"** **Is** **the** **Navy** **bright**
完美 美国人 是 这 令人不安 问题 那 他 问 (" 是 这 海军 明亮的
? ") .
? **"** **)** **.**
? ") .

他提出的那些令人不安的问题（“海军聪明吗？”）真是地道的美国式问题。

['pɜːrfɪktli] [ə'merɪkən]
Perfectly **American**
完美 美国人

完美的美国人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **179** **]**
[页 -]

[第179页]

[ɪz][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] — [ðæt] [streɪndʒ]
is **his** **view** **of** **the** **traditional** **English** **ideal** **of** **human** **nature** **—** **that** **strange**
是 他的 看法 的 这 传统的 英语 理想的 的 人类 自然 — 那 奇怪的
['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
compound **of** **good** **intentions** **,**
化合物 的 好的 意图 ,

这是他对英国传统人性理想的看法——即善意这种奇特的混合体。

['hoʊmli] [ə'fekʃ(ə)n] , ['stʌbərn] [streŋθ] , [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [tuː; tə][aɪ'diːəz] , [ɪ'ræʃən(ə)l] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,
homely **affection** **,** **stubborn** **strength** **,** **insensibility** **to** **ideas** **,** **irrational** **self** **-** **sacrifice** **,**
家常的 感情 , 固执的 力量 , 麻木 到 想法 , 非理性 自己 - 牺牲 ,
[də'mestɪk] ['despətɪzəm] ,
domestic **despotism** **,**
国内的 专制主义 ,

家常的爱，顽强的力量，对思想的麻木，非理性的自我牺牲，家庭专制

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [stuː'pɪdəti] ,
a **strong** **sense** **of** **property** **in** **things** **and** **people** **,** **stupidity** **,**
一个 强的 感觉 的 财产 在 事物 和 人们 , 愚蠢 ,

对物品和人有强烈的占有欲，愚蠢，

['swiːtnəs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] — [æn; ən][aɪ'diːəl] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
sweetness **and** **confusion** **of** **mind** **—** **an** **ideal** **through** **which** **it** **has** **been**
甜味 和 困惑 的 头脑 — 一个 理想的 通过 哪个 它 有 到过
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [di'laɪts] [tuː; tə] [send] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːks] .
one **of** **his** **never** **-** **failing** **delights** **to** **send** **electric** **shocks** **.**
一 的 他的 绝不 - 失败 美味 到 发送 电的 冲击 .

甜蜜与迷茫——通过这种理想，他一直乐此不疲地施加电击。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] , [ɪn]
And **indeed** **the** **type** **of** **character** **he** **has** **presented** **in** **his** **heroes** **,** **in**
和 的确 这 类型 的 特点 他 有 呈现 在 他的 英雄 , 在
['remɪŋtən] , ['træfɝd] [ænd; ənd] - ,
Remington **,** **Trafford** **and** **Ponderevo** **,**
雷明顿 , 特拉福德 和 - ,

事实上，他在雷明顿、特拉福德和庞德雷沃等英雄人物身上所展现的性格类型，

[ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [pər'hæps] [mɔːr] ['plentɪfəlɪ] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] [ɪn] [ə'merɪkən]
is **a** **type** **to** **be** **found** **perhaps** **more** **plentifully** **than** **elsewhere** **in** **American**
是 一个 类型 到 是 成立 也许 更多的 大量 比 别处 在 美国人
['riːsɜːrtʃ] ['bjʊroʊz] ,
research **bureaus** **,**
研究 局 ,

这种类型的人或许在美国的研究机构中比其他领域更为常见。

['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] .
hospitals **and** **laboratories** **.**
医院 和 实验室 .

医院和实验室。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] ['krɪtɪkli] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'merɪkə] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [dʌz]
He **thinks** **and** **feels** **critically** **so** **many** **of** **the** **things** **America** **lives** **and** **does**
他 思考 和 感觉 关键 所以 许多 的 这 事物 美国 生活 和 做
[ʌn'kɑːnʃəsli] .
unconsciously **.**
不知不觉 .

他对美国人无意识中生活和做的许多事情都有着批判性的思考和感受。

[pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [laɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][fɔːr; fər][јuː 'es] .
Perhaps **in** **this** **distinction** **lies** **the** **immediate** **value** **of** **his** **criticism** **for** **us** **.**
也许 在 这 区别 谎言 这 即时 价值 的 他的 批评 为了 我们 .

或许正是这种区别构成了他的批评对我们而言的直接价值所在。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [siː] [ðəm'selvz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt]
For **in** **his** **mind** **Americans** **can** **see** **themselves** **reflected** **in** **the** **light** **of** **what**
为了 在 他的 头脑 美国人 能 看 他们自己 反映 在 这 光 的 什么
[ðeɪ] ['tʃiːfli] [niːd] ,
they **chiefly** **need** **,**
他们 主要 需要 ,

因为在他看来，美国人能够从他们最迫切的需求中看到自己的影子。

[ðæt] [sɪn'θetɪk] ['moʊtɪv] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekjələr] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [reɪs] [ɪz][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
that **synthetic** **motive** **without** **which** **a** **secular** **and** **industrial** **race** **is** **as** **devoid** **of**
那 合成的 动机 没有 哪个 一个 世俗 和 工业的 种族 是 作为 缺乏 的
['ænɪmeɪtɪŋ] [mə'rælәti] [æz; əz][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [flaɪz] .
animating **morality** **as** **a** **swarm** **of** **flies** **.**
动画 道德 作为 一个 蜂群 的 苍蝇 .

如果没有这种人为的动机，世俗的工业民族就像一群苍蝇一样缺乏道德感。

[ðɪs] [wɑːnt] , [moʊst] ['ɑːbviəs] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [pleɪn] , [ɪz] [ɪn'diːd] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
This **want** **,** **most** **obvious** **on** **the** **political** **and** **economic** **plane** **,** **is** **indeed** **fundamental**
这 想 , 最多 明显的 在 这 政治的 和 经济的 飞机 , 是 的确 基本的
.
:
.

这种需求在政治和经济层面上最为明显，而且确实是根本性的。

[welz]
Wells
威尔斯

威尔斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **180** **]**
[页 -]

[第180页]

[hæz; həz] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pɔɪnt]
has **grasped** **it** **from** **many** **different** **angles** **but** **never** **with** **more** **point**
有 抓住 它 从 许多 不同的 角度 但 绝不 和 更多的 观点
[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
than **in** **his** **essay** **The** **American** **Population** **.**
比 在 他的 散文 这 美国人 人口 .

他从许多不同的角度把握了这个问题，但没有哪篇文章比他的《美国人口》一文更切中要害。

[kən'sɪdər] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
Consider this passage ,
考虑 这 通道 ,

请看这段文字，

[wer] [hiː; hi] [teɪks] [æz; əz][ə; eɪ][tekst][wʌn][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['brɪzbənz] [ˌedi'tɔːriəlz] [ɪn][ðə; ði] " [nuː] [jɔːk]
where he takes as a text one of Arthur Brisbane's editorials in the " New York
在哪里 他 需要 作为 一个 文本 一 的 亚瑟 布里斯班的 社论 在 这 " 新的 约克
['dʒɜːrn(ə)l] " :
Journal " :
杂志 " :

他以亚瑟·布里斯班发表在《纽约日报》上的一篇社论作为文本：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trə'dɪʃ(ə)n] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self]
It is the voice of the American tradition strained to the utmost to make itself
它 是 这 嗓音 的 这 美国人 传统 紧张 到 这 极致 到 制作 本身
['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
audible to the new world ,
可听见的 到 这 新的 世界 ,

这是美国传统竭尽全力向新世界发出的声音。

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] ['ɪntuː][ɪ'tælɪks][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['kæpɪtəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] .
and cracking into italics and breaking into capitals with the strain .
和 裂纹 进入 斜体 和 打破 进入 首都 和 这 拉紧 .

随着压力，字体时而变成斜体，时而变成大写。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [beɪl] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪz] ['eləkwənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [vɔɪd] [ʌv; əv]['mɔːrəl]
The rest of that enormous bale of paper is eloquent of a public void of moral
这 休息 的 那 巨大的 包 的 纸 是 雄辩 的 一个 民众 空白 的 道德
[æm'bɪʃənz] ,
ambitions ,
抱负 ,

那一大捆纸张的其余部分，则雄辩地反映了公众道德抱负的缺失。

[lɔːst] [tuː; tə] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [θɪŋz] , [def] [tuː; tə][aɪ'diːəz] , [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]
lost to any sense of comprehensive things , deaf to ideas , impervious to
丢失的 到 任何 感觉 的 综合的 事物 , 聋 到 想法 , 不透水的 到
[ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] ,
generalizations ,
概括 ,

对事物的整体性缺乏感知，对各种想法充耳不闻，对概括性结论充耳不闻。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪk'striːm]
a public which has carried the conception of freedom to its logical extreme
一个 民众 哪个 有 携带 这 概念 的 自由 到 它是 逻辑 极端
[ʌv; əv][ɪn'taɪər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'tætʃmənt] .
of entire individual detachment .
的 全部的 个人 分离 .

公众已经将自由的概念推向了完全个人脱离的逻辑极端。

[ðiːz] ['telteɪl] ['kɑːləmz] [diːl] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][laɪf] .
These telltale columns deal all with personality and the drama of personal life .
这些 蛛丝马迹 列 交易 全部 和 性格 和 这 戏剧 的 个人的 生活 .

这些极具洞察力的专栏文章都围绕着人物性格和个人生活的戏剧性展开。

[ðeɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][noʊ] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪn'tens] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪks'piəriənsiz] .
They witness to no interest but the interest in intense individual experiences .
他们 证人 到 不 兴趣 但 这 兴趣 在 激烈的 个人 经历 .

他们所见证的，除了对强烈的个人体验的兴趣之外，没有其他任何兴趣。

[ðə; ði] [enˈgeɪdʒmənts] , [ðə; ði] [lʌv] [əˈferz] ,
The engagements , the love affairs ,
这 订婚 , 这 爱 事务 ,

订婚、恋爱

[ðə; ði] [ˈskændlz] [ʌv; əv] [kənˈspɪkjuəs] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈpɪtiləs] [ˈdiːteɪl] [ɪn][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [əˈdɔrnd]
the scandals of conspicuous people are given in pitiless detail in articles adorned
这 丑闻 的 显眼的 人们 是 给定 在 无情 细节 在 文章 装饰
[wɪð; wɪθ] [ˈvɪgərəs] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd] [senˈseɪʃən(ə)l] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈkɑːments] .
with vigorous portraits and sensational pictorial comments .
和 蓬勃 肖像 和 轰动一时 画报 评论 .

文章以生动的人物肖像和耸人听闻的图片评论，无情地详细描述了名人的丑闻。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈiːvzdrɑːpər] [huː] [raɪt] [ðɪs] [stʌf] [straɪk] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [noʊt] ,
Even the eavesdroppers who write this stuff strike the personal note ,
甚至 这 窃听者 WHO 写 这 东西 罢工 这 个人的 笔记 ,

就连那些偷听后写下这些东西的人，也都带有个人色彩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhevɪli] [ˈmʌskjələr] [ˈpɔːtrɪts] [fraʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈletər] .
and their heavily muscular portraits frown beside the initial letter .
和 他们的 重度 肌肉发达的 肖像 皱眉 旁 这 最初的 信 .

他们肌肉发达的肖像在首字母旁边皱着眉头。

[ˈməːdəz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] ,
Murders and crimes are worked up to the keenest pitch of realization ,
谋杀案 和 犯罪 是 工作 向上 到 这 最热衷 沥青 的 实现 ,

谋杀和犯罪被精心策划到最令人震惊的程度，

[ænd; ənd] [ˈeni] [nuː] [ɪnˈdelɪkəsi] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkɑːstuːm] , [ˈeni] [nuː] [ˈmedɪk(ə)l] [dɪˈvaɪs] [ɔːr] [kjʊr] ,
and any new indelicacy in fashionable costume , any new medical device or cure ,
和 任何 新的 不得体 在 时髦 戏服 , 任何 新的 医疗的 设备 或者 治愈 ,

以及任何新的不雅时尚服饰、任何新的医疗器械或疗法，

[ˈeni] [nuː] [dæns] [ɔːr] [æθˈletɪsɪzəm] , [ˈeni] [nuː] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [koʊd] ,
any new dance or athleticism , any new breach in the moral code ,
任何 新的 舞蹈 或者 运动能力 , 任何 新的 违反 在 这 道德 代码 ,

任何新的舞蹈或运动项目，任何新的违反道德准则的行为

[ˈeni] [ˈnɑːv(ə)lti][ɪn] [siː] - [ˈbeɪðɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [siːt] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] ,
any novelty in sea - bathing or the woman's seat on horse - back , or the like ,
任何 新奇 在 海 - 洗澡 或者 这 女性的 座位 在 马 - 后退 , 或者 这 喜欢 ,

海水浴的任何新奇之处，或者女性骑马的姿势等等，

[ɪz][ˈgɪv(ə)n] [ˈkoʊpiəs] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [ˈstɜːrɪŋ] [ˈhedlainz] , [ænd; ənd] [ˈeləkwənt]
is given copious and moving illustration , stirring headlines , and eloquent
是 给定 丰富 和 移动 插图 , 搅拌 标题 , 和 雄辩
[ˌreprəˈbeɪʃən] .
reprobation .
非难 .

给予了大量感人的插图、激动人心的标题和雄辩的谴责。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv] [nɑːk] - [ə'baʊt] [fʌn] ,

is	a	colored	supplement	of	knock	-	about	fun	,
是	一个	有色	补充	的	敲	-	关于	乐趣	,

这是一本色彩缤纷、充满趣味的增刊。

['rɪt(ə)n] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [slʌmz] .

written	chiefly	in	the	quaint	dialect	of	the	New	York	slums	.
书面	主要	在	这	古雅	方言	的	这	新的	约克	贫民窟	.

主要以纽约贫民窟特有的方言写成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] " [tiː 'eɪtʃ] " [hæz; həz] ['vænɪʃt] ,

It	is	a	language	from	which	"	th	"	has	vanished	,
它	是	一个	语言	从	哪个	"	th	"	有	消失了	,

这是一种“th”音已经消失的语言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs]

and	it	presents	a	world	in	which	the	kicking	by	a	mule	of	an	endless
和	它	礼物	一个	世界	在	哪个	这	踢	经过	一个	骡子	的	一个	无尽的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɪktəms][ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [dʒɔɪ][tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

succession	of	victims	is	an	inexhaustible	joy	to	young	and	old	.
演替	的	受害者	是	一个	取之不尽的	喜悦	到	年轻的	和	老的	.

它展现了一个世界，在这个世界里，骡子踢打一个又一个受害者，对老少来说都是一种无穷无尽的乐趣。

" [dæt][oʊl] [mɔːd] !

"	Dat	ole	Maud	!
"	数据	奥莱	莫德	!

“那个老莫德！”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [beɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][spɔːrt] .

"	There	is	a	smaller	bale	dealing	with	sport	.
"	那里	是	一个	较小的	包	处理	和	运动	.

“还有一个较小的包，是关于体育的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['kɑːləmz] [wʌn][faindz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

In	the	advertisement	columns	one	finds	nothing	of	books	,	nothing	of	art	;
在	这	广告	列	一	发现	没有什么	的	图书	,	没有什么	的	艺术	;

广告栏里找不到任何书籍，也找不到任何艺术品；

[bʌt; bət] [greɪt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʌst] [dɪ'veləpəz] , [her] [rɪ'stɔːrər] , ['nɜːrvəs] ['tɑːnɪks] , ['kloʊðɪŋ] ['seɪlz] ,

but	great	choice	of	bust	developers	,	hair	restorers	,	nervous	tonics	,	clothing	sales	,
但	伟大的	选择	的	摔碎	开发人员	,	头发	修复者	,	紧张的	滋补品	,	衣服	销售量	,

[self] - [kən'teɪnd] [flæts] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] . . . .

self	-	contained	flats	,	and	business	opportunities	.	.	.	.
自己	-	包含	公寓	,	和	商业	机会	.	.	.	.

但这里有各种各样的商品可供选择，包括丰胸产品、生发产品、神经滋补品、服装销售、独立公寓和商业机会……

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] , ['teɪkən] [ɔːf]

Individuality	has	,	in	fact	,	got	home	to	itself	,	and	,	as	people	say	,	taken	off
个性	有	,	在	事实	,	得到	家	到	本身	,	和	,	作为	人们	说	,	已采取	离开

[ɪts] ['frɪlz] . . . .

its	frills	.	.	.	.
它是	褶边	.	.	.	.

事实上，个性已经回归本真，正如人们所说，它褪去了所有华丽的外衣……

[ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] [ə'merɪkən] " [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [klaɪ.ən'tɛl] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd]

The	"	New	York	American	"	represents	a	clientèle	to	be	counted	by	the	hundred
这	"	新的	约克	美国人	"	代表	一个	客户	到	是	计数	经过	这	百

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

“纽约美国人”所代表的客户群体多达数十万人。

['mænɪfestli] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [sə'lɪsɪtu:d] , [dʒʌst] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rn]

manifestly	with	no	other	solicitudes	,	just	burning	to	live	and	living	to	burn
显然	和	不	其他	关切	,	只是	燃烧	到	居住	和	活的	到	烧伤

.

:

.

显然没有其他牵挂，只是渴望生存，为了生存而生存。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['pɪktʃər] ,

Now	that	is	a	very	fair	picture	,
现在	那	是	一个	非常	公平的	图片	,

这幅图景非常客观公正。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [ə'merɪkə] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kən'tempəreri] [feɪz] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr]

not	merely	of	popular	America	but	of	the	whole	contemporary	phase	of	popular
不是	仅仅	的	受欢迎的	美国	但	的	这	所有的	当代的	阶段	的	受欢迎的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

不仅指美国大众，而且指当代大众文明的整个阶段。

[ʌp'ru:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪn'tensɪv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl]

uprooted	from	the	state	of	instinct	,	intensive	experience	and	the	immemorial
连根拔起	从	这	状态	的	本能	,	密集的	经验	和	这	远古的

[ɪ'midiəˌsiz] [ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] .

immediacies	of	duty	and	the	soil	.
即时性	的	责任	和	这	土壤	.

从本能、丰富的经验以及亘古不变的责任和土地的直接联系中脱离出来。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəlɪst][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['pesɪmɪzəm] ,

To	the	artist	and	the	moralist	it	is	a	cause	of	hopeless	pessimism	,
到	这	艺术家	和	这	道德家	它	是	一个	原因	的	绝望	悲观主义	,

对艺术家和道德家来说，这是一种绝望的悲观情绪的根源。

[æz; əz] ['eni] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔ:st] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]['vælju:z][ænd; ənd]

as	any	civilization	must	be	which	has	lost	touch	with	all	its	values	and
作为	任何	文明	必须	是	哪个	有	丢失的	触碰	和	全部	它是	值	和

[bɪn] ['ræʃənəˌlaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ænərki] .

been	rationalized	to	the	point	of	anarchy	.
到过	合理化	到	这	观点	的	无政府状态	.

任何文明一旦丧失了所有价值观，并被理性化到无政府状态，就必然会走向无政府状态。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][sæl'veɪʃ(ə)n] .

For	this	there	is	only	one	salvation	.
为了	这	那里	是	仅有的	一	救恩	.

为此，只有一条救赎之路。

[ɪf] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [lɔ:st] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ]

If	civilization	has	lost	the	faculty	of	commanding
如果	文明	有	丢失的	这	学院	的	指挥

如果文明已经丧失了指挥能力

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[ɪt'self] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðər] [ɪn] [ɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['æspekt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [pʊl] [ɪt'self]

itself	and	pulling	itself	together	in	its	individual	aspect	,	it	must	pull	itself
本身	和	拉	本身	一起	在	它是	个人	方面	,	它	必须	拉	本身

[tə'geðər] [kə'lektɪvli] .

together	collectively	.
一起	集体	.

它自身能够从个体层面团结起来，就必须从整体层面团结起来。

[ðæt] [ɪ'senʃəli] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] , [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ,

That	essentially	is	the	fighting	chance	of	intellectualism	,	the	hope	that	,
那	本质上	是	这	斗争	机会	的	知识分子	,	这	希望	那	,

这本质上就是知识分子的生存机会，即希望：

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd]

inasmuch	as	the	world	has	already	lost	touch	with	experience	and	committed
因此	作为	这	世界	有	已经	丢失的	触碰	和	经验	和	坚定的

[ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ,

itself	to	a	regime	of	ideas	,
本身	到	一个	政权	的	想法	,

鉴于世界已经脱离经验，并致力于建立一种观念体制，

[baɪ] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðɪs] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [baɪ] ['mekəˌnaɪzɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði]

by	organizing	this	regime	of	ideas	and	by	mechanizing	so	far	as	possible	the
经过	组织	这	政权	的	想法	和	经过	机械化	所以	远的	作为	可能的	这

[mə'tɪriəl] ['æspekt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

material	aspect	of	things	,
材料	方面	的	事物	,

通过构建这套思想体系，并尽可能地将事物的物质层面机械化，

[ðə; ði] ['vælju:z] [ʌv; əv] [laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [en'dʒendəd] [ɑːn] [ə; eɪ] [freʃ] ['beɪsɪs] .

the	values	of	life	can	be	re	-	engendered	on	a	fresh	basis	.
这	值	的	生活	能	是	关于	-	产生的	在	一个	新鲜的	基础	.

生命的价值可以在全新的基础上重新焕发生机。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [freɪz] [ʌv; əv] [welz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

From	this	follows	the	oft	-	repeated	phrase	of	Wells	that	the	chief	want	of	the
从	这	跟随	这	经常	-	重复	短语	的	威尔斯	那	这	首席	想	的	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] " [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

American	people	is	a	"	sense	of	the	state	.
美国人	人们	是	一个	"	感觉	的	这	状态	.

由此引出了威尔斯经常重复的一句话：美国人民最迫切的需求是“国家意识”。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['perəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ([g'rɑːntɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

"	For	the	peril	and	the	hope	of	American	life	(	granting	that	,	as	things	are
"	为了	这	危险	和	这	希望	的	美国人	生活	(	授予	那	,	作为	事物	是

,

,

,

“为了美国人生活的危险与希望（假设，就目前的情况而言，

[sə'saɪəti] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [koʊ'hɪrəns] [bɪ'fɔːr] [mə'rælətɪ] ,

society	must	be	brought	into	some	kind	of	coherence	before	morality	,
社会	必须	是	带来	进入	一些	种类	的	连贯性	前	道德	,

社会必须先达到某种程度的和谐统一，道德才能得以发展。

[ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [wʌns] [mɔːr] [ə'teɪn] ['eni] ['riːəl] ['miːnɪŋ]) [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

art	and	religion	can	once	more	attain	any	real	meaning	)	lies	in	the	fact	that
艺术	和	宗教	能	一次	更多的	达到	任何	真实的	意义	)	谎言	在	这	事实	那

[waɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['oʊnli][æz; əz]['aɪsəleɪtɪd][ɪndɪ'vɪdʒuəlz]

while	at	present	Americans	are	aware	of	themselves	only	as	isolated	individuals
尽管	在	展示	美国人	是	意识到的	的	他们自己	仅有的	作为	孤立	个人

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər]

they	are	unconsciously	engaged	in	works	of	an	almost	appalling	significance	for
他们	是	不知不觉	已订婚的	在	作品	的	一个	几乎	令人震惊	意义	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

the	future	of	society	.
这	未来	的	社会	.

艺术和宗教能否再次获得真正的意义，在于，尽管目前美国人只意识到自己是孤立的个体，但他们却在不知不觉中参与到对社会未来具有几乎令人震惊的意义的工作中。

[ə; eɪ] [trʌst] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

A	Trust	is	a	work	of	this	kind	,
一个	相信	是	一个	工作	的	这	种类	,

信托就是这类工作。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [gʊd] [ɔːr][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['iːv(ə)l] [dɪ'pendz]

and	whether	it	is	to	be	a	gigantic	good	or	a	gigantic	evil	depends
和	无论	它	是	到	是	一个	巨大	好的	或者	一个	巨大	邪恶的	取决于

['hoʊlli] [ə'pɑːn] ['weðər] [ɪts] [kən'troʊlɪŋ] [maɪndz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]

wholly	upon	whether	its	controlling	minds	are	more	conscious	of	their	individual	or
完全	之上	无论	它是	控制	思想	是	更多的	有意识的	的	他们的	个人	或者

而它究竟是巨大的善还是巨大的恶，完全取决于控制它的人们是否更意识到他们个人的或集体的利益。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

their	social	function	.
他们的	社会的	功能	.

它们的社会功能。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pɔɪnt] ;

The	mechanism	of	society	in	America	is	already	developed	to	a	very	high	point	;
这	机制	的	社会	在	美国	是	已经	发达	到	一个	非常	高的	观点	;

[wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ,

what	is	wanting	,
什么	是	想要	,

美国社会机制已经发展到非常高的水平；还缺少什么呢?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['fʌŋkʃ(ə)n]

and	without	this	everything	is	wanting	,	is	an	understanding	of	the	right	function
和	没有	这	一切	是	想要	,	是	一个	理解	的	这	正确的	功能

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mekənɪzəm] .

of	this	mechanism	.
的	这	机制	.

如果没有对这种机制的正确功能的理解，一切都将不完整。

[soʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['weðər] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][maɪnd][kæn; kən] [səb'duː] [ɪt'self]

So	much	does	it	all	depend	upon	whether	the	financial	mind	can	subdue	itself
所以	很多	做	它	全部	依赖	之上	无论	这	金融的	头脑	能	征服	本身

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

to	the	greater	mind	of	the	race	.
到	这	更大的	头脑	的	这	种族	.

这一切很大程度上取决于金融思维能否服从于人类更宏大的思维。

[ɪf] [ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz] ['eniwer] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [welz] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [fɔ:r; fər]

If	the	future	is	anywhere	going	to	follow	the	lines	that	Wells	has	suggested	for
如果	这	未来	是	任何地方	去	到	跟随	这	线条	那	威尔斯	有	建议	为了

[ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nɪst] [hɪz; ɪz][eɪmz][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'gri:əb(ə)l]

it	—	and	being	an	opportunist	his	aims	are	always	in	touch	with	agreeable
它	—	和	存在	一个	机会主义者	他的	目标	是	总是	在	触碰	和	同意

[ˌprɔbə'bilitiz] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi][ɪn] [ə'merɪkə] .

probabilities	—	it	will	most	likely	be	in	America	.
概率	—	它	将要	最多	可能	是	在	美国	.

如果未来要按照威尔斯所设想的方向发展——而威尔斯是个机会主义者，他的目标总是与令人欣喜的可能性相符——那么未来最有可能发生在美国。

[hi:; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm][tu:; tə][bi:; bi] — "

He	has	lately	given	his	idea	of	what	the	State	should	aim	to	be	—	"
他	有	最近	给定	他的	主意	的	什么	这	状态	应该	目的	到	是	—	"

[plænd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['trækʃn] ['sɪstəm] [ɪz] [plænd] ,

planned	as	an	electric	traction	system	is	planned	,
计划	作为	一个	电的	牵引力	系统	是	计划	,

他最近提出了他对国家发展方向的看法——“像规划电力牵引系统一样规划国家发展”，

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [ə'pɑ:n][ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪnz] " ;

without	reference	to	pre	-	existing	apparatus	,	upon	scientific	lines	"	;
没有	参考	到	预	-	现存的	设备	,	之上	科学	线条	"	;

不参照现有的设备，按照科学方法进行”；

[æn; ən][aɪ'di:ə] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn]

an	idea	remarkably	of	a	piece	with	the	American	imagination	and	one
一个	主意	非常	的	一个	片	和	这	美国人	想像力	和	一

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [træns'leitiŋ] ['ɪntu:][fækt] .

which	the	American	imagination	is	perfectly	capable	of	translating	into	fact	.
哪个	这	美国人	想像力	是	完美	有能力的	的	翻译	进入	事实	.

这个想法与美国人的想象力惊人地契合，而且美国人的想象力完全有能力将其转化为现实。

[ə'merɪkən] , [tu:] ,

American	,	too	,
美国人	,	也	,

我也是美国人。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['meθədz] [ɪn] [wɪtʃ] [welz] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

are	the	methods	in	which	Wells	has	come	to	believe	for	bringing	the	Great
是	这	方法	在	哪个	威尔斯	有	来	到	相信	为了	带来	这	伟大的

[steɪt] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

State	into	existence	.
状态	进入	存在	.

威尔斯认为，这些方法能够使伟大的国家得以建立。

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [wɪl] [kʌm] [θru:] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,

His	conviction	is	that	socialism	will	come	through	an	enlightened	individualism	,
他的	定罪	是	那	社会主义	将要	来	通过	一个	开明	个人主义	,

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd]

outside	the	recognized
外部	这	认可

他坚信，社会主义将通过一种开明的个人主义来实现，这种个人主义游离于公认的社会主义之外。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[ˌgʌvərn'mentl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
governmental **institutions** **,**
政府 机构 ,

政府机构，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] ['vɜːrtʃuəli] [baɪ][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['sentərz] [ʌv; əv]
and **that** **the** **ostensible** **States** **will** **be** **superseded** **virtually** **by** **informal** **centres** **of**
和 那 这 表面上的 各州 将要 是 被取代 几乎 经过 非正式 中心 的
['grævəti] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
gravity **quite** **independent** **of** **them** **.**
重力 相当 独立的 的 他们 .

而且，名义上的国家实际上将被独立于它们之外的非正式重心所取代。

[ə'merɪkə] [ə'loʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['dʒʌstifaiz] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
America **alone** **at** **present** **justifies** **this** **speculation** **.**
美国 独自的 在 展示 证明其合理性 这 推测 .

目前只有美国的情况足以支撑这种推测。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [ɪn] [ə'merɪkən] [ə'ferz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ekstrə] -
For **the** **centre** **of** **gravity** **in** **American** **affairs** **has** **always** **been** **extra** **-**
为了 这 中心 的 重力 在 美国人 事务 有 总是 到过 额外的 -
[ˌgʌvərn'mentl] ,
governmental **,**
政府 ,

因为美国事务的重心始终在政府之外。

[ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [ɪn] [ə'merɪkə] [wer] [welθ] ['gæðərz] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]
and **consistently** **in** **America** **where** **wealth** **gathers** **there** **also** **the** **institutions** **of**
和 始终 在 美国 在哪里 财富 聚集 那里 还 这 机构 的
['soʊʃəlɪz(ə)m] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
socialism **spring** **into** **being** **.**
社会主义 春天 进入 存在 .

而且，在美国，财富聚集的地方，社会主义制度也随之而来。

[ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [steɪt] ,
The **rudiments** **of** **the** **Socialist** **State** **,**
这 基本原理 的 这 社会主义 状态 ,

社会主义国家的雏形

['fɔːlsli] [beɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [səb'vɜːrt] [ðɪs] [fɔːls] ['beɪsɪs] ,
falsely **based** **as** **they** **are** **but** **always** **tending** **to** **subvert** **this** **false** **basis** **,**
错误地 基于 作为 他们 是 但 总是 倾向于 到 颠覆 这 错误的 基础 ,

尽管这些说法是基于错误的，但它们总是试图颠覆这种错误的根基。

[ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] ['eniwer] , [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkəfelər] ['ɪnstɪtuːt] , [ðə; ði]
are **certainly** **to** **be** **found** **,** **if** **anywhere** **,** **in** **the** **Rockefeller** **Institute** **,** **the**
是 当然 到 是 成立 , 如果 任何地方 , 在 这 洛克菲勒 研究所 , 这
['kɑːrnəgi] [ænd; ənd] ['rʌsl] [seɪdʒ] [faʊn'deɪʃnz] ,
Carnegie **and** **Russell** **Sage** **Foundations** **,**
卡内基 和 罗素 圣人 基础 ,

如果说有什么地方能找到这些机构，那肯定是在洛克菲勒研究所、卡内基基金会和罗素·塞奇基金会。

[ðə; ði] [ɪn'daʊd] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] ['bjʊroʊz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][men]
the **endowed** **universities** **and** **bureaus** **of** **research** **,** **and** **in** **the** **type** **of** **men**
这 捐赠 大学 和 局 的 研究 , 和 在 这 类型 的 男人
[ðeɪ] [briːd] .
they **breed** **.**
他们 品种 .

捐赠的大学和研究机构，以及它们培养的人才类型。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər]
Consider **the** **following** **passage** **from** **The** **Passionate** **Friends** **and** **the** **character**
考虑 这 下列的 通道 从 这 热情的 朋友们 和 这 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['gɪdɪŋ] ,
of **the** **American** **,** **Gidding** **,**
的 这 美国人 , 吉丁 ,

请思考《热情的朋友》中的以下段落以及美国人吉丁这个角色：

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
which **is** **indicated** **in** **it** **:**
哪个 是 表明的 在 它 :

这一点在文中有所体现：

[tuː; tə] ['gɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [prɪ'pɑːstərəs] [nɔːr] [ɪn'sʌfrəbli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi]
To **Gidding** **it** **was** **neither** **preposterous** **nor** **insufferably** **magnificent** **that** **we**
到 吉丁 它 曾是 两者都不 荒谬 也不 令人难以忍受 壮丽 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv][ɔːl] ['saɪəns] ,
should **set** **about** **a** **propaganda** **of** **all** **science** **,**
应该 放 关于 一个 宣传 的 全部 科学 ,

吉丁认为，我们着手宣传所有科学，这既不荒谬也不令人难以忍受。

[ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːl] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəz] , [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gloʊb] .
all **knowledge** **,** **all** **philosophical** **and** **political** **ideas** **,** **round** **about** **the** **habitable** **globe** **.**
全部 知识 , 全部 哲学 和 政治的 想法 , 圆形的 关于 这 适宜居住 地球 .

地球上所有的知识、所有哲学和政治思想。

[hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn] [prə'djʊsɪŋ] ['kɑːnkriːt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][æz; əz][ə; eɪ]['faɪərwɜːrk] ['biːɪŋ] [lɪt]
His **mind** **began** **producing** **concrete** **projects** **as** **a** **firework** **being** **lit**
他的 头脑 开始 生产 具体的 项目 作为 一个 焰火 存在 点燃
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][spɑːrks] ,
produces **sparks** **,**
产 火花 ,

他的脑海中开始涌现出具体的方案，就像点燃的烟花产生火花一样。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['figəriŋ]
and **soon** **he** **was** **"** **figuring**
和 很快 他 曾是 " 计算

很快，他就开始“琢磨”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **185** **]**
[页 -]

[第185页]

[aʊt]
out
出去

出去

" [ðə; ði][moʊst][kə'lɑːs(ə)l][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
" **the** **most** **colossal** **of** **printing** **and** **publishing** **projects** **,**
" 这 最多 庞大 的 印刷 和 出版 项目 ,

“规模最为庞大的印刷出版项目，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæθruːm]
as **a** **man** **might** **work** **out** **the** **particulars** **for** **an** **alteration** **to** **his** **bathroom**
作为 一个 男人 可能 工作 出去 这 细节 为了 一个 改造 到 他的 浴室
.
:
.

就像男人会仔细考虑如何改造浴室一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	so	entirely	natural	to	him	,	it	was	so	entirely	novel	to	me	,
它	曾是	所以	完全	自然的	到	他	,	它	曾是	所以	完全	小说	到	我	,

对他来说这完全是自然而然的事情，而对我来说却完全是新鲜事。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪmeri] [niːd] [ʌv; əv]

to	go	on	from	the	proposition	that	understanding	was	the	primary	need	of
到	去	在	从	这	主张	那	理解	曾是	这	基本的	需要	的

[hjuː'mænəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

humanity	to	the	systematic	organization	of	free	publishing	,
人类	到	这	系统	组织	的	自由的	出版	,

从“理解是人类的首要需求”这一命题出发，进而推导出自由出版的系统性组织，

[ɪg'zɔːstɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .

exhaustive	discussion	,	intellectual	stimulation	.
详尽的	讨论	,	知识分子	刺激	.

深入的讨论，激发智力。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɑːməsɪsts] [maɪt] ['ɔːrgənaɪz][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

He	set	about	it	as	a	company	of	pharmacists	might	organize	the	distribution
他	放	关于	它	作为	一个	公司	的	药剂师	可能	组织	这	分配

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [kjʊr] .

of	some	beneficial	cure	.
的	一些	有利	治愈	.

他着手开展这项工作，就像药剂师公司组织分发某种有益的药物一样。

" [seɪ] , ['strætən] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæf]

"	Say	,	Stratton	,	"	he	said	,	after	a	conversation	that	had	seemed	to	me	half
"	说	,	斯特拉顿	,	"	他	说	,	后	一个	对话	那	有	似乎	到	我	一半

['fæntəsi] ,

fantasy	,
幻想	,

“斯特拉顿，”他说道，此前我们进行了一番在我看来半梦半醒的对话。

" [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	let's	do	it	.
"	我们来吧	做	它	.

“我们开始做吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][fækt] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌndər]

"	It	is	perfectly	possible	in	fact	that	socialism	will	come	into	being	first	of	all	under
"	它	是	完美	可能的	在	事实	那	社会主义	将要	来	进入	存在	第一的	的	全部	在下面

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['sesl, 'sisl] [roʊdzɪz] [driːm] ,

the	form	of	Cecil	Rhodes's	dream	,
这	形式	的	塞西尔	罗德岛	梦	,

“事实上，社会主义完全有可能首先以塞西尔·罗兹的梦想的形式出现。”

[æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] " [prə'moʊtɪŋ] " [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [eɪmz][bʌt; bət][sə'saɪəti]

as	a	secret	order	of	millionaires	"	promoting	"	not	their	own	aims	but	society
作为	一个	秘密	命令	的	百万富翁	"	推广	"	不是	他们的	自己的	目标	但	社会

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

作为一个由百万富翁组成的秘密组织，他们“推广”的不是自己的目标，而是社会本身。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [laɪ][ɪn] [wʌt] [welz] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] "

That	is	one	of	the	possibilities	at	least	that	lie	in	what	Wells	has	called	the	"
那	是	一	的	这	可能性	在	至少	那	说谎	在	什么	威尔斯	有	称为	这	"

[dʒaɪ'gæntɪk] ['tʃaɪldɪʃnəs] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .

gigantic	childishness	"	of	the	American	mind	.
巨大	童心	"	的	这	美国人	头脑	.

至少，这是威尔斯所说的美国人思想中“巨大的幼稚性”所蕴含的可能性之一。

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪn] , - , -
America , The Future in , 35 , 136
美国 , 这 未来 在 , - , -

美国，未来展望，35，136

[ə'merɪkə] , [welz] [ænd; ənd] , - - -
America , Wells and , 176 - 185
美国 , 威尔斯 和 , - - -

美国，威尔斯和，176-185

[ə'merɪkən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , - - -
American Population , The , 180 - 181
美国人 人口 , 这 , - - -

美国人口，180-181

[æn] [və'rɑ:nɪkə] , -
Ann Veronica , 121
安 维罗妮卡 , -

安·维罗妮卡，121

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , - - -
Anticipations , 80 - 83
预期 , - - -

预期，80-83

['ɑ:rnəld] , ['mæθju:] , - , - , - , - , - , -
Arnold , Matthew , 15 , 16 , 17 , 54 , 97 , 126
阿诺德 , 马修 , - , - , - , - , - , -

阿诺德，马修，15，16，17，54，97，126

['beɪkən] , -
Bacon , 135
熏肉 , -

培根，135

['biəbəum] , [mæks] , -
Beerbohm , Max , 174
比尔博姆 , 最大限度 , -

比尔博姆，马克斯，174

['belɔk] , [hɪ'lɛr] , -
Belloc , Hilaire , 62
贝洛克 , 希莱尔 , -

贝洛克，希莱尔，62岁

['bə:gsən] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , - , - , -
Bergson , Henri , 68 , 94 , 158
柏格森 , 亨利 , - , - , -

伯格森，亨利，68，94，158

['brɪzbən] , ['ɑ:rθər] , -
Brisbane , Arthur , 180
布里斯班 , 亚瑟 , -

布里斯班，亚瑟，180

[brʊk] [fɑ:rm] , -
Brook Farm , 124
溪 农场 , -

布鲁克农场，124

[kɑ:'lail] , - , -
Carlyle , 88 , 163
凯雷集团 , - , -

卡莱尔，88岁，163

['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] , -
Catholic Church , the , 97
天主教 教会 , 这 , -

天主教会，97

['keɪtoʊ] , -
Cato , 14
卡托 , -

卡托，14

['tʃestərtən] , [dʒi:] . [keɪ] . , - , -
Chesterton , G . K . , 42 , 174
切斯特顿 , G . K . , - , -

切斯特顿，GK，42，174

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , -
Chicago , 13
芝加哥 , -

芝加哥，13

['kɑ:mɪt] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Comet , In the Days of the , 24
彗星 , 在 这 天 的 这 , -

彗星，在……的日子里，24

['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] , [ðə; ði] , -
Common Sense of Warfare , The , 126
常见的 感觉 的 战争 , 这 , -

《战争常识》，第126页

[kuŋt] , -
Comte , 73
孔特 , -

孔德，73

[kən'fju:ʃəs] , -
Confucius , 88
孔子 , -

孔子，88

['kɑ:nræd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - - -
Conrad , Joseph , 153 - 161
康拉德 , 约瑟夫 , - - -

康拉德，约瑟夫，153-161

[kri'eɪtɪv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , -
Creative Evolution , 68
有创造力的 进化 , -

创意进化，68

['dænti] , -
Dante , 149
但丁 , -

但丁，149

['dɑ:rwɪn] , -
Darwin , 92
达尔文 , -

达尔文，92岁

[diː] [foʊ] , - , -
De Foe , 29 , 135
德 敌人 , - , -

德福，29，135

['dɪkɪnz] , -
Dickens , 135
狄更斯 , -

狄更斯，135

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ðə; ði] , - , -
Discovery of the Future , The , 37 , 90
发现 的 这 未来 , 这 , - , -

《发现未来》，第37卷，第90页

['djʊrər] , -
Dürer , 145
丢勒 , -

丢勒，145

['emərsn] , - , -
Emerson , 123 , 158
爱默生 , - , -

爱默生，123，158

['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] , [ðə; ði] , - - -
Empire of the Ants , The , 51 - 52
帝国 的 这 蚂蚁 , 这 , - - -

《蚂蚁帝国》，第51-52页

[i'ræzməs] , -
Erasmus , 97
伊拉斯谟 , -

伊拉斯谟，97

['eθɪks] [ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n] , -
Ethics and Evolution , 47
伦理 和 进化 , -

伦理与进化，47

['feɪbiən] [sə'saɪəti] , - , - , - , - , -
Fabian Society , 41 , 62 , 66 , 123 , 175
法比安 社会 , - , - , - , - , -

费边社，41、62、66、123、175

[fɜːrst][ænd; ənd] [læst] [θɪŋz] , - , - , - - - , - , - , -
First and Last Things , 22 , 72 , 93 - 99 , 100 , 116 , 173
第一的 和 最后的 事物 , - , - , - - - , - , - , -

《首要与末世》，第22、72、93-99、100、116、173页

[fɜːrst] [men] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] , -
First Men in the Moon , The , 64
第一的 男人 在 这 月亮 , 这 , -

《月球上的第一批人》，64

[fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði] , - , - - - , - , -
Food of the Gods , The , 75 , 83 - 87 , 89 , 108
食物 的 这 神 , 这 , - , - - - , - , -

众神的食物，第75、83-87、89、108页

['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] , -
Fortnightly Review , The , 92
半月刊 审查 , 这 , -

《双周评论》，第92期

['frænsɪs] , [ˌes 'tiː] . , -
Francis , St . , 43
弗朗西斯 , 英石 . , -

圣方济各，43

[goʊθ] , -
Goethe , 73
歌德 , -

歌德，73

[greɪt] [steɪt] , [ðə; ði] , - - -
Great State , The , 64 - 65
伟大的 状态 , 这 , - - -

伟大的州，64-65

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , -
Grimm's Fairy Tales , 149
格林童话 仙女 故事 , -

格林童话，149

['hɑːrdi] , ['tɔməs] , -
Hardy , Thomas , 155
哈迪 , 托马斯 , -

哈代，托马斯，155

[həːn] , [lɑːfˈkɑːdioʊ] , -
Hearn , Lafcadio , 103
赫恩 , 拉夫卡迪奥 , -

赫恩，拉夫卡迪奥，103

[ˌherə'klaɪtəs] , -
Heraclitus , 36
赫拉克利特 , -

赫拉克利特，36

['hɪroʊ] , [ðə; ði] , -
Hero , The , 88
英雄 , 这 , -

英雄，88

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːli] , [ðə; ði] , - , -
History of Mr . Polly , The , 24 , 52
历史 的 先生 . 波莉 , 这 , - , -

《波利先生的历史》，第24卷，第52页

['hʌksli] , -
Huxley , 47
赫胥黎 , -

赫胥黎，47

[ɪn'fɜːrnoʊ] , [ðə; ði] , - , -
Inferno , The , 137 , 172
地狱 , 这 , - , -

《地狱篇》，第137、172页

[ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] , [ðə; ði] , -
Invisible Man , The , 26
无形的 男人 , 这 , -

《隐形人》，26

['aɪlənd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɚ'oʊ] , [ðə; ði] , -
Island of Dr . Moreau , The , 31
岛 的 博士 . 莫罗 , 这 , -

莫罗博士岛，31

[dʒeɪmz] , ['wɪljəm] , - , -
James , William , 94 , 112
詹姆斯 , 威廉 , - , -

詹姆斯，威廉，94，112

[ˌdʒæpə'niːz] , [ðə; ði] , - - -
Japanese , the , 102 - 104
日本人 , 这 , - - -

日本，102-104

['dʒɛfriːz] , ['ritʃəd] , -
Jeffries , Richard , 41
杰弗里斯 , 理查德 , -

杰弗里斯，理查德，41岁

['dʒɑːnsən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , - , -
Johnson , Dr . , 147 , 148
约翰逊 , 博士 . , - , -

约翰逊博士，147、148

['kɪplɪŋ] , ['rʌdjɚd] , - , -
Kipling , Rudyard , 127 , 169
吉卜林 , 鲁德亚德 , - , -

吉卜林，鲁德亚德，127，169

[kɪps] , - , - , - - - , -
Kipps , 27 , 29 , 54 - 56 , 109
基普斯 , - , - , - - - , -

Kipps，27、29、54-56、109

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] , -
Leonardo da Vinci , 145
莱昂纳多 达 文西 , -

列奥纳多·达·芬奇，145

[ˌlɛpər'diː] , -
Leopardi , 28
莱奥帕尔迪 , -

莱奥帕尔迪，28岁

[lʌv] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lu（ː）iʃəm] , - - - , -
Love and Mr . Lewisham , 53 - 54 , 121
爱 和 先生 . 刘易舍姆 , - - - , -

洛夫和刘易舍姆先生，53-54，121

['luːθər] , -
Luther , 97
路德 , -

路德，97

[mə'kɔːli] , -
Macaulay , 53
麦考利 , -

麦考利，53岁

[ˌmækiə'veli] , - , - , -
Machiavelli , 13 , 148 , 171
马基雅维利 , - , - , -

马基雅维利，13、148、171

[mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , - - - , -
Mankind in the Making , 74 - 75 , 100
人类 在 这 制作 , - - - , -

人类的形成，74-75，100

['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] , -
Marcus Aurelius , 146
马库斯 奥勒留 , -

马可·奥勒留，公元146年

['mærɪdʒ] , - , - - - , - , - , -
Marriage , 101 , 114 - 116 , 121 , 137 , 140
婚姻 , - , - - - , - , - , -

婚姻，101、114-116、121、137、140

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] , - , -
Michael Angelo , 145 , 146
迈克尔 安杰洛 , - , -

米开朗基罗，145，146

['mɑːdərn][juː'toʊpiə] , [ə; eɪ] , - - - , - , - , - , - , -
Modern Utopia , A , 73 - 77 , 83 , 99 , 102 , 112 , 121
现代的 乌托邦 , 一个 , - - - , - , - , - , - , -

现代乌托邦，A，73-77，83，99，102，112，121

[ˌmɔnti'sɔːri] , ['mædəm] , -
Montessori , Madame , 75
蒙特梭利 , 夫人 , -

蒙特梭利夫人，75岁

['mɔːrɪs] , ['wɪljəm] , -
Morris , William , 73
莫里斯 , 威廉 , -

莫里斯，威廉，73岁

- [hɪm] , -
McAndrew's Hymn , 169
- 圣歌 , -

麦克安德鲁的赞美诗，169

[nuː] [ˌmækiə'veli] , [ðə; ði] , - , - - - , - , - , - , - , - , - , - - - , - , -
New Machiavelli , The , 48 , 78 - 79 , 112 , 121 , 127 , 128 , 137 , 145 , 159 - 160 , 162 , 163
新的 马基雅维利 , 这 , - , - - - , - , - , - , - , - , - , - - - , - , -
, - , - , -
, 164 , 165 , 176
, - , - , -

新马基雅维利，《论政治》，第48、78-79、112、121、127、128、137、145、159-160、162、163、164、165、176页

['njuːmən] , ['kɑːrdɪnl] , -
Newman , Cardinal , 99
纽曼 , 红衣主教 , -

纽曼，红衣主教，99

[nuː] [rɪ'pʌblɪkən] , [ðə; ði] , - , - , - , - , - , -
New Republican , the , 88 , 89 , 102 , 116 , 117 , 118
新的 共和党人 , 这 , - , - , - , - , - , -

新共和党，第88、89、102、116、117、118期

[nuːz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , -
News from Nowhere , 73
消息 从 无处 , -

来自乌有乡的消息，73

[nuː] [wɜːrld] [fɔːr; fər][oʊld] , -
New Worlds for Old , 45
新的 世界 为了 老的 , -

旧世界的新世界，45

['ni:tʃə] , - , -
Nietzsche , 88 , 89
尼采 , - , -

尼采，88，89

['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərəl] [præk'tiʃənəz] , -
Our Liberal Practitioners , 16
我们的 自由派 从业者 , -

我们的自由执业者，16

['pæʃənət] [frendz] , [ðə; ði] , - , - , - , - , - , - , -
Passionate Friends , The , 44 , 45 , 68 , 121 , 128 , 173 , 184
热情的 朋友们 , 这 , - , - , - , - , - , - , -

热情的朋友，44、45、68、121、128、173、184

['pleɪtoʊ] , - , -
Plato , 13 , 14
柏拉图 , - , -

柏拉图，13，14

['plu:ˌtɑ:rk] , -
Plutarch , 148
普鲁塔克 , -

普鲁塔克，148

['ræbəˌleiz] , - , - , - , -
Rabelais , 13 , 75 , 89 , 148
拉伯雷 , - , - , - , -

拉伯雷，13、75、89、148

['ræsɪləs] , -
Rasselas , 128
拉塞拉斯 , -

拉塞拉斯，128

[ˌri:dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'ni:k] , [ðə; ði] , -
Rediscovery of the Unique , The , 92
重新发现 的 这 独特的 , 这 , -

重新发现独特性，92

[roʊdz] , ['sesl, 'sisl] , -
Rhodes , Cecil , 185
罗德岛 , 塞西尔 , -

罗兹，塞西尔，185

['rɔbinsn] ['kru:soʊ] , -
Robinson Crusoe , 29
罗宾逊 克鲁索 , -

鲁滨逊漂流记，29

['sæmuraɪ] , [ðə; ði] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Samurai , the , 79 , 83 , 88 , 99 , 102 , 104 , 105 , 116 , 122 , 123 , 133 , 163
武士 , 这 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

武士，79，83，88，99，102，104，105，116，122，123，133，163

['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , -
Scepticism of the Instrument , 93
怀疑论 的 这 乐器 , -

对仪器的怀疑，93

['skəupənhauə] , - , -
Schopenhauer , 117 , 141
叔本华 , - , -

叔本华，117，141

['sɜːrv(ə)l] [steɪt] , [ðə; ði] , -
Servile State , The , 62
奴性的 状态 , 这 , -

奴役国家，62

['ʃeɪkspɪr] , - , -
Shakespeare , 13 , 149
莎士比亚 , - , -

莎士比亚，13，149

[ʃɔː] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] , - , - , - , -
Shaw , Bernard , 12 , 13 , 14 , 135
肖 , 伯纳德 , - , - , - , -

肖，伯纳德，12，13，14，135

['sliːpər] [ə'weiks] , [ðə; ði] , - , - , -
Sleeper Awakes , The , 35 , 51 , 57
轨枕 醒来 , 这 , - , - , -

沉睡者觉醒，第35、51、57页

[soʊ] - [kɔːld] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [ðə; ði] , -
So - Called Science of Sociology , The , 71
所以 - 称为 科学 的 社会学 , 这 , -

所谓社会学科学，71

['sɔrəl] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , -
Sorel , Georges , 127
索雷尔 , 乔治 , -

索雷尔，乔治，127

['spensər] , ['hɜːrbərt] , -
Spencer , Herbert , 73
斯宾塞 , 赫伯特 , -

斯宾塞，赫伯特，73岁

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ə; eɪ] , -
Story of the Days to Come , A , 26
故事 的 这 天 到 来 , 一个 , -

未来之日的故事，A，26

['suːpərmæn] , [ðə; ði] , - - -
Superman , the , 88 - 90
超人 , 这 , - - -

超人，88-90

[suː'pɪriər] [mæn] , [ðə; ði] , -
Superior Man , the , 88
优越的 男人 , 这 , -

《超人》，88

[swɪft] , -
Swift , 64
迅速 , -

Swift，64

[tein] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , -
Taine , H . A . , 12
泰恩 , H . 一个 . , -

Taine，HA，12

['θɔːrəu] , -
Thoreau , 106
梭罗 , -

梭罗，106

[taɪm] [məˈʃiːn] , [ðə; ði] , [naɪn] , - , -
Time Machine , The , 9 , 34 , 50
时间 机器 , 这 , 9 , - , -

时光机，9，34，50

[ˈtɔlstɔi] , - , -
Tolstoy , 67 , 155
托尔斯泰 , - , -

托尔斯泰，67，155

[ˈtoʊnoʊ] - [ˈbʌŋgeɪ] , - - - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Tono - Bungay , 56 - 60 , 108 , 109 , 114 , 121 , 142 , 164 , 176 , 178
托诺 - 邦盖 , - - - , - , - , - , - , - , - , - , -

远野-蓬盖, 56-60, 108, 109, 114, 121, 142, 164, 176, 178

[vəːn] , [dʒuːlz] , -
Verne , Jules , 19
凡尔纳 , 朱尔斯 , -

凡尔纳，儒勒，19

[wɔːrd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] , -
Ward , Mrs . Humphry , 65
沃德 , 太太 . 汉弗莱 , -

沃德夫人，汉弗莱，65岁

[web] , [ˈsaidni] , - , -
Webb , Sidney , 62 , 174
韦伯 , 西德尼 , - , -

韦伯，西德尼，62，174

[wiːlz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ðə; ði] , -
Wheels of Chance , The , 109
车轮 的 机会 , 这 , -

《命运之轮》，第109期

[ˈ(h)witmən] , [wɔːlt] , - , -
Whitman , Walt , 38 , 134
惠特曼 , 沃尔特 , - , -

惠特曼，沃尔特，38岁，134

[ˈwəːdzwə(ː)θ] , - , -
Wordsworth , 35 , 169
华兹华斯 , - , -

华兹华斯，35，169

[wəːmz, vɔːrms] [kəˈθiːdrəl] , -
Worms Cathedral , 150
蠕虫 大教堂 , -

沃尔姆斯大教堂，150

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神